叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000001

2. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000002

3. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000003

4. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000004

5. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000005

6. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000006

7. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第1/7页

[mæt]
MATT
马特

马特

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn]
A **Story** **Of** **A** **Caravan**
一个 故事 的 一个 大篷车

一辆旅行车的故事

[baɪ] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən]
By **Robert** **Buchanan**
经过 罗伯特 布坎南

罗伯特·布坎南

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs]
A **New** **Edition** **,** **with** **a** **Frontispiece**
一个 新的 版 , 和 一个 卷首插图

新版本，附卷首插图

['lʌndən] : ['tʃɑːtoʊ] & Windus1897
London **:** **Chatto** **&** **Windus1897**
伦敦 : 查托 & Windus1897

伦敦：查托与温德斯出版社，1897年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[mæt]
MATT
马特

马特

['tʃæptər] [aɪ] . — [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvæn] .
CHAPTER **I** **.** **—** **FIRST** **GLIMPSE** **OF** **THE** **CARAVAN** **.**
章 我 . — 第一的 一瞥 的 这 大篷车 .

第一章——商队的初次亮相。

['tʃæptər] [iː] . — [liːvz]
CHAPTER **II** **.** **—** **LEAVES**
章 二 . — 树叶

第二章——树叶

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
FROM **A** **YOUNG** **GENTLEMAN'S** **JOURNAL** **.**
从 一个 年轻的 绅士的 杂志 .

摘自一位年轻绅士的日记。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [mæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
CHAPTER **III** **.** **—** **MATT** **MAKES** **HER** **FIRST** **APPEARANCE** **.**
章 三、 . — 马特 制作 她 第一的 外貌 .

第三章——玛特首次登场。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌintrə'djuːsis]
CHAPTER IV . — INTRODUCES
章 第四 . — 介绍

第四章——引言

['wɪljəm] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
WILLIAM JONES AND HIS FATHER .
威廉 琼斯 和 他的 父亲 .

威廉·琼斯和他的父亲。

['tʃæptər] [viː] . — [kən'kluːdz]
CHAPTER V . — CONCLUDES
章 V . — 结束

第五章——结尾

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
WITH A KISS .
和 一个 吻 .

带着一个吻。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['ɔːlsoʊ] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
CHAPTER VI . — ALSO CONCLUDES WITH A KISS .
章 六年级 . — 还 结束 和 一个 吻 .

第六章——也以一个吻结尾。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [mæt] [grəuz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] .
CHAPTER VII . — MATT GROWS MATRIMONIAL .
章 七 . — 马特 生长 婚姻 .

第七章——马特结婚了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .
CHAPTER VIII . — THE DEVIL'S CAULDRON .
章 八 . — 这 魔鬼的 釜 .

第八章——魔鬼的坩埚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði]
CHAPTER IX . — THE
章 第九章 . — 这

第九章——

['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
SECRET OF THE CAVE .
秘密 的 这 洞穴 .

洞穴的秘密。

['tʃæptər] [eks] . — [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
CHAPTER X . — MYSTERIOUS BEHAVIOUR OF THE YOUNG GENTLEMAN .
章 X . — 神秘 行为 的 这 年轻的 绅士 .

第十章——这位年轻绅士的神秘行为。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['berid] !
CHAPTER XI . — BURIED !
章 十一 . — 埋葬 !

第十一章——埋葬!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['wɪljəm]
CHAPTER XII . — WILLIAM
章 十二 . — 威廉

第十二章——威廉

[dʒəʊnz][ɪz] ['sɪriəs] .
JONES IS SERIOUS .
琼斯 是 严肃的 .

琼斯是认真的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['kærəvæn] [ˌdisə'piəz] .

CHAPTER	XIII	.	—	THE	CARAVAN	DISAPPEARS	.
章	十三	.	—	这	大篷车	消失	.

第十三章——商队消失了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ə; eɪ] ['braɪdl] ['pɑːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

CHAPTER	XIV	.	—	A	BRIDAL	PARTY	AND	A	LITTLE	SURPRISE	.
章	十四	.	—	一个	新娘	派对	和	一个	小的	惊喜	.

第十四章——伴娘伴郎和一个小惊喜。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] “ ['mə:dəd] ” [mæn] !

CHAPTER	XV	.	—	THE	“	MURDERED	”	MAN	!
章	十五	.	—	这	“	被谋杀	”	男人	!

第十五章——“被谋杀的”人!

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[mæt]

MATT
马特

马特

['tʃæptər] [aɪ] . — [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvæn] .

CHAPTER	I	.	—	FIRST	GLIMPSE	OF	THE	CARAVAN	.
章	我	.	—	第一的	一瞥	的	这	大篷车	.

第一章——商队的初次亮相。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] ,

he	afternoon	was	still	very	warm	,	but	a	grey	mist	,
他	下午	曾是	仍然	非常	温暖的	,	但	一个	灰色的	薄雾	,

午后依然很暖和，但笼罩着一层灰蒙蒙的雾气。

['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['iːstwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪlənd]

drifting	from	the	Irish	Channel	and	sailing	eastward	over	the	low	-	lying	Island
漂流	从	这	爱尔兰	渠道	和	帆船	向东	超过	这	低的	-	说谎	岛

[ʌv; əv] ['æŋglsiː] ,

of	Anglesea	,
的	安格尔西	,

从爱尔兰海峡漂流而出，向东航行，越过地势低洼的安格尔西岛。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['skætər] [ə; eɪ] [θɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['drɪz(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

was	beginning	to	scatter	a	thin	penetrating	drizzle	on	the	driver	of	the
曾是	开始	到	分散	一个	薄的	渗透	细雨	在	这	司机	的	这

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

开始飘落细细的、穿透力很强的雨点，打在车队司机身上。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [stretʃt] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [ber] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

To	right	and	left	of	the	highway	stretched	a	bleak	and	bare	prospect	of
到	正确的	和	左边	的	这	公路	拉伸	一个	苍凉	和	裸	前景	的

['mɑːrʃlænd] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] ,

marshland	and	moorland	,
沼泽地	和	荒原	,

公路两侧是荒凉贫瘠的沼泽和荒地，景色令人叹为观止。

[kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [baɪ][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv]['evər] - ['diːpənɪŋ] ['rednəs] ,

closed	to	the	west	by	a	sky	of	ever	-	deepening	redness	,
关闭	到	这	西方	经过	一个	天空	的	曾经	-	加深	发红	,

西面被越来越深的红色天空所笼罩，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [blæk] [klʌmps] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['wʊdlənd] .

and	relieved	here	and	there	by	black	clumps	of	stunted	woodland	.
和	松了口气	这里	和	那里	经过	黑色的	团块	的	发育不良	林地	.

不时可见黑色矮小的林地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [piːpt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɑːrmhaʊs] , [wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['swɑːmpi]

Here	and	there	peeped	a	solitary	farmhouse	,	with	outlying	fields	of	swampy
这里	和	那里	偷窥	一个	孤	农家	,	和	边远	字段	的	沼泽地

['griːnnəs] ,

greenness	,
绿色	,

零星散落着几座孤零零的农舍，周围是沼泽般的绿色田野。

[wer] [liːn] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [lə'guːbriəsli] ['greɪzɪŋ] ;

where	lean	and	spectral	cattle	were	lugubriously	grazing	;
在哪里	倾斜	和	光谱	牛	是	悲伤地	放牧	;

瘦骨嶙峋、面色苍白的牛群在那里凄凉地吃草；

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [keɪm] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['loʊnli] [leɪk] [ɔːr][tɑːrn] ,

and	ever	and	anon	came	a	glimpse	of	some	lonely	lake	or	tarn	,
和	曾经	和	匿名	来了	一个	一瞥	的	一些	孤独	湖	或者	山涧	,

时不时地，就能瞥见一些孤零零的湖泊或小山丘。

[frɪndʒd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['sedʒɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['liliz] .

fringed	all	round	with	thick	sedges	,	and	dotted	with	water	-	lilies	.
流苏	全部	圆形的	和	厚的	莎草	,	和	虚线	和	水	-	百合花	.

四周长满厚厚的莎草，点缀着睡莲。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['desələt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːspekt] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	road	was	as	desolate	as	the	prospect	,	with	not	a	living	soul	upon	it
这	路	曾是	作为	荒凉	作为	这	前景	,	和	不是	一个	活的	灵魂	之上	它

,

,

,

道路和眼前的景色一样荒凉，路上没有一个人影。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

far	as	the	eye	could	see	.
远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

目之所及。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

To	all	this	,	however	,	the	driver	of	the	caravan	paid	little	attention	,
到	全部	这	,	然而	,	这	司机	的	这	大篷车	有薪酬的	小的	注意力	,

然而，对于这一切，房车司机却毫不在意。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

owing	to	the	simple	fact	that	he	was	fast	asleep	.
欠款	到	这	简单的	事实	那	他	曾是	快速地	睡着了	.

原因很简单，他睡得很沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

He	was	roused	by	a	sudden	jolting	and	swaying	of	the	clumsy	vehicle	,
他	曾是	唤醒	经过	一个	突然	剧烈震动	和	摇晃	的	这	笨拙	车辆	,

他被这辆笨重车辆突然的颠簸和摇晃惊醒了。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] ,

combined	**with**	**a**	**sound**	**of**	**splashing**	**water**	**,**	**and**	**opening**	**his**	**eyes**	**sleepily**	**,**
合并	和	一个	声音	的	溅起水花	水	,	和	开幕	他的	眼睛	昏昏欲睡地	,

伴随着水花四溅的声音，他睡眼惺忪地睁开了眼睛。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**perceived**	**that**	**the**	**grey**	**mare**	**had**	**turned**	**aside**	**from**	**the**	**centre**	**of**	**the**
他	感知	那	这	灰色的	母马	有	转向	旁边	从	这	中心	的	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

他发现那匹灰色的母马已经偏离了路中央。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ə; eɪ] ['stægnənt] [pɑːnd][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd]

and	**,**	**having**	**entered**	**a**	**stagnant**	**pond**	**on**	**the**	**roadside**	**,**	**was**	**floundering**	**and**
和	,	拥有	进入	一个	停滞不前	池塘	在	这	路边	,	曾是	挣扎	和

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˌðer'ʌv] ,

struggling	**in**	**the**	**mud**	**thereof**	**,**
挣扎	在	这	泥	其中	,

于是，他走进了路边一个死水潭，在淤泥中挣扎不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn] ['rɑːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

with	**the**	**caravan**	**rocking**	**behind**	**her**	**.**
和	这	大篷车	摇滚	在后面	她	.

她身后的房车摇晃着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

At	**the**	**same**	**moment**	**,**	**a**	**head**	**was**	**thrust**	**round**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**
在	这	相同的	片刻	,	一个	头	曾是	推力	圆形的	这	后退	部分	的	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	**,**
车辆	,

与此同时，一颗脑袋从车尾探了出来。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] —

and	**an**	**angry**	**voice**	**exclaimed**	**—**
和	一个	生气的	嗓音	惊呼	—

一个愤怒的声音喊道——

“ [tɪm] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ?

“	**Tim**	**,**	**you**	**scoundrel**	**,**	**where**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**driving**	**to**	**?**
“	蒂姆	,	你	恶棍	,	在哪里	这	魔鬼	是	你	驾驶	到	?

“蒂姆，你这个无赖，你到底要开车去哪儿？”

[weɪk] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər] [skɪn] .

Wake	**up**	**,**	**or**	**I'll**	**break**	**every**	**bone**	**in**	**your**	**skin**	**.**
唤醒	向上	,	或者	患病的	休息	每一个	骨	在	你的	皮肤	.

醒醒，不然我就打断你身上的每一根骨头。

” [ðʌs] [ə'drest] , [tɪm] [woʊk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

”	**Thus**	**addressed**	**,**	**Tim**	**woke**	**himself**	**with**	**an**	**effort**	**,**	**and**	**looking**	**round**	**with**
”	因此	已解决	,	蒂姆	觉醒	他自己	和	一个	努力	,	和	寻找	圆形的	和

[æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] , [rɪ'plaɪd] —

an	**insinuating**	**smile**	**,**	**replied**	**—**
一个	暗示	微笑	,	回复	—

“听到这话，蒂姆费力地醒了过来，环顾四周，露出一丝意味深长的微笑，回答道——”

“ [biˈgɔːrə] , [ˈmæstər] [tʃɑːrlz] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪnˈtaɪərli] — — [kʌm]
“ Begorra , Master Charles , I thought it was an earthquake entirely — — Come
” 贝戈拉 , 掌握 查尔斯 , 我 想法 它 曾是 一个 地震 完全 — — 来
[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] !
out of that , now !
出去 的 那 , 现在 !

“天哪，查尔斯少爷，我还以为是地震呢——快从那里出来！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [draʊnd] [jɔːrˈself] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? — [dʒiː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Is it wanting to drownd yourself you are ? — G - r - r - r !
是 它 想要 到 溺水 你自己 你 是 ? — G - r - r - r !

你是不是想淹死自己？——啊！

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘！

[ˈeɪzi] [naʊ] , [ˈeɪzi] !
Aisy now , aisy !
艾西 现在 , 艾西 !

现在艾西，艾西！

” [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mer] ,
” The latter portion of the above sentence was addressed to the mare ,
” 这 后者 部分 的 这 多于 句子 曾是 已解决 到 这 母马 ,

上述句子的后半部分是对那匹母马说的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuːl] [mʌd] ,
which was at last persuaded to wade out of the cool mud ,
哪个 曾是 在 最后的 被说服 到 涉水 出去 的 这 凉爽的 泥 ,

它最终被说服，从冰冷的泥浆中趟了出来。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [træk] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
and return to the dusty track , where she stood quivering and panting .
和 返回 到 这 尘土飞扬 追踪 , 在哪里 她 站立 颤抖 和 喘息 .

然后她回到尘土飞扬的小路上，站在那里颤抖着，气喘吁吁。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈterə] [ˈfɜːmə] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] [ˈædʒ(ə)l]
No sooner was the return to terra firma accomplished than a light agile
不 很快 曾是 这 返回 到 大地 公司 完成 比 一个 光 敏捷
[ˈfɪgjər] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn] ,
figure descended the steps at the back of the caravan ,
数字 下降 这 步骤 在 这 后退 的 这 大篷车 ,

刚一回到陆地，一个身形轻盈敏捷的人就从篷车后面的台阶上走了下来。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
and ran round to the front .
和 跑 圆形的 到 这 正面 .

然后跑到前面。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɑːləkwi] , [ˈæŋgri] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][əˌpɑːləˈdʒetɪk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
An excited colloquy , angry on the one side , and apologetic on the other ,
一个 兴奋的 对话 , 生气的 在 这 一 边 , 和 道歉的 在 这 其他 ,
[inˈsjuːd] ,
ensued ,
随后 ,

双方随即展开了一场激烈的争论，一方愤怒，另一方则充满歉意。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
and did not cease , even when the driver , with a flick of his whip ,
和 做过 不是 停止 , 甚至 什么时候 这 司机 , 和 一个 轻弹 的 他的 鞭 ,

即使司机挥动鞭子，也没有停止，

[pʊt] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ə'gen] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stroʊd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ɑːn] [fʊt] .

put	the	caravan	again	in	motion	,	while	the	other	strode	alongside	on	foot	.
放	这	大篷车	再次	在	运动	,	尽管	这	其他	大步走	旁边	在	脚	.

让篷车重新出发，而另一个人则步行跟在旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəvæn][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['eni] ['sʌmər] [deɪ] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt]

It	was	just	such	a	caravan	as	may	be	seen	any	summer	day	forming	part
它	曾是	只是	这样的	一个	大篷车	作为	可能	是	已见	任何	夏天	天	成型	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmən] ,

of	the	camp	on	an	English	common	,
的	这	营	在	一个	英语	常见的	,

那正是英国夏日里在公共草地上露营时常见的那种大篷车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɔːt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

with	the	swart	face	of	a	gipsy	woman	looking	out	at	the	door	,
和	这	斯沃特	脸	的	一个	吉普赛人	女士	寻找	出去	在	这	门	,

她有着吉普赛女人的黝黑面孔，正望着门口。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rægɪd] [ɪmps] [ænd; ənd] [elvz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] ; [æz; əz]

and	half	a	dozen	ragged	imps	and	elves	rolling	on	the	grass	beneath	;	as
和	一半	一个	打	破烂不堪	小恶魔	和	精灵	滚动	在	这	草	下面	;	作为

[meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

may	be	observed	,
可能	是	观察到	,

还有六个衣衫褴褛的小妖精和精灵在下面的草地上翻滚；正如人们所看到的，

['smʌðəd] [ɪn] ['wɪkərwɜːrk] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɔːr] ['glɪtərɪŋ] [pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

smothered	in	wickerwork	of	all	descriptions	,	or	glittering	pots	and	pans	,
窒息	在	柳条编织品	的	全部	描述	,	或者	闪闪发光	锅	和	平底锅	,

到处都是各种各样的柳条编织品，或是闪闪发光的锅碗瓢盆，

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ɪn][sʌm; səm] ['sliːpi] ['kʌntri] [taʊn] ,

moving	from	door	to	door	in	some	sleepy	country	town	,
移动	从	门	到	门	在	一些	困	国家	镇	,

在某个宁静的乡村小镇挨家挨户地搬走，

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['velvətiːn] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜ-ɛskɪn] [kæp] ,

guided	by	a	gloomy	gentleman	in	a	velveteen	coat	and	a	hareskin	cap	,
引导	经过	一个	阴沉	绅士	在	一个	平绒	外套	和	一个	哈雷斯金	帽	,

在一位身穿丝绒外套、头戴兔皮帽、神情阴郁的绅士的带领下，

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['brɔːni] ['hʌsi] , ['ɔːlsoʊ] ['smʌðəd] [ɪn] ['wɪkərwɜːrk] [ɔːr][pɔts][ænd; ənd]

and	attended	by	a	brawny	hussy	,	also	smothered	in	wickerwork	or	pots	and
和	参加	经过	一个	强壮的	荡妇	,	还	窒息	在	柳条编织品	或者	锅	和

[pænz] ; [æz; əz] ,

pans	;	as	,
平底锅	;	作为	,

身边还跟着一个壮硕的荡妇，身上也裹满了柳条编织物或锅碗瓢盆；例如：

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

furthermore	,	may	be	descried	forming	part	of	the	procession	of	a	travelling
此外	,	可能	是	描述	成型	部分	的	这	游行	的	一个	旅行

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

此外，还可以被描述为巡回马戏团游行队伍的一部分，

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['paɪbɔːld] [hɔːrs] [wɪtʃ] , [wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd] “ [pɪtʃ] ” [ɪz] [faʊnd] ,

and	drawn	by	a	piebald	horse	which	,	whenever	a	good	“	pitch	”	is	found	,
和	绘制	经过	一个	花斑	马	哪个	,	每当	一个	好的	“	沥青	”	是	成立	,

由一匹花斑马牵引，每当找到合适的“场地”时，

[wɪl] [kəm'pliːt] [ɪts] ['deɪz] ['leɪbər] [baɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

will	complete	its	day's	labour	by	performances	in	the	ring	.
将要	完全的	它是	天	劳动	经过	表演	在	这	戒指	.

它将通过在擂台上的表演来完成一天的工作。

[ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wɪndoʊz] ['ɔːnəmentid] [baɪ] [waɪt]

A	caravan	of	the	good	old	English	kind	,	with	small	windows	ornamented	by	white
一个	大篷车	的	这	好的	老的	英语	种类	,	和	小的	视窗	装饰	经过	白色的

['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,

muslin	curtains	,
细棉布	窗帘	,

一辆典型的英式老式旅行车，窗户很小，挂着白色薄纱窗帘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ə'tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ˌɪn'saɪd] ,

with	a	chimney	atop	for	the	smoke	to	come	through	from	the	fire	inside	,
和	一个	烟囱	顶部	为了	这	抽烟	到	来	通过	从	这	火	里面	,

顶部设有烟囱，以便让炉内燃烧产生的烟雾排出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːkər] ,

with	a	door	behind	ornamented	with	a	knocker	,
和	一个	门	在后面	装饰	和	一个	敲击器	,

门后装饰着一个带环的门，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːrˌpleɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [haʊs]

and	only	lacking	a	doorplate	to	make	it	quite	complete	;	in	short	,	a	house
和	仅有的	缺乏	一个	门牌	到	制作	它	相当	完全的	;	在	短的	,	一个	房子

[ɑːn] [wiːlz] .

on	wheels	.
在	车轮	.

只差一块门牌就完美了；简而言之，这是一座轮子上的房子。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ðoʊ] [rʌf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

The	driver	,	though	rough	enough	,	and	red	with	sun	and	wind	,
这	司机	,	尽管	粗糙的	足够的	,	和	红色的	和	太阳	和	风	,

司机虽然面容粗糙，被阳光和风晒得通红，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['draɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

had	nothing	in	common	with	the	ordinary	drivers	of	such	vehicles	,	and	,	in
有	没有什么	在	常见的	和	这	普通的	司机	的	这样的	车辆	,	和	,	在

[pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

point	of	fact	,
观点	的	事实	,

与这类车辆的普通驾驶员没有任何共同之处，事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [nɔːr][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkər] , [nɔːr][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmər] .

he	was	neither	a	gipsy	,	nor	a	travelling	tinker	,	nor	a	circus	performer	.
他	曾是	两者都不	一个	吉普赛人	,	也不	一个	旅行	修补匠	,	也不	一个	马戏团	演员	.

他既不是吉普赛人，也不是四处奔波的修补匠，更不是马戏团演员。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] - [taɪm] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [friːz] [koʊt] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

Though	it	was	summer	-	time	,	he	wore	a	large	frieze	coat	,	descending	almost
尽管	它	曾是	夏天	-	时间	,	他	穿着	一个	大的	饰带	外套	,	下降	几乎

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

to	his	heels	,
到	他的	高跟鞋	,

虽然是夏天，但他穿着一件宽大的粗呢大衣，几乎垂到脚踝。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] [hæt] , [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪzi] , ['biədlis] ,

and	on	his	head	a	wideawake	hat	,	underneath	which	his	lazy	,	beardless	,
和	在	他的	头	一个	清醒	帽子	,	下	哪个	他的	懒惰的	,	无胡须	,

他头上戴着一顶宽边帽，帽檐下是他懒散的、没有胡须的……

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ʃi:pɪʃ] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪndələnt] [gʊd] ['hju:mər] .
and **somewhat** **sheepish** **face** **shone** **with** **indolent** **good** **humour** **.**
和 有些 羞怯 脸 闪耀 和 懒惰的 好的 幽默 .

他那略带羞涩的脸上闪烁着慵懒的愉悦。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['mæstər] [tʃɑ:rlz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
His **companion** **,** **Master** **Charles** **,** **as** **he** **was** **called** **,**
他的 伴侣 , 掌握 查尔斯 , 作为 他 曾是 称为 ,

他的同伴，人们称他为查尔斯先生，

[bɔ:r] [stɪl] [les] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][bəu'hi:mjənz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] .
bore **still** **less** **resemblance** **to** **the** **Bohemians** **of** **English** **lanes** **and** **woodlands** **.**
钻孔 仍然 较少的 相似 到 这 波西米亚人 的 英语 车道 和 林地 .

与英国乡间小路和林地里的波西米亚人更没有相似之处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['hænsəm] , [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ænd; ənd]
He **was** **a** **slight** **,** **handsome** **,** **fair** **-** **haired** **young** **fellow** **of** **two** **or** **three** **and**
他 曾是 一个 轻微 , 英俊的 , 公平的 - 头发 年轻的 同伴 的 二 或者 三 和
['twenti] ,
twenty **,**
二十 ,

他是个身材瘦削、相貌英俊、金发碧眼的年轻人，大概二十二三岁。

[ɪn][ðə; ði] [twi:d] [ə'taɪər][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['sʌmər] ['tʊrɪst] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [hi:; hi]
in **the** **tweed** **attire** **of** **an** **ordinary** **summer** **tourist** **;** **and** **every** **movement** **he**
在 这 粗花呢 服装 的 一个 普通的 夏天 游客 ; 和 每一个 移动 他
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

他穿着普通夏季游客的粗花呢服装；他的一举一动，

['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [spoʊk] , [ɪm'plaɪd][ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən][bɔ:rn] .
every **word** **he** **spoke** **,** **implied** **the** **"** **gentleman** **born** **.**
每一个 单词 他 辐 , 暗示 这 " 绅士 出生 .

他说的每一句话都暗示着"天生的绅士"。

" ['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ([sʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]) , [tɪm] [dru:] [reɪn]
" **Presently** **,** **at** **a** **signal** **from** **his** **master** **(** **such** **he** **was** **)** **,** **Tim** **drew** **rein**
" 目前 , 在 一个 信号 从 他的 掌握 (这样的 他 曾是) , 蒂姆 画 缰绳
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

"这时，在主人（姑且这么称呼他吧）的示意下，蒂姆又勒住了缰绳。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['faɪəri] [red] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
By **this** **time** **the** **sun** **was** **setting** **fiery** **red** **,** **far** **away** **to** **the** **west** **,**
经过 这 时间 这 太阳 曾是 环境 火热 红色的 , 远的 离开 到 这 西方 ,

这时，西边的太阳已经染成了火红色，缓缓落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['drɪz(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [pər'sɪstənt] .
and **the** **thin** **drizzle** **was** **becoming** **more** **persistent** **.**
和 这 薄的 细雨 曾是 成为 更多的 执着的 .

细雨越来越频繁。

" [haʊ] [fɑ:r][dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - ? "
" **How** **far** **did** **they** **say** **it** **was** **to** **Pencroes** **?** **"**
" 如何 远的 做过 他们 说 它 曾是 到 - ? "

他们说到彭克罗斯岛有多远?

" [ten] [maɪlz] , ['sɔr] . "
" **Ten** **miles** **,** **sor** **.** **"**
" 十 英里 , 索尔 . "

"十英里，先生。"

“ [ðə; ði] [mer] [ɪz]['taɪərd] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ The mare is tired out , I think .
“ 这 母马 是 疲劳的 出去 , 我 思考 .

“我想，这匹母马累坏了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] . ”
We shall have to camp by the roadside . ”
我们 将 有 到 营 经过 这 路边 . ”

我们只能在路边露营了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæstər] [tʃɑːrlz] .
“ All right , Master Charles .
“ 全部 正确的 , 掌握 查尔斯 .

“好的，查尔斯少爷。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hændi] ['ʃeltər] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [triːz] , ” [tɪm] ['ædɪd] ,
There's a handy shelter beyant there where you see the trees , ” Tim added ,
有 一个 便利 庇护所 贝扬特 那里 在哪里 你 看 这 树木 , ” 蒂姆 额外 ,

蒂姆补充道：“你看，树那边有个很方便的避雨棚。”

['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
pointing up the road with his whip .
指向 向上 这 路 和 他的 鞭 .

他用鞭子指着前方的道路。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
The young man looked in that direction , and saw , about a quarter of a
这 年轻的 男人 看起来 在 那 方向 , 和 锯 , 关于 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [ə'weɪ] ,
mile away ,
英里 离开 ,

年轻人朝那个方向望去，看到大约四分之一英里外，

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['entərd] [ə; eɪ][dɑːrk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .
that the highway entered a dark clump of woodland .
那 这 公路 进入 一个 黑暗的 丛 的 林地 .

高速公路进入了一片幽暗的树林。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [waɪl] [ðə; ði]['kærəvæn] ['fɑːloʊd]
He nodded assent , and walked rapidly forward , while the caravan followed
他 点头 同意 , 和 步行 快速 向前 , 尽管 这 大篷车 随后
['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] .
slowly in his rear .
缓慢地 在 他的 后部 .

他点头表示同意，然后快步向前走去，商队则缓慢地跟在他身后。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reaching the spot where the wood began , and entering the shadow of the
到达 这 点 在哪里 这 木头 开始 , 和 进入 这 阴影 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

到达树林的起点，进入树荫下，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
he soon found a spot well fitted for his purpose .
他 很快 成立 一个 点 出色地 适配 为了 他的 目的 .

他很快找到了一个非常适合他用途的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði][roʊd] ['waidnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['græsi] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] , [ə'dɔrnd]

To	the	left	,	the	road	widened	out	into	a	grassy	patch	of	common	,	adorned
到	这	左边	,	这	路	扩大	出去	进入	一个	草丛	修补	的	常见的	,	装饰

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

左侧，道路变宽，变成一片长满草的公共草地，草地上点缀着：

[wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [braʊn] ,

one	or	two	bushes	of	stunted	brown	,
一	或者	二	灌木丛	的	发育不良	棕色的	,

一两丛矮小的棕色灌木，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['dʌsti] [ɑːrm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [geɪt] ,

and	stretched	out	a	dusty	arm	to	touch	a	large	white	gate	,
和	拉伸	出去	一个	尘土飞扬	手臂	到	触碰	一个	大的	白色的	门	,

他伸出沾满灰尘的手臂，去触摸一扇白色的大门。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] ['gluːmi] [græs] - [groʊn] ['ævənuː] ['waɪndɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

which	opened	on	a	gloomy	grass	-	grown	avenue	winding	right	through	the	heart	of
哪个	打开	在	一个	阴沉	草	-	生长	大街	绕线	正确的	通过	这	心	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

入口处是一条阴暗的、长满杂草的小路，蜿蜒穿过树林的中心地带。

[ðə; ði]['kærəvæn] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] , [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt][fɑːr]

The	caravan	,	coming	slowly	up	,	was	soon	placed	in	a	snug	position	not	far
这	大篷车	,	未来	缓慢地	向上	,	曾是	很快	放置	在	一个	舒适	位置	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ;

from	the	gate	;
从	这	门	;

房车缓缓驶来，很快就被安置在离大门不远的一个舒适位置；

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə] [greɪz] ; [waɪl] [tɪm] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

the	horse	was	taken	out	and	suffered	to	graze	;	while	Tim	,	searching	about	,
这	马	曾是	已采取	出去	和	遭受	到	轻擦	;	尽管	蒂姆	,	搜索	关于	,

马被牵出去吃草；而蒂姆则四处寻找，

[suːn] [faʊnd] [sʌm; səm][draɪ] [stɪks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

soon	found	some	dry	sticks	,	and	began	to	light	a	fire	.
很快	成立	一些	干燥	棍子	,	和	开始	到	光	一个	火	.

很快，他找到了一些干树枝，开始生火。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəvæn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] , [ɑːn]

Diving	into	the	caravan	,	the	young	man	re	-	emerged	with	a	camp	-	stool	,	on
潜水	进入	这	大篷车	,	这	年轻的	男人	关于	-	出现	和	一个	营	-	凳子	,	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

which	he	sat	down	,
哪个	他	卫星	向下	,

年轻人钻进房车，拿出一个折叠凳，然后坐了下来。

['laɪtɪd] [ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .

lighted	a	meerschaum	pipe	,	and	began	to	smoke	.
照明	一个	海泡石	管道	,	和	开始	到	抽烟	.

他点燃了一支海泡石烟斗，开始抽烟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][reɪn] ['feɪntli] ['pætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

They	could	hear	the	rain	faintly	pattering	in	the	boughs	above	them	,
他们	可以	听到	这	雨	淡淡的	打节拍	在	这	树枝	多于	他们	,

他们能隐约听到雨滴敲打树枝的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʃeltərd] [ænd; ənd][draɪ] .

but	the	spot	they	had	chosen	was	quite	sheltered	and	dry	.
但	这	点	他们	有	选定	曾是	相当	避难所	和	干燥	.

但他们选择的地点却十分避风干燥。

[ðə; ði]['faɪər] [suːn] [bleizd] [ʌp] .

The	fire	soon	blazed	up	.
这	火	很快	燃烧的	向上	.

火势很快蔓延开来。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [tɪm] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Entering	the	caravan	in	his	turn	,	Tim	brought	out	a	tin	kettle	full	of	water	,
进入	这	大篷车	在	他的	转动	,	蒂姆	带来	出去	一个	锡	壶	满的	的	水	,

蒂姆随后也进了房车，拿出一个装满水的锡壶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

and	placed	it	on	the	fire	,	preparatory	to	making	tea	.
和	放置	它	在	这	火	,	预备	到	制作	茶	.

然后把它放在火上，准备泡茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

He	was	thus	engaged	when	the	sound	of	horse's	hoofs	was	heard	along	the
他	曾是	因此	已订婚的	什么时候	这	声音	的	马匹	蹄子	曾是	听到	沿着	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

他正忙着做事，这时听到公路上传来马蹄声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ə'pɪrd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

and	presently	the	figure	of	a	horseman	appeared	,	approaching	at	a	rapid
和	目前	这	数字	的	一个	骑手	出现	,	接近	在	一个	迅速的

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

不一会儿，一个骑马的人影出现了，正快速小跑着靠近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] ,

As	it	came	near	to	the	group	in	the	wayside	,	the	horse	shied	violently	,
作为	它	来了	靠近	到	这	团体	在	这	路边	,	这	马	躲闪	暴力	,

当马匹靠近路边的人群时，它猛地一惊。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ɪts]['raɪdər] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,

springing	from	one	side	of	the	road	to	the	other	,	so	that	its	rider	,	a	dark	,
弹簧	从	一	边	的	这	路	到	这	其他	,	所以	那	它是	骑士	,	一个	黑暗的	,

从道路的一侧跃到另一侧，以至于它的骑手，一个黑暗的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊk] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

middle	-	aged	man	in	an	old	-	fashioned	cloak	,	was	almost	thrown	from	the
中间	-	老年人	男人	在	一个	老的	-	造型	披风	,	曾是	几乎	抛掷	从	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

一位身穿老式斗篷的中年男子差点从马鞍上摔下来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

Uttering	a	fierce	oath	,	he	recovered	himself	,	and	,	reining	in	the	frightened
发出声音	一个	凶猛的	誓言	,	他	恢复	他自己	,	和	,	缰绳	在	这	害怕

['ænɪm(ə)l] , [lʊkt] ['æŋgrəli] [raʊnd] ;

animal	,	looked	angrily	round	;
动物	,	看起来	愤怒地	圆形的	;

他怒吼一声，恢复了镇定，勒住受惊的牲畜，怒气冲冲地环顾四周；

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] ,

then	,	seeing	the	cause	of	the	mischance	,
然后	,	看到	这	原因	的	这	灾难	,

然后，在了解了事故原因之后，

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

he	forced	his	horse	with	no	small	difficulty	to	approach	the	figures	by	the	fire
他	强制	他的	马	和	不	小的	困难	到	方法	这	数据	经过	这	火

.

:
.

他费了好大劲才让马靠近火堆旁的人影。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn] [hɑːrʃ] , [pə'remptəri] [toʊnz] .

”	he	demanded	,	in	harsh	,	peremptory	tones	.
”	他	要求	,	在	残酷的	,	蛮横	音调	.

“他用严厉、专断的语气要求道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	here	?
“	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [meɪd]

”	The	young	man	,	pipe	in	mouth	,	looked	up	at	him	with	a	smile	,	but	made
”	这	年轻的	男人	,	管道	在	嘴	,	看起来	向上	在	他	和	一个	微笑	,	但	制成

[noʊ][rɪ'plaɪ] .

no	reply	.
不	回复	.

“那个嘴里叼着烟斗的年轻人抬头看着他，脸上带着微笑，但没有回答。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	What	are	you	?
“	什么	是	你	?

“你是做什么的?

['veɪgrənts] ?

Vagrants	?
流浪汉	?

流浪汉?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['praɪvət] ?

Do	you	know	this	place	is	private	?
做	你	知道	这	地方	是	私人的	?

你知道这里是私人场所吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntɪd] “ ['noʊtɪs] !

”	And	he	pointed	with	his	riding	-	whip	to	a	printed	“	Notice	!
”	和	他	尖	和	他的	骑术	-	鞭	到	一个	打印	“	注意	!

“然后他用马鞭指着一张印着的‘通知!

” [fɪkst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɜːr] [triː] .

”	fixed	close	to	the	gate	upon	the	stem	of	a	large	fir	tree	.
”	固定的	关闭	到	这	门	之上	这	干	的	一个	大的	冷杉	树	.

“固定在大门附近的一棵大杉树的树干上。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sæŋ] [frɔɪd] ; “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	the	young	man	,	with	the	utmost	sang	froid	;	“	we	are	,
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	这	年轻的	男人	,	和	这	极致	唱	冷	;	“	我们	是	,

“请原谅，”年轻人极其冷静地说道，“我们是……”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

I	imagine	,	on	the	Queen's	highway	,	and	there	,	with	your	permission	,
我	想象	,	在	这	女王大学	公路	,	和	那里	,	和	你的	允许	,

我想，在女王大道上，在那里，如果得到您的允许，

[wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

we	purpose	to	remain	for	the	night	.
我们	目的	到	保持	为了	这	夜晚	.

我们打算在此过夜。

” [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

”	Struck	by	the	superior	manner	of	the	speaker	,	the	new	-	comer	looked	at	him	in	some	surprise	,
”	击中	经过	这	优越的	方式	的	这	扬声器	,	这	新的	-	角	看起来	在	他	在	一些	惊喜	,

“被演讲者高傲的举止所吸引，新来者有些惊讶地看着他。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mænər] .

but	with	no	abatement	of	his	haughty	manner	.
但	和	不	减排	的	他的	傲慢	方式	.

但他傲慢的态度丝毫没有收敛。

[hiː; hi] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət] [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ket(ə)l] , [frʌm; frəm] [tɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [mer] ,

He	then	glanced	at	Tim	,	who	was	busy	with	the	kettle	,	from	Tim	to	the	grey	mare	,
他	然后	瞥了一眼	在	蒂姆	,	WHO	曾是	忙碌的	和	这	壶	,	从	蒂姆	到	这	灰色的	母马	,

然后他瞥了一眼正在烧水的蒂姆，目光从蒂姆转向那匹灰色的母马。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [mer] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

and	from	the	grey	mare	to	the	house	on	wheels	.
和	从	这	灰色的	母马	到	这	房子	在	车轮	.

从灰马到移动房屋。

[ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['diːpənd] ,

The	scowl	on	his	dark	face	deepened	,
这	皱眉头	在	他的	黑暗的	脸	加深	,

他黝黑的脸上，阴沉的表情更加深了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	he	turned	his	fierce	eyes	again	on	the	young	man	.
和	他	转向	他的	凶猛的	眼睛	再次	在	这	年轻的	男人	.

他又用凶狠的目光盯着那个年轻人。

“ [let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['praɪvət] .

“	Let	me	warn	you	that	these	grounds	are	private	.
”	让	我	警告	你	那	这些	理由	是	私人的	.

“我得提醒你，这片区域是私人领地。”

[aɪ] ['sʌfər] [noʊ] ['wɑːndərɪŋ] ['vægəˌbɔndz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [geɪt] . ”

I	suffer	no	wandering	vagabonds	to	pass	that	gate	.	”
我	遭受	不	漫游	流浪汉	到	经过	那	门	.	”

“我不允许任何游荡的流浪汉通过那道门。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [toʊnz] ,

“	May	I	ask	your	name	?	”	said	the	young	man	in	the	same	cool	tones	,
”	可能	我	问	你的	姓名	?	”	说	这	年轻的	男人	在	这	相同的	凉爽的	音调	,

“请问您贵姓？”年轻人用同样冷淡的语气问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [smaɪl] .

and	with	the	same	quiet	smile	.
和	和	这	相同的	安静的	微笑	.

脸上依然带着那份淡淡的微笑。

“ [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What	is	my	name	to	you	?	”
”	什么	是	我的	姓名	到	你	?	”

你叫我什么名字?

“ [wel] , [nɑːt] [mʌtʃ] , ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]

“	Well	,	not	much	,	only	I	should	like	to	know	the	title	of	so	very	amiable	a
”	出色地	,	不是	很多	,	仅有的	我	应该	喜欢	到	知道	这	标题	的	所以	非常	可亲	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

“嗯，没什么特别的，只是我很想知道这位非常和蔼可亲的人的头衔。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

”	The	other	condescended	to	no	reply	,	but	walked	his	horse	towards	the	gate	.
”	这	其他	居高临下的	到	不	回复	,	但	步行	他的	马	向	这	门	.

另一个人纡尊降贵地没有回答，而是牵着马朝大门走去。

“ [hɪr] , ['feloʊ] !

“	Here	,	fellow	!
”	这里	,	同伴	!

“伙计，给你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [tɪm] .

”	he	cried	,	addressing	Tim	.
”	他	哭	,	解决	蒂姆	.

“他喊道，对着蒂姆说道。”

“ ['oʊpən] [ðɪs] [geɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”

“	Open	this	gate	for	me	!	”
”	打开	这	门	为了	我	!	”

“请帮我打开这扇门！”

“ [dəunt][stɜːr] !

“	Don't	stir	!
”	不	搅拌	!

“不要搅拌！”

” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

”	said	his	master	.
”	说	他的	掌握	.

“他的主人说道。”

“ [let] ['aʊər; ɑːr]['eɪmiəb(ə)l] [frend] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

“	Let	our	amiable	friend	open	the	gate	for	himself	.
”	让	我们的	可亲	朋友	打开	这	门	为了	他自己	.

“让我们这位和蔼的朋友自己打开大门吧。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðə; ði]['raɪdər] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl]
" With an angry exclamation , the rider leapt from his saddle , and still
" 和 一个 生气的 感叹 , 这 骑士 跳跃 从 他的 鞍 , 和 仍然
['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [reɪnz] ,
holding the horse's reins ,
保持 这 马匹 缰绳 ,

"骑手愤怒地喊了一声，从马鞍上跳了下来，手里仍然抓着马的缰绳，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd] ['oʊpən] .
threw the gate wide open .
扔 这 门 宽的 打开 .

把大门敞开了。

[ðen] , [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
Then , still leading his horse , he strode over towards the young man , who ,
然后 , 仍然 领导 他的 马 , 他 大步走 超过 向 这 年轻的 男人 , WHO ,
['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,

然后，他牵着马，大步走向那个年轻人，年轻人抬起头看着他，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərfəli] [bɪlt] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]
saw that he was nearly six feet high , and very powerfully built , " My name is
锯 那 他 曾是 几乎 六 脚 高的 , 和 非常 强大的 建造 , " 我的 姓名 是
[mʌŋk] ,
Monk ,
僧 ,

看到他身高将近六英尺，体格非常强壮，"我的名字叫蒙克，

[ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] .
of Monkshurst , " he said .
的 - , " 他 说 .

"来自蒙克赫斯特，"他说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I've a good mind to teach you to remember it . "
" 我已经 一个 好的 头脑 到 教 你 到 记住 它 . "

"我头脑很好，可以教你记住它。"

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Don't be afraid , " was the reply .
" 不 是 害怕的 , " 曾是 这 回复 .

"别害怕，"对方回答道。

" [mʌŋk] , [ʌv; əv] - ?
" Monk , of Monkshurst ?
" 僧 , 的 - ?

"蒙克赫斯特的僧侣？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mʌŋk] , [ʌv; əv] - ! — [tɪm] , [ɪz]
I shall be certain not to forget it , Mr . Monk , of Monkshurst ! — Tim , is
我 将 是 肯定 不是 到 忘记 它 , 先生 . 僧 , 的 - ! — 蒂姆 , 是
[ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] ?
the water boiling ?
这 水 沸腾 ?

我一定不会忘记这件事，蒙克赫斯特的蒙克先生！——蒂姆，水开了吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . [mʌŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [siːmd] ,
" For a moment Mr . Monk , as he called himself , seemed ,
" 为了 一个 片刻 先生 . 僧 , 作为 他 称为 他自己 , 似乎 ,

"有一瞬间，蒙克先生（他自称如此）似乎……"

['redi] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ; [bʌt; bət] , ['kɔŋkərɪŋ]

ready	to	draw	his	ridingwhip	across	the	young	man's	face	;	but	,	conquering
准备好	到	画	他的	-	穿过	这	年轻的	男人的	脸	;	但	,	征服

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他准备用马鞭抽打年轻人的脸；但是，他克制住了自己，

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['æŋgər] .

he	surveyed	him	from	head	to	foot	with	savage	anger	.
他	调查	他	从	头	到	脚	和	野蛮的	愤怒	.

他怒火中烧，从头到脚打量着他。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ster] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

Nothing	daunted	,	the	young	man	returned	his	stare	with	something	very	like
没有什么	畏惧	,	这	年轻的	男人	返回	他的	盯	和	某物	非常	喜欢

[suː'priːm] [kən'tempt] .

supreme	contempt	.
最高	鄙视	.

年轻人毫不畏惧，回望去，眼中充满了近乎极度的轻蔑。

[æt; ət] [læst] , ['mʌtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['mɪstər] . [mʌŋk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

At	last	,	muttering	beneath	his	breath	,	Mr	.	Monk	turned	away	,	and	leading
在	最后的	,	喃喃自语	下面	他的	气息	,	先生	.	僧	转向	离开	,	和	领导

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] ,

his	horse	into	the	avenue	,
他的	马	进入	这	大街	,

最后，蒙克先生低声嘟囔着，转身牵着马走进了大道。

[kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['riː'mauntid] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrt] ,

closed	the	gate	,	and	remounted	;	but	even	then	he	did	not	immediately	depart	,
关闭	这	门	,	和	重新安装	;	但	甚至	然后	他	做过	不是	立即地	离开	,

他关上大门，重新骑上马；但即便如此，他也没有立即离开。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['skaʊlɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

but	remained	for	some	minutes	,	seated	in	the	saddle	,	scowling	over	at	the
但	剩余	为了	一些	分钟	,	坐着	在	这	鞍	,	皱眉	超过	在	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

但他坐在马鞍上，皱着眉头瞪着营地，站了好几分钟。

[ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [set] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Thus	occupied	,	his	face	and	figure	set	in	the	gloomy	framework	of	the	trees	,
因此	占领	,	他的	脸	和	数字	放	在	这	阴沉	框架	的	这	树木	,

就这样，他的脸和身影映衬在树木阴暗的轮廓之中。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

he	looked	even	more	forbidding	than	before	.
他	看起来	甚至	更多的	禁止	比	前	.

他看起来比以前更加凶神恶煞了。

- [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['hænsəm] , [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] ['pæʃnz] , [hɪz; ɪz]

' -	His	face	,	though	naturally	handsome	,	was	dark	with	tempestuous	passions	,	his
	他的	脸	,	尽管	自然	英俊的	,	曾是	黑暗的	和	暴风雨般的	激情	,	他的

[aɪz] [diːp] - [set] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

eyes	deep	-	set	and	fierce	,
眼睛	深的	-	放	和	凶猛的	,

“他虽然天生英俊，但面容阴郁，充满狂暴的激情，双眼深邃而凶狠。”

[hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [dʒɔː] [skwer] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

his	clean	-	shaven	jaw	square	and	determined	.
他的	干净的	-	剃光	颚	正方形	和	决定	.

他下巴刮得干干净净，方正而坚定。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] , [fel]

For	the	rest	,	his	black	hair	,	which	was	thickly	mixed	with	iron	-	grey	,	fell
为了	这	休息	,	他的	黑色的	头发	,	哪个	曾是	浓密	混合	和	铁	-	灰色的	,	跌倒

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

almost	to	his	shoulders	,
几乎	到	他的	肩膀	,

至于其余部分，他那浓密的黑发夹杂着铁灰色，几乎垂到肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	his	upper	lip	was	covered	with	an	iron	-	grey	moustache	.
和	他的	上	唇	曾是	涵盖	和	一个	铁	-	灰色的	胡子	.

他的上唇长着铁灰色的胡须。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,

At	last	,	as	if	satisfied	with	his	scrutiny	,
在	最后的	,	作为	如果	使满意	和	他的	审查	,

最后，仿佛对自己的审视感到满意似的，

['mɪstər] . [mʌŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

Mr	.	Monk	turned	his	horse	round	with	a	fierce	jerk	of	the	rein	,
先生	.	僧	转向	他的	马	圆形的	和	一个	凶猛的	混蛋	的	这	缰绳	,

蒙克先生猛地一拉缰绳，调转马头。

[ænd; ənd][roʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	rode	rapidly	away	in	the	shadow	of	the	wood	.
和	骑	快速	离开	在	这	阴影	的	这	木头	.

然后策马疾驰，消失在树林的阴影中。

['tʃæptər] [iː] . — [liːvz]

CHAPTER	II	.	—	LEAVES
章	二	.	—	树叶

第二章——树叶

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

FROM	A	YOUNG	GENTLEMAN'S	JOURNAL	.
从	一个	年轻的	绅士的	杂志	.

摘自一位年轻绅士的日记。

[biː]

B
B

B

[iː'fɔːr] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['noʊwer] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

efore	setting	forth	on	this	memorable	pilgrimage	to	nowhere	,	I	promised	a	certain
之前	环境	前进	在	这	难忘	朝圣	到	无处	,	我	承诺	一个	肯定

[frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

friend	of	mine	,
朋友	的	矿	,

在踏上这段令人难忘的漫无目的的朝圣之旅前，我向一位朋友承诺：

[ɪn] ['lɪtəreri] [bəu'hiːmiə] , [tuː; tə] [kiːp] [noʊts] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['fjuːtʃər]

in	literary	Bohemia	,	to	keep	notes	of	my	adventures	,	with	a	view	to	future
在	文学	波西米亚	,	到	保持	笔记	的	我的	冒险	,	和	一个	看法	到	未来

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

在文学波西米亚，我记录下我的冒险经历，以期将来出版。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['brɪliənt] [sketʃiz] .
illustrated by my own brilliant sketches .
插图 经过 我的 自己的 杰出的 草图 .

插图由我本人绘制。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [wʌn] , ['fɜːrstli] ,
I fear the promise was a rash one , firstly ,
我 害怕 这 承诺 曾是 一个 皮疹 一 , 首先 ,

首先，我担心这个承诺过于草率。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['leɪzi][ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ɪg'zɜːrʃn] ; [ænd; ənd]
because I am constitutionally lazy and averse to literary exertion ; and
因为 我 是 合宪地 懒惰的 和 反 到 文学 用力 ; 和
['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ,
secondly , because I have ,
第二 , 因为 我 有 ,

因为我天生懒惰，不愿费心思进行文学创作；其次，因为我拥有，

[æz; əz] [jet] , [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'ventʃəz] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
as yet , met with no adventures worth writing about .
作为 然而 , 遇见 和 不 冒险 值得 写作 关于 .

至今为止，还没有遇到什么值得记录的冒险经历。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] [maɪ][fɜːrst] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Not that I have altogether lost my first enthusiasm for the idea .
不是 那 我 有 共 丢失的 我的 第一的 热情 为了 这 主意 .

当然，我并没有完全失去最初对这个想法的热情。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['nɑːv(ə)lti][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] : - ['kruːzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] , [baɪ]
There would be novelty in the title , at any rate : ' Cruises in a Caravan , by
那里 会 是 新奇 在 这 标题 , 在 任何 速度 : - 游轮 在 一个 大篷车 , 经过
[tʃɑːrlz] ['brɪŋkli] ,
Charles Brinkley ,
查尔斯 布林克利 ,

至少书名会很新颖：《查尔斯·布林克利的房车之旅》，

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ; [ˌfoʊtə'græfɪk] ['frʌntɪspiːs] , [ðə; ði]['kærəvæn] , [wɪð; wɪθ] [tɪm]
with illustrations by the author ; photographic frontispiece , the caravan , with Tim
和 插图 经过 这 作者 ; 摄影 卷首插图 , 这 大篷车 , 和 蒂姆
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] ,
as large as life ,
作为 大的 作为 生活 ,

本书配有作者插图；卷首照片为大篷车，照片中蒂姆的形象栩栩如生。

['smɜːrkɪŋ] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['pɪktər] - ['teɪkən] .
smirking self - consciously in delight at having his ' pictur ' taken .
冷笑 自己 - 有意识地 在 喜 在 拥有 他的 - 图片 - 已采取 .

他得意地笑着，带着一丝羞涩，似乎很享受被“拍照”的感觉。

[maɪ] [frend] [biː] — — — [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli]
My friend B — — — has promised to find me a publisher , if I will only
我的 朋友 B — — — 有 承诺 到 寻找 我 一个 出版商 , 如果 我 将要 仅有的
[ˌpɜːrsə'vɪr] .
persevere .
坚持不懈 .

我的朋友B——答应帮我找到出版商，只要我坚持不懈。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Well , we shall see .
出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːgres] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ;

If	the	book	does	not	progress	,	it	will	be	entirely	my	own	fault	;
如果	这	书	做	不是	进步	,	它	将要	是	完全	我的	自己的	过错	;

如果这本书没有进展，那将完全是我的责任；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][maɪ][hændz] .

for	I	have	any	amount	of	time	on	my	hands	.
为了	我	有	任何	数量	的	时间	在	我的	双手	.

因为我有很多空闲时间。

[peɪnt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ,

Paint	as	hard	as	I	may	all	day	,	I	have	always	the	long	evenings	,
画	作为	难的	作为	我	可能	全部	天	,	我	有	总是	这	长的	晚上	,

即使我整天努力作画，我总有漫长的夜晚可以消磨时间。

[wen] [aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [raɪt] , [riːd] , [ɔːr][duː] ['nʌθɪŋ] .

when	I	must	either	write	,	read	,	or	do	nothing	.
什么时候	我	必须	任何一个	写	,	读	,	或者	做	没有什么	.

当我必须做三件事中的一件时：写作、阅读或什么都不做。

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][maɪ][fɜːrst][stɑːrt][frʌm; frəm]

“	So	I	am	beginning	this	evening	,	exactly	a	fortnight	after	my	first	start	from
“	所以	我	是	开始	这	晚上	,	确切地	一个	两星期	后	我的	第一的	开始	从

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

“所以，我今晚就要开始了，距离我在切斯特的首次亮相正好两周。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['kærəvæn][ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'roʊs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

I	purchased	the	caravan	there	from	a	morose	individual	with	one	eye	,
我	购买	这	大篷车	那里	从	一个	忧郁	个人	和	一	眼睛	,

我从一个独眼、性格阴郁的人那里买下了那辆旅行车。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][mæn]

who	had	had	it	built	with	a	view	to	the	exhibition	of	a	Wild	Man
WHO	有	有	它	建造	和	一个	看法	到	这	展览	的	一个	荒野	男人

[ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] ,

of	Patagonia	,
的	巴塔哥尼亚	,

建造这座建筑的目的是为了展出巴塔哥尼亚野人。

[bʌt; bət] [sed] [waɪld][mæn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kaʊnti] [kɔːrk] ,

but	said	Wild	Man	having	taken	it	into	his	head	to	return	to	County	Cork	,
但	说	荒野	男人	拥有	已采取	它	进入	他的	头	到	返回	到	县	软木	,

但那个野人却一心想回到科克郡。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

where	he	was	born	,
在哪里	他	曾是	出生	,

他的出生地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'roʊs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] [noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	morose	individual	having	no	definite	idea	of	a	novelty	to	take	his
和	这	忧郁	个人	拥有	不	定	主意	的	一个	新奇	到	拿	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

而那个郁郁寡欢的人，却找不到任何新鲜事物来取代他。

[ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

the	caravan	came	into	the	market	.
这	大篷车	来了	进入	这	市场	.

这辆旅行拖车进入了市场。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] ['trævəlɪŋ] ['pæləs] , ['duːli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] , [ə; eɪ] [piːs]

Having	**secured**	**this**	**travelling**	**palace**	**,**	**duly**	**furnished**	**with**	**window**	**-**	**blinds**	**,**	**a**	**piece**
拥有	安全	这	旅行	宫殿	,	正式地	提供	和	窗户	-	百叶窗	,	一个	片

[ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] , [ə; eɪ] [tʃer] ['bedsted] ,

of	**carpet**	**,**	**a**	**chair**	**bedstead**	**,**
的	地毯	,	一个	椅子	床架	,

弄到了这座移动宫殿，里面布置得十分考究，有窗帘、地毯、椅子床架等等。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [stoʊv] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑːr'tɪstɪk]

a	**table**	**,**	**a**	**stove**	**,**	**cooking**	**utensils**	**,**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**my**	**own**	**artistic**
一个	桌子	,	一个	火炉	,	烹饪	餐具	,	不是	到	说话	的	我的	自己的	艺术

[ˌpærəfər'neɪliə] ,

paraphernalia	**,**
用具	,

一张桌子、一个炉灶、烹饪用具，更不用说我自己的艺术创作用具了。

[aɪ] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] - , [ˌsiː 'oʊ] . ['meɪoʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] , [tɪm] - [nɑː] - [tʃeɪlɪŋ] ,

I	**sent**	**over**	**to**	**Mulrany**	**,**	**Co**	**.**	**Mayo**	**,**	**for**	**my**	**old**	**servant**	**,**	**Tim**	**-**	**na**	**-**	**Chaling**	**,**
我	发送	超过	到	-	,	合作	.	蛋黄酱	,	为了	我的	老的	仆人	,	蒂姆	-	纳	-	查林	,

我派人到梅奥郡穆尔拉尼去接我的老仆人蒂姆纳查林，

[ɔːr] [tɪm] [oʊ] - [ðə; ði] ['feri] — ['ʌðərwaɪz] [tɪm] [lɛni] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [wen]

or	**Tim**	**o**	**'**	**the**	**Ferry**	**—**	**otherwise**	**Tim**	**Lenney**	**;**	**and**	**with**	**his**	**assistance**	**,**	**when**
或者	蒂姆	o	-	这	渡船	—	否则	蒂姆	伦尼	;	和	和	他的	协助	,	什么时候

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

he	**arrived**	**,**
他	到达的	,

或者叫蒂姆·奥·费里——又名蒂姆·伦尼；在他的帮助下，当他到达时，

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mer] [æt; ət] ['tʃestər] [fer] .

I	**purchased**	**a**	**strong**	**mare**	**at**	**Chester**	**Fair**	**.**
我	购买	一个	强的	母马	在	切斯特	公平的	.

我在切斯特集市上买了一匹健壮的母马。

[ɔːl] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['biːɪŋ] ['setld] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] ,

All	**these**	**preliminaries**	**being**	**settled**	**,**	**we**	**started**	**one**	**fine**	**morning**	**soon**	**after**	**daybreak**	**,**
全部	这些	预备工作	存在	定居	,	我们	开始	一	美好的	早晨	很快	后	拂晓	,

一切准备就绪后，在一个晴朗的早晨，天刚破晓，我们就出发了。

['duːli] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ekspləˈreɪʃnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [məˈkædəˌmaɪzd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv]

duly	**bound**	**for**	**explorations**	**along**	**the**	**macadamized**	**highways**	**and**	**byways**	**of**
正式地	边界	为了	探索	沿着	这	碎石路面	高速公路	和	小路	的

[nɔːrθ] [weɪlz] .

North	**Wales**	**.**
北	威尔士	.

于是，他们启程前往北威尔士的柏油路公路和小路进行探险。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɪm] ,

“	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**say**	**that**	**Tim**	**,**
“	我	是	高兴	到	说	那	蒂姆	,

我很高兴地说，蒂姆，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌperɪpə'tetɪk] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

after	**he**	**had**	**recovered**	**the**	**first**	**shock**	**of**	**seeing**	**a**	**peripatetic**	**dwelling**	**-**	**house**	**,**
后	他	有	恢复	这	第一的	震惊	的	看到	一个	四处游荡的	住宅	-	房子	,

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ['wʌndərfəli] .

took	**to**	**the**	**idea**	**wonderfully**	**.**
采取	到	这	主意	太棒了	.

在最初看到流动住宅时的震惊过后，他欣然接受了这个想法。

- [ʃʊr] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['kæbɪn] [æt; ət] [hoʊm] , - [hiː; hi] ['əvɜːd] , - ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] [wiːlz] ,
' **Sure** , **it's** **just** **like** **the** **ould** **cabin** **at** **home** , ' **he** **averred** , ' **barrin** ' **the** **wheels** ,
- 当然 , 它是 只是 喜欢 这 可以 舱 在 家 , - 他 断言 , - 巴林 - 这 车轮 ,

“当然，它就像家里的老木屋一样，”他断言道，“车轮都停稳了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪst] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ;
and **the** **windies** , **and** **the** **chimley** , **and** **the** **baste** **to** **pull** **it** **along** ;
和 这 风之子 , 和 这 烟囱 , 和 这 绷 到 拉 它 沿着 ;

还有风车、烟囱和拉动它的牵引装置；

- [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' **and** **I** **think** **the** **resemblance** **would** **have** **been** **complete** **in** **his** **eyes** ,
- 和 我 思考 这 相似 会 有 到过 完全的 在 他的 眼睛 ,

“而且我认为在他看来，两者的相似度会非常高。”

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɪgz] [tuː; tə] [trɑːt] ['merəli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
if **there** **had** **only** **been** **two** **or** **three** **pigs** **to** **trot** **merrily** **behind** **the** **back** **door** .
如果 那里 有 仅有的 到过 二 或者 三 猪 到 小跑 兴高采烈地 在后面 这 后退 门 .

如果后门后面只有两三头猪欢快地跑来跑去就好了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,
As **for** **myself** ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊmæd] [laɪf] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪn] [ɪn]
I **took** **to** **the** **nomad** **life** **as** **naturally** **as** **if** **I** **had** **never** **in** **my** **life** **been** **in**
我 采取 到 这 游牧民族 生活 作为 自然 作为 如果 我 有 绝不 在 我的 生活 到过 在
[ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
a **civilized** **habitation** .
一个 文明 居住地 .

我自然而然地适应了游牧生活，就好像我这辈子从未在文明社会居住过一样。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [wʌn] [pliːzd] , [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [pliːzd] ,
To **be** **able** **to** **go** **where** **one** **pleased** , **to** **dawdle** **as** **one** **pleased** ,
到 是 有能力的 到 去 在哪里 一 高兴 , 到 混日子 作为 一 高兴 ,

能够随心所欲地去任何地方，随心所欲地消磨时间，

[tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [sliːp] [wer] [wʌn] [pliːzd] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
to **stop** **and** **sleep** **where** **one** **pleased** , **was** **certainly** **a** **new** **sensation** .
到 停止 和 睡觉 在哪里 一 高兴 , 曾是 当然 一个 新的 感觉 .

可以随心所欲地停下来睡觉，这无疑是一种全新的体验。

[maɪ] [frendz] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [maɪ] ['slʌgɪʃ] [weɪz] , [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [kəm'perd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt]
My **friends** , **observing** **my** **sluggish** **ways** , **had** **often** **compared** **me** **to** **that**
我的 朋友们 , 观察 我的 迟缓 方式 , 有 经常 比较的 我 到 那
['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] [sneɪl] ;
interesting **creature** , **the** **snail** ;
有趣的 生物 , 这 蜗牛 ;

我的朋友们看到我行动迟缓，常常把我比作蜗牛这种有趣的生物；

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn'diːd] ,
now **the** **resemblance** **was** **complete** , **for** **I** **was** **a** **snail** **indeed** ,
现在 这 相似 曾是 完全的 , 为了 我 曾是 一个 蜗牛 的确 ,

现在我和蜗牛的相似度完全达到了，因为我的确变成了一只蜗牛。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [haʊs] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ['krɔːlɪŋ] ['træŋkwɪli] [ə'lɔːŋ] .
with **my** **house** **comfortably** **fixed** **upon** **my** **shoulders** , **crawling** **tranquilly** **along** .
和 我的 房子 舒适地 固定的 之上 我的 肩膀 , 爬行 平静地 沿着 .

我肩上稳稳地扛着房子，平静地向前爬行。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz][ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

“	Of	course	the	caravan	has	its	inconveniences	.
〃	的	课程	这	大篷车	有	它是	不便之处	.

“当然，房车旅行也有它的不便之处。”

[ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['sɪməli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

Inside	,	to	quote	the	elegant	simile	of	our	progenitors	,
里面	,	到	引用	这	优雅的	明喻	的	我们的	祖先	,

用我们先辈们精妙的比喻来说，在内心深处，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ][bed][ɪz] [meɪd] ,

there	is	scarcely	room	enough	to	swing	a	cat	in	;	and	when	my	bed	is	made	,
那里	是	几乎	房间	足够的	到	摇摆	一个	猫	在	;	和	什么时候	我的	床	是	制成	,

房间小得几乎连猫都转不开身；当我铺好床后，

[ænd; ənd] ['tɪmz] ['hæmək] [ɪz] [swʌŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːrmz][ðə; ði]['taɪniːəst]

and	Tim's	hammock	is	swung	just	inside	the	door	,	the	place	forms	the	tiniest
和	蒂姆的	吊床	是	摇摆	只是	里面	这	门	,	这	地方	表格	这	最小的

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] - ['tʃembər] .

of	sleeping	-	chambers	.
的	睡眠	-	房间	.

蒂姆的吊床就挂在门内，这里成了一个极其狭小的卧室。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [tɪm] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə]

Then	our	cooking	arrangements	are	primitive	,	and	as	Tim	has	no	idea
然后	我们的	烹饪	安排	是	原始	,	和	作为	蒂姆	有	不	主意

[wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] ,

whatever	of	the	culinary	art	,
任何	的	这	烹饪	艺术	,

那么我们的烹饪条件就非常简陋了，而且蒂姆对烹饪一窍不通。

[bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɔɪl] [pə'tetoz] [ɪn][ðer; ðər][skɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['veri] ['daʊtf(ə)l] -

beyond	being	able	to	boil	potatoes	in	their	skins	,	and	make	very	doubtful	'
超过	存在	有能力的	到	熬	土豆	在	他们的	皮肤	,	和	制作	非常	疑	-

['stəːrəbaut] ,

stirabout	,
搅拌	,

除了能把土豆带皮煮熟，以及做出非常可疑的“炒菜”之外，

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv][və'raɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ri'pɑːsts] .

'	there	is	a	certain	want	of	variety	in	our	repasts	.
-	那里	是	一个	肯定	想	的	种类	在	我们的	餐点	.

我们的餐食种类略显单调。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [ɪn'devər] ,

To	break	the	monotony	of	this	living	I	endeavour	,
到	休息	这	单调	的	这	活的	我	努力	,

为了打破这种生活的单调乏味，我努力……

[wen'evər] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊ'tel][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

whenever	we	come	to	a	town	with	a	decent	hotel	in	it	,
每当	我们	来	到	一个	镇	和	一个	体面的	酒店	在	它	,

每当我们来到一个有像样酒店的小镇时，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

to	take	a	square	meal	away	from	home	.
到	拿	一个	正方形	一顿饭	离开	从	家	.

在外吃顿饱饭。

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] ,

“	Besides	the	inconveniences	which	I	have	mentioned	,	but	which	were	,	perhaps	,
“	除了	这	不便之处	哪个	我	有	提及	,	但	哪个	是	,	也许	,

['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['krɔnɪkəlɪŋ] ,

hardly	worth	chronicling	,
几乎	值得	编年史	,

“除了我提到的那些不便之处（但这些不便之处或许不值得一提）之外，

[ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz]['soʊʃ(ə)l] [d'rɔːbæks] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdɪst]

the	caravan	has	social	drawbacks	,	more	particularly	embarrassing	to	a	modest
这	大篷车	有	社会的	缺点	,	更多的	特别	尴尬的	到	一个	谦虚的

[mæn] [laɪk] [maɪ'self] .

man	like	myself	.
男人	喜欢	我	.

房车旅行在社交方面存在一些弊端，尤其令我这样一位谦逊的人感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɔːr] [gʊd] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	confusing	,	for	example	,	on	entering	a	town	,	or	good	-	sized	village	,
它	是	令人困惑	,	为了	例子	,	在	进入	一个	镇	,	或者	好的	-	尺寸	村庄	,

例如，进入城镇或规模较大的村庄时，就会感到困惑。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [huː] [tʃɪr] [ˌjuː 'es]

to	be	surrounded	by	the	entire	juvenile	population	,	who	cheer	us
到	是	包围	经过	这	全部的	少年	人口	,	WHO	欢呼	我们

[voʊ'sɪfərəsli] ,

vociferously	,
大声地	,

被全体青少年包围着，他们大声为我们欢呼，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] - [ʃoʊ] , - [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɑːn]

under	the	impression	that	we	constitute	a	'	show	,	'	and	afterwards	,	on
在下面	这	印象	那	我们	构成	一个	-	展示	,	-	和	然后	,	在

[ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər] [mis'teik] ,

ascertaining	their	mistake	,
确定	他们的	错误	,

他们误以为我们是来表演的，后来才发现自己错了。

[pər'suː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] - [dʒɪrz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

pursue	us	with	opprobious	jeers	;	and	it	is	distressing	to	remark	that	our
追求	我们	和	-	嘲笑	;	和	它	是	令人痛心	到	评论	那	我们的

[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

mode	of	life	,
模式	的	生活	,

他们用侮辱性的嘲讽来追赶我们；令人痛心的是，我们的生活方式，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] ,

instead	of	inviting	confidence	,
反而	的	邀请	信心	,

而不是建立信任，

['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd]

causes	us	to	be	regarded	with	suspicion	by	the	vicar	of	the	parish	and
原因	我们	到	是	认为	和	怀疑	经过	这	牧师	的	这	教区	和

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːsmən] .

the	local	policemen	.
这	当地的	警察	.

这导致我们受到教区牧师和当地警察的怀疑。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv][bjuː'kɑːlɪk] ['hjuːmər] ,

We	are	exposed	,	moreover	,	to	ebullitions	of	bucolic	humour	,
我们	是	裸露	,	而且	,	到	沸腾	的	田园诗般的	幽默	,

此外，我们还会接触到田园牧歌式的幽默，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [hɔːrs] - [pleɪ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

which	have	taken	the	form	of	horse	-	play	on	more	than	one	occasion	.
哪个	有	已采取	这	形式	的	马	-	玩	在	更多的	比	一	场合	.

其中不止一次以嬉闹的形式出现。

[tɪm] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] ['pezntri] , [ænd; ənd][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli]

Tim	has	had	several	fights	with	the	Welsh	peasantry	,	and	has	generally
蒂姆	有	有	一些	战斗	和	这	威尔士语	农民	,	和	有	一般来说

[kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] ;

come	off	victorious	;
来	离开	胜利者	;

蒂姆曾多次与威尔士农民发生冲突，而且通常都取得了胜利；

[ðoʊ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

though	on	one	occasion	he	would	have	been	overpowered	by	numbers	if	I	had
尽管	在	一	场合	他	会	有	到过	实力悬殊	经过	数字	如果	我	有

[nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

not	gone	to	his	assistance	.
不是	已消失	到	他的	协助	.

虽然有一次，如果我不去帮助他，他就会因为人数劣势而落败。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Generally	speaking	,
一般来说	请讲	,

一般来说，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn][fɔːrmz]

nothing	will	remove	from	the	rural	population	an	idea	that	the	caravan	forms
没有什么	将要	消除	从	这	乡村的	人口	一个	主意	那	这	大篷车	表格

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

an	exhibition	of	some	sort	.
一个	展览	的	一些	种类	.

农村居民心中根深蒂固的观念是，大篷车就像某种展览品。

[wen] [aɪ] ['erəli] [ə'laɪt] [ænd; ənd][stroʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,

When	I	airily	alight	and	stroll	through	a	village	,	sketch	-	book	in	hand	,
什么时候	我	轻盈地	点燃	和	漫步	通过	一个	村庄	,	草图	-	书	在	手	,

当我轻快地下车，手持速写本漫步在村庄里时，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'tendənt] [treɪn] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

I	have	invariably	at	my	heels	a	long	attendant	train	of	all	ages	,
我	有	总是	在	我的	高跟鞋	一个	长的	服务员	火车	的	全部	年龄	,

我身后总是跟着一大群各个年龄段的随从，

['ɑːbviəsli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] - [pɪtʃ] ,

obviously	under	the	impression	that	I	am	looking	for	a	suitable	'	pitch	,
明显地	在下面	这	印象	那	我	是	寻找	为了	一个	合适的	-	沥青	,

显然，他误以为我是在寻找合适的“场地”，

- [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [pər'fɔːrm] . -

'	and	am	going	to	'	perform	.	'
-	和	是	去	到	-	履行	.	-

我要“表演”。

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

“	To	avoid	these	and	similar	inconveniences	we	generally	halt	for	the	night	in
“	到	避免	这些	和	相似的	不便之处	我们	一般来说	停止	为了	这	夜晚	在

[sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] — [sʌm; səm] ['roʊdsaɪd] [nʊk] ,

some	secluded	spot	—	some	roadside	nook	,
一些	僻	点	—	一些	路边	角落	,

“为了避免这些以及类似的麻烦，我们通常会在某个偏僻的地方——路边某个角落——过夜，

[ɔːr] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɑːmən] .

or	outlying	common	.
或者	边远	常见的	.

或偏远地区。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [spek'teitəs] ,

But	there	is	a	fatal	attraction	in	the	caravan	:	it	seems	to	draw	spectators	,
但	那里	是	一个	致命的	景点	在	这	大篷车	:	它	似乎	到	画	观众	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

但房车有一种致命的吸引力：它似乎会吸引旁观者。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

out	of	the	very	bowels	of	the	earth	.
出去	的	这	非常	肠道	的	这	地球	.

来自地底深处。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['desələt] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

No	matter	how	desolate	the	place	we	have	chosen	,
不	事情	如何	荒凉	这	地方	我们	有	选定	,

无论我们选择的地方多么荒凉，

[wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [meɪd] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['gæðərz] ,

we	have	scarcely	made	ourselves	comfortable	when	an	audience	gathers	,
我们	有	几乎	制成	我们自己	舒服的	什么时候	一个	观众	聚集	,

[ænd; ənd] ['stræglə˞] [drɑːp][ɪn] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] .

and	stragglers	drop	in	,	amazed	and	open	-	mouthed	.
和	掉队者	降低	在	,	惊叹	和	打开	-	嘴巴	.

我们刚坐下没多久，观众就聚集过来，零星的观众也走了进来，他们惊讶得目瞪口呆。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrksəm] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

I	found	it	irksome	at	first	to	paint	in	the	open	air	,
我	成立	它	烦人的	在	第一的	到	画	在	这	打开	空气	,

起初我觉得在户外写生很麻烦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪzɪŋ] [kraʊd] [æt; ət][maɪ] [bæk] ['meɪkɪŋ] ['ɔːdəbl] ['kɑːments] [ɑːn][maɪ] [wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

with	a	gazing	crowd	at	my	back	making	audible	comments	on	my	work	as	it
和	一个	凝视	人群	在	我的	后退	制作	可听见的	评论	在	我的	工作	作为	它

['prəugrest] ;

progressed	;
进展	;

身后是一群围观者，他们对我的创作过程评头论足；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	soon	got	used	to	it	,
但	我	很快	得到	用过的	到	它	,

但我很快就习惯了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['sɜːrt(ə)n] [gʊd] - ['sʌbdʒekts] - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['vɪzɪtər]

and	having	discovered	certain	good	-	subjects	-	here	and	there	among	my	visitors
和	拥有	发现	肯定	好的	-	主题	-	这里	和	那里	之中	我的	访客

,

,

,

而且，我在访客中也发现了一些不错的“研究对象”，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	take	the	publicity	now	as	a	matter	of	course	.
我	拿	这	宣传	现在	作为	一个	事情	的	课程	.

现在我对媒体的关注已经习以为常了。

['i:v(ə)n] [wen] ['bɪzi] [ˌɪn'saɪd] ,

Even	when	busy	inside	,
甚至	什么时候	忙碌的	里面	,

即使里面很忙，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [streɪndʒ] ['noʊzɪz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] — [streɪndʒ]

I	am	never	astonished	to	see	strange	noses	flattened	against	the	windows	—	strange
我	是	绝不	惊讶	到	看	奇怪的	鼻子	扁平的	反对	这	视窗	—	奇怪的

['feɪsɪz] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

faces	peeping	in	at	the	door	.
面孔	偷窥	在	在	这	门	.

我看到奇怪的鼻子贴在窗户上，奇怪的脸从门里窥视，我一点也不感到惊讶。

[ðə; ðɪ]['hju:mən] ['temprəmənt] [ə'kʌstəmz] [ɪt'self] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

The	human	temperament	accustoms	itself	to	anything	.
这	人类	气质	习惯	本身	到	任何事物	.

人的天性会适应任何事物。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk]

When	all	is	said	and	done	,	it	is	flattering	to	be	an	object	of	such	public
什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	它	是	奉承	到	是	一个	目的	的	这样的	民众

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

总而言之，能够成为公众关注的对象是一种荣幸；

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	I	do	believe	that	when	I	return	to	civilization	,
和	我	做	相信	那	什么时候	我	返回	到	文明	,

而且我相信，当我重返文明社会时，

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ][wʌn] ['kerɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [wʌt] [aɪ][du:] ,

and	find	no	one	caring	in	the	least	what	I	do	,
和	寻找	不	一	关怀	在	这	至少	什么	我	做	,

却发现根本没人关心我做什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['wɜ:rldlɪ] ['trɪbju:t] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['deɪlɪ] [du:] .

I	shall	miss	the	worldly	tribute	which	is	now	my	daily	due	.
我	将	错过	这	世俗	贡	哪个	是	现在	我的	日常的	到期的	.

我将怀念如今我每天都应得的世俗馈赠。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ʌv; əv] ['æŋglsi:] ,

“	I	begin	this	record	in	the	Island	of	Anglesea	,
“	我	开始	这	记录	在	这	岛	的	安格尔西	,

“我从安格尔西岛开始录制这张专辑，

[wer] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['maʊntənəs]

where	we	have	arrived	after	our	fortnight's	wanderings	in	the	more	mountainous
在哪里	我们	有	到达的	后	我们的	两周的	漫游	在	这	更多的	多山

['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

districts	of	the	mainland	.
地区	的	这	大陆	.

经过两周在大陆山区漫游，我们终于到达了这里。

['æŋglsi:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɪz] ['tʃi:fli] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [pɪgz][ænd; ənd][ɪts][waɪld] [dʌks] .

Anglesea	,	I	am	informed	,	is	chiefly	famous	for	its	pigs	and	its	wild	ducks	.
安格尔西	,	我	是	知情的	,	是	主要	著名的	为了	它是	猪	和	它是	荒野	鸭子	.

据我所知，安格尔西岛主要以其猪和野鸭而闻名。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [jet] [iks'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [flæt] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪ'nʌf] ;

So	far	as	I	have	yet	explored	it	,	I	find	it	flat	and	desolate	enough	;
所以	远的	作为	我	有	然而	探索	它	,	我	寻找	它	平坦的	和	荒凉	足够的	;

就我目前探索过的范围而言，我觉得这里地势平坦，相当荒凉；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['lændskeips] , [ænd; ənd][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['flætnəs]

but	I	have	been	educated	in	Irish	landscapes	,	and	don't	object	to	flatness
但	我	有	到过	受过教育	在	爱尔兰	风景	,	和	不	目的	到	平坦

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] .

when	combined	with	desolation	.
什么时候	合并	和	荒凉	.

但我从小就生活在爱尔兰的风景中，并不反对平坦与荒凉相结合的景色。

[aɪ] [laɪk] [ði:z] ['drɪri] [medəuz] , [ði:z] [blæk] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['mʊrlənd] , [ði:z] [waɪld]

I	like	these	dreary	meadows	,	these	black	stretches	of	melancholy	moorland	,	these	wild
我	喜欢	这些	凄凉	草地	,	这些	黑色的	伸展	的	忧郁	荒原	,	这些	荒野

[leɪks] [ænd; ənd] [lə'gu:nz] .

lakes	and	lagoons	.
湖泊	和	泻湖	.

我喜欢这些阴郁的草地，这些忧郁的黑色荒原，这些荒野湖泊和泻湖。

“ [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

“	At	the	present	moment	I	am	encamped	in	a	spot	where	,	in	all	probability	,
“	在	这	展示	片刻	我	是	营地	在	一个	点	在哪里	,	在	全部	可能性	,

“目前我所处的地方，很可能……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

I	shall	remain	for	days	.
我	将	保持	为了	天	.

我将在此停留数日。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ['jestərdeɪ] ,

I	came	upon	it	quite	by	accident	,	about	midday	yesterday	,
我	来了	之上	它	相当	经过	事故	,	关于	正午	昨天	,

我昨天中午左右偶然发现了它。

[wen] [ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [taʊn] [ʌv; əv] - ; [ɔ:r] ['ræðər] ,

when	on	my	way	to	the	market	town	of	Pencroes	;	or	rather	,
什么时候	在	我的	方式	到	这	市场	镇	的	-	;	或者	相当	,

当我前往彭克罗斯集镇的途中；或者更确切地说，

[wen] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ,

when	I	imagined	that	I	was	going	thither	,	while	I	had	in	reality	,
什么时候	我	想象	那	我	曾是	去	那里	,	尽管	我	有	在	现实	,

当我幻想自己要去那里时，而实际上我并没有，

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət] [θri:] [krɔ:s] [roʊdz] , ['teɪkən][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][ɪn][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

after	hesitating	at	three	cross	roads	,	taken	the	road	which	led	in	exactly	the	opposite
后	犹豫不决	在	三	叉	道路	,	已采取	这	路	哪个	引领	在	确切地	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

在三个十字路口犹豫不决后，选择了与目的地完全相反的那条路。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪri] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] — ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [mə'ræs] [ænd; ənd]

The	way	was	desolate	and	dreary	beyond	measure	—	stretches	of	morass	and
这	方式	曾是	荒凉	和	凄凉	超过	措施	—	伸展	的	沼泽	和

['mʊrlənd] [ɑ:n] ['evrɪ] [saɪd] ,

moorland	on	every	side	,
荒原	在	每一个	边	,

这条路荒凉得令人难以置信——四面八方都是大片的沼泽和荒地。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['heðəri] ['nəʊlz] [ɔ:r] ['hɪlək] ,

occasionally	rising	into	heathery	knolls	or	hillocks	,
偶尔	上升	进入	石楠	小山丘	或者	小山丘	,

偶尔隆起形成长满石楠的小山丘或丘陵，

[ɔːr] [struːn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['oʊpən]
or **strewn** **with** **huge** **pieces** **of** **stone** **like** **the** **moors** **in** **Cornwall** **Presently** **the** **open**
或者 散落的 和 巨大的 件 的 石头 喜欢 这 沼泽地 在 康沃尔郡 目前 这 打开
['mʊrlənd] ['endɪd] ,
moorland **ended** **,**
荒原 结束 ,

或者像康沃尔郡的荒原一样，遍布巨大的石块。如今，开阔的荒原已经结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['sændi] ['hɪlək] , ['spɑːrsli] ['ɔːnəmentid] [hɪr] [ænd; ənd]
and **we** **entered** **a** **region** **of** **sandy** **hillocks** **,** **sparsely** **ornamented** **here** **and**
和 我们 进入 一个 地区 的 沙 小山丘 , 稀疏地 装饰 这里 和
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hɑːrʃ] [græs] .
there **with** **long** **harsh** **grass** **.**
那里 和 长的 残酷的 草 .

我们进入了一片沙丘地带，其间稀疏地生长着长长的、粗糙的野草。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld]
If **one** **could** **imagine** **the** **waves** **of** **the** **ocean** **,** **at** **some** **moment** **of** **wild**
如果 一 可以 想象 这 波浪 的 这 海洋 , 在 一些 片刻 的 荒野
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation **,**
搅动 ,

如果人们能够想象海洋的波浪，在某个剧烈翻腾的时刻，

['sʌd(ə)nli] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn'tækt] [ðer; ðər] [tem'pestʃuəs] [fɔːrmz] ,
suddenly **frozen** **to** **stillness** **,** **and** **retaining** **intact** **their** **tempestuous** **forms** **,**
突然 冷冻 到 寂静 , 和 保留 完好无损的 他们的 暴风雨般的 表格 ,

突然间静止不动，却依然保持着它们狂暴的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
it **would** **give** **some** **idea** **of** **the** **hillocks** **I** **am** **describing** **.**
它 会 给 一些 主意 的 这 小山丘 我 是 描述 .

它能让人对我所描述的小山丘有个大致的了解。

[ðeɪ] [roʊz][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [kəm'pliːtli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] ,
They **rose** **on** **every** **side** **of** **the** **road** **,** **completely** **shutting** **out** **the** **view** **,**
他们 玫瑰 在 每一个 边 的 这 路 , 完全地 关闭 出去 这 看法 ,

它们从道路两旁拔地而起，完全遮蔽了视线。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪl] ['lɪvɪd] ['jeloʊnəs] , ['skersli] [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['griːnnəs] ,
and **their** **pale** **livid** **yellowness** **,** **scarcely** **relieved** **with** **a** **glimpse** **of** **greenness** **,**
和 他们的 苍白 铁青 黄色 , 几乎 松了口气 和 一个 一瞥 的 绿色 ,

它们苍白的紫黄色，几乎看不到一丝绿色，

[wʌz; wəz] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
was **wearisome** **and** **lonely** **in** **the** **extreme** **.**
曾是 令人厌倦的 和 孤独 在 这 极端 .

感到无比疲惫和孤独。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][roʊd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [gruː] [wɜːrs]
As **we** **advanced** **among** **them** **,** **the** **road** **we** **were** **pursuing** **grew** **worse**
作为 我们 先进的 之中 他们 , 这 路 我们 是 追求 生长 更糟
[ænd; ənd] [wɜːrs] ,
and **worse** **,**
和 更糟 ,

我们越往他们中间走，所走的道路就越发崎岖难行。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪd] [sænd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli]
till **it** **became** **so** **choked** **and** **covered** **with** **drifted** **sand** **as** **to** **be** **hardly**
直到 它 成为 所以 窒息 和 涵盖 和 漂移 沙 作为 到 是 几乎
['rekəgnaɪzəbl] ,
recognizable **,**
可识别的 ,

直到它被流沙完全掩埋，变得面目全非，几乎无法辨认。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
and **I** **need** **hardly** **say** **that** **it** **was** **hard** **work** **for** **one** **horse** **to** **pull** **the**
和 我 需要 几乎 说 那 它 曾是 难的 工作 为了 一 马 到 拉 这
['kærəvæn] [ə'lɔːŋ] ;
caravan **along** **;**
大篷车 沿着 ;

不用说，一匹马拉着这辆篷车走肯定很吃力；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wiːlz] ['ferli] [stʌk] ,
more **than** **once** **,** **indeed** **,** **the** **wheels** **fairly** **stuck** **,**
更多的 比 一次 , 的确 , 这 车轮 相当 卡住 ,

事实上，不止一次，车轮都卡住了。

[ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]
and **Tim** **and** **I** **had** **to** **pull** **with** **might** **and** **main** **to** **get** **them**
和 蒂姆 和 我 有 到 拉 和 可能 和 主要的 到 得到 他们
[friː] .
free **.**
自由的 .

我和蒂姆费了九牛二虎之力才把它们弄出来。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ,
“ **We** **had** **proceeded** **in** **this** **manner** **for** **some** **miles** **,**
“ 我们 有 继续 在 这 方式 为了 一些 英里 ,

我们以这种方式走了好几英里，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and **I** **was** **beginning** **to** **realize** **the** **fact** **that** **we** **were** **out** **of** **our**
和 我 曾是 开始 到 意识到 这 事实 那 我们 是 出去 的 我们的
['rekənɪŋ] ,
reckoning **,**
清算 ,

我开始意识到，我们已经脱离了掌控。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [sænd] - [hɪlz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]
when **,** **suddenly** **emerging** **from** **between** **two** **sand** **-** **hills** **,** **I** **saw** **a** **wide** **stretch** **of**
什么时候 , 突然 新兴 从 之间 二 沙 - 丘陵 , 我 锯 一个 宽的 拉紧 的
[griːn] ['medoʊ] [lænd] ,
green **meadow** **land** **,**
绿色的 草地 土地 ,

突然间，我从两座沙丘之间走了出来，看到一片广阔的绿色草地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and **beyond** **it** **a** **glorified** **piece** **of** **water** **.**
和 超过 它 一个 光荣的 片 的 水 .

其后是一片碧蓝的水域。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːkld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [kɑːm][æz; əz] [glæs] ,
The **sun** **was** **shining** **brightly** **,** **the** **water** **sparkled** **like** **a** **mirror** **,** **calm** **as** **glass** **,**
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 这 水 闪闪发光 喜欢 一个 镜子 , 冷静的 作为 玻璃 ,

阳光灿烂，水面波光粼粼，平静如镜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] .
and **without** **a** **breath** **.**
和 没有 一个 气息 .

而且一动不动。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'pɪrd] ,
As **we** **appeared** **,**
作为 我们 出现 ,

正如我们所见，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['herən] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
a **large** **heron** **rose** **from** **the** **spot** **in** **the** **water** **-** **side** **where** **we** **had** **been**
一个 大的 苍鹭 玫瑰 从 这 点 在 这 水 - 边 在哪里 我们 有 到过
['stændɪŋ]
standing
常设

一只大苍鹭从我们刚才站立的水边飞了起来。

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
Still **as** **a** **stone** **,** **without** **a** **sound**
仍然 作为 一个 石头 , 没有 一个 声音

一动不动，像石头一样，没有一丝声响。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz][dɪm] [blu:] [ʃeɪd] ,
Above **his** **dim** **blue** **shade** **,**
多于 他的 暗淡 蓝色的 阴影 ,

在他昏暗的蓝色阴影之上，

[ænd; ənd] [seɪld] ['li:ʒərli] [ə'weɪ] .
and **sailed** **leisurely** **away** **.**
和 航行 悠闲 离开 .

然后悠闲地扬帆远航。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
Around **the** **lake** **,** **which** **was** **about** **a** **mile** **in** **circumference** **,**
大约 这 湖 , 哪个 曾是 关于 一个 英里 在 圆周 ,

湖泊周长约一英里，

[ðə; ði][roʊd][ræn] ['waɪndɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] , [wer] [mɔ:r] [sænd] - [hɪlz] [bɪ'gæn] ;
the **road** **ran** **winding** **till** **it** **reached** **the** **further** **side** **,** **where** **more** **sand** **-** **hills** **began** **;**
这 路 跑 绕线 直到 它 达到 这 更远 边 , 在哪里 更多的 沙 - 丘陵 开始 ;

道路蜿蜒曲折，一直延伸到对岸，那里又是一片沙丘；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ði:z] [sænd] - [hɪlz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ,
but **between** **these** **sand** **-** **hills** **I** **caught** **a** **sparkling** **glimpse** **of** **more** **water** **,**
但 之间 这些 沙 - 丘陵 我 捕捉 一个 闪闪发光 一瞥 的 更多的 水 ,

但透过这些沙丘，我瞥见了波光粼粼的更多水面。

[ænd; ənd] (['gaɪdɪd] [tu:; tə][maɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [red] [seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [dʒʌst]
and **(** **guided** **to** **my** **conclusion** **by** **the** **red** **sail** **of** **a** **fishing** **-** **smack** **just**
和 (引导 到 我的 结论 经过 这 红色的 帆 的 一个 钓鱼 - 啪 只是
['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn])
glimmering **in** **the** **horizon** **line** **)**
微光 在 这 地平线 线)

（地平线上闪烁着红帆的渔船指引我得出这个结论）

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [si:] .
I **knew** **that** **further** **water** **was** **—** **the** **sea** **.**
我 知道 那 更远 水 曾是 — 这 海 .

我知道更远处的水就是大海。

“ [ðə; ði][spɑːt][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌdesə'leɪʃn] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm]

“	The	spot	had	all	the	charm	of	complete	desolation	,	combined	with	the	charm
“	这	点	有	全部	这	魅力	的	完全的	荒凉	,	合并	和	这	魅力

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ,

which	always	,
哪个	总是	,

“这个地方既有荒凉的魅力，又有那种永恒的魅力，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [pə'teinz] [tuː; tə] [leɪks] [ænd; ənd] [lə'guːnz] .

to	my	mind	,	pertains	to	lakes	and	lagoons	.
到	我的	头脑	,	相关	到	湖泊	和	泻湖	.

在我看来，这指的是湖泊和泻湖。

['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['luːsnd] [rɪ'triːvər] , [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Eager	as	a	boy	or	a	loosened	retriever	,	I	ran	across	the	meadow	,
渴望的	作为	一个	男生	或者	一个	松动	寻回犬	,	我	跑	穿过	这	草地	,

我像个孩子或一只挣脱束缚的猎犬般兴奋地跑过草地，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [græs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	found	the	grass	long	and	green	,	and	sown	with	innumerable	crowsfoot
和	成立	这	草	长的	和	绿色的	,	和	播种	和	无数	乌鸦脚

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

发现草又长又绿，上面开满了无数的野胡萝卜花；

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz][sænd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪməd] [laɪk] [goʊld] - [dʌst] .

underneath	the	green	was	sand	again	,	but	here	it	glimmered	like	gold	-	dust	.
下	这	绿色的	曾是	沙	再次	,	但	这里	它	闪烁	喜欢	金子	-	灰尘	.

绿色下面又是沙子，但这里的沙子闪闪发光，像金粉一样。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] , [ə; eɪ] [tiːl] [roʊz] [ɪn] [fʊl] ['sʌmər] ['pluːmɪdʒ] ,

As	I	reached	the	sedges	on	the	lake	-	side	,	a	teal	rose	in	full	summer	plumage	,
作为	我	达到	这	莎草	在	这	湖	-	边	,	一个	蓝绿色	玫瑰	在	满的	夏天	羽毛	,

当我走到湖边的莎草丛时，一只正值盛夏、羽毛丰满的蓝绿色玫瑰盛开了。

[wiːld] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [splæʃt] [daʊn] ['boʊldli] ,

wheeled	swiftly	round	the	lake	,	then	returning	,	splashed	down	boldly	,
带轮子的	迅速地	圆形的	这	湖	,	然后	返回	,	溅起	向下	大胆地	,

绕湖快速盘旋一圈，然后返回，大胆地溅入水中。

[ænd; ənd][swæm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wen] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	swam	within	a	stone's	throw	of	the	shore	,	when	,	peering	through	the
和	游泳	之内	一个	石头的	扔	的	这	支撑	,	什么时候	,	窥视	通过	这

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

游到离岸边只有几步之遥的地方，这时，她透过芦苇丛向外望去，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ,

I	caught	a	glimpse	of	his	mate	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	伴侣	,

我瞥见了他的伴侣，

['pædlɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [flʌfs] [ʌv; əv] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

paddling	anxiously	along	with	eight	little	fluffs	of	down	behind	her	.
划桨	焦虑地	沿着	和	八	小的	绒毛	的	向下	在后面	她	.

她焦急地划着桨，身后跟着八团细小的绒毛。

[ðen] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

Then	,	just	outside	the	sedges	,
然后	,	只是	外部	这	莎草	,

然后，就在莎草丛外，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːld] [ʌv; əv]['wɔːtər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [traʊt] .

I	saw	the	golden	shield	of	water	broken	by	the	circles	of	rising	trout	.
我	锯	这	金的	盾	的	水	破碎的	经过	这	界	的	上升	鳟鱼	.

我看到金色的水幕被跃出水面的鳟鱼群打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ,

I	hastened	back	to	the	caravan	,
我	加快	后退	到	这	大篷车	,

我赶紧返回房车。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [tɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] — [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

and	informed	Tim	that	I	had	no	intention	of	going	any	further	—	that	day	at	least	.
和	知情的	蒂姆	那	我	有	不	意图	的	去	任何	更远	—	那	天	在	至少	.

并告知蒂姆，我没有继续下去的打算——至少那天没有。

“ [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ,

“	So	here	we	have	been	since	yesterday	,	and	,	up	to	this	,
“	所以	这里	我们	有	到过	自从	昨天	,	和	,	向上	到	这	,

“所以从昨天到现在，我们一直都在这里，

[hæv; həv][nɑːt][set] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] .

have	not	set	eyes	upon	a	single	soul	.
有	不是	放	眼睛	之上	一个	单身的	灵魂	.

一个人影都没见到。

[sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Such	peace	and	quietness	is	a	foretaste	of	Paradise	.
这样的	和平	和	寂静	是	一个	预尝	的	天堂	.

这样的宁静祥和，仿佛是天堂的预兆。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [spent] [ɪn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,

As	this	is	the	most	satisfactory	day	I	have	yet	spent	in	my	pilgrimage	,	although	it	bears	,
作为	这	是	这	最多	令人满意的	天	我	有	然而	花费	在	我的	朝圣	,	虽然	它	熊	,

虽然今天是我朝圣之旅中最令人满意的一天，但.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] ,

at	the	same	time	,	a	family	likeness	to	the	other	days	of	the	past	fortnight	,
在	这	相同的	时间	,	一个	家庭	相似	到	这	其他	天	的	这	过去的	两星期	,

与此同时，与过去两周的其他日子一样，也充满了家庭般的温馨。

[aɪ] ['pɜːrpəs] ['setɪŋ] [daʊn] [vɜːr'beɪtɪm] , [ˌsɪrɪ'eɪtɪm] ,

I	purpose	setting	down	verbatim	,	seriatim	,
我	目的	环境	向下	逐字	,	依次	,

我打算逐字逐句地记录下来。

[ænd; ənd] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .

and	chronologically	the	manner	in	which	I	occupied	myself	from	dawn	to	sunset	.
和	按时间顺序	这	方式	在	哪个	我	占领	我	从	黎明	到	日落	.

并按时间顺序记录我从日出到日落的作息时间。

“ [sɪks][ə; eɪ] . [em] . — [weɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [tɪm] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['foʊldɪd]

“	6	a	.	m	.	—	Wake	and	see	that	Tim	has	already	disappeared	,	and	folded
“	6	一个	.	米	.	—	唤醒	和	看	那	蒂姆	有	已经	消失	,	和	折叠

[ʌp][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

up	his	hammock	.
向上	他的	吊床	.

“早上6点——醒来发现蒂姆已经不见了，把他的吊床收起来了。

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['tʃɪri] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði]

Observe	the	morning	sun	looking	in	with	a	fresh	cheery	countenance	at	the
观察	这	早晨	太阳	寻找	在	和	一个	新鲜的	欢快的	面容	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

清晨的阳光透过窗户，带着清新明媚的笑容洒进来。

[tɜːrn]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Turn	over	again	with	a	yawn	,	and	go	to	sleep	for	another	five	minutes	.
转动	超过	再次	和	一个	打哈欠	,	和	去	到	睡觉	为了	其他	五	分钟	.

打了个哈欠，翻了个身，又睡了五分钟。

“ ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . — [weɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

“	7	.	15	a	.	m	.	—	Wake	again	,	and	discover	,	by	looking	at	my	watch	,
“	7	.	-	一个	.	米	.	—	唤醒	再次	,	和	发现	,	经过	寻找	在	我的	手表	,

“早上7点15分——再次醒来，看了看手表，发现

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][hæv; həv] [slept] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

that	instead	of	five	minutes	I	have	slept	an	hour	and	a	quarter	.
那	反而	的	五	分钟	我	有	睡着了	一个	小时	和	一个	四分之一	.

结果，我睡了一个多小时，而不是五分钟。

[sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][slɪp][ɑːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ; [ðen] [pæs] [aʊt] , ['ber'fʊtɪd] ,

Spring	up	at	once	,	and	slip	on	shirt	and	trousers	;	then	pass	out	,	barefooted	,
春天	向上	在	一次	,	和	滑	在	衬衫	和	裤子	;	然后	经过	出去	,	赤足	,

立刻跳起来，套上衬衫和裤子；然后光着脚晕了过去。

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

into	the	open	air	.
进入	这	打开	空气	.

到户外去。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [tɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ,

No	sign	of	Tim	,	but	a	fire	is	lighted	close	to	the	caravan	,
不	符号	的	蒂姆	,	但	一个	火	是	照明	关闭	到	这	大篷车	,

蒂姆不见踪影，但大篷车附近燃起了一堆篝火。

[wɪtʃ] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

which	shadows	it	from	the	rays	of	the	morning	sun	.
哪个	阴影	它	从	这	射线	的	这	早晨	太阳	.

这使它免受晨曦的照射。

[stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [wʌt] ['gɑːrmənts][aɪ] [wer] , [prɪ'per] [fɔːr; fər]

Stroll	down	to	the	lake	,	and	,	throwing	off	what	garments	I	wear	,	prepare	for
漫步	向下	到	这	湖	,	和	,	投掷	离开	什么	服装	我	穿	,	准备	为了

[ə; eɪ] [bæθ] .

a	bath	.
一个	洗澡	.

我漫步走到湖边，脱掉身上的衣服，准备洗澡。

['kænɑːt] [get] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] .

Cannot	get	out	for	a	swim	on	account	of	the	reeds	.
不能	得到	出去	为了	一个	游泳	在	帐户	的	这	芦苇	.

由于芦苇丛生，无法下水游泳。

[ðə; ði] [bæθ] ['oʊvər] , [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['tɔɪlət] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .

The	bath	over	,	return	and	finish	my	toilet	in	the	caravan	.
这	洗澡	超过	,	返回	和	结束	我的	洗手间	在	这	大篷车	.

洗完澡，回到房车里继续上厕所。

“ [eɪt][ə; eɪ] . [em] . — [tɪm] [hæz; həz] [ˌriːə'piəd] .

“	8	a	.	m	.	—	Tim	has	reappeared	.
“	8	一个	.	米	.	—	蒂姆	有	再次出现	.

“早上 8 点——蒂姆又出现了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

He	has	been	right	down	to	the	sea	-	shore	,	a	walk	of	about	two	miles
他	有	到过	正确的	向下	到	这	海	-	支撑	,	一个	走	的	关于	二	英里

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

他一直走到海边，走了大约两英里半的路。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

He	informs	me	,	to	my	disgust	,	that	there	is	some	sort	of	a	human
他	通知	我	,	到	我的	厌恶	,	那	那里	是	一些	种类	的	一个	人类

['set(ə)lmənt] [ðer; ðər] ,

settlement	there	,
沉降	那里	,

令我感到厌恶的是，他告诉我那里似乎有人类居住地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] ['steɪʃ(ə)n] .

and	a	lifeboat	station	.
和	一个	救生艇	车站	.

以及一个救生艇站。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [ə; eɪ]

He	has	brought	back	in	his	baglet	,	as	specimens	of	the	local	products	,	a
他	有	带来	后退	在	他的	法棍面包	,	作为	标本	的	这	当地的	产品	,	一个

['dʌz(ə)n] [nuː] - [leɪd] [egz] ,

dozen	new	-	laid	eggs	,
打	新的	-	铺设	鸡蛋	,

他用手提袋带回来一打刚下的鸡蛋，作为当地特产的样品。

[sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .

some	milk	,	and	a	loaf	of	bread	.
一些	牛奶	,	和	一个	面包	的	面包	.

一些牛奶和一条面包。

[ðə; ði] [læst] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] [steɪt] .

The	last	,	I	observe	,	is	in	a	fossil	state	.
这	最后的	,	我	观察	,	是	在	一个	化石	状态	.

我观察到，最后一个已经处于化石状态。

[aɪ] [æskt] [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ?

I	asked	who	sold	it	him	?
我	问	WHO	卖	它	他	?

我问是谁卖给他的?

[hiː; hi] ['ænsər] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

He	answers	,	William	Jones	.
他	答案	,	威廉	琼斯	.

他回答说：威廉·琼斯。

“ [eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . — [wiː; wi] ['brekfəst] ['splendɪdli] .

“	8	.	30	a	.	m	.	—	We	breakfast	splendidly	.
“	8	.	-	一个	.	米	.	—	我们	早餐	精彩地	.

“早上 8:30——我们享用了丰盛的早餐。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['fɑ:s(ə)l][loʊf] [ji:ldz] ['sʌstənəns] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][hɑ:t] [ti:] .

Even	the	fossil	loaf	yields	sustenance	,	after	it	is	cut	up	and	dissolved	in	hot	tea	.
甚至	这	化石	面包	产量	维持	,	后	它	是	切	向上	和	溶解	在	热的	茶	.

即使是化石面包，切碎后泡在热茶里也能食用。

[bɪ'twi:n] [waɪlz] , [tɪm] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [daʊn] ['jɑ:ndər] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Between	whiles	,	Tim	informs	me	that	the	settlement	down	yonder	is	,	in	his	opinion	,
之间	当	,	蒂姆	通知	我	那	这	沉降	向下	远处	是	,	在	他的	观点	,

过了一会儿，蒂姆告诉我，在他看来，那边的定居点是……

[ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

a	poor	sort	of	a	place	.
一个	贫穷的	种类	的	一个	地方	.

一个比较破败的地方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [waɪt] - [wɑ:ʃt] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ru:flis] [haʊs] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

There	are	several	white	-	washed	cottages	,	and	a	large	roofless	house	for	all
那里	是	一些	白色的	-	洗过	小屋	,	和	一个	大的	无顶棚	房子	为了	全部

[ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

the	world	like	a	church	.
这	世界	喜欢	一个	教会	.

这里有几栋粉刷成白色的农舍，还有一栋巨大的无顶房屋，看起来很像一座教堂。

['dev(ə)l][ðə; ði] [kaʊ] [ɔ:r][pɪg][dɪd][hi:; hi] [si:] [æt; ət][ɔ:l] , ['bɑ:rɪn] - [ə; eɪ] [fju:] [henz] .

Devil	the	cow	or	pig	did	he	see	at	all	,	barrin	'	a	few	hens	.
魔鬼	这	奶牛	或者	猪	做过	他	看	在	全部	,	巴林	-	一个	很少	母鸡	.

除了几只母鸡，他什么也没看到，牛还是猪?

['eni] ['boʊts] ?

Any	boats	?
任何	船	?

有船吗?

[aɪ][æsk] .

I	ask	.
我	问	.

我问。

[jes] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [nɑ:kt] [aʊt] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

Yes	,	one	with	the	bottom	knocked	out	,	belonging	to	William	Jones	.
是的	,	一	和	这	底部	敲门	出去	,	属于	到	威廉	琼斯	.

是的，其中一辆底部被撞掉了，属于威廉·琼斯。

“ [tɪm] [hæz; həz][gɑ:t] [ðɪs] [neɪm] [soʊ][pæt] , [ðæt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] .

“	Tim	has	got	this	name	so	pat	,	that	my	curiosity	begins	to	be	aroused	.
“	蒂姆	有	得到	这	姓名	所以	拍	,	那	我的	好奇心	开始	到	是	被唤醒	.

“蒂姆对这个名字的理解如此透彻，以至于我开始感到好奇。”

- [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ? -

'	Who	the	deuce	is	William	Jones	?	'
-	WHO	这	二	是	威廉	琼斯	?	-

“威廉·琼斯到底是谁？”

- [ʃʊr] , [θɪn] , - [sez] [tɪm] , - ['hi:z] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði] [si:] .

'	Sure	,	thin	,	'	says	Tim	,	'	he's	the	man	that	lives	down	beyant	,	by	the	sea	.
-	当然	,	薄的	,	-	说道	蒂姆	,	-	他是	这	男人	那	生活	向下	贝扬特	,	经过	这	海	.

“当然，瘦子，”蒂姆说，“他就是住在海边贝扬特的那个人。”

- [aɪ] [dɪ'mænd] , ['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəbli] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnz] ['oʊnli][wʌn] [ɪn'hæbɪtənt] .

'	I	demand	,	somewhat	irritably	,	if	the	place	contains	only	one	inhabitant	.
-	我	要求	,	有些	易怒地	,	如果	这	地方	包含	仅有的	一	居民	.

“我有些恼火地问道，如果这个地方只有一个居民的话。”

['dev(ə)l] [ə'nʌðər] [dɪd] [tɪm] [si:] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnz] , — ['bɑ:rɪn] - ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

Devil	another	did	Tim	see	,	he	explains	,	—	barrin	'	William	Jones	.
魔鬼	其他	做过	蒂姆	看	,	他	解释	,	—	巴林	-	威廉	琼斯	.

蒂姆还看到了另一个魔鬼，他解释说，——除了威廉·琼斯。

" [ˌtu:'tu:] . - [ə; eɪ] . [em] . ([es] . [si:] .) — [stɑ:rt] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

"	2	.	30	a	.	m	.	(	s	.	c	.	)	—	Start	painting	in	the	open	air	,	under	the	shade
"	2	.	-	一个	.	米	.	(	s	.	c	.	)	—	开始	绘画	在	这	打开	空气	,	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] .

of	a	large	white	cotton	umbrella	.
的	一个	大的	白色的	棉布	伞	.

"凌晨 2:30 (sc)——在户外，在一把大白棉伞的阴凉下开始绘画。

[peɪnt] [ɑ:n] [tɪl] [wʌn][pi:] . [em] .

Paint	on	till	1	p	.	m	.
画	在	直到	1	p	.	米	.

绘画活动持续到下午1点

" [wʌn][pi:] . [em] . — [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

"	1	p	.	m	.	—	Take	a	long	walk	among	the	sand	-	hills	,	avoiding	the	settlement
"	1	p	.	米	.	—	拿	一个	长的	走	之中	这	沙	-	丘陵	,	避免	这	沉降

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] .

beyond	the	lake	.
超过	这	湖	.

"下午 1 点——在沙丘间漫步，避开湖泊对面的居民区。

[dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

Don't	want	to	meet	any	of	the	aboriginals	,	more	particularly	William	Jones	.
不	想	到	见面	任何	的	这	原住民	,	更多的	特别	威廉	琼斯	.

不想见到任何原住民，尤其是威廉·琼斯。

['wɔ:kɪŋ] [hɪr] [ɪz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ət'læntɪk] ['biləuz] , [ə'su:mɪŋ] [sed] ['biləuz] [tu:; tə]

Walking	here	is	like	running	up	and	down	Atlantic	billows	,	assuming	said	billows	to
步行	这里	是	喜欢	跑步	向上	和	向下	大西洋	波澜	,	假设	说	波澜	到

[bi:; bi]['sɑ:lɪd] ;

be	solid	;
是	坚硬的	;

在这里行走就像在大西洋的波涛中奔跑，前提是这些波涛是坚实的；

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

now	I	am	lost	in	the	trough	of	the	sand	,
现在	我	是	丢失的	在	这	槽	的	这	沙	,

现在我迷失在沙槽里了，

[naʊ] [aɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'mɜ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [weɪv] .

now	I	re	-	emerge	on	the	crest	of	the	solid	wave	.
现在	我	关于	-	出现	在	这	波峰	的	这	坚硬的	海浪	.

现在我重新出现在坚实的浪潮之巅。

[ə'mju:zɪŋ] , [bʌt; bət] [fə'ti:gɪŋ] .

Amusing	,	but	fatiguing	.
有趣	,	但	令人疲惫的	.

有趣，但令人疲惫。

[aɪ] [su:n] [lu:z] [maɪ'self] , ['evri] ['hɪlək] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðər] .

I	soon	lose	myself	,	every	hillock	being	exactly	like	another	.
我	很快	失去	我	,	每一个	岗	存在	确切地	喜欢	其他	.

我很快就迷失了方向，因为每一座小山丘都和另一座一模一样。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [her] ['stɑ:rts][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [goʊz] ['li:ʒərli] [ə'weɪ] .

Suddenly	,	a	hare	starts	from	under	my	feet	,	and	goes	leisurely	away	.
突然	,	一个	野兔	开始	从	在下面	我的	脚	,	和	去	悠闲	离开	.

突然，一只野兔从我脚下窜了出来，悠闲地走开了。

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

I	remember	an	old	amusement	of	mine	in	the	west	of	Ireland	,
我	记住	一个	老的	娱乐	的	矿	在	这	西方	的	爱尔兰	,

我记得以前在爱尔兰西部玩过的一个游戏，

[ænd; ənd][aɪ] [træk] [pʊs] [baɪ][hɜːr; hər] [fuːt'prints] — [naʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn]

and	I	track	puss	by	her	footprints	—	now	clearly	and	beautifully	printed	in
和	我	追踪	猫	经过	她	脚印	—	现在	清楚地	和	非常漂亮	打印	在

[ðə; ði] [sɔːft] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

the	soft	sand	of	the	hollows	,
这	柔软的	沙	的	这	空心	,

我循着她的脚印追踪她的踪迹——这些脚印清晰而美丽地印在洼地柔软的沙地上。

[naʊ] [mɔːr] ['feɪntli] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrdər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

now	more	faintly	marked	on	the	harder	sides	of	the	ridges	.
现在	更多的	淡淡的	标记	在	这	更难	侧面	的	这	山脊	.

现在，在山脊较硬的一侧，痕迹已经变得不太明显了。

[ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪz] [daʊn] , [ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

The	sun	blazes	down	,	the	refraction	of	the	heat	from	the	sand	is	overpowering	,
这	太阳	火焰	向下	,	这	折射	的	这	热	从	这	沙	是	压倒性的	,

烈日当空，沙子反射的热浪令人窒息。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌlseɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sænd] -

the	air	is	quivering	,	sparkling	,	and	pulsating	,	as	if	full	of	innumerable	sand	-
这	空气	是	颤抖	,	闪闪发光	,	和	脉动	,	作为	如果	满的	的	无数	沙	-

['krɪstl] .

crystals	.
晶体	.

空气颤动、闪烁、脉动，仿佛充满了无数的沙晶。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kroʊk] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ['staːtlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [siː] [æn; ən]

A	horrible	croak	from	overhead	startles	me	,	and	looking	up	,	I	see	an
一个	可怕	发牢骚	从	开销	惊吓	我	,	和	寻找	向上	,	我	看	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['reɪv(ə)n] ,

enormous	raven	,
巨大的	乌鸦	,

头顶传来一声可怕的叫声，吓了我一跳。抬头一看，原来是一只巨大的渡鸦。

['wiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [maɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [preɪ] .

wheeling	along	in	circles	,	and	searching	the	ground	for	mice	or	other	prey	.
惠灵	沿着	在	界	,	和	搜索	这	地面	为了	小鼠	或者	其他	猎物	.

它原地打转，四处搜寻老鼠或其他猎物。

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] ,

“	Looking	at	my	watch	,
“	寻找	在	我的	手表	,

我看了看手表，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sændi] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] .

I	find	that	I	have	been	toiling	in	this	sandy	wilderness	for	quite	two	hours	.
我	寻找	那	我	有	到过	辛勤劳作	在	这	沙	荒野	为了	相当	二	小时	.

我发现自己已经在这片沙地荒野中劳作了整整两个小时了。

[taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [daɪn] .

Time	to	get	back	and	dine	.
时间	到	得到	后退	和	用餐	.

该回去吃饭了。

[klaɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɪlək] , [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Climb	the	nearest	hillock	,	and	look	round	to	discover	where	I	am	.
爬	这	最近的	岗	,	和	看	圆形的	到	发现	在哪里	我	是	.

爬上最近的小山丘，环顾四周，看看我在哪里。

[kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sændi] ['biləuz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Can	see	nothing	but	the	sandy	billows	on	every	side	,
能	看	没有什么	但	这	沙	波澜	在	每一个	边	,

四周除了翻滚的沙丘什么也看不到。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

and	am	entirely	at	a	loss	which	way	to	go	.
和	是	完全	在	一个	损失	哪个	方式	到	去	.

我完全不知道该往哪个方向走。

[æt; ət][læst] , ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [blaɪnd] ['wɑːndərɪŋ] , ['stʌmb(ə)l][baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ]

At	last	,	after	half	an	hour's	blind	wandering	,	stumble	by	accident	on	the	road	by
在	最后的	,	后	一半	一个	小时	瞎的	漫游	,	绊倒	经过	事故	在	这	路	经过

[ðə; ði] ['leɪksaɪd] ,

the	lakeside	,
这	湖边	,

最后，在盲目徘徊了半个小时后，偶然间跌跌撞撞地来到了湖边的小路上。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	see	the	caravan	in	the	distance	.
和	看	这	大篷车	在	这	距离	.

可以看到远处的旅行车队。

“ [fɔːr][piː] . [em] . — ['dɪnər] .

“	4	p	.	m	.	—	Dinner	.
“	4	p	.	米	.	—	晚餐	.

下午 4 点——晚餐。

[bɔɪld] [pə'tetoz] , [bɔɪld] [egz] , [fraɪd] ['beɪkən] .

Boiled	potatoes	,	boiled	eggs	,	fried	bacon	.
煮沸	土豆	,	煮沸	鸡蛋	,	油煎	熏肉	.

煮土豆、煮鸡蛋、煎培根。

['tɪmz] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['prɪmətɪv] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'vaʊər] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz]['fɑːs(ə)l]

Tim's	cooking	is	primitive	,	but	I	could	devour	anything	—	even	William	Jones's	fossil
蒂姆的	烹饪	是	原始	,	但	我	可以	吞食	任何事物	—	甚至	威廉	琼斯	化石

[bred] .

bread	.
面包	.

蒂姆的厨艺很原始，但我什么都吃——哪怕是威廉·琼斯做的化石面包。

[aɪ] [æskt] [ɪf] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

I	asked	if	any	human	being	has	visited	the	camp	.
我	问	如果	任何	人类	存在	有	到访	这	营	.

我问是否有人去过那个营地。

- ['sɔrə] [wʌn] , - [tɪm] [sez] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

'	Sorra	one	,	'	Tim	says	,	looking	rather	disappointed	.
-	索拉	一	,	-	蒂姆	说道	,	寻找	相当	失望的	.

“索拉一号，”蒂姆说，看起来很失望。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]

He	has	got	to	feel	himself	a	public	character	,	and	misses	the	homage	of
他	有	得到	到	感觉	他自己	一个	民众	特点	,	和	错过	这	尊敬	的

[ðə; ði] ['vʌlgər] .

the	vulgar	.
这	庸俗	.

他必须把自己当成公众人物，却怀念庸俗的崇拜。

“ [peɪnt] [ə'gen] [tɪl] [sɪks][piː] . [em] .

“	Paint	again	till	6	p	.	m	.
“	画	再次	直到	6	p	.	米	.

“继续画画到下午6点。”

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] .

“	A	beautiful	sunset	.
”	一个	美丽的	日落	.

美丽的日落。

[ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [groʊ] ['roʊzi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [leɪk] ['diːpənz] [frʌm; frəm]['krɪmz(ə)n][tuː; tə]['pɜːrp(ə)l]

The	sand	-	hills	grow	rosy	in	the	light	,	the	lake	deepens	from	crimson	to	purple
这	沙	-	丘陵	生长	红润	在	这	光	,	这	湖	加深	从	赤红	到	紫色的

,

,
,

阳光下，沙丘泛起玫瑰色，湖水由深红转为紫红。

[ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪkl] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [siː] .

the	moon	comes	out	like	a	silver	sickle	over	the	sandy	sea	.
这	月亮	来	出去	喜欢	一个	银	镰刀	超过	这	沙	海	.

月亮像银色的镰刀一样悬在沙质的海面上。

[ə; eɪ] [θɔːt] ['siːzɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn'kriːs] .

A	thought	seizes	me	as	the	shadows	increase	.
一个	想法	逮捕	我	作为	这	阴影	增加	.

随着阴影加深，一个念头攫住了我。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [pɪŋk] [traʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

Now	is	the	time	to	entice	the	pink	trout	from	their	depths	in	the	lake	.
现在	是	这	时间	到	诱惑	这	粉色的	鳟鱼	从	他们的	深度	在	这	湖	.

现在正是引诱湖底的粉红鳟鱼上钩的好时机。

[aɪ][get] [aʊt] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd] , [sə'lɛktɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [flaɪz] [wɪtʃ] [siːm]

I	get	out	my	fishing	-	rod	and	line	,	and	,	selecting	two	or	three	flies	which	seem
我	得到	出去	我的	钓鱼	-	杆	和	线	,	和	,	选择	二	或者	三	苍蝇	哪个	似乎

['suːtəb(ə)l] ,

suitable	,
合适的	,

我拿出鱼竿和鱼线，挑选了两三种看起来合适的鱼饵，

[prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

prepare	for	action	.
准备	为了	行动	.

做好行动准备。

[maɪ][rɑːd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪŋgl'hændɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kæst] [bɪ'jɑːnd]

My	rod	is	only	a	small	singlehanded	one	,	and	it	is	difficult	to	cast	beyond
我的	杆	是	仅有的	一个	小的	单手	一	,	和	它	是	难的	到	投掷	超过

[ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

the	sedges	,
这	莎草	,

我的鱼竿只是一根小型单手竿，很难把鱼饵抛过石蛾丛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ['θɪkli] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [puːlz] , [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]

but	the	fish	are	rising	thickly	out	in	the	tranquil	pools	,	and	,	determined	not
但	这	鱼	是	上升	浓密	出去	在	这	宁静	游泳池	,	和	,	决定	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ,

to	be	beaten	,
到	是	被打败	,

但是，平静的水潭里鱼群密集地跃出水面，它们决心不被打败，

[aɪ] [weɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

I	wade	in	to	the	knees	.
我	涉水	在	到	这	膝盖	.

我涉水而入，水深及膝。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [traʊt] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['herɪŋ] , [rɪ'wɔːrd] [maɪ]

Half	**a**	**dozen**	**small**	**trout**	**,**	**each**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**herring**	**,**	**reward**	**my**
一半	一个	打	小的	鳟鱼	,	每个	关于	这	尺寸	的	一个	小的	鲱鱼	,	报酬	我的

['entərpraɪz] .

enterprise	**.**
企业	.

六条小鳟鱼，每条都跟小鲱鱼差不多大，算是对我努力的回报。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

When	**I**	**have**	**captured**	**them**	**,**	**the**	**moon**	**is**	**high**	**up**	**above**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**,**
什么时候	我	有	捕获	他们	,	这	月亮	是	高的	向上	多于	这	沙	-	丘陵	,

当我拍到它们的时候，月亮高悬在沙丘之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	**it**	**is**	**quite**	**dark**	**.**
和	它	是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] .

“	**Such**	**is**	**the**	**chronicle**	**of**	**the**	**past**	**day**	**.**
“	这样的	是	这	编年史	的	这	过去的	天	.

这就是过去一天的记录。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][læmp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kærəvæn][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

By	**the**	**light**	**of**	**my**	**lamp**	**inside**	**the**	**caravan**	**I**	**have**	**written**	**it**	**down**	**.**
经过	这	光	的	我的	灯	里面	这	大篷车	我	有	书面	它	向下	.

我在房车里借着灯光把它写下来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] ['veri] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

It	**has**	**been**	**all**	**very**	**tranquil**	**and**	**uneventful**	**,**	**but**	**very**	**delightful**	**,**
它	有	到过	全部	非常	宁静	和	平静无事	,	但	非常	愉快	,

一切都非常平静安宁，但却令人非常愉快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] — [ðæt] [frʌm; frəm]

and	**a**	**day**	**to**	**be**	**marked**	**with**	**a**	**white**	**stone**	**in**	**one**	**respect**	**—**	**that**	**from**
和	一个	天	到	是	标记	和	一个	白色的	石头	在	一	尊重	—	那	从

[dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

dawn	**to**	**sunset**	**I**	**have**	**not**	**set**	**eyes**	**on**	**a**	**human**	**being**	**,**
黎明	到	日落	我	有	不是	放	眼睛	在	一个	人类	存在	,

而这一天，将用一块白石来纪念——从日出到日落，我没有见到任何人。

[ɪk'sept] [maɪ] ['sɜːrvənt] .

except	**my**	**servant**	**.**
除了	我的	仆人	.

除了我的仆人。

“ [stɑːp] , [ðoʊ] !

“	**Stop**	**,**	**though**	**!**
“	停止	,	尽管	!

“但是，停下！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

I	**am**	**wrong**	**.**
我	是	错误的	.

我错了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌpɪskə'tɔːriəl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [sɔː] ,

Just	**as**	**I**	**was**	**returning**	**from**	**my**	**piscatorial**	**excursion**	**to**	**the**	**lake**	**I**	**saw**	**,**
只是	作为	我	曾是	返回	从	我的	渔民	短途旅行	到	这	湖	我	锯	,

正当我从湖边的垂钓之旅返回时，我看到了

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɑːlətəri]

passing	along	the	road	in	the	direction	of	the	sea	,	a	certain	solitary
通过	沿着	这	路	在	这	方向	的	这	海	,	一个	肯定	孤

['hɔːrsmən] ,

horseman	,
骑手	,

沿着通往大海的道路，有一个孤独的骑马者，

[huː] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː] ['sɪvəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .

who	accosted	me	not	too	civilly	on	the	roadside	the	night	before	last	.
WHO	被骚扰	我	不是	也	文明地	在	这	路边	这	夜晚	前	最后的	.

前天晚上，有人在路边很不礼貌地拦住我。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

He	scowled	at	me	in	passing	,	and	of	course	recognized	me	by	the	aid	of
他	皱着眉头	在	我	在	通过	,	和	的	课程	认可	我	经过	这	援助	的

[ðə; ði] ['kærəvæn] .

the	caravan	.
这	大篷车	.

他经过我身边时怒视着我，当然，他通过商队认出了我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mʌŋk] , [ʌv; əv] - ,

His	name	is	Monk	,	of	Monkshurst	,
他的	姓名	是	僧	,	的	-	,

他名叫蒙克，来自蒙克赫斯特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] .

and	he	seems	to	be	pretty	well	monarch	of	all	he	surveys	.
和	他	似乎	到	是	漂亮的	出色地	君主	的	全部	他	调查	.

他似乎完全统治着他所管辖的一切。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [mʌŋk] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər]

I	have	an	impression	that	Mr	.	Monk	,	of	Monkshurst	,	and	myself	are
我	有	一个	印象	那	先生	.	僧	,	的	-	,	和	我	是

['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] ,

destined	to	be	better	,
注定	到	是	更好的	,

我感觉蒙克赫斯特的蒙克先生和我注定会比别人更优秀。

[ɔːr] [wɜːrs] , [ə'kweɪntɪd] .

or	worse	,	acquainted	.
或者	更糟	,	熟人	.

或者更糟，是熟人。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [mæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

"	CHAPTER	III	.	—	MATT	MAKES	HER	FIRST	APPEARANCE	.
"	章	三、	.	—	马特	制作	她	第一的	外貌	.

“第三章——马特首次登场。”

[iː]

E
E

E

- !

ureka	!
-	!

找到了！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]
I **have** **had** **an** **adventure** **at** **last** **;** **and** **yet** **,** **after** **all** **,** **what** **am** **I**
我 有 有 一个 冒险 在 最后的 ; 和 然而 , 后 全部 , 什么 是 我
['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
talking **about** **?**
说 关于 ?

我终于经历了一场冒险；然而，说到底，我到底在说什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [əd'ventʃər] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪnsɪdənt] .
It **is** **no** **adventure** **at** **all** **,** **but** **only** **a** **commonplace** **incident** **.**
它 是 不 冒险 在 全部 , 但 仅有的 一个 平凡 事件 .

这根本算不上什么冒险，而只是一件寻常的小事。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
This **is** **how** **it** **happened** **.**
这 是 如何 它 发生 .

事情经过是这样的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['i:z(ə)l] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['peɪntɪŋ] ['bɪzɪli] ,
“ **I** **was** **seated** **this** **morning** **before** **my** **easel** **,** **out** **in** **the** **open** **air** **,** **painting** **busily** **,**
“ 我 曾是 坐着 这 早晨 前 我的 画架 , 出去 在 这 打开 空气 , 绘画 忙碌地 ,

“今天早上我坐在户外，在画架前忙碌地作画，

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
when **I** **thought** **I** **heard** **a** **movement** **behind** **me** **.**
什么时候 我 想法 我 听到 一个 移动 在后面 我 .

我当时好像听到身后有动静。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['premɪst] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
“ **I** **should** **have** **premised** **,** **by** **the** **way** **,**
“ 我 应该 有 前提 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我应该先说明一下。

[ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] ['terətɔ:ri] ,
that **Tim** **had** **gone** **off** **on** **another** **excursion** **into** **the** **Jones's** **territory** **,**
那 蒂姆 有 已消失 离开 在 其他 短途旅行 进入 这 琼斯 领土 ,

蒂姆又一次冒险进入了琼斯家的地盘。

[ɑ:n][ðə; ði] [kwest] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] .
on **the** **quest** **for** **more** **eggs** **and** **milk** **.**
在 这 寻求 为了 更多的 鸡蛋 和 牛奶 .

为了获得更多的鸡蛋和牛奶。

“ [aɪ] [glɑ:nst] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sɔ:] , ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [waɪt]
“ **I** **glanced** **over** **my** **shoulder** **,** **and** **saw** **,** **peering** **round** **the** **corner** **of** **my** **white**
“ 我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 , 和 锯 , 窥视 圆形的 这 角落 的 我的 白色的
['sʌnʃeɪd] ,
sunshade **,**
遮阳伞 ,

我回头瞥了一眼，看到有人从白色遮阳伞的角落里探出头来，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['i:gər] [aɪz] — [fɪkst] , [nɑ:t][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][aɪ]
a **pair** **of** **large** **eager** **eyes** **—** **fixed** **,** **not** **upon** **me** **,** **but** **upon** **the** **canvas** **I**
一个 一对 的 大的 渴望的 眼睛 — 固定的 , 不是 之上 我 , 但 之上 这 帆布 我
[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .
was **painting** **.**
曾是 绘画 .

一双充满渴望的大眼睛——不是盯着我，而是盯着我正在画的画布。

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sər'praɪzd] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , - [æt; ət][læst] !
“ **Not** **in** **the** **least** **surprised** **,** **I** **thought** **to** **myself** **,** **'** **At** **last** **!**
“ 不是 在 这 至少 惊讶 , 我 想法 到 我 , - 在 最后的 !

“我一点也不感到惊讶，心想：‘终于！’”

[ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz] ['eksəd] [ɪts] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔːdiəns] [ɪz]

The	caravan	has	exercised	its	spell	upon	the	district	,	and	the	usual	audience	is
这	大篷车	有	锻炼	它是	拼写	之上	这	区	,	和	这	通常	观众	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðər] .

beginning	to	gather	.
开始	到	收集	.

商队给这个地区带来了神奇的魅力，往常的观众也开始聚集起来。

- [soʊ][aɪ] [went] ['træŋkwɪli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	So	I	went	tranquilly	on	with	my	work	,	and	paid	no	more	attention	.
-	所以	我	去	平静地	在	和	我的	工作	,	和	有薪酬的	不	更多的	注意力	.

于是我平静地继续工作，没有再理会这件事。

“ ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd]

“	Presently	,	however	,	fatigued	with	my	work	,	I	indulged	in	a	great	yawn	,	and
“	目前	,	然而	,	疲劳	和	我的	工作	,	我	沉溺其中	在	一个	伟大的	打哈欠	,	和

[roʊz][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ'self] .

rose	to	stretch	myself	.
玫瑰	到	拉紧	我	.

“然而，此时我已疲惫不堪，打了个大大的哈欠，起身伸了个懒腰。

[aɪ] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [maɪ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'lekt] [ðæn; ðən] ['nuːmərəs] ,

I	then	perceived	that	my	audience	was	more	select	than	numerous	,
我	然后	感知	那	我的	观众	曾是	更多的	选择	比	很多的	,

我这才意识到，我的听众群体并非庞大，而是精挑细选的。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [welʃ] ['tʃɪmni] - [pɑːt][hæt] .

consisting	of	only	one	individual	—	a	young	person	in	a	Welsh	chimney	-	pot	hat	.
由	的	仅有的	一	个人	—	一个	年轻的	人	在	一个	威尔士语	烟囱	-	锅	帽子	.

只有一个人——一个戴着威尔士烟囱帽的年轻人。

['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sed] [hæt][wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [krɑːpt]

Closer	observation	showed	me	that	said	hat	was	set	on	a	head	of	closely	cropped
更近	观察	显示	我	那	说	帽子	曾是	放	在	一个	头	的	密切	裁剪

['kɜːrli] [blæk] [her] ,

curly	black	hair	,
卷曲	黑色的	头发	,

仔细观察后我发现，那顶帽子戴在一头剪得很短的黑色卷发上。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [braʊn] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['frekld] [wɪð; wɪθ][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] ,

beneath	which	there	shone	a	brown	boyish	face	freckled	with	sun	and	wind	,
下面	哪个	那里	闪耀	一个	棕色的	男孩气	脸	雀斑	和	太阳	和	风	,

在它下面，映照出一张棕色的男孩脸庞，上面布满了阳光和风带来的雀斑。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,

a	pair	of	bright	black	eyes	,
一个	一对	的	明亮的	黑色的	眼睛	,

一双明亮的黑眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [tiːθ] .

and	a	laughing	mouth	with	two	rows	of	the	whitest	of	teeth	.
和	一个	笑	嘴	和	二	行	的	这	最白	的	牙齿	.

还有一张咧嘴大笑的嘴，露出两排洁白的牙齿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] , [ðoʊ] ['bɔɪɪʃ] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

But	the	face	,	though	boyish	,	did	not	belong	to	a	boy	.
但	这	脸	,	尽管	男孩气	,	做过	不是	属于	到	一个	男生	.

但是，这张脸虽然稚气未脱，却不属于一个男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kɑːt(ə)n] [gaʊn] ,

The	young	person	was	dressed	in	an	old	cotton	gown	,
这	年轻的	人	曾是	穿着	在	一个	老的	棉布	袍	,

年轻人身穿一件旧棉布长袍。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ɔːr][skɑːrf] [θroʊn] ['ɔɪər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

had	a	coloured	woollen	shawl	or	scarf	thrown	oyer	the	shoulders	,
有	一个	有色	羊毛	披肩	或者	围巾	抛掷	奥耶	这	肩膀	,

肩上搭着一条彩色羊毛披肩或围巾。

[ænd; ənd] [wɔːr] [θɪk] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [rʌf] [ʃuːz] , [ðə; ði] ['lætər] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

and	wore	thick	woollen	stockings	and	rough	shoes	,	the	latter	many	sizes	too	large	.
和	穿着	厚的	羊毛	长筒袜	和	粗糙的	鞋	,	这	后者	许多	尺寸	也	大的	.

她穿着厚厚的羊毛袜和粗糙的鞋子，鞋子大了好几码。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werər] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	gown	was	too	short	for	the	wearer	,	who	had	evidently	outgrown	it	;
这	袍	曾是	也	短的	为了	这	佩戴者	,	WHO	有	显然	长大了就不合适了	它	;

这件礼服对穿着者来说太短了，显然她已经长大了，穿不下了；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

it	reached	only	just	below	the	knee	,
它	达到	仅有的	只是	以下	这	膝盖	,

它只到膝盖下方一点点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [muːvd] [wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['gɑːrtər] .

and	when	the	young	person	moved	one	caught	a	glimpse	of	something	very	much	resembling	a	dilapidated	garter	.
和	什么时候	这	年轻的	人	已搬	一	捕捉	一个	一瞥	的	某物	非常	很多	类似	一个	破旧的	袜带	.

当年轻人移动时，有人瞥见了一件很像破旧吊袜带的东西。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] . “

“	The	young	person's	smile	was	so	bright	and	good	-	humoured	that	I	found	myself	answering	it	with	a	friendly	nod	.	“
“	这	年轻的	人的	微笑	曾是	所以	明亮的	和	好的	-	幽默	那	我	成立	我	回答	它	和	一个	友好的	点头	.	“

“这位年轻人的笑容灿烂而友善，我情不自禁地友好地点了点头回应。”

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	How	are	you	?
-	如何	是	你	?

'你好吗?

- [aɪ] [sed] ['gæləntli] .

'	I	said	gallantly	.
-	我	说	英勇地	.

我英勇地说道。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] ? -

'	I	hope	you	are	quite	well	?	'
-	我	希望	你	是	相当	出色地	?	-

“你一切都好吗？”

“ [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [plʌkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

“	She	nodded	in	reply	,	and	stooping	down	,	plucked	a	long	blade	of	grass	,
“	她	点头	在	回复	,	和	弯腰	向下	,	拨弦	一个	长的	刀刃	的	草	,

她点头回应，然后弯下腰，拔出一根长长的草叶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l] — ['bæʃfəli] , [aɪ] [θɔːt] . “

which	she	placed	in	her	mouth	and	began	to	nibble	—	bashfully	,	I	thought	.	“
哪个	她	放置	在	她	嘴	和	开始	到	蚕食	—	害羞地	,	我	想法	.	“

她把它放进嘴里，开始轻轻地啃——我想，她很害羞。

- [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
' **May** **I** **ask** **where** **you** **come** **from** **?**
- 可能 我 问 在哪里 你 来 从 ?

请问您来自哪里?

- [aɪ] [sed] .
' **I** **said** **.**
- 我 说 .

我说。

- [aɪ] [miːn] , [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -
' **I** **mean** **,** **where** **do** **you** **live** **?** **'**
- 我 意思是 , 在哪里 做 你 居住 ? -

“我是说，你住在哪里？”

“ [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
“ **Without** **speaking** **,**
“ 没有 请讲 ,

“无需言语，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
she **stretched** **out** **her** **arm** **and** **pointed** **across** **the** **lake** **in** **the** **direction** **of**
她 拉伸 出去 她 手臂 和 尖 穿过 这 湖 在 这 方向 的
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

她伸出手臂，指向湖对岸的大海方向。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðen] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
I **could** **not** **help** **noticing** **then** **,** **as** **an** **artist** **,**
我 可以 不是 帮助 注意到 然后 , 作为 一个 艺术家 ,

当时，作为一名艺术家，我不禁注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
that **the** **sleeve** **of** **her** **gown** **was** **loose** **and** **torn** **,**
那 这 袖子 的 她 袍 曾是 松动的 和 撕裂 ,

她礼服的袖子松了，而且破了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ,
and **that** **her** **arm** **was** **round** **and** **well** **-** **formed** **,** **and** **her** **hand** **,**
和 那 她 手臂 曾是 圆形的 和 出色地 - 形成 , 和 她 手 ,
[ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [sʌn] - [bəːnd] ,
though **rough** **and** **sun** **-** **burned** **,**
尽管 粗糙的 和 太阳 - 烧伤 ,

她的手臂圆润匀称，手虽然粗糙且被晒伤，

[kwaɪt] [dʒenˈtiːlli] [smɔːl] . “
quite **genteelly** **small** **.** **“**
相当 优雅地 小的 . “

相当雅致的小巧。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? - “
' **If** **it** **is** **not** **inquisitive** **,** **may** **I** **ask** **your** **name** **?** **'** **“**
- 如果 它 是 不是 好奇 , 可能 我 问 你的 姓名 ? - “

“如果我不是在问问题，请问您贵姓？”

- [mæt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . “
' **Matt** **,** **'** **was** **the** **reply** **.** **“**
- 马特 , - 曾是 这 回复 . “

“马特，”对方回答道。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
' Is that all ?
- 是 那 全部 ?

就这些吗?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] ? - “
What is your other name ? ' “
什么 是 你的 其他 姓名 ? - ”

你还有什么别的名字?

- [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .
' I've got no other name .
- 我已经 得到 不 其他 姓名 .

我没有别的名字。

[aɪm] [mæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . - “
I'm Matt , I am . ' “
我是 马特 , 我 是 . - ”

我是马特，真的。

- [ɪn'diːd] .
' Indeed .
- 的确 .

'的确。

[duː][jʊr; jər] ['perənts] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? - “
Do your parents live here ? ' “
做 你的 父母 居住 这里 ? - ”

你父母住在这里吗?

- [gɑːt][noʊ] ['perənts] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . “
' Got no parents , ' was the reply . “
- 得到 不 父母 , - 曾是 这 回复 . ”

“我没有父母，”对方回答道。

- [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] , [ðen] .
' Your relations , then .
- 你的 关系 , 然后 .

那么，就是你的亲戚们了。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
You belong to some one , I suppose ? '
你 属于 到 一些 一 , 我 认为 ? -

我想你大概是属于某个人的吧?

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [nɑːd] . “
“ She gave me another nod . “
” 她 给予 我 其他 点头 . ”

她又朝我点了点头。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['nɪblɪŋ] ['ræpɪdli] .
' Yes , ' she answered , nibbling rapidly .
- 是的 , - 她 回答 , 轻咬 快速 .

“是的，”她一边快速地啃着东西一边回答。

- [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . - “
' I belong to William Jones . ' “
- 我 属于 到 威廉 琼斯 . - ”

“我属于威廉·琼斯。”

- [oʊ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] ,
' Oh , to him , ' I said ,
- 哦 , 到 他 , - 我 说 ,

“哦，对他来说，”我说。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

feeling	**as**	**familiar**	**with**	**the**	**name**	**as**	**if**	**I**	**had**	**known**	**it**	**all**	**my**	**life**	**.**
感觉	作为	熟悉的	和	这	姓名	作为	如果	我	有	已知	它	全部	我的	生活	.

感觉这个名字就像我从小就认识一样熟悉。

- [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

'	**But**	**he's**	**not**	**your**	**father**	**?**	**'**
-	但	他是	不是	你的	父亲	?	-

“但他不是你父亲啊？”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'fætɪkli] . “

“	**She**	**shook**	**her**	**head**	**emphatically**	**.**	**“**
”	她	摇晃	她	头	强调地	.	”

她用力地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第2/7页

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ? -
' But of course he's a relation ? '
- 但 的 课程 他是 一个 关系 ? -

“但他当然是亲戚啊？”

“ [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] . “
“ Another shake of the head . “
“ 其他 摇 的 这 头 . “

他又摇了摇头。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
' But you belong to him ?
- 但 你 属于 到 他 ?

但你是属于他的?

- [aɪ] [sed] , [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] .
' I said , considerably puzzled .
- 我 说 , 相当 困惑 .

我十分困惑地说道。

- [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? - “
' Where were you born ? ' “
- 在哪里 是 你 出生 ? - “

'你在哪里出世？'”

- [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][æt; ət][ɔːl] , - ['ænsər] [mæt] .
' I wasn't born at all , ' answered Matt .
- 我 不是 出生 在 全部 , - 回答 马特 .

“我根本就没出生过，”马特回答道。

- [aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] . -
' I come ashore . '
- 我 来 岸上 . -

我上岸了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪk] .
“ This was what the immortal Dick .
“ 这 曾是 什么 这 不朽 迪克 .

这就是不朽的迪克。

- [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['stægərər] .
Swiveller would have called a ' staggerer .
- 会 有 称为 一个 - 踉跄者 .

旋转者会称之为“摇晃者”。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] , [in'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .
' I looked at the girl again , inspecting her curiously from top to toe .
- 我 看起来 在 这 女孩 再次 , 检查 她 奇怪的是 从 顶部 到 脚趾 .

我又看了看那个女孩，好奇地从头到脚打量了她一番。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg] ['bæʃfəli] ,
Without taking her eyes from mine , she stood on one leg bashfully ,
没有 采取 她 眼睛 从 矿 , 她 站立 在 一 腿 害羞地 ,

她目光始终没有离开我，羞涩地单腿站起身来。

[ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

and	fidgeted	with	the	other	foot	.
和	坐立不安	和	这	其他	脚	.

他不停地摆弄着另一只脚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bæd] - ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['daɪmənd] .

She	was	certainly	not	bad	-	looking	,	though	,	evidently	a	very	rough	diamond	.
她	曾是	当然	不是	坏的	-	寻找	,	尽管	,	显然	一个	非常	粗糙的	钻石	.

不过，她长得确实不丑，显然是一块未经雕琢的钻石。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [hed] - [gɪr] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [wel] . “

Even	the	extraordinary	head	-	gear	became	her	well	.	“
甚至	这	非凡的	头	-	齿轮	成为	她	出色地	.	“

就连那顶奇特的头饰也和她很搭。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['i:z(ə)l] .

'	I	know	what	you	are	doing	there	,	'	she	cried	suddenly	,	pointing	to	my	easel	.
-	我	知道	什么	你	是	正在做	那里	,	-	她	哭	突然	,	指向	到	我的	画架	.

“我知道你在那里做什么，”她突然喊道，指着我的画架。

- [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] !

'	You	,	was	painting	!
-	你	,	曾是	绘画	!

你当时在画画！

- [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] , [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] ;

'	The	discovery	not	being	a	brilliant	one	,	I	took	no	trouble	to	confirm	it	;
-	这	发现	不是	存在	一个	杰出的	一	,	我	采取	不	麻烦	到	确认	它	;

“由于这项发现并不惊艳，我没有费心去证实它；

[bʌt; bət] [mæt] [ˌðerə'pɑ:n] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

but	Matt	thereupon	walked	over	to	the	canvas	,	and	,	stooping	down	,	examined	it	with	undisguised	curiosity	.
但	马特	于是	步行	超过	到	这	帆布	,	和	,	弯腰	向下	,	检查	它	和	不加掩饰的	好奇心	.

但马特随即走到画布前，弯下腰，毫不掩饰地好奇地仔细端详起来。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ˌem 'i:] . “

Presently	she	glanced	again	at	me	.	“
目前	她	瞥了一眼	再次	在	我	.	“

她随即又看了我一眼。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

'	I	know	what	this	is	,	'	she	cried	,	pointing	.
-	我	知道	什么	这	是	,	-	她	哭	,	指向	.

“我知道这是什么了！”她指着它喊道。

- [its] ['wɔ:tər] .

'	It's	water	.
-	它是	水	.

“那是水。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][skaɪ] .

And	that's	the	sky	.
和	那就是	这	天空	.

那就是天空。

[ænd; ənd] [ðæts] [tri:z] .

And	that's	trees	.
和	那就是	树木	.

那就是树木。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɪr] - — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['heɪstɪli] — -

And	these	here	'	—	for	a	moment	she	seemed	in	doubt	,	but	added	hastily	—	'
和	这些	这里	-	—	为了	一个	片刻	她	似乎	在	怀疑	,	但	额外	草草	—	-

[pɪgz] . -

pigs	.	'
猪	.	-

还有这些——”她似乎犹豫了一下，但又赶紧补充道——“猪”。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['hʌdl] [tə'geðər] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	the	subject	represented	a	flock	of	sheep	huddling	together	close	to	a
作为	这	主题	代表	一个	群	的	羊	抱团取暖	一起	关闭	到	一个

[pɑːnd][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] ['kɑːmən] ,

pond	on	a	rainy	common	,
池塘	在	一个	下雨	常见的	,

画面描绘的是一群绵羊在雨后的草地上，挤在池塘边。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] .

this	suggestion	was	not	over	complimentary	to	my	artistic	skill	.
这	建议	曾是	不是	超过	免费	到	我的	艺术	技能	.

这个说法并没有充分肯定我的艺术才能。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [maɪ] [ə'stuːt] ['krɪtɪk] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	was	on	the	point	of	correcting	my	astute	critic	,	when	she	added	,
我	曾是	在	这	观点	的	纠正	我的	精明	评论家	,	什么时候	她	额外	,

我正要纠正那位敏锐的批评者，这时她又补充道：

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fɜːrðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] — “

after	a	moment's	further	inspection	—	“
后	一个	瞬间	更远	检查	—	“

经过片刻的进一步审视——

- [noʊ] ; [ðeə(r)] [ʃiːp] .

'	No	;	they're	sheep	.
-	不	;	它们是	羊	.

不，它们是绵羊。

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Look	ye	now	,	I	know	!
看	是的	现在	,	我	知道	!

瞧瞧，我知道了！

[ðeə(r)] [ʃiːp] . - “

They're	sheep	.	'	“
它们是	羊	.	-	“

他们是绵羊。

- [preɪ] , [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [peɪnt] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

'	Pray	,	don't	touch	the	paint	,	'	I	suggested	,	approaching	her	in	some	alarm	.
-	祈祷	,	不	触碰	这	画	,	-	我	建议	,	接近	她	在	一些	警报	.

“千万别碰油漆，”我有些惊慌地走近她，建议道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɔːf] . -

'	It	is	wet	,	and	comes	off	.	'
-	它	是	湿的	,	和	来	离开	.	-

“它是湿的，可以擦掉。”

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['kɔːʃəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
“ She drew back cautiously ; and then , as a preliminary to further conversation
“ 她 画 后退 谨慎地 ; 和 然后 , 作为 一个 初步的 到 更远 对话
, [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
, sat down on the grass ,
, 卫星 向下 在 这 草 ,

她谨慎地后退了几步；然后，为了进一步交谈，她坐在了草地上。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ʃeɪplinəs] [ʌv; əv] [lɪm] .
giving me further occasion to remark her length and shapeliness of limb .
给予 我 更远 场合 到 评论 她 长度 和 形状 的 肢 .

这让我有机会再次注意到她修长匀称的四肢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzinəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['boʊldnəs] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mænər]
There was a free - and - easiness , not to say boldness , about her manner
那里 曾是 一个 自由的 - 和 - 容易 , 不是 到 说 大胆 , 关于 她 方式
,
,
,

她的举止轻松自在，甚至可以说是大胆。

['tempərd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʌsts] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'mjuːz]
tempered though it was with gusts of bashfulness , which began to amuse
淬火 尽管 它 曾是 和 阵风 的 臊 , 哪个 开始 到 娱乐
[ˌem 'iː] . “
me . “
我 . “

但其中也夹杂着些许羞涩，这让我觉得很有趣。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪnt] ['feɪsɪz] ?
' Can you paint faces ?
- 能 你 画 面孔 ?

你会画脸吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['duːbiəsli] .
' she asked dubiously .
- 她 问 可疑地 .

她疑惑地问道。

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ə'spaɪər][tuː; tə] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
“ I replied that I could even aspire to that accomplishment ,
“ 我 回复 那 我 可以 甚至 渴望 到 那 成就 ,

我回答说，我甚至可以努力达到那样的成就。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːn] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .
by which I understood her to mean portrait painting , if need were .
经过 哪个 我 理解 她 到 意思是 肖像 绘画 , 如果 需要 是 .

我理解她的意思是指，如果需要的话，可以画肖像画。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət][nɑːd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
She gave a quiet nod of satisfaction .
她 给予 一个 安静的 点头 的 满意 .

她满意地点了点头。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [tʃæp] [keɪm] [tuː; tə] - [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd]
“ There was a painter chap came to Aberglyn last summer , and he painted
“ 那里 曾是 一个 画家 小伙子 来了 到 - 最后的 夏天 , 和 他 绘
['wɪljəm] [dʒəʊnz] . - “
William Jones . ' “
威廉 琼斯 . - “

“去年夏天有个画家来过阿伯格林，他给威廉·琼斯画了肖像。”

- [ɪn'di:d] ?
' **Indeed** **?**
- 的确 ?

'的确?

- [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] . “
' **I** **said** **,** **with** **an** **assumption** **of** **friendly** **interest** **.** **“**
- 我 说 , 和 一个 假设 的 友好的 兴趣 . ”

“我以友好的态度说道。”

- [jes] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪnt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] .
' **Yes** **;** **I** **wanted** **him** **to** **paint** **me** **,** **but** **he** **wouldn't** **.**
- 是的 ; 我 通缉 他 到 画 我 , 但 他 不会 .

“是的；我想让他给我画像，但他不愿意。”

[hi:; hi] ['peɪntɪd] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['fɑ:ðər] [ðoʊ] , [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . -
He **painted** **William** **Jones's** **father** **though** **,** **along** **o** **'** **William** **Jones** **.** **'**
他 绘 威廉 琼斯 父亲 尽管 , 沿着 o - 威廉 琼斯 . -

他画了威廉·琼斯的父亲，以及威廉·琼斯本人。

“ [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .
“ **This** **with** **an** **air** **of** **unmistakable** **disgust** **and** **recrimination** **.**
“ 这 和 一个 空气 的 毋庸置疑 厌恶 和 相互指责 .

“带着毫不掩饰的厌恶和谴责的语气。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [mɔ:r] [əb'zɜ:vəntlɪ] .
I **looked** **at** **the** **girl** **more** **observantly** **.**
我 看起来 在 这 女孩 更多的 观察力 .

我更加仔细地观察了那个女孩。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
It **had** **never** **occurred** **to** **me** **till** **that** **moment** **that** **she** **would** **make** **a** **capital**
它 有 绝不 发生 到 我 直到 那 片刻 那 她 会 制作 一个 首都
['pɪktʃər] ,
picture **,**
图片 ,

直到那一刻，我才想到她会拍出一幅伟大的画作。

— [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] - ['stʌdi] - [wɪtʃ] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
— **just** **the** **sort** **of** **'** **study** **'** **which** **would** **fetch** **a** **fair** **price** **in** **the** **market** **.**
— 只是 这 种类 的 - 学习 - 哪个 会 拿来 一个 公平的 价格 在 这 市场 .

——这正是那种能在市场上卖个好价钱的“研究”。

[aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ,
I **adopted** **her** **free** **and** **easy** **manner** **,** **which** **was** **contagious** **,**
我 已采用 她 自由的 和 简单的 方式 , 哪个 曾是 传染性 ,

我效仿了她那种自由自在的性格，这种性格很有感染力。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . “
and **sat** **down** **on** **the** **grass** **opposite** **to** **her** **.** **“**
和 卫星 向下 在 这 草 对面的 到 她 . ”

然后坐在她对面的草地上。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [mæt] , - [aɪ] [sed] [fə'mɪliərli] , - [aɪl] [peɪnt] [ju:; jʊ] ,
' **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **Matt** **,** **'** **I** **said** **familiarly** **,** **'** **I'll** **paint** **you** **,**
- 我 告诉 你 什么 它 是 , 马特 , - 我 说 熟悉地 , - 患病的 画 你 ,

“我告诉你吧，马特，”我亲切地说，“我会为你画像。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪntər] [tʃæp] ['wʊdnt] . - “
though **the** **other** **painter** **chap** **wouldn't** **.** **'** **“**
尽管 这 其他 画家 小伙子 不会 . - ”

但另一位油漆工却不愿意。

- [juː; jʊ] [wɪl] !
' **You** **will** **!**
- 你 将要 !

'你会!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . “
' **she** **cried** **,** **blushing** **with** **delight** **.** **“**
- 她 哭 , 脸红 和 喜 . ”

她喜极而泣，脸颊泛红。

- ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɔːrtrət] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [meɪk] .
' **Certainly** **;** **and** **a** **very** **nice** **portrait** **I** **think** **you'll** **make** **.**
- 当然 ; 和 一个 非常 好的 肖像 我 思考 你会 制作 .

“当然；而且我认为你会画出一幅非常漂亮的肖像。”

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Be **good** **enough** **to** **take** **off** **your** **hat** **that** **I** **may** **have** **a** **better** **look** **at** **you** **.**
是 好的 足够的 到 拿 离开 你的 帽子 那 我 可能 有 一个 更好的 看 在 你 .
-
'
-
-

请你把帽子摘下来，让我好好看看你。

“ [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd]
“ **She** **obeyed** **me** **at** **once** **,** **and** **threw** **the** **clumsy** **thing** **down** **on** **the** **grass** **beside**
“ 她 服从 我 在 一次 , 和 扔 这 笨拙 事物 向下 在 这 草 旁
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“她立刻听从了我的吩咐，把那笨重的东西扔到了她身旁的草地上。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [blæk] [kəːlz] ,
Then **I** **saw** **that** **her** **head** **was** **covered** **with** **short** **black** **curls** **,**
然后 我 锯 那 她 头 曾是 涵盖 和 短的 黑色的 卷发 ,

然后我看到她头上长满了黑色短卷发，

['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][boʊld] [waɪt] [braʊ] [ʌn'frɛkəld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
clinging **round** **a** **bold** **white** **brow** **unfreckled** **by** **the** **sun** **.**
依恋 圆形的 一个 大胆的 白色的 眉头 无雀斑 经过 这 太阳 .

紧紧依偎着白皙浓密的额头，额头上没有一丝阳光晒出的雀斑。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] ['saɪdlɔːŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .
She **glanced** **at** **me** **sidelong** **,** **laughing** **and** **showing** **her** **white** **teeth** **.**
她 瞥了一眼 在 我 横 , 笑 和 显示 她 白色的 牙齿 .

她侧过头看了我一眼，笑着露出一口洁白的牙齿。

[wət'evər] [hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [koʊ'ket] .
Whatever **her** **age** **was** **she** **was** **quite** **old** **enough** **to** **be** **a** **coquette** **.**
任何 她 年龄 曾是 她 曾是 相当 老的 足够的 到 是 一个 卖弄风情的人 .

不管她多大年纪，她都足够成熟，可以做一个风情万种的女子了。

“ ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [oʊld]
“ **Promptly** **as** **possible** **I** **put** **the** **question** **:** **'** **You** **have** **not** **told** **me** **how** **old**
“ 及时 作为 可能的 我 放 这 问题 : - 你 有 不是 讲述 我 如何 老的
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ? - “
you **are** **?** **'** **“**
你 是 ? - “

我立即问道：“你还没有告诉我你多大了？”

- [ˌfɪf'tiːn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . “
' **Fifteen** **,** **'** **she** **replied** **without** **hesitation** **.** **“**
- 十五 , - 她 回复 没有 犹豫 . ”

“十五，”她毫不犹豫地回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] . -

'	I	should	have	taken	you	to	be	at	least	a	year	older	.	'
-	我	应该	有	已采取	你	到	是	在	至少	一个	年	老	.	-

“我应该以为你至少比实际年龄大一岁。”

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . “

“	She	shook	her	head	.	“
”	她	摇晃	她	头	.	”

她摇了摇头。

- [its] [ˌfɪf'ti:n] [jɪr] [kʌm] ['wɪtsntaɪd] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , - [sɪns] [aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] . -

'	It's	fifteen	year	come	Whitsuntide	,	'	she	explained	,	'	since	I	come	ashore	.	'
-	它是	十五	年	来	圣灵降临节	,	-	她	解释	,	-	自从	我	来	岸上	.	-

“到圣灵降临节的时候，已经是第十五年了，”她解释说，“自从我上岸以来。”

“ [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] - ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] - [ment] ,

“	Although	I	was	not	a	little	curious	to	know	what	this	'	coming	ashore	'	meant	,
”	虽然	我	曾是	不是	一个	小的	好奇的	到	知道	什么	这	-	未来	岸上	-	意思是	,

“虽然我很好奇‘上岸’到底是什么意思，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkætə'gɔ:rɪk(ə)l] [tu:; tə] [mə'nɑ:təni] , [ænd; ənd] [aɪ]

I	felt	that	all	my	conversation	had	been	categorical	to	monotony	,	and	I
我	毛毡	那	全部	我的	对话	有	到过	分类	到	单调	,	和	我

[dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] ,

determined	,	therefore	,
决定	,	所以	,

我感觉我的所有谈话都极其单调乏味，因此我决定：

[tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

to	reserve	further	inquiry	until	another	occasion	.
到	预订	更远	询问	直到	其他	场合	.

将进一步询问留待日后机会再行进行。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [maɪ] [nu:] [frend] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Observing	that	my	new	friend	was	now	looking	at	the	caravan	with	considerable
观察	那	我的	新的	朋友	曾是	现在	寻找	在	这	大篷车	和	大量

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我注意到我的新朋友正饶有兴趣地看着那辆旅行车，

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

I	asked	her	if	she	knew	what	it	was	,
我	问	她	如果	她	知道	什么	它	曾是	,

我问她知不知道那是什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

and	if	she	had	ever	seen	anything	like	it	before	.
和	如果	她	有	曾经	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

她以前是否见过类似的景象。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] ,

She	replied	in	the	negative	,
她	回复	在	这	消极的	,

她回答说没有。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [ges] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəˌvænz] ['ju:zɪz] .

though	I	think	she	had	a	tolerably	good	guess	as	to	the	caravan's	uses	.
尽管	我	思考	她	有	一个	勉强可以接受	好的	猜测	作为	到	这	大篷车	用途	.

但我认为她对这辆旅行车的用途猜得相当准确。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] .

I	thought	this	a	good	opportunity	to	show	my	natural	politeness	.
我	想法	这	一个	好的	机会	到	展示	我的	自然的	礼貌	.

我认为这是一个展现我天生礼貌的好机会。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ?

Would	she	like	to	look	at	the	interior	?
会	她	喜欢	到	看	在	这	内部的	?

她想看看内部吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ig'zibitɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

She	said	she	would	,	though	without	exhibiting	much	enthusiasm	.
她	说	她	会	,	尽管	没有	展出	很多	热情	.

她说她会的，但并没有表现出多少热情。

“ [aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

“	I	thereupon	led	the	way	up	the	steps	and	into	the	vehicle	.
“	我	于是	引领	这	方式	向上	这	步骤	和	进入	这	车辆	.

于是我带头走上台阶，上了车。

[mæt] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

Matt	followed	;	but	,	so	soon	as	she	caught	a	glimpse	of	the	interior	,
马特	随后	;	但	,	所以	很快	作为	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	内部的	,

马特跟了上去；但是，她刚瞥见里面的景象，

[stʊd] ['tɪmɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

stood	timidly	on	the	threshold	.
站立	胆怯地	在	这	临界点	.

他怯生生地站在门槛上。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːdɪst] ,

What	is	there	in	the	atmosphere	of	a	house	,	even	the	rudest	,
什么	是	那里	在	这	气氛	的	一个	房子	,	甚至	这	最粗鲁	,

即使是最粗陋的房子，其氛围中又蕴含着什么呢?

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] ?

which	places	the	visitor	at	a	disadvantage	as	compared	with	the	owner	?
哪个	地方	这	游客	在	一个	劣势	作为	比较的	和	这	所有者	?

这会使访客与业主相比处于不利地位吗?

['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɔːgz] [ɪ'speʃəli] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [streɪndʒ] ['premɪsɪz] , [ɪg'zɪbɪt]

Even	animals	feel	this	,	and	dogs	especially	,	when	visiting	strange	premises	,	exhibit
甚至	动物	感觉	这	,	和	狗	尤其	,	什么时候	访问	奇怪的	前提	,	展览

[moʊst]['æbdʒekt][hjuː'mɪlәti] .

most	abject	humility	.
最多	卑贱	谦逊	.

甚至动物也有这种感觉，尤其是狗，在到访陌生的地方时，会表现出极其谦卑的态度。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['dʒen(ə)rəlaɪz] .

But	I	must	not	generalize	.
但	我	必须	不是	概括	.

但我不能一概而论。

[ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [tuː; tə] [kwoʊt] [maɪ] [frend] ['kæptɪn] ['kʌtl] , [laɪ][ɪn][ðə; ði]

The	bearings	of	this	remark	,	to	quote	my	friend	Captain	Cuttle	,	lie	in	the
这	轴承	的	这	评论	,	到	引用	我的	朋友	队长	墨鱼	,	说谎	在	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

application	of	it	.
应用	的	它	.

用我朋友卡特尔船长的话来说，这句话的意义在于如何应用它。

[mæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɔːd] . “
Matt for a moment was awed . “
马特 为了 一个 片刻 曾是 敬畏 . “

马特一时之间被震撼到了。

- [kʌm] [ɪn] , [mæt] ; [kʌm] [ɪn] , - [aɪ] [sed] .
' Come in , Matt ; come in , ' I said .
- 来 在 , 马特 ; 来 在 , - 我 说 .

“进来吧，马特，进来吧，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ;
“ She came in by slow degrees ;
“ 她 来了 在 经过 慢的 学位 ;

“她慢慢地进来了；

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — ['siːɪŋ] [haʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
and I noticed for the first time — seeing how near her hat was to the
和 我 注意到 为了 这 第一的 时间 — 看到 如何 靠近 她 帽子 曾是 到 这
[ruːf] , — [ðæt]
roof , — that
屋顶 , — 那

我第一次注意到——看到她的帽子离屋顶那么近——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [tɔːl] .
she was unusually tall .
她 曾是 异常地 高的 .

她个子异常高。

[aɪ] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ʃoʊd] [hɜːr; hər][maɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] , [maɪ]
I then did the honours of the place ; showed her my sleeping arrangements , my
我 然后 做过 这 荣誉 的 这 地方 ; 显示 她 我的 睡眠 安排 , 我的
['kʌlɪneri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
culinary implements ,
烹饪 实施 ,

然后我向她介绍了这处住所，包括我的寝具和烹饪用具。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .
everything that I thought would interest her .
一切 那 我 想法 会 兴趣 她 .

所有我认为她会感兴趣的东西。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [ɔːr] [tɜːrnd] - [ʌp] ['bedsted] ;
I offered her the armchair , or turned - up bedstead ;
我 提供 她 这 扶手椅 , 或者 转向 - 向上 床架 ;

我把扶手椅，或者说是折叠起来的床架，递给了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
but she preferred a stool which I sometimes used for my feet , and sitting
但 她 首选 一个 凳子 哪个 我 有时 用过的 为了 我的 脚 , 和 坐着
[daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
down upon it ,
向下 之上 它 ,

但她更喜欢我有时用来放脚的小凳子，然后坐在上面。

[lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . “
looked round her with obvious admiration . “
看起来 圆形的 她 和 明显的 钦佩 . “

她环顾四周，眼中满是钦佩。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ?
' Should you like to live in a house like this ?
- 应该 你 喜欢 到 居住 在 一个 房子 喜欢 这 ?

你会喜欢住在这样的房子里吗?

- [aɪ] [æskt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
' I asked encouragingly .
- 我 问 令人鼓舞的是 .

我鼓励地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . “
“ She shook her head with decision . “
” 她 摇晃 她 头 和 决定 . ”

她果断地摇了摇头。

- [waɪ] [nɑːt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [aɪ] [di'mɑːndid] .
' I demanded .
- 我 要求 .

我要求道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [waɪ] , [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] .
“ She did not exactly know why , or at any rate could not explain .
” 她 做过 不是 确切地 知道 为什么 , 或者 在 任何 速度 可以 不是 解释 .

“她并不确切地知道为什么，或者至少无法解释。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ʌv; əv] [maɪ]
Wishing to interest and amuse her , I handed her a portfolio of my
祝 到 兴趣 和 娱乐 她 , 我 递交 她 一个 文件夹 的 我的
[sketʃiz] ,
sketches ,
草图 ,

为了引起她的兴趣并逗她开心，我递给她一本我的素描作品集。

['tʃiːfli] [ɪn] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] .
chiefly in pencil and pen - and - ink , but a few in water - colours .
主要 在 铅笔 和 笔 - 和 - 墨水 , 但 一个 很少 在 水 - 颜色 .

主要以铅笔和钢笔画为主，但也有少数以水彩画为主。

[hɜːr; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [kraɪz]
Her manner changed at once , and she turned them over with little cries
她 方式 已更改 在 一次 , 和 她 转向 他们 超过 和 小的 哭泣
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

她的态度立刻改变了，一边发出喜悦的轻叫声，一边把它们翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːrt] ,
It was clear that Matt had a taste for the beautiful in Art ,
它 曾是 清除 那 马特 有 一个 品尝 为了 这 美丽的 在 艺术 ,

很明显，马特对艺术之美有着独到的品味。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] [ɔːr]
but her chief attraction was for pictures representing the human face or
但 她 首席 景点 曾是 为了 图片 代表 这 人类 脸 或者
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

但她最喜欢的还是描绘人脸或人形的图片。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sketʃɪz] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'ti:k] [ænd; ənd] [blɪr] -
“ Among the sketches she found a crayon drawing of an antique and blear -
” 之中 这 草图 她 成立 一个 蜡笔 绘画 的 一个 古董 和 模糊 -
[aɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [skʌl] [kæp] ,
eyed gentleman in a skull cap ,
眼睛 绅士 在 一个 颅骨 帽 ,

“她在素描作品中发现了一幅蜡笔画，画的是一位戴着无檐帽、眼神迷离的老年绅士。”

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['rɛmbræntɪʃ] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə'brɔ:d] . “
copied from some Rembrandtish picture I had seen abroad . “
复制 从 一些 伦勃朗 图片 我 有 已见 国外 . ”

临摹自我在国外看到的一幅伦勃朗的画作。

- [aɪ] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [ɪz] !
' I know who this is !
- 我 知道 WHO 这 是 !

我知道这是谁!

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' she exclaimed .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [its] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['fɑ:ðər] ! -
' It's William Jones's father ! '
- 它是 威廉 琼斯 父亲 ! -

“他是威廉·琼斯的父亲！”

“ [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ðæt] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli]
“ I assured her on my honour that William Jones's father was not personally
” 我 保证 她 在 我的 荣誉 那 威廉 琼斯 父亲 曾是 不是 亲自
[noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
known to me ,
已知 到 我 ,

“我以我的名誉向她保证，我并不认识威廉·琼斯的父亲。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kredʒələs] .
but she seemed a little incredulous .
但 她 似乎 一个 小的 难以置信 .

但她似乎有些难以置信。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][goʊ] . ”
Presently she rose to go . ”
目前 她 玫瑰 到 去 . ”

她随即起身要走。

" - [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][noʊ] [lɔ:ŋgər] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;
" ' I can't stop no longer , ' she explained ;
" - 我 不能 停止 不 更长 , - 她 解释 ;

“我不能再停下来了，”她解释说；

- [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə] - [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . -
' I've got to go up to Monkshurst for William Jones . '
- 我已经 得到 到 去 向上 到 - 为了 威廉 琼斯 . -

“我得去蒙克赫斯特找威廉·琼斯。”

" - - ?
" ' Monkshurst ?
" - - ?

“蒙克赫斯特？”

[ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['mɪstər] . [mʌŋk] [ri'zaidz] ? -
Is that where the polite Mr . Monk resides ? '
是 那 在哪里 这 有礼貌的 先生 . 僧 居住地 ? -

那位彬彬有礼的蒙克先生就住在那里吗?

" - [jes] ; [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l]
" ' Yes ; up in the wood , ' she replied , with a grimace expressive of no little
" - 是的 ; 向上 在 这 木头 , - 她 回复 , 和 一个 鬼脸 富有表现力的 的 不 小的
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .

“是的，就在树林里，”她回答道，脸上露出明显厌恶的表情。

" - [ɪz] ['mɪstər] . [mʌŋk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? -
" ' Is Mr . Monk a friend of yours ? '
" - 是 先生 . 僧 一个 朋友 的 你的 ? -

“蒙克先生是你的朋友吗？”

" [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] .
" Her answer was a very decided negative .
" 她 回答 曾是 一个 非常 决定 消极的 .

她的回答非常明确地是否定的。

[ðen] , ['slaʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then , slouching to the door , she swung herself down to the ground .
然后 , 伛 到 这 门 , 她 摇摆 她自己 向下 到 这 地面 .

然后，她佝偻着身子走到门口，荡着身子落到地上。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
I followed , and stood on the threshold , looking down at her .
我 随后 , 和 站立 在 这 临界点 , 寻找 向下 在 她 .

我跟了上去，站在门槛上，低头看着她。

" - [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪm] [tu:; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , - [aɪ] [sed] .
" ' Don't forget that I'm to paint your picture , ' I said .
" - 不 忘记 那 我是 到 画 你的 图片 , - 我 说 .

“别忘了，我是来为你画像的，”我说。

- [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ? -
' When will you come back ? '
- 什么时候 将要 你 来 后退 ? -

你什么时候回来?

" - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [meɪ] [bi:; bi] . -
" ' To - morrow , may be . '
" - 到 - 明天 , 可能 是 . -

“也许明天吧。”

" - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] .
" ' I shall expect you .
" - 我 将 预计 你 .

“我会等你。”

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good - by ! '
好的 - 经过 ! -

再见!

" - [gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
" ' Good - by , master , ' she returned , reaching up to shake hands .
" - 好的 - 经过 , 掌握 , - 她 返回 , 到达 向上 到 摇 双手 .

“再见，主人，”她回应道，伸手与他握手。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,
" I watched her as she walked away toward the road ,
" 我 观看 她 作为 她 步行 离开 朝向 这 路 ,

我看着她朝马路走去，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [boʊld] [streɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and noticed that she took bold strides like a boy .
和 注意到 那 她 采取 大胆的 步幅 喜欢 一个 男生 .

并注意到她迈着像男孩一样大胆的步伐。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] ,
On reaching the road , she looked back and laughed , then she drew herself together ,
在 到达 这 路 , 她 看起来 后退 和 笑了 , 然后 她 画 她自己 一起 ,

走到路边，她回头笑了笑，然后定了定神。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]
and began running like a young deer , with little or nothing of her former
和 开始 跑步 喜欢 一个 年轻的 鹿 , 和 小的 或者 没有什么 的 她 以前的
['klʌmzinəs] ,
clumsiness ,
笨拙 ,

她开始像小鹿一样奔跑，完全没有了以前的笨拙。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
until she disappeared among the sand - hills .
直到 她 消失 之中 这 沙 - 丘陵 .

直到她消失在沙丘之中。

" ['θɜːrzdeɪ] . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] ,
" Thursday . — This morning , just after breakfast ,
" 周四 . — 这 早晨 , 只是 后 早餐 ,

“星期四——今天早上，早餐后不久，

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] [prɪˈper] [maɪ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz]
when I had entered the Caravan to prepare my materials for the day's
什么时候 我 有 进入 这 大篷车 到 准备 我的 材料 为了 这 天
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

当我走进篷车准备当天绘画所需的材料时，

[tɪm] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [grɪn] .
Tim appeared at the door with a horrid grin .
蒂姆 出现 在 这 门 和 一个 可怕的 咧嘴笑 .

蒂姆出现在门口，脸上带着可怕的笑容。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' There's a young lady asking for ye , ' he said .
" - 有 一个 年轻的 女士 问 为了 是的 , - 他 说 .

“有位年轻女士在找你，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]
" I had forgotten for the moment my appointment of the day before , and
" 我 有 被遗忘的 为了 这 片刻 我的 预约 的 这 天 前 , 和
,
,
,

“我一时忘记了前一天的约会，而且，

[wen] [aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kærəvæn] , [aɪ] [pər'siːvd] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

when	I	leaped	from	the	Caravan	,	I	perceived	,	standing	close	by	,	with	her
什么时候	我	跳跃	从	这	大篷车	,	我	感知	,	常设	关闭	经过	,	和	她

[bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

back	to	me	,
后退	到	我	,

当我从商队跳下来时，我看见她背对着我，站在不远处。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

and	her	face	toward	the	lake	,	the	figure	of	a	young	woman	.
和	她	脸	朝向	这	湖	,	这	数字	的	一个	年轻的	女士	.

她面向湖泊，身形像是一位年轻女子。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

At	first	I	failed	to	identify	her	,	for	she	wore	a	black	hat	and	a	white
在	第一的	我	失败的	到	确认	她	,	为了	她	穿着	一个	黑色的	帽子	和	一个	白色的

['feðər] ,

feather	,
羽毛	,

起初我没认出她，因为她戴着一顶黑帽子，插着一根白羽毛。

[ə; eɪ] [klɔːθ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

a	cloth	jacket	,	and	a	dress	which	almost	reached	the	ground	;
一个	布	夹克	,	和	一个	裙子	哪个	几乎	达到	这	地面	;

一件布外套，以及一条几乎拖到地上的裙子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [nuː]

but	she	turned	round	as	I	approached	her	,	and	I	recognized	my	new
但	她	转向	圆形的	作为	我	接近	她	,	和	我	认可	我的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但当我走近她时，她转过身来，我认出了这位新相识的人。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] .

"	I	can	not	say	that	she	was	improved	by	her	change	of	costume	.
"	我	能	不是	说	那	她	曾是	改进	经过	她	改变	的	戏服	.

“我不能说她换了身衣服后表现更好了。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] — [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [jʌŋ] -

In	the	first	place	,	it	made	her	look	several	years	older	—	in	fact	,	quite	young	-
在	这	第一的	地方	,	它	制成	她	看	一些	年	老	—	在	事实	,	相当	年轻的	-

['wʊmənli] .

womanly	.
女性	.

首先，这让她看起来老了好几岁——实际上，显得非常年轻。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːdri] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ['sɜːrvənt] - ['gæli] ,

In	the	second	place	,	it	was	tawdry	,	not	to	say	,	servant	-	gally	,
在	这	第二	地方	,	它	曾是	庸俗的	,	不是	到	说	,	仆人	-	加利	,

其次，它很俗气，甚至可以说是卑鄙无耻。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] .

if	I	may	coin	such	an	adjective	.
如果	我	可能	硬币	这样的	一个	形容词	.

如果允许我创造这样一个形容词的话。

[ðə; ðɪ] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪn] [sɪlk] , [oʊld][ænd; ənd] [freɪd] ,

The	dress	was	of	thin	silk	,	old	and	frayed	,
这	裙子	曾是	的	薄的	丝绸	,	老的	和	磨损的	,

那件裙子是薄薄的丝绸做的，又旧又破。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	looking	as	if	it	had	suffered	a	good	deal	from	exposure	to	the
和	寻找	作为	如果	它	有	遭受	一个	好的	交易	从	接触	到	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

看起来像是长期遭受风吹雨打的摧残。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [keɪs] .

as	was	indeed	the	actual	case	.
作为	曾是	的确	这	实际的	案件	.

事实也的确如此。

[ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][oʊld] ,

The	jacket	was	also	old	,
这	夹克	曾是	还	老的	,

那件外套也很旧了。

[ænd; ənd] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌt] ['ɪntuː] ['seɪləz] - [piː]

and	seemed	made	of	the	rough	material	which	is	usually	cut	into	sailors	'	pea
和	似乎	制成	的	这	粗糙的	材料	哪个	是	通常	切	进入	水手们	-	豌豆

- ['dʒækɪts] ;

-	jackets	;
-	夹克	;

看起来像是用那种通常用来做水手呢大衣的粗糙材料制成的;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] .

which	was	the	case	also	.
哪个	曾是	这	案件	还	.

事实也的确如此。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nuː] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːbviəsli] , [hoʊm] - [meɪd] . “

The	hat	was	obviously	new	,	but	,	just	as	obviously	,	home	-	made	.	“
这	帽子	曾是	明显地	新的	,	但	,	只是	作为	明显地	,	家	-	制成	.	”

这顶帽子显然是新的，但同样显而易见的是，它是手工制作的。

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , - [aɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

'	So	you	have	come	,	'	I	said	,	shaking	hands	.
-	所以	你	有	来	,	-	我	说	,	摇晃	双手	.

“你来了，”我一边说着，一边和她握手。

- [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] . -

'	Upon	my	word	,	I	didn't	know	you	.	'
-	之上	我的	单词	,	我	没有	知道	你	.	-

“我发誓，我以前并不认识你。”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ə'taɪər] , [wɪtʃ] ['klɪrli]

“	She	laughed	delightedly	,	and	glanced	down	at	her	attire	,	which	clearly
“	她	笑了	欣喜地	,	和	瞥了一眼	向下	在	她	服装	,	哪个	清楚地

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . “

afforded	her	the	greatest	satisfaction	.	“
提供	她	这	最	满意	.	”

她高兴地笑了，低头看了看自己的装束，显然这身装束让她非常满意。

- [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

'	I	put	on	my	Sunday	clothes	,	'	she	explained	,
-	我	放	在	我的	星期日	衣服	,	-	她	解释	,

“我穿上了星期天的衣服，”她解释说。

“ [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['laɪknəs] [tʊk] .

“	cause	I	was	going	to	have	my	likeness	took	.
“	原因	我	曾是	去	到	有	我的	相似	采取	.

“因为我要被拍肖像照。”

[dəunt][juː; jʊ] [tel] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . -
Don't you tell William Jones . '
不 你 告诉 威廉 琼斯 . -

你别告诉威廉·琼斯。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] ['nuːs(ə)ns] ,
“ I promised not to betray her to that insufferable nuisance ,
” 我 承诺 不是 到 背叛 她 到 那 令人难以忍受的 滋扰 ,

“我答应过不会把她出卖给那个令人无法忍受的讨厌鬼。”

[ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːstuːm] [fɑːr]
and refrained from informing her that I thought her ordinary costume far
和 克制 从 通知 她 那 我 想法 她 普通的 戏服 远的
[mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['faɪnəri] . “
more becoming than her seventh - day finery . “
更多的 成为 比 她 第七 - 天 服饰 . “

我没有告诉她，我觉得她平日的装束比她第七天的盛装更得体。

- [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [dres] , - [aɪ] [sed] , [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
' That's a nice dress , ' I said , hypocritically .
- 那就是 一个 好的 裙子 , - 我 说 , 假惺惺 .

“那件裙子真好看，”我虚伪地说。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? - “
' Where did you buy it ? ' “
- 在哪里 做过 你 买 它 ? - ”

“你在哪儿买的？”

- [aɪ] ['dɪdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
' I didn't buy it .
- 我 没有 买 它 .

我没买。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'ʃɔːr] . - “
It come ashore . ' “
它 来 岸上 . - ”

它上岸了。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[wen] [juː; jʊ] “ [kʌm] [ə'ʃɔːr] ” [jɔːr'self] ? - “
When you “ come ashore ” yourself ? ' “
什么时候 你 “ 来 岸上 ” 你自己 ? - ”

你什么时候“上岸”？

- [noʊ] [fɪr] !
' No fear !
- 不 害怕 !

“别害怕！”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' she answered .
- 她 回答 .

她回答道。

- [læst] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [went] [tuː; tə]['bɪts] [aʊt] [ðer; ðər] . - “
' Last winter when the big ship went to bits out there . ' “
- 最后的 冬天 什么时候 这 大的 船 去 到 比特 出去 那里 . - ”

“去年冬天，那艘大船在那儿解体了。”

- [oʊ] , [aɪ] [siː] !
' Oh , I see !
- 哦 , 我 看 !

'我懂了!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ? - “
Then it was a portion of a wreck ? ' “
然后 它 曾是 一个 部分 的 一个 破坏 ? - ”

那么，那是残骸的一部分吗?

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] , [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [ðɪs] ['dʒækɪt] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [tuː] .
' Yes , it come ashore , and , look ye now , this jacket come ashore too .
- 是的 , 它 来 岸上 , 和 , 看 是的 现在 , 这 夹克 来 岸上 也 .

“是的，它上岸了，瞧瞧，这件夹克也上岸了。”

[ɑːn][ə; eɪ]['seɪlər] [tʃæp] . - “
On a sailor chap . ' “
在 一个 水手 小伙子 . - ”

一个水手。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [tʃæp] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - “
' And the sailor chap made you a present of it , I suppose ? ' “
- 和 这 水手 小伙子 制成 你 一个 展示 的 它 , 我 认为 ? - ”

“我猜，那是那个水手送给你的礼物吧? ”

- [noʊ] [fɪr] !
' No fear !
- 不 害怕 !

“别害怕! ”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
' she repeated , with her sharp shake of the head .
- 她 重复 , 和 她 锋利的 摇 的 这 头 .

她一边说着，一边猛地摇了摇头。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ?
' How could he give it me , when he was drownded and come ashore ?
- 如何 可以 他 给 它 我 , 什么时候 他 曾是 溺水 和 来 岸上 ?

“他溺水后又浮上岸，怎么可能把它给我呢? ”

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [self] , [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] ,
William Jones gave it to me , and I altered it my own self , look ye now ,
威廉 琼斯 给予 它 到 我 , 和 我 已修改 它 我的 自己的 自己 , 看 是的 现在 ,

威廉·琼斯把它给了我，然后我自己又修改了一下，瞧瞧现在这样。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] . -
to make it fit . '
到 制作 它 合身 . -

使其合适。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
“ She was certainly an extraordinary young person ,
” 她 曾是 当然 一个 非凡的 年轻的 人 ,

她无疑是一位非常杰出的年轻人，

[ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['faɪnəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [aɪ] [θɔːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
and wore her mysterious finery with a coolness I thought remarkable , it
和 穿着 她 神秘 服饰 和 一个 凉爽 我 想法 卓越 , 它
['biːɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] ,
being quite clear ,
存在 相当 清除 ,

她身着神秘的华服，却带着一种令我惊叹的冷静，尽管这身装扮十分明艳。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][net] , [ɔːr] , [ɪn]

from	**her**	**explanation**	**,**	**that**	**all**	**was**	**fish**	**that**	**came**	**to**	**her**	**net**	**,**	**or**	**,**	**in**
从	她	解释	,	那	全部	曾是	鱼	那	来了	到	她	网	,	或者	,	在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	**words**	**,**
其他	字	,

根据她的解释，所有游到她网里的都是鱼，或者换句话说，

[ðæt] [ded] [menz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'predʒədɪst] [teɪst] [æz; əz] ['eni]

that	**dead**	**men's**	**clothes**	**were**	**as**	**acceptable**	**to**	**her**	**unprejudiced**	**taste**	**as**	**any**
那	死的	男士	衣服	是	作为	可接受	到	她	不带偏见的	品尝	作为	任何

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

在她不带偏见的审美眼中，死人的衣服和其他任何人的衣服一样可以接受。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] .

However	**,**	**the**	**time**	**was**	**hastening**	**on**	**,**	**and**	**I**	**had**	**my**	**promise**	**to**	**keep**	**.**
然而	,	这	时间	曾是	加速	在	,	和	我	有	我的	承诺	到	保持	.

然而，时间紧迫，我必须信守承诺。

[soʊ][aɪ][gɑːt][maɪ] ['kreɪɒn] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [mæt] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

So	**I**	**got**	**my**	**crayon**	**materials**	**,**	**and**	**made**	**Matt**	**sit**	**down**	**before**	**me**	**on**	**a**	**stool**	**,**
所以	我	得到	我的	蜡笔	材料	,	和	制成	马特	坐	向下	前	我	在	一个	凳子	,

于是我拿出蜡笔，让马特坐在我面前的凳子上。

[fɜːrst] [ɪn'sɪstɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][daɪ'vest][hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] - [gɪr] , [wɪtʃ]

first	**insisting**	**,**	**however**	**,**	**that**	**she**	**should**	**divest**	**herself**	**of**	**her**	**head**	**-**	**gear**	**,**	**which**
第一的	坚持	,	然而	,	那	她	应该	剥离	她自己	的	她	头	-	齿轮	,	哪个

[wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

was	**an**	**abomination**	**,**
曾是	一个	厌恶	,

然而，他首先坚持要她摘掉头饰，因为他认为那是一种令人厌恶的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] .

but	**which**	**she**	**discarded**	**with**	**extreme**	**reluctance**	**.**
但	哪个	她	丢弃	和	极端	不情愿	.

但她极不情愿地丢弃了它。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr'self] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Directly	**I**	**began**	**,**	**she**	**became**	**rigid**	**,**	**and**	**fixed**	**herself**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
直接地	我	开始	,	她	成为	死板的	,	和	固定的	她自己	,	所以	到	说话	,

我刚开口，她就变得僵硬起来，仿佛把自己固定住了一样。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] — [hɜːr; hər] [aɪz] ['glerɪŋ] [ɑːn] ['veɪkənsi] , [hɜːr; hər]

as	**people**	**do**	**when**	**being**	**photographed**	**—**	**her**	**eyes**	**glaring**	**on**	**vacancy**	**,**	**her**
作为	人们	做	什么时候	存在	拍摄	—	她	眼睛	刺眼	在	空缺	,	她

[hoʊl] [feɪs] [lɔːst][ɪn][self] - ['sætɪsfaɪd][və'kjuːəti] . “

whole	**face**	**lost**	**in**	**self**	**-**	**satisfied**	**vacuity**	**.**	**“**
所有的	脸	丢失的	在	自己	-	使满意	真空	.	“

就像人们被拍照时那样——她的眼神空洞，整张脸都沉浸在一种自鸣得意的空洞之中。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [laɪk] [ðæt] , - [aɪ][kraɪd] , - [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

'	**You**	**needn't**	**keep**	**like**	**that**	**,**	**'**	**I**	**cried**	**,**	**'**	**I**	**want**	**your**	**face**	**to**	**have**	**some**
-	你	不必	保持	喜欢	那	,	-	我	哭	,	-	我	想	你的	脸	到	有	一些

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

“你不必一直这样，”我喊道，“我希望你的脸上能有一些表情。”

[muːv] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl]
Move your head about as much as you like , laugh and talk — it will be all
移动 你的 头 关于 作为 很多 作为 你 喜欢 , 笑 和 讲话 — 它 将要 是 全部
[ðə; ði] [ˈbetər] . - “
the better . ' “
这 更好的 . - ”

“你可以随意转动头部，开怀大笑，畅所欲言——这样会更好。”

- [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʊk] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ðə; ði] [tʃæp] [sed] [aɪ] [ˈmʌsnt] [muːv] . - “
' Last time I was took , ' she replied , ' the chap said I mustn't move . ' “
- 最后的 时间 我 曾是 采取 , - 她 回复 , - 这 小伙子 说 我 不得 移动 . - ”

“上次我被抓的时候，”她回答说，“那家伙说我不许动。”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [fəˈtɑːgrəfər] . -
I suppose he was a travelling photographer . '
我 认为 他 曾是 一个 旅行 摄影师 . -

我猜他是一位旅行摄影师。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] , [laɪk] , [ɑːn] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ He had a little black box , like , on legs , and a cloth on top of it ,
” 他 有 一个 小的 黑色的 盒子 , 喜欢 , 在 腿 , 和 一个 布 在 顶部 的 它 ,

“他有一个黑色的小盒子，像个带腿的架子，上面盖着一块布。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
and he looked at me through a hole in the middle .
和 他 看起来 在 我 通过 一个 洞 在 这 中间 .

他透过中间的一个洞看着我。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] , - [naʊ] ,
Then he cried , ' Now ,
然后 他 哭 , - 现在 ,

然后他喊道：“现在，

- [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ;
' and held up his hand for me to keep still as a mouse ;
- 和 握住 向上 他的 手 为了 我 到 保持 仍然 作为 一个 老鼠 ;

他举起手让我像老鼠一样保持静止；

[ðen] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈfɪfti] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʊk] . - “
then he counted fifty — and I was took . ' “
然后 他 计数 五十 — 和 我 曾是 采取 . - ”

然后他数到五十——我就被抓走了。

- [ɑː] ! [ɪnˈdiːd] !
' Ah ! Indeed !
- 啊 ! 的确 !

啊！确实如此！

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪknəs] ? - ” “
Was it a good likeness ? ' ” “
曾是 它 一个 好的 相似 ? - ” “

像得像吗？

- [jes] , [ˈmæstər] .
' Yes , master .
- 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][blæk] ['wʊmən] [huː] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [læst] ['iːstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] . - ”

But	I	looked	like	the	black	woman	who	come	ashore	last	Easter	was	a	year	.	'	”
但	我	看起来	喜欢	这	黑色的	女士	WHO	来	岸上	最后的	复活节	曾是	一个	年	.	-	”

但我看起来就像去年复活节上岸的那位黑人妇女一样。

“ [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][taɪm] , [waɪl] [aɪ] [prə'siːdid] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ]

“	With	conversation	like	this	we	beguiled	the	time	,	while	I	proceeded	rapidly	with
”	和	对话	喜欢	这	我们	被迷惑	这	时间	,	尽管	我	继续	快速	和

[maɪ] ['drɔːɪŋ] .

my	drawing	.
我的	绘画	.

“我们就这样聊着天，消磨了时间，而我则迅速地画着画。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [mæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fɪdʒɪti] [ðæt] [aɪ]

At	the	end	of	a	couple	of	hours	Matt	had	become	so	fidgety	that	I
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	小时	马特	有	变得	所以	坐立不安	那	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rest] .

thought	it	advisable	to	give	her	a	rest	.
想法	它	建议	到	给	她	一个	休息	.

几个小时后，马特变得焦躁不安，我觉得最好让她休息一下。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

She	sprang	up	and	ran	over	to	inspect	the	picture	.
她	弹簧	向上	和	跑	超过	到	检查	这	图片	.

她猛地站起来，跑过去仔细查看那幅画。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [kraɪ] . “

The	moment	her	eyes	fell	upon	it	,	she	uttered	a	rapturous	cry	.	“
这	片刻	她	眼睛	跌倒	之上	它	,	她	说出	一个	欣喜若狂	哭	.	”

她目光一落到它身上，便发出了一声欣喜若狂的尖叫。

- [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

'	Look	ye	now	,	ain't	it	pretty	?
-	看	是的	现在	,	不是	它	漂亮的	?

瞧瞧，是不是很漂亮?

['mæstər] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [laɪk] [ðæt] ? -

Master	,	am	I	like	that	?	'
掌握	,	是	我	喜欢	那	?	-

主人，我是这样吗?

“ [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['flætərɪŋ] .

“	I	answered	her	it	was	an	excellent	likeness	,	and	not	too	flattering	.
”	我	回答	她	它	曾是	一个	出色的	相似	,	和	不是	也	奉承	.

我回答她说，这幅画非常像，而且没有过分美化。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [haʊ'evər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] . “

Her	face	fell	however	a	little	as	she	proceeded	.	“
她	脸	跌倒	然而	一个	小的	作为	她	继续	.	”

然而，她继续往前走时，脸色略微黯淡了一些。

- [ɑːr; ər][maɪ] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðæt] , ['mæstər] ? - ” “

'	Are	my	cheeks	as	red	as	that	,	master	?	'	”	“
-	是	我的	脸颊	作为	红色的	作为	那	,	掌握	?	-	”	“

“主人，我的脸颊有那么红吗? ”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [red] , [mæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['flɪpəntli] ; - [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz] . - ”

'	You	are	red	,	Matt	,	'	I	replied	,	flippantly	;	'	so	are	the	roses	.	'	”
-	你	是	红色的	,	马特	,	-	我	回复	,	轻率地	;	-	所以	是	这	玫瑰	.	-	”

“马特，你脸红了，”我轻蔑地回答道，“玫瑰花也是红的。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈθɔːtfəli] .
“ She looked at me thoughtfully .
“ 她 看起来 在 我 深思熟虑 .

她若有所思地看着我。

- [wen] [its] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] ? - “
' When it's finished , will you give it to me to keep ? ' “
- 什么时候 它是 完成的 , 将要 你 给 它 到 我 到 保持 ? - ”

“完成后，你会把它送给我留作纪念吗？”

- [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . - “
' Well , we shall see . ' “
- 出色地 , 我们 将 看 . - ”

“嗯，我们拭目以待。”

- [aɪ] [geɪv] [ˈtʌðər] [tʃæp] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [freɪm] [ænd; ənd][ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][noʊ]
' I gave t'other chap a shilling for his , frame and all , but I've got no
- 我 给予 另一个 小伙子 一个 先令 为了 他的 , 框架 和 全部 , 但 我已经 得到 不
[mɔːr] [ˈmʌni] ,
more money ,
更多的 钱 ,

“我给了那家伙一先令买下了他的架子，连架子一起买了，但我现在没钱了。”

- [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈgæləntri] , [aɪ]
' she continued , with an insinuating smile , which , as a man of gallantry , I
- 她 持续 , 和 一个 暗示 微笑 , 哪个 , 作为 一个 男人 的 英勇 , 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] .
could not resist .
可以 不是 抵抗 .

她继续说道，脸上带着一丝暧昧的微笑，而我作为一个有风度的男人，无法抗拒这样的微笑。

[soʊ][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [hɜːrˈself] [ˈprɑːpərli] ,
So I promised that , if she behaved herself properly ,
所以 我 承诺 那 , 如果 她 表现 她自己 适当地 ,

所以我承诺，如果她表现得体，

[aɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvətɪd] . “
I would in all probability make her the present she coveted . “
我 会 在 全部 可能性 制作 她 这 展示 她 令人垂涎的 . ”

我很有可能会送她她梦寐以求的礼物。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ,
' You must come again to - morrow , ' I said , as we shook hands ,
- 你 必须 来 再次 到 - 明天 , - 我 说 , 作为 我们 摇晃 双手 ,

“你明天一定要再来，”我一边说着，一边和你握手。

- [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] . - “
' and I'll finish the thing off . ' “
- 和 患病的 结束 这 事物 离开 . - ”

“我会把这件事解决掉。”

- [ɔːl] [raɪt] , [ˈmæstər] , [aɪl] [kʌm] . -
' All right , master , I'll come . '
- 全部 正确的 , 掌握 , 患病的 来 . -

“好的，主人，我这就来。”

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ And , with a nod and a bright smile , she walked away .
“ 和 , 和 一个 点头 和 一个 明亮的 微笑 , 她 步行 离开 .

“然后，她点了点头，带着灿烂的笑容离开了。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] , [tɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ʌnəb'zə:vənt] ,
“ During the whole of this interview , Tim had not been unobservant ,
“ 期间 这 所有的 的 这 面试 , 蒂姆 有 不是 到过 眛 ,

“在整个采访过程中，蒂姆一直都很细心观察。”

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi]
and so soon as I was left alone he looked up from the work he
和 所以 很快 作为 我 曾是 左边 独自的 他 看起来 向上 从 这 工作 他
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] ,
was engaged upon ,
曾是 已订婚的 之上 ,

于是，趁我一个人待着的时候，他从手头的工作中抬起头来。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[pə'teɪtoʊ] - ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] . “
potato - washing , and gave a knowing smile . “
土豆 - 洗涤 , 和 给予 一个 会心 微笑 . “

一边洗土豆，一边露出意味深长的微笑。

- [ʃʊr] [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊld] [kɑ:'li:n] , - [hi:; hi] [sed] .
' Sure she's a fine bold colleen , ' he said .
- 当然 她是 一个 美好的 大胆的 科琳 , - 他 说 .

“她当然是个漂亮大胆的姑娘，”他说。

- [dʌz] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? - “
' Does your honour know who she is ? ' “
- 做 你的 荣誉 知道 WHO 她 是 ? - ”

“大人，您知道她是谁吗？”

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] . - “
' I have not the slightest idea . ' “
- 我 有 不是 这 丝毫 主意 . - ”

“我一点头绪都没有。”

- [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [seɪ] - ['fɑ:ndlɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər]
' They're saying down beyant that she's a say - fondling , and has neither father
- 它们是 说 向下 贝扬特 那 她是 一个 说 - 爱抚 , 和 有 两者都不 父亲
[nɔ:r] ['mʌðər] , [nɔ:r] ['eni] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] . - “
nor mother , nor any belongings . ' “
也不 母亲 , 也不 任何 财物 . - ”

“他们说她是个孤儿，没有父母，也没有任何财产。”

- [preɪ] [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] ? - “
' Pray who was your informant ? ' “
- 祈祷 WHO 曾是 你的 线人 ? - ”

“请问你的线人是谁？”

- [ðə; ði][mæn] [hu:] [pɪkt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪ] — ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [hi'self] . -
' The man who picked her from the say — William Jones hisself . '
- 这 男人 WHO 挑选 她 从 这 说 — 威廉 琼斯 他自己 . -

“把她从人群中带走的人——正是威廉·琼斯本人。”

“ [ðæt] [neɪm] [ə'gen] .
“ That name again .
“ 那 姓名 再次 .

又是这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [ber] .

It	was	becoming	too	much	for	flesh	and	blood	to	bear	.
它	曾是	成为	也	很多	为了	肉	和	血	到	熊	.

这已经超出了血肉之躯所能承受的极限。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['ʌðər] ,

From	the	first	moment	of	my	arrival	I	had	heard	no	other	,
从	这	第一的	片刻	的	我的	到达	我	有	听到	不	其他	,

从我到达的那一刻起，我就没听到过其他任何声音。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'test] [ɪts] ['veri] [saʊnd] .

and	I	had	begun	to	detest	its	very	sound	.
和	我	有	开始	到	厌恶	它是	非常	声音	.

我开始厌恶它的声音。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌintrə'djuːsis]

"	CHAPTER	IV	.	—	INTRODUCES
"	章	第四	.	—	介绍

第四章——引言

['wɪljəm] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

WILLIAM	JONES	AND	HIS	FATHER	.
威廉	琼斯	和	他的	父亲	.

威廉·琼斯和他的父亲。

[oʊ]

O
哦

哦

[ʊr] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [mæt] , [huː] ,

ur	story	is	now	bound	to	follow	;	in	the	footsteps	of	Matt	,	who	,
你的	故事	是	现在	边界	到	跟随	;	在	这	脚步声	的	马特	,	WHO	,

你的故事注定要步马特的后尘，他

[ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] - [frend] ,

in	quitting	the	presence	of	her	artist	-	friend	,
在	辞职	这	在场	的	她	艺术家	-	朋友	,

她离开那位艺术家朋友时，

[wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] - [en'kʌmbəd] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

walked	rapidly	along	the	sand	-	encumbered	road	in	the	direction	of	the	sea	.
步行	快速	沿着	这	沙	-	负担	路	在	这	方向	的	这	海	.

沿着布满沙子的道路，朝着大海的方向快速走去。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sænd] - [hɪlz]

Skirting	the	lake	upon	the	left	hand	,	and	still	having	the	ocean	of	sand	-	hills
裙边	这	湖	之上	这	左边	手	,	和	仍然	拥有	这	海洋	的	沙	-	丘陵

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ,

upon	her	right	,
之上	她	正确的	,

左侧环绕着湖泊，右侧则是绵延的沙丘海洋，

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

she	gradually	slackened	her	pace	.
她	逐步地	松弛	她	步伐	.

她渐渐放慢了脚步。

[ə; eɪ] ['spekteɪtər] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [baɪ] ,

A	spectator	,	had	he	been	by	,
一个	旁观者	,	有	他	到过	经过	,

如果他当时在场，他可能是一名旁观者。

[wʊd] [hæv; həv] ['daʊtləs] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['meɪd(ə)n][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
would **have** **doubtless** **observed** **that** **the** **change** **was** **owing** **to** **maiden** **meditation** **;**
会 有 毫无疑问 观察到 那 这 改变 曾是 欠款 到 少女 冥想 ;
[ðæt] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
that **,** **in** **other** **words** **,**
那 , 在 其他 字 ,

无疑会注意到，这种变化是由于少女时期的冥想造成的；换句话说，

[mæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
Matt **had** **fallen** **into** **a** **brown** **study** **.**
马特 有 倒下 进入 一个 棕色的 学习 .

马特陷入了一片棕色的研究中。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [stoʊn] , [ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ,
Presently **she** **sat** **down** **upon** **a** **convenient** **stone** **,** **or** **piece** **of** **rock** **,** **and** **,**
目前 她 卫星 向下 之上 一个 方便的 石头 , 或者 片 的 岩石 , 和 ,

她随即在一块合适的石头或岩石上坐了下来，

['restɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elbəuz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [lʊkt] [fɔ:r; fər]
resting **her** **elbows** **on** **her** **knees** **,** **her** **chin** **in** **her** **hands** **,** **looked** **for**
休息 她 肘部 在 她 膝盖 , 她 下巴 在 她 双手 , 看起来 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['veɪkənsi] .
some **minutes** **at** **vacancy** **.**
一些 分钟 在 空缺 .

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴，寻找空位，看了好一会儿。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [roʊz] , ['flʌʃɪŋ] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
At **last** **she** **rose** **,** **flushing** **warmly** **,** **and** **murmuring** **something** **to** **herself** **.**
在 最后的 她 玫瑰 , 冲洗 热情地 , 和 淙淙 某物 到 她自己 .

她终于起身，脸颊绯红，嘴里喃喃自语。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
The **something** **was** **to** **this** **effect** **:**
这 某物 曾是 到 这 影响 :

这件事大致内容如下：

“ [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:r; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi:z] [wen] [hi:; hi] [pulz] [ɔ:f][ðem; ðəm] [glʌvz] ,
“ **His** **hands** **are** **as** **white** **as** **a** **lady's** **when** **he** **pulls** **off** **them** **gloves** **,**
“ 他的 双手 是 作为 白色的 作为 一个 女士的 什么时候 他 拉 离开 他们 手套 ,

“他脱下手套时，双手像女士的手一样白皙。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][maɪ] ['pɪktʃər] .
and **he** **said** **I** **was** **as** **pretty** **as** **my** **picture** **.**
和 他 说 我 曾是 作为 漂亮的 作为 我的 图片 .

他说我本人和照片上一样漂亮。

” [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] ,
” **I** **can** **only** **guess** **at** **the** **train** **of** **reasoning** **which** **led** **to** **this** **soliloquy** **,**
” 我 能 仅有的 猜测 在 这 火车 的 推理 哪个 引领 到 这 独白 ,

我只能猜测导致这段独白的思路。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [wel] - [dɪ'veləpt] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and **express** **my** **opinion** **that** **Matt** **had** **well** **-** **developed** **ideas** **on** **the** **subject**
和 表达 我的 观点 那 马特 有 出色地 - 发达 想法 在 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
of **the** **sexes** **.**
的 这 性别 .

并表达我的观点，即马特对性别问题有成熟的想法。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][men] ,
True **,** **she** **was** **not** **above** **sixteen** **,** **and** **had** **little** **or** **no** **experience** **of** **men** **,**
真的 , 她 曾是 不是 多于 十六 , 和 有 小的 或者 不 经验 的 男人 ,

没错，她当时不超过十六岁，而且几乎没有与男性接触的经验。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

none	at	all	of	men	who	were	both	young	and	good	-	looking	.
没有任何	在	全部	的	男人	WHO	是	两个都	年轻的	和	好的	-	寻找	.

一个既年轻又英俊的男人都没有。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ,

Nevertheless	,	she	was	not	insensible	to	the	charms	of	a	white	hand	,
尽管如此	,	她	曾是	不是	麻木不仁	到	这	魅力	的	一个	白色的	手	,

然而，她并非对白皙的手的魅力无动于衷。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['təukənz][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	other	tokens	of	masculine	refinement	and	beauty	.
和	其他	代币	的	男性	精炼	和	美丽	.

以及其他象征男性优雅和美感的物品。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt]

By	a	natural	sequence	of	ideas	she	was	led	to	stretch	out	her	own	right
经过	一个	自然的	顺序	的	想法	她	曾是	引领	到	拉紧	出去	她	自己的	正确的

[hænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

hand	and	look	at	it	critically	.
手	和	看	在	它	关键	.

一股自然而然的念头促使她伸出自己的右手，仔细地审视起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['goʊldən] ['freklz] .

It	was	very	brown	,	and	covered	with	huge	golden	freckles	.
它	曾是	非常	棕色的	,	和	涵盖	和	巨大的	金的	雀斑	.

它通体呈棕色，上面布满了巨大的金色雀斑。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ['ɪrɪtəbli] ['ɪntuː]

The	inspection	not	being	altogether	satisfactory	she	thrust	both	her	hands	irritably	into
这	检查	不是	存在	共	令人满意的	她	推力	两个都	她	双手	易怒地	进入

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt] ,

the	pockets	of	her	jacket	,
这	口袋	的	她	夹克	,

由于检查结果并不完全令人满意，她烦躁地将双手插进口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

and	walked	on	.
和	步行	在	.

然后继续往前走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['swɑːmpi] ['hɑːloʊ] ,

Leaving	the	lake	behind	her	,	she	followed	the	road	along	a	swampy	hollow	,
离开	这	湖	在后面	她	,	她	随后	这	路	沿着	一个	沼泽地	空洞的	,

她离开湖泊，沿着沼泽洼地里的道路前行。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ʃæloʊɪst] [ʌv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] [krept] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

down	which	the	very	shallowest	of	rivulets	crept	along	to	the	sea	,
向下	哪个	这	非常	最浅	的	小溪	悄悄地爬	沿着	到	这	海	,

一条条极浅的小溪顺着溪流缓缓流入大海。

[naʊ] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['mɔːsi] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['griːnnəs] ,

now	losing	itself	altogether	in	mossy	patches	of	suspicious	greenness	,
现在	输	本身	共	在	苔藓	补丁	的	可疑的	绿色	,

现在它完全消失在可疑的苔藓绿色斑块中，

[ə'gen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] ['glɪməz] ['oʊvər] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][sænd] .

again	emerging	and	trickling	with	feeble	glimmers	over	pebble	and	sand	.
再次	新兴	和	涓涓细流	和	微弱	微光	超过	卵石	和	沙	.

再次涌现，在鹅卵石和沙子上闪烁着微弱的光芒。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ]

Presently	**she**	**left**	**the**	**road**	**and**	**came**	**upon**	**a**	**primitive**	**wooden**	**bridge**	**,**	**consisting**
目前	她	左边	这	路	和	来了	之上	一个	原始	木制的	桥	,	由

[ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [plæŋk] ,

of	**only**	**one**	**plank**	**,**
的	仅有的	一	板	,

她随即离开大路，来到一座简陋的木桥前，这座桥只有一块木板。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑ:n] [tu:] [kernz] [ʌv; əv] [stoʊn] .

supported	**on**	**two**	**cairns**	**of**	**stone**	**.**
有	在	二	石堆	的	石头	.

由两座石堆支撑。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ,

Here	**she**	**paused**	**,**	**and**	**,**
这里	她	暂停	,	和	,

她在这里停顿了一下，然后说：

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [legd] [sænd] - ['paɪpər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [dʒʌst]

seeing	**a**	**red**	**-**	**legged**	**sand**	**-**	**piper**	**running**	**about**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**just**
看到	一个	红色的	-	腿	沙	-	派珀	跑步	关于	在	这	边缘	的	这	水	只是

[bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] ,

below	**her**	**,**
以下	她	,

她看到一只红腿矶鹬在她下方的水边奔跑，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] - ['paɪpər] [spræŋ] [ʌp]

made	**a**	**gesture**	**like**	**a**	**boy's**	**throwing**	**a**	**stone**	**,**	**whereon**	**the**	**sand**	**-**	**piper**	**sprang**	**up**
制成	一个	手势	喜欢	一个	男孩们	投掷	一个	石头	,	其中	这	沙	-	派珀	弹簧	向上

[tʃɜ:rp] ,

chirping	**,**
啁啾声	,

他做了个像男孩扔石头一样的动作，矶鹬立刻飞起来鸣叫。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	**flew**	**along**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	飞翔	沿着	出去	的	视线	.

然后飞走了，消失在视线之外。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

By	**this**	**time**	**she**	**was**	**in**	**full**	**sight**	**of**	**the**	**sea**	**.**
经过	这	时间	她	曾是	在	满的	视线	的	这	海	.

这时她已经完全看到了大海。

[ded] [kɑ:m] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] - ['kʌlərd] ['ʃæˌdoʊz] ,

Dead	**calm**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**rain**	**-**	**coloured**	**shadows**	**,**
死的	冷静的	,	和	涵盖	和	雨	-	有色	阴影	,

一片死寂，被雨水斑驳的阴影笼罩。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [sændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

it	**touched**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**flat**	**sands**	**about**	**a**	**mile**	**away**	**,**
它	感动	这	边缘	的	这	平坦的	沙子	关于	一个	英里	离开	,

它触及了大约一英里外平坦沙滩的边缘。

[ænd; ənd] [left] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['kri:mi] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒləs] [foʊm] .

and	**left**	**one**	**long**	**creamy**	**line**	**of**	**changeless**	**foam**	**.**
和	左边	一	长的	奶油状	线	的	无变化	泡沫	.

留下了一道长长的、质地细腻不变的泡沫线。

[ðə; ði] [sændz] [ðəm'selvz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

The	**sands**	**themselves**	**stretched**	**away**	**to**	**the**	**westward**	**far**	**as**	**eye**	**could**	**see**	**.**
这	沙子	他们自己	拉伸	离开	到	这	向西	远的	作为	眼睛	可以	看	.

沙丘向西延伸，一眼望不到边。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['iːstwərd] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

But	to	the	left	and	eastward	,	that	is	to	say	,
但	到	这	左边	和	向东	,	那	是	到	说	,

但向左和向东，也就是说，

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

in	the	direction	towards	which	she	was	going	,
在	这	方向	向	哪个	她	曾是	去	,

她朝着她前进的方向走去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

there	was	a	long	rocky	promontory	with	signs	of	human	habitation	.
那里	曾是	一个	长的	岩石	海角	和	标志	的	人类	居住地	.

那里有一条长长的岩石岬角，有人类居住的痕迹。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪŋ] - [laɪk][trɑːt] , [mæt] ['heɪsnd] ['ðɪðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ə'krɔːs]

Breaking	into	a	swing	-	like	trot	,	Matt	hastened	thither	,	following	a	footpath	across
打破	进入	一个	摇摆	-	喜欢	小跑	,	马特	加快	那里	,	下列的	一个	人行道	穿过

['mɑːrʃi] [fiːldz] .

marshy	fields	.
沼泽地	字段	.

马特迈着轻快的步伐，像荡秋千一样小跑着，沿着沼泽地上的小路加快了脚步。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['ruːdli] [meɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ]

In	due	time	she	came	out	upon	a	narrow	and	rudely	made	road	which	wound	along
在	到期的	时间	她	来了	出去	之上	一个	狭窄的	和	粗鲁地	制成	路	哪个	伤口	沿着

[ðə; ði] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] ,

the	rocky	promontory	,
这	岩石	海角	,

过了一会儿，她来到了一条狭窄而简陋的小路上，这条路沿着岩石岬角蜿蜒而行。

[æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][sænd] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [siː] .

at	low	water	skirting	the	sand	,	at	high	water	,	the	sea	.
在	低的	水	裙边	这	沙	,	在	高的	水	,	这	海	.

低潮时，海水漫过沙滩；高潮时，海水涌入。

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['laɪfboʊt] [haʊs] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kriːk] ;

The	first	house	she	reached	was	a	wooden	lifeboat	house	,	lying	down	in	a	creek	;
这	第一的	房子	她	达到	曾是	一个	木制的	救生艇	房子	,	说谎	向下	在	一个	溪	;

她到达的第一间房子是一座木制救生艇房，横卧在小溪中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [loʊ] [taɪd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

and	it	being	then	low	tide	,	at	some	distance	from	the	water's	edge	.
和	它	存在	然后	低的	潮	,	在	一些	距离	从	这	水的	边缘	.

当时正值退潮，距离水边还有一段距离。

[ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flægstæf] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flægstæf]

On	the	roadside	above	the	house	was	a	flagstaff	,	and	beneath	the	flagstaff
在	这	路边	多于	这	房子	曾是	一个	旗杆	,	和	下面	这	旗杆

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [siːt] .

a	wooden	seat	.
一个	木制的	座位	.

房子上方路边竖着一根旗杆，旗杆下面有一张木凳。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['desələt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ;

All	was	very	still	and	desolate	,	without	a	sign	of	life	;
全部	曾是	非常	仍然	和	荒凉	,	没有	一个	符号	的	生活	;

四周一片寂静荒凉，没有一丝生命迹象；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] - [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [siːmd]

but	a	little	further	along	-	the	road	was	a	row	of	cottages	which	seemed
但	一个	小的	更远	沿着	-	这	路	曾是	一个	排	的	小屋	哪个	似乎

[ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

inhabited	,	and	were	,
有人居住的	,	和	是	,

但沿着路再往前走一点，就有一排看起来有人居住的小屋，而且确实有人居住。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] .

in	fact	,	the	abodes	of	the	coastguard	.
在	事实	,	这	住所	的	这	海岸警卫队	.

事实上，那是海岸警卫队的住所。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [mæt] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər][wei] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] , [wʌt] , [æt; ət]

Instead	of	lingering	here	Matt	proceeded	on	her	way	until	she	reached	,	what	,	at
反而	的	挥之不去的	这里	马特	继续	在	她	方式	直到	她	达到	,	什么	,	在

[fɜːrst] [saɪt] ,

first	sight	,
第一的	视线	,

马特没有在此逗留，而是继续前行，直到她到达了，乍一看，是哪里?

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr][smɔːl] [taʊn] .

looked	like	the	beginning	of	a	village	,	or	small	town	.
看起来	喜欢	这	开始	的	一个	村庄	,	或者	小的	镇	.

看起来像是一个村庄或小镇的雏形。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['stɔːriz]

There	were	houses	on	each	side	of	the	road	,	some	of	them	several	stories
那里	是	房屋	在	每个	边	的	这	路	,	一些	的	他们	一些	故事

[haɪ] ;

high	;
高的	;

道路两旁都是房屋，有些房屋有好几层楼高；

[bʌt; bət][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ruːflis] ,

but	close	inspection	showed	that	most	of	them	were	roofless	,
但	关闭	检查	显示	那	最多	的	他们	是	无顶棚	,

但仔细观察就会发现，它们大多数都没有屋顶。

[ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] ['eni] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [dɔːz] ,

that	few	of	them	possessed	any	windows	or	doors	,
那	很少	的	他们	拥有	任何	视窗	或者	门	,

他们当中很少有人拥有门窗，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [dɪs'juːs] ,

and	that	nearly	all	were	decayed	and	dilapidated	from	long	disuse	,
和	那	几乎	全部	是	腐烂的	和	破旧的	从	长的	废弃	,

而且几乎所有建筑都因长期废弃而腐朽破败。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blæstɪd] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ɪf] ['blækənd] [baɪ]

while	not	a	few	had	a	blasted	and	sinister	appearance	,	as	if	blackened	by
尽管	不是	一个	很少	有	一个	炸毁	和	险恶	外貌	,	作为	如果	变黑	经过

['faɪər] .

fire	.
火	.

不少建筑外观破败不堪，阴森恐怖，仿佛被火烧焦了一般。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] [soʊl] .

And	still	there	was	no	sign	of	any	human	soul	.
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	任何	人类	灵魂	.

然而，仍然没有发现任何人类灵魂的踪迹。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**the**	**street**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
突然	,	然而	,	这	街道	来了	到	一个	结尾	,

然而，突然间，街道到了尽头。

[ænd; ənd] [mæt] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd]

and	**Matt**	**found**	**herself**	**on**	**a**	**sort**	**of**	**rocky**	**platform**	**overlooking**	**the**	**sea**	**;**	**and**
和	马特	成立	她自己	在	一个	种类	的	岩石	平台	俯瞰	这	海	;	和

[ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] ,

on	**this**	**platform**	**,**
在	这	平台	,

玛特发现自己站在一个可以俯瞰大海的岩石平台上；在这个平台上，

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['siːwərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

shading	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**blazing**	**sun**	**,**	**and**	**looking**	**out**	**seaward**	**,**	**was**	**a**
阴影	他的	眼睛	从	这	炽烈	太阳	,	和	寻找	出去	向海	,	曾是	一个

['sɑːlətəri][mæn] .

solitary	**man**	**.**
孤	男人	.

一个孤独的男人用手遮住眼睛，躲避着灼热的阳光，眺望着大海。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['mætz]

So	**intent**	**was**	**he**	**on**	**his**	**occupation**	**that**	**he**	**was**	**unconscious**	**of**	**Matt's**
所以	意图	曾是	他	在	他的	职业	那	他	曾是	无意识	的	马特的

[ə'proʊtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

approach	**till**	**she**	**was**	**standing**	**by**	**his**	**side**	**.**
方法	直到	她	曾是	常设	经过	他的	边	.

他全神贯注于自己的工作，直到马特走到他身边，他才意识到马特的靠近。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [geɪzd]

He	**turned**	**his**	**eyes**	**upon**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**once**	**more**	**gazed**
他	转向	他的	眼睛	之上	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	一次	更多的	凝视

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

out	**to**	**sea**	**.**
出去	到	海	.

他看了她一眼，然后再次凝视大海。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [plʌmp] , [θɪk'set] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,

A	**short**	**,**	**plump**	**,**	**thickset**	**man**	**,**	**with**	**a**	**round**	**,**	**weather**	**-**	**beaten**	**face**	**,**
一个	短的	,	丰满	,	粗壮	男人	,	和	一个	圆形的	,	天气	-	被打败	脸	,

一个身材矮胖、体格健壮的男人，有着一张饱经风霜的圆脸。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

which	**would**	**have**	**been**	**good**	**-**	**humoured**	**but**	**for**	**its**	**expression**	**of**	**extreme**
哪个	会	有	到过	好的	-	幽默	但	为了	它是	表达	的	极端

['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [griːd] .

watchfulness	**and**	**greed**	**.**
警惕	和	贪婪	.

如果不是因为其中流露出的极度警惕和贪婪，这本来会是一段充满幽默感的插曲。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [kiːn] ; [ðə; ði] ['fɔːrhed] [loʊ] [ænd; ənd]

The	**eyes**	**were**	**blue**	**,**	**but**	**very**	**small**	**and**	**keen**	**;**	**the**	**forehead**	**low**	**and**
这	眼睛	是	蓝色的	,	但	非常	小的	和	敏锐的	;	这	前额	低的	和

['næroʊ] ;

narrow	**;**
狭窄的	;

眼睛是蓝色的，但很小而且很有锐利感；额头低而窄；

[ðə; ði] [her] [kɔːrs] [ænd; ənd]['sændi] ; [ðə; ði] [bɪrd] ['kɔrsɝ] [ænd; ənd]['sændiːə] [stɪl] .

the	**hair**	**coarse**	**and**	**sandy**	**;**	**the**	**beard**	**coarser**	**and**	**sandier**	**still**	**.**
这	头发	粗	和	沙	;	这	胡须	较粗糙	和	桑迪尔	仍然	.

头发粗糙沙沙的；胡须更粗糙沙沙的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	might	have	been	about	fifty	years	of	age	.
他	可能	有	到过	关于	五十	年	的	年龄	.

他当时可能大约五十岁。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] : [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [suː] - - ['westər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

His	dress	was	curious	:	consisting	of	a	yellow	sou	'	-	wester	,	a	pair	of
他的	裙子	曾是	好奇的	:	由	的	一个	黄色的	苏	-	-	西方	,	一个	一对	的

['siːmənz] [kɔːrs] ['kænvəs] ['traʊzərz] ,

seaman's	coarse	canvas	trousers	,
海员的	粗	帆布	裤子	,

他的穿着很奇特：一件黄色防雨帽，一条水手用的粗帆布裤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['paɪlət]['dʒækɪt] ,

and	a	blue	pilot	jacket	,
和	一个	蓝色的	飞行员	夹克	,

还有一件蓝色飞行员夹克，

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['neɪv(ə)l]

ornamented	with	brass	buttons	which	bore	the	insignia	of	Her	Majesty's	naval
装饰	和	黄铜	按钮	哪个	钻孔	这	徽章	的	她	陛下的	海军

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

饰有黄铜纽扣，纽扣上刻有女王陛下海军的徽章。

['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ɪn]

Presently	,	without	turning	his	eyes	again	from	the	far	distance	,	the	man	spoke	in
目前	,	没有	转弯	他的	眼睛	再次	从	这	远的	距离	,	这	男人	辐	在

[ə; eɪ] ['hʌski] ,

a	husky	,
一个	沙哑	,

这时，那人目光仍未从远处移开，而是用沙哑的声音说道：

[fɑːr] - [ə'weɪ] ['wɪspər] : —

far	-	away	whisper	:	—
远的	-	离开	耳语	:	—

远处传来低语：——

“ [mæt] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['səmət] [aʊt] ['jɑːndər] ?

“	Matt	,	do	you	see	summat	out	yonder	?
“	马特	,	做	你	看	总结	出去	远处	?

“马特，你看到那边有什么东西吗？”

” [mæt] [streɪnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

”	Matt	strained	her	gaze	through	the	dazzling	sunlight	,
”	马特	紧张	她	目光	通过	这	耀眼的	阳光	,

“马特努力透过刺眼的阳光凝视着她，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

but	failed	to	discern	any	object	on	the	light	expanse	of	water	.
但	失败的	到	辨别	任何	目的	在	这	光	广阔	的	水	.

但在波光粼粼的水面上，却没能辨认出任何物体。

“ [lʊk] [jiː; jɪ] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [wiːd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

“	Look	ye	now	,	”	continued	the	man	;	“	it	may	be	drifting	weed	,	or	it	may	be
“	看	是的	现在	,	”	持续	这	男人	;	“	它	可能	是	漂流	杂草	,	或者	它	可能	是

[rek] ;

wreck	;
破坏	;

“你们瞧，”那人继续说道，“这可能是漂浮的海藻，也可能是沉船残骸；

[bʌt; bət] [its] ['səmət] .
but **it's** **summat** **.**
但 它是 总结 .

但总之就是这样。

[lʊk] [ə'gen] . ”
Look **again** **.** **”**
看 再次 . ”

再看看。

“ ['səmət] [blæk] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ? ”
“ **Summat** **black** **,** **William** **Jones** **?** **”**
“ 总结 黑色的 , 威廉 琼斯 ? ”

“威廉·琼斯，你觉得怎么样？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .
Coming **and** **going** **.**
未来 和 去 .

来来往往。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd] [its] [blæk] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [lʊks] [waɪt]
Now **it** **comes** **,** **and** **it's** **black** **;** **now** **it** **goes** **,** **and** **the** **water** **looks** **white**
现在 它 来 , 和 它是 黑色的 ; 现在 它 去 , 和 这 水 看起来 白色的
[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
where **it** **was** **.**
在哪里 它 曾是 .

现在它来了，是黑色的；现在它走了，它原本所在的地方的水看起来是白色的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rek] , [its] [wiːd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wiːd] , [its] [rek] .
If **it** **isn't** **wreck** **,** **it's** **weed** **;** **if** **it** **ain't** **weed** **,** **it's** **wreck** **.**
如果 它 不是 破坏 , 它是 杂草 ; 如果 它 不是 杂草 , 它是 破坏 .

如果不是残骸，那就是大麻；如果不是大麻，那就是残骸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪdz] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['itl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə'fɔːr] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [pɔɪnt] ,
And **the** **tide's** **flowing** **,** **and** **it'll** **go** **ashore** **afore** **night** **at** **the** **Caldron** **Point** **,**
和 这 潮汐 流动 , 和 它将 去 岸上 之前 夜晚 在 这 甑 观点 ,

潮水正在上涨，夜幕降临前就会在卡尔德隆角登陆。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
if **I** **wait** **for** **it** **.**
如果 我 等待 为了 它 .

如果我等的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [weɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgərli] .
But **I** **shan't** **wait** **,** **”** **he** **added** **eagerly** **.**
但 我 不会 等待 , ” 他 额外 急切地 .

但我不会等，”他急切地补充道。

“ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ **I'll** **go** **and** **overhaul** **it** **now** **.**
“ 患病的 去 和 大修 它 现在 .

“我现在就去彻底改造它。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [mæt] ,
” **He** **looked** **round** **suspiciously** **,** **and** **then** **said** **,** **“** **Matt** **,**
” 他 看起来 圆形的 可疑地 , 和 然后 说 , “ 马特 ,

他狐疑地环顾四周，然后说道：“马特，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['koʊstgɑːrd] [tʃæps] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? ”

did	you	see	any	of	them	coastguard	chaps	as	you	come	along	?	”
做过	你	看	任何	的	他们	海岸警卫队	小伙子们	作为	你	来	沿着	?	”

你一路上有没有看到海岸警卫队的队员?

“ [noʊ] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . ”

“	No	,	William	Jones	.	”
”	不	,	威廉	琼斯	.	”

“不，是威廉·琼斯。”

“ [θɔːt] [nɑːt] .

“	Thought	not	.
”	想法	不是	.

“我想也是。”

[ðeə(r)] [ʌp] - [wei] , ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] ;

They're	up	Pencroes	way	,	fooling	about	;
它们是	向上	-	方式	,	愚弄	关于	;

他们在彭克罗斯那边胡闹;

[soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɝ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [noʊ]

so	there's	a	chance	for	a	honest	man	to	look	arter	his	living	without	no
所以	有	一个	机会	为了	一个	诚实的	男人	到	看	动脉	他的	活的	没有	不

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

所以，诚实的人有机会在不被盘问的情况下过上更好的生活。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səmət] ,

You	come	along	with	me	,	and	if	it	is	summat	,
你	来	沿着	和	我	,	和	如果	它	是	总结	,

你跟我一起去，如果有什么事的话，

[aɪl] [^iː, ^i] [ðiː] ['tʌpəns] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .

I'll	gie	thee	tuppence	some	o	'	these	fine	days	.
患病的	gie	你	两便士	一些	o	-	这些	美好的	天	.

哪天我会给你两便士。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'taɪər] .

”	As	he	turned	to	go	,	his	eye	fell	for	the	first	time	on	her	attire	.
”	作为	他	转向	到	去	,	他的	眼睛	跌倒	为了	这	第一的	时间	在	她	服装	.

“当他转身要走时，他的目光第一次落在了她的穿着上。”

“ [wɒts] [ðɪs] , [mæt] ?

“	What's	this	,	Matt	?
”	是什么	这	,	马特	?

“这是什么，马特? ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ?

What	are	you	doing	in	your	Sunday	clothes	?
什么	是	你	正在做	在	你的	星期日	衣服	?

你穿着周日盛装做什么?

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	The	girl	was	at	a	loss	how	to	reply	.
”	这	女孩	曾是	在	一个	损失	如何	到	回复	.

女孩一时不知如何作答。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] .

She	blushed	scarlet	and	hung	down	her	head	.
她	脸红了	猩红	和	悬挂	向下	她	头	.

她脸颊绯红，低下了头。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪn]['ɑːbʤekt][ʌv; əv]

Fortunately	**for**	**her**	**the**	**man**	**was**	**too**	**absorbed**	**in**	**his**	**main**	**object**	**of**
幸运的是	为了	她	这	男人	曾是	也	吸收	在	他的	主要的	目的	的

[θɔːt] [tuː; tə] ['kætəˌkaɪz] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .

thought	**to**	**catechize**	**her**	**further**	**.**
想法	到	教理问答	她	更远	.

幸运的是，那名男子当时正全神贯注于他的主要思考对象，没有继续对她进行说教。

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt] [hed] [ɪn] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

He	**only**	**shook**	**his**	**fat**	**head**	**in**	**severe**	**disapprobation**	**,**
他	仅有的	摇晃	他的	胖的	头	在	严重	非难	,

他只是摇了摇肥胖的脑袋，表示极度不满。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] ,

and	**led**	**the**	**way**	**down**	**to**	**a**	**small**	**creek**	**in**	**the**	**rocks**	**,**
和	引领	这	方式	向下	到	一个	小的	溪	在	这	岩石	,

然后领着他们走到岩石间的一条小溪边。

[wer] [ə; eɪ] [rʌf] ['koʊbəl; 'kɑːbəl][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] .

where	**a**	**rough**	**coble**	**was**	**rocking**	**,**	**secured**	**by**	**a**	**rusty**	**chain**	**.**
在哪里	一个	粗糙的	科布尔	曾是	摇滚	,	安全	经过	一个	生锈的	链	.

一块粗糙的木板摇晃着，用一条生锈的铁链固定着。

“ [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pædlz] .

“	**Jump**	**in**	**and**	**take**	**the**	**paddles**	**.**
“	跳	在	和	拿	这	桨	.

“跳进去，拿起桨。”

[aɪl] [sɪt] - [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] .

I'll	**sit**	**astarn**	**and**	**keep**	**watch**	**.**
患病的	坐	-	和	保持	手表	.

我将坐在那里守夜。

” [ðə; ði][gɜːrl] [əu'beid] [ænd; ənd] [lept] [ɪn] ;

”	**The**	**girl**	**obeyed**	**and**	**leapt**	**in**	**;**
”	这	女孩	服从	和	跳跃	在	;

女孩听话地跳了进去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

but	**before**	**sitting**	**down**	**she**	**tucked**	**up**	**her**	**dress**	**to**	**her**	**knees**	**to**	**avoid**	**the**
但	前	坐着	向下	她	塞进去	向上	她	裙子	到	她	膝盖	到	避免	这

['dɜːrti]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

dirty	**water**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
肮脏的	水	在	这	底部	的	这	船	.

但在坐下之前，她把裙子掖到膝盖处，以免沾到船底的脏水。

['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

William	**Jones**	**followed**	**,**	**and**	**pushed**	**off**	**with**	**his**	**hands**	**.**
威廉	琼斯	随后	,	和	推动	离开	和	他的	双手	.

威廉·琼斯紧随其后，用手撑地向前走去。

[kɑːm] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃɔːrwərd] [swel] ,

Calm	**as**	**the**	**water**	**was**	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**shoreward**	**swell**	**,**
冷静的	作为	这	水	曾是	那里	曾是	一个	重的	向岸边	膨胀	,

虽然水面平静，但岸边却涌起巨大的波浪。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ʌp'lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [bæk]

on	**which**	**they**	**were**	**immediately**	**uplifted**	**with**	**some**	**danger**	**of**	**being**	**swept**	**back**
在	哪个	他们	是	立即地	提升	和	一些	危险	的	存在	扫荡	后退

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ;

on	**the**	**rocks**	**;**
在	这	岩石	;

他们随即被抬升起来，但也有被冲回礁石上的危险；

[bʌt; bət] [mæt] ['hændəld] [ðə; ði] ['pædlz] [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] ,

but	Matt	handled	the	paddles	like	one	to	the	manner	born	,
但	马特	处理	这	桨	喜欢	一	到	这	方式	出生	,

但马特挥动桨板的姿势就像天生如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt] ['swɪftli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .

and	the	boat	shot	out	swiftly	on	the	shining	sea	.
和	这	船	射击	出去	迅速地	在	这	灼灼	海	.

于是，小船迅速驶入波光粼粼的大海上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'sʌfrəbl] ['braɪtnəs] ,

The	sun	was	burning	with	almost	insufferable	brightness	,
这	太阳	曾是	燃烧	和	几乎	令人难以忍受的	亮度	,

太阳灼热刺眼，几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [bleizd] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [rɪ'fræktid]

and	the	light	blazed	on	the	golden	mirror	of	the	water	with	blinding	refracted
和	这	光	燃烧的	在	这	金的	镜子	的	这	水	和	失明	折射

['reɪz] .

rays	.
射线	.

灯光照射在金色的水面上，折射出耀眼的光芒。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]

Crouching	in	the	stern	of	the	boat	,	William	Jones	shaded	his	eyes	with	both
蹲伏	在	这	船尾	的	这	船	,	威廉	琼斯	阴影	他的	眼睛	和	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

威廉·琼斯蹲在船尾，双手遮住眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	gazed	intently	on	the	object	he	had	discovered	far	out	to	sea	.
和	凝视	专注地	在	这	目的	他	有	发现	远的	出去	到	海	.

他目不转睛地盯着在遥远海面上发现的那个物体。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['roʊɪŋ] ,

Now	and	then	he	made	a	rapid	motion	to	guide	the	girl	in	her	rowing	,
现在	和	然后	他	制成	一个	迅速的	运动	到	指导	这	女孩	在	她	划船	,

他时不时地快速做出动作，引导女孩划船。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

but	he	did	not	speak	a	word	.
但	他	做过	不是	说话	一个	单词	.

但他一句话也没说。

[oʊ] , [haʊ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [weɪvz] !

Oh	,	how	hot	it	was	out	there	on	the	sun	-	scorched	waves	!
哦	,	如何	热的	它	曾是	出去	那里	在	这	太阳	-	烧焦的	波浪	!

哦，被太阳炙烤的海浪上真是太热了！

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [mæt] [pʊld] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ]

For	some	time	Matt	pulled	on	in	silence	,	but	at	last	she	could	bear	it	no
为了	一些	时间	马特	拉	在	在	沉默	,	但	在	最后的	她	可以	熊	它	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

马特默默地拉了一会儿，但最终她再也忍受不了了。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

and	rested	on	her	oars	,	with	the	warm	perspiration	streaming	down	her
和	休息	在	她	桨	,	和	这	温暖的	汗	流媒体	向下	她

\- [tʃiːks] . -

freekled	cheeks	.	'
-	脸颊	.	-

她倚在船桨上休息，温热的汗水顺着她张开的脸颊流淌下来。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Pull	away	,	Matt	,	"	said	the	man	,	not	looking	at	her	.
"	拉	离开	,	马特	,	"	说	这	男人	,	不是	寻找	在	她	.

"走开，马特，"男人说着，眼睛没有看她。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['taɪərd] , [nɑːt][juː; jʊ] !

"	You	ain't	tired	,	not	you	!
"	你	不是	疲劳的	,	不是	你	!

"你一点都不累，你才不会呢！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] [mæt] [druː] [ɪn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

"	With	a	long	-	drawn	breath	Matt	drew	in	the	oars	,
"	和	一个	长的	-	绘制	气息	马特	画	在	这	桨	,

马特深吸一口气，拉起船桨。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [piːld] [ɔːf][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] ,

and	swift	as	thought	peeled	off	her	jacket	and	threw	off	her	hat	,
和	迅速	作为	想法	去皮	离开	她	夹克	和	扔	离开	她	帽子	,

她动作迅捷如闪电，脱下外套，扔掉帽子。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

leaving	her	head	exposed	to	the	burning	sun	.
离开	她	头	裸露	到	这	燃烧	太阳	.

她的头部暴露在烈日下。

[naʊ] [ðə; ði][sɪlk] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [æz; əz][ə; eɪ]

Now	the	silk	gown	she	wore	had	evidently	been	used	by	its	original	owner	as	a
现在	这	丝绸	袍	她	穿着	有	显然	到过	用过的	经过	它是	原来的	所有者	作为	一个

['festl] ['reɪmənt] ,

festal	raiment	,
节日	服饰	,

她身上穿的这件丝绸长袍显然是原主人在节日期间穿着的礼服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [loʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɔːrt] [sliːvz] .

for	it	had	been	cut	low	,	and	had	short	sleeves	.
为了	它	有	到过	切	低的	,	和	有	短的	袖子	.

因为它的领口很低，袖子也很短。

[soʊ] ['mætz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ber] ,

So	Matt's	shoulders	and	arms	were	perfectly	bare	,
所以	马特的	肩膀	和	武器	是	完美	裸	,

所以马特的肩膀和手臂完全裸露着。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] - ['frekld] [hændz] , [hɜːr; hər]

and	very	white	they	looked	in	contrast	with	her	sun	-	freckled	hands	,	her
和	非常	白色的	他们	看起来	在	对比	和	她	太阳	-	雀斑	双手	,	她

['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ,

sunburnt	face	,
晒伤	脸	,

与她布满晒斑的双手和晒伤的脸庞形成鲜明对比的是，它们显得格外苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːrm] [braʊn] [nek] .

and	her	warm	brown	neck	.
和	她	温暖的	棕色的	脖子	.

还有她温暖的棕色脖颈。

[hɜːr; hər] [bʌst] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'veləpt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]

Her	bust	was	as	yet	undeveloped	,	but	her	neck	and	shoulders	were
她	摔碎	曾是	作为	然而	未开发的	,	但	她	脖子	和	肩膀	是

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

她的胸部尚未发育完全，但脖子和肩膀都很匀称。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] .

and	her	arms	beautifully	moulded	.
和	她	武器	非常漂亮	模制	.

她的手臂线条优美。

[ˌɔːltə'geðər] , [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['peɪntər] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] ,

Altogether	,	her	friend	the	painter	,	could	he	have	seen	her	just	then	,
共	,	她	朋友	这	画家	,	可以	他	有	已见	她	只是	然后	,

总而言之，她的朋友，那位画家，当时有可能看到她吗?

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

would	have	regarded	her	with	increasing	admiration	.
会	有	认为	她	和	增加	钦佩	.

他会越来越钦佩她。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi]

Freed	from	the	encumbrance	of	her	jacket	,	she	now	pulled	away	with	easy
弗里德	从	这	累赘	的	她	夹克	,	她	现在	拉	离开	和	简单的

[greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] .

grace	and	skill	.
优雅	和	技能	.

摆脱了外套的束缚，她现在轻松优雅而娴熟地离开了。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [boʊt] [ri'siːdid] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

Further	and	further	the	boat	receded	from	shore	,
更远	和	更远	这	船	消退	从	支撑	,

船越离岸边越远，

[tɪl] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

till	the	promontory	they	had	left	was	a	couple	of	miles	away	.
直到	这	海角	他们	有	左边	曾是	一个	夫妻	的	英里	离开	.

直到他们离开的海岬距离目的地还有几英里远。

['sʌd(ə)nli] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][stɑːp] ,

Suddenly	William	Jones	made	a	sign	to	the	girl	to	stop	,
突然	威廉	琼斯	制成	一个	符号	到	这	女孩	到	停止	,

突然，威廉·琼斯向女孩做了个手势，示意她停下。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

and	stood	up	in	the	boat	to	reconnoitre	.
和	站立	向上	在	这	船	到	侦察	.

然后站起身来在船上侦察。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	object	at	which	he	had	been	gazing	so	long	was	now	clearly	visible	.
这	目的	在	哪个	他	有	到过	凝视	所以	长的	曾是	现在	清楚地	可见的	.

他凝视已久的那个物体现在清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [blæk] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['glæsi] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	consisted	of	something	black	,	floating	on	a	glassy	stretch	of	water	,
它	由.....组成	的	某物	黑色的	,	漂浮的	在	一个	玻璃状	拉紧	的	水	,

它由一些黑色物体组成，漂浮在平静如镜的水面上。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [luːs] [skʌm] [ɔːr] [foʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl]

and	surrounded	by	fragments	of	loose	scum	or	foam	;	it	was	to	all
和	包围	经过	片段	的	松动的	浮渣	或者	泡沫	;	它	曾是	到	全部

[ə'pɪrəns] ['moʊʃnləs] ,

appearance	motionless	,
外貌	静止不动	,

它周围散落着一些浮渣或泡沫碎片；看起来一动不动。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] ['drɪftɪŋ] ['wɪrəli] ['ʃɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] .

but	was	in	reality	drifting	wearily	shoreward	on	the	flowing	tide	.
但	曾是	在	现实	漂流	疲劳	向岸边	在	这	流动	潮	.

但实际上，他正随着涨潮疲惫地向岸边漂去。

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [naʊ] [ɪ'vɪnst] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

William	Jones	now	evinced	increasing	excitement	,	and	urged	his	companion	to
威廉	琼斯	现在	表现出	增加	激动	,	和	敦促	他的	伴侣	到

['hɜːri] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

hurry	quickly	forward	—	which	she	did	,
匆忙	迅速地	向前	—	哪个	她	做过	,

威廉·琼斯此时显得越来越兴奋，催促他的同伴快点往前走——她照做了。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ræpɪd][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] .

putting	out	all	her	strength	in	a	series	of	rapid	and	powerful	strokes	.
推杆	出去	全部	她	力量	在	一个	系列	的	迅速的	和	强大的	笔画	.

她使出浑身解数，快速有力地击打出一连串的球。

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Another	quarter	of	an	hour	brought	them	to	the	spot	where	the	object
其他	四分之一	的	一个	小时	带来	他们	到	这	点	在哪里	这	目的

[wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .

was	floating	.
曾是	漂浮的	.

又过了十五分钟，他们才到达物体漂浮的地方。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ðə; ði][mæn] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

Trembling	with	eagerness	,	the	man	leant	over	the	boat's	side	with	outstretched
发抖	和	渴望	,	这	男人	倾斜	超过	这	船的	边	和	伸展

[hændz] .

hands	.
双手	.

那人激动得浑身颤抖，伸出双手，俯身趴在船舷上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [mæt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dred] .

As	he	did	so	Matt	turned	her	head	away	with	a	curious	gesture	of	dread	.
作为	他	做过	所以	马特	转向	她	头	离开	和	一个	好奇的	手势	的	恐惧	.

就在这时，马特带着一丝恐惧和好奇，将头扭向一边。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	What	is	it	,	William	Jones	?	”	she	asked	,	not	looking	at	him	.
“	什么	是	它	,	威廉	琼斯	?	”	她	问	,	不是	寻找	在	他	.

“什么事，威廉·琼斯？”她问道，眼睛却没看他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ? ”

“	It	isn't	—	you	know	—	one	o	'	them	?	”
“	它	不是	—	你	知道	—	一	o	-	他们	?	”

“不是——你知道——他们中的一个吧？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbəl; 'kɑːbəl] ,

“	No	,	it	ain't	!	”	replied	the	man	,	leaning	over	the	side	of	the	coble	,
“	不	,	它	不是	!	”	回复	这	男人	,	倾斜	超过	这	边	的	这	科布尔	,

“不，才不是呢！”那人回答道，身子探出马车边。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ; “ [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and **tilting** **the** **gunwale** **almost** **to** **the** **water's** **edge** **;** **“** **Too** **early** **for** **them** **,**
和 倾斜 这 舷缘 几乎 到 这 水的 边缘 ; “ 也 早期的 为了 他们 ,
[mæt] .
Matt **.**
马特 .

船舷几乎倾斜到水边；“对他们来说太早了，马特。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tɪl] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [taɪd] .
If **they** **comes** **,** **it** **won't** **be** **till** **Sunday's** **tide** **.**
如果 他们 来 , 它 惯于 是 直到 星期天 潮 .

如果他们来，那也得等到周日涨潮的时候。

[ðeə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [eɪnt] [jet] [roʊz] .
They're **down** **at** **the** **bottom** **now** **,** **and** **ain't** **yet** **rose** **.**
它们是 向下 在 这 底部 现在 , 和 不是 然而 玫瑰 .

他们现在处于谷底，还没有回升。

['iːzi] !
Easy **!**
简单的 !

简单的!

[liːn] ['tʌðər] [weɪ] !
Lean **t'other** **way** **!**
倾斜 另一个 方式 !

往另一边倾斜!

[soʊ][ðer; ðər] — [lʊk] [aʊt] !
So **there** **—** **look** **out** **!**
所以 那里 — 看 出去 !

所以，小心!

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,
” **As** **he** **spoke** **he** **struggled** **with** **something** **in** **the** **water** **,** **and** **at** **last** **,**
” 作为 他 辐 他 挣扎 和 某物 在 这 水 , 和 在 最后的 ,

“他说话的时候，似乎在和水里的东西搏斗，最后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]['kæpsaɪzd][ðə; ði] [boʊt] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
with **an** **effort** **which** **almost** **capsized** **the** **boat** **,** **pulled** **it** **in** **.**
和 一个 努力 哪个 几乎 倾覆 这 船 , 拉 它 在 .

他使出浑身解数，几乎把船掀翻，才把船拉了回来。

[mæt] [lʊkt] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] ['wʊd(ə)n] [trʌŋk] ,
Matt **looked** **now** **,** **and** **saw** **that** **it** **was** **a** **small** **flat** **wooden** **trunk** **,**
马特 看起来 现在 , 和 锯 那 它 曾是 一个 小的 平坦的 木制的 树干 ,

马特这才看去，发现那是一个扁平的小木箱。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['slaɪmi] [wiːd] .
covered **with** **pieces** **of** **slimy** **weed** **.**
涵盖 和 件 的 黏糊糊的 杂草 .

上面覆盖着黏糊糊的杂草。

['floʊtɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [wʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Floating **near** **it** **were** **several** **pieces** **of** **splintered** **wood** **which** **seemed** **to** **have**
漂浮的 靠近 它 是 一些 件 的 破碎的 木头 哪个 似乎 到 有
[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .
formed **part** **of** **a** **boat** **.**
形成 部分 的 一个 船 .

附近漂浮着几块碎木片，看起来像是船的一部分。

[ðiːz] , [tuː] , ['wɪljəm] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

These	,	too	,	William	secured	,	and	threw	down	on	the	foot	-	board	beneath	him	.
这些	,	也	,	威廉	安全	,	和	扔	向下	在	这	脚	-	木板	下面	他	.

威廉也把这些东西固定好，扔到他身下的床尾板上。

“ [its] [ə; eɪ][bɑːks] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] [mæt] .

“	It's	a	box	,	that's	what	it	is	,	”	cried	Matt	.
”	它是	一个	盒子	,	那就是	什么	它	是	,	”	哭	马特	.

“它就是一个盒子，仅此而已。”马特喊道。

“ [its] [ə; eɪ][bɑːks] , ['ʃʊrli] , ” [sed] [dʒəʊnz] .

“	It's	a	box	,	surely	,	”	said	Jones	.
”	它是	一个	盒子	,	一定	,	”	说	琼斯	.

“这肯定是个盒子，”琼斯说。

“ [ænd; ənd] [its] [lɔkt] , [tuː] .

“	And	it's	locked	,	too	.
”	和	它是	已锁定	,	也	.

而且门也锁上了。

[ænd; ənd] [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] .

And	look	ye	now	.
和	看	是的	现在	.

瞧瞧现在。

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ðeəz; ðəz] [naʊt] [ˌɪn'saɪd] , [ɔːr]['meihæp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wiːl]

I	misdoubt	there's	nowt	inside	,	or	mayhap	it	would	have	sunk	,	Howsomever	,	we'll
我	怀疑	有	现在	里面	,	或者	或许	它	会	有	沉没	,	然而	,	出色地

[siː] !

see	!
看	!

我怀疑里面什么都没有，否则它可能早就沉下去了。不过，我们走着瞧！

” ['æftər][æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ]

”	After	an	unavailing	effort	to	force	it	open	with	his	hands	,	he	drew	forth
”	后	一个	徒劳无功	努力	到	力量	它	打开	和	他的	双手	,	他	画	前进

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][klæsp] - [naɪf] ,

a	large	clasp	-	knife	,
一个	大的	搭扣	-	刀	,

“他徒手试图打开它，但无济于事，于是掏出一把大型折叠刀，

[wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] ,

worked	away	at	the	lock	,	and	tried	to	force	open	the	lid	,
工作	离开	在	这	锁	,	和	尝试	到	力量	打开	这	盖	,

他费力地撬开锁，试图强行打开盖子。

[wɪtʃ] [suːn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

which	soon	yielded	to	his	efforts	,
哪个	很快	产生	到	他的	努力	,

很快就屈服于他的努力，

[æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɑːt][ðə; ði] [wʊd] .

as	the	action	of	the	salt	water	had	already	begun	to	rot	the	wood	.
作为	这	行动	的	这	盐	水	有	已经	开始	到	腐烂	这	木头	.

因为海水的作用已经开始腐蚀木头了。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['oʊpənd] , [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs]

On	being	thus	opened	,	the	box	was	found	to	contain	only	a	couple	of	coarse
在	存在	因此	打开	,	这	盒子	曾是	成立	到	包含	仅有的	一个	夫妻	的	粗

['lɪnɪn] ['ʃɜːts] ,

linen	shirts	,
亚麻布	衬衫	,

打开盒子后，发现里面只有几件粗麻布衬衫。

[æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk]
an **old** **newspaper** **,** **two** **or** **three** **biscuits** **,** **and** **half** **a** **bottle** **of** **some** **dark**
一个 老的 报纸 , 二 或者 三 饼干 , 和 一半 一个 瓶子 的 一些 黑暗的
['fluːɪd] .
fluid **.**
体液 .

一份旧报纸、两三块饼干和半瓶深色液体。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn] ,
After **examining** **these** **articles** **one** **by** **one** **,**
后 检查 这些 文章 一 经过 一 ,

在逐一审阅了这些文章之后，

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [rɪ'teɪnɪŋ]
William **Jones** **threw** **them** **back** **into** **the** **box** **with** **gestures** **of** **disgust** **,** **retaining**
威廉 琼斯 扔 他们 后退 进入 这 盒子 和 手势 的 厌恶 , 保留
['oʊnli][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
only **the** **bottle** **,**
仅有的 这 瓶子 ,

威廉·琼斯厌恶地将它们扔回盒子里，只留下了瓶子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
which **he** **uncorked** **and** **applied** **to** **his** **lips** **.**
哪个 他 开瓶 和 应用 到 他的 嘴唇 .

他拔出瓶塞，将酒涂抹在嘴唇上。

“ [rʌm] !
“ **Rum** **!**
“ 朗姆酒 !

“朗姆酒!

” [hiː; hi] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [mæt] .
” **he** **said** **,** **smacking** **his** **lips** **and** **nodding** **at** **Matt** **.**
” 他 说 , 拍打 他的 嘴唇 和 点头 在 马特 .

“他咂了咂嘴，朝马特点了点头说道。”

[ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['kɔːrkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['kerfəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd]
Then **re** **-** **corking** **the** **bottle** **carefully** **he** **returned** **it** **to** **the** **box** **,** **and**
然后 关于 - 软木塞 这 瓶子 小心 他 返回 它 到 这 盒子 , 和
['stændɪŋ] [ʌp] ,
standing **up** **,**
常设 向上 ,

然后他小心翼翼地重新塞好瓶塞，把瓶子放回盒子里，站了起来。

[ˌrekə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
reconnoitred **the** **sea** **on** **every** **side** **.**
侦察 这 海 在 每一个 边 .

向四面八方侦察了海面。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [sɜːrtʃ] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stem]
But **nothing** **else** **rewarded** **his** **eager** **search** **;** **he** **threw** **himself** **down** **in** **the** **stem**
但 没有什么 别的 奖励 他的 渴望的 搜索 ; 他 扔 他自己 向下 在 这 干
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
of **the** **boat** **,**
的 这 船 ,

但他的苦苦寻觅却一无所获；他纵身跃入船头，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [mæt] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
and **ordered** **Matt** **to** **pull** **back** **to** **shore** **.**
和 订购 马特 到 拉 后退 到 支撑 .

并命令马特把船开回岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [hiː; hi] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [ə'laʊd] :

As	they	went	he	closed	one	eye	thoughtfully	,	and	mused	aloud	:
作为	他们	去	他	关闭	一	眼睛	深思熟虑	,	和	沉思	大声	:

他们走着走着，他若有所思地闭上一只眼睛，喃喃自语道：

“ [naɪt] [ə'fɔːr] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθɑːrd] .

“	Night	afore	last	it	blew	half	a	gale	from	the	south'ard	.
”	夜晚	之前	最后的	它	吹	一半	一个	大风	从	这	南边	.

“前天晚上刮起了半阵南风。”

[ðɪs] [hɪr] [bɑːks] [keɪm] [ə'wɔːʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

This	here	box	came	awash	from	the	east	coast	of	Ireland	.
这	这里	盒子	来了	淹没	从	这	东方	海岸	的	爱尔兰	.

这个箱子是从爱尔兰东海岸被海浪冲过来的。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [æz; əz] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;

Maybe	it	was	a	big	ship	as	was	lost	;
或许	它	曾是	一个	大的	船	作为	曾是	丢失的	;

也许失踪的是一艘大船；

[ðem; ðəm] [plæŋks] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-] [lɔːŋ] [boʊt] .

them	planks	was	part	of	a	wessel's	long	boat	.
他们	木板	曾是	部分	的	一个	韦塞尔的	长的	船	.

这些木板是韦塞尔长船的一部分。

[mɔːrz] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dəunt] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

More's	coming	if	the	wind	don't	come	up	from	the	norrard	.
更多	未来	如果	这	风	不	来	向上	从	这	-	.

如果北风不刮起来，还会有更多风暴来袭。

[ðə; ði] ['muːnz] [fʊl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	moon's	full	to	-	night	and	to	-	morrow	.
这	月亮的	满的	到	-	夜晚	和	到	-	明天	.

今晚和明天都是满月。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [oʊld] - [ən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [lʊk] - [aʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [paɪnt] .

I'll	tell	the	old	'	un	,	and	keep	a	sharp	,	look	-	out	off	the	Caldron	Pint	.
患病的	告诉	这	老的	-	联合国	,	和	保持	一个	锋利的	,	看	-	出去	离开	这	甑	品脱	.

我会告诉那老家伙，并且时刻警惕卡尔德隆品脱酒吧。

” [mæt] [rəud] [ɑːn] ['stedəli] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

”	Matt	rowed	on	steadily	till	they	came	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	shore	,
”	马特	划船	在	稳步	直到	他们	来了	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	支撑	,

“马特稳稳地划着船，直到他们离岸边还有四分之一英里远。”

[wen] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔitəd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ['ɪnlənd] .

when	William	Jones	stood	up	again	and	reconnoitred	the	prospect	inland	.
什么时候	威廉	琼斯	站立	向上	再次	和	侦察	这	前景	内陆	.

威廉·琼斯再次站起身来，向内陆方向勘察。

“ [pʊl] [ɪn] , [mæt] !

“	Pull	in	,	Matt	!
”	拉	在	,	马特	!

“停车，马特！”

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	he	said	,	after	a	minute	.
”	他	说	,	后	一个	分钟	.

“他过了一会儿说道。”

“ ['ɔlz] [skwer] !

“	All's	square	!
”	一切	正方形	!

“一切归零！”

" [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] . .
" **Soon** **afterwards** **the** **boat** **reached** **the** **rocks** **.** **.**
" 很快 然后 这 船 达到 这 岩石 . .

“不久之后，船就撞上了礁石……”

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] , [tʊk] [ə'nʌðər] ['sɜːrveɪ] .
William **Jones** **sprang** **out** **,** **and** **running** **up** **to** **the** **platform** **above** **,** **took** **another** **survey** **.**
威廉 琼斯 弹簧 出去 , 和 跑步 向上 到 这 平台 多于 , 采取 其他 .

威廉·琼斯跳了出来，跑到上面的平台上，又进行了一次勘测。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
This **being** **satisfactory** **,** **he** **ran** **down** **again** **and** **lifted** **the** **box** **out** **of** **the** **boat** **,**
这 存在 令人满意的 , 他 跑 向下 再次 和 抬起 这 盒子 出去 的 这 船 ,

一切似乎都符合预期，他又跑下去，把箱子从船上搬了出来。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] .
carrying **it** **with** **ease** **under** **one** **arm** **.**
携带 它 和 舒适 在下面 一 手臂 .

可以轻松地夹在一只胳膊下。

“ [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] ,
“ **Make** **the** **boat** **fast** **,** **”** **he** **said** **in** **a** **husky** **whisper** **,**
" 制作 这 船 快速地 , " 他 说 在 一个 沙哑 耳语 ,

“把船开快点，”他用沙哑的低语说道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɪts] [oʊ] - [wʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] .
“ **and** **bring** **them** **bits** **o** **'** **wood** **along** **with** **you** **for** **the** **fire** **.**
" 和 带来 他们 比特 o - 木头 沿着 和 你 为了 这 火 .

“还要带些柴火去生火。”

[aɪl] [kʌt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] .
I'll **cut** **on** **to** **the** **cottage** **with** **this** **here** **.**
患病的 切 在 到 这 小屋 和 这 这里 .

我就从这里开始讲到小屋了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [its] ['səmət] ;
It **ain't** **much** **,** **but** **it's** **summat** **;**
它 不是 很多 , 但 它是 总结 ;

虽然不多，但总比没有强；

[soʊ] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['preʃəs] ['koʊstgɑːrd] [kʌm] [smelɪŋ] [ə'baʊt] .
so **I'll** **carry** **it** **clean** **out** **o** **'** **sight** **before** **them** **precious** **coastguards** **come** **smelling** **about** **.**
所以 患病的 携带 它 干净的 出去 o - 视线 前 他们 宝贵的 海岸警卫队 来 闻起来 关于 .

所以，在那些该死的海岸警卫队来之前，我会把它彻底藏起来。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] ,
” **With** **these** **words** **he** **clambered** **up** **the** **rocks** **with** **his** **burthen** **,**
" 和 这些 字 他 攀爬 向上 这 岩石 和 他的 负担 ,

“说完这些话，他背着重物爬上了岩石。”

['liːvɪŋ] [mæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['liːʒərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] .
leaving **Matt** **to** **follow** **leisurely** **in** **his** **wake** **.**
离开 马特 到 跟随 悠闲 在 他的 唤醒 .

留下马特悠闲地跟在他身后。

['tʃæptər] [viː] . — [kən'kluːdz]
CHAPTER V . — CONCLUDES
章 V . — 结束

第五章——结尾

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
WITH A KISS .
和 一个 吻 .

带着一个吻。

[en]
N
N

N

['ɔt, 'oʊ'tiː][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][hæd; həd]['lændɪd] ,
ot far from the spot where William Jones had landed ,
ot 远的 从 这 点 在哪里 威廉 琼斯 有 登陆 ,

离威廉·琼斯降落的地方不远，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['desələt]
and removed some little distance from the deserted village with its desolate
和 已移除 一些 小的 距离 从 这 荒凉的 村庄 和 它是 荒凉
[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['ruːflis] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
main street and roofless habitations ,
主要的 街道 和 无顶棚 居住地 ,

并远离了那座荒凉的村庄，村庄的主街破败不堪，房屋也已坍塌。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] - ['stɔːrid] ['kɑːtɪdʒ] ,
there stood a low one - storied cottage ,
那里 站立 一个 低的 一 - 有故事的 小屋 ,

那里矗立着一座低矮的单层小屋，

[kwaɪt] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [d'welɪŋz] [ɪn]
quite as black and forbidding - looking as any of the abandoned dwellings in
相当 作为 黑色的 和 禁止 - 寻找 作为 任何 的 这 弃 住宅 在
[ɪts] [və'sɪnəti] .
its vicinity .
它是 附近 .

它和附近任何废弃的房屋一样，看起来阴森恐怖，令人望而生畏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] ,
It was built of stone , and roofed with slate ,
它 曾是 建造 的 石头 , 和 有顶棚 和 石板 ,

它由石头建造，屋顶铺着石板。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][oʊld] ['ʃɪps] ['tɪmbər] ,
but the doorway was composed of old ship's timber ,
但 这 门口 曾是 由 的 老的 船的 木材 ,

但门框是用旧船的木材制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
and the one small window it contained had originally formed the window of
和 这 一 小的 窗户 它 包含 有 起初 形成 这 窗户 的
[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn] .
a ship's cabin .
一个 船的 舱 .

它唯一的小窗户原本是船舱的窗户。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [laɪk][ə; eɪ][saɪn] , [ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Over	**the**	**door**	**was**	**placed**	**,**	**like**	**a**	**sign**	**,**	**the**	**wooden**	**figure**	**-**	**head**	**of**	**a**	**young**
超过	这	门	曾是	放置	,	喜欢	一个	符号	,	这	木制的	数字	-	头	的	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

门上方像招牌一样放置着一个年轻女子的木制人像。

['neɪkɪd][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r'self]

naked	**to**	**the**	**waist**	**,**	**holding**	**a**	**mirror**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**regarding**	**herself**
裸	到	这	腰部	,	保持	一个	镜子	在	她	手	,	和	关于	她自己

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

with	**remarkable**	**complacency**	**,**
和	卓越	自满	,

她赤裸着上身，手里拿着一面镜子，带着一种异乎寻常的自满神情欣赏着自己。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æksɪdənt][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ,

despite	**the**	**fact**	**that**	**accident**	**had**	**deprived**	**her**	**of**	**a**	**nose**	**and**	**one**	**eye**	**,**
尽管	这	事实	那	事故	有	被剥夺的	她	的	一个	鼻子	和	一	眼睛	,

尽管那场事故夺去了她的一个鼻子和一只眼睛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒet] [blæk] [her] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns]

and	**that**	**the**	**beautiful**	**red**	**complexion**	**and**	**jet**	**black**	**hair**	**she**	**had**	**once**
和	那	这	美丽的	红色的	肤色	和	喷射	黑色的	头发	她	有	一次

[pə'zest] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

possessed	**had**	**been**	**entirely**	**washed**	**away**	**by**	**the**	**action**	**of**	**the**	**elements**	**,**
拥有	有	到过	完全	洗过	离开	经过	这	行动	的	这	元素	,

她曾经拥有的美丽红润的脸庞和乌黑亮丽的秀发，也都被岁月的侵蚀彻底摧毁了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l]['oʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leprəs] ['pælər] .

leaving	**her**	**all**	**over**	**of**	**a**	**leprous**	**pallor**	**.**
离开	她	全部	超过	的	一个	麻风病	苍白	.

她全身都呈现出麻风病般的苍白。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['blæknəs] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**building**	**,**	**as**	**I**	**have**	**suggested**	**,**	**was**	**of**	**sinister**	**blackness**	**,**
这	休息	的	这	建筑	,	作为	我	有	建议	,	曾是	的	险恶	黑	,

正如我之前所说，建筑物的其余部分则笼罩在一片阴森的黑色之中。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][wet] [si:] [sænd] .

though	**here**	**and**	**there**	**it**	**was**	**sprinkled**	**with**	**wet**	**sea**	**sand**	**.**
尽管	这里	和	那里	它	曾是	撒上	和	湿的	海	沙	.

虽然偶尔还会撒上一些湿漉漉的海沙。

[sænd] , [tu:] , [leɪ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , ['kʌvərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] , [ə'rɪdʒənəli] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Sand	**,**	**too**	**,**	**lay**	**on**	**every**	**side**	**,**	**covered**	**a**	**small**	**patch**	**,**	**originally**	**meant**	**for**	**a**
沙	,	也	,	躺	在	每一个	边	,	涵盖	一个	小的	修补	,	起初	意思是	为了	一个

['gɑ:rdn] ,

garden	**,**
花园	,

四周也铺满了沙子，覆盖了一小块原本打算用作花园的地方。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['θɪkli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] .

and	**drifted**	**thickly**	**up**	**to**	**the**	**very**	**door**	**.**
和	漂移	浓密	向上	到	这	非常	门	.

浓雾弥漫，一直飘到门口。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] [troʊv] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ɪn]

To	this	cottage	William	Jones	ran	with	his	treasure	trove	,	and	,	entering	in
到	这	小屋	威廉	琼斯	跑	和	他的	宝藏	宝库	,	和	,	进入	在

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

without	ceremony	,
没有	仪式	,

威廉·琼斯带着他的宝贝跑到这间小屋，不经意间走了进去。

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [krept] [θruː] [ðə; ði]

found	himself	in	almost	total	darkness	—	for	the	light	which	crept	through	the
成立	他自己	在	几乎	全部的	黑暗	—	为了	这	光	哪个	悄悄地爬	通过	这

['blækənd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːrknəs]

blackened	panes	of	the	small	windows	was	only	just	sufficient	to	make	darkness
变黑	窗格	的	这	小的	视窗	曾是	仅有的	只是	充足的	到	制作	黑暗

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他发现自己几乎完全处于黑暗之中——因为透过小窗户漆黑的玻璃透进来的光线，只够勉强照亮黑暗。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːrði] ['siːsaɪd] ['kærəktər] , ['hævɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæts] ['predətɔːri]

But	this	worthy	seaside	character	,	having	,	in	addition	to	a	cat's	predatory
但	这	值得	海滨	特点	,	拥有	,	在	添加	到	一个	猫的	掠食性

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

但是，这位值得尊敬的海滨人物，除了拥有猫的捕猎本能之外，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

something	of	a	cat's	power	of	vision	,
某物	的	一个	猫的	力量	的	想象	,

有点像猫的视力，

['klɪrli] [di'sɜːnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][dʒʌst] ['entərd] — [ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] - [peɪvd]

clearly	discerned	everything	in	the	chamber	he	just	entered	—	a	rude	stone	-	paved
清楚地	辨别	一切	在	这	房间	他	只是	进入	—	一个	粗鲁的	石头	-	铺砌路面

['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

kitchen	,	with	an	open	fireplace	,
厨房	,	和	一个	打开	壁炉	,

他清楚地看清了自己刚刚进入的房间里的一切——一个简陋的石板铺就的厨房，里面有一个敞开式的壁炉。

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] , [blæk] ['ræftəz] [ˌoʊvər'hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['sʌndri] [liːn] ['piːsɪz]

and	no	grate	,	black	rafters	overhead	,	from	which	were	hung	sundry	lean	pieces
和	不	格特	,	黑色的	椽子	开销	,	从	哪个	是	悬挂	杂项	倾斜	件

[ʌv; əv]['beɪkən] ,

of	bacon	,
的	熏肉	,

没有炉栅，头顶是黑色的椽子，上面挂着各种瘦肉块。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	couple	of	wooden	chairs	,	a	table	,
一个	夫妻	的	木制的	椅子	,	一个	桌子	,

几把木椅，一张桌子，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wer] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]

and	in	one	corner	a	sort	of	bed	in	the	wall	,	where	a	human	figure	was
和	在	一	角落	一个	种类	的	床	在	这	墙	,	在哪里	一个	人类	数字	曾是

[rɪ'pəʊzɪŋ] .

reposing	.
休息	.

角落里有一张嵌在墙上的床，上面躺着一个人形。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Setting	**down**	**the**	**trunk**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**he**	**marched**	**right**	**over**	**to**	**the**	**bed**	**,**
环境	向下	这	树干	在	这	地面	,	他	行军	正确的	超过	到	这	床	,

他把箱子放在地上，径直走到床边。

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ʃʊk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**unceremoniously**	**shook**	**the**	**individual**	**lying**	**upon**	**it**	**,**
和	不体面地	摇晃	这	个人	说谎	之上	它	,

然后粗暴地摇晃了躺在上面的人。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

whom	**he**	**discovered**	**to**	**be**	**snoring**	**and**	**muttering**	**in**	**a**	**heavy**	**sleep**	**.**
谁	他	发现	到	是	打鼾	和	喃喃自语	在	一个	重的	睡觉	.

他发现那人睡得很沉，鼾声如雷，嘴里还嘟囔着什么。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Finding	**that**	**he**	**did**	**not**	**wake**	**with**	**shaking**	**,**
寻找	那	他	做过	不是	唤醒	和	摇晃	,

发现他醒来时并没有颤抖，

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['lʌstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —

William	**Jones**	**bent**	**down**	**and**	**cried**	**lustily**	**in**	**his**	**ear**	**—**
威廉	琼斯	弯曲	向下	和	哭	热情地	在	他的	耳朵	—

威廉·琼斯弯下腰，在他耳边放声痛哭——

“ [rek] ! [rek] [ə'ʃɔːr] !

“	**Wreck**	**!**	**wreck**	**ashore**	**!**
“	破坏	!	破坏	岸上	!

“沉船！搁浅沉船！”

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

”	**The**	**effect**	**was**	**instantaneous**	**.**
”	这	影响	曾是	瞬间	.

“效果立竿见影。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn]

The	**figure**	**rose**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**disclosing**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**a**	**very**	**old**	**man**
这	数字	玫瑰	向上	在	床	,	披露	这	头	和	肩膀	的	一个	非常	老的	男人

,

,

,

那人从床上坐了起来，露出了一位老人的头部和肩膀。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd] [huːz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt]

who	**wore**	**a**	**red**	**cotton**	**nightcap**	**,**	**and**	**whose**	**hair**	**and**	**beard**	**were**	**as**	**white**
WHO	穿着	一个	红色的	棉布	睡前小酌	,	和	谁	头发	和	胡须	是	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] .

as	**snow**	**.**
作为	雪	.

他戴着一顶红色棉质睡帽，头发和胡须像雪一样白。

“ [eɪ] ? [wɪr] ?

“	**Eh**	**?**	**Wheer**	**?**
“	嗯	?	哪里	?

“嗯？在哪儿？”

[wɪr] ?

Wheer	**?**
哪里	?

哪里？

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trebl] , ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" he cried in a shrill treble , looking vacantly around him .
" 他 哭 在 一个 尖锐 高音 , 寻找 空洞地 大约 他 .

他发出尖锐的哭喊声，目光空洞地环顾四周。

" [weɪk] [ʌp] , [oʊld] - [ən] ! " [sed] ['wɪljəm] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Wake up , old ' un ! " said William , seizing him , and shaking him again .
" 唤醒 向上 , 老的 - 联合国 ! " 说 威廉 , 抓住 他 , 和 摇晃 他 再次 .

“醒醒，老家伙！”威廉说着，一把抓住他，又摇晃了他一下。

" [its] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . "
" It's me , William Jones . "
" 它是 我 , 威廉 琼斯 . "

“是我，威廉·琼斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第3/7页

“ ['wɪljəm] ?
“ William ?
” 威廉 ?

“威廉？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][sʌn] ['wɪljəm] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Is it my son William ? ” returned the old man , peering out into the darkness .
是 它 我的 儿子 威廉 ? ” 返回 这 老的 男人 , 窥视 出去 进入 这 黑暗 .

“是我儿子威廉吗？”老人望着黑暗中问道。

“ [jes] , ['fɑːðər] .
“ Yes , father .
” 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] .
Look ye now , you was a - talking again in your sleep , you was .
看 是的 现在 , 你 曾是 一个 - 说 再次 在 你的 睡觉 , 你 曾是 .

瞧瞧你，你又在睡梦中说话了，你又在说话了。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [noʊ][wʌn] [hɪd] [juː; jʊ][bʌt; bət][jʊr; jər][sʌn] ['wɪljəm] .
A good thing no one heerd you but your son William .
一个 好的 事物 不 一 听见 你 但 你的 儿子 威廉 .

幸好除了你儿子威廉之外，没人听你的。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [juːl] [biː; bi] ['letɪŋ] ['səmət] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk]
Some o ' these days you'll be letting summat out , you will , if you go on like
一些 o - 这些 天 你会 是 出租 总结 出去 , 你 将要 , 如果 你 去 在 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

如果你继续这样下去，总有一天你会泄露一些秘密。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] , [ðen] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
” The old man shook his head feebly , then clasping his hands together in a kind
” 这 老的 男人 摇晃 他的 头 虚弱地 , 然后 紧握 他的 双手 一起 在 一个 种类
[ʌv; əv] ['ræptʃər] ,
of rapture ,
的 狂喜 ,

老人无力地摇了摇头，然后双手合十，仿佛陷入了某种狂喜之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] —
he looked at his son , and said —
他 看起来 在 他的 儿子 , 和 说 —

他看着儿子，说道——

“ [jes] , ['wɪljəm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['driːmiŋ] .
“ Yes , William , I was a - dreaming .
” 是的 , 威廉 , 我 曾是 一个 - 做梦 .

“是的，威廉，我当时在做梦。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] !
Oh , it was such a heavingly dream !
哦 , 它 曾是 这样的 一个 沉重地 梦 !

哦，那真是一场美梦！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [hɑːrd]

I	was	a	-	standing	on	the	shore	,	William	,	and	it	was	a	-	blowing	hard
我	曾是	一个	-	常设	在	这	支撑	,	威廉	,	和	它	曾是	一个	-	吹	难的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

威廉，我当时站在岸边，东边刮着猛烈的风。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['indiəmən] ,

and	all	at	once	I	see	a	ship	as	big	as	an	Indiaman	,
和	全部	在	一次	我	看	一个	船	作为	大的	作为	一个	印度人	,

突然间，我看到一艘像东印度公司商船一样大的船，

[kʌm] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][seɪl] [set] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , ['wɪljəm] [dɪr]

come	in	wi	'	all	sail	set	,	and	go	ashore	;	and	I	looked	round	,	William	dear
来	在	wi	-	全部	帆	放	,	和	去	岸上	;	和	我	看起来	圆形的	,	威廉	亲爱的

,

,

,

扬帆而来，上岸吧；我环顾四周，亲爱的威廉，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [naɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk]

and	there	was	no	one	nigh	but	you	and	me	;	and	when	she	broke
和	那里	曾是	不	一	夜	但	你	和	我	;	和	什么时候	她	打破

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当时周围只有你和我；当她分手时，

[aɪ] [siː] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kʌm] ['wɑːʃɪŋ] [ə'ʃɔːr] [dʒʌst][laɪk] ['floʊtɪŋ]

I	see	gold	and	silver	and	jewels	come	washing	ashore	just	like	floating
我	看	金子	和	银	和	珠宝	来	洗涤	岸上	只是	喜欢	漂浮的

[wiːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊndɪd] ,

weeds	,	and	the	drownded	,
杂草	,	和	这	溺水	,

我看到金银珠宝像漂浮的海藻一样被冲上岸，还有溺水者，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [hæd; həd] [rɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][goʊld] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd]

every	one	of	'	em	,	had	rings	on	their	fingers	,	and	gold	watches	and
每一个	一	的	-	呃	,	有	戒指	在	他们的	手指	,	和	金子	手表	和

- , [ænd; ənd] [mə'rɛn] [ðæt] ,

cheens	,	and	more'n	that	,
-	,	和	更多	那	,

他们每个人手指上都戴着戒指，戴着金表和金项链，还有更多。

[ðæt] [ðer; ðər][hændz][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ; [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] - [ɪm] — [ə; eɪ]['leɪdi] ,

that	their	hands	was	full	of	shining	gold	;	and	one	on	'	em	—	a	lady	,
那	他们的	双手	曾是	满的	的	灼灼	金子	;	和	一	在	-	呃	—	一个	女士	,

她们的手里都拿着闪闪发光的金子；其中一位是位女士，

['wɪljəm] — [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['daɪməɳd] [rɪŋ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ;

William	—	had	a	bright	dimond	ring	,	as	big	as	a	walnut	;
威廉	—	有	一个	明亮的	钻石	戒指	,	作为	大的	作为	一个	核桃	;

威廉戴着一枚闪闪发光的钻石戒指，像核桃那么大；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

but	when	I	tried	to	pull	it	off	,
但	什么时候	我	尝试	到	拉	它	离开	,

但当我试图把它弄下来时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] ['liːtl] [naɪf] [tuː; tə][kʌt][ðə; ðɪ]

it	wouldn't	come	—	and	just	as	I	pulled	out	my	leetle	knife	to	cut	the
它	不会	来	一	和	只是	作为	我	拉	出去	我的	小精灵	刀	到	切	这

['fɪŋgər] [ɔːf] ,

finger	off	,
手指	离开	,

它就是不来——正当我掏出小刀准备切掉手指的时候，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

and	put	it	in	my	pocket	,	you	shook	me	,	William	,	and	woke	me	up	.
和	放	它	在	我的	口袋	,	你	摇晃	我	,	威廉	,	和	觉醒	我	向上	.

你把它放进我的口袋里，摇醒了我，威廉。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !

Oh	!	it	was	a	heavingly	dream	!
哦	！	它	曾是	一个	沉重地	梦	！

哦！那原来是一场美梦！

" ['wɪljəm] [dʒəʊnz][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	William	Jones	had	listened	with	ill	-	disguised	interest	to	the	early	part	of
"	威廉	琼斯	有	听着	和	患病的	-	伪装	兴趣	到	这	早期的	部分	的

[ðɪs] [spiːtʃ] ,

this	speech	,
这	演讲	,

“威廉·琼斯对这篇演讲的开头部分表现出了明显的兴趣，

[bʌt; bət][ɑːn][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌʌndi'sembld] [dɪs'gʌst] .

but	on	its	conclusion	,	he	gave	another	grunt	of	undissembled	disgust	.
但	在	它是	结论	,	他	给予	其他	咕哝	的	未拆卸	厌恶	.

但说完之后，他又发出了一声毫不掩饰的厌恶哼声。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə'weɪk] [naʊ] , [oʊld] - [ən] , [soʊ][dʒʌmp][ʌp] .

“	Well	,	you're	awake	now	,	old	'	un	,	so	jump	up	.
"	出色地	,	你是	醒	现在	,	老的	-	联合国	,	所以	跳	向上	.

“好了，老家伙，你醒了，快起来吧。”

[aɪv] [brɔːt] ['səmət] [hoʊm] .

I've	brought	summat	home	.
我已经	带来	总结	家	.

我带了点东西回家。

[lʊk] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [laɪt] .

Look	sharp	,	and	get	a	light	.
看	锋利的	,	和	得到	一个	光	.

精神抖擞，带上手电筒。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] ,

"	Thereupon	the	old	man	,	who	was	fully	dressed	,
"	于是	这	老的	男人	,	WHO	曾是	完全	穿着	,

于是，那位衣着完整的老人说道：

[ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['wʊlən] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrnzi] , [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] ,

in	a	pair	of	old	woollen	trousers	and	a	guernsey	,	slipped	from	the	bed	,
在	一个	一对	的	老的	羊毛	裤子	和	一个	格恩西岛	,	滑倒了	从	这	床	,

她穿着旧羊毛裤和一件毛衣，从床上滑了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	began	fumbling	about	the	room	.
和	开始	笨拙	关于	这	房间	.

然后开始在房间里摸索。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [hoʊm] -

He	soon	found	what	he	wanted	—	a	box	of	matches	and	a	rude	home	-
他	很快	成立	什么	他	通缉	—	一个	盒子	的	比赛	和	一个	粗鲁的	家	-

[meɪd] ['kænd(ə)l] ,

made	candle	,
制成	蜡烛	,

他很快找到了自己想要的东西——一盒火柴和一支简陋的自制蜡烛。

['fæʃnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kɔːrs] [riːd] ['dɪpt] [ɪn] ['ʃiːps] ['tæloʊ] ,

fashioned	of	a	long	,	coarse	reed	dipped	in	sheep's	tallow	,
造型	的	一个	长的	,	粗	芦苇	浸入	在	羊的	脂	,

用浸过羊油的长而粗糙的芦苇制成，

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

but	owing	to	the	fact	that	he	was	exceedingly	feeble	and	tremulous	,
但	欠款	到	这	事实	那	他	曾是	非常	微弱	和	颤抖的	,

但由于他身体极其虚弱，浑身颤抖，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [sʌn] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

he	was	so	long	in	lighting	up	that	his	gentle	son	grew	impatient	.
他	曾是	所以	长的	在	灯光	向上	那	他的	温和的	儿子	生长	不耐烦	.

他点灯的时间太长了，以至于他温柔的儿子都变得不耐烦了。

“ [hɪr] , [gɪv] - [ən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['wɪljəm] .

“	Here	,	give	'	un	to	me	!	”	said	William	.
“	这里	,	给	-	联合国	到	我	!	”	说	威廉	.

“来，给我！”威廉说。

“ [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [mætʃɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːst] [naʊt] .

“	You're	wasting	them	matches	just	as	if	they	cost	nowt	.
“	你是	浪费	他们	比赛	只是	作为	如果	他们	成本	现在	.

“你浪费这些比赛，就好像它们一文不值一样。”

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['fɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .

A	precious	father	you	are	,	and	no	mistake	.
一个	宝贵的	父亲	你	是	,	和	不	错误	.

你是一位慈爱的父亲，这一点毋庸置疑。

” [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['biːɪŋ] [lɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [fleɪm] ,

”	The	candle	being	lit	and	burning	with	a	feeble	flame	,
”	这	蜡烛	存在	点燃	和	燃烧	和	一个	微弱	火焰	,

“蜡烛点燃后，火焰微弱地燃烧着，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

he	informed	the	old	man	of	what	he	had	found	.
他	知情的	这	老的	男人	的	什么	他	有	成立	.

他把自己的发现告诉了老人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,

In	a	moment	the	latter	was	down	on	his	knees	,	opening	the	box	,
在	一个	片刻	这	后者	曾是	向下	在	他的	膝盖	,	开幕	这	盒子	,

片刻之后，后者跪倒在地，打开了盒子。

[ænd; ənd] ['griːdɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .

and	greedily	examining	its	contents	.
和	贪婪地	检查	它是	内容	.

并贪婪地查看其中的内容。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

But	William	pushed	him	impatiently	away	,	and	closed	the	lid	with	a	bang	.
但	威廉	推动	他	不耐烦地	离开	,	和	关闭	这	盖	和	一个	砰	.

但威廉不耐烦地推开他，砰的一声关上了盖子。

“ [ðɪər] , [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðæt] , [oʊld] - [ən] !
“ Theer , enough o ' that , old ' un !
“ 他们的 , 足够的 o - 那 , 老的 - 联合国 !

“好了，够了，老家伙！”

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
You hold the light while I carry the box in and put it away . ”
你 抓住 这 光 尽管 我 携带 这 盒子 在 和 放 它 离开 . ”

你拿着灯，我把箱子搬进来放好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['wɪljəm] [dɪr] ; [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [əu'beiŋ] ['gliːfəli] .
“ All right , William dear ; all right , ” returned the old man , obeying gleefully .
“ 全部 正确的 , 威廉 亲爱的 ; 全部 正确的 , ” 返回 这 老的 男人 , 服从 兴高采烈地 .

“好的，亲爱的威廉；好的，”老人高兴地回答道，照做了。

“ [aɪ] [noʊd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌk] , [baɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
“ I know'd we should have luck , by that beautiful dream .
“ 我 知道 我们 应该 有 运气 , 经过 那 美丽的 梦 .

“我知道我们会有好运，因为那个美丽的梦。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] — [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] — [pæst]
” The two men — one holding the light and the other carrying the trunk — passed
” 这 二 男人 — 一 保持 这 光 和 这 其他 携带 这 树干 — 通过了
[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .
through a door at the back of the kitchen and entered an inner chamber .
通过 一个 门 在 这 后退 的 这 厨房 和 进入 一个 内 房间 .

“两人——一人拿着灯，一人扛着箱子——穿过厨房后面的一扇门，进入了一个内室。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [tuː] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
This chamber , too , contained a window ,
这 房间 , 也 , 包含 一个 窗户 ,

这个房间里也有一扇窗户。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [blɑːkt] [ʌp] [haʊ'evər] [baɪ] ['lʌmbər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔːr]
which was so blocked up however by lumber of all kinds that little or
哪个 曾是 所以 已屏蔽 向上 然而 经过 木材 的 全部 种类 那 小的 或者

然而，由于各种木材的堆积，通道几乎被堵塞，难以通行。

[noʊ] ['deɪlaɪt] ['entərd] .
no daylight entered .
不 日光 进入 .

没有一丝光线透进来。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][wɜːr; wər][oʊld] [sæks] , [sʌm; səm] ['pɑːrtli] [fʊl] , [sʌm; səm] ['empti] , [kɔɪlz]
Piled up in great confusion were old sacks , some partly full , some empty , coils
堆积 向上 在 伟大的 困惑 是 老的 麻袋 , 一些 部分 满的 , 一些 空的 , 线圈
[ʌv; əv] [roʊp] ,
of rope ,
的 绳索 ,

一堆堆杂乱无章的旧麻袋，有的半满，有的空空如也，还有成卷的绳索。

['broʊkən][ɔːrz; oʊrz] , ['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃɪps] - [plæŋks] , ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['bɑrnəkəld] , [ə; eɪ]
broken oars , broken fragments of ships ' planks , rotten and barnacled , a
破碎的 桨 , 破碎的 片段 的 船舶 - 木板 , 烂 和 藤壶 , 一个
[smɔːl] ['boʊts] ['rʌdər] , ['dɜːrti][seɪlz] ,
small boat's rudder , dirty sails ,
小的 船的 舵 , 肮脏的 帆 ,

断桨、破损的船板碎片、腐烂且长满藤壶的船体、小船的舵、肮脏的船帆，

['sevrəl] ['ɔɪlskɪn] [koʊts] , ['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn] ['bæləst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm] ;
several oilskin coats , bits of iron ballast , and other flotsam and jetsam ;
一些 油布 外套 , 比特 的 铁 压载物 , 和 其他 废料 和 残骸 ;

几件油布外套、一些铁屑压舱物和其他漂浮物；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːlt][ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]

so	**that**	**the**	**chamber**	**had**	**a**	**salt**	**and**	**fish**	**-**	**like**	**smell**	**,**	**suggesting**	**the**
所以	那	这	房间	有	一个	盐	和	鱼	-	喜欢	闻	,	建议	这

[hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['ves(ə)l] .

hold	**of**	**some**	**vessel**	**.**
抓住	的	一些	血管	.

因此，房间里弥漫着咸腥味，表明这里曾经放置过某种容器。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bed] ,

But	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**small**	**wooden**	**bed**	**,**
但	在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	小的	木制的	床	,

但房间的一个角落里摆放着一张小木床。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [kɔːrs] [bed] - ['kloʊðɪŋ] ,

with	**a**	**mattrass**	**and**	**coarse**	**bed**	**-**	**clothing**	**,**
和	一个	床垫	和	粗	床	-	衣服	,

配有床垫和粗糙的床上用品，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['femənɪn] [ə'taɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**hanging**	**on**	**a**	**nail**	**close**	**to**	**it**	**was**	**certain**	**feminine**	**attire**	**which**	**the**
和	绞刑	在	一个	指甲	关闭	到	它	曾是	肯定	女性	服装	哪个	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][gɑːrb][wɔːrn][baɪ] [mæt] [ɑːn][ðə; ði]

owner	**of**	**the**	**caravan**	**would**	**have**	**recognized**	**as**	**the**	**garb**	**worn**	**by**	**Matt**	**on**	**the**
所有者	的	这	大篷车	会	有	认可	作为	这	外衣	磨损	经过	马特	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

morning	**of**	**her**	**first**	**appearance**	**.**
早晨	的	她	第一的	外貌	.

旁边钉子上挂着一件女式服装，房车的主人一眼就能认出这是马特第一次出现那天早上穿的衣服。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Placing	**the**	**box**	**down**	**,**	**William**	**Jones**	**carefully**	**covered**	**it**	**with**	**a**	**portion**	**of**
放置	这	盒子	向下	,	威廉	琼斯	小心	涵盖	它	和	一个	部分	的

[æn; ən][oʊld][seɪl] .

an	**old**	**sail**	**.**
一个	老的	帆	.

威廉·琼斯把盒子放下，小心翼翼地用一块旧帆布盖住了它。

“ [its] ['səmət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

“	**It's**	**summat**	**,**	**but**	**it**	**ain't**	**much**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**discontentedly**	**.**
“	它是	总结	,	但	它	不是	很多	,	”	他	低声说道	不满地	.

“这算点什么，但也没什么了不起的，”他不满地嘟囔着。

“ ['lʌki] [ðem; ðəm] ['koʊstgɑːrd] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

“	**Lucky**	**them**	**coastguards**	**didn't**	**see**	**me**	**come**	**ashore**	**.**
“	幸运的	他们	海岸警卫队	没有	看	我	来	岸上	.

“幸好海岸警卫队没看到我上岸。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['sɪgnɪfaɪ] ;

If	**they**	**did**	**,**	**though**	**,**	**it**	**wouldn't**	**signify**	**;**
如果	他们	做过	,	尽管	,	它	不会	表示	;

即使他们真的这么做了，也并不意味着什么；

[fɔːr; fər] [wɒts] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][faindz][ˌaɪ 'tiː] .

for	**what's**	**floating**	**on**	**the**	**sea**	**belongs**	**to**	**him**	**as**	**finds**	**it**	**.**
为了	是什么	漂浮的	在	这	海	属于	到	他	作为	发现	它	.

海面上漂浮的一切，谁找到就归谁。

" [ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] [hiː; hi] [sɔː]

"	A	sound	startled	him	as	he	spoke	,	and	looking	round	suspiciously	he	saw
"	一个	声音	惊慌	他	作为	他	辐	,	和	寻找	圆形的	可疑地	他	锯

[mæt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Matt	entering	the	room	,
马特	进入	这	房间	,

他说话间被一个声音吓了一跳，疑惑地环顾四周，看到马特走进了房间。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wʊd] .

loaded	with	broken	wood	.
已加载	和	破碎的	木头	.

装满了碎木头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ; ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] —

But	she	was	not	alone	;	standing	behind	her	in	the	shadow	was	a	man	—
但	她	曾是	不是	独自的	;	常设	在后面	她	在	这	阴影	曾是	一个	男人	—

[nʌn] ['ʌðər] ,

none	other	,
没有任何	其他	,

但她并非孤身一人；在她身后的阴影里站着一个男人——正是她自己。

[ɪn'diːd] , [ðæn; ðən] [mʌŋk] [ʌv; əv] - .

indeed	,	than	Monk	of	Monkshurst	.
的确	,	比	僧	的	-	.

确实，比蒙克赫斯特的僧侣还要好。

[waɪl] [mæt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [mʌŋk] [stʊd] [ɪn]

While	Matt	entered	the	room	to	throw	down	her	load	of	wood	Monk	stood	in
尽管	马特	进入	这	房间	到	扔	向下	她	加载	的	木头	僧	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

当马特走进房间放下她那堆木柴时，蒙克站在门口。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

His	quick	eye	had	noted	the	movements	of	father	and	son	.
他的	快的	眼睛	有	著名的	这	移动	的	父亲	和	儿子	.

他眼疾手快地注意到了父子的举动。

" [mɔːr] ['plʌndər] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ?

"	More	plunder	,	William	Jones	?
"	更多的	掠夺	,	威廉	琼斯	?

"威廉·琼斯，你又要掠夺什么了？"

" [hiː; hi] [æskt] ['grɪmli] .

"	he	asked	grimly	.
"	他	问	阴沉地	.

他神情严肃地问道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .

In	a	moment	William	Jones	was	transformed	.
在	一个	片刻	威廉	琼斯	曾是	转变	.

威廉·琼斯瞬间变了个人。

[ðə; ði] [kiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['miŋgld] [stuː'pɪdəti][ænd; ənd]

The	keen	expression	of	his	face	changed	to	one	of	mingled	stupidity	and
这	敏锐的	表达	的	他的	脸	已更改	到	一	的	混合	愚蠢	和

['sædnəs] ;

sadness	;
悲伤	;

他脸上敏锐的表情变成了茫然和悲伤交织的神情；

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [waɪn] .

he	began	to	whine	.
他	开始	到	抱怨	.

他开始抱怨起来。

“ [mɔːr] [ˈplʌndər] , [ˈmɪstər] . [mʌŋk] ? ” [hiː; hi] [sed] ; “ [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɪz]

“	More	plunder	,	Mr	.	Monk	?	”	he	said	;	“	no	,	no	;	the	days	for	finding	that	is
”	更多的	掠夺	,	先生	.	僧	?	”	他	说	;	“	不	,	不	;	这	天	为了	寻找	那	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“蒙克先生，还有更多战利品吗？”他说道；“不，不；找到那种东西的日子已经一去不复返了。”

[mæt] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ˈfaɪərwʊd] , —

Matt	and	me	has	been	on	the	shore	foraging	for	a	bit	o	'	firewood	,	—
马特	和	我	有	到过	在	这	支撑	觅食	为了	一个	少量	o	-	柴	,	一

[ðæt] [biː; bi] [ɔːl] .

that	be	all	.
那	是	全部	.

我和马特一直在岸边捡柴火，仅此而已。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [mæt] ; [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Put	it	down	,	Matt	;	put	it	down	.
放	它	向下	,	马特	;	放	它	向下	.

放下它，马特；放下它。

” [mæt] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] : [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

”	Matt	did	as	she	was	told	:	opening	her	arms	,
”	马特	做过	作为	她	曾是	讲述	:	开幕	她	武器	,

“马特照她说的做了：张开双臂，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [loʊd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;

she	threw	her	load	into	a	corner	of	the	room	;
她	扔	她	加载	进入	一个	角落	的	这	房间	;

她把东西扔到房间的角落里；

[ðen] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [ˈhɜːrid] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

then	William	Jones	hurried	the	whole	party	back	into	the	kitchen	.
然后	威廉	琼斯	慌忙	这	所有的	派对	后退	进入	这	厨房	.

然后威廉·琼斯催促所有人回到厨房。

[ðə; ði] [men] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [bentʃiz] ; [bʌt; bət] [mæt] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get]

The	men	seated	themselves	on	benches	;	but	Matt	moved	about	the	room	to	get
这	男人	坐着	他们自己	在	长椅	;	但	马特	已搬	关于	这	房间	到	得到

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	light	.
一个	光	.

男人们在长凳上坐了下来；但马特在房间里走动去拿灯。

[ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	light	as	well	as	everything	else	was	a	living	illustration	of	the
这	光	作为	出色地	作为	一切	别的	曾是	一个	活的	插图	的	这

[ˈmiːnnəs] [oʊl] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] .

meanness	ol	William	Jones	.
卑鄙	ol	威廉	琼斯	.

灯光以及其他一切都生动地展现了老威廉·琼斯的卑鄙无耻。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌʃ] ,

It	consisted	,	not	of	a	candle	,	but	of	a	long	rush	,
它	由……组成	,	不是	的	一个	蜡烛	,	但	的	一个	长的	匆忙	,

它不是一根蜡烛，而是一根长长的芦苇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [baɪ] [mæt] ,

which	had	been	gathered	from	the	marshes	by	Matt	,
哪个	有	到过	聚集	从	这	沼泽	经过	马特	,

那是马特从沼泽地里收集来的，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [draɪd][ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn] [griːs] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

and	afterwards	dried	and	dipped	in	grease	by	William	Jones	.
和	然后	干燥	和	浸入	在	润滑脂	经过	威廉	琼斯	.

之后由威廉·琼斯将其烘干并浸入油脂中。

[mæt] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Matt	lit	it	,
马特	点燃	它	,

马特点燃了它，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [niːʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	fixed	it	in	a	little	iron	niche	which	was	evidently	made	for	the
和	固定的	它	在	一个	小的	铁	小众市场	哪个	曾是	显然	制成	为了	这

['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

purpose	and	which	was	attached	to	a	table	near	the	hearth	.
目的	和	哪个	曾是	随附的	到	一个	桌子	靠近	这	炉	.

并把它固定在一个显然是为此目的而制作的小铁壁龛里，这个壁龛连接在壁炉附近的一张桌子上。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

When	the	work	was	finished	she	threw	off	her	hat	and	jacket	,
什么时候	这	工作	曾是	完成的	她	扔	离开	她	帽子	和	夹克	,

工作结束后，她脱下帽子和外套。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

retired	to	the	further	end	of	the	hearth	,	and	sat	down	on	the	floor	.
退休	到	这	更远	结尾	的	这	炉	,	和	卫星	向下	在	这	地面	.

他退到壁炉的另一头，坐在地板上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [mʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['gluːmɪli] ;

During	the	whole	of	this	time	Mr	.	Monk	had	been	watching	her	gloomily	;
期间	这	所有的	的	这	时间	先生	.	僧	有	到过	观看	她	阴郁地	;

在此期间，蒙克先生一直阴郁地注视着她；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][baɪ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

and	he	had	been	watched	in	his	turn	by	William	Jones	.
和	他	有	到过	观看	在	他的	转动	经过	威廉	琼斯	.

而威廉·琼斯也曾监视过他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] .

At	last	the	latter	spoke	.
在	最后的	这	后者	辐	.

最后，后者开口说话了。

“ ['mætz] [groʊd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ʃiːz] [groʊd] ['wʌndərf(ə)l] .

“	Matt's	growed	,	”	said	he	;	“	she's	growed	wonderful	.
“	马特的	生长	,	”	说	他	;	“	她是	生长	精彩的	.

“马特长大了，”他说；“她长得真好。”

[lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] !

Lord	bless	us	!
主	保佑	我们	!

主啊，保佑我们！

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɪn] - [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

she's	a	bit	changed	,	she	is	,	sin	'	that	night	when	you	found	her	down	on	the
她是	一个	少量	已更改	,	她	是	,	罪	-	那	夜晚	什么时候	你	成立	她	向下	在	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

她有点变了，真的，自从那天晚上你在岸边发现她之后就变了。

[waɪ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] !

Why	,	her	own	friends	wouldn't	know	her	!
为什么	,	她	自己的	朋友们	不会	知道	她	!

为什么？连她自己的朋友都不认识她！

" ['mɪstər] . [mʌŋk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [fraund] .

"	Mr	.	Monk	started	and	frowned	.
"	先生	.	僧	开始	和	皱眉	.

蒙克先生猛地一惊，皱起了眉头。

" [hɜːr; hər] [frendz] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [wʌt] [frendz] ? "

"	Her	friends	?	"	he	said	;	"	what	friends	?	"
"	她	朋友们	?	"	他	说	;	"	什么	朋友们	?	"

"她的朋友？"他问，"什么朋友？"

" [waɪ] , [ðem; ðəm][æz; əz] [oʊnz] [hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ;

"	Why	,	them	as	owns	her	,	"	continued	William	Jones	;
"	为什么	,	他们	作为	拥有	她	,	"	持续	威廉	琼斯	;

"为什么，因为他们拥有她，"威廉·琼斯继续说道；

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] [ɔːl] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

"	if	they	wasn't	all	drownded	in	the	ship	what	she	came	ashore	from	,	they	must
"	如果	他们	不是	全部	溺水	在	这	船	什么	她	来了	岸上	从	,	他们	必须

[biː; bi] - .

be	somewheer	.
是	-	.

"如果他们没有全部溺死在她上岸的那艘船上，那他们一定还在某个地方。"

['meihæp][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] - [hɜːr; hər] [ʌp]

Mayhap	some	day	they'll	find	her	,	and	reward	me	for	bringin	'	her	up
或许	一些	天	他们会	寻找	她	,	和	报酬	我	为了	引入	-	她	向上

[ə; eɪ] [gʊd] [gæl] ,

a	good	gal	,
一个	好的	女孩	,

也许有一天他们会找到她，并奖励我把她培养成一个好姑娘。

— [ðæts] [wʌt] [aɪ]['æləs] [tel] [hɜːr; hər] . "

—	that's	what	I	allus	tell	her	.	"
—	那就是	什么	我	艾洛斯	告诉	她	.	"

——我总是这么跟她说。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mʌŋk] ['grɪmli] .

"	So	that's	what	you	always	tell	her	,	do	you	?	"	returned	Monk	grimly	.
"	所以	那就是	什么	你	总是	告诉	她	,	做	你	?	"	返回	僧	阴沉地	.

"所以你总是这么跟她说，是吗？"蒙克冷冷地回答道。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] .

"	Then	you're	a	fool	for	your	pains	.
"	然后	你是	一个	傻子	为了	你的	疼痛	.

"那你真是白费力气了。"

[ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][noʊ] [frendz] — ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? "

The	girl's	got	no	friends	—	haven't	I	told	you	that	before	?	"
这	女孩们	得到	不	朋友们	—	还没有	我	讲述	你	那	前	?	"

这女孩没有朋友——我不是跟你说过吗？

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . [mʌŋk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['miːkli] ; “ [bʌt; bət] [lʊk]

“	Certainly	you	have	,	Mr	.	Monk	,	”	returned	William	Jones	meekly	;	“	but	look
”	当然	你	有	,	先生	.	僧	,	”	返回	威廉	琼斯	温顺地	;	“	但	看

[jiː; ji] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] — — ”

ye	now	,	I	think	—	—	”
是的	现在	,	我	思考	—	—	”

“当然，蒙克先生，”威廉·琼斯温顺地回答道，“但是你看，我想——”

“ [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['θʌndəd] [mʌŋk] ; “ [jʊə(r)] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ;

“	You've	no	right	to	think	,	”	thundered	Monk	;	“	you're	not	paid	for	thinking	;
”	你已经	不	正确的	到	思考	,	”	雷鸣	僧	;	“	你是	不是	有薪酬的	为了	思维	;

“你没有权利思考，”蒙克怒吼道；“你又不是靠思考赚钱的；

[jʊə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? — [mæt] ,

you're	paid	for	keeping	the	girl	,	and	what	more	do	you	want	?	—	Matt	,
你是	有薪酬的	为了	保持	这	女孩	,	和	什么	更多的	做	你	想	?	—	马特	,

你拿钱养着这姑娘，你还想要什么？——马特

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [toʊn] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	he	continued	in	a	softer	tone	,	“	come	to	me	.
”	他	持续	在	一个	更柔和	语气	,	“	来	到	我	.

他语气柔和地继续说道：“到我这里来。”

” [bʌt; bət] [mæt] ['dɪdnt] [hɪr] — [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪd][nɑːt] [hiːd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]

”	But	Matt	didn't	hear	—	or	,	at	any	rate	,	did	not	heed	;	for	she	made	no
”	但	马特	没有	听到	—	或者	,	在	任何	速度	,	做过	不是	注意	;	为了	她	制成	不

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

“但马特没有听到——或者至少没有在意；因为她一动不动。”

[ðen] [mʌŋk] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Then	Monk	,	gazing	intently	at	her	,
然后	僧	,	凝视	专注地	在	她	,

然后，僧侣目不转睛地盯着她，

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

gave	vent	to	the	same	remark	as	William	Jones	had	done	a	few	hours	before
给予	发泄	到	这	相同的	评论	作为	威廉	琼斯	有	完毕	一个	很少	小时	前

.

:
.

他的言论与威廉·琼斯几个小时前发表的言论如出一辙。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [ðæt] [frɑːk] ?

“	Where	have	you	been	to	-	day	,	”	he	said	,	“	to	have	on	that	frock	?
”	在哪里	有	你	到过	到	-	天	,	”	他	说	,	“	到	有	在	那	连衣裙	?

“你今天去哪儿了？”他问道，“竟然穿着这身衣服？”

” [ə'gen] [mæt] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Again	Matt	hung	her	head	and	was	silent	.
”	再次	马特	悬挂	她	头	和	曾是	沉默的	.

“马特再次低下了头，沉默不语。”

[mʌŋk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

Monk	repeated	his	question	;	and	seeing	that	he	was	determined	to	have
僧	重复	他的	问题	;	和	看到	那	他	曾是	决定	到	有

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

蒙克重复了他的问题；见他决心要得到答案，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər]

she	threw	up	her	head	defiantly	and	said	,	with	a	tone	of	pride	in	her
她	扔	向上	她	头	公然挑衅	和	说	,	和	一个	语气	的	自豪	在	她

[vɔɪs] —

voice	—
嗓音	—

她昂起头，带着一丝挑衅和骄傲的语气说道——

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] ！ ”

“	I	put	it	on	to	be	took	!	”
”	我	放	它	在	到	是	采取	！	”

“我穿上它就是为了让人带走！”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [mʌŋk] .

“	To	be	took	?	”	repeated	Monk	.
”	到	是	采取	？	”	重复	僧	.

“要被带走吗？”蒙克重复道。

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [mæt] ; “ [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈlaɪknəs] [tʊk] .

“	Yes	,	”	returned	Matt	;	“	to	have	my	likeness	took	.
”	是的	,	”	返回	马特	;	“	到	有	我的	相似	采取	.

“是的，”马特回答说；“想让我画肖像。”

[ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [tʃæp] [hɪr] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] ; [ˈhiːz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	be	a	painter	chap	here	that	lives	in	a	cart	;	he's	took	it	.
那里	是	一个	画家	小伙子	这里	那	生活	在	一个	大车	;	他是	采取	它	.

这里有个画家住在马车里；他把车租了。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋks] [feɪs] :

”	It	was	curious	to	note	the	changes	in	Mr	.	Monk's	face	:
”	它	曾是	好奇的	到	笔记	这	变化	在	先生	.	僧侣的	脸	:

“值得注意的是，蒙克先生的面部表情发生了变化：

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈeɪmiəb(ə)l] ;

at	first	he	tried	to	appear	amiable	;
在	第一的	他	尝试	到	出现	可亲	;

起初他试图表现得和蔼可亲；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈdaːkənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋgri] [səˈspɪʃ(ə)n] .

then	his	face	gradually	darkened	into	a	look	of	angry	suspicion	.
然后	他的	脸	逐步地	变暗	进入	一个	看	的	生气的	怀疑	.

随后，他的脸色逐渐阴沉下来，变得愤怒而怀疑。

[mæt] [ˈnevər] [wʌns] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə]

Matt	never	once	withdrew	her	eyes	from	him	—	his	very	presence	seemed	to
马特	绝不	一次	退出	她	眼睛	从	他	—	他的	非常	在场	似乎	到

[raʊz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪn] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər]

rouse	all	that	was	bad	in	her	—	and	she	glared	at	him	through	her
唤醒	全部	那	曾是	坏的	在	她	—	和	她	怒目而视	在	他	通过	她

[ˈtæŋg(ə)ld] [ˈlɑːks] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃægi] [ˈteriər] [ˈpʌpi] [maɪt] [geɪz] [æt; ət]

tangled	locks	in	much	the	same	manner	that	a	shaggy	terrier	puppy	might	gaze	at
纠缠不清	锁	在	很多	这	相同的	方式	那	一个	毛茸茸	梗犬	小狗	可能	目光	在

[ə; eɪ] [bʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [feɪn] [əˈtæk] ,

a	bull	which	it	would	fain	attack	,
一个	公牛	哪个	它	会	欣然	攻击	,

马特的目光从未离开过他——他的存在似乎唤醒了她内心所有邪恶的一面——她透过凌乱的头发怒视着他，就像一只毛茸茸的梗犬幼崽盯着一头它想要攻击的公牛一样。

[bʌt; bət] [fɪrd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [suːˈpɪriər] [streŋθ] .

but	feared	on	account	of	its	superior	strength	.
但	害怕	在	帐户	的	它是	优越的	力量	.

但由于其强大的力量而令人畏惧。

“ [mæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [mʌŋk] [ə'gen] , “ [kʌm] [hɪr] .

“	**Matt**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Monk**	**again**	,	“	**come**	**here**	.	
”	马特	,	”	说	先生	.	僧	再次	,	“	来	这里	.	

“马特，”蒙克先生再次说道，“过来。”

” [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [əu'beid] ; [ʃi:; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [went] [rɪ'lʌktəntli]

”	**This**	**time**	**she**	**obeyed**	**;**	**she**	**rose**	**slowly**	**from**	**her**	**seat**	**and**	**went**	**reluctantly**
”	这	时间	她	服从	;	她	玫瑰	缓慢地	从	她	座位	和	去	勉强

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

to	**his**	**side**	**.**
到	他的	边	.

“这一次她听话了；她缓缓地从座位上站起来，不情愿地走到他身边。

“ [mæt] , [lʊk] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðɪs] ['peɪntər] [ɪz] ?

“	**Matt**	**,**	**look**	**me**	**in**	**the**	**face**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**do**	**you**
”	马特	,	看	我	在	这	脸	,	”	他	说	;	“	做	你

know	**who**	**this**	**painter**	**is**	**?**		
知道	WHO	这	画家	是	?		

“马特，看着我的眼睛，”他说；“你知道这位画家是谁吗？”

” [mæt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	**Matt**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	马特	摇晃	她	头	.

马特摇了摇头。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**How**	**many**	**times**	**have**	**you**	**seen**	**him**	**?**	**”**
”	如何	许多	时代	有	你	已见	他	?	”

你见过他多少次?

“ [twaɪs] . ”

“	**Twice**	**.**	**”**
”	两次	.	”

“两次。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”

“	**And**	**what**	**has**	**he**	**said**	**to**	**you**	**?**	**”**
”	和	什么	有	他	说	到	你	?	”

“他跟你说了什么？”

“ [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - [θɪŋz] . ”

“	**A**	**lot**	**o**	**'**	**things**	**.**	**”**
”	一个	很多	o	-	事物	.	”

“很多事。”

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌn] [θɪŋ] . ”

“	**Tell**	**me**	**one**	**thing**	**.**	**”**
”	告诉	我	一	事物	.	”

“告诉我一件事。”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [hu:] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['hædnt] [gɑ:t] [nʌn] .

“	**He**	**asked**	**me**	**who**	**my**	**mother**	**was**	**,**	**and**	**I**	**told**	**him**	**I**	**hadn't**	**got**	**none**	**.**
”	他	问	我	WHO	我的	母亲	曾是	,	和	我	讲述	他	我	之前没有	得到	没有任何	.

“他问我母亲是谁，我告诉他我没有母亲。”

” ['mɪstər] . ['mʌŋks] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] [gru:] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

”	**Mr**	**.**	**Monk's**	**face**	**once**	**more**	**grew**	**black**	**as**	**night**	**.**
”	先生	.	僧侣的	脸	一次	更多的	生长	黑色的	作为	夜晚	.

“蒙克先生的脸色再次变得像黑夜一样漆黑。”

“ [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

“	**So**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**poking**	**and**	**prying**	**and**	**asking**	**questions**	**.**
”	所以	,	”	他	说	,	“	戳	和	窥探	和	问	问题	.

“所以，”他说，“就得刨根问底，刨根问底，问个不停。”

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I thought as much .
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəli] ['vægəbɑːnd] ! ”
He's a scoundrelly vagabond ! ”
他是 一个 无赖 流浪汉 ! ”

他是个无赖流浪汉!

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eint] , ” [sed] [mæt] ['blʌntli] .
“ No , he ain't , ” said Matt bluntly .
“ 不 , 他 不是 , ” 说 马特 直截了当地 .

“不，他不是，”马特直截了当地说。

“ [mæt] , [maɪ][gɜːrl] , ” [sed] ['mɪstər] . [mʌŋk] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ Matt , my girl , ” said Mr . Monk , taking no notice of her interruption ,
“ 马特 , 我的 女孩 , ” 说 先生 . 僧 , 采取 不 注意 的 她 中断 ,

“玛特，我的女孩，”蒙克先生说道，完全没有注意到她的打断。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ I want you to promise me something . ”
“ 我 想 你 到 承诺 我 某物 . ”

“我想让你答应我一件事。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['peɪntər] [ə'gen] !
“ Not to go near that painter again !
“ 不是 到 去 靠近 那 画家 再次 !

“以后千万别再靠近那个画家了！ ”

” [mæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Matt shook her head .
” 马特 摇晃 她 头 .

马特摇了摇头。

“ [ʃænt] ['prɑːmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “
“ Shan't promise , ” she said , “
“ 不会 承诺 , ” 她 说 , “

“我不能保证，”她说，“

- [kɔːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
' cause I shall go .
- 原因 我 将 去 .

因为我将要离开。

[maɪ] ['laɪknəs] [eint] [tʊk] [jet] — [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [dʌz] .
My likeness ain't took yet — he takes a time , he does .
我的 相似 不是 采取 然而 — 他 需要 一个 时间 , 他 做 .

我的肖像还没被拍摄——他需要时间，确实如此。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [tʊk] [ə'gen] .
I'm going to put them things on to - morrow and be took again .
我是 去 到 放 他们 事物 在 到 - 明天 和 是 采取 再次 .

我明天要把那些东西穿上，然后再去拍一次。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]

"	For	a	moment	the	light	in	his	eyes	looked	dangerous	,	then	he	smiled	and
"	为了	一个	片刻	这	光	在	他的	眼睛	看起来	危险的	,	然后	他	微笑	和

['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

patted	her	cheek	,
轻拍	她	脸颊	,

"他眼中的光芒有一瞬间显得危险，然后他笑了，轻轻拍了拍她的脸颊。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [kə'res] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

at	which	caress	she	shrank	away	.
在	哪个	抚摸	她	缩小	离开	.

她被抚摸时畏缩了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mæt] .

"	Nothing	,	"	said	Matt	.
"	没有什么	,	"	说	马特	.

"没什么，"马特说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ə'baʊt] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	don't	like	to	be	pulled	about	,	that's	all	.	"
"	我	不	喜欢	到	是	拉	关于	,	那就是	全部	.	"

"我不喜欢被人牵着鼻子走，仅此而已。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] ? "

"	You	mean	you	don't	like	me	?	"
"	你	意思是	你	不	喜欢	我	?	"

"你是说你不喜欢我? "

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

"不知道。"

[ðæts] ['telɪŋ] . "

That's	telling	.	"
那就是	讲述	.	"

这很能说明问题。

" [ænd; ənd] [jet] [juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [mæt] ,

"	And	yet	you've	no	cause	to	hate	me	,	Matt	,
"	和	然而	你已经	不	原因	到	恨	我	,	马特	,

"然而，马特，你没有任何理由恨我。"

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk]

for	I've	been	a	good	friend	to	you	—	and	always	shall	,	because	I	like
为了	我已经	到过	一个	好的	朋友	到	你	—	和	总是	将	,	因为	我	喜欢

[juː; jʊ] , [mæt] .

you	,	Matt	.
你	,	马特	.

因为我一直都是你的好朋友——而且永远都会是，因为我喜欢你，马特。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	**like**	**you**	**.**
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

〞 [soʊ] ['æŋkʃəs] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

〞	**So**	**anxious**	**did**	**he**	**seem**	**to**	**impress**	**this**	**upon**	**her**	**,**
〞	所以	焦虑的	做过	他	似乎	到	令人印象深刻	这	之上	她	,

他似乎非常急切地想把这一点灌输给她。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

that	**he**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**waist**	**,**	**drew**	**her**	**towards**	**him**	**,**
那	他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	,	画	她	向	他	,

他搂住她的腰，把她拉向自己，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] , [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr]

and	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**cheek**	**,**	**a**	**ceremony**	**he**	**had**	**never**	**performed**	**before**
和	亲吻	她	在	这	脸颊	,	一个	仪式	他	有	绝不	执行	前

.

:
.

他亲吻了她的脸颊，这是他以前从未做过的举动。

[bʌt; bət] [mæt] [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] ;

But	**Matt**	**seemed**	**by**	**no**	**means**	**to**	**appreciate**	**the**	**honour**	**;**
但	马特	似乎	经过	不	方法	到	欣赏	这	荣誉	;

但马特似乎丝毫没有珍惜这份荣誉;

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ;

as	**his**	**lips**	**touched**	**her**	**cheeks**	**she**	**shivered**	**;**
作为	他的	嘴唇	感动	她	脸颊	她	瑟瑟发抖	;

当他的嘴唇触碰到她的脸颊时，她颤抖了一下;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [waɪp]

and	**when**	**he**	**released**	**her**	**she**	**began**	**rubbing**	**at**	**the**	**place**	**as**	**if**	**to**	**wipe**
和	什么时候	他	发布	她	她	开始	擦	在	这	地方	作为	如果	到	擦拭

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ə'weɪ] .

the	**touch**	**away**	**.**
这	触碰	离开	.

当他放开她时，她开始揉搓那个地方，仿佛要擦掉被触摸的痕迹。

[ɪf] ['mɪstər] . [mʌŋk] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

If	**Mr**	**.**	**Monk**	**noticed**	**this**	**action**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**girl**	**he**	**deemed**	**it**
如果	先生	.	僧	注意到	这	行动	在	这	部分	的	这	女孩	他	被认为	它

['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

prudent	**to**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**it**	**.**
谨慎	到	拿	不	注意	的	它	.

如果蒙克先生注意到女孩的这种举动，他认为谨慎的做法是不要理会。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk]

He	**said**	**a**	**few**	**more**	**pleasant**	**things**	**to**	**Matt**	**,**	**and**	**again**	**patted**	**her**	**cheek**
他	说	一个	很少	更多的	令人愉快的	事物	到	马特	,	和	再次	轻拍	她	脸颊

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	**,**
亲切地	,

他又对马特说了几句好听的话，然后再次亲昵地拍了拍她的脸颊。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

then	he	left	the	cottage	,	taking	William	Jones	with	him	.
然后	他	左边	这	小屋	,	采取	威廉	琼斯	和	他	.

然后他离开了小屋，带走了威廉·琼斯。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .

Ten	minutes	later	William	Jones	returned	alone	.
十	分钟	之后	威廉	琼斯	返回	独自的	.

十分钟后，威廉·琼斯独自一人返回。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ? ” [æskt] [mæt] .

“	Where's	he	?	”	asked	Matt	.
“	在哪里?	他	?	”	问	马特	.

“他在哪儿？”马特问道。

“ ['miːnɪn] - ['mɪstər] . [mʌŋk] , [mæt] — [hiː; hi][biː; bi] [gɔːn] ! ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

“	Meanin	'	Mr	.	Monk	,	Matt	—	he	be	gone	!	”	said	William	Jones	.
“	含义	-	先生	.	僧	,	马特	—	他	是	已消失	!	”	说	威廉	琼斯	.

“我的意思是，蒙克先生，马特——他得走了！”威廉·琼斯说道。

“ [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ? ” [di'mɑːndid] [mæt] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Gone	for	good	?	”	demanded	Matt	,	impatiently	.
“	已消失	为了	好的	?	”	要求	马特	,	不耐烦地	.

“彻底走了吗？”马特不耐烦地问道。

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [eint] , [mæt] .

“	No	;	he	ain't	,	Matt	.
“	不	;	他	不是	,	马特	.

“不，他不是，马特。”

['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [juːd] [best] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] !

He'll	be	down	here	to	-	morrow	,	he	will	;	and	you'd	best	be	at	home	!
地狱	是	向下	这里	到	-	明天	,	他	将要	;	和	你会	最好的	是	在	家	!

他明天会来这里，一定会来；你最好待在家里！

” [mæt] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər]

”	Matt	said	nothing	this	time	;	she	only	turned	away	sullenly	and	shrugged	her
”	马特	说	没有什么	这	时间	;	她	仅有的	转向	离开	闷闷不乐地	和	耸了耸肩	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“这次马特什么也没说；她只是闷闷不乐地转过身去，耸了耸肩。”

“ [mæt] , ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ['prez(ə)ntli] .

“	Matt	,	”	said	William	Jones	,	presently	.
“	马特	,	”	说	威廉	琼斯	,	目前	.

“马特，”威廉·琼斯这时说道。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ ['mɪstər] . [mʌŋk] [siːmz] [ʌn'kɑːmən] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [duː] .

“	Mr	.	Monk	seems	uncommon	fond	of	you	,	he	do	.
“	先生	.	僧	似乎	罕见	喜爱	的	你	,	他	做	.

“蒙克先生似乎对你格外有好感，真的。”

” [mæt] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] —

”	Matt	reflected	for	a	moment	,	then	she	replied	—
”	马特	反映	为了	一个	片刻	,	然后	她	回复	—

马特沉思片刻，然后她回答道——

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [fɑːnd] [oʊ] - [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ? ”

“	I	wonder	what	he's	fond	o	'	me	for	,	William	Jones	?	”
”	我	想知道	什么	他是	喜爱	o	-	我	为了	,	威廉	琼斯	?	”

“威廉·琼斯，我真想知道他为什么喜欢我？”

“ [wel] , [aɪ] [də'noʊ] — - [kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

“	Well	,	I	dunno	—	'	cause	he	is	,	I	suppose	,	”	returned	William	Jones	,
”	出色地	,	我	不知道	—	-	原因	他	是	,	我	认为	,	”	返回	威廉	琼斯	,

“嗯，我不知道——因为他大概就是吧，”威廉·琼斯回答道。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] . “

having	no	more	logical	answer	at	his	command	.	“
拥有	不	更多的	逻辑	回答	在	他的	命令	.	“

他实在想不出更合乎逻辑的答案了。

- [teɪnt] [ðæt] , ” [sed] [mæt] ; “ [hiː; hi] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪm] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

'	Tain't	that	,	”	said	Matt	;	“	he	don't	love	me	'	cause	I'm	me	,	William	Jones	.
-	污点	那	,	”	说	马特	;	“	他	不	爱	我	-	原因	我是	我	,	威廉	琼斯	.

“不是这样的，”马特说；“他不爱我，因为我就是我，威廉·琼斯。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [els] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪn] - [ɪz] , [aɪ]

There's	somethin	'	else	,	and	I	should	just	like	to	know	what	that	somethin	'	is	,	I
有	某物	-	别的	,	和	我	应该	只是	喜欢	到	知道	什么	那	某物	-	是	,	我

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

还有其他事，我很想知道那是什么事。

” ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt]

”	William	Jones	looked	at	her	,	conscious	that	there	was	a	new	development
”	威廉	琼斯	看起来	在	她	,	有意识的	那	那里	曾是	一个	新的	发展

[ʌv; əv] [sə'gæsəti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

of	sagacity	in	her	character	,
的	睿智	在	她	特点	,

威廉·琼斯看着她，意识到她的性格中展现出一种新的睿智。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ment] .

but	was	utterly	at	a	loss	to	understand	what	that	new	development	meant	.
但	曾是	完全地	在	一个	损失	到	理解	什么	那	新的	发展	意思是	.

但他完全不明白这一新进展意味着什么。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['ɔːlsoʊ] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] .

CHAPTER	VI	.	—	ALSO	CONCLUDES	WITH	A	KISS	.
章	六年级	.	—	还	结束	和	一个	吻	.

第六章——也以一个吻结尾。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [mæt] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

hen	Matt	awoke	the	next	morning	,
母鸡	马特	醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上马特醒来时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

the	first	thing	she	did	was	to	look	around	for	her	Sunday	clothes	,
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	看	大约	为了	她	星期日	衣服	,

她做的第一件事就是四处寻找她星期天要穿的衣服。

[wɪtʃ] [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [pleɪst] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər][bed] .

which	on	retiring	to	rest	she	had	carefully	placed	beside	her	bed	.
哪个	在	退休	到	休息	她	有	小心	放置	旁	她	床	.

她上床休息时，特意将它放在床边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

They	were	gone	,
他们	是	已消失	,

他们走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [leɪ] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	in	their	place	lay	the	habiliments	she	was	accustomed	to	wear	on	her
和	在	他们的	地方	躺	这	服装	她	曾是	习惯	到	穿	在	她

[ɪ'rætɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] ['evri] [deɪ] .

erratic	pilgrimages	every	day	.
不稳定的	朝圣	每一个	天	.

取而代之的是她每天在不规律的朝圣之旅中习惯穿着的服装。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['klaʊdi] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

Her	face	grew	cloudy	,	she	hunted	all	round	the	chamber	,
她	脸	生长	多云	,	她	猎杀	全部	圆形的	这	房间	,

她脸色阴沉下来，在房间里四处张望。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	finding	nothing	that	she	sought	she	was	compelled	to	array	herself	as	she
但	寻找	没有什么	那	她	寻求	她	曾是	被迫	到	大批	她自己	作为	她

[best] [kʊd; kəd] .

best	could	.
最好的	可以	.

但她一无所获，只好尽力把自己打扮一番。

“ ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	William	Jones	,	”	she	said	,
“	威廉	琼斯	,	”	她	说	,

“威廉·琼斯，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɜːrði] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] ['brekfəst] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [weɪ]

when	she	sat	with	that	worthy	at	a	hermit's	breakfast	of	dry	bread	and	whey
什么时候	她	卫星	和	那	值得	在	一个	隐士的	早餐	的	干燥	面包	和	乳清

,

,

,

当她和那位值得尊敬的人一起享用隐士早餐——干面包和乳清时，

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ?

“	where's	my	Sunday	clothes	?
“	在哪里?	我的	星期日	衣服	?

我的周日礼服呢?

” ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['fɪdʒɪtid] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] —

”	William	Jones	fidgeted	a	bit	,	then	he	said	—
”	威廉	琼斯	坐立不安	一个	少量	,	然后	他	说	—

威廉·琼斯有些坐立不安，然后说道——

“ [ðeə(r)] [pʊt] [wer] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] - [ɪm] .

“	They're	put	where	you	won't	find	'	em	.
“	它们是	放	在哪里	你	惯于	寻找	-	呃	.

“它们被放置在你找不到的地方。”

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [mæt] ,

Look	ye	now	,	Matt	,
看	是的	现在	,	马特	,

瞧瞧你，马特，

[juːd] ['betər] [biː; bi]['dɔɪɪn] - ['səmət] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt]['æftər][ə; eɪ]['peɪntər] [tʃæp]

you'd	better	be	doin	'	summat	more	useful	than	runnin	'	about	after	a	painter	chap
你会	更好的	是	做	-	总结	更多的	有用	比	跑步	-	关于	后	一个	画家	小伙子

.

:

.

你最好去做点更有意义的事，而不是整天追着一个油漆工跑。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	down	on	the	shore	this	morning	,
我	曾是	向下	在	这	支撑	这	早晨	,

今天早上我去了海边，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hiːps] [oʊ] - [wʊd] — [juːd] [best] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [naɪt] !

and	I	seen	heaps	o	'	wood	—	you'd	best	get	some	of	it	afore	night	!
和	我	已见	堆积如山	o	-	木头	—	你会	最好的	得到	一些	的	它	之前	夜晚	!

我看到了成堆的木头——你最好在天黑之前弄一些来!

" [mæt] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Matt	gave	a	snort	,	but	said	nothing	.
"	马特	给予	一个	哼哼	,	但	说	没有什么	.

马特哼了一声，但什么也没说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hɜːr; hər] [bɪ'naɪn] [prə'tektər] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

A	few	minutes	later	her	benign	protector	left	the	cottage	,
一个	很少	分钟	之后	她	良性	保护者	左边	这	小屋	,

几分钟后，她那位和蔼的保护者离开了小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [mæt] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ;

and	a	little	after	he	had	disappeared	Matt	issued	forth	;
和	一个	小的	后	他	有	消失	马特	发布	前进	;

他消失后不久，马特就出现了;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə]

but	instead	of	beating	the	shore	for	firewood	,	as	she	had	been	told	to
但	反而	的	殴打	这	支撑	为了	柴	,	作为	她	有	到过	讲述	到

[duː] ,

do	,
做	,

但她并没有像被告知的那样去岸边捡柴火，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] .

she	ran	across	the	fields	to	the	painter	.
她	跑	穿过	这	字段	到	这	画家	.

她跑过田野去找画家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

She	found	him	already	established	at	his	work	.
她	成立	他	已经	已确立的	在	他的	工作	.

她发现他已经在工作中站稳了脚跟。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

The	fact	was	he	had	been	for	some	time	strolling	about	with	his	hands
这	事实	曾是	他	有	到过	为了	一些	时间	漫步	关于	和	他的	双手

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

in	his	pockets	,
在	他的	口袋	,

事实上，他已经双手插兜闲逛了一段时间了。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	scanning	the	prospect	on	every	side	,	for	a	sight	of	her	.
和	扫描	这	前景	在	每一个	边	,	为了	一个	视线	的	她	.

他环顾四周，寻找她的身影。

['hævɪŋ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
Having got tired of this characteristic occupation ,
拥有 得到 疲劳的 的 这 特征 职业 ,

厌倦了这种典型的职业之后，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
he at length sat down and began to put a few touches to the portrait .
他 在 长度 卫星 向下 和 开始 到 放 一个 很少 触摸 到 这 肖像 .

他终于坐了下来，开始对画像进行一些润色。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ,
Seeing that he was unconscious of her approach ,
看到 那 他 曾是 无意识 的 她 方法 ,

见他丝毫没有察觉到她的靠近，

[mæt] [krept] [ʌp] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Matt crept up quietly behind him and took a peep at the picture .
马特 悄悄地爬向上 悄悄 在后面 他 和 采取 一个 窥视 在 这 图片 .

马特悄悄地走到他身后，偷偷地瞥了一眼照片。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Her black eyes dilated with pleasure .
她 黑色的 眼睛 扩张 和 乐趣 .

她黑色的眼睛因愉悦而睁大。

“ [oʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Oh , ain't it beautiful !
“ 哦 , 不是 它 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , ” [sed] ['brɪŋkli] ['kwaɪətli] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ]
“ So you have come at last , ” said Brinkley quietly , going on with his painting
“ 所以 你 有 来 在 最后的 , ” 说 布林克利 悄悄 , 去 在 和 他的 绘画
.
:
.

“你终于来了，”布林克利一边继续作画，一边平静地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] , [soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —
She made no movement and no further sound , so he continued —
她 制成 不 移动 和 不 更远 声音 , 所以 他 持续 —

她一动不动，也没有发出任何声音，于是他继续说道——

“ [pər'hæps] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step] [raʊnd] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
“ Perhaps now you have come you'll be good enough to step round that I may
” 也许 现在 你 有 来 你会 是 好的 足够的 到 步 圆形的 那 我 可能
[kən'tɪnjuː] [maɪ][wɜːrk] .
continue my work .
继续 我的 工作 .

“既然你来了，或许你就会乖乖地绕到我前面，让我继续我的工作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [mæt] ! ”
I am longing to refresh my memory with a sight of your face , Matt ! ”
我 是 渴望 到 刷新 我的 记忆 和 一个 视线 的 你的 脸 , 马特 ! ”

马特，我多么渴望再次见到你的脸庞，以此来唤起我的记忆！

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] [mæt] ; “ [ðeə(r)] [lɔkt] [ʌp] ! ”
“ Well , you can't , ” said Matt ; “ they're locked up ! ”
“ 出色地 , 你 不能 , ” 说 马特 ; “ 它们是 已锁定 向上 ! ”

“不行，”马特说，“他们被关起来了！”

“ [eɪ] ! [wɒts] [lɔkt] [ʌp] — [maɪ] ['meməri] [ɔːr][jʊr; jər] [feɪs] ?
“ Eh ! what's locked up — my memory or your face ?
“ 嗯 ! 是什么 已锁定 向上 — 我的 记忆 或者 你的 脸 ?

“呃！被锁住的是什么——我的记忆还是你的脸？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [mæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['bæntər] .
” It was clear Matt could not appreciate banter .
” 它 曾是 清除 马特 可以 不是 欣赏 闲聊 .

“很明显，马特欣赏不了玩笑。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
She saw him smile , and guessed that he was laughing at her ,
她 锯 他 微笑 , 和 猜对了 那 他 曾是 笑 在 她 ,

她看到他笑了，猜想他是在嘲笑她。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [blæk] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] .
and her face grew black and mutinous .
和 她 脸 生长 黑色的 和 叛逆的 .

她的脸变得又黑又凶狠。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slʌŋk] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
She would have slunk off , but his voice stopped her .
她 会 有 斯伦克 离开 , 但 他的 嗓音 停止 她 .

她本想溜走，但他的声音让她停了下来。

“ [kʌm] [hɪr] , [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come here , Matt , ” he said .
“ 来 这里 , 马特 , ” 他 说 .

“过来，马特，”他说。

“ [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , [tʃaɪld] ; [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] — [waɪ] ,
“ Don't be silly , child ; tell me what's the matter , and — why ,
“ 不 是 愚蠢的 , 孩子 ; 告诉 我 是什么 这 事情 , 和 — 为什么 ,

“别傻了，孩子；告诉我怎么了，还有——为什么，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'splendənt] ['reɪmənt] — [jʊr; jər] ['gɔːrdʒəs] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ? ”
what has become of your resplendent raiment — your gorgeous Sunday clothes ? ”
什么 有 变得 的 你的 灿烂 服饰 — 你的 华丽的 星期日 衣服 ? ”

你那华丽的衣袍——你那精美的周日礼服——都到哪里去了？

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] ? — [ðeə(r)] [lɔkt] [ʌp] . ”
“ Didn't I tell yer ? — they're locked up . ”
“ 没有 我 告诉 你的 ? — 它们是 已锁定 向上 . ”

我不是跟你说过吗？——他们被关起来了。

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [jes] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , William Jones done it ' cause he told him .
“ 是的 , 威廉 琼斯 完毕 它 - 原因 他 讲述 他 .

“是的，威廉·琼斯这么做了，因为他告诉了他。”

[hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [tʊk] . ”
He don't want me to come here and be took . ”
他 不 想 我 到 来 这里 和 是 采取 . ”

他不想让我来这里被抓走。

“ [oʊ] ! [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mæt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

“	Oh	!	Tell	you	what	it	is	,	Matt	,	we	will	have	our	own	way	,	in	spite	of
”	哦	！	告诉	你	什么	它	是	,	马特	,	我们	将要	有	我们的	自己的	方式	,	在	尽管如此	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“哦！告诉你吧，马特，不管他们怎么想，我们都会按自己的方式行事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .

For	the	present	this	picture	shall	be	put	aside	.
为了	这	展示	这	图片	将	是	放	旁边	.

目前这幅画作暂且放在一边。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'gen] [dɑːn] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] ['reɪmənt] ,

If	in	a	day	or	so	you	can	again	don	your	Sunday	raiment	,
如果	在	一个	天	或者	所以	你	能	再次	大学教师	你的	星期日	服饰	,

如果过一两天你就能再次穿上你的周日盛装，

[ænd; ənd][sɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'gen] [ɪn][ðem; ðəm] — [ɪf] [nɑːt] ,

and	sit	to	me	again	in	them	—	if	not	,
和	坐	到	我	再次	在	他们	—	如果	不是	,

如果不行，就再坐到我身边来吧——

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dres] [frʌm; frəm] ['meməri] .

I	dare	say	I	shall	be	able	to	finish	the	dress	from	memory	.
我	敢	说	我	将	是	有能力的	到	结束	这	裙子	从	记忆	.

我敢说我能凭记忆把这件裙子做完。

[ðæt] ['pɔːrtrət] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	portrait	I	shall	give	to	you	.
那	肖像	我	将	给	到	你	.

那幅画像我会送给你。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [peɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

In	the	mean	time	,	as	I	want	one	for	myself	,	I	will	paint	you	as	you	are	.
在	这	意思是	时间	,	作为	我	想	一	为了	我	,	我	将要	画	你	作为	你	是	.

与此同时，因为我也想给自己画一幅，所以我会如实描绘你。

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] ?

Do	you	approve	?
做	你	批准	?

你同意吗?

” [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

”	Matt	nodded	her	head	vigorously	.
”	马特	点头	她	头	大力	.

马特用力地点了点头。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['brɪŋkli] .

“	Very	well	,	”	said	Brinkley	.
”	非常	出色地	,	”	说	布林克利	.

“很好，”布林克利说。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɑːn] .

“	Then	we	will	get	on	.
”	然后	我们	将要	得到	在	.

“那我们就继续前进。”

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

"	He	removed	from	his	easel	and	carefully	covered	the	portrait	upon	which
"	他	已移除	从	他的	画架	和	小心	涵盖	这	肖像	之上	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

he	had	been	working	.
他	有	到过	在职的	.

他从画架上取下画笔，小心翼翼地盖住了他正在创作的肖像画。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [mæt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

Then	he	put	up	a	fresh	cardboard	and	sat	down	,	inviting	Matt	to	do	the	same
然后	他	放	向上	一个	新鲜的	纸板	和	卫星	向下	,	邀请	马特	到	做	这	相同的

.

:
.

然后他支起一块新的纸板，坐了下来，并邀请马特也坐下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ðə; ði]['gɝːlz] ['stɪfnəs] [siːmd] [tuː; tə]

With	the	disappearance	of	the	Sunday	clothes	the	girl's	stiffness	seemed	to
和	这	消失	的	这	星期日	衣服	这	女孩们	刚性	似乎	到

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] ,

have	disappeared	also	,
有	消失	还	,

随着星期天盛装的脱去，女孩的僵硬感似乎也随之消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	she	became	again	a	veritable	child	of	Nature	.
和	她	成为	再次	一个	真正的	孩子	的	自然	.

她又重新成为了大自然的一份子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃægi] [jʌŋ] ['poʊni] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]

She	looked	like	a	shaggy	young	pony	fresh	from	a	race	on	the	mountain	side
她	看起来	喜欢	一个	毛茸茸	年轻的	小马	新鲜的	从	一个	种族	在	这	山	边

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌpiktʃə'resknis]

as	she	threw	herself	on	the	ground	in	an	attitude	which	was	all	picturesqueness
作为	她	扔	她自己	在	这	地面	在	一个	态度	哪个	曾是	全部	风景如画

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

她像一匹刚从山坡上赛跑下来的毛茸茸的小马驹，以一种充满诗意和美丽的姿态扑倒在地。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [plʌmp] ['sʌnbɜːrnt] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [græs] ,

Then	with	her	plump	sunburnt	hand	she	carelessly	began	to	pull	up	the	grass	,
然后	和	她	丰满	晒伤	手	她	粗心大意	开始	到	拉	向上	这	草	,

然后，她用那只被晒得通红的肥手漫不经心地开始拔草。

[waɪl] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [sɜːtʃt] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði]['prɑːspekt][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [feɪs]

while	her	black	eyes	searched	alternately	the	prospect	and	the	painter's	face
尽管	她	黑色的	眼睛	搜索	交替	这	前景	和	这	画家的	脸

.

:
.

她那双黑眼睛一会儿扫视着窗外的景色，一会儿又看向画家的脸。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Presently	she	spoke	.
目前	她	辐	.

她接着说道。

“ [hiː; hi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - - ['skaʊndrəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	says	you're	a	pryin	'	scoundrel	,	”	she	said	.
“	他	说道	你是	一个	-	-	恶棍	,	”	她	说	.

“他说你是个爱管闲事的无赖，”她说。

['brɪŋkli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Brinkley looked up and smiled .
布林克利 看起来 向上 和 微笑 .

布林克利抬起头，笑了。

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] , [mæt] ? ”
“ Who is he , Matt ? ”
“ WHO 是 他 , 马特 ? ”

“他是谁，马特？”

“ ['mɪstər] . [mʌŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði]
“ Mr . Monk , ” she replied , and gave a jerk with her head in the
“ 先生 . 僧 , ” 她 回复 , 和 给予 一个 混蛋 和 她 头 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - .
direction of Monkshurst .
方向 的 - .

“蒙克先生，”她回答道，然后猛地朝蒙克赫斯特的方向点了点头。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['brɪŋkli] .
“ Oh , indeed , ” said Brinkley .
“ 哦 , 的确 , ” 说 布林克利 .

“哦，的确如此，”布林克利说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'kwestriən] [frend] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It is my amiable equestrian friend , is it ?
“ 它 是 我的 可亲 马术 朋友 , 是 它 ?

“是我那位和蔼可亲的马术朋友，对吧？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I'm sure I'm much obliged to him .
我是 当然 我是 很多 有义务 到 他 .

我肯定对他感激不尽。

[ænd; ənd] [wen] , [meɪ] [aɪ] [æsk] , [dɪd] [hiː; hi] [bɔːr] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? ”
And when , may I ask , did he bore you with his opinion of me ? ”
和 什么时候 , 可能 我 问 , 做过 他 钻孔 你 和 他的 观点 的 我 ? ”

请问，他何时曾向您抱怨过他对我的看法?

“ [læst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
“ Last night , when he come to see William Jones .
“ 最后的 夜晚 , 什么时候 他 来 到 看 威廉 琼斯 .

“昨晚，他来看望威廉·琼斯的时候。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [poʊkɪŋ]
He said I wasn't to be took no more , ' cause you was a scoundrel poking
他 说 我 不是 到 是 采取 不 更多的 , - 原因 你 曾是 一个 恶棍 戳
[ænd; ənd] ['praɪɪŋ] .
and prying .
和 窥探 .

他说我不能再被带走了，因为你是个无赖，到处窥探和骚扰。

” ['brɪŋkli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['vɪgərəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp]
” Brinkley began to whistle , and went on for a while vigorously touching up
” 布林克利 开始 到 哨 , 和 去 在 为了 一个 尽管 大力 接触 向上
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

布林克利开始吹口哨，然后继续卖力地修饰他的作品，持续了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['kjʊriəsli] .
Then he looked up and regarded the girl curiously .
然后 他 看起来 向上 和 认为 这 女孩 奇怪的是 .

然后他抬起头，好奇地打量着那个女孩。

“ ['mɪstər] . [mʌŋk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [mæt] ?

“	Mr	.	Monk	seems	to	be	very	much	interested	in	you	,	Matt	?
”	先生	.	僧	似乎	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	你	,	马特	?

“蒙克先生似乎对你很感兴趣，马特？”

” [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ['vɪgərəsli] ;

”	The	girl	nodded	her	head	vigorously	;
”	这	女孩	点头	她	头	大力	;

女孩用力地点了点头；

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [kə'res] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mʌŋk] [hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɜ:r; hər] ,

then	remembering	the	odious	caress	to	which	Mr	.	Monk	had	subjected	her	,
然后	记住	这	令人厌恶的	抚摸	到	哪个	先生	.	僧	有	受	她	,

然后她想起蒙克先生对她施加的令人作呕的爱抚，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌb][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'gen] ['vaɪələntli] .

she	began	to	rub	her	cheek	again	violently	.
她	开始	到	擦	她	脸颊	再次	暴力	.

她又开始用力揉搓脸颊。

“ [waɪ] [ɪz]['mɪstər] . [mʌŋk] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ?

“	Why	is	Mr	.	Monk	so	interested	in	you	?
”	为什么	是	先生	.	僧	所以	感兴趣的	在	你	?

“蒙克先生为什么对你这么感兴趣？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

Do	you	know	?	”
做	你	知道	?	”

你知道吗？ ”

“ [its] - [kɔ:z] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] ? ”

“	P'raps	it's	'	cause	he	found	me	when	I	come	ashore	?	”
”	或许	它是	-	原因	他	成立	我	什么时候	我	来	岸上	?	”

“或许是因为我上岸时他找到了我？”

“ [oʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [dɪd][hi:; hi] ?

“	Oh	,	he	found	you	,	did	he	?
”	哦	,	他	成立	你	,	做过	他	?

“哦，他找到你了？”

[ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [ki:p] [ju:; jʊ] ? ”

Then	why	doesn't	he	keep	you	?	”
然后	为什么	不	他	保持	你	?	”

那他为什么不留住你呢?

“ [hi:; hi][du:] , ['oʊnli][aɪ][lɪv; laɪv] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

“	He	do	,	only	I	live	along	o	'	William	Jones	.
”	他	做	,	仅有的	我	居住	沿着	o	-	威廉	琼斯	.

“他确实如此，只是我住在威廉·琼斯街附近。”

” [ə'gen] ['brɪŋkli] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	Again	Brinkley	began	whistling	lightly	,	and	working	away	vigorously	with	his
”	再次	布林克利	开始	吹口哨	轻轻	,	和	在职的	离开	大力	和	他的

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

“布林克利又开始轻轻吹口哨，并用画笔卖力地画着画。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Presently	the	conversation	began	again	.
目前	这	对话	开始	再次	.

随后，谈话又重新开始了。

“ [mæt] , [wʌt] [θɪŋz] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ɪn] ? ”
“ Matt , what things did you come ashore in ? ”
“ 马特 , 什么 事物 做过 你 来 岸上 在 ? ”

“马特，你当时是用什么东西上岸的？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] ! ”
“ I dunno ! ”
“ 我 不知道 ! ”

“我不知道！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd]
“ You have never heard whether anything was found with you which might lead
“ 你 有 绝不 听到 无论 任何事物 曾是 成立 和 你 哪个 可能 带领
[tuː; tə][jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ? ”
to your finding your relations ? ”
到 你的 寻找 你的 关系 ? ”

“你从未听说过在你身上是否发现了任何可能有助于你找到亲人的线索吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [hæz; həz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
“ No , no more has William Jones .
“ 不 , 不 更多的 有 威廉 琼斯 .

“不，威廉·琼斯已经不在了。”

[hiː; hi] [sez] ['meɪbi] [ðeɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
He says maybe they'll find me some day and reward him ;
他 说道 或许 他们会 寻找 我 一些 天 和 报酬 他 ;

他说也许有一天他们会找到我，并给他奖励；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mʌŋk] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['draʊndɪd] ,
but Mr . Monk says they were all drownded ,
但 先生 . 僧 说道 他们 是 全部 溺水 ,

但蒙克先生说他们都被淹死了。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [frendz] - [sɛpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . ”
and I ain't got no friends ' cept him and William Jones . ”
和 我 不是 得到 不 朋友们 - 除外 他 和 威廉 琼斯 . ”

除了他和威廉·琼斯，我没有其他朋友。

“ [wel] , [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ]
“ Well , since he found you , I suppose he ought to know ; and since you
“ 出色地 , 自从 他 成立 你 , 我 认为 他 应该 到 知道 ; 和 自从 你
[hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] ,
have no relations ,
有 不 关系 ,

“既然他找到了你，我想他应该知道；而且既然你没有亲戚，

[mæt] , [ænd; ənd][noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Matt , and no claim upon anybody in the world ,
马特 , 和 不 宣称 之上 任何人 在 这 世界 ,

马特，并且对世界上任何人都没有所有权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [mʌŋk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ,
it was very kind of Mr . Monk to keep you ,
它 曾是 非常 种类 的 先生 . 僧 到 保持 你 ,

蒙克先生收留你真是太好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
instead of sending you to the workhouse as he might have done .
反而 的 发送 你 到 这 济贫 作为 他 可能 有 完毕 .

他没有像其他人那样把你送到济贫院。

" [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [mæt] [siːmd] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l] .

"	On	this	point	Matt	seemed	rather	sceptical	.
"	在	这	观点	马特	似乎	相当	怀疑论者	.

"在这一点上，马特似乎相当怀疑。"

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['brɪŋkli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

"	Well	,	"	continued	Brinkley	,	as	he	went	on	lightly	touching	up	his	work	,
"	出色地	,	"	持续	布林克利	,	作为	他	去	在	轻轻	接触	向上	他的	工作	,

"嗯，"布林克利一边继续轻轻地修饰着他的作品，一边说道。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ɪ'kwestriən] [frend] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .

"	perhaps	I	have	done	my	equestrian	friend	a	wrong	.
"	也许	我	有	完毕	我的	马术	朋友	一个	错误的	.

"或许我辜负了我的马术朋友。"

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ʌn'eimiəbl] [ɪk'stɪriər] [bɪ'laɪz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃər] ; [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

Perhaps	his	unamiable	exterior	belies	his	real	nature	;	perhaps	he	is	good	and
也许	他的	不友善的	外部的	谎言	他的	真实的	自然	;	也许	他	是	好的	和

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

或许他冷漠的外表掩盖了他的真实本性；或许他其实善良友好。

['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['helpləs] — [laɪk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

generous	to	the	poor	,	willing	to	help	the	helpless	—	like	you	,	for	instance	.	"
慷慨的	到	这	贫穷的	,	愿意的	到	帮助	这	无助	—	喜欢	你	,	为了	实例	.	"

乐于助人，慷慨解囊，帮助弱势群体——比如你。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , " [mʌŋk] [ʌv; əv] - !

"	Is	it	him	?	"	exclaimed	Matt	,	"	Monk	of	Monkshurst	!
"	是	它	他	?	"	惊呼	马特	,	"	僧	的	-	!

"是他吗？"马特惊呼道，"蒙克赫斯特的僧侣！"

[waɪ] , [hiː; hi][dəunt] [gɪv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .

Why	,	he	don't	give	nothin	'	to	nobody	.
为什么	,	他	不	给	什么也没有	-	到	无人	.

为什么？他谁也不给。

[noʊ] [fɪr] . "

No	fear	.	"
不	害怕	.	"

别害怕。

" [ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ]

"	And	yet	,	according	to	your	own	showing	,	he	has	helped	to	support	you
"	和	然而	,	根据	到	你的	自己的	显示	,	他	有	帮助	到	支持	你

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [juː; jʊ] ,

all	these	years	—	you	,
全部	这些	年	—	你	,

"然而，根据你自己的表现，这些年来他一直在帮助支持你——你，

[huː] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [wət'evər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

who	have	no	claim	whatever	upon	him	.
WHO	有	不	宣称	任何	之上	他	.

他们对他没有任何权利。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] .

"	This	was	an	enigma	to	which	Matt	had	no	solution	.
"	这	曾是	一个	谜	到	哪个	马特	有	不	解决方案	.

这是一个马特无法解答的谜题。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['brɪŋkli] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , ['saɪləntli]

She	said	no	more	,	but	Brinkley	,	while	he	continued	his	painting	,	silently
她	说	不	更多的	,	但	布林克利	,	尽管	他	持续	他的	绘画	,	默默

['ruːməˌneɪtɪd] [ðʌs] :

ruminated	thus	:
反刍	因此	:

她没有再说话，而布林克利一边继续作画，一边默默地沉思着：

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði]

“	It	strikes	me	this	puzzle	would	be	worth	unravelling	if	I	could	only	find	the
”	它	罢工	我	这	谜	会	是	值得	解开	如果	我	可以	仅有的	寻找	这

[kiː] .

key	.
钥匙	.

“我觉得如果我能找到解开这个谜题的关键，那么这个谜题就值得解开。”

['kwɪri] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [kiː] , [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ?

Query	,	is	the	young	person	the	key	,	if	I	but	knew	how	to	use	her	?
询问	,	是	这	年轻的	人	这	钥匙	,	如果	我	但	知道	如何	到	使用	她	?

请问，如果我懂得如何利用这个年轻人，她会不会是关键?

[pər'hæps] , [sɪns] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mʌŋk] ['evɪdəntli] [dis'laiks][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Perhaps	,	since	the	amiable	Monk	evidently	dislikes	my	coming	into	communication
也许	,	自从	这	可亲	僧	显然	不喜欢	我的	未来	进入	沟通

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

或许是因为这位和蔼可亲的僧侣显然不喜欢我与她接触。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [sɪns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]

But	it	would	be	useless	to	lay	the	case	before	her	,	since	,	if	she	is	the
但	它	会	是	无用	到	躺	这	案件	前	她	,	自从	,	如果	她	是	这

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

但把案情提交给她也无济于事，因为如果她是关键人物，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

she	is	quite	unconscious	of	it	herself	.
她	是	相当	无意识	的	它	她自己	.

她自己对此却毫无意识。

” [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] —

”	He	threw	down	his	brush	,	rose	and	stretched	himself	,	and	said	—
”	他	扔	向下	他的	刷子	,	玫瑰	和	拉伸	他自己	,	和	说	—

他扔下画笔，站起身来伸了个懒腰，说道——

“ [lʊk] [hɪr] , [mæt] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [wɜːrk] .

“	Look	here	,	Matt	,	I'm	tired	of	work	.
”	看	这里	,	马特	,	我是	疲劳的	的	工作	.

“听着，马特，我工作累了。”

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [sænd] - [hɪlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [siː] [ɪz] [tuː] ['temptɪŋ] .

The	sun	shining	on	those	sand	-	hills	and	on	the	far	-	off	sea	is	too	tempting	.
这	太阳	灼灼	在	那些	沙	-	丘陵	和	在	这	远的	-	离开	海	是	也	诱人的	.

阳光洒在沙丘和远处的大海上，真是太诱人了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [muːd] ,

I	shall	go	for	a	walk	,	and	you	,	if	you	are	in	the	mood	,
我	将	去	为了	一个	走	,	和	你	,	如果	你	是	在	这	情绪	,

我打算去散步，如果你也想去的话，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gaɪd] .
shall **be** **my** **guide** **.**
将 是 我的 指导 .

他将是我的向导。

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" She evidently was in the mood , for she was on her feet in an instant .
" 她 显然 曾是 在 这 情绪 , 为了 她 曾是 在 她 脚 在 一个 立即的 .

“她显然兴致很高，立刻就站了起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [goʊ] . "
“ All right , master , " she said , “ I'll go . "
“ 全部 正确的 , 掌握 , " 她 说 , “ 患病的 去 . "

“好的，主人，”她说，“我去。”

“ ['veri] [wel] . — [tɪm] , [brɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
“ Very well . — Tim , bring forth some refreshment .
“ 非常 出色地 . — 蒂姆 , 带来 前进 一些 清爽 .

“很好。——蒂姆，拿些茶点来。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn][ænd; ənd][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .
We will refresh the inner man and girl before we start .
我们 将要 刷新 这 内 男人 和 女孩 前 我们 开始 .

开始之前，我们要先让身心焕然一新。

" [tɪm] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəvæn] .
" Tim disappeared into the caravan .
" 蒂姆 消失 进入 这 大篷车 .

蒂姆消失在房车里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk]
Presently he re - appeared bearing a small tray , on which was a small flask
目前 他 关于 - 出现 轴承 一个 小的 托盘 , 在 哪个 曾是 一个 小的 烧瓶
[ʌv; əv] ['brændi] ,
of brandy ,
的 白兰地 ,

随后他再次出现，手里端着一个小托盘，上面放着一小瓶白兰地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] , [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .
a large jug of milk , some biscuits , and a couple of glasses .
一个 大的 水壶 的 牛奶 , 一些 饼干 , 和 一个 夫妻 的 眼镜 .

一大壶牛奶、一些饼干和几个玻璃杯。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] [stuːl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][dʒʌst] , ['veɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]
This he placed on the camp stool , which his master had just , vacated , and
这 他 放置 在 这 营 凳子 , 哪个 他的 掌握 有 只是 , 空置 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他把这东西放在了主人刚刚离开的行军凳上，

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
when not in use as a seat , served as a table .
什么时候 不是 在 使用 作为 一个 座位 , 服务 作为 一个 桌子 .

不用作座椅时，可用作桌子。

['brɪŋkli] [pɔːd] [aʊt] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæt] ,
Brinkley poured out two glasses of milk , then , looking at Matt ,
布林克利 倾倒 出去 二 眼镜 的 牛奶 , 然后 , 寻找 在 马特 ,

布林克利倒了两杯牛奶，然后看着马特，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæsk] [ɑːn] [haɪ] .

he	held	the	little	flask	on	high	.
他	握住	这	小的	烧瓶	在	高的	.

他高高举起小酒瓶。

“ ['brændi] , [mæt] ?

“	Brandy	,	Matt	?
”	白兰地	,	马特	?

“布兰迪，马特？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ ['veri] [wel] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [waɪz] .

“	Very	well	,	child	;	I	think	you	are	wise	.
”	非常	出色地	,	孩子	;	我	思考	你	是	明智的	.

“很好，孩子；我认为你很聪明。”

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['enəmi] !

Here	,	take	the	milk	and	drink	confusion	to	your	enemies	!
这里	,	拿	这	牛奶	和	喝	困惑	到	你的	敌人	!

来，拿着牛奶，用它给你的敌人带来混乱吧！

” [mæt] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

”	Matt	took	the	glass	of	milk	and	drank	it	down	,
”	马特	采取	这	玻璃	的	牛奶	和	喝	它	向下	,

马特拿起那杯牛奶，一饮而尽。

[waɪl] ['brɪŋkli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [daɪ'luːt] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	Brinkley	hastened	to	dilute	and	dispose	of	the	other	.
尽管	布林克利	加快	到	稀	和	处置	的	这	其他	.

而布林克利则急忙稀释并处理掉另一份。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [tɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Then	he	gave	some	orders	to	Tim	,	and	they	started	off	.
然后	他	给予	一些	订单	到	蒂姆	,	和	他们	开始	离开	.

然后他给蒂姆下达了一些命令，他们就开始行动了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ruːt] ,

As	they	had	no	particular	object	in	view	,	they	chose	the	pleasantest	route	,
作为	他们	有	不	特别的	目的	在	看法	,	他们	选择	这	最令人愉悦的	路线	,

由于他们没有特定的目的地，所以选择了最舒适的路线。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

and	clearly	the	pleasantest	lay	across	the	sand	-	hills	.
和	清楚地	这	最令人愉悦的	躺	穿过	这	沙	-	丘陵	.

显然，最宜人的路线是横跨沙丘。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ,

Not	because	the	sand	-	hills	were	pleasant	in	themselves	;	they	were	not	,
不是	因为	这	沙	-	丘陵	是	令人愉快的	在	他们自己	;	他们	是	不是	,

并非因为沙丘本身令人愉悦；它们并不愉悦。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

especially	on	a	day	when	the	sun	was	scorching	the	roads	and	making	the
尤其	在	一个	天	什么时候	这	太阳	曾是	灼热	这	道路	和	制作	这

[siː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] ;

sea	like	a	mill	-	pond	;
海	喜欢	一个	磨	-	池塘	;

尤其是在烈日炙烤道路、海水波涛汹涌的日子里；

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [wʌn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ]

but	because	by	crossing	the	sand	-	hills	one	came	on	the	other	side	upon	a
但	因为	经过	过境	这	沙	-	丘陵	一	来了	在	这	其他	边	之上	一个

['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [led] ,

footpath	which	led	,
人行道	哪个	引领	,

但是，穿过沙丘后，人们会来到另一边，那里有一条小路通向：

[baɪ] ['veriəs] ['waɪndɪŋ] , ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['briːzi] [klɪfs] .

by	various	windings	,	gradually	to	the	top	of	breezy	cliffs	.
经过	各种各样的	绕组	,	逐步地	到	这	顶部	的	微风	悬崖	.

沿着蜿蜒曲折的小路，逐渐到达微风习习的悬崖顶。

[tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] .

To	the	sand	-	hills	,	therefore	,	they	wended	their	way	.
到	这	沙	-	丘陵	,	所以	,	他们	温德	他们的	方式	.

于是，他们便朝着沙丘的方向走去。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [mæt] [nuː] [fʊl] [wel] ,

Having	gained	them	they	followed	a	route	which	Matt	knew	full	well	,
拥有	获得	他们	他们	随后	一个	路线	哪个	马特	知道	满的	出色地	,

得到他们之后，他们沿着马特非常熟悉的路线前进。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] [bɪˈjɑːnd] .

and	which	soon	brought	them	to	the	narrow	footpath	beyond	.
和	哪个	很快	带来	他们	到	这	狭窄的	人行道	超过	.

很快，他们就来到了前面那条狭窄的小路上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['saɪlənt] ,

During	the	walk	she	was	singularly	silent	,
期间	这	走	她	曾是	单独地	沉默的	,

步行过程中，她始终一言不发。

[ænd; ənd] ['brɪŋkli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][sʌm; səm] [əbˈstruːs] ['prɑːbləm]

and	Brinkley	seemed	to	be	busily	trying	to	work	out	some	abstruse	problem
和	布林克利	似乎	到	是	忙碌地	尝试	到	工作	出去	一些	奥	问题

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

which	had	taken	possession	of	his	brain	.
哪个	有	已采取	拥有	的	他的	脑	.

布林克利似乎正忙着解决一个占据了他大脑的深奥问题。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

When	they	had	followed	the	footpath	for	some	distance	,
什么时候	他们	有	随后	这	人行道	为了	一些	距离	,

他们沿着小路走了一段路后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	had	gained	the	greensward	on	the	top	of	the	cliffs	,
和	有	获得	这	绿地	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

并占领了悬崖顶上的绿地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [mæt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

the	young	man	threw	himself	upon	the	grass	,	and	invited	Matt	to	do	the	same
这	年轻的	男人	扔	他自己	之上	这	草	,	和	受邀	马特	到	做	这	相同的

.

:

.

年轻人扑倒在草地上，并邀请马特也这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] , ['suːðɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

It	was	very	pleasant	there	,	soothing	both	to	the	eye	and	to	the	mind	.
它	曾是	非常	令人愉快的	那里	,	舒缓	两个都	到	这	眼睛	和	到	这	头脑	.

那里环境非常宜人，既赏心悦目又令人心旷神怡。

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] — ['sʌmwʌt] ['spɑːrsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [græs] ,

The	cliff	was	covered	—	somewhat	sparsely	,	it	is	true	—	with	stunted	grass	,
这	悬崖	曾是	涵盖	—	有些	稀疏地	,	它	是	真的	—	和	发育不良	草	,

悬崖上覆盖着一些矮小的草，虽然数量不多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [kɑːm][æz; əz] ['eni] [mɪl] - [pɑːnd] ,

and	just	below	on	their	right	lay	the	ocean	,	calm	as	any	mill	-	pond	,
和	只是	以下	在	他们的	正确的	躺	这	海洋	,	冷静的	作为	任何	磨	-	池塘	,

而就在他们右下方，便是大海，平静得如同任何一座水塘。

[bʌt; bət] ['saɪɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kɪst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [floʊd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

but	sighing	softly	as	the	water	kissed	the	rocks	and	flowed	back	again	with
但	叹息	轻轻	作为	这	水	亲吻	这	岩石	和	流动	后退	再次	和

['rɪðmɪk] [θrɔbz] .

rhythmic	throbs	.
节奏	悸动	.

但当水流轻吻岩石，然后又有节奏地奔涌而下时，人们轻轻地叹了口气。

[ɑːn][ðer; ðər] [left] [leɪ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['dʌsti] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['reɪz] ,

On	their	left	lay	the	sand	-	hills	,	glittering	like	dusty	gold	in	the	sun	rays	,
在	他们的	左边	躺	这	沙	-	丘陵	,	闪闪发光	喜欢	尘土飞扬	金子	在	这	太阳	射线	,

他们的左侧是沙丘，在阳光的照射下闪闪发光，如同尘土飞扬的黄金。

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

while	just	before	and	below	them	was	the	village	.
尽管	只是	前	和	以下	他们	曾是	这	村庄	.

在它们前面和下方就是村庄。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] ? ” [sed] [mæt] ,

“	Do	you	see	that	house	standing	all	by	itself	,	close	to	shore	?	”	said	Matt	,
“	做	你	看	那	房子	常设	全部	经过	本身	,	关闭	到	支撑	?	”	说	马特	,

“你看到那栋孤零零地立在岸边的房子了吗？”马特说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ; “ [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] — [ænd; ənd]

pointing	to	the	cottage	where	she	lived	;	“	that	belongs	to	William	Jones	—	and
指向	到	这	小屋	在哪里	她	居住地	;	“	那	属于	到	威廉	琼斯	—	和

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] ,

look	ye	now	,
看	是的	现在	,

指着她住过的小屋说：“那是威廉·琼斯的——瞧瞧，

[ðer; ðər][biː; bi] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] !

there	be	William	Jones	on	the	rocks	!
那里	是	威廉	琼斯	在	这	岩石	!

威廉·琼斯在岩石上！

” ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['brɪŋkli] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]

”	Looking	down	,	Brinkley	beheld	a	figure	moving	along	the	rocks	,	just	where	the
”	寻找	向下	,	布林克利	观看	一个	数字	移动	沿着	这	岩石	,	只是	在哪里	这

['wɔːtər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] .

water	touched	the	edge	.
水	感动	这	边缘	.

布林克利向下望去，看到一个身影沿着岩石移动，就在水边。

“ ['veri] ['leɪzi][ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Very	lazy	of	William	Jones	,	”	he	said	.
“	非常	懒惰的	的	威廉	琼斯	,	”	他	说	.

“威廉·琼斯真是太懒了，”他说。

“ [waɪ] ['iznt] [hiː; hi][æt; ət] [wɜːrk] ? ”

“	Why	isn't	he	at	work	?	”
“	为什么	不是	他	在	工作	?	”

他为什么没去上班？

“ [æt; ət] [wɜːrk] ？ ”
“ At work ? ”
“ 在 工作 ？ ”

“在上班？ ”

“ [jes] ； [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] .
“ Yes ; tilling the fields or fishing .
“ 是的 ； 瓷砖 这 字段 或者 钓鱼 .

“是的；耕种田地或捕鱼。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ？ ”
By the way , I forgot to ask you , is he a fisherman ? ”
经过 这 方式 ， 我 忘了 到 问 你 ， 是 他 一个 渔夫 ？ ”

对了，我忘了问你，他是渔夫吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , ” [sed] [mæt] “ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈrekər] , [hiː; hi] [ɪz] ！ ”
“ No , he ain't , ” said Matt “ He's a wrecker , he is ! ”
“ 不 ， 他 不是 ， ” 说 马特 “ 他是 一个 拖车 ， 他 是 ！ ”

“不，他不是，”马特说，“他是个破坏分子，他就是！ ”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ？ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrɪŋkli] .
“ A what ? ” exclaimed Brinkley .
“ 一个 什么 ？ ” 惊呼 布林克利 .

“什么？”布林克利惊呼道。

“ [ə; eɪ] [ˈrekər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [mæt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈrekɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]
“ A wrecker , ” continued Matt , as if wrecking was the most natural occupation
“ 一个 拖车 ， ” 持续 马特 ， 作为 如果 破坏 曾是 这 最多 自然的 职业
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

“拆船工，”马特继续说道，仿佛拆船是世界上最自然不过的职业。

[ˈbrɪŋkli] [lʊkt] , [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpræktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [waɪld]
Brinkley looked , at her , imagining that she must be practising some wild
布林克利 看起来 ， 在 她 ， 想象 那 她 必须 是 练习 一些 荒野
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

布林克利看着她，心想她一定是在练习什么疯狂的笑话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈrekəz] ,
He had certainly heard of wreckers ,
他 有 当然 听到 的 拆船工 ，

他当然听说过沉船劫匪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [wɪtʃ]
but he had always believed that they were a species of humanity which
[hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [pæst] [ˈsentʃəriz] ,
had belonged to past centuries ,
有 属于 到 过去的 几个世纪 ，

但他一直认为他们是属于过去几个世纪的人类物种。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [ɪkˈstɪŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] .
and were now as extinct as a mammoth .
和 是 现在 作为 灭绝 作为 一个 长毛象 .

如今它们已经像猛犸象一样灭绝了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ['evɪdəntli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
But **the** **girl** **evidently** **meant** **what** **she** **said** **,** **and** **thought** **there** **was** **nothing**
但 这 女孩 显然 意思是 什么 她 说 , 和 想法 那里 曾是 没有什么
[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
extraordinary **in** **the** **statement** **.**
非凡的 在 这 陈述 .

但女孩显然是认真的，她认为自己的说法并没有什么特别之处。

“ [ðæt] [siː] [dəunt] [lʊk] ['ʌgli] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That** **sea** **don't** **look** **ugly** **,** **do** **it** **?**
“ 那 海 不 看 丑陋的 , 做 它 ?

“那片海看起来并不丑陋，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðeəz; ðəz] ['rɑːks] [aʊt] [ðer; ðər]
” she continued , pointing at the ocean , “ but it is — there's rocks out there
” 她 持续 , 指向 在 这 海洋 , “ 但 它 是 — 有 岩石 出去 那里
[wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [splɪt] [ɑːn] ,
where the ships split on ,
在哪里 这 船舶 分裂 在 ,

她继续说道，指着大海，“但那里确实有礁石，船只就是在那里裂开的。”

[ðen] [ðeɪ] [goʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [kʌm] [ə'ʃɔːr] . ”
then they go all to pieces , and the things come ashore . ”
然后 他们 去 全部 到 件 , 和 这 事物 来 岸上 . ”

然后它们就全部散架了，东西被冲到岸上。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , [mæt] ? ”
“ And what becomes of all the things , Matt ? ”
“ 和 什么 变成 的 全部 这 事物 , 马特 ? ”

“那么，马特，这一切最终会怎样呢？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] [stoʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] .
“ Some of ' em's stole and some of ' em's took by the coastguards .
“ 一些 的 - em's 偷窃 和 一些 的 - em's 采取 经过 这 海岸警卫队 .

“有些是偷来的，有些是被海岸警卫队缴获的。”

[ðeɪ] [duː] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɪ'stɪriəsli] , “ [æz; əz][ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] — [goʊld][ænd; ənd]
They do say , ” she added , mysteriously , “ as there's lots o ' things — gold and
他们 做 说 , ” 她 额外 , 神秘地 , “ 作为 有 很多 o - 事物 — 金子 和
['sɪlvər] — [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sænd] - [hɪlz] .
silver — hid among them sand - hills .
银 — 隐藏 之中 他们 沙 - 丘陵 .

“他们确实这么说，”她神秘地补充道，“因为沙丘中藏着很多东西——黄金和白银。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði][foʊk][wʌz; wəz] ['rekəz] [laɪk] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,
Before the coastguards come all the folk was wreckers like William Jones ,
前 这 海岸警卫队 来 全部 这 民间 曾是 拆船工 喜欢 威廉 琼斯 ,

在海岸警卫队到来之前，所有人都像威廉·琼斯一样是沉船劫匪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [wʌt] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and they used to get what come ashore , and they used to hide it in the
和 他们 用过的 到 得到 什么 来 岸上 , 和 他们 用过的 到 隐藏 它 在 这
[sænd] - [hɪlz] . ”
sand - hills . ”
沙 - 丘陵 . ”

他们会把打到岸上的东西弄到手，然后藏在沙丘里。

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[ðen] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌp] ,
Then if that is the case , why don't they take the treasure up ,
然后 如果 那 是 这 案件 , 为什么 不 他们 拿 这 宝藏 向上 ,

如果真是那样，他们为什么不把宝藏带上去呢?

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mʌni] ? ”
and turn it into money ? ”
和 转动 它 进入 钱 ? ”

把它变成钱?

“ [waɪ] ? - [kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] ; [ðem; ðəm] ['sændˌhɪlz] [ɪz] ['æləs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ Why ? ' Cause they can't ; them sandhills is allus changing and shifting about ,
“ 为什么 ? - 原因 他们 不能 ; 他们 沙丘 是 艾洛斯 变化 和 转变 关于 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
they are ;
他们 是 ;

“为什么？因为他们做不到；那些沙丘一直在变化和移动，它们就是这样；

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz][ðer; ðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪndɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ! ”
though they know well enough the things is there , there's no findin ' of ' em ! ”
尽管 他们 知道 出色地 足够的 这 事物 是 那里 , 有 不 发现 - 的 - 呃 ! ”

虽然他们很清楚东西就在那里，但却找不到!

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [pʊr] ? ”
“ I always thought William Jones was poor ? ”
“ 我 总是 想法 威廉 琼斯 曾是 贫穷的 ? ”

“我一直以为威廉·琼斯很穷？”

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [sez] !
“ So he is , he says !
“ 所以 他 是 , 他 说道 !

“他确实这么说！”

” [rɪ'plaɪd] [mæt] , “
” replied Matt , “
” 回复 马特 , “

“马特回答说，”

- [kɔːz] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['æləs] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ,
' cause though he be allus foraging ,
- 原因 尽管 他 是 艾洛斯 觅食 ,

因为即使他一直在觅食，

[hiː; hi][dəunt][faɪnd] [mʌtʃ] [naʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['koʊstgɑːrd] [tʃæps] .
he don't find much now on account o ' them coastguard chaps .
他 不 寻找 很多 现在 在 帐户 o - 他们 海岸警卫队 小伙子们 .

由于那些海岸警卫队的家伙，他现在没找到什么好东西了。

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,
” After they had rested themselves , they went a little further up the cliff ,
” 后 他们 有 休息 他们自己 , 他们 去 一个 小的 更远 向上 这 悬崖 ,

他们休息了一会儿后，又沿着悬崖往上走了一段，

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
then they followed a narrow winding path , which brought them to the shore
然后 他们 随后 一个 狭窄的 绕线 小路 , 哪个 带来 他们 到 这 支撑
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

然后他们沿着一条狭窄蜿蜒的小路，来到了下面的岸边。

[hɪr] [mæt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	Matt	,	who	seemed	to	be	pretty	well	grounded	in	the	history	of	the
这里	马特	,	WHO	似乎	到	是	漂亮的	出色地	接地	在	这	历史	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

马特似乎对当地的历史相当了解，

['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

pointed	him	out	the	wonders	of	the	coast	.
尖	他	出去	这	奇迹	的	这	海岸	.

他向他展示了海岸的奇观。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪvz] ,

She	showed	him	the	caves	,
她	显示	他	这	洞穴	,

她带他看了洞穴，

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz] ['rekəz] - [hɔːnts] [ænd; ənd] ['treʒər]

which	tradition	said	had	been	formerly	used	as	wreckers	'	haunts	and	treasure
哪个	传统	说	有	到过	以前	用过的	作为	拆船工	-	闹鬼的地方	和	宝藏

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

据传统说法，这里以前曾是沉船者的聚集地和藏宝地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['slaɪmi] [wiːdz] ;

but	which	were	now	washed	by	the	sea	,	and	covered	with	slimy	weeds	;
但	哪个	是	现在	洗过	经过	这	海	,	和	涵盖	和	黏糊糊的	杂草	;

但现在已被海水冲刷，上面覆盖着黏糊糊的海藻；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [wer] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]

then	she	brought	him	to	a	promontory	where	they	told	her	she	herself	had
然后	她	带来	他	到	一个	海角	在哪里	他们	讲述	她	她	她自己	有

[bɪn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

然后她带他来到一个海岬，在那里他们告诉她，她自己也被找到了。

[ðɪs] [spɑːt] ['brɪŋkli] [ɪg'zæmɪnd] ['kjʊriəsli] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

This	spot	Brinkley	examined	curiously	,	then	he	looked	at	the	girl	.
这	点	布林克利	检查	奇怪的是	,	然后	他	看起来	在	这	女孩	.

布林克利好奇地打量了一下这个地方，然后看向了那个女孩。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [kloʊðz] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [mæt] ? ”

“	I	suppose	you	had	clothes	on	when	you	came	ashore	,	didn't	you	,	Matt	?	”
“	我	认为	你	有	衣服	在	什么时候	你	来了	岸上	,	没有	你	,	马特	?	”

“我想你上岸的时候应该穿着衣服吧，马特？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] .

“	Why	,	of	course	,	I	had	.
“	为什么	,	的	课程	,	我	有	.

“当然，我肯定有。”

['wɪljəm] [dʒəʊnz][hæz; həz][gɑːt] - [ɪm] ! ”

William	Jones	has	got	'	em	!	”
威廉	琼斯	有	得到	-	呃	!	”

威廉·琼斯已经搞定了！

“ [hæz; həz][hiː; hi] ?

“	Has	he	?
“	有	他	?

“他真的有吗？”

[wer] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , [aɪ][ɪk'spekt] . ”
“ In his cave , I expect . ”
“ 在 他的 洞穴 , 我 预计 . ”

“我想，他应该在他的山洞里。”

“ [hɪz; ɪz] [keɪv] !
“ His cave !
“ 他的 洞穴 !

“他的洞穴！ ”

[wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['brɪŋkli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
Where is that ? ” asked Brinkley , becoming very much interested .
在哪里 是 那 ? ” 问 布林克利 , 成为 非常 很多 感兴趣的 .

“那在哪儿？”布林克利问道，显得非常感兴趣。

“ [də'noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] ; “ [pər'hæps] [its] ['sʌmwer] [ˌhɪrə'baʊt] .
“ Dunno , ” returned Matt ; “ perhaps it's somewhere hereabout .
“ 不知道 , ” 返回 马特 ; “ 也许 它是 某处 附近 .

“不知道，”马特回答说，“也许就在这附近。”

[aɪv] [si:n] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [træk] [hɪm; ɪm]
I've seen William Jones come about here , I have , but I never could track him
我已经 已见 威廉 琼斯 来 关于 这里 , 我 有 , 但 我 绝不 可以 追踪 他
!
!
!

我见过威廉·琼斯来过这里，真的，但我始终没能找到他的踪迹！

” ['mætz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ju:sləs] [tu:; tə]
” Matt's information on the subject was so vague that it seemed useless to
” 马特的 信息 在 这 主题 曾是 所以 模糊的 那 它 似乎 无用 到
['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ;
institute a search ;
研究所 一个 搜索 ;

“马特对此事的了解非常模糊，以至于展开调查似乎毫无用处；

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
so , after a regretful look at the rocks ,
所以 , 后 一个 遗憾 看 在 这 岩石 ,

于是，在遗憾地看了一眼岩石后，

['brɪŋkli] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɔ:ntər] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Brinkley proposed that they should saunter back along the shore .
布林克利 建议的 那 他们 应该 溜达 后退 沿着 这 支撑 .

布林克利提议他们沿着海岸漫步返回。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . ”
“ By the way , ” said he , “ I want you to introduce me to William Jones . ”
“ 经过 这 方式 , ” 说 他 , “ 我 想 你 到 介绍 我 到 威廉 琼斯 . ”

“对了，”他说，“我想请你介绍我认识威廉·琼斯。”

“ [tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ? ”
“ To William Jones ? ”
“ 到 威廉 琼斯 ? ”

“给威廉·琼斯？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fænsi] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Strange as the fancy may seem to you ,
奇怪的 作为 这 想要 可能 似乎 到 你 ,

或许你觉得这种想法很奇怪，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][tu:; tə][stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv]
I should like for once in my life to stand face to face with a real live
我 应该 喜欢 为了 一次 在 我的 生活 到 站立 脸 到 脸 和 一个 真实的 居住
['rekər] .
wrecker .
拖车 .

我这辈子真想有机会跟一个真正的拆车工面对面站一次。

” [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['kɑ:tɪdʒ]
” They made their way back along the coast , until they reached William Jones's cottage
” 他们 制成 他们的 方式 后退 沿着 这 海岸 , 直到 他们 达到 威廉 琼斯 小屋
.
:
.

他们沿着海岸线一路返回，直到到达威廉·琼斯的小屋。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔ:zd] , ['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər] ['brɪŋkli] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kweɪnt]
Here they paused , principally for Brinkley to take a glance at the quaint
这里 他们 暂停 , 主要 为了 布林克利 到 拿 一个 瞥一眼 在 这 古雅
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

他们在此停下脚步，主要是让布林克利瞥一眼这间古色古香的住所。

[ðen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
then they crossed the threshold .
然后 他们 交叉 这 临界点 .

然后他们跨过了门槛。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
What sort of a place he had got into , it was utterly impossible for
什么 种类 的 一个 地方 他 有 得到 进入 , 它 曾是 完全地 不可能的 为了
['brɪŋkli] [tu:; tə] [tel] ;
Brinkley to tell ;
布林克利 到 告诉 ;

布林克利完全无法判断他究竟身处何种境地；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
it was so dark , he could see nothing .
它 曾是 所以 黑暗的 , 他 可以 看 没有什么 .

外面太黑了，他什么也看不见。

['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [bʌt; bət] [mæt] [went] ['fɪrləsli]
Having crossed the threshold , therefore , he paused ; but Matt went fearlessly
拥有 交叉 这 临界点 , 所以 , 他 暂停 ; 但 马特 去 无畏地
['fɔ:rwərd] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
forward , struck a light ,
向前 , 击 一个 光 ,

因此，他跨过门槛后停了下来；但马特却毫不畏惧地向前走去，划亮了一盏灯。

[ænd; ənd] [ig'naitid] [ðə; ði] ['rʌʃˌlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	ignited	the	rushlight	on	the	table	.
和	点燃	这	拉什莱特	在	这	桌子	.

然后点燃了桌上的灯芯草灯。

“ ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hɪr] [biː; bi][ðə; ði] ['peɪntər] !

“	William	Jones	,	”	said	she	,	“	here	be	the	painter	!
“	威廉	琼斯	,	”	说	她	,	“	这里	是	这	画家	!

“威廉·琼斯，”她说，“这位就是画家！”

” [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['rʌʃˌlaɪt] ['brɪŋkli] [naʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	By	the	light	of	the	flickering	rushlight	Brinkley	now	looked	about	him	.
”	经过	这	光	的	这	闪烁	拉什莱特	布林克利	现在	看起来	关于	他	.

借着摇曳的灯火，布林克利环顾四周。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi]['noʊtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

At	a	glance	he	noted	some	of	the	details	of	the	queer	little	room	,
在	一个	瞥一眼	他	著名的	一些	的	这	细节	的	这	酷儿	小的	房间	,

他一眼就注意到这间奇特小屋的一些细节。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] , [huːm] , [frʌm; frəm] ['mætz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

then	his	eye	fell	upon	the	occupants	,	whom	,	from	Matt's	description	,
然后	他的	眼睛	跌倒	之上	这	居住者	,	谁	,	从	马特的	描述	,

然后他的目光落在了屋里的人身上，根据马特的描述，这些人……

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

he	recognized	as	William	Jones	and	the	grizzly	author	of	his	being	.
他	认可	作为	威廉	琼斯	和	这	灰熊	作者	的	他的	存在	.

他认出那是威廉·琼斯，是他生命中那个冷酷无情的创造者。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

The	old	man	,
这	老的	男人	,

老人

[huː] ['brɪŋkli] [pər'fɔːrs] [əd'mɪtɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛmbræntɪʃ]

who	Brinkley	perforce	admitted	certainly	bore	some	resemblance	to	the	Rembrandtish
WHO	布林克利	强制	承认	当然	钻孔	一些	相似	到	这	伦勃朗

[hed] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ,

head	which	Matt	had	recognized	,
头	哪个	马特	有	认可	,

布林克利不得不承认，这幅画确实与马特认出的伦勃朗头像有些相似之处。

[sæt] ['doʊzɪŋ] ['fɪtfəli] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mendɪŋ]

sat	dozing	fitfully	by	the	hearth	,	while	his	son	was	busily	employed	in	mending
卫星	打盹	断断续续地	经过	这	炉	,	尽管	他的	儿子	曾是	忙碌地	受雇	在	修补

[æn; ən][oʊld]['læntərn] .

an	old	lantern	.
一个	老的	灯笼	.

他坐在壁炉旁打盹，而他的儿子则忙着修理一盏旧灯笼。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['brɪŋkli] , [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]

Upon	the	entrance	of	Brinkley	,	the	lantern	was	quickly	thrown	aside	,	and
之上	这	入口	的	布林克利	,	这	灯笼	曾是	迅速地	抛掷	旁边	,	和

['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

William	Jones	,
威廉	琼斯	,

布林克利一进门，灯笼就被迅速扔到一边，威廉·琼斯

[ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [əb'si:kwiəs] ['mænər] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]

assuming	a	most	obsequious	manner	,	hastened	to	give	a	welcome	to	the
假设	一个	最多	低三下四	方式	,	加快	到	给	一个	欢迎	到	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他摆出一副极其谄媚的样子，急忙上前迎接这位陌生人。

['brɪŋkli] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .

Brinkley	was	amused	.
布林克利	曾是	觉得好笑	.

布林克利觉得很有趣。

[hi:; hi] [ək'septɪd] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:t] , [ðen] [hi:; hi] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['braɪər] - [ru:t] [paɪp]

He	accepted	William	Jones's	offer	of	a	seat	,	then	he	lit	up	his	briar	-	root	pipe
他	公认	威廉	琼斯	提供	的	一个	座位	,	然后	他	点燃	向上	他的	荆棘	-	根	管道

,

,
,

他接受了威廉·琼斯的座位邀请，然后点燃了他的石楠木根烟斗。

[ænd; ənd] [waɪl] ['smoʊkɪŋ] ['leɪzɪli] , [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

and	while	smoking	lazily	,	he	put	a	few	questions	to	his	host	.
和	尽管	吸烟	懒洋洋	,	他	放	一个	很少	问题	到	他的	主持人	.

他一边懒洋洋地抽着烟，一边向主人提出了一些问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˌʌndi'si:vd]

But	if	he	expected	to	gain	information	of	any	kind	he	was	soon	undeceived
但	如果	他	预期的	到	获得	信息	的	任何	种类	他	曾是	很快	悟

.

:
.

但他如果期望获得任何信息，很快就会发现自己错了。

['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] .

William	Jones	was	no	fool	.
威廉	琼斯	曾是	不	傻子	.

威廉·琼斯可不是傻瓜。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['ævərɪs] , [hi:; hi] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] ,

Combined	with	excessive	avarice	,	he	possessed	all	the	cunning	of	the	fox	,
合并	和	过多的	贪婪	,	他	拥有	全部	这	狡猾	的	这	狐狸	,

他贪得无厌，狡猾如狐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	the	moment	he	saw	that	the	stranger	was	pumping	him	,	he	was
和	这	片刻	他	锯	那	这	陌生人	曾是	抽水	他	,	他	曾是

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

on	his	guard	.
在	他的	警卫	.

当他看到陌生人正在给他口交时，他立刻提高了警惕。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .

Presently	,	however	,	his	curiosity	gained	the	day	.
目前	,	然而	,	他的	好奇心	获得	这	天	.

然而，最终他的好奇心占了上风。

[ˌkætə'gɔ:rɪkli] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] ['brɪŋkli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] .

Categorically	,	in	his	turn	,	he	began	to	question	Brinkley	about	his	doings	.
绝对地	,	在	他的	转动	,	他	开始	到	问题	布林克利	关于	他的	行为	.

于是，他断然开始质问布林克利关于他的所作所为。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] , ['mæstər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [diːl] [aɪ] - [ðæt] [kɑːrt][oʊ] -
“ I suppose now , master , ” said he , “ you travel about a deal i ' that cart o '
” 我 认为 现在 , 掌握 , ” 说 他 , ” 你 旅行 关于 一个 交易 我 - 那 大车 o -
[jʊrn] ?
your'n ?
你的 ?

“我想现在，主人，”他说，“您是驾着您的马车四处奔波做生意的吧？”

” ['brɪŋkli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] “ [kɑːrt] ” [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ['oʊnli]
” Brinkley explained that the “ cart ” in question had been in his possession only
” 布林克利 解释 那 这 ” 大车 ” 在 问题 有 到过 在 他的 拥有 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
a few months .
一个 很少 几个月 .

布林克利解释说，这辆“手推车”在他手中只有几个月的时间。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ But I travelled a good deal before I got it , ” he explained .
” 但 我 旅行 一个 好的 交易 前 我 得到 它 , ” 他 解释 .

“但在我得到它之前，我游历了很多地方，”他解释说。

“ [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['aɪərlənd] . ”
“ This time last year I was in Ireland . ”
” 这 时间 最后的 年 我 曾是 在 爱尔兰 . ”

“去年这个时候我在爱尔兰。”

“ [ɪn]['aɪərlənd] , ['mæstər] ? ”
“ In Ireland , master ? ”
” 在 爱尔兰 , 掌握 ? ”

“在爱尔兰吗，主人？”

“ [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Yes , on the west coast ; do you know it ?
” 是的 , 在 这 西方 海岸 ; 做 你 知道 它 ?

“是的，在西海岸；你知道吗？”

” ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” William Jones shook his head .
” 威廉 琼斯 摇晃 他的 头 .

威廉·琼斯摇了摇头。

“ [ðer; ðər][biː; bi] ['plenti] [rek] [ðer; ðər] , [eint] [ðer; ðər] ? ” [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] .
“ There be plenty wreck there , ain't there ? ” said he suddenly .
” 那里 是 很多 破坏 那里 , 不是 那里 ? ” 说 他 突然 .

“那里肯定有很多残骸，对吧？”他突然说道。

“ [rek] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brɪŋkli] .
“ Wreck ? ” repeated Brinkley .
” 破坏 ? ” 重复 布林克利 .

“出事了？”布林克利重复道。

“ [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [tel] [oʊ] - ['wʌndərf(ə)l] ['stɔrmz] [ænd; ənd][bɪg] [ʃɪps] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
“ Yes , I've heard tell o ' wonderful storms and big ships breaking up .
” 是的 , 我已经 听到 告诉 o - 精彩的 暴风雨 和 大的 船舶 打破 向上 .

“是的，我听说过可怕的风暴和巨轮解体的故事。”

[lʊk] [jiː; ji] , [naʊ] , [ðeɪ] [duː] [tel] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] ;
Look ye , now , they do tell wonderful stories ;
看 是的 , 现在 , 他们 做 告诉 精彩的 故事 ;

瞧瞧，他们讲的故事真是精彩绝伦；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [sez] [biː; bi] [truː] .

and	I	wonder	sometimes	if	all	they	says	be	true	.
和	我	想知道	有时	如果	全部	他们	说道	是	真的	.

我有时会想，他们说的话是不是都是真的。

" ['brɪŋkli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] ,

"	Brinkley	looked	at	his	host	for	a	minute	or	so	in	silent	wonder	,
"	布林克利	看起来	在	他的	主持人	为了	一个	分钟	或者	所以	在	沉默的	想知道	,

布林克利默默地、带着惊奇的目光注视着他的主人大约一分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .

for	the	little	man	was	transformed	.
为了	这	小的	男人	曾是	转变	.

因为这个小人物变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Instead	of	gazing	about	him	with	the	stupid	expression	which	up	till	now	his	face
反而	的	凝视	关于	他	和	这	愚蠢的	表达	哪个	向上	直到	现在	他的	脸

[hæd; həd][wɔːrn] ,

had	worn	,
有	磨损	,

他不再像之前那样，脸上带着呆滞的表情四处张望，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ɔːl][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːkshaʊnd] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [sent] .

his	face	expressed	all	the	keenness	of	a	foxhound	well	on	the	scent	.
他的	脸	表达	全部	这	敏锐	的	一个	猎狐犬	出色地	在	这	香味	.

他脸上露出猎犬追踪气味时那种敏锐的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['noʊtɪst] ,

There	was	also	another	curious	thing	which	the	young	man	noticed	,
那里	曾是	还	其他	好奇的	事物	哪个	这	年轻的	男人	注意到	,

这位年轻人还注意到另一件奇怪的事情。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [rek] " [siːmd] [tuː; tə][ækt][laɪk]['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	word	"	wreck	"	seemed	to	act	like	magic	on	the	other	member	of	the
那	这	单词	"	破坏	"	似乎	到	行为	喜欢	魔法	在	这	其他	成员	的	这

[dʒəʊnz] - ['haʊshoʊld] .

Jones	'	household	.
琼斯	-	家庭	.

“残骸”这个词似乎对琼斯家的另一位成员产生了神奇的魔力。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ;

At	the	first	mention	of	it	the	old	man	started	from	his	sleep	;
在	这	第一的	提到	的	它	这	老的	男人	开始	从	他的	睡觉	;

一听到这个名字，老人就从睡梦中惊醒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sæt] ['sterɪŋ] ['waɪldli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	now	sat	staring	wildly	before	him	,	evidently	imagining	he	was
和	他	现在	卫星	凝视	疯狂地	前	他	,	显然	想象	他	曾是

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] ,

standing	on	a	headland	,
常设	在	一个	海岬	,

他呆呆地望着前方，显然是在想象自己站在一个海岬上。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

gazing	out	to	sea	.
凝视	出去	到	海	.

眺望大海。

“ [rek] !

“	Wreck	!
"	破坏	!

“破坏！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; " [eɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['drɪftɪn] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

" he murmured ; " ay , there it be , driftin ' in wi ' the wind and the

" 他 低声说道 ; " 哎 , 那里 它 是 , 漂流 - 在 wi - 这 风 和 这

[taɪd] , ['wɪljəm] ;

tide , William ;

潮 , 威廉 ;

"他低声说；"哎，它就在那里，随着风和潮水漂过来了，威廉；

['drɪftɪn] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [taɪd] . "

driftin ' in wi ' the tide . "

漂流 - 在 wi - 这 潮 . "

随潮水漂来。

" [ʃʌt] [ʌp] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['wɪljəm] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [nʌdʒ] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen]

" Shut up , old man , " said William , giving his father a nudge ; then turning again

" 关闭 向上 , 老的 男人 , " 说 威廉 , 给予 他的 父亲 一个 轻推 ; 然后 转弯 再次

[tuː; tə] ['brɪŋkli] ,

to Brinkley ,

到 布林克利 ,

"闭嘴，老头，"威廉说着，推了推他父亲；然后又转向布林克利。

[hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz] [truː] , ['mæstər] ? "

he said , " Be them tales true , master ? "

他 说 , " 是 他们 故事 真的 , 掌握 ? "

他说："主人，那些故事是真的吗？"

" [eɪ] ? — [oʊ] [jes] ; ['pɜːrfɪktli] [truː] , " [sed] ['brɪŋkli] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['hjuːmər] ,

" Eh ? — Oh yes ; perfectly true , " said Brinkley , being in a lively humour ,

" 嗯 ? — 哦 是的 ; 完美 真的 , " 说 布林克利 , 存在 在 一个 热闹 幽默 ,

"嗯？——哦，是的，完全正确，"布林克利兴致勃勃地说。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hoʊst][ə; eɪ] [triːt] .

and determined to give his host a treat .

和 决定 到 给 他的 主持人 一个 对待 .

他决心要款待他的主人。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['griːdi] .

The expression in the eyes of William Jones became even more greedy .

这 表达 在 这 眼睛 的 威廉 琼斯 成为 甚至 更多的 贪婪的 .

威廉·琼斯眼中的贪婪之色更加浓重了。

" , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reks] . "

" P'raps , " he said , " you've seen some of them wrecks . "

" 或许 , " 他 说 , " 你已经 已见 一些 的 他们 残骸 . "

"或许，"他说，"你见过其中一些残骸。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [jes] , " ['ænsər] ['brɪŋkli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" Dear me , yes , " answered Brinkley , determined to give the reins to his

" 亲爱的 我 , 是的 , " 回答 布林克利 , 决定 到 给 这 缰绳 到 他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination .

想像力 .

"天哪，是的，"布林克利回答道，他决心让自己的想象力自由驰骋。

" [aɪv] [siːn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" I've seen any number of them .

" 我已经 已见 任何 数字 的 他们 .

"我见过很多这样的。"

[hjuːdʒ] [ʃɪps] ['broʊkən] [ʌp] [laɪk] [mætʃ] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðem; ðəm] [draʊnd] ;
Huge **ships** **broken** **up** **like** **match** **-** **boxes** **,** **and** **every** **soul** **on** **board** **them** **drowned** **;**
巨大的 船舶 破碎的 向上 喜欢 匹配 - 盒子 , 和 每一个 灵魂 在 木板 他们 溺水 ;
[ðen] ['æftərwərdz] — — ”
then **afterwards** **—** **—** **”**
然后 然后 — — ”

巨轮像火柴盒一样破碎，船上所有人溺亡；然后——”

“ [ɑː] [jes] , ['mæstər] , ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['iːgərli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] ; “ ['ɑːrtɝ] — — ”
“ **Ah** **yes** **,** **master** **,** **”** **said** **William** **Jones** **eagerly** **as** **the** **other** **paused** **;** **“** **arter** **—** **—** **”**
“ 啊 是的 , 掌握 , ” 说 威廉 琼斯 急切地 作为 这 其他 暂停 ; “ 动脉 — — ”

“啊，是的，主人，”威廉·琼斯急切地说道，而对方则停顿了一下；“arter——”

“ [wel] , ['æftərwərdz] , [maɪ] [frend] , [aɪv] [siːn] ['treʒərz] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
“ **Well** **,** **afterwards** **,** **my** **friend** **,** **I've** **seen** **treasures** **come** **ashore** **that** **would** **have** **made**
“ 出色地 , 然后 , 我的 朋友 , 我已经 已见 宝藏 来 岸上 那 会 有 制成
[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
you **and** **me** **,**
你 和 我 ,

“嗯，后来，我的朋友，我见过一些宝藏被冲上岸，它们足以让你我……”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [sʌtʃ] , [men] [fɔːr; fər] [laɪf] . ”
and **a** **dozen** **others** **such** **,** **men** **for** **life** **.** **”**
和 一个 打 其他的 这样的 , 男人 为了 生活 . ”

还有十几个这样的人，他们都是终身伴侣。

“ [dɪr] , [dɪr] !
“ **Dear** **,** **dear** **!**
“ 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] — [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
and **what** **became** **of** **it** **,** **master** **—** **tell** **me** **that** **?** **”**
和 什么 成为 的 它 , 掌握 — 告诉 我 那 ? ”

“后来它怎么样了，师傅——告诉我吧？”

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brɪŋkli] , [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ **What** **became** **of** **it** **?** **”** **repeated** **Brinkley** **,** **whose** **imagination** **was** **beginning** **to**
“ 什么 成为 的 它 ? ” 重复 布林克利 , 谁 想像力 曾是 开始 到
[gɪv] [wei] ; “ [waɪ] ,
give **way** **;** **“** **why** **,**
给 方式 ; “ 为什么 ,

“它后来怎么样了？”布林克利重复道，他的想象力开始失控；“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . ”
it **was** **appropriated** **,** **of** **course** **,** **by** **the** **population** **.** **”**
它 曾是 挪用 , 的 课程 , 经过 这 人口 . ”

当然，这最终被民众所接受。

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] , ['mæstər] ? ”
“ **And** **didn't** **you** **take** **your** **share** **,** **master** **?** **”**
“ 和 没有 你 拿 你的 分享 , 掌握 ? ”

“主人，您难道没拿走您的那份吗？”

“ [aɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brɪŋkli] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mʌdld] ; “ [wel] , ['fɜːrstli] ,
“ **I** **?** **”** **repeated** **Brinkley** **,** **who** **was** **getting** **muddled** **;** **“** **well** **,** **firstly** **,**
“ 我 ? ” 重复 布林克利 , WHO 曾是 获得 混乱 ; “ 出色地 , 首先 ,

“我？”布林克利重复道，他开始语无伦次了；“嗯，首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['hɔːrər][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ded]

because	I	didn't	wish	to	—	I	have	a	superstitious	horror	of	wearing	dead
因为	我	没有	希望	到	—	我	有	一个	迷信的	恐怖	的	穿着	死的

[menz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

men's	things	;	and	secondly	,
男士	事物	;	和	第二	,

因为我不想——我迷信地害怕穿戴死者的遗物；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] .

because	I	could	not	have	done	so	had	I	wished	.
因为	我	可以	不是	有	完毕	所以	有	我	希望	.

因为即使我想，我也做不到。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['klænɪʃ] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

The	people	are	clannish	;	they	wanted	it	all	for	themselves	,	and	would	have
这	人们	是	氏族的	;	他们	通缉	它	全部	为了	他们自己	,	和	会	有

[kɪld] ['eni] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['streɪndʒər] . ”

killed	any	interfering	stranger	.	”
被杀	任何	干扰	陌生人	.	”

这些人抱团取暖，想要独占一切，任何多余之人都会被他们杀死。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['mæstər] , [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['koʊstgɑːrd] [tʃæps] [ðer; ðər] ? ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

“	I	suppose	,	master	,	there	be	no	coastguard	chaps	there	?	”	said	William	Jones	.
“	我	认为	,	掌握	,	那里	是	不	海岸警卫队	小伙子们	那里	?	”	说	威廉	琼斯	.

“我想，船长，那里应该没有海岸警卫队的人吧？”威廉·琼斯说道。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

“	Oh	dear	,	no	!
“	哦	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[noʊ] ['koʊstgɑːrd] . ”

No	coastguards	.	”
不	海岸警卫队	.	”

没有海岸警卫队。

“ [ɑː] ! ” [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] .

“	Ah	!	”	sighed	the	old	man	,	coming	out	of	his	trance	.
“	啊	!	”	叹了口气	这	老的	男人	,	未来	出去	的	他的	发呆	.

“啊！”老人叹了口气，从恍惚中回过神来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] ['koʊstgɑːrd] [tʃæps] [hɪr] ['niːðər] .

“	It	warn't	so	long	ago	when	there	warn't	no	coastguard	chaps	here	neither	.
“	它	警告	所以	长的	前	什么时候	那里	警告	不	海岸警卫队	小伙子们	这里	两者都不	.

“不久前这里还没有海岸警卫队的人呢。”

[ðen] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] .

Then	times	was	better	for	honest	men	.
然后	时代	曾是	更好的	为了	诚实的	男人	.

那时诚实的人日子更好过。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] - [twʌz] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

On	a	dark	night	'	twas	easy	to	put	a	light	on	the	headland	,
在	一个	黑暗的	夜晚	-	那是	简单的	到	放	一个	光	在	这	海岬	,

在漆黑的夜晚，很容易就能在海岬上点亮灯光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][praɪz][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wei] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['wɪljəm] [dɪr] ;

and	sometimes	we	got	a	prize	or	two	that	way	,	didn't	we	,	William	dear	;
和	有时	我们	得到	一个	奖	或者	二	那	方式	,	没有	我们	,	威廉	亲爱的	;

[bʌt; bət] [naʊ] — — ”

but	now	—	—	”
但	现在	—	—	”

有时候我们还能靠这个得个一两个奖，对吧，亲爱的威廉；但是现在——”

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ！ ” [rɔːrd] ['wɪljəm] ， ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrsəbl] [dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
“ You shut up ! ” roared William , giving his parent a very forcible dig in the ribs .
“ 你 关闭 向上 ！ ” 咆哮 威廉 ， 给予 他的 父母 一个 非常 强制的 挖 在 这 肋骨 .

“你闭嘴！”威廉吼道，同时狠狠地戳了戳他父母的肋骨。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ,
“ You don't know what you're talkin ' about ,
“ 你 不 知道 什么 你是 谈话 - 关于 ,

你根本不知道自己在说什么，

[juː; jʊ][dəunt] . — [ðə; ði][oʊld] - [ən] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['mæstər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;
you don't . — The old ' un is a bit queer in the head , master , ” he explained ;
你 不 . 一 这 老的 - 联合国 是 一个 少量 酷儿 在 这 头 , 掌握 , ” 他 解释 ;

你没有。——“老头子脑子有点怪，主人，”他解释道；

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['æləs][ə; eɪ] ['driːmɪn] - , [hiː; hi][ɪz] .
“ and he's allus a dreamin ' , he is .
“ 和 他是 艾洛斯 一个 梦境 - , 他 是 .

“他一直在做梦，真的。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ]['praɪzɪz] [hɪr] , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] ;
There ain't no prizes here , the Lord knows ;
那里 不是 不 奖品 这里 , 这 主 知道 ;

上帝知道，这里根本没有奖品；

[its] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bred] .
it's a'most as much as we can do to git a bit o ' bread .
它是 - 作为 很多 作为 我们 能 做 到 git 一个 少量 o - 面包 .

我们能做的也就只有这么多了，就为了弄点面包吃。

[mæt] [noʊz] [ðæt] ; [dəunt] [iː] - , [mæt] ?
Matt knows that ; don't ee ' , Matt ?
马特 知道 那 ; 不 ee - , 马特 ?

马特知道这一点，对吧，马特?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第4/7页

" [bʌt; bət] [wət'evər] [mæt] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	whatever	Matt	knew	she	evidently	meant	to	keep	to	herself	,	for	she	gave	no	reply	.
"	但	任何	马特	知道	她	显然	意思是	到	保持	到	她自己	,	为了	她	给予	不	回复	.

"但马特所知道的一切，她显然都打算保守秘密，因为她没有回答。"

['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['brɪŋkli] [roʊz][tu:; tə][goʊ] .

Presently	,	after	a	little	more	general	conversation	,	Brinkley	rose	to	go	.
目前	,	后	一个	小的	更多的	一般的	对话	,	布林克利	玫瑰	到	去	.

随后，经过一番闲聊，布林克利起身离开。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [tu:] - ['ʃɪlɪŋ] [pi:s] [tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ; [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

He	offered	a	two	-	shilling	piece	to	William	Jones	;	and	somewhat	to	his	amazement	,
他	提供	一个	二	-	先令	片	到	威廉	琼斯	;	和	有些	到	他的	惊愕	,

他给了威廉·琼斯一块两先令的硬币；令他有些惊讶的是，

[ðæt] ['wɜ:rði] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] .

that	worthy	accepted	it	gratefully	.
那	值得	公认	它	感激不尽	.

那位值得尊敬的人欣然接受了。

" [gʊd] - [baɪ] , [mæt] , " [sed] ['brɪŋkli] .

"	Good	-	bye	,	Matt	,	"	said	Brinkley	.
"	好的	-	再见	,	马特	,	"	说	布林克利	.

"再见，马特，"布林克利说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [mæt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

But	in	a	trice	Matt	was	beside	him	.
但	在	一个	瞬间	马特	曾是	旁	他	.

但转眼间，马特就到了他身边。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	I'm	going	to	show	you	the	way	,
"	我是	去	到	展示	你	这	方式	,

"我会为你指路，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

"	she	explained	as	she	went	out	with	him	into	the	air	.
"	她	解释	作为	她	去	出去	和	他	进入	这	空气	.

"她一边解释，一边和他一起飞向天空。"

" [hwju:] ! " [sed] ['brɪŋkli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

"	Whew	!	"	said	Brinkley	when	they	were	fairly	clear	of	the	cabin	;
"	呼！	!	"	说	布林克利	什么时候	他们	是	相当	清除	的	这	舱	;

"呼！"当他们基本离开小木屋时，布林克利说道；

" [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [den] ; [bʌt; bət] [ðen] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ɪz] ['veri] [pʊr] ,

"	the	open	air	is	better	than	that	den	;	but	then	William	Jones	is	very	poor	,
"	这	打开	空气	是	更好的	比	那	丹	;	但	然后	威廉	琼斯	是	非常	贫穷的	,

"露天环境总比那个窝棚好；不过威廉·琼斯很穷。"

['iznt] [hiː; hi] , [mæt] ? ”

isn't	he	,	Matt	?	”
不是	他	,	马特	?	”

对吧，马特?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] . ”

“	He	says	he	is	.	”
”	他	说道	他	是	.	”

他说他是。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	don't	you	believe	it	?	”
”	但	不	你	相信	它	?	”

“但你不相信吗？”

“ [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [aɪ][dəunt] ; [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	P'raps	I	do	,	and	p'raps	I	don't	;	it	don't	matter	to	you	,	does	it	?	”
”	或许	我	做	,	和	或许	我	不	;	它	不	事情	到	你	,	做	它	?	”

“也许我愿意，也许我不愿意；这对你来说并不重要，对吧？”

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Not	the	least	in	the	world	.
”	不是	这	至少	在	这	世界	.

“这在世界上绝非微不足道。”

” [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [mæt] ,

”	They	went	on	for	a	while	in	silence	;	then	Matt	,
”	他们	去	在	为了	一个	尽管	在	沉默	;	然后	马特	,

他们沉默了一会儿；然后马特，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [spoʊk] [ə'gen] .

who	had	been	furtively	watching	his	face	all	the	while	,	spoke	again	.
WHO	有	到过	偷偷摸摸	观看	他的	脸	全部	这	尽管	,	辐	再次	.

一直偷偷观察他脸的人再次开口说话了。

“ [juː; jʊ] [eint] ['æŋgri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mæstər] ?

“	You	ain't	angry	,	are	you	,	master	?
”	你	不是	生气的	,	是	你	,	掌握	?

“主人，您不生气吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ]['æŋgri] ? — [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” “

“	I	angry	?	—	what	for	?	”	“
”	我	生气的	?	—	什么	为了	?	”	“

“我生气了？——为什么？”

- [kɔːz] [aɪ] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . ”

'	Cause	I	said	that	just	now	.	”
-	原因	我	说	那	只是	现在	.	”

因为我刚才说过。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ; [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [mæt] , ['wʊdnt] [ə'fend] [ˌem 'iː] .

“	Dear	me	,	no	;	whatever	you	might	say	,	Matt	,	wouldn't	offend	me	.
”	亲爱的	我	,	不	;	任何	你	可能	说	,	马特	,	不会	得罪	我	.

“天哪，不；无论你说什么，马特，都不会冒犯我。”

” [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

”	If	he	expected	to	please	her	by	this	he	was	mistaken	.
”	如果	他	预期的	到	请	她	经过	这	他	曾是	错误	.

“如果他以为这样做就能取悦她，那就大错特错了。”

“ [ðæts] - [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt] [ker] .
“ That's ' cause you don't care .
“ 那就是 - 原因 你 不 关心 .

“那是因为你不在乎。”

[wel] , [aɪ][dəunt] [ker] ['niːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
Well , I don't care neither , if you don't .
出色地 , 我 不 关心 两者都不 , 如果 你 不 .

如果你不在乎，那我也不在乎。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” She ran a little ahead of him ,
” 她 跑 一个 小的 前方 的 他 ,

她跑在他前面一点，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [læst] [sænd] - [hɪl] ,
and continued to precede him until she gained the last sand - hill ,
和 持续 到 先于 他 直到 她 获得 这 最后的 沙 - 爬坡道 ,

她继续走在他前面，直到登上最后一个沙丘。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
and caught a glimpse of the caravan .
和 捕捉 一个 一瞥 的 这 大篷车 .

我瞥见了那辆旅行车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
Then she paused .
然后 她 暂停 .

然后她停顿了一下。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't want me to go no further , do you ? ”
” 你 不 想 我 到 去 不 更远 , 做 你 ? ”

“你不想让我继续往前走，对吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [gʊd] - [baɪ] .
“ All right — good - bye .
” 全部 正确的 — 好的 - 再见 .

“好的——再见。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft]
” She gave a bound , like a young deer , and prepared to start for a swift
” 她 给予 一个 边界 , 喜欢 一个 年轻的 鹿 , 和 准备 到 开始 为了 一个 迅速
[rʌn] [bæk] ,
run back ,
跑步 后退 ,

她像小鹿一样一跃而起，准备迅速跑回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
but the young man called her .
但 这 年轻的 男人 称为 她 .

但那个年轻人给她打了个电话。

“ [mæt] , [kʌm] [hɪr] .
“ Matt , come here .
” 马特 , 来 这里 .

“马特，过来一下。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	She	came	up	to	him	.
"	她	来了	向上	到	他	.

她走到他跟前。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	put	his	arm	about	her	shoulders	,	bent	over	her	upturned	face	,	and	kissed	her	.
他	放	他的	手臂	关于	她	肩膀	,	弯曲	超过	她	翻转	脸	,	和	亲吻	她	.

他用手臂搂住她的肩膀，俯身靠近她仰起的脸，吻了她。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] .

In	her	impulsive	way	.
在	她	冲动	方式	.

她行事冲动。

[mæt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] ['ɑːrdntli] , [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

Matt	returned	the	kiss	ardently	,	then	to	his	amazement	,
马特	返回	这	吻	热切地	,	然后	到	他的	惊愕	,

马特热情地回应了这个吻，然后令他惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [streɪndʒ] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [blʌʃt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

she	gave	one	strange	look	into	his	eyes	—	blushed	violently	,	and	hung	her	head	.
她	给予	一	奇怪的	看	进入	他的	眼睛	—	脸红了	暴力	,	和	悬挂	她	头	.

她奇怪地看了他一眼——脸颊绯红，低下了头。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [mæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	,	give	me	another	,	Matt	,	"	he	said	.
"	来	,	给	我	其他	,	马特	,	"	他	说	.

“来，再给我来一个，马特，”他说。

[bʌt; bət] [mæt] [wʊd] [nɑːt] [kəm'plaɪ] .

But	Matt	would	not	comply	.
但	马特	会	不是	遵守	.

但马特不肯服从。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [dʒɜːrk] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

With	one	jerk	she	freed	herself	from	him	;	then	,	swift	as	lightning	,
和	一	混蛋	她	自由	她自己	从	他	;	然后	,	迅速	作为	闪电	,

她猛地挣脱了他的束缚；然后，迅如闪电，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

she	ran	back	across	the	hills	towards	the	sea	.
她	跑	后退	穿过	这	丘陵	向	这	海	.

她跑过山丘，朝大海的方向跑去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [mæt] [grəuz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] .

CHAPTER	VII	.	—	MATT	GROWS	MATRIMONIAL	.
章	七	.	—	马特	生长	婚姻	.

第七章——马特结婚了。

[tiː]

T
T

[hæt] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] ['kjʊriəs] [driːmz] , [ænd; ənd] [θruːˈaʊt]

hat	night	the	young	man	of	the	caravan	had	curious	dreams	,	and	throughout
帽子	夜晚	这	年轻的	男人	的	这	大篷车	有	好奇的	梦境	,	和	自始至终

[ðem; ðəm][ɔːl] [muːvd] ,

them	all	moved	,
他们	全部	已搬	,

那天晚上，商队里的年轻人做了几个奇怪的梦，梦里他一直在动来动去。

[laɪk] [ə; eɪ] [prɪˈzaɪdɪŋ] ['feri] , [mæt] [ʌv; əv] - .

like	a	presiding	fairy	,	Matt	of	Abertaw	.
喜欢	一个	主持	仙女	,	马特	的	-	.

就像一位守护仙女，阿伯托的马特。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ['stɔːrmi] [ʃɔːz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['maɪti]

Sometimes	he	was	wandering	on	stormy	shores	,	watching	the	wrecks	of	mighty
有时	他	曾是	漫游	在	暴风雨	海岸	,	观看	这	残骸	的	强大的

['ɑːgəsɪ] ; [ə'gen] ,

argosies	;	again	,
商船	;	再次	,

有时他会在风暴肆虐的海岸边漫步，看着那些庞大商船的残骸；又一次，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mɪˈstɪriəs] ['kævərnz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

he	was	in	mysterious	caverns	underneath	the	ground	,	searching	for	and
他	曾是	在	神秘	洞穴	下	这	地面	,	搜索	为了	和

['faɪndɪŋ] ['berid] ['treʒər] ; [stɪl] [ə'gen] ,

finding	buried	treasure	;	still	again	,
寻找	埋葬	宝藏	;	仍然	再次	,

他曾深入神秘的地下洞穴，寻找并找到埋藏的宝藏；然而，他又一次……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][stɔːrm] - [tɔːst] ['ves(ə)lz] , [waɪl] [ðə; ði] ['breikəz]

he	was	standing	on	the	decks	of	storm	-	tossed	vessels	,	while	the	breakers
他	曾是	常设	在	这	甲板	的	风暴	-	抛掷	船只	,	尽管	这	断路器

['θʌndəd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

thundered	close	at	hand	,
雷鸣	关闭	在	手	,

他站在被暴风雨颠簸的船只甲板上，巨浪就在附近轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪl] - [fairz] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['hedlənd,'hedlænd] .

and	the	bale	-	fires	burned	on	the	lonely	headlands	.
和	这	包	-	火灾	烧伤	在	这	孤独	海岬	.

荒凉的海岬上燃起了捆垛火。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [mæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

But	at	all	times	,	and	in	all	places	,	Matt	was	his	companion	.
但	在	全部	时代	,	和	在	全部	地方	,	马特	曾是	他的	伴侣	.

但无论何时何地，马特都陪伴着他。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,

And	curiously	enough	,
和	奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mæt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [riˈæləti] — ['tɔːlər]

Matt	in	his	dream	was	very	different	to	the	Matt	of	waking	reality	—	taller
马特	在	他的	梦	曾是	非常	不同的	到	这	马特	的	醒来	现实	—	更高

[ænd; ənd] [braitə] — [ɪn][fækt] ,

and	brighter	—	in	fact	,
和	更亮	—	在	事实	,

梦中的马特与现实生活中的马特截然不同——更高更帅——事实上，

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ;

as	beautiful	as	a	vision	can	be	;
作为	美丽的	作为	一个	想象	能	是	;

美得如同梦境一般；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

so	that	his	spirit	was	full	of	a	strange	sensation	of	love	and	pity	,
所以	那	他的	精神	曾是	满的	的	一个	奇怪的	感觉	的	爱	和	遗憾	,

因此，他的内心充满了爱与怜悯的奇特感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]['lɪt(ə)l][hænd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs]

and	the	touch	of	the	warm	little	hand	filled	his	imagination	with	mysterious
和	这	触碰	的	这	温暖的	小的	手	已填	他的	想像力	和	神秘

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

那只温暖的小手的触碰，让他的想象力充满了神秘的喜悦。

[soʊ]['vɪvɪd][dɪd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [driːm] [bɪ'kʌm] [æt; ət][læst] ,

So	vivid	did	this	foolish	dream	become	at	last	,
所以	生动	做过	这	愚蠢	梦	变得	在	最后的	,

这个愚蠢的梦最终变得如此栩栩如生。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [baɪ] ['mætz] [saɪd] ;

that	he	found	himself	seated	on	a	sunny	rock	by	the	sea	,	by	Matt's	side	;
那	他	成立	他自己	坐着	在	一个	阳光明媚	岩石	经过	这	海	,	经过	马特的	边	;

他发现自己坐在海边一块阳光明媚的岩石上，马特就在他身边；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

and	he	was	talking	to	her	like	a	lover	,	with	his	arm	around	her
和	他	曾是	说	到	她	喜欢	一个	情人	,	和	他的	手臂	大约	她

[weɪst] ;

waist	;
腰部	;

他搂着她的腰，像情人一样和她说话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

and	she	turned	to	him	,	with	her	great	eyes	fixed	on	his	,
和	她	转向	到	他	,	和	她	伟大的	眼睛	固定的	在	他的	,

她转过身来，用她那双大眼睛直直地盯着他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [soʊ] ['pæʃənətli] — [ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] !

and	kissed	him	over	and	over	again	,	so	passionately	—	that	he	awoke	!
和	亲吻	他	超过	和	超过	再次	,	所以	热情地	—	那	他	醒来	!

她一遍又一遍地亲吻他，如此热情——以至于他醒了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

It	was	blowing	hard	,	and	the	rain	was	pelting	furiously	on	the	roof	of
它	曾是	吹	难的	,	和	这	雨	曾是	投掷	愤怒地	在	这	屋顶	的

[ðə; ði]['kærəvæn] .

the	caravan	.
这	大篷车	.

狂风呼啸，暴雨噼里啪啦地拍打着房车的车顶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

He	tried	to	go	to	sleep	again	,
他	尝试	到	去	到	睡觉	再次	,

他试图再次入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mæt] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm]) [kept] [hɪm; ɪm]

but	the	face	of	Matt	(	as	he	had	seen	it	in	his	dream	)	kept	him
但	这	脸	的	马特	(	作为	他	有	已见	它	在	他的	梦	)	保留	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪk] .

for	a	long	time	awake	.
为了	一个	长的	时间	醒	.

但是，马特的脸（就像他在梦中看到的那样）让他久久无法入睡。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk] .

“	Now	,	young	man	,	”	he	said	to	himself	,	“	this	is	idiotic	.
“	现在	,	年轻的	男人	,	”	他	说	到	他自己	,	“	这	是	愚蠢的	.

“年轻人，”他自言自语道，“这太愚蠢了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [mæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,	Matt	is	a	child	,	not	a	young	woman	;	in	the	second	place	,
在	这	第一的	地方	,	马特	是	一个	孩子	,	不是	一个	年轻的	女士	;	在	这	第二	地方	,

首先，马特还是个孩子，不是年轻女子；其次，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,

she	is	a	vulgar	little	thing	,	not	a	young	lady	;	in	the	third	place	,
她	是	一个	庸俗	小的	事物	,	不是	一个	年轻的	女士	;	在	这	第三	地方	,

她是个庸俗的小东西，根本不是什么淑女；其次，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for	thinking	of	sentiment	at	all	in	such	a	connection	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了	思维	的	情绪	在	全部	在	这样的	一个	联系	.

在这种关系中居然还掺杂着感情，你应该感到羞耻。

[ɪz][jʊr; jər] [breɪn] ['sɔːfnɪŋ] , ['jʌŋstər] ?

Is	your	brain	softening	,	youngster	?
是	你的	脑	软化	,	青少年	?

你的脑子是不是变软了，小家伙?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ?

or	are	you	labouring	under	the	malign	influence	of	William	Jones	?
或者	是	你	劳动	在下面	这	诽谤	影响	的	威廉	琼斯	?

还是你受到了威廉·琼斯的恶意影响?

[ðə; ði] [kɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [pə'tɜːrnl] , [ɔːr] [seɪ] ,

The	kiss	you	gave	to	this	unsophisticated	daughter	of	the	desert	was	paternal	,	or	say	,
这	吻	你	给予	到	这	不谙世事的	女儿	的	这	沙漠	曾是	父系	,	或者	说	,

你给这位来自沙漠、天真无邪的女儿的吻，是父爱般的，或者说，是.....

['æmɪkəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kɪs] ,

amicable	;	it	was	a	very	nice	kiss	,
友好的	;	它	曾是	一个	非常	好的	吻	,

友好的；那是一个非常美好的吻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

but	it	has	no	right	to	make	you	dream	of	stuff	and	nonsense	.
但	它	有	不	正确的	到	制作	你	梦	的	东西	和	废话	.

但它没有权利让你做梦，让你胡思乱想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hæf] -

"	But	the	influence	of	the	dream	was	over	him	,	and	in	that	half	-
"	但	这	影响	的	这	梦	曾是	超过	他	,	和	在	那	一半	-

['sliːpɪŋ] , [hæf] - ['weɪkɪŋ] [steɪt] ,

sleeping	,	half	-	waking	state	,
睡眠	,	一半	-	醒来	状态	,

“但是梦境的影响笼罩着他，在那种半梦半醒的状态下，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] .

he	felt	like	a	boy	in	love	.
他	毛毡	喜欢	一个	男生	在	爱	.

他感觉自己像个坠入爱河的男孩。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] .

He	found	himself	calculating	the	age	of	his	own	friend	.
他	成立	他自己	计算	这	年龄	的	他的	自己的	朋友	.

他发现自己在计算自己朋友的年龄。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] !

Let	him	see	!
让	他	看	!

让他看看！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] “ [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

it	was	fifteen	years	since	,	in	her	own	figurative	expression	,	she	“	come	ashore	,
它	曾是	十五	年	自从	,	在	她	自己的	比喻	表达	,	她	“	来	岸上	,

用她自己的比喻来说，距离她“上岸”已经过去了十五年。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] , [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑːn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒn] ?

"	and	the	question	remained	,	how	old	was	she	on	that	interesting	occasion	?
"	和	这	问题	剩余	,	如何	老的	曾是	她	在	那	有趣的	场合	?

问题依然存在：在那次有趣的场合，她当时多大了？

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

As	far	as	he	could	make	out	from	her	appearance	,	she	could	not	be
作为	远的	作为	他	可以	制作	出去	从	她	外貌	,	她	可以	不是	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] .

more	than	sixteen	.
更多的	比	十六	.

从她的外表来看，他觉得她最多也就十六岁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [hɜːr; hər] [kɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'koʊʃəs] .

For	a	damsel	of	that	age	,	her	kiss	was	decidedly	precocious	.
为了	一个	闺女	的	那	年龄	,	她	吻	曾是	绝对地	早熟	.

对于一个如此年纪的少女来说，她的吻显得相当早熟。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf] [ə'gen] ,

At	last	he	tumbled	off	again	,
在	最后的	他	翻滚	离开	再次	,

最后他又一次摔了下来。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'taɪər][ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ]

and	dreamed	that	Matt	was	a	young	lady	of	beautiful	attire	and	captivating
和	梦见	那	马特	曾是	一个	年轻的	女士	的	美丽的	服装	和	引人入胜

['mænərz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn'geɪdʒd] ;

manners	to	whom	he	was	“	engaged	;
礼仪	到	谁	他	曾是	“	已订婚的	;

他梦见马特是一位穿着漂亮衣服、举止迷人的年轻女子，他已经和她订婚了；

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [poʊˈetɪkl] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ;

"	and	her	speech	,	strange	to	say	,	was	quite	poetical	and	refined	;
"	和	她	演讲	,	奇怪的	到	说	,	曾是	相当	诗意的	和	精制	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] ,

and	they	walked	together	,
和	他们	步行	一起	,

“而且，说来奇怪，她的言谈举止颇具诗意和优雅；他们并肩而行，

[hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ]

hand	in	hand	,	to	a	country	church	on	a	green	hillside	,	and	were	just	going
手	在	手	,	到	一个	国家	教会	在	一个	绿色的	山坡	,	和	是	只是	去

[tuː; tə][ˈentər] ,

to	enter	,
到	进入	,

我们手牵着手，来到绿色山坡上的一座乡村教堂，正准备进去。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [mʌŋk] [ʌv; əv] - ?

when	who	should	appear	upon	the	threshold	but	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	?
什么时候	WHO	应该	出现	之上	这	临界点	但	先生	.	僧	的	-	?

这时，出现在门口的竟然是蒙克赫斯特的蒙克先生?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,

But	they	passed	him	by	,	and	stood	before	the	altar	,
但	他们	通过了	他	经过	,	和	站立	前	这	坛	,

但他们绕过他，径直站在祭坛前。

[wer] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz] ,

where	the	parson	stood	in	his	white	robes	,
在哪里	这	牧师	站立	在	他的	白色的	长袍	,

牧师身穿白袍，站在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [æskt] [əˈlaʊd] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [sɔː] [ˈeni] [dʒʌst] [kɔːz] [ɔːr]

and	when	the	parson	asked	aloud	whether	any	one	saw	any	just	cause	or
和	什么时候	这	牧师	问	大声	无论	任何	一	锯	任何	只是	原因	或者

[ɪmˈpedɪmənt] [waɪ] [ðə; ði] [per] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˈhoʊli][ˈmætrɪmoʊni] ,

impediment	why	the	pair	should	not	be	joined	in	holy	matrimony	,
障碍	为什么	这	一对	应该	不是	是	加入	在	圣	婚姻	,

当牧师当众询问是否有人认为有任何正当理由或障碍阻止这对新人结为夫妻时，

[ðə; ði] [seɪm] [mʌŋk] [stept] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌmefɪstəˈfiːliən„mefɪˌstɑːfəˈliən] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “

the	same	Monk	stepped	forward	with	Mephistophelian	smile	,	and	cried	,	“
这	相同的	僧	步	向前	和	梅菲斯特	微笑	,	和	哭	,	“

[jes] , [aɪ][duː] !

Yes	,	I	do	!
是的	,	我	做	!

同一位僧侣带着魔鬼般的笑容走上前去，喊道：“是的，我愿意！”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈwoʊk] [əˈgen] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd]

"	On	which	the	young	man	awoke	again	in	agitation	,	to	find	that	it	was	broad
"	在	哪个	这	年轻的	男人	醒来	再次	在	搅动	,	到	寻找	那	它	曾是	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

“这时，年轻人再次惊醒，焦躁不安，发现已是大白天。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	a	fine	fresh	summer	morning	.
和	一个	美好的	新鲜的	夏天	早晨	.

这是一个美好的夏日清晨。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Whom	**should**	**he**	**find**	**waiting**	**for**	**him**	**when**	**he**	**had**	**dressed**	**himself**	**and**
谁	应该	他	寻找	等待	为了	他	什么时候	他	有	穿着	他自己	和

[stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [bʌt; bət] [mæt] [hɜːr'self] ?

stepped	**from**	**the**	**house**	**on**	**wheels**	**but**	**Matt**	**herself**	**?**
步	从	这	房子	在	车轮	但	马特	她自己	?

当他穿戴整齐，坐着轮椅走出家门时，发现等着他的竟然是玛特本人?

[jes] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['kweɪntli] [ə'taɪərd] [æz; əz] ['evər] ,

Yes	**,**	**there**	**she**	**was**	**,**	**as**	**wild**	**and**	**quaintly**	**attired**	**as**	**ever**	**,**
是的	,	那里	她	曾是	,	作为	荒野	和	古雅地	穿着	作为	曾经	,

是的，她就在那里，一如既往地狂野不羁，穿着奇装异服。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪ'θɪrɪəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪl]

quite	**unlike**	**the**	**ethereal**	**individual**	**of**	**his**	**dreams**	**;**	**but**	**for**	**all**	**that**	**her**	**smile**
相当	与此不同	这	空灵的	个人	的	他的	梦境	;	但	为了	全部	那	她	微笑

[wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

was	**like**	**sunshine**	**,**
曾是	喜欢	阳光	,

她与他梦中那位仙气飘飘的女子截然不同；但尽管如此，她的笑容却像阳光般灿烂。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['roʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz] ['evər] .

and	**her**	**eyes**	**as**	**roguish**	**and**	**friendly**	**as**	**ever**	**.**
和	她	眼睛	作为	调皮	和	友好的	作为	曾经	.

她的眼睛一如既往地既狡黠又友善。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [blʌʃt] [waɪl] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] .

Conscious	**of**	**his**	**dream**	**he**	**blushed**	**while**	**greeting**	**her**	**with**	**a**	**friendly**	**nod**	**.**
有意识的	的	他的	梦	他	脸红了	尽管	问候	她	和	一个	友好的	点头	.

意识到自己做了什么梦，他脸红了，友好地点头向她问好。

“ [wel] , [mæt] ?

“ Well	**,**	**Matt**	**?**
” 出色地	,	马特	?

“怎么样，马特？”

[hɪr] [ə'gen] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] ; ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ]

Here	**again**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**;**	**adding**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**This**	**won't**	**do**	**at**	**all**	**,**	**my**
这里	再次	,	嗯	?	”	他	说	;	添加	到	他自己	,	“	这	惯于	做	在	全部	,	我的

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	**;**
绅士	;

“又来了，是吗？”他说道；又自言自语道：“这可不行，先生；

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['deɪli] , [ðə; ði] ['kærəvæn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] - [muːv]

if	**the**	**young**	**person**	**continues**	**to**	**appear**	**daily**	**,**	**the**	**caravan**	**will**	**have**	**to**	**'**	**move**
如果	这	年轻的	人	继续	到	出现	日常的	,	这	大篷车	将要	有	到	-	移动

[ɑːn] . -

on	**.**	**'**
在	.	-

如果这名年轻人继续每天出现，那么这群年轻人就不得不“离开”。

” [mæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

”	**Matt**	**had**	**evidently**	**something**	**on**	**her**	**mind**	**.**
”	马特	有	显然	某物	在	她	头脑	.

“马特显然有心事。”

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['brɪŋkli] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli]

After	looking	at	Brinkley	thoughtfully	for	some	few	minutes	,	she	exclaimed	abruptly
后	寻找	在	布林克利	深思熟虑	为了	一些	很少	分钟	,	她	惊呼	突然

—

—

—

她若有所思地看了布林克利几分钟后，突然惊呼道——

“ ['wɪljəm] [dʒəʊnz][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] ['niːðər] .

“	William	Jones	don't	like	you	neither	.
“	威廉	琼斯	不	喜欢	你	两者都不	.

“威廉·琼斯也不喜欢你。”

[noʊ] [mɔːr] [dʌz] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['fɑːðər] . ”

No	more	does	William	Jones's	father	.	”
不	更多的	做	威廉	琼斯	父亲	.	”

威廉·琼斯的父亲也不再这样了。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Dear	me	!	”	said	the	young	man	.
“	亲爱的	我	!	”	说	这	年轻的	男人	.

“我的天哪！”年轻人说道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	I'm	very	sorry	for	that	.	”
“	我是	非常	对不起	为了	那	.	”

“对此我深感抱歉。”

“ [hiː; hi] [sez] — ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [sez] — [jʊə(r)] [kʌm] [hɪr] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] .

“	He	says	—	William	Jones	says	—	you're	come	here	prying	and	spying	.
“	他	说道	—	威廉	琼斯	说道	—	你是	来	这里	窥探	和	间谍活动	.

“他说——威廉·琼斯说——你们来这里是为了窥探和监视。

[duː][juː; jʊ] ? ”

Do	you	?	”
做	你	?	”

你? ”

“ [maɪ] [dɪr] [mæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['laɪtli] , “ [aɪ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['ɑːrtɪst]

“	My	dear	Matt	,	”	replied	the	young	man	lightly	,	“	I	come	here	as	a	humble	artist
“	我的	亲爱的	马特	,	”	回复	这	年轻的	男人	轻轻	,	“	我	来	这里	作为	一个	谦逊的	艺术家

,

,

,

“我亲爱的马特，”年轻人轻松地回答道，“我来这里只是个卑微的艺术家。”

['siːkɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][maɪ] [sər'pæsɪŋ] ['dʒiːniəs][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .

seeking	subjects	for	my	surpassing	genius	to	work	upon	.
寻求	主题	为了	我的	超越	天才	到	工作	之上	.

寻找能让我发挥超凡才华的题材。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

If	it	is	prying	and	spying	to	attempt	to	penetrate	into	the	beauties	of
如果	它	是	窥探	和	间谍活动	到	试图	到	穿透	进入	这	美女	的

['neɪtʃər] — [bəuθ] ['siːnɪk] ,

nature	—	both	scenic	,
自然	—	两个都	风景优美	,

如果说窥探和偷窥是试图窥探自然之美——无论是风景如画的自然风光，

['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]['hjuːmən] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [pliːd] ['gɪlti] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] — —

animal	,	and	human	—	I	fear	I	must	plead	guilty	;	but	otherwise	—	—
动物	,	和	人类	—	我	害怕	我	必须	恳求	有罪的	;	但	否则	—	—

动物和人类——恐怕我必须认罪；但除此之外——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [hɪtʃ]
" She interrupted him with an impatient exclamation , accompanied by a hitch
" 她 中断 他 和 一个 不耐烦 感叹 , 伴随 经过 一个 拴住
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ʃəuldəz] .
of her pretty shoulders .
的 她 漂亮的 肩膀 .

她不耐烦地打断了他，同时耸了耸漂亮的肩膀。

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ; [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['tʃæfɪŋ] .
" Don't talk like that ; for then I know you're chaffing .
" 不 讲话 喜欢 那 ; 为了 然后 我 知道 你是 摩擦 .

"别那样说话；那样我就知道你很不高兴。"

[tɔːk] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
Talk serious , and I'll tell you something . "
讲话 严肃的 , 和 患病的 告诉 你 某物 . "

认真点，我跟你说件事。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
I'll be serious as a parson .
患病的 是 严肃的 作为 一个 牧师 .

我会像牧师一样严肃。

[goʊ] [ə'hed] ! "
Go ahead ! "
去 前方 ! "

前进！ "

" ['mɪstər] . [mʌŋk] [ʌv; əv] - ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
" Mr . Monk of Monkshurst wants to marry me .
" 先生 . 僧 的 - 想要 到 结婚 我 .

"蒙克赫斯特的蒙克先生想娶我。"

[hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
He said so to William Jones .
他 说 所以 到 威廉 琼斯 .

他把这话告诉了威廉·琼斯。

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] ; [bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" The information was delivered with assumed carelessness ; but after it was
" 这 信息 曾是 发表 和 假定 疏忽 ; 但 后 它 曾是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

"信息传递时似乎漫不经心；但信息传递之后，

[mæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [prɪ'koʊʃəs] ['ɪntrəst] .
Matt watched the effect of it upon the hearer with precocious interest .
马特 观看 这 影响 的 它 之上 这 听者 和 早熟 兴趣 .

马特饶有兴致地观察着这件事对听者的影响。

['brɪŋkli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] .
Brinkley opened his eyes in very natural amazement .
布林克利 打开 他的 眼睛 在 非常 自然的 惊愕 .

布林克利睁开眼睛，脸上露出非常自然的惊讶之情。

“ [kʌm] , [kʌm] , [mæt] ; [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] . ”
“ Come , come , Matt ; you're joking . ”
“ 来 , 来 , 马特 ; 你是 开玩笑 . ”

“别这样，马特，你在开玩笑吧。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] .
“ No , I ain't .
“ 不 , 我 不是 .

“不，我不是。”

[its] [truː] . ”
It's true . ”
它是 真的 . ”

没错。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tʃaɪld] ,
“ But you're only a child — a very nice child ,
“ 但 你是 仅有的 一个 孩子 — 一个 非常 好的 孩子 ,

“但你只是个孩子——一个非常好的孩子，

[aɪ][æd'mɪt] — [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['hoʊli]['mætrɪmoʊni][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] — [ɪk'skjuːs][maɪ]
I admit — but to talk of holy matrimony in such a connection is — excuse my
我 承认 — 但 到 讲话 的 圣 婚姻 在 这样的 一个 联系 是 — 原谅 我的
['fræŋknəs] — [prɪ'pɑːstərəs] .
frankness — preposterous .
坦率 — 荒谬 .

我承认——但在这种情况下谈论神圣的婚姻——恕我直言——是荒谬的。

['piːp(ə)l] [dəunt] ['mæri] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
People don't marry little girls .
人们 不 结婚 小的 女孩们 .

人们不会娶小女孩。

” [bʌt; bət] [mæt] [dɪd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
” But Matt did not consent to this proposition at all .
” 但 马特 做过 不是 同意 到 这 主张 在 全部 .

但马特完全不同意这个提议。

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ I ain't a little girl , ” she affirmed with a decisive nod of the head .
“ 我 不是 一个 小的 女孩 , ” 她 确认 和 一个 决定性 点头 的 这 头 .

“我不是小女孩，”她坚定地点了点头，肯定地说。

“ [aɪm] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][aɪm] [groʊd] [ʌp] .
“ I'm sixteen , and I'm growed up .
“ 我是 十六 , 和 我是 生长 向上 .

“我十六岁了，我已经长大了。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
” The young man was amused , and could not refrain from laughing heartily .
” 这 年轻的 男人 曾是 觉得好笑 , 和 可以 不是 避免 从 笑 衷心地 .

“年轻人觉得很有趣，忍不住开怀大笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [braʊ] ['daːkənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
But the girl's brow darkened as she watched him ,
但 这 女孩们 眉头 变暗 作为 她 观看 他 ,

但女孩看着他，眉头却皱了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ] .
and her under lip fell as if she would like to cry .
和 她 在下面 唇 跌倒 作为 如果 她 会 喜欢 到 哭 .

她的下唇耷拉下来，好像要哭出来似的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['læfɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [rʌn] [streɪt] [bæk] [hoʊm] ,
“ If you go on laughing , ” she said , “ I'll run straight back home ,
“ 如果 你 去 在 笑 , ” 她 说 , “ 患病的 跑步 直的 后退 家 ,

“如果你继续笑下去，”她说，“我就直接跑回家了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . ”
and never come here no more . ”
和 绝不 来 这里 不 更多的 . ”

以后永远不要再来这里了。

“ [wel] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['veri] ['fʌni] .
“ Well , I'll try to keep my countenance ; but the idea is very funny .
“ 出色地 , 患病的 尝试 到 保持 我的 面容 ; 但 这 主意 是 非常 有趣的 .

“好吧，我会尽量保持镇定；但这想法真是太滑稽了。”

['riːəli] , [naʊ] ?
Really , now ?
真的 , 现在 ?

真的吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [jɔːr'self] ?
Don't you see it in that light yourself ?
不 你 看 它 在 那 光 你自己 ?

你自己难道不也是这么看的吗?

” ['sɜːrt(ə)nli] [mæt] [dɪd][nɑːt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
” Certainly Matt did not , to judge from the expression of her face .
” 当然 马特 做过 不是 , 到 法官 从 这 表达 的 她 脸 .

“从她脸上的表情来看，马特肯定没有。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['brɪŋkli] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
She turned her head away ; and Brinkley saw , to his surprise ,
她 转向 她 头 离开 ; 和 布林克利 锯 , 到 他的 惊喜 ,

她转过头去；令布林克利惊讶的是，他看到

[ðæt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
that a tear was rolling down her cheek .
那 一个 撕 曾是 滚动 向下 她 脸颊 .

一滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

“ [kʌm] , [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ; “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ðɪs] [soʊ] ['sɪriəsli] .
“ Come , Matt , ” he said kindly ; “ you mustn't take this so seriously .
“ 来 , 马特 , ” 他 说 亲切地 ; “ 你 不得 拿 这 所以 严重地 .

“来吧，马特，”他和蔼地说；“你不必把这件事看得那么重。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . ”
Tell me all about it — there's a good girl . ”
告诉 我 全部 关于 它 — 有 一个 好的 女孩 . ”

跟我说说吧——那是个好女孩。

“ [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [læf] . ”
“ I will — if you won't laugh . ”
“ 我 将要 — 如果 你 惯于 笑 . ”

“我会的——如果你不笑的话。”

“ [aɪ][wəʊnt] [ðen] — [ðer; ðər] . ”
“ I won't then — there . ”
“ 我 惯于 然后 — 那里 . ”

“那我就不去了——在那里。”

“ [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Well , when I was lying in my bed this morning ,
“ 出色地 , 什么时候 我 曾是 说谎 在 我的 床 这 早晨 ,

“嗯，今天早上我躺在床上的时候，

[aɪ] [hɜːrd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

I	heard	William	Jones	a	-	talking	to	some	one	.
我	听到	威廉	琼斯	一个	-	说	到	一些	一	.

我听到威廉·琼斯在和人说话。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər]

He	thought	I	was	asleep	,	but	I	got	up	and	listened	,	and	I	heard	Mr
他	想法	我	曾是	睡着了	,	但	我	得到	向上	和	听着	,	和	我	听到	先生

. ['mʌŋks] [vɔɪs] ;

.	Monk's	voice	;
.	僧侣的	嗓音	;

他以为我睡着了，但我起身侧耳倾听，听到了蒙克先生的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [sez] [hiː; hi] , - [ʃiːz] ['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [hɜːr; hər]

and	he	said	,	says	he	,	'	She's	over	sixteen	years	old	,	and	I'll	marry	her
和	他	说	,	说道	他	,	-	她是	超过	十六	年	老的	,	和	患病的	结婚	她

;

;
;

他说，他说，“她已经超过十六岁了，我要娶她；

- [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [sed] , - [lɔːrd] , ['mɪstər] . [mʌŋk] ; [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] -

'	and	William	Jones	said	,	'	Lord	,	Mr	.	Monk	;	what	can	you	be	a	-
-	和	威廉	琼斯	说	,	-	主	,	先生	.	僧	;	什么	能	你	是	一个	-

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

thinking	about	?
思维	关于	?

威廉·琼斯说：“蒙克先生，您在想什么呢？”

[mæt] [eint] [oʊld] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,

Matt	ain't	old	enough	;	and	,	what's	more	,
马特	不是	老的	足够的	;	和	,	是什么	更多的	,

马特年纪不够大；而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi] [eint] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

she	ain't	fit	to	be	the	wife	of	a	fine	gentleman	.
她	不是	合身	到	是	这	妻子	的	一个	美好的	绅士	.

她配不上做一个优秀绅士的妻子。

- [ðen] ['mɪstər] . [mʌŋk] [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [wen] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]

'	Then	Mr	.	Monk	he	stamped	with	his	foot	,	like	he	does	when	he's	in	a
-	然后	先生	.	僧	他	盖章	和	他的	脚	,	喜欢	他	做	什么时候	他是	在	一个

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

“然后，蒙克先生像他生气时那样跺了跺脚。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [sez] [hiː; hi] , - [maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

and	he	said	,	says	he	,	'	My	mind's	made	up	,	William	Jones	,
和	他	说	,	说道	他	,	-	我的	心灵的	制成	向上	,	威廉	琼斯	,

他说，他说，“我已经下定决心了，威廉·琼斯。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ]

and	I'm	going	to	marry	her	before	the	year's	out	;	and	I	don't	care	how
和	我是	去	到	结婚	她	前	这	年	出去	;	和	我	不	关心	如何

[suːn] .

soon	.
很快	.

我打算在今年结束前娶她；至于多久结婚，我不在乎。

- [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
' **Then I heard them moving about ,**
- 然后 我 听到 他们 移动 关于 ,

然后我听到他们在走动，

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .
and I crept back to bed and pretended to be fast asleep .
和 我 悄悄地爬 后退 到 床 和 假装 到 是 快速地 睡着了 .

于是我蹑手蹑脚地回到床上，假装睡着了。

″ [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] .
″ The young man's astonishment increased .
″ 这 年轻的 男人的 惊讶 增加 .

年轻人的惊讶之情愈发强烈。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'ræsəti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ;
There could be no doubt of the veracity and sincerity of the speaker ;
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 真实性 和 诚意 的 这 扬声器 ;

说话者的诚实和诚意毋庸置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][toʊld][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌzlɪŋ] .
and the story she told was certainly puzzling .
和 这 故事 她 讲述 曾是 当然 令人费解 .

她讲述的故事确实令人费解。

['brɪŋkli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Brinkley made up his mind , without much reflection ,
布林克利 制成 向上 他的 头脑 , 没有 很多 反射 ,

布林克利几乎没怎么思考就下定了决心。

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [mʌŋk] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][ðæt] [tʃaɪld] ,
that if Mr . Monk wanted to go through the marriage ceremony with that child ,
那 如果 先生 . 僧 通缉 到 去 通过 这 婚姻 仪式 和 那 孩子 ,

如果蒙克先生想和那个孩子举行结婚仪式的话，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] ;
he had some special and mysterious reason for so doing ;
他 有 一些 特别的 和 神秘 原因 为了 所以 正在做 ;

他这样做肯定有某种特殊而神秘的原因；

[ən'les] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
unless — which was scarcely possible — he was of a sentimental disposition ,
除非 — 哪个 曾是 几乎 可能的 — 他 曾是 的 一个 感伤的 处置 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

除非——这几乎不可能——他生性多愁善感，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meni] [men] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]
in the manner of many men advanced towards middle age , was enamoured of
在 这 方式 的 许多 男人 先进的 向 中间 年龄 , 曾是 坠入爱河 的
['mætz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .
Matt's youth and inexperience .
马特的 青年 和 缺乏经验 .

就像许多步入中年的男人一样，他被马特的年轻和缺乏经验所吸引。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [mæt] , ” [sed] ['brɪŋkli] , ['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;
“ Tell me , Matt , ” said Brinkley , after pondering the matter for some minutes ;
“ 告诉 我 , 马特 , ” 说 布林克利 , 后 沉思 这 事情 为了 一些 分钟 ;

“告诉我，马特，”布林克利沉思了几分钟后说道；

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [mʌŋk] ? ”
“ tell me how long have you known this Mr . Monk ? ”
” 告诉 我 如何 长的 有 你 已知 这 先生 . 僧 ? ”

“请问您认识这位蒙克先生多久了？”

“ [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [əˈʃɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Ever since I come ashore , ” was the reply .
” 曾经 自从 我 来 岸上 , ” 曾是 这 回复 .

“自从我上岸以来，”对方回答道。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[ɪz][hiː; hi] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ? — [rɪtʃ] ?
Is he well - to - do ? — rich ?
是 他 出色地 - 到 - 做 ? — 富有的 ?

他家境富裕吗？——富有吗？

” [mæt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
” Matt nodded emphatically .
” 马特 点头 强调地 .

马特用力地点了点头。

“ [ɔːl] - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
“ All Abertaw belongs to him , ” she said ; “ and the woods up there , and
” 全部 - 属于 到 他 , ” 她 说 ; “ 和 这 树林 向上 那里 , 和
[ðə; ði][ˈfɑːrmz] ,
the farms ,
这 农场 ,

“整个阿伯托都是他的，”她说；“还有上面的树林和农场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] — [ˈevriθɪŋ] . ”
and the horses up at the big house , and — everything . ”
和 这 马匹 向上 在 这 大的 房子 , 和 — 一切 . ”

还有大房子里的马，以及——所有的一切。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz]
“ And though he is such a great person he is very friendly with William Jones
” 和 尽管 他 是 这样的 一个 伟大的 人 他 是 非常 友好的 和 威廉 琼斯
? ”
? ”
? ”

“虽然他是个很棒的人，但他和威廉·琼斯关系很好吗？”

“ [oʊ] [jes] , ” [ˈænsər] [mæt] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
“ Oh yes , ” answered Matt ; “ and I think William Jones is afraid of him —
” 哦 是的 , ” 回答 马特 ; “ 和 我 思考 威廉 琼斯 是 害怕的 的 他 —
[ˈsʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

“哦，是的，”马特回答说；“而且我认为威廉·琼斯有时很怕他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
but he gives William Jones money for keeping me . ”
但 他 给予 威廉 琼斯 钱 为了 保持 我 . ”

但他给了威廉·琼斯钱，让他留住我。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ Oh , indeed !
” 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [dʌz] [hiː; hi] ?

He	gives	him	money	,	does	he	?
他	给予	他	钱	,	做	他	?

他给他钱了，是吗?

[ðæts] ['ræðər] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	rather	kind	of	him	,	you	know	.
那就是	相当	种类	的	他	,	你	知道	.

他真是太好了。

" [æt; ət] [ðɪs] [mæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	At	this	Matt	shook	her	head	with	great	decision	,	but	said	nothing	.
"	在	这	马特	摇晃	她	头	和	伟大的	决定	,	但	说	没有什么	.

“这时，马特坚定地摇了摇头，但什么也没说。”

['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mjuːzd] .

Greatly	puzzled	,	the	young	man	looked	at	her	,	and	mused	.
非常	困惑	,	这	年轻的	男人	看起来	在	她	,	和	沉思	.

年轻人十分困惑，看着她，沉思起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	clear	that	there	was	a	mystery	somewhere	,	and	he	was
它	曾是	清除	那	那里	曾是	一个	神秘	某处	,	和	他	曾是

['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

getting	interested	.
获得	感兴趣的	.

很明显，这里面隐藏着一些谜团，他对此越来越感兴趣。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [mæt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

Presently	,	he	invited	Matt	to	sit	down	on	the	steps	of	the	caravan	,
目前	,	他	受邀	马特	到	坐	向下	在	这	步骤	的	这	大篷车	,

他随即邀请马特坐在房车台阶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

and	he	placed	himself	at	her	side	.
和	他	放置	他自己	在	她	边	.

他走到她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl] ['kʌlərd] [ænd; ənd]

He	was	too	absorbed	in	speculation	to	notice	how	the	girl	coloured	and
他	曾是	也	吸收	在	推测	到	注意	如何	这	女孩	有色	和

['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [tə'geðər] .

brightened	as	they	sat	there	together	.
明亮	作为	他们	卫星	那里	一起	.

他太专注于猜测，以至于没有注意到当他们并肩坐着时，女孩的脸色变得红润明亮。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

“	You	have	often	told	me	that	you	came	ashore	,	"	he	said	,	after	a	long	pause	.
“	你	有	经常	讲述	我	那	你	来了	岸上	,	"	他	说	,	后	一个	长的	暂停	.

“你经常告诉我，你上岸了，”他停顿了许久后说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	I	should	like	to	know	something	of	how	it	happened	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	某物	的	如何	它	发生	.

“我很想知道事情是怎么发生的。”

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] - ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] - [miːnz] .

I	don't	exactly	know	what	this	'	coming	ashore	'	means	.
我	不	确切地	知道	什么	这	-	未来	岸上	-	方法	.

我不太清楚“上岸”具体是什么意思。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] ？ ”
Can **you** **explain** **？** **”**
能 你 解释 ？ ”

你能解释一下吗?

“ [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ， “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ，
“ **I** **don't** **remember** **，** **”** **she** **replied** **，** **“** **but** **I** **know** **there** **was** **a** **ship** **，**
“ 我 不 记住 ， ” 她 回复 ， “ 但 我 知道 那里 曾是 一个 船 ，

“我不记得了，”她回答说，“但我知道有一艘船。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ，[ænd; ənd][aɪ] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ，[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
and **it** **went** **to** **pieces** **，** **and** **I** **floated** **to** **shore** **in** **a** **boat** **，** **or** **something** **.**
和 它 去 到 件 ， 和 我 漂浮 到 支撑 在 一个 船 ，或者 某物 .
”
”
”

然后它就散架了，我乘着船之类的东西漂到了岸边。”

“ [aɪ] [siː] — [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [faʊnd] [juː; jʊ] ？ ”
“ **I** **see** **—** **and** **William** **Jones** **found** **you** **？** **”**
“ 我 看 — 和 威廉 琼斯 成立 你 ？ ”

“我明白了——威廉·琼斯找到你了？ ”

“ [ˈmɪstər] . [mʌŋk] ，[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ，[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz][tuː; tə] [kiːp] . ”
“ **Mr** **.** **Monk** **，** **he** **found** **me** **，** **and** **gave** **me** **to** **William** **Jones** **to** **keep** **.** **”**
“ 先生 . 僧 ， 他 成立 我 ， 和 给予 我 到 威廉 琼斯 到 保持 . ”

“蒙克先生找到了我，然后把我交给威廉·琼斯保管。”

“ [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **I** **begin** **to** **understand** **.**
“ 我 开始 到 理解 .

我开始明白了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ，[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ，[ɪn][fækt] . ”
Of **course** **，** **you** **were** **very** **little** **—** **a** **baby** **，** **in** **fact** **.** **”**
的 课程 ， 你 是 非常 小的 — 一个 婴儿 ，在 事实 . ”

当然，那时候你还很小——实际上，还是个婴儿。

“ [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [sez] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tɔːk] [sʌm; səm] [wɜːrdz] ，
“ **William** **Jones** **says** **I** **could** **just** **talk** **some** **words** **，**
“ 威廉 琼斯 说道 我 可以 只是 讲话 一些 字 ，

威廉·琼斯说我只要说几句话就行了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ˈpɑːpə] . - ”
and **that** **when** **he** **took** **me** **home** **I** **called** **him** **'** **Papa** **.** **'** **”**
和 那 什么时候 他 采取 我 家 我 称为 他 - 爸爸 . - ”

他带我回家的时候，我叫他“爸爸”。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ？
“ **What** **was** **the** **name** **of** **the** **ship** **？**
“ 什么 曾是 这 姓名 的 这 船 ？

“那艘船叫什么名字？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ？ ”
Have **you** **ever** **heard** **？** **”**
有 你 曾经 听到 ？ ”

你听说过吗?

“ [noʊ] ， ” [sed] [mæt] .
“ **No** **，** **”** **said** **Matt** **.**
“ 不 ， ” 说 马特 .

“不，”马特说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ɔːl] [əˈloʊn] ?
“ Did you come ashore all alone ?
” 做过 你 来 岸上 全部 独自的 ?

“你是独自一人上岸的吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] ! ”
It is scarcely possible ! ”
它 是 几乎 可能的 ! ”

这几乎不可能！

“ [aɪ] [keɪm] [əˈʃɔːr] [baɪ] [maɪˈself] .
“ I came ashore by myself .
” 我 来了 岸上 经过 我 .

我独自一人上岸。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈdraʊndɪd] . ”
All the rest was drowned . ”
全部 这 休息 曾是 溺水 . ”

其余的人都被淹死了。

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ?
“ Was there no clue to who you were ?
” 曾是 那里 不 线索 到 WHO 你 是 ?

“难道没有任何线索能猜到你是谁吗？”

[dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [əˈʃɔːr] [bɪˈsaɪdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [wer] [juː; jʊ]
Did nothing come ashore besides to show them who you were , or where you
做过 没有什么 来 岸上 除了 到 展示 他们 WHO 你 是 , 或者 在哪里 你
[keɪm] [frʌm; frəm] ?
came from ?
来了 从 ?

除了向他们展示你是谁、你来自哪里之外，难道没有其他东西被带到岸上吗?

” [mæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] .
” Matt shook her head again .
” 马特 摇晃 她 头 再次 .

马特再次摇了摇头。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
Once more the young man was lost in meditation .
一次 更多的 这 年轻的 男人 曾是 丢失的 在 冥想 .

年轻人再次陷入了沉思。

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [pleɪst]
Doubtless it was owing to his abstraction of mind that he quietly placed
毫无疑问 它 曾是 欠款 到 他的 抽象 的 头脑 那 他 悄悄 放置
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [ˈmætz] [weɪst] ,
his arm round Matt's waist ,
他的 手臂 圆形的 马特的 腰部 ,

毫无疑问，正是由于他当时心不在焉，才悄悄地将手臂搭在了马特的腰上。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .
and kept it there .
和 保留 它 那里 .

并把它放在那里。

[æt; ət] [fɜːrst] [mæt] [went] [ˈveri] [red] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At first Matt went very red , then she glanced up at his face ,
在 第一的 马特 去 非常 红色的 , 然后 她 瞥了一眼 向上 在 他的 脸 ,

起初，马特的脸涨得通红，然后她抬头看了看他的脸。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [sænd] - [hɪlz] .

and	saw	that	his	eyes	were	fixed	thoughtfully	on	the	distant	sand	-	hills	.
和	锯	那	他的	眼睛	是	固定的	深思熟虑	在	这	遥远	沙	-	丘陵	.

只见他的目光若有所思地凝视着远处的沙丘。

['si:ɪŋ] [hi:; hi] [stɪl] [kept] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Seeing	he	still	kept	silence	,	she	moved	a	little	closer	to	him	,
看到	他	仍然	保留	沉默	,	她	已搬	一个	小的	更近	到	他	,

见他依然沉默不语，她便又向他靠近了一些。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] — " [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [ðæt] [ju:; jʊ] — [kɪst] [ˌem 'i:] !

and	said	very	quietly	—	"	I	didn't	tell	William	Jones	that	you	—	kissed	me	!
和	说	非常	悄悄	—	"	我	没有	告诉	威廉	琼斯	那	你	—	亲吻	我	!

然后他轻声说道："我没有告诉威廉·琼斯你——吻了我！"

" ['brɪŋkli] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] ['blʌʃɪŋ] [feɪs]

"	Brinkley	started	from	his	abstraction	,	and	looked	at	the	girl's	blushing	face
"	布林克利	开始	从	他的	抽象	,	和	看起来	在	这	女孩们	脸红	脸

.

:
.

布林克利从他的抽象思维中回过神来，看向女孩羞红的脸。

" [eɪ] ? [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

"	Eh	?	What	did	you	say	?	"
"	嗯	?	什么	做过	你	说	?	"

"嗯？你说什么？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɪst] [ˌem 'i:] !

"	I	didn't	tell	William	Jones	that	you	kissed	me	!
"	我	没有	告诉	威廉	琼斯	那	你	亲吻	我	!

"我没告诉威廉·琼斯你吻了我！"

" [ði:z] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

"	These	words	seemed	to	remind	the	young	man	of	the	position	of	his	arm	,
"	这些	字	似乎	到	提醒	这	年轻的	男人	的	这	位置	的	他的	手臂	,

这些话似乎提醒了年轻人他手臂的位置，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['heɪstɪli] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] .

for	he	hastily	withdrew	it	.
为了	他	草草	退出	它	.

因为他匆忙地把它拿了回来。

[ðen] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Then	the	absurdity	of	the	whole	situation	appeared	to	return	upon	him	,
然后	这	荒谬	的	这	所有的	情况	出现	到	返回	之上	他	,

然后，他似乎再次意识到整件事的荒谬之处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['læftər] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	he	broke	into	a	burst	of	boyish	laughter	—	at	which	his	companion's
和	他	打破	进入	一个	爆裂	的	男孩气	笑声	—	在	哪个	他的	同伴的

[feɪs] [fel] [wʌns] [mɔ:r] .

face	fell	once	more	.
脸	跌倒	一次	更多的	.

他突然发出孩子般的大笑——他的同伴的脸色又一次垮了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [laɪf] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['dredɪd] ['sɑ:rkæzəm] .

It	was	clear	that	she	took	life	seriously	,	and	dreaded	sarcasm	.
它	曾是	清除	那	她	采取	生活	严重地	,	和	令人恐惧的	讽刺	.

很明显，她对待生活很认真，而且很讨厌讽刺挖苦。

“ [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wəʊnt][duː] !
“ Matt , ” he said , “ this won't do !
“ 马特 , ” 他 说 , “ 这 惯于 做 !

“马特,”他说，“这样不行！”

[ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] ! ”
This won't do at all ! ”
这 惯于 做 在 全部 ! ”

这绝对不行!

“ [wʌt] [wəʊnt][duː] ? ”
“ What won't do ? ”
“ 什么 惯于 做 ? ”

“还有什么做不到的? ”

“ [wel] — [ðɪs] !
“ Well — this !
“ 出色地 — 这 !

“好吧——这个！”

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['ræðər] [æm'bɪgjuəsli] .
” he answered , rather ambiguously .
” 他 回答 , 相当 含糊不清 .

“他回答得相当含糊。”

“ [jʊə(r)] ['ɔːfli] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [kwaɪt][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [dʒʌst]
“ You're awfully young , you know — quite a girl , although , as you suggested just
“ 你是 非常 年轻的 , 你 知道 — 相当 一个 女孩 , 虽然 , 作为 你 建议 只是
[naʊ] , [ænd; ənd] ,
now , and ,
现在 , 和 ,

“你知道，你还很年轻——真是个了不起的女孩，虽然，正如你刚才所说，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] - [groʊd] [ʌp] .
as you probably believe , you may be ' growed up .
作为 你 大概 相信 , 你 可能 是 - 生长 向上 .

正如你可能认为的那样，你可能已经“长大成人”了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] — [hɑː] ! — [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːðər] ,
' You must — ha ! — you must look upon me as a sort of father ,
- 你 必须 — 哈 ! — 你 必须 看 之上 我 作为 一个 种类 的 父亲 ,

“你必须——哈！——你必须把我当成某种父亲一样看待，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
and all that sort of thing . ”
和 全部 那 种类 的 事物 . ”

以及诸如此类的事情。”

“ [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] , ” ['ænsər] [mæt] , [ɪn'dʒenjuəsli] .
“ You're too young to be my father , ” answered Matt , ingenuously .
“ 你是 也 年轻的 到 是 我的 父亲 , ” 回答 马特 , 巧妙地 .

“你太年轻了，不可能是我爸爸，”马特天真地回答道。

“ [wel] , [seɪ] [jʊr; jər][bɪg] ['brʌðər] .
“ Well , say your big brother .
“ 出色地 , 说 你的 大的 兄弟 .

“嗯，你哥哥说吧。”

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [mæt] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
I'm interested in you , Matt , very much interested ,
我是 感兴趣的 在 你 , 马特 , 非常 很多 感兴趣的 ,

马特，我对你很感兴趣，非常感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt][juː; jʊ] ;

and	I	should	really	like	to	get	to	the	bottom	of	the	mystery	about	you	;
和	我	应该	真的	喜欢	到	得到	到	这	底部	的	这	神秘	关于	你	;

我真的很想弄清楚你身上的谜团;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wɪə(r)] — [wel] , ['ɔːlmoʊst][st'reɪndʒəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	we	must	not	forget	that	we're	—	well	,	almost	strangers	,	you	know	.
但	我们	必须	不是	忘记	那	是	—	出色地	,	几乎	陌生人	,	你	知道	.

但我们不能忘记，我们——嗯，几乎是陌生人。

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] [ə'gen] ['tʃɪrəli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Besides	,	”	he	added	,	laughing	again	cheerily	,	“	you	are	engaged	to	be	married	,
除了	,	”	他	额外	,	笑	再次	兴高采烈地	,	“	你	是	已订婚的	到	是	已婚	,

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

此外,”他又笑着补充道，“你们已经订婚了，总有一天会结婚的。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

to	a	gentleman	of	fortune	.
到	一个	绅士	的	财富	.

送给一位富有的绅士。

” [mæt] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

”	Matt	sprang	up	,	with	heaving	bosom	and	flashing	eyes	.
”	马特	弹簧	向上	,	和	起伏	怀	和	闪烁	眼睛	.

“马特猛地站了起来，胸膛剧烈起伏，双眼闪闪发光。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] !

“	No	,	I	ain't	!
“	不	,	我	不是	!

“不，我不是！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! ”

“	I	hate	him	!	”
“	我	恨	他	!	”

“我恨他！”

“ [heɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌŋk] [ʌv; əv] - !

“	Hate	the	beautiful	Monk	of	Monkshurst	!
“	恨	这	美丽的	僧	的	-	!

“讨厌蒙克赫斯特那位英俊的僧侣！”

[mʌŋk] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] !

Monk	the	beneficent	!
僧	这	仁慈的	!

仁慈的僧侣!

[mʌŋk] [ðə; ði] [swiːt] - ['spoʊkən] !

Monk	the	sweet	-	spoken	!
僧	这	甜的	-	说	!

说话甜美的僧侣!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

Impossible	!	”
不可能的	!	”

不可能的！ ”

“ [jes] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [mæt] ; “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː]
“ Yes , I hate him , ” cried Matt ; “ and — and — when he kissed me , it
” 是的 , 我 恨 他 , ” 哭 马特 ; “ 和 — 和 — 什么时候 他 亲吻 我 , 它
[meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] . ”
made me sick . ”
制成 我 生病的 . ”

“是的，我恨他，”马特喊道；“而且——而且——他吻我的时候，我感到恶心。”

“ [wʌt] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ What , did he ?
” 什么 , 做过 他 ?

“什么？他真的这么做了？”

[ˈæktʃuəli] ? [kɪst] [juː; jʊ] ?
Actually ? Kissed you ?
实际上 ? 亲吻 你 ?

真的吗？亲过你？

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈæktʃuəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] [ðə; ði]
” As he spoke , the young man actually felt that he should like to assault the
” 作为 他 辐 , 这 年轻的 男人 实际上 毛毡 那 他 应该 喜欢 到 突击 这
[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [mʌŋk] .
redoubtable Monk .
令人敬畏的 僧 .

“说话间，这个年轻人竟萌生了想要袭击这位令人敬畏的僧侣的念头。”

“ [jes] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] — [wʌns] .
“ Yes , he kissed me — once .
” 是的 , 他 亲吻 我 — 一次 .

“是的，他吻过我——就一次。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [aɪl] [stɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
If he kisses me again , I'll stick something into him , or scratch his face .
如果 他 吻 我 再次 , 患病的 戳 某物 进入 他 , 或者 划痕 他的 脸 .

如果他再亲我，我就往他身上捅东西，或者抓伤他的脸。

” [ænd; ənd] [mæt] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrli] [tiːθ] [ˈæŋgrəli]
” And Matt looked black as thunder , and set her pearly teeth angrily
” 和 马特 看起来 黑色的 作为 雷 , 和 放 她 珍珠般的 牙齿 愤怒地
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

“马特脸色铁青，怒气冲冲地咬紧了她洁白的牙齿。”

“ [sɪt] [daʊn] [əˈgen] , [mæt] ! ”
“ Sit down again , Matt ! ”
” 坐 向下 再次 , 马特 ! ”

“马特，坐下！”

“ [aɪ] [ʃænt] — [ɪf] [juː; jʊ] [læf] . ”
“ I shan't — if you laugh . ”
” 我 不会 — 如果 你 笑 . ”

“如果你笑的话，我就不笑了。”

“ [oʊ] , [aɪl] [bɪˈheɪv] [maɪˈself] .
“ Oh , I'll behave myself .
” 哦 , 患病的 表现 我 .

“哦，我会安分守己的。”

[kʌm] ! ” — [ænd; ənd]
Come ! ” — and
来 ! ” — 和

来吧！“——

[hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ， “ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [wen] [aɪ]

he	added	as	she	returned	to	her	place	,	“	Did	it	make	you	sick	when	I
他	额外	作为	她	返回	到	她	地方	，	“	做过	它	制作	你	生病的	什么时候	我

[kɪst] [juː; jʊ] ?

kissed	you	?
亲吻	你	?

当她回到自己的位置时，他又问道：“我吻你的时候，你感到恶心吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

”	He	was	playing	with	fire	.
”	他	曾是	玩耍	和	火	.

“他这是在玩火。”

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [meltid] , [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] ，

The	girl's	face	changed	in	a	moment	,	her	eyes	melted	,	her	lips	trembled	,
这	女孩们	脸	已更改	在	一个	片刻	,	她	眼睛	融化	,	她	嘴唇	颤抖	,

女孩的脸色瞬间变了，眼神迷离，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sɔːft][ænd; ənd] ['driːmi] .

and	all	her	expression	became	inexpressibly	soft	and	dreamy	.
和	全部	她	表达	成为	难以言喻地	柔软的	和	梦幻般的	.

她的表情变得无比柔和梦幻。

['liːnɪŋ] ['dʒentli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [druːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ， ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

Leaning	gently	towards	him	,	she	drooped	her	eyes	,	and	then	,	seeing	his	hand
倾斜	轻轻地	向	他	,	她	下垂	她	眼睛	,	和	然后	,	看到	他的	手

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ，

resting	on	his	knee	,
休息	在	他的	膝盖	,

她轻轻地向他倾身，垂下眼帘，然后看到他的手放在膝盖上，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

she	took	it	in	hers	,	and	raised	it	to	her	lips	.
她	采取	它	在	她的	,	和	提高	它	到	她	嘴唇	.

她把它拿在手里，举到唇边。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ， ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk]

“	I	should	like	to	marry	you	,	”	she	said	,	and	blushing	,	rested	her	cheek
“	我	应该	喜欢	到	结婚	你	,	”	她	说	,	和	脸红	,	休息	她	脸颊

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] !

against	his	shoulder	!
反对	他的	肩膀	!

“我愿意嫁给你，”她说着，脸颊泛红，将脸颊贴在他的肩膀上！

[naʊ] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kærəvæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truː'hɑːtid] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Now	,	our	hero	of	the	caravan	was	a	truehearted	young	fellow	,	and	a
现在	,	我们的	英雄	的	这	大篷车	曾是	一个	真心实意	年轻的	同伴	,	和	一个

[mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ，

man	of	honour	,
男人	的	荣誉	,

我们这位商队英雄是一位心地善良、品格高尚的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

and	his	position	had	become	extremely	embarrassing	.
和	他的	位置	有	变得	极其	尴尬的	.

他的处境变得极其尴尬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm'self][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

He	could	no	longer	conceal	from	himself	the	discovery	that	he	had	made
他	可以	不	更长	隐藏	从	他自己	这	发现	那	他	有	制成

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['mætz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [hɑːrt] .

an	unmistakable	impression	on	Matt's	unsophisticated	heart	.
一个	毋庸置疑	印象	在	马特的	不谙世事的	心	.

他再也无法掩饰自己已经给马特那颗单纯的心留下了不可磨灭的印象。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['terəb(ə)l] , [ə; eɪ]

Hitherto	he	had	looked	upon	her	as	a	sort	of	enfant	terrible	,	a
迄今为止	他	有	看起来	之上	她	作为	一个	种类	的	孩子	糟糕的	,	一个

['veri] [rʌf] ['daɪmənd] ;

very	rough	diamond	;
非常	粗糙的	钻石	;

此前他一直把她看作是一个桀骜不驯的孩子，一颗未经雕琢的钻石；

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

now	he	realized	,	with	a	shock	of	surprise	and	self	-	reproach	,	that	she
现在	他	已实现	,	和	一个	震惊	的	惊喜	和	自己	-	责备	,	那	她

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

现在他震惊地意识到，她拥有……，这让他既惊讶又自责。

['weðər] “ [groʊd] [ʌp] ” [ɔːr][nɑːt] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌgroʊn'ʌp] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

whether	“	growed	up	”	or	not	,	much	of	the	susceptibility	of	grownup	young	ladies	.
无论	“	生长	向上	”	或者	不是	,	很多	的	这	易感性	的	长大了	年轻的	女士们	.

无论是否“长大成人”，成年年轻女性的脆弱性都很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]

It	was	clear	that	his	duty	was	to	disenchant	her	as	speedily	as
它	曾是	清除	那	他的	责任	曾是	到	幻灭	她	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

很显然，他的职责就是尽快让她破除迷恋。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [maɪt] , [ɪf]

seeing	that	the	discovery	of	the	hopelessness	of	her	attachment	might	,	if
看到	那	这	发现	的	这	绝望	的	她	依恋	可能	,	如果

[dɪ'leɪd] ,

delayed	,
延迟	,

眼见她对这段感情的绝望之处若被延迟发现，可能会……

[kɔːz] [hɜːr; hər][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpinəs] .

cause	her	no	little	unhappiness	.
原因	她	不	小的	不快乐	.

这给她带来了不少不快。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['nes(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	the	meantime	he	suffered	her	to	nestle	to	him	.
在	这	与此同时	他	遭受	她	到	雀巢	到	他	.

与此同时，他任由她依偎在他身边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɔːf] ['rʌfli] , [ɔːr][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .

He	did	not	like	to	shake	her	off	roughly	,	or	to	say	anything	unkind	.
他	做过	不是	喜欢	到	摇	她	离开	大致	,	或者	到	说	任何事物	不友善	.

他不喜欢粗暴地甩开她，也不喜欢说任何不友善的话。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kæst] [daʊn] ,

He	glanced	round	into	her	face	;	the	eyes	were	still	cast	down	,
他	瞥了一眼	圆形的	进入	她	脸	;	这	眼睛	是	仍然	投掷	向下	,

他瞥了她一眼，她的目光仍然低垂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , [rɪtʃ] [laɪt] ,

and	the	cheeks	were	suffused	with	a	warm	,	rich	light	,
和	这	脸颊	是	弥漫	和	一个	温暖的	,	富有的	光	,

双颊泛着温暖而浓郁的光泽，

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [greɪt] ['freklz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [lʊk] ,

which	softened	the	great	freckles	and	made	her	complexion	look	,
哪个	软化	这	伟大的	雀斑	和	制成	她	肤色	看	,

这淡化了她脸上的大雀斑，使她的肤色看起来.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [raɪp] [per]

according	to	the	image	which	suggested	itself	to	his	mind	,	like	a	nice	ripe	pear
根据	到	这	图像	哪个	建议	本身	到	他的	头脑	,	喜欢	一个	好的	成熟	梨

.

:

.

他脑海中浮现出的画面，就像一个漂亮的熟梨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] .

She	was	certainly	very	pretty	.
她	曾是	当然	非常	漂亮的	.

她确实很漂亮。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

He	glanced	down	at	her	hands	,	which	rested	in	her	lap	,
他	瞥了一眼	向下	在	她	双手	,	哪个	休息	在	她	膝	,

他低头看了看她放在膝上的双手，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] .

and	again	noticed	that	they	were	unusually	delicate	and	small	.
和	再次	注意到	那	他们	是	异常地	精美的	和	小的	.

再次注意到它们异常纤细小巧。

[hɜːr; hər] [fʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][nekst] [ɪn'spektɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] ,

Her	foot	,	which	he	next	inspected	,	he	could	not	criticize	,
她	脚	,	哪个	他	下一个	检查	,	他	可以	不是	批评	,

他接着检查了她的脚，却找不到任何可以挑剔的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [buːts] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt][fɔːr; fər] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

for	the	boots	she	wore	would	have	been	a	good	fit	for	William	Jones	.
为了	这	靴子	她	穿着	会	有	到过	一个	好的	合身	为了	威廉	琼斯	.

她穿的那双靴子很适合威廉·琼斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'taɪər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

But	the	whole	outline	of	her	figure	,	in	spite	of	the	hideous	attire	she	wore	,
但	这	所有的	大纲	的	她	数字	,	在	尽管如此	的	这	可怕	服装	她	穿着	,

但是，尽管她穿着丑陋的衣服，她的身材轮廓依然清晰可见。

[wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] — —

was	fine	and	symmetrical	,	and	altogether	—	—
曾是	美好的	和	对称的	,	和	共	—	—

很好，很对称，而且整体来说——

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .

His	inspection	was	interrupted	by	the	girl	herself	.
他的	检查	曾是	中断	经过	这	女孩	她自己	.

他的检查被女孩本人打断了。

[ˈstaːtiŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [træns] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd]

Starting	as	if	from	a	delightful	trance	,	she	sprang	to	her	feet	and	cried
开始	作为	如果	从	一个	愉快	发呆	,	她	弹簧	到	她	脚	和	哭

一

二

一

她仿佛从愉悦的恍惚状态中惊醒，猛地站起身来，喊道——

“ [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [noʊ] [lɔːŋgər] .

“	I	can't	stop	no	longer	.
”	我	不能	停止	不	更长	.

“我不能再停下来了。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] . ”

I'm	going	.	”
我是	去	.	”

我要去。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [mæt] ? ” [sed] [ˈbrɪŋkli] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] .

“	But	the	picture	,	Matt	?	”	said	Brinkley	,	rising	also	.
”	但	这	图片	,	马特	?	”	说	布林克利	,	上升	还	.

“但是那张照片呢，马特？”布林克利也站了起来问道。

“ [ʃænt] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] ! ”

“	Shan't	I	finish	it	to	-	day	!	”
”	不会	我	结束	它	到	-	天	!	”

“我今天一定能完成！”

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] .

“	I	can't	wait	.
”	我	不能	等待	.

我等不及了。

[ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [goʊ] ,

William	Jones	wants	to	send	me	a	message	over	to	Pencroes	,	and	if	I	don't	go	,
威廉	琼斯	想要	到	发送	我	一个	信息	超过	到	-	,	和	如果	我	不	去	,

威廉·琼斯想让我给彭克罗斯捎个信，如果我不去，

[ˈhiːl] [skoʊld] . ”

he'll	scold	.	”
地狱	骂	.	”

他会责骂的。

“ [ˈveri] [wel] , [mæt] . ”

“	Very	well	,	Matt	.	”
”	非常	出色地	,	马特	.	”

“很好，马特。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [təˈmɑːroʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [ˈsʌmhaʊ] . ”

“	But	I'll	come	,	”	she	said	,	smiling	,	“	tomorrow	;	and	I'll	come	in	my	Sunday	clothes	,	somehow	.	”
”	但	患病的	来	,	”	她	说	,	微笑	,	“	明天	;	和	患病的	来	在	我的	星期日	衣服	,	不知何故	.	”

“但我明天会来，”她笑着说，“而且无论如何，我会穿着我的星期日盛装来。”

“ [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	Don't	trouble	.
”	不	麻烦	.

“别来麻烦。”

[ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] ['naɪsər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

On	**reflection**	**,**	**I**	**think**	**you**	**look**	**nicer**	**as**	**you**	**are**	**.**
在	反射	,	我	思考	你	看	更漂亮	作为	你	是	.

仔细想想，我觉得你现在的样子更好看。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt]

"	**She**	**lifted**	**her**	**hat**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**still**	**hesitated**	**as**	**she**	**put**
"	她	抬起	她	帽子	从	这	地面	,	和	仍然	犹豫了一下	作为	她	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

it	**on**	**.**
它	在	.

她从地上捡起帽子，戴上时仍然犹豫不决。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [ðoʊz] [welʃ] [hæts][ɑːr; ər] ['veri] [bɪˈkʌmɪŋ] .

“	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**artist**	**,**	**“**	**those**	**Welsh**	**hats**	**are**	**very**	**becoming**	**.**
"	之上	我的	单词	,	"	哭	这	艺术家	,	"	那些	威尔士语	帽子	是	非常	成为	.

“我的天哪，”艺术家喊道，“那些威尔士帽子真是太合适了。”

[gʊd] - [baɪ] , [mæt] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**Matt**	**.**
好的	-	再见	,	马特	.

再见，马特。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] ,

"	**She**	**took**	**his**	**outstretched**	**hand**	**and**	**waited**	**an**	**instant**	**,**	**with**	**her**	**warm**	**,**
"	她	采取	他的	伸展	手	和	等待	一个	立即的	,	和	她	温暖的	,

她握住他伸出的手，等了一会儿，用她温暖的手，

[braʊn] [tʃiːk] [ɪn]['proʊfaɪl] ['temptɪŋli] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] .

brown	**cheek**	**in**	**profile**	**temptingly**	**near**	**his**	**lips**	**.**
棕色的	脸颊	在	轮廓	诱人地	靠近	他的	嘴唇	.

侧脸颊上棕色的脸颊诱人地靠近他的嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fɜːrðər]

But	**he**	**did**	**not**	**yield**	**to**	**the**	**temptation**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment's**	**further**
但	他	做过	不是	屈服	到	这	诱惑	,	和	后	一个	瞬间	更远

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

hesitation	**,**
犹豫	,

但他没有屈服于诱惑，又犹豫了一会儿之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [mæt] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hænd]

in	**which**	**I**	**fear**	**she**	**betrayed**	**some**	**little**	**disappointment**	**,**	**Matt**	**released**	**her**	**hand**
在	哪个	我	害怕	她	背叛	一些	小的	失望	,	马特	发布	她	手

[ænd; ənd] [spræŋ] ['hɜːrɪdli] [əˈweɪ] .

and	**sprang**	**hurriedly**	**away**	**.**
和	弹簧	匆匆	离开	.

我担心她会流露出些许失望，于是马特松开了她的手，匆匆跑开了。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [riˈsiːdɪŋ]

“	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**young**	**man**	**,**	**as**	**he**	**watched**	**her**	**figure**	**receding**
"	之上	我的	单词	,	"	低声说道	这	年轻的	男人	,	作为	他	观看	她	数字	消退

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	**the**	**distance**	**,**
在	这	距离	,

“我发誓，”年轻人喃喃自语，望着她渐渐远去的背影。

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] !

“	**the**	**situation**	**is**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**troublesome**	**!**
"	这	情况	是	生长	更多的	和	更多的	麻烦的	!

“情况越来越棘手了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [boʊlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] .

I	shall	have	to	make	a	clean	bolt	of	it	,	if	this	goes	on	.
我	将	有	到	制作	一个	干净的	螺栓	的	它	,	如果	这	去	在	.

如果这种情况继续下去，我恐怕得把它彻底拆掉了。

['fænsi] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['oʊʃ(ə)n] [weɪf] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fancy	being	caught	in	a	flirtation	with	a	wild	ocean	waif	,	a	child	of	the
想要	存在	捕捉	在	一个	调情	和	一个	荒野	海洋	孤儿	,	一个	孩子	的	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

想象一下，你竟然和一个野性十足的海洋孤儿，一个荒野之子，陷入了一段暧昧关系。

[huː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['lɪndli] ['mɜːri] ?

who	never	even	heard	of	Lindley	Murray	?
WHO	绝不	甚至	听到	的	林德利	默里	?

谁都没听说过林德利·默里?

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] !

Really	,	it	will	never	do	!
真的	,	它	将要	绝不	做	!

真的，这绝对行不通!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .

"	CHAPTER	VIII	.	—	THE	DEVIL'S	CAULDRON	.
"	章	八	.	—	这	魔鬼的	釜	.

“第八章——魔鬼的坩埚。”

[aɪ]

I
我

我

[tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːlts] .

t	so	happened	that	the	young	man	of	the	caravan	had	two	considerable	faults	.
t	所以	发生	那	这	年轻的	男人	的	这	大篷车	有	二	大量	故障	.

碰巧的是，商队里的那个年轻人有两个相当大的缺点。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːlt] [maɪ] ['riːdər] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [ɔːl'redi] [gest] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	first	fault	my	reader	has	,	no	doubt	,	already	guessed	—	he	was
这	第一的	过错	我的	读者	有	,	不	怀疑	,	已经	猜对了	—	他	曾是

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['leɪzi] .

constitutionally	lazy	.
合宪地	懒惰的	.

我的读者无疑已经猜到了他的第一个缺点——他天生懒惰。

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːlt] [wɪl] [ə'pɪr] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəl] : [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] ,

The	second	fault	will	appear	more	clearly	in	the	sequel	:	he	was	,	also	,
这	第二	过错	将要	出现	更多的	清楚地	在	这	续集	:	他	曾是	,	还	,

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ɪn'kwɪzətɪv] .

constitutionally	inquisitive	.
合宪地	好奇	.

第二个缺点将在续集中更加明显地显现出来：他天生也具有好奇心。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

his	laziness	was	of	that	not	uncommon	kind	which	is	capable	of	a	great	deal
他的	懒惰	曾是	的	那	不是	罕见	种类	哪个	是	有能力的	的	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ,

of	activity	,
的	活动	,

他的懒惰属于那种并不罕见的、却又能做很多事情的懒惰类型。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [æk'tɪvəti] [ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

so	long	as	that	activity	is	unconscious	,	and	not	realized	as	being	in	the	nature
所以	长的	作为	那	活动	是	无意识	,	和	不是	已实现	作为	存在	在	这	自然

[ʌv; əv] [wɜ:rk] ;

of	work	;
的	工作	;

只要这种行为是无意识的，并且没有意识到它是工作的性质；

[ænd; ənd] [ɪts] [pə'zesər] , ['ðerfɔ:r] , [wʊd] ['fri:kwəntli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] [wei] , [bɪ'stɜ:r] [hɪm'self] [ə; eɪ]

and	its	possessor	,	therefore	,	would	frequently	,	in	his	idle	way	,	bestir	himself	a
和	它是	拥有者	,	所以	,	会	频繁地	,	在	他的	闲置的	方式	,	振作	他自己	一个

[gʊd] [di:l] ;

good	deal	;
好的	交易	;

因此，它的拥有者经常会在闲暇时让自己忙碌起来；

[ˌwer'æz] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bɪ'stɜ:r] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [jɔ:nd]

whereas	,	if	he	had	been	ordered	to	bestir	himself	,	he	would	have	yawned
然而	,	如果	他	有	到过	订购	到	振作	他自己	,	他	会	有	打哈欠

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

and	resisted	.
和	抵抗	.

然而，如果命令他动起来，他就会打哈欠反抗。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['di:fekt] [keɪm] [ɪn] ,

Here	his	other	constitutional	defect	came	in	,
这里	他的	其他	宪法	缺点	来了	在	,

他的另一个体质缺陷就此显现出来。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɪn] [noʊ] [wei] ['sɪriəsli] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .

and	set	him	prying	into	matters	which	in	no	way	seriously	concerned	him	.
和	放	他	窥探	进入	事情	哪个	在	不	方式	严重地	担心的	他	.

并让他去探究与他毫无关系的事情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

A	little	time	before	the	period	of	his	present	excursion	,	when	he	was
一个	小的	时间	前	这	时期	的	他的	展示	短途旅行	,	什么时候	他	曾是

['stʌdiɪŋ] [lɔ:] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

studying	law	in	Dublin	,
学习	法律	在	都柏林	,

在他此次旅行之前的一段时间，当他在都柏林学习法律时，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ɑ:r'tɪstɪk] [ˌæmə'tɜ:ʃɪp] [mʌtʃ] ['betər] ,

and	rapidly	discovered	that	he	loved	artistic	amateurship	much	better	,
和	快速	发现	那	他	喜爱	艺术	业余爱好	很多	更好的	,

他很快发现自己更喜欢艺术上的业余爱好。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['terəbli] [hɑ:rd] [æt; ət] “ ['keɪsɪz] ” [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	had	often	been	known	to	work	terribly	hard	at	“	cases	”	in	which	his
他	有	经常	到过	已知	到	工作	可怕	难的	在	“	案例	”	在	哪个	他的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ;

curiosity	was	aroused	;
好奇心	曾是	被唤醒	;

人们常说，他一旦对某些“案件”产生了浓厚的兴趣，就会非常努力地去调查研究；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [æn; ən]

and	I	may	add	in	passing	that	he	had	shown	on	these	occasions	an
和	我	可能	添加	在	通过	那	他	有	所示	在	这些	场合	一个

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['lɔɪər] ,

amount	of	shrewdness	which	would	have	made	him	an	excellent	lawyer	,
数量	的	城府	哪个	会	有	制成	他	一个	出色的	律师	,

我还要顺便补充一点，他在这些场合表现出的精明程度，足以让他成为一名优秀的律师。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] , [kweɪˌkwɑː] [wɜːrk] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'veriəbli]

if	his	invincible	objection	to	hard	work	,	qua	work	,	had	not	invariably
如果	他的	无敌	异议	到	难的	工作	,	qua	工作	,	有	不是	总是

[ˌɪntə'fiəd] .

interfered	.
干扰	.

如果他那不可动摇的对辛勤工作本身的抵触情绪没有总是干扰到事情的发展的话。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

No	sooner	was	he	left	to	his	own	meditations	,
不	很快	曾是	他	左边	到	他的	自己的	冥想	,

他刚一被留下独自沉思，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [tɪm] ([huː] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

which	the	faithful	Tim	(	who	had	fortunately	been	away	on	a	foraging	expedition
哪个	这	忠实	蒂姆	(	WHO	有	幸运的是	到过	离开	在	一个	觅食	远征

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['epɪsoʊd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ] [læst] ['tʃæptər]) [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ,

during	the	episode	described	in	my	last	chapter	)	was	not	at	hand	to	disturb	,
期间	这	插曲	描述	在	我的	最后的	章	)	曾是	不是	在	手	到	打扰	,

而忠诚的蒂姆（幸运的是，在我上一章描述的事件发生期间，他正在外出觅食）不在场，所以没有打扰到他们。

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs]

than	our	young	gentleman	began	puzzling	his	brains	over	the	curious
比	我们的	年轻的	绅士	开始	令人费解	他的	大脑	超过	这	好奇的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

information	she	had	given	him	.
信息	她	有	给定	他	.

然后，这位年轻的绅士开始苦思冥想她给他的那些有趣的信息。

[ðə; ðɪ][fækts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [fɔːr]

The	facts	,	which	he	had	no	reason	to	question	,	ranged	themselves	under	four
这	事实	,	哪个	他	有	不	原因	到	问题	,	范围	他们自己	在下面	四

['hedz] : — [wʌn] .

heads	:	—	1	.
头部	:	—	1	.

他没有理由质疑的事实可以归纳为四类：——1.

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,

Matt	had	been	cast	ashore	,	fifteen	years	previously	,
马特	有	到过	投掷	岸上	,	十五	年	之前	,

十五年前，马特被冲上了岸。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['pɑːpə] .

at	an	age	when	she	could	pronounce	the	word	"	Papa	.
在	一个	年龄	什么时候	她	可以	发音	这	单词	"	爸爸	.

在她能说出“爸爸”这个词的年纪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [seɪ] , [wʌn] [jɪr] [oʊld] ,

"	It	followed	as	a	rational	argument	that	she	had	been	,	say	,	one	year	old	,
"	它	随后	作为	一个	合理的	争论	那	她	有	到过	,	说	,	一	年	老的	,

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] . [ˌtuː'tuː] .

or	thereabouts	.	2	.
或者	大约	.	2	.

“由此可以合理推断，她当时大概一岁左右。2.

['mɪstər] . [mʌŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

Mr	**.**	**Monk**	**had**	**found**	**her**	**,**	**and**	**given**	**her**	**into**	**the**	**care**	**of**	**William**
先生	.	僧	有	成立	她	,	和	给定	她	进入	这	关心	的	威廉

[dʒəʊnz] ,

Jones	**,**
琼斯	,

蒙克先生找到了她，并将她托付给了威廉·琼斯照顾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['wɜːrði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**had**	**since**	**given**	**that**	**worthy**	**sums**	**of**	**money**	**for**	**taking**	**care**	**of**	**her**
和	有	自从	给定	那	值得	总和	的	钱	为了	采取	关心	的	她

.

:
.

此后，他曾多次支付一笔可观的款项用于照顾她。

['kwɪri] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [sed] [mʌŋk] [fɔːr; fər] [ig'zibitɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Query	**,**	**What**	**reason**	**had**	**the**	**said**	**Monk**	**for**	**exhibiting**	**so**	**much**	**care**	**for**	**the**
询问	,	什么	原因	有	这	说	僧	为了	展出	所以	很多	关心	为了	这

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

请问，这位僧人为何如此关爱这个孩子?

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['wʌndərfəli] [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

unless	**he**	**were**	**a**	**person**	**of**	**wonderfully**	**benevolent**	**disposition**	**,**
除非	他	是	一个	人	的	太棒了	仁慈	处置	,

除非他是一个心地善良、极其仁慈的人，

[wɪtʃ] [maɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ? [θriː] .

which	**my**	**hero**	**was**	**not**	**at**	**all**	**inclined**	**to**	**believe**	**?**	**3**	**.**
哪个	我的	英雄	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	相信	?	3	.

我的主人公根本不愿相信这一点。3.

[sed] [mʌŋk] [ænd; ənd] [sed] [dʒəʊnz][wɜːr; wər][ɑːn] ['veri] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,

Said	**Monk**	**and**	**said**	**Jones**	**were**	**on**	**very**	**familiar**	**terms**	**,**	**which**	**was**	**curious**	**,**
说	僧	和	说	琼斯	是	在	非常	熟悉的	条款	,	哪个	曾是	好奇的	,

蒙克说他和琼斯关系非常亲密，这很奇怪。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] .

seeing	**the**	**difference**	**in**	**their**	**social**	**positions**	**.**
看到	这	不同之处	在	他们的	社会的	职位	.

看到他们社会地位的差异。

['kwɪri] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] , ['eni] [mɪ'stɪriəs] ['nɑːlɪdʒ] , ['eni] ['siːkrət]

Query	**again**	**,**	**Was**	**there**	**any**	**private**	**reason**	**,**	**any**	**mysterious**	**knowledge**	**,**	**any**	**secret**
询问	再次	,	曾是	那里	任何	私人的	原因	,	任何	神秘	知识	,	任何	秘密

[ʃerd] [ɪn] ['kɑːmən] ,

shared	**in**	**common**	**,**
共享	在	常见的	,

再次询问，是否存在任何私人原因、任何神秘知识、任何共同拥有的秘密?

[wɪtʃ] [baʊnd] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tə'geðər] ? [fɔːr] .

which	**bound**	**their**	**interests**	**together**	**?**	**4**	**.**
哪个	边界	他们的	兴趣	一起	?	4	.

是什么将他们的利益联系在一起? 4.

[læst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Last	**and**	**most**	**extraordinary**	**of**	**all**	**,**
最后的	和	最多	非凡的	的	全部	,

最后，也是最特别的一点，

[sed] [mʌŋk] [hæd; həd] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði] [weɪf]

said	Monk	had	now	expressed	his	wish	and	intention	of	marrying	the	waif
说	僧	有	现在	表达	他的	希望	和	意图	的	结婚	这	孤儿

[hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

he	had	rescued	from	the	sea	,
他	有	获救	从	这	海	,

据说，僧侣已经表达了他想娶他从海里救起的孤女的愿望和意愿。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sed] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['rægɪd] ['ɪgnərəns] ,

committed	to	the	care	of	said	Jones	,	and	brought	up	in	ragged	ignorance	,
坚定的	到	这	关心	的	说	琼斯	,	和	带来	向上	在	破烂不堪	无知	,

受琼斯先生的照顾，并在贫困无知中长大。

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɔːr] ['græmər] , [ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [ʃɔːr] .

innocent	of	grace	or	grammar	,	on	that	lonely	shore	.
清白的	的	优雅	或者	语法	,	在	那	孤独	支撑	.

在那孤独的海岸边，既不懂优雅，也不懂语法。

['kwɪri] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

Query	again	,	and	again	,	and	yet	again	,	What	the	deuce	had	put	the	idea
询问	再次	,	和	再次	,	和	然而	再次	,	什么	这	二	有	放	这	主意

['ɪntuː] ['mʌŋks] [hed] ;

into	Monk's	head	;
进入	僧侣的	头	;

一遍又一遍地追问，究竟是什么让僧侣产生了这种想法?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'siːvəb(ə)l]

and	was	there	at	the	bottom	of	it	any	deeper	and	more	conceivable
和	曾是	那里	在	这	底部	的	它	任何	更深	和	更多的	可以想象的

['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ,

motive	than	the	one	of	ordinary	affection	for	a	pretty	,
动机	比	这	一	的	普通的	感情	为了	一个	漂亮的	,

而这一切背后，除了对漂亮女孩的普通爱慕之外，还有什么更深层次、更合理的动机吗?

[ɪf] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [tʃaɪld] ?

if	uncultivated	,	child	?
如果	未开垦的	,	孩子	?

如果未经耕耘，孩子呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [tʃɑːrlz] ['brɪŋkli] ['pɒndəd] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpləsli] ['pʌz(ə)ld]

The	more	Charles	Brinkley	pondered	all	these	questions	,	the	more	hopelessly	puzzled
这	更多的	查尔斯	布林克利	沉思	全部	这些	问题	,	这	更多的	绝望地	困惑

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

he	became	.
他	成为	.

查尔斯·布林克利越是思考这些问题，就越感到困惑不解。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wʌns] [raʊzd] , [kʊd; kəd][nɑːt][rest] .

But	his	curiosity	,	once	roused	,	could	not	rest	.
但	他的	好奇心	,	一次	唤醒	,	可以	不是	休息	.

但是，一旦他的好奇心被激发出来，就无法平静下来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

He	determined	,	if	possible	,	to	get	to	the	midriff	of	the	mystery	.
他	决定	,	如果	可能的	,	到	得到	到	这	膈	的	这	神秘	.

他决心尽可能地揭开这个谜团的真相。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪn] ['bju:tɪfli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]

So	intent	was	he	on	this	object	,	which	fitted	in	beautifully	with	his	natural
所以	意图	曾是	他	在	这	目的	,	哪个	适配	在	非常漂亮	和	他的	自然的

['ɪndələns] ,

indolence	,
懒惰	,

他如此专注于这个目标，这与他天生的懒散性格完美契合。

[ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [nɑ:kt] [ɔ:f] ['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

that	he	at	once	knocked	off	painting	for	the	day	,
那	他	在	一次	敲门	离开	绘画	为了	这	天	,

他当即停止了当天的绘画工作。

[ænd; ənd] ['æftər] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɪrd] ,

and	after	breakfasting	on	the	fare	with	which	Tim	had	by	this	time	appeared	,
和	后	早餐	在	这	票价	和	哪个	蒂姆	有	经过	这	时间	出现	,

早餐后，他们享用了蒂姆此时带来的那些食物。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] .

he	strolled	away	towards	the	sea	shore	.
他	漫步	离开	向	这	海	支撑	.

他漫步走向海边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	had	not	gone	far	when	he	saw	approaching	him	a	tall	figure	which	he
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	锯	接近	他	一个	高的	数字	哪个	他

[si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] .

seemed	to	recognize	.
似乎	到	认出	.

他没走多远，就看到一个高大的身影向他走来，他似乎认出了那个身影。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [mʌŋk] [ʌv; əv] - .

It	came	closer	,	and	he	saw	that	it	was	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	.
它	来了	更近	,	和	他	锯	那	它	曾是	先生	.	僧	的	-	.

它走近了，他看清了，原来是蒙克赫斯特的蒙克先生。

[ðɪs] [taɪm] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [fʊt] .

This	time	Monk	was	on	foot	.
这	时间	僧	曾是	在	脚	.

这次蒙克是步行前往的。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [dres] , [wɪð; wɪθ] ['nɪkərbɑ:kərz] [ænd; ənd] ['hevi] ['ʃu:tɪŋ] [bu:ts] , [ænd; ənd]

He	wore	a	dark	dress	,	with	knickerbockers	and	heavy	shooting	boots	,	and
他	穿着	一个	黑暗的	裙子	,	和	尼克博克	和	重的	射击	靴子	,	和

['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] .

carried	a	gun	.
携带	一个	枪	.

他身穿深色连衣裙，下身是灯笼裤和厚重的猎靴，还带着一把枪。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɔ:g] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['lɜ:rtʃər] , ['fɑ:loʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

A	large	dog	,	of	the	species	lurcher	,	followed	at	his	heels	.
一个	大的	狗	,	的	这	物种	觇	,	随后	在	他的	高跟鞋	.

一只体型较大的猎犬跟在他身后。

['brɪŋkli] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wen] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

Brinkley	was	passing	by	without	any	salutation	when	,	to	his	surprise	,
布林克利	曾是	通过	经过	没有	任何	问候	什么时候	,	到	他的	惊喜	,

布林克利路过时没有打招呼，却惊讶地发现……

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

the	other	paused	and	lifted	his	hat	.
这	其他	暂停	和	抬起	他的	帽子	.

另一个人停顿了一下，摘下帽子。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	.

“请再说一遍，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][met] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ]

“	**We**	**have**	**met**	**once**	**before**	**;**	**and**	**I**	**think**	**I**	**have**	**to**	**-**	**apologize**	**to**	**you**
”	我们	有	遇见	一次	前	;	和	我	思考	我	有	到	-	道歉	到	你

[fɔːr; fər] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ˌɪnsə'vɪləti] .

for	**unintentional**	**incivility**	**.**
为了	无意的	非礼	.

“我们之前见过一次；我想我应该为我无意中的失礼行为向你道歉。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [hm] — [aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] — ['veɪgrənt] !

The	**fact**	**is**	**—**	**h'm**	**—**	**I**	**mistook**	**you**	**for**	**a**	**—**	**vagrant**	**!**
这	事实	是	—	嗯	—	我	误	你	为了	一个	—	流浪汉	!

事实上——嗯——我把你错认成——流浪汉了！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	**did**	**not**	**know**	**you**	**were**	**a**	**gentleman**	**.**
我	做过	不是	知道	你	是	一个	绅士	.

我不知道您是一位绅士。

” [soʊ] ['stægərd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ,

”	**So**	**staggered**	**was**	**the**	**artist**	**with**	**this**	**greeting**	**,**
”	所以	交错	曾是	这	艺术家	和	这	问候	,

这位艺术家对这份问候感到无比震惊，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]['mɪstər] . [tuːts] —

that	**he**	**could**	**only**	**borrow**	**the**	**vocabulary**	**of**	**Mr**	**.**	**Toots**	**—**
那	他	可以	仅有的	借	这	词汇	的	先生	.	嘟嘟	—

他只能借用图茨先生的词汇——

“ [oʊ] , [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**of**	**no**	**consequence**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**attempting**	**to**	**pass**	**on**	**.**
”	哦	,	它是	的	不	结果	,	”	他	说	,	尝试	到	经过	在	.

“哦，这无关紧要，”他试图转移话题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpəːsi'vɪəd] .

But	**the**	**other**	**persevered**	**.**
但	这	其他	坚持不懈	.

但另一个人坚持了下来。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]['mɪstər] . — — — , ['mɪstər] . — — — ([aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

“	**I**	**assure**	**you**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**—**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**—**	**(**	**I**	**have**	**not**	**the**	**pleasure**	**of**
”	我	保证	你	先生	.	—	—	—	,	先生	.	—	—	—	(	我	有	不是	这	乐趣	的

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm]) ,

knowing	**your**	**name**	**)**	**,**
会心	你的	姓名	)	,

“我向您保证，先生，先生（我很荣幸知道您的名字），

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ][beg][tuː; tə]

that	**I**	**had**	**no**	**desire**	**of**	**offending**	**you**	**;**	**and**	**if**	**I**	**did**	**so**	**,**	**I**	**beg**	**to**
那	我	有	不	欲望	的	犯罪	你	;	和	如果	我	做过	所以	,	我	求	到

[ə'pɑːlədʒaɪz] .

apologize	**.**
道歉	.

我无意冒犯您；如果我冒犯了您，我深表歉意。

” ['brɪŋkli] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

”	**Brinkley**	**looked**	**keenly**	**at**	**the**	**speaker**	**.**
”	布林克利	看起来	敏锐地	在	这	扬声器	.

布林克利仔细地看着演讲者。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

His	words	and	manner	were	greatly	at	variance	with	his	looks	,
他的	字	和	方式	是	非常	在	方差	和	他的	看起来	,

他的言行举止与他的外表大相径庭。

— ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

—	even	with	the	tone	of	his	voice	.
—	甚至	和	这	语气	的	他的	嗓音	.

——甚至连他的语气都如此。

[ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [fraʊn] [stɪl] [dis'figəd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

Though	he	smiled	and	showed	his	teeth	,	a	dark	frown	still	disfigured	his	brow
尽管	他	微笑	和	显示	他的	牙齿	,	一个	黑暗的	皱眉	仍然	毁容	他的	眉头

,

,

,

虽然他露出笑容和牙齿，但眉间仍然阴沉着脸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	his	mouth	twitched	nervously	as	if	he	were	ill	at	ease	.
和	他的	嘴	抽搐	紧张地	作为	如果	他	是	患病的	在	舒适	.

他的嘴角不由自主地抽动了一下，显得很不自在。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['kloʊsli] , ['brɪŋkli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɪ'steɪkən]

Regarding	him	thus	closely	,	Brinkley	saw	that	he	had	been	somewhat	mistaken
关于	他	因此	密切	,	布林克利	锯	那	他	有	到过	有些	错误

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

as	to	his	age	.
作为	到	他的	年龄	.

仔细观察之后，布林克利发现自己之前对他的年龄判断有些错误。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [mɪkst]

He	was	considerably	under	forty	years	of	age	,	but	his	hair	was	mixed
他	曾是	相当	在下面	四十	年	的	年龄	,	但	他的	头发	曾是	混合

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

with	grey	,
和	灰色的	,

他远不到四十岁，但头发已经夹杂着灰白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑːrz] [ʌv; əv] [oʊld] ['pæʃnz] .

and	his	features	strongly	marked	as	with	the	scars	of	old	passions	.
和	他的	特征	强烈	标记	作为	和	这	疤痕	的	老的	激情	.

他的脸上明显留有旧情伤痕。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

A	handsome	man	,	certainly	;	an	amiable	one	,	certainly	not	!
一个	英俊的	男人	,	当然	;	一个	可亲	一	,	当然	不是	!

他长相英俊，这一点毋庸置疑；但他性格和蔼，这一点却不怎么样！

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn]

Yet	he	had	a	peculiar	air	of	power	and	breeding	,	as	of	one
然而	他	有	一个	奇特	空气	的	力量	和	选育	,	作为	的	一

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] .

accustomed	to	command	.
习惯	到	命令	.

但他却有一种独特的权力和教养的气质，仿佛是一位习惯于发号施令的人。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌoʊvər'keɪm] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstər] .

Curiosity	**overcame**	**dislike**	**,**	**and**	**the**	**young**	**man**	**determined**	**to**	**receive**	**Mr**	**.**
好奇心	克服	不喜欢	,	和	这	年轻的	男人	决定	到	收到	先生	.

['mʌŋks] ['oʊvərtʃər] [æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Monk's	**overture**	**as**	**amiably**	**as**	**possible**	**.**
僧侣的	序曲	作为	友好地	作为	可能的	.

好奇心战胜了厌恶，这位年轻人决心尽可能友好地接受蒙克先生的示好。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**dare**	**say**	**it**	**was**	**a**	**mistake**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	敢	说	它	曾是	一个	错误	,	"	他	说	.

"我敢说这是一个错误，"他说。

" ['dʒent(ə)lmən][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['trævə(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn]['kærəvænz] . "

"	**Gentlemen**	**don't**	**usually**	**travel**	**about**	**in**	**caravans**	**.**	**"**
"	先生们	不	通常	旅行	关于	在	旅行拖车	.	"

"绅士通常不会乘着大篷车四处旅行。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mʌŋk] .

"	**You**	**are**	**an**	**artist**	**,**	**I**	**am**	**informed**	**,**	**"**	**returned**	**Monk**	**.**
"	你	是	一个	艺术家	,	我	是	知情的	,	"	返回	僧	.

"我听说你是一位艺术家，"蒙克回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Something**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	某物	的	那	种类	,	"	曾是	这	回复	.

"差不多就是这样，"对方回答道。

" [aɪ] [peɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['pleʒər] . "

"	**I**	**paint**	**a**	**little**	**for**	**pleasure**	**.**	**"**
"	我	画	一个	小的	为了	乐趣	.	"

"我画画纯粹是为了消遣。"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [suːt][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [flæt]

"	**And**	**do**	**you**	**find**	**this**	**neighbourhood**	**suit**	**your**	**purpose**	**?**	**—**	**It**	**is**	**somewhat**	**flat**
"	和	做	你	寻找	这	邻里	套装	你的	目的	?	—	它	是	有些	平坦的

[ænd; ənd] ['ʌnˌpiktʃə'resk] . "

and	**unpicturesque**	**.**	**"**
和	不雅观	.	"

"您觉得这个街区符合您的需求吗？——这里地势比较平坦，景色也比较普通。"

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['brɪŋkli] .

"	**I**	**rather**	**like**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Brinkley**	**.**
"	我	相当	喜欢	它	,	"	回答	布林克利	.

"我挺喜欢的，"布林克利回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ɪn] ['sʌmər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz]

"	**It**	**is**	**pretty**	**in**	**summer**	**;**	**it**	**must**	**be**	**splendid**	**in**	**winter**	**,**	**when**	**the**	**storms**
"	它	是	漂亮的	在	夏天	;	它	必须	是	灿烂	在	冬天	,	什么时候	这	暴风雨

[bɪ'gɪn] ,

begin	**,**
开始	,

"夏天这里很漂亮；冬天暴风雪来临时，这里一定更加壮观。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ɪz] ['verid] [baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**uneventful**	**career**	**of**	**our**	**friend**	**William**	**Jones**	**is**	**varied**	**by**	**the**
和	这	平静无事	职业	的	我们的	朋友	威廉	琼斯	是	多种多样	经过	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [reks] .

excitement	**of**	**wrecks**	**.**
激动	的	残骸	.

我们的朋友威廉·琼斯的职业生涯虽然平淡无奇，却也因沉船事故而充满刺激。

" [haʊ] ['mʌŋks] ['fɔːrhed] ['daːkənd] !
" How Monk's forehead darkened !
" 如何 僧侣的 前额 变暗 !

“僧侣的额头怎么变黑了！”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [smaɪld] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —
But his face smiled still as he said —
但 他的 脸 微笑 仍然 作为 他 说 —

但他脸上依然带着微笑，说道——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['ʃɪpˌreks] [ə'kɜːr] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] . "
" It is not often that shipwrecks occur now , I am glad to say . "
" 它 是 不是 经常 那 沉船 发生 现在 , 我 是 高兴的 到 说 . "

“令人欣慰的是，现在沉船事故并不常见。”

" [noʊ] , " [sed] ['brɪŋkli] , ['draɪli] .
" No , " said Brinkley , drily .
" 不 , " 说 布林克利 , 干巴巴地 .

“不，”布林克利冷冷地说。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" They used to be common enough fifteen years ago .
" 他们 用过的 到 是 常见的 足够的 十五 年 前 .

“十五年前，它们还很常见。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mʌŋk] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Their eyes met , and the eyes of Monk were full of fierce suspicion .
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 这 眼睛 的 僧 是 满的 的 凶猛的 怀疑 .

“他们的目光相遇了，僧侣的眼神中充满了强烈的怀疑。”

" [waɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪ'speʃəli] ?
" Why fifteen years ago , especially ?
" 为什么 十五 年 前 , 尤其 ?

“为什么偏偏是十五年前？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The young man shrugged his shoulders .
" 这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

年轻人耸了耸肩。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [ʃɪp] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
" I was told only to - day of the loss of one great ship , at that time .
" 我 曾是 讲述 仅有的 到 - 天 的 这 损失 的 一 伟大的 船 , 在 那 时间 .

“我今天才得知当时有一艘大船沉没了。”

[mæt] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] .
Matt told me , the little foundling .
马特 讲述 我 , 这 小的 弃儿 .

马特告诉我，那个被遗弃的小家伙。

[juː; jʊ] [noʊ] [mæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You know Matt , of course ? "
你 知道 马特 , 的 课程 ? "

你当然认识马特吧?

" [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .
" I know whom you mean .
" 我 知道 谁 你 意思是 .

我知道你指的是谁。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
Excuse me , but you seem to be very familiar with her name ? "
原谅 我 , 但 你 似乎 到 是 非常 熟悉的 和 她 姓名 ? "

打扰一下，您似乎对她的名字非常熟悉?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	suppose	I	am	,	”	replied	the	young	man	.
”	我	认为	我	是	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“我想我是的，”年轻人回答道。

“ [mæt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['eksələnt] [frendz] .

“	Matt	and	I	are	excellent	friends	.
”	马特	和	我	是	出色的	朋友们	.

“我和马特是很好的朋友。”

” [mʌŋk] [dɪd][nɑːt][smaɪl] [naʊ] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][duː][soʊ][wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

”	Monk	did	not	smile	now	;	all	his	efforts	to	do	so	were	ineffectual	.
”	僧	做过	不是	微笑	现在	;	全部	他的	努力	到	做	所以	是	无效	.

“蒙克此刻没有笑；他所有的努力都徒劳无功。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪs'laɪk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['brɪŋkliːz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	an	expression	of	savage	dislike	,	he	looked	in	Brinkley's	face	,	and	his
和	一个	表达	的	野蛮的	不喜欢	,	他	看起来	在	布林克利	脸	,	和	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他带着极其厌恶的表情看着布林克利的脸，声音是：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪv(ə)l] , ['trembld] [ænd; ənd] [gruː] [hɑːrʃ] “ [æz; əz] ['skrænl] [paɪps]

though	his	words	were	still	civil	,	trembled	and	grew	harsh	“	as	scrannel	pipes
尽管	他的	字	是	仍然	民用	,	颤抖	和	生长	残酷的	”	作为	斯克兰内尔	管道

[ʌv; əv] [strɔː] . ”

of	straw	.	”
的	稻草	.	”

虽然他的言辞仍然礼貌，但开始颤抖，变得尖锐刺耳，“如同稻草管发出的嘶嘶声”。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? ”

“	May	I	ask	if	you	purpose	remaining	long	in	the	neighbourhood	?	”
”	可能	我	问	如果	你	目的	其余的	长的	在	这	邻里	?	”

请问您打算在附近长期居住吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	I	don't	know	,	”	answered	the	artist	.
”	我	不	知道	,	”	回答	这	艺术家	.

“我不知道，”艺术家回答道。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . ”

“	My	time	is	my	own	,	and	I	shall	stay	as	long	as	the	place	amuses	me	.	”
”	我的	时间	是	我的	自己的	,	和	我	将	停留	作为	长的	作为	这	地方	娱乐	我	.	”

“我的时间由我自己支配，只要这个地方让我感到愉快，我就会一直待下去。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][duː][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [sɜːr] . ”

“	If	I	can	assist	in	making	it	do	so	,	I	shall	be	happy	,	sir	.	”
”	如果	我	能	协助	在	制作	它	做	所以	,	我	将	是	快乐的	,	先生	.	”

“如果我能帮上忙，我将不胜荣幸，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	Thank	you	.	”
”	感谢	你	.	”

“谢谢。”

“ [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['ræbɪt] ['ʃuːtɪŋ] ?

“	Do	you	care	for	rabbit	shooting	?
”	做	你	关心	为了	兔子	射击	?

你喜欢打兔子吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][spɔːrt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] . ”

If so , there is some sport to be had among the sand - hills . ”

如果 所以 , 那里 是 一些 运动 到 是 有 之中 这 沙 - 丘陵 . ”

如果真是这样，那么在沙丘地带就有不少运动可以玩了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ʃuːt] [ˈeniθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [ɪkˈsept] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [ˈfɑːli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] ;

“ I never shoot anything , ” was the reply , “ except , I suppose , ' folly as it flies ;

“ 我 绝不 射击 任何事物 , ” 曾是 这 回复 , “ 除了 , 我 认为 , - 蠢事 作为 它 苍蝇 ;

“我从不射杀任何东西，”他回答说，“除了，我想，‘愚蠢的行为’；

- [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈfaɪərɑːrm] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [spɔːrt][ɪz] [pərˈsuːd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

' though with what species of firearm that interesting sport is pursued , ” he added

- 尽管 和 什么 物种 的 火器 那 有趣的 运动 是 追击 , ” 他 额外 ,

,

,

“不过，这项有趣的运动是用哪种枪支进行的呢？”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] ! ”

as if to himself , “ I haven't the slightest idea ! ”

作为 如果 到 他自己 , “ 我 还没有 这 丝毫 主意 ! ”

仿佛自言自语道：“我一点头绪都没有！”

“ [wel] , [gʊd] [deɪ] , ” [sed] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [skaʊl] .

“ Well , good day , ” said Monk , with an uneasy scowl .

“ 出色地 , 好的 天 , ” 说 僧 , 和 一个 不安 皱眉头 .

“嗯，祝你今天愉快，”蒙克不安地皱着眉头说道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kəˈmænd] [ˌem ˈiː] !

“ If I can be of any service to you , command me !

“ 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你 , 命令 我 !

“如果我能为您效劳，请吩咐我！”

” [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈgen] , [hiː; hi] [stɔːkt] [əˈweɪ] .

” And , raising his hat again , he stalked away .

” 和 , 提高 他的 帽子 再次 , 他 跟踪 离开 .

“然后，他又一次举起帽子，大步走开了。”

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,

“ Now , what in the name of all that is wonderful ,

“ 现在 , 什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 精彩的 ,

“现在，这究竟是怎么回事，真是太美好了！”

[dʌz] [ˈmɪstər] . [mʌŋk] [ʌv; əv] - [miːn] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ][ˈsɪv(ə)l] ?

does Mr . Monk of Monkshurst mean by becoming so civil ?

做 先生 . 僧 的 - 意思是 经过 成为 所以 民用 ?

蒙克赫斯特的蒙克先生如此彬彬有礼，是指什么呢?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [ˈsiːwərd] .

” This was the question the young man asked himself , as he strolled away seaward .

” 这 曾是 这 问题 这 年轻的 男人 问 他自己 , 作为 他 漫步 离开 向海 .

“这是年轻人一边漫步走向海边，一边问自己的问题。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [mʌŋk] ,

He could not persuade himself that he had wronged Monk ,

他 可以 不是 说服 他自己 那 他 有 冤枉 僧 ,

他无法说服自己他亏待了蒙克。

[ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	that	gentleman	was	in	reality	an	amiable	person	,	instead	of	a
那	那	绅士	曾是	在	现实	一个	可亲	人	,	反而	的	一个

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['bʊli] ; [noʊ] ,

domineering	bully	;	no	,
盛气凌人	欺负	;	不	,

那位先生实际上是一位和蔼可亲的人，而不是一个专横跋扈的恶霸；不，

[ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['beɪlf(ə)l]

that	suggestion	was	contradicted	by	every	expression	of	the	man's	baleful
那	建议	曾是	矛盾	经过	每一个	表达	的	这	男人的	有害的

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [feɪs] .

and	suspicious	face	.
和	可疑的	脸	.

男人脸上阴险多疑的表情，完全否定了这种说法。

[wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ?

What	,	then	,	could	be	the	explanation	of	his	sudden	access	of	courtesy	?
什么	,	然后	,	可以	是	这	解释	的	他的	突然	使用权	的	礼貌	?

那么，他突然变得彬彬有礼的原因又是什么呢?

[æn; ən][aɪ'diːə] !

An	idea	!
一个	主意	!

一个主意!

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

an	inspiration	!
一个	灵感	!

真是令人鼓舞!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l]

As	it	flashed	into	his	mind	,	the	young	man	gave	vent	to	a	prolonged	whistle
作为	它	闪光灯	进入	他的	头脑	,	这	年轻的	男人	给予	发泄	到	一个	延长	哨

.

:

.

这个想法瞬间闪现在他的脑海中，年轻人随即吹了一声长长的口哨。

['pɑːsəbli] , [mʌŋk] [wʌz; wəz] — ['dʒeləs] !

Possibly	,	Monk	was	—	jealous	!
可能	,	僧	曾是	—	嫉妒的	!

或许，蒙克是——嫉妒了!

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	idea	was	a	preposterous	one	,	and	almost	amusing	.
这	主意	曾是	一个	荒谬	一	,	和	几乎	有趣	.

这个想法荒谬至极，几乎令人发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	to	be	conceived	,	on	the	first	blush	of	it	,
它	曾是	不是	到	是	构思	,	在	这	第一的	脸红	的	它	,

这并非一朝一夕就能构想出来的。

[ðæt] ['dʒeləsi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrli][mæn]['sɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [mæn]['dʒent(ə)l] ;

that	jealousy	would	make	a	surly	man	civil	,	a	savage	man	gentle	;
那	妒忌	会	制作	一个	粗鲁	男人	民用	,	一个	野蛮的	男人	温和的	;

嫉妒能使脾气暴躁的人变得彬彬有礼，使野蛮人变得温柔;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] ,

it	would	rather	have	the	contrary	effect	,
它	会	相当	有	这	相反	影响	,

但它反而会产生相反的效果。

[ən'les] — [hɪr] ['brɪŋkli] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] — [ən'les] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['raɪv(ə)l][hæd; həd][sʌm; səm]

unless	—	here	Brinkley	grew	thoughtful	—	unless	his	gloomy	rival	had	some
除非	—	这里	布林克利	生长	周到	—	除非	他的	阴沉	竞争对手	有	一些

['sɪnɪstər] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ?

sinister	design	which	he	wished	to	cloak	with	politeness	?
险恶	设计	哪个	他	希望	到	披风	和	礼貌	?

除非——布林克利陷入沉思——除非他那阴郁的对手怀有某种险恶的计划，并想用礼貌来掩盖?

[bʌt; bət] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mæt] !

But	jealous	of	little	Matt	!
但	嫉妒的	的	小的	马特	!

但他嫉妒小马特!

['brɪŋkli] [læft] ['hɑːrtɪli] , [wen] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

Brinkley	laughed	heartily	,	when	he	fully	realized	the	absurdity	of	the	notion	.
布林克利	笑了	衷心地	,	什么时候	他	完全	已实现	这	荒谬	的	这	概念	.

布林克利彻底意识到这个想法的荒谬之处后，开怀大笑。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

He	crossed	the	sand	-	hills	,
他	交叉	这	沙	-	丘陵	,

他穿过了沙丘，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

and	came	again	to	the	path	which	he	and	Matt	had	followed	the
和	来了	再次	到	这	小路	哪个	他	和	马特	有	随后	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

然后他又回到了他和马特前一天走过的那条路。

[ə; eɪ][smɑːrt] [briːz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] - - [west] ,

A	smart	breeze	was	coming	in	from	the	sou	'	-	west	,
一个	聪明的	微风	曾是	未来	在	从	这	苏	-	-	西方	,

一股清爽的微风从西南方向吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ðoʊ] ['sʌni] ; [bʌt; bət] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ]

and	the	air	was	fresh	and	cool	though	sunny	;	but	clouds	were	gathering
和	这	空气	曾是	新鲜的	和	凉爽的	尽管	阳光明媚	;	但	云	是	采集

[tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

to	windward	,
到	迎风	,

空气清新凉爽，阳光明媚；但迎风面却开始聚集乌云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['broʊkən] .

and	the	weather	was	evidently	broken	.
和	这	天气	曾是	显然	破碎的	.

天气显然出了问题。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'niːθ]

Reaching	the	cliffs	,	he	descended	them	,	and	came	down	on	the	rocks	beneath
到达	这	悬崖	,	他	下降	他们	,	和	来了	向下	在	这	岩石	下面

.

:

.

他到达悬崖边，然后顺着悬崖往下走，来到下面的岩石上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

A	long	jagged	point	ran	out	from	the	spot	where	he	stood	,
一个	长的	锯齿状	观点	跑	出去	从	这	点	在哪里	他	站立	,

一道长长的锯齿状尖刺从他站立的地方延伸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kɑːm] ,

and	the	water	to	leeward	of	the	same	was	quite	calm	,
和	这	水	到	背风面	的	这	相同的	曾是	相当	冷静的	,

而背风面的水域则十分平静。

[ðoʊ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] ['trʌbld] [swelz] .

though	rising	and	falling	in	strong	troubled	swells	.
尽管	上升	和	坠落	在	强的	麻烦	涌浪	.

尽管在汹涌澎湃的波涛中起伏。

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['ʃeltərd] [pleɪs] ,

So	bright	and	tempting	did	it	look	in	that	sheltered	place	,
所以	明亮的	和	诱人的	做过	它	看	在	那	避难所	地方	,

在那个隐蔽的地方，它看起来如此明亮诱人。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] .

that	he	determined	to	have	a	swim	.
那	他	决定	到	有	一个	游泳	.

他决定去游泳。

[hiː; hi] [strɪpt] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər]

He	stripped	leisurely	,	and	,	placing	his	clothes	in	a	safe	place	,	took	a	header
他	脱衣舞	悠闲	,	和	,	放置	他的	衣服	在	一个	安全的	地方	,	采取	一个	标题

[ɔːf][ðə; ði]['rɑːks] .

off	the	rocks	.
离开	这	岩石	.

他悠闲地脱掉衣服，把衣服放在安全的地方，然后纵身跃下岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['swɪmər] .

It	was	clear	at	once	that	he	was	a	powerful	swimmer	.
它	曾是	清除	在	一次	那	他	曾是	一个	强大的	游泳运动员	.

很明显，他游泳技术很强。

['brestɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [swel] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

Breasting	the	smooth	swell	,	he	struck	out	from	shore	,
哺乳	这	光滑的	膨胀	,	他	击	出去	从	支撑	,

他迎着平静的波浪，从岸边出发。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

and	when	he	had	gone	about	a	hundred	yards	,
和	什么时候	他	有	已消失	关于	一个	百	码	,

当他走了大约一百码后，

['floʊtɪd] ['leɪzɪli][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

floated	lazily	on	his	back	and	surveyed	the	shore	.
漂浮	懒洋洋	在	他的	后退	和	调查	这	支撑	.

他懒洋洋地仰面漂浮着，环顾着岸边。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][fɔːrmz][wɜːr; wər] ['faɪnli] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	cliffs	were	not	very	high	,	but	their	forms	were	finely	picturesque	.
这	悬崖	是	不是	非常	高的	,	但	他们的	表格	是	精细地	如画	.

悬崖虽然不高，但形状优美，风景如画。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [griːn] [kriːks] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [wiːd] ; [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

Here	and	there	were	still	green	creeks	,	fringed	with	purple	weed	;	and	large
这里	和	那里	是	仍然	绿色的	小溪	,	流苏	和	紫色的	杂草	;	和	大的

['ʃædoʊi] [keivz] ,

shadowy	caves	,
阴暗的	洞穴	,

这里那里仍然有一些绿色的小溪，溪边长满了紫色的水草；还有一些幽暗的大洞穴。

[hjuːn] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ; [ænd; ənd] ['rɑːki] ['ailits] ,

hewn	roughly	in	the	side	of	the	crags	;	and	rocky	islets	,
凿	大致	在	这	边	的	这	峭壁	;	和	岩石	岛屿	,

在峭壁侧面粗略凿刻而成；以及岩石小岛，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['slaɪmi] [wiːd] [ænd; ənd] [ə'wɔːʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtər] .

covered	with	slimy	weed	and	awash	with	the	lapping	water	.
涵盖	和	黏糊糊的	杂草	和	淹没	和	这	交叠	水	.

上面长满了黏糊糊的水草，还被拍打的水流冲刷着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] ,

A	little	to	the	right	of	the	spot	from	which	he	had	dived	,
一个	小的	到	这	正确的	的	这	点	从	哪个	他	有	潜水	,

在他跳水点右侧稍偏一点的地方，

[ðə; ði] [klɪf] [siːmd] ['hɔləud] [aʊt] ,

the	cliff	seemed	hollowed	out	,
这	悬崖	似乎	空心的	出去	,

悬崖似乎被掏空了。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ]

forming	a	wide	passage	which	the	sea	entered	with	a	tramp	and	a	rush
成型	一个	宽的	通道	哪个	这	海	进入	和	一个	流浪汉	和	一个	匆忙

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

and	a	roar	.
和	一个	吼	.

形成了一个宽阔的通道，海水带着脚步声、奔涌声和咆哮声涌入其中。

[tɔːrdz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['brɪŋkli] [swæm] .

Towards	this	passage	Brinkley	swam	.
向	这	通道	布林克利	游泳	.

布林克利游向了这条通道。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

He	knew	the	danger	of	such	places	,
他	知道	这	危险	的	这样的	地方	,

他知道这种地方很危险。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [iks'plɔːd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

for	he	had	often	explored	them	both	in	Cornwall	and	the	West	of
为了	他	有	经常	探索	他们	两个都	在	康沃尔郡	和	这	西方	的

['aɪərlənd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

因为他曾多次在康沃尔郡和爱尔兰西部探索过这些地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtəˌtɔːrɪ] [skɪl] .

but	he	had	confidence	in	his	own	natatory	skill	.
但	他	有	信心	在	他的	自己的	游泳	技能	.

但他对自己游泳技术很有信心。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['liːʒərli] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [sloʊ] [stroʊks] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Approaching	the	shore	leisurely	with	strong	,	slow	strokes	,	he	paused	outside	the
接近	这	支撑	悠闲	和	强的	,	慢的	笔画	,	他	暂停	外部	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他用强劲而缓慢的划水动作悠闲地靠近岸边，在通道外停了下来。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [swel] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

and	observed	that	the	sea	swell	,	entering	the	opening	,
和	观察到	那	这	海	膨胀	,	进入	这	开幕	,

并观察到涌浪涌入洞口，

[rʌʃt] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] ,

rushed	and	quickened	itself	like	a	rapid	shooting	to	the	fall	,
匆忙	和	加速	本身	喜欢	一个	迅速的	射击	到	这	落下	,

它像疾驰的箭矢般迅速加速，奔向瀑布。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪn] [prɪz'mætɪk] [spreɪ] .

turning	at	the	base	of	the	cliff	into	a	cloud	of	thin	prismatic	spray	.
转弯	在	这	根据	的	这	悬崖	进入	一个	云	的	薄的	棱镜	喷	.

在悬崖底部化作一团稀薄的棱镜状水雾。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [rɑːk] ['pɪdʒɪns] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

Suddenly	,	through	the	top	of	the	spray	,	a	cloud	of	rock	pigeons	emerged	,
突然	,	通过	这	顶部	的	这	喷	,	一个	云	的	岩石	鸽子	出现	,

突然，从水雾顶端，一群岩鸽飞了出来。

['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krægz] .

winging	their	flight	rapidly	along	the	crags	.
翅膀	他们的	航班	快速	沿着	这	峭壁	.

它们沿着峭壁快速地展翅飞翔。

['brɪŋkli] [nuː] [baɪ][ðə; ði][læst] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

Brinkley	knew	by	the	last	phenomenon	that	the	spray	concealed	the	entrance	of
布林克利	知道	经过	这	最后的	现象	那	这	喷	暗	这	入口	的

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərn] .

some	large	subterranean	cavern	.
一些	大的	地下	洞穴	.

布林克利从上一个例子中得知，喷出的水雾掩盖了某个大型地下洞穴的入口。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

If	any	doubt	had	remained	on	his	mind	,
如果	任何	怀疑	有	剩余	在	他的	头脑	,

如果他心中还有任何疑虑的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ]

it	would	have	been	dispelled	by	the	appearance	of	a	solitary	pigeon	,	which
它	会	有	到过	驱散	经过	这	外貌	的	一个	孤	鸽子	,	哪个

['liːvɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjənz] ,

leaving	its	companions	,
离开	它是	同伴	,

一只孤鸽的出现驱散了这种恐慌，这只鸽子离开了它的同伴。

['weivəd] ['laɪtli] [bæk] , [fluː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['daʊnwərd] [flaɪt] ,

wavered	lightly	back	,	flew	back	through	the	spray	with	a	rapid	downward	flight	,
犹豫不决	轻轻	后退	,	飞翔	后退	通过	这	喷	和	一个	迅速的	向下	航班	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

轻轻地向后摇晃了一下，然后迅速向下飞过水雾，消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] [sens]

He	was	floating	a	little	nearer	,	with	an	enjoyment	deepened	by	the	sense
他	曾是	漂浮的	一个	小的	更近	,	和	一个	享受	加深	经过	这	感觉

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

of	danger	,
的	危险	,

他缓缓靠近，危险感反而加深了他的兴奋之情。

[wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ɪts][hændz]

when	a	figure	suddenly	appeared	on	the	rocks	close	by	him	,	wildly	waving	its	hands
什么时候	一个	数字	突然	出现	在	这	岩石	关闭	经过	他	,	疯狂地	挥手	它是	双手

.

:

.

这时，他附近的岩石上突然出现了一个人影，疯狂地挥舞着双手。

“ [kiːp] [bæk] !

“	Keep	back	!
”	保持	后退	!

“退后！”

[kiːp] [bæk] !

Keep	back	!
保持	后退	!

退后!

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

”	cried	a	voice	.
”	哭	一个	嗓音	.

“一个声音喊道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

He	looked	at	the	figure	,	and	recognized	William	Jones	.
他	看起来	在	这	数字	,	和	认可	威廉	琼斯	.

他看了看那个人影，认出他是威廉·琼斯。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr]

He	answered	him	,	but	the	sound	of	his	voice	was	drowned	by	the	roar
他	回答	他	,	但	这	声音	的	他的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	吼

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .

from	the	rocks	.
从	这	岩石	.

他回答了他，但他的声音被岩石上传来的轰鸣声淹没了。

[ðen] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd]

Then	William	Jones	shouted	again	more	indistinctly	,	and	repeated	his	excited
然后	威廉	琼斯	喊叫	再次	更多的	模糊不清	,	和	重复	他的	兴奋的

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

然后威廉·琼斯再次大声喊叫，声音更加含糊不清，并重复了他激动的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmər] [ə'genst] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər]

It	was	clear	that	he	was	warning	the	swimmer	against	some	hidden	danger
它	曾是	清除	那	他	曾是	警告	这	游泳运动员	反对	一些	隐	危险

.

:

.

很明显，他是在警告游泳者注意某种隐藏的危险。

['brɪŋkli] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Brinkley	took	the	warning	,	and	struck	out	from	the	shore	,
布林克利	采取	这	警告	,	和	击	出去	从	这	支撑	,

布林克利吸取了教训，从岸边挥杆击球。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	then	back	to	the	place	where	he	had	left	his	clothes	.
和	然后	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	衣服	.

然后他又回到了他放衣服的地方。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt][ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

Watching	**his**	**opportunity**	**,**	**he**	**found**	**a**	**suitable**	**spot**	**and**	**clambered**	**in**	**upon**	**the**
观看	他的	机会	,	他	成立	一个	合适的	点	和	攀爬	在	之上	这

['rɑːks] .

rocks	**.**
岩石	.

他伺机而动，找到一个合适的地方，爬上了岩石。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [draɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	**had**	**just**	**dried**	**himself**	**and**	**thrown**	**on**	**some**	**of**	**his**	**clothes**	**,**
他	有	只是	干燥	他自己	和	抛掷	在	一些	的	他的	衣服	,

他刚擦干身子，随便套上几件衣服。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

when	**he**	**saw**	**William**	**Jones**	**standing**	**near**	**and**	**watching**	**him**	**.**
什么时候	他	锯	威廉	琼斯	常设	靠近	和	观看	他	.

当他看到威廉·琼斯站在附近看着他时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第5/7页

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
“ How are you ? ” asked the young man , with a nod .
“ 如何 是 你 ? ” 问 这 年轻的 男人 , 和 一个 点头 .

“你好吗？”年轻人点点头问道。

“ [preɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [əb'sɜːrd] [weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ Pray , what did you mean by going on in that absurd way just now ? ”
“ 祈祷 , 什么 做过 你 意思是 经过 去 在 在 那 荒诞 方式 只是 现在 ? ”

“请问，你刚才那样做到底是什么意思？”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [miːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪk'saɪtmənt] .
“ What did I mean ? ” repeated William , with a little of his former excitement .
“ 什么 做过 我 意思是 ? ” 重复 威廉 , 和 一个 小的 的 他的 以前的 激动 .

“我刚才是什么意思？”威廉重复道，语气中带着一丝先前的兴奋。

“ [lʊk] [jiː; ji] , [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .
“ Look ye , now , I was waving you back from the Devil's Cauldron .
“ 看 是的 , 现在 , 我 曾是 挥手 你 后退 从 这 魔鬼的 釜 .

“瞧瞧，我当时是在向你们挥手，让你们远离魔鬼的坩埚。”

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [bɪn] [draʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [lɔːrd] [noʊz]
There's many a man been drowned there , and been washed away Lord knows
有 许多 一个 男人 到过 溺水 那里 , 和 到过 洗过 离开 主 知道
[wer] .
where .
在哪里 .

那里淹死了许多人，被冲走了，天知道他们被冲到哪里去了。

[aɪv] [hɪd] [tel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɑːləmli] , “ [ðeə(r)] ['kærid] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn]
I've heerd tell , ” he added solemnly , “ they're carried right down into the Devil's own
我已经 听见 告诉 , ” 他 额外 庄严地 , “ 它们是 携带 正确的 向下 进入 这 魔鬼的 自己的
['kɪtʃɪn] . ”
kitchen . ”
厨房 . ”

“我听说，”他严肃地补充道，“他们会被直接带到魔鬼的厨房里去。”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
“ I'm much obliged to you , Mr . Jones , but I'm used to such places ,
“ 我是 很多 有义务 到 你 , 先生 . 琼斯 , 但 我是 用过的 到 这样的 地方 ,

“琼斯先生，我非常感谢您，但我已经习惯了这样的地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
and I think I know how to take care of myself .
和 我 思考 我 知道 如何 到 拿 关心 的 我 .

我觉得我知道如何照顾自己。

” ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .
” William Jones shook his head a little angrily .
” 威廉 琼斯 摇晃 他的 头 一个 小的 愤怒地 .

威廉·琼斯有些生气地摇了摇头。

“ [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [ðæts] [ɔːl] !
“ Don't you come here no more , that's all !
“ 不 你 来 这里 不 更多的 , 那就是 全部 !

“你以后别再来这里了，就这样！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'taɪərd] .

"	he	said	,	and	muttering	ominously	to	himself	,	retired	.
"	他	说	,	和	喃喃自语	不祥地	到	他自己	,	退休	.

他说完，一边低声自语，一边阴沉地离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kræg] , [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] [laɪk]

But	he	only	ascended	the	neighbouring	crag	,	and	squatting	himself	there	like
但	他	仅有的	上升	这	邻接	岩	,	和	蹲姿	他自己	那里	喜欢

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] ,

a	bird	of	ill	-	omen	,
一个	鸟	的	患病的	-	预兆	,

但他只是爬上了附近的山崖，像一只不祥之鸟一样蹲在那里。

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

kept	his	eyes	on	the	stranger	.
保留	他的	眼睛	在	这	陌生人	.

他一直盯着那个陌生人。

['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self] , ['brɪŋkli] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Having	dressed	himself	,	Brinkley	climbed	in	the	same	direction	.
拥有	穿着	他自己	,	布林克利	攀登	在	这	相同的	方向	.

布林克利穿好衣服后，朝同一个方向爬了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɪljəm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

He	found	William	seated	on	the	edge	of	the	crag	,	looking	the	reverse	of
他	成立	威廉	坐着	在	这	边缘	的	这	岩	,	寻找	这	撤销	的

['eɪmiəb(ə)l] ,

amiable	,
可亲	,

他发现威廉坐在峭壁边缘，神情丝毫没有和蔼可亲之感。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	amusing	himself	by	throwing	stones	in	the	direction	of	the	sea	.
和	有趣	他自己	经过	投掷	石头	在	这	方向	的	这	海	.

他以向大海方向扔石头为乐。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	You	seem	to	know	this	place	well	?	"	said	the	young	man	,	standing	over	him	.
"	你	似乎	到	知道	这	地方	出色地	?	"	说	这	年轻的	男人	,	常设	超过	他	.

“你好像很熟悉这里？”年轻人站在他面前问道。

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

William	Jones	replied	,	without	looking	up	.
威廉	琼斯	回复	,	没有	寻找	向上	.

威廉·琼斯头也没抬地回答道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ; [aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] .

"	I	ought	to	;	I	were	born	here	.
"	我	应该	到	;	我	是	出生	这里	.

“我应该在这里；我出生在这里。”

['fɑːðər] [wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] .

Father	were	born	here	.
父亲	是	出生	这里	.

父亲出生在这里。

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Know	it	?
知道	它	?

知道吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [noʊd] [æz; əz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['fɔrtɪn] - . ”

I	wish	I	know'd	as	well	how	to	make	my	own	fortin	'	.	”
我	希望	我	知道	作为	出色地	如何	到	制作	我的	自己的	福廷	-	.	”

我也希望自己会做福丁。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['slaili] ,

“	And	yet	they	tell	me	,	”	observed	the	other	,	watching	him	slily	,
”	和	然而	他们	告诉	我	,	”	观察到	这	其他	,	观看	他	狡猾地	,

“可是他们却告诉我，”另一个人一边说着，一边狡黠地看着他。

“ [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ʌv; əv] - [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] !

“	that	William	Jones	of	Abertaw	has	money	in	the	bank	,	and	is	a	rich	man	!
”	那	威廉	琼斯	的	-	有	钱	在	这	银行	,	和	是	一个	富有的	男人	!

“阿伯托的威廉·琼斯在银行里有存款，他是个富翁！”

” [hiː; hi] [sɔː] ['wɪljəmz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ,

”	He	saw	William's	colour	change	at	once	,	but	recovering	himself	at	once	,
”	他	锯	威廉的	颜色	改变	在	一次	,	但	恢复中	他自己	在	一次	,

他立刻看到威廉的脸色变了，但他自己也立刻恢复了过来。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [grʌnt] ,

the	worthy	gave	a	contemptuous	grunt	,
这	值得	给予	一个	轻蔑的	咕哝	,

那位德高望重的人轻蔑地哼了一声。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['spaɪtfəli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʌl] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [baɪ] .

and	aimed	a	stone	spitefully	at	a	large	gull	which	just	then	floated	slowly	by	.
和	旨在	一个	石头	恶意地	在	一个	大的	鸥	哪个	只是	然后	漂浮	缓慢地	经过	.

然后他恶狠狠地朝一只缓缓飘过的大海鸥扔了一块石头。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	Who	told	you	that	?
”	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

” [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

”	he	asked	,	glancing	quickly	up	,	and	then	looking	down	again	.
”	他	问	,	瞥了一眼	迅速地	向上	,	和	然后	寻找	向下	再次	.

“他问道，迅速抬头看了一眼，然后又低下头。”

“ [sʌm; səm] [ˌtɑːm'fuːl] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] [mɔːr] [sens] [ɪn] [ən] [ðæn; ðən] [ðæt] [gʌl] .

“	Some	tomfool	,	wi	'	no	more	sense	in	un	than	that	gull	.
”	一些	傻瓜	,	wi	-	不	更多的	感觉	在	联合国	比	那	鸥	.

“真是个傻瓜，脑子跟海鸥一样没脑子。”

[rɪtʃ] ?

Rich	?
富有的	?

富有的?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][duː] !

I	wish	I	was	,	I	do	!
我	希望	我	曾是	,	我	做	!

我真希望我是!

” ['brɪŋkli] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] .

”	Brinkley	was	amused	,	and	a	little	curious	.
”	布林克利	曾是	觉得好笑	,	和	一个	小的	好奇的	.

布林克利觉得好笑，也有些好奇。

['læfɪŋ] ['geɪli] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] ['wɪljəmz] [saɪd] .

Laughing	gaily	,	he	threw	himself	down	by	William's	side	.
笑	兴高采烈地	,	他	扔	他自己	向下	经过	威廉的	边	.

他爽朗地笑着，扑倒在威廉身边。

['wɪljəm] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] [stoʊn] .

William	shifted	his	seat	uneasily	,	and	threw	another	stone	.
威廉	转移	他的	座位	不安地	,	和	扔	其他	石头	.

威廉不安地挪了挪身子，又扔了一块石头。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	My	dear	Mr	.	Jones	,	”	said	the	young	man	,
”	我的	亲爱的	先生	.	琼斯	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“我亲爱的琼斯先生，”年轻人说道。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['flɪpənt] [staɪl] [wɪtʃ] [mæt] [faʊnd] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

assuming	the	flippant	style	which	Matt	found	so	irritating	,
假设	这	轻浮的	风格	哪个	马特	成立	所以	令人恼火的	,

假设马特觉得那种轻浮的风格非常令人恼火，

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

“	I	have	often	wondered	how	you	get	your	living	.
”	我	有	经常	想知道	如何	你	得到	你的	活的	.

“我一直很好奇你是如何谋生的。”

” ['wɪljəm] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] .

”	William	started	nervously	.
”	威廉	开始	紧张地	.

威廉紧张地开了口。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; [jet] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

“	You	are	,	I	believe	,	a	fisherman	by	profession	;	yet	you	never	go	fishing	.
”	你	是	,	我	相信	,	一个	渔夫	经过	职业	;	然而	你	绝不	去	钓鱼	.

“我相信你是一名职业渔夫；然而你却从不去捕鱼。”

[juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

You	possess	a	boat	,	but	you	are	seldom	seen	to	use	it	.
你	具有	一个	船	,	但	你	是	很少	已见	到	使用	它	.

你拥有一艘船，但很少见到你使用它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

You	are	not	,	I	think	,	of	a	poetical	disposition	;
你	是	不是	,	我	思考	,	的	一个	诗意的	处置	;

我认为你并不具备诗人的气质；

[jet] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊət] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [lʌv]

yet	you	spend	your	days	in	watching	the	water	,	like	a	poet	,	or	a	person	in	love
然而	你	花费	你的	天	在	观看	这	水	,	喜欢	一个	诗人	,	或者	一个	人	在	爱

.

:
.

然而，你却像诗人或恋爱中的人一样，终日凝望着水面。

[aɪ] [kən'kluːd] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [ðæt] [jʊr; jər][oʊld]['hæbɪts] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	conclude	,	very	reluctantly	,	that	your	old	habits	stick	to	you	,
我	结束	,	非常	勉强	,	那	你的	老的	习惯	戳	到	你	,

我很不情愿地得出结论：你的旧习惯根深蒂固。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] . ”

and	that	you	speculate	on	the	disasters	of	your	fellow	creatures	.	”
和	那	你	推测	在	这	灾难	的	你的	同伴	生物	.	”

你还对其他生物的灾难妄加揣测。

“ [wʌt] [-] [miːn] , ['mæstər] ? ” [grʌntid] ['wɪljəm] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs]
“ What d'ye mean , master ? ” grunted William , puzzled and a little alarmed by this
“ 什么 染料 意思是 , 掌握 ? ” 哼哼 威廉 , 困惑 和 一个 小的 惊慌 经过 这
[staɪl] [ʌv; əv] [ə'dres] .
style of address .
风格 的 地址 .

“您这是什么意思，主人？”威廉咕哝道，他对这种称呼方式感到困惑和有些惊恐。

“ [ə; eɪ][naɪs] [rek] , [naʊ] , [wʊd] ['ædmərəbli] [suːt][jʊr; jər] [teɪsts] ?
“ A nice wreck , now , would admirably suit your tastes ?
“ 一个 好的 破坏 , 现在 , 会 令人钦佩地 套装 你的 口味 ?

“现在，一艘漂亮的沉船残骸，应该非常符合你的口味吧？”

[ə; eɪ] [wel] - ['leɪdn] ['indiəmən] , ['smæʃɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [riːf] - ['jɑːndər] , [wʊd] [lend] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]
A well - laden Indiaman , smashing up on the reef - yonder , would lend sunshine to
一个 出色地 - 满载 印度人 , 粉碎 向上 在 这 礁 - 远处 , 会 借 阳光 到
[jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ,
your existence ,
你的 存在 ,

一艘满载货物的印度洋货轮，在远处的礁石上颠簸前行，会给你的生活带来阳光。

[ænd; ənd] ['diːpən] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['prɑːvɪdəns] ?
and deepen your faith in a paternal Providence ?
和 深化 你的 信仰 在 一个 父系 普罗维登斯 ?

并加深你对天父眷顾的信仰?

[eɪ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? ”
Eh , Mr . Jones ? ”
嗯 , 先生 . 琼斯 ? ”

呃，琼斯先生?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊt] [ə'baʊt] [noʊ] [reks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I don't know nowt about no wrecks , ” was the reply .
“ 我 不 知道 现在 关于 不 残骸 , ” 曾是 这 回复 .

“我对任何事故都一无所知，”对方回答道。

“ [ðeə(r)] [noʊ][kən'sɑːrn][oʊ] - [maɪn] . ”
“ They're no consarn o ' mine . ”
“ 它们是 不 康萨恩 o - 矿 . ”

“他们与我无关。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [lə'ment] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , [wen] ['rekɪŋ] [wʌz; wəz]
“ Ah , but I have heard you lament the good old times , when wrecking was
“ 啊 , 但 我 有 听到 你 哀叹 这 好的 老的 时代 , 什么时候 破坏 曾是
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
a respectable occupation ,
一个 可敬 职业 ,

“啊，但我听你怀念过去的美好时光，那时打捞沉船还是一份体面的职业。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['koʊstgɑːrd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
and when there were no impertinent coastguards to interfere with
和 什么时候 那里 是 不 无礼 海岸警卫队 到 干扰 和
[rɪ'spektəbl] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
respectable followers of the business .
可敬 追随者 的 这 商业 .

而且当时也没有无礼的海岸警卫队来干涉那些受人尊敬的生意追随者。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ɪf] ['pɑːpjələr] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [truː] ,

By	the	way	,	I	have	often	wondered	,	Mr	.	Jones	,	if	popular	report	is	true	,
经过	这	方式	,	我	有	经常	想知道	,	先生	.	琼斯	,	如果	受欢迎的	报告	是	真的	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

顺便问一下，琼斯先生，我一直想知道那些民间传言是否属实，以及如果.....

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [klɪfs] [ɔːr][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sænd] - [hɪlz] , [ðer; ðər][ɪz] ['berid] ['treʒər] ,

among	these	cliffs	or	the	surrounding	sand	-	hills	,	there	is	buried	treasure	,
之中	这些	悬崖	或者	这	周围	沙	-	丘陵	,	那里	是	埋葬	宝藏	,

这些悬崖峭壁之间或周围的沙丘中埋藏着宝藏。

[kæst] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ][ˌenər'dʒetɪk] ['pɝːsənz] [laɪk]

cast	up	from	time	to	time	by	the	sea	,	and	concealed	by	energetic	persons	like
投掷	向上	从	时间	到	时间	经过	这	海	,	和	暗	经过	精力充沛	人	喜欢

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

时常被大海冲刷上来，又被像你这样精力充沛的人隐藏起来?

" ['wɪljəm] [dʒəʊnz][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	William	Jones	could	stand	this	no	longer	.
"	威廉	琼斯	可以	站立	这	不	更长	.

威廉·琼斯再也无法忍受了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ]['ruːbɪkənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

Looking	as	pale	as	it	was	possible	for	so	rubicund	a	person	to
寻找	作为	苍白	作为	它	曾是	可能的	为了	所以	红润的	一个	人	到

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

对于一个原本面色红润的人来说，他的脸色苍白得几乎难以想象。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [aɪ] [noʊ] [naʊt] [oʊ] -

and	glancing	round	him	suspiciously	,	he	rose	to	his	feet	,	"	I	know	nowt	o	'
和	瞥了一眼	圆形的	他	可疑地	,	他	玫瑰	到	他的	脚	,	"	我	知道	现在	o	-

[ðæt] ,

that	,
那	,

他狐疑地环顾四周，然后站起身来，“我对此一无所知。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['səmət] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	If	there	is	summat	,	I	wish	I	could	find	it	;
"	如果	那里	是	总结	,	我	希望	我	可以	寻找	它	;

“如果真有什么东西，我希望我能找到它；

[bʌt; bət] [sek] [θɪŋz] ['nevər] [kʌm] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [tʃæps] [laɪk] [ˌem 'iː] .

but	sech	things	never	come	the	way	of	honest	chaps	like	me	.
但	sech	事物	绝不	来	这	方式	的	诚实的	小伙子们	喜欢	我	.

但像我这样诚实的人永远不会遇到这种事。

[gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ['mæstər] !

Good	mornin	'	,	master	!
好的	早晨	-	,	掌握	!

早上好，主人!

[teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['swɪmɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['dɛvəlz]

Take	a	poor	man's	advice	,	and	don't	you	go	swimming	no	more	near	the	Devil's
拿	一个	贫穷的	男人的	建议	,	和	不	你	去	游泳	不	更多的	靠近	这	魔鬼的

['kɔːldrən] !

Cauldron	!
釜	!

听听穷人的劝告，千万别再去魔鬼的坩埚附近游泳了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

"	So	saying	,	he	walked	off	in	the	direction	of	the	deserted	village	.
"	所以	说	,	他	步行	离开	在	这	方向	的	这	荒凉的	村庄	.

说完，他就朝着那座荒凉的村庄走去。

['prez(ə)ntli] ['brɪŋkli] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] .

Presently	Brinkley	rose	and	followed	him	,	keeping	him	steadily	in	view	.
目前	布林克利	玫瑰	和	随后	他	,	保持	他	稳步	在	看法	.

这时，布林克利起身跟在他身后，始终保持着他的视线。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]

From	time	to	time	William	Jones	looked	round	,	as	if	to	see	whether	the
从	时间	到	时间	威廉	琼斯	看起来	圆形的	,	作为	如果	到	看	无论	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

other	was	coming	;
其他	曾是	未来	;

威廉·琼斯不时回头张望，好像要看看对方是否来了；

['lɪŋgərɪŋ] [wen] ['brɪŋkli] ['liŋgə] , ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wen] ['brɪŋkli] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] .

lingering	when	Brinkley	lingered	,	hastening	his	pace	when	Brinkley	hastened	his	.
挥之不去的	什么时候	布林克利	徘徊不去	,	加速	他的	步伐	什么时候	布林克利	加快	他的	.

布林克利慢走的时候他也慢走，布林克利加快脚步的时候他也加快脚步。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , ['brɪŋkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] .

As	an	experiment	,	Brinkley	turned	and	began	walking	back	towards	the	cliffs	.
作为	一个	实验	,	布林克利	转向	和	开始	步行	后退	向	这	悬崖	.

布林克利抱着试试看的态度，转身开始往悬崖方向走去。

['glænsɪŋ] [raʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sɔː] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ,

Glancing	round	over	his	shoulder	,	he	saw	William	Jones	had	also	turned	,
瞥了一眼	圆形的	超过	他的	肩膀	,	他	锯	威廉	琼斯	有	还	转向	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] .

and	was	walking	back	.
和	曾是	步行	后退	.

他回头瞥了一眼，发现威廉·琼斯也转过身来，正往回走。

“ ['kjʊriəs] !

“	Curious	!
“	好奇的	!

“好奇的！

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	he	reflected	.
"	他	反映	.

他沉思道。

“ [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [vjuː] .

“	The	innocent	one	is	keeping	me	in	view	.
“	这	清白的	一	是	保持	我	在	看法	.

“那个无辜的人一直关注着我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [briːð] [hɪm; ɪm] !

I	have	a	good	mind	to	breathe	him	!
我	有	一个	好的	头脑	到	呼吸	他	!

我真想好好呼吸他！

" [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] , ['rʌnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ,

"	He	struck	off	from	the	path	,	and	hastened	,	running	rather	than	walking	,
	他	击	离开	从	这	小路	,	和	加快	,	跑步	相当	比	步行	,

[tɔːrdz] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

towards	the	sand	-	hills	.
向	这	沙	-	丘陵	.

他离开小路，加快脚步，不是走而是跑，朝着沙丘方向前进。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]

So	soon	as	he	was	certain	that	he	was	followed	,	he	began	to	run	in
所以	很快	作为	他	曾是	肯定	那	他	曾是	随后	,	他	开始	到	跑步	在

[gʊd] ['ɜːrnɪst] .

good	earnest	.
好的	认真	.

他一确定自己被人跟踪，就开始拼命奔跑。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['wɪljəm] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tuː] .

To	his	delight	,	William	began	running	too	.
到	他的	喜	,	威廉	开始	跑步	也	.

令他高兴的是，威廉也开始跑了起来。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sænd͵hɪlz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] ['bɪzɪli] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

He	plunged	among	the	sandhills	,	and	was	soon	engaged	busily	running	up
他	暴跌	之中	这	沙丘	,	和	曾是	很快	已订婚的	忙碌地	跑步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] ,

and	down	them	,
和	向下	他们	,

他一头扎进沙丘之中，很快就忙着在沙丘上上下奔跑。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

hither	and	thither	.
这里	和	那里	.

到处跑。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] .

From	time	to	time	he	caught	a	glimpse	of	his	pursuer	.
从	时间	到	时间	他	捕捉	一个	一瞥	的	他的	追击者	.

他时不时会瞥见追捕者的身影。

[͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

It	was	an	exciting	chase	.
它	曾是	一个	激动人心	追赶	.

这是一场惊心动魄的追逐。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [͵aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

When	he	had	been	engaged	in	it	for	half	an	hour	,	and	was	almost
什么时候	他	有	到过	已订婚的	在	它	为了	一半	一个	小时	,	和	曾是	几乎

['breθləs] [hɪm'self] ,

breathless	himself	,
喘不过气	他自己	,

当他已经忙活了半个小时，自己也几乎气喘吁吁的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊz] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	suddenly	paused	in	one	of	the	deep	hollows	,	threw	himself	down	on	his	back	,
他	突然	暂停	在	一	的	这	深的	空心	,	扔	他自己	向下	在	他的	后退	,

他突然在其中一个深洼地里停了下来，仰面躺倒在地。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

and	lit	a	cigar	.
和	点燃	一个	雪茄	.

然后点燃了一支雪茄。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]

A	few	minutes	afterwards	,	he	heard	a	sound	as	of	violent	puffing	and
一个	很少	分钟	然后	,	他	听到	一个	声音	作为	的	暴力	抽气	和

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

几分钟后，他听到一阵剧烈的喘息声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ['pæntɪŋ] , ['gæspɪŋ] , [pər'spaɪr] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] ,

and	the	next	instant	William	Jones	,	panting	,	gasping	,	perspiring	at	every	pore	,
和	这	下一个	立即的	威廉	琼斯	,	喘息	,	喘息	,	出汗	在	每一个	孔隙	,

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

appeared	above	him	.
出现	多于	他	.

下一刻，威廉·琼斯气喘吁吁、汗流浃背地出现在他上方。

“ [haʊ] [-] [duː] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ?

“	How	d'ye	do	,	Mr	.	Jones	?
“	如何	染料	做	,	先生	.	琼斯	?

“你好，琼斯先生？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] .

”	he	cried	gaily	.
”	他	哭	兴高采烈地	.

他欢快地喊道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] !

“	Come	and	have	a	cigar	!
“	来	和	有	一个	雪茄	!

来抽根雪茄吧！

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd]['æftər]

”	Instead	of	replying	,	William	Jones	looked	completely	thunderstruck	,	and	after
”	反而	的	回复	,	威廉	琼斯	看起来	完全地	雷击	,	和	后

['glerɪŋ] ['fiːbli] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ,

glaring	feebly	down	and	muttering	incoherently	,
刺眼	虚弱地	向下	和	喃喃自语	语无伦次	,

“威廉·琼斯没有回答，而是完全惊呆了，他无力地低头瞪着，喃喃自语，语无伦次。”

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

disappeared	as	suddenly	as	he	had	come	.
消失	作为	突然	作为	他	有	来	.

他来得突然，去得也突然。

['brɪŋkli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] .

Brinkley	finished	his	cigar	leisurely	,	and	then	strolled	back	to	the	caravan	.
布林克利	完成的	他的	雪茄	悠闲	,	和	然后	漫步	后退	到	这	大篷车	.

布林克利悠闲地抽完雪茄，然后漫步走回了房车。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði]

CHAPTER	IX	.	—	THE
章	第九章	.	—	这

第九章——

['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

SECRET	OF	THE	CAVE	.
秘密	的	这	洞穴	.

洞穴的秘密。

[tiː]

T
T

[hiː; hi] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː]

he	**young**	**man**	**of**	**the**	**caravan**	**was**	**now**	**thoroughly**	**convinced**	**that**	**one**	**of**	**two**
他	年轻的	男人	的	这	大篷车	曾是	现在	彻底	确信	那	一	的	二

[θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

things	**must**	**be**	**true**	**,**
事物	必须	是	真的	,

商队里的年轻人现在完全确信，以下两件事中必有一件是真的：

['iːðər] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr]

either	**that**	**William**	**Jones**	**had**	**been**	**instructed**	**to**	**keep**	**a**	**watch**	**upon**	**him**	**,**	**or**
任何一个	那	威廉	琼斯	有	到过	指示	到	保持	一个	手表	之上	他	,	或者

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	**he**	**,**
那	他	,

要么是威廉·琼斯奉命监视他，要么就是他，

['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə]

William	**Jones**	**,**	**had**	**a**	**secret**	**of**	**some**	**sort**	**which**	**he**	**was**	**anxious**	**not**	**to**
威廉	琼斯	,	有	一个	秘密	的	一些	种类	哪个	他	曾是	焦虑的	不是	到

[hæv; həv] [rɪ'viːld] .

have	**revealed**	**.**
有	揭晓	.

威廉·琼斯似乎藏着一个秘密，他非常不想让别人知道。

['æftər][bəuθ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [weid] , [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz]

After	**both**	**suppositions**	**had**	**been**	**duly**	**weighed**	**,**	**the**	**second**	**was**	**accepted**	**as**
后	两个都	假设	有	到过	正式地	称重	,	这	第二	曾是	公认	作为

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ;

the	**most**	**likely**	**;**
这	最多	可能	;

经过对两种假设的权衡，第二种假设被认为是最有可能的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	**it**	**forthwith**	**received**	**the**	**young**	**man's**	**consideration**	**.**
和	它	立即	已收到	这	年轻的	男人的	考虑	.

它立刻引起了这位年轻人的注意。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] , ['fɜːrstli]

If	**there**	**was**	**a**	**secret**	**,**	**he**	**argued**	**,**	**it**	**was**	**in**	**some**	**way**	**connected**	**,**	**firstly**
如果	那里	曾是	一个	秘密	,	他	争论	,	它	曾是	在	一些	方式	连接	,	首先

,

,
,

他认为，如果真有什么秘密，那它肯定与以下几点有关：首先，

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] ; ['sekəndli] ,

with	**William**	**Jones's**	**worldly**	**prosperity**	**;**	**secondly**	**,**
和	威廉	琼斯	世俗	繁荣	;	第二	,

首先是威廉·琼斯的世俗财富；其次，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɔːr]

with	**the**	**reports**	**current**	**of**	**treasure**	**hidden**	**in**	**times**	**past**	**among**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**or**
和	这	报告	当前的	的	宝藏	隐	在	时代	过去的	之中	这	沙	-	丘陵	或者

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kævərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	**dangerous**	**caverns**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这	危险的	洞穴	的	这	海	.

坊间传闻，过去曾有宝藏藏匿于沙丘之中或危险的海底洞穴里。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [truː] ,

Was	**it**	**possible**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**those**	**reports**	**were**	**true**	**,**
曾是	它	可能的	,	后	全部	,	那	那些	报告	是	真的	,

难道那些报道都是真的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	in	some	mysterious	manner	Jones	had	become	acquainted	with	the
和	那	在	一些	神秘	方式	琼斯	有	变得	熟人	和	这

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?

hiding	-	place	?
隐藏	-	地方	?

琼斯以某种神秘的方式得知了这个藏身之处?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mænz]

It	seemed	very	improbable	for	many	reasons	,	one	of	the	chief	being	the	man's
它	似乎	非常	不太可能	为了	许多	原因	,	一	的	这	首席	存在	这	男人的

[ɪk'striːm] ['pɑːvərti] ,

extreme	poverty	,
极端	贫困	,

这似乎非常不可能，原因有很多，其中一个主要原因是这名男子极度贫困。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

which	appeared	to	touch	the	very	edge	of	sheer	starvation	.
哪个	出现	到	触碰	这	非常	边缘	的	透明	饥饿	.

这似乎已经触及了彻底饥饿的边缘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [haʊ'evər] , [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

A	little	inquiry	in	the	neighbourhood	,	however	,	elicited	the	information	that
一个	小的	询问	在	这	邻里	,	然而	,	引发的	这	信息	那

[dʒəʊnz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] ['penjəri] ,

Jones	,	despite	his	abject	penury	,
琼斯	,	尽管	他的	卑贱	贫困	,

然而，在附近稍作打听便得知，尽管琼斯一贫如洗，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

was	certainly	well	-	to	-	do	,	and	had	money	in	the	bank	of	the
曾是	当然	出色地	-	到	-	做	,	和	有	钱	在	这	银行	的	这

['neɪbərɪŋ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] ;

neighbouring	market	town	;
邻接	市场	镇	;

他家境肯定不错，在邻近集镇的银行里有存款；

[ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [bɪ'lɔːŋd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt]

that	the	ruined	village	of	Abertaw	belonged	almost	entirely	to	him	;	and	that
那	这	毁坏	村庄	的	-	属于	几乎	完全	到	他	;	和	那

, [ɪn] [ʃɔːrt] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

阿伯托村的废墟几乎完全属于他；简而言之，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪt][ə; eɪ]['maɪzərli]['pɜːrs(ə)n] ,

he	was	by	nature	and	habit	a	miserly	person	,
他	曾是	经过	自然	和	习惯	一个	吝啬鬼	人	,

他生性吝啬，习惯守财奴身份。

[huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['hɔːrdɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

who	would	prefer	hoarding	up	whatever	he	possessed	to	purchasing	with	it	the
WHO	会	更喜欢	囤积	向上	任何	他	拥有	到	购买	和	它	这

['kɑːmənɪst] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] .

commonest	necessaries	of	life	.
最常见的	必需品	的	生活	.

他宁愿囤积自己拥有的一切，也不愿用这些钱购买最基本的生活必需品。

[æn; ən][oʊld] ['koʊstgɑːrd] , [huːm] ['brɪŋkli] [faʊnd] [nekst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

An	old	coastguard	,	whom	Brinkley	found	next	day	on	the	station	,	was	his	chief
一个	老的	海岸警卫队	,	谁	布林克利	成立	下一个	天	在	这	车站	,	曾是	他的	首席

[ɪn'fɔːrmənt] .

informant	.
线人	.

第二天，布林克利在车站找到了一位老海岸警卫队员，他是布林克利的主要线人。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [sed] [ðɪs] [oʊld][sɔːlt] , “ [ɪf] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ['hiːz] [pʊr] .

“	Don't	you	believe	him	,	sir	,	”	said	this	old	salt	,	“	if	he	tells	you	he's	poor	.
”	不	你	相信	他	,	先生	,	”	说	这	老的	盐	,	“	如果	他	讲述	你	他是	贫穷的	.

“先生，如果他说自己很穷，千万别相信他，”这位老水手说道。

['hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ɪz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [oʊn] [ʌp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

He's	a	shark	,	William	Jones	is	,	and	couldn't	own	up	even	to	his	own	father	.
他是	一个	鲨鱼	,	威廉	琼斯	是	,	和	不能	自己的	向上	甚至	到	他的	自己的	父亲	.

威廉·琼斯是个奸诈之徒，甚至不敢向自己的父亲坦白。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] ['hiːz] [gɑːt][goʊld] ['hɪd(ə)n] ['sʌmhwɛə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sænd,hɪlz] ,

It's	my	belief	he's	got	gold	hidden	somewheres	among	them	sandhills	,
它是	我的	信仰	他是	得到	金子	隐	某个地方	之中	他们	沙丘	,

我相信他把黄金藏在那些沙丘的某个地方。

[let] [ə'loʊn] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

let	alone	what	he's	got	in	the	savings	bank	.
让	独自的	什么	他是	得到	在	这	节省	银行	.

更别提他在银行存款里有多少了。

[ɑː] , ['hiːz] [ə; eɪ]['ɑːrtf(ə)l][wʌn] , [ɪz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

Ah	,	he's	a	artful	one	,	is	William	Jones	.
啊	,	他是	一个	巧	一	,	是	威廉	琼斯	.

啊，威廉·琼斯真是个老谋深算的人。

” ['brɪŋkli] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [səs'piʃənz] ,

”	Brinkley	had	said	nothing	of	his	own	private	suspicions	,
”	布林克利	有	说	没有什么	的	他的	自己的	私人的	怀疑	,

布林克利没有提及他个人的怀疑，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz] ['wɜːrldli]

but	had	merely	introduced	in	a	general	way	the	subject	of	Jones's	worldly
但	有	仅仅	介绍	在	一个	一般的	方式	这	主题	的	琼斯	世俗

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但只是概括地介绍了琼斯的世俗地位。

['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

Further	conversation	with	Tim	,	who	had	made	a	few	straggling	acquaintances	in
更远	对话	和	蒂姆	,	WHO	有	制成	一个	很少	零散的	熟人	在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

the	district	,
这	区	,

与蒂姆的进一步交谈，蒂姆在该地区结识了一些零星的朋友。

[kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['testɪmoʊni] .

corroborated	the	other	testimony	.
证实	这	其他	见证	.

与其他人的说法相符。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [wɜ:rθ]

The	young	man	became	more	and	more	convinced	that	William	Jones	was	worth
这	年轻的	男人	成为	更多的	和	更多的	确信	那	威廉	琼斯	曾是	值得

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

这位年轻人越来越确信威廉·琼斯值得研究。

[mæt] [hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Matt	had	not	turned	up	that	morning	.
马特	有	不是	转向	向上	那	早晨	.

那天早上马特没有出现。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] , ['brɪŋkli] [tʊk] [ə'nʌðər] [stroʊl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

Instead	of	looking	after	her	,	Brinkley	took	another	stroll	towards	the	vicinity	of
反而	的	寻找	后	她	,	布林克利	采取	其他	漫步	向	这	附近	的

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔ:ldrən] .

the	Devil's	Cauldron	.
这	魔鬼的	釜	.

布林克利没有照顾她，而是又朝着魔鬼坩埚附近走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [ə'gen] .

He	had	not	gone	far	before	he	discovered	that	he	was	watched	again	.
他	有	不是	已消失	远的	前	他	发现	那	他	曾是	观看	再次	.

他没走多远就发现自己又被人监视了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn]

The	figure	of	William	Jones	followed	in	the	distance	,	but	keeping	him	well	in
这	数字	的	威廉	琼斯	随后	在	这	距离	,	但	保持	他	出色地	在

[vju:] .

view	.
看法	.

威廉·琼斯的身影在远处跟随，但始终清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kjʊriəs] .

It	was	certainly	curious	.
它	曾是	当然	好奇的	.

这确实很奇怪。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

He	walked	over	to	the	cliffs	and	looked	down	at	the	scene	of
他	步行	超过	到	这	悬崖	和	看起来	向下	在	这	场景	的

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] ['beɪðɪŋ] [əd'ventʃər] .

yesterday's	bathing	adventure	.
昨天的	洗澡	冒险	.

他走到悬崖边，向下望去，看到了昨天游泳嬉戏的场景。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

A	strong	wind	was	blowing	,
一个	强的	风	曾是	吹	,

当时刮着强风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['foʊmi]

and	the	waves	were	surging	up	the	rocks	with	deafening	roar	and	foamy
和	这	波浪	是	滔滔	向上	这	岩石	和	震耳欲聋	吼	和	泡沫状

[spju:m] .

spume	.
泡沫	.

海浪拍打着岩石，发出震耳欲聋的轰鸣声，激起阵阵泡沫。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['veri] ['ʌgli] , [pər'tɪkjələrli] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːldrən] .

The	place	looked	very	ugly	,	particularly	near	the	Cauldron	.
这	地方	看起来	非常	丑陋的	,	特别	靠近	这	釜	.

这个地方看起来很丑陋，尤其是在大锅附近。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [tuː; tə] ['mɪlki] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] ,

All	the	passage	was	churned	to	milky	white	,	and	the	sound	from	beneath	was	,
全部	这	通道	曾是	搅打	到	乳白色	白色的	,	和	这	声音	从	下面	曾是	,

整个通道都被搅成了乳白色，下面传来声音：

[tuː; tə] [kwoʊt] [æn; ən] [oʊld] ['sɪməli] , [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tʃæriːəts] .

to	quote	an	old	simile	,	like	the	roar	of	innumerable	chariots	.
到	引用	一个	老的	明喻	,	喜欢	这	吼	的	无数	战车	.

借用一句古老的比喻，就像无数战车的轰鸣声。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] ,

He	glanced	over	his	shoulder	,	and	saw	the	head	of	William	Jones	eagerly	watching	,
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	和	锯	这	头	的	威廉	琼斯	急切地	观看	,

他回头瞥了一眼，看到威廉·琼斯的脑袋正急切地注视着他。

[ðə; ði] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [rɑːk] .

the	body	being	hidden	behind	an	intervening	rock	.
这	身体	存在	隐	在后面	一个	介入	岩石	.

尸体被一块岩石挡住。

“ [streɪndʒ] !

“	Strange	!
“	奇怪的	!

“奇怪的!

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

”	he	reflected	.
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [maɪ] ['predətɔːri] [frend] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesiz] ['eni] , [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtəri] [gʌlf] .

“	My	predatory	friend	can't	keep	his	treasure	,	if	he	possesses	any	,	down	in	that	watery	gulf	.
“	我的	掠食性	朋友	不能	保持	他的	宝藏	,	如果	他	拥有	任何	,	向下	在	那	水状的	海湾	.

“我那贪婪的朋友，如果他真有财宝的话，也守不住那深不见底的海湾里的财宝。”

[jet] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['mænər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [wɔːrm] ,

Yet	whenever	I	come	near	it	his	manner	tells	me	that	I	am	'	warm	,
然而	每当	我	来	靠近	它	他的	方式	讲述	我	那	我	是	-	温暖的	,

然而，每当我靠近它时，它的态度都告诉我，我很“温暖”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

'	as	they	say	in	the	game	of	hide	and	seek	.
-	作为	他们	说	在	这	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

正如捉迷藏游戏中常说的那样。

” [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

”	To	test	the	matter	a	little	further	he	set	off	on	a	brisk	walk	along	the	cliffs	,
”	到	测试	这	事情	一个	小的	更远	他	放	离开	在	一个	轻快	走	沿着	这	悬崖	,

为了进一步验证此事，他沿着悬崖快步走了一段。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	Cauldron	behind	.
离开	这	釜	在后面	.

把坩埚留在身后。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːloʊd] .

He	found	,	as	he	had	suspected	,	that	he	was	no	longer	followed	.
他	成立	,	作为	他	有	怀疑	,	那	他	曾是	不	更长	随后	.

正如他所料，他发现自己不再被人跟踪了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['wɪljəm] [dʒəʊnz]

Returning	as	he	came	,	and	resuming	his	old	position	,	he	saw	William	Jones
返回	作为	他	来了	,	和	恢复	他的	老的	位置	,	他	锯	威廉	琼斯

[ɪ'miːdiətli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] .

immediately	re	-	appear	.
立即地	关于	-	出现	.

他原路返回，回到原来的位置，随即看到威廉·琼斯再次出现。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] [ə'gen]

That	day	he	discovered	no	clue	to	the	mystery	,	nor	the	next	,	nor	the	next	again
那	天	他	发现	不	线索	到	这	神秘	,	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个	再次

,

,

,

那天他没有找到任何解开谜团的线索，第二天也没有，再过几天也没有。

[ðoʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pər'fɔːrməns] .

though	on	each	day	he	went	through	a	similar	performance	.
尽管	在	每个	天	他	去	通过	一个	相似的	表现	.

虽然他每天的表现都差不多。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [mæt] [hæd; həd][nɑːt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

Strange	to	say	,	Matt	had	not	put	in	an	appearance	,
奇怪的	到	说	,	马特	有	不是	放	在	一个	外貌	,

奇怪的是，马特并没有露面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [siːk]

and	for	reasons	of	his	own	he	had	thought	it	better	not	to	seek
和	为了	原因	的	他的	自己的	他	有	想法	它	更好的	不是	到	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

出于他自己的原因，他认为最好不要去找她。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] — [ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][reɪn]

On	the	morning	of	the	third	day	—	a	dark	chilly	morning	after	a	night	of	rain
在	这	早晨	的	这	第三	天	—	一个	黑暗的	寒冷	早晨	后	一个	夜晚	的	雨

— [tɪm] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəvæn] ,

—	Tim	put	his	head	into	the	caravan	,
—	蒂姆	放	他的	头	进入	这	大篷车	,

第三天早上——一夜雨后，天色阴冷——蒂姆把头探进房车里，

[wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .

where	his	master	was	seated	at	his	easel	,	and	grinned	delightedly	.
在哪里	他的	掌握	曾是	坐着	在	他的	画架	,	和	咧嘴一笑	欣喜地	.

他的主人正坐在画架前，他高兴地咧嘴一笑。

“ ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] !

“	Mr	.	Charles	!
“	先生	.	查尔斯	!

“查尔斯先生！”

[ʃiːz] [kʌm] , ['sɔr] ! ”
She's come , sor ! ”
她是 来 , 索尔 ! ”

她来了，先生!

“ [huː] [ðə; ði] [duːs] [hæz; həz] [kʌm] ? ” [kraɪd] ['brɪŋkli] .
“ Who the deuce has come ? ” cried Brinkley .
“ WHO 这 二 有 来 ? ” 哭 布林克利 .

“到底是谁来了？”布林克利喊道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ['teɪkən] .
“ The lady , your honour , to have her picture taken .
“ 这 女士 , 你的 荣誉 , 到 有 她 图片 已采取 .

“法官大人，这位女士要拍张照片。”

[wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ?
Will I show her into the parlour ?
将要 我 展示 她 进入 这 客厅 ?

我会带她去客厅吗?

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [mæt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['entərd] .
” But as he spoke Matt pushed him aside and entered .
” 但 作为 他 辐 马特 推动 他 旁边 和 进入 .

“但他说话的时候，马特一把推开他，走了进去。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , ['brɪŋkli]
She wore her best clothes , but looked a little pale and anxious , Brinkley
她 穿着 她 最好的 衣服 , 但 看起来 一个 小的 苍白 和 焦虑的 , 布林克利
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

布林克利心想，她穿着最好的衣服，但脸色看起来有点苍白，神情焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [nɑːd] .
as he greeted her with a familiar nod .
作为 他 问候 她 和 一个 熟悉的 点头 .

他向她点头致意，那眼神带着熟悉的亲切感。

“ [soʊ] [juːv] [kʌm] [æt; ət] [læst] ?
“ So you've come at last ?
“ 所以 你已经 来 在 最后的 ?

“所以你终于来了？”

[tɪm] , [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['ræskl] .
Tim , get out , you rascal .
蒂姆 , 得到 出去 , 你 恶棍 .

蒂姆，滚出去，你这个混蛋。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ʌp] .
I thought you had given me up .
我 想法 你 有 给定 我 向上 .

我以为你已经放弃我了。

” [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
” He assumed a coldness , though he felt it not ,
” 他 假定 一个 寒冷 , 尽管 他 毛毡 它 不是 ,

他装出一副冷漠的样子，尽管他内心并不冷漠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] “ [ɪn'kɜːrɪdʒ] ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
for he had made up his mind not to “ encourage ” the young person .
为了 他 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 “ 鼓励 ” 这 年轻的 人 .

因为他已经下定决心不去“鼓励”这个年轻人。

“ [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
“ I couldn't come before — they wouldn't let me .
“ 我 不能 来 前 — 他们 不会 让 我 .

“我之前没能来——他们不让我来。”

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] ,
But last night William Jones he didn't come home ,
但 最后的 夜晚 威廉 琼斯 他 没有 来 家 ,

但昨晚威廉·琼斯没有回家。

[ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ræn] [streɪt] [ɔːf]
and I broke open the box and took out my clothes , and ran straight off
和 我 打破 打开 这 盒子 和 采取 出去 我的 衣服 , 和 跑 直的 离开
[hɪr] .
here .
这里 .

我打开箱子，拿出衣服，然后径直跑到这里。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,
” Her face fell as she proceeded ,
” 她 脸 跌倒 作为 她 继续 ,

她继续往前走，脸色沉了下来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['griːtɪŋ] .
for she could not fail to notice the coolness of the young man's greeting .
为了 她 可以 不是 失败 到 注意 这 凉爽 的 这 年轻的 男人的 问候 .

因为她不可能忽视这位年轻人冷淡的问候。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [wiːl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [sed] ['brɪŋkli] .
“ Well , since you have come , we'll get to work , ” said Brinkley .
” 出色地 , 自从 你 有 来 , 出色地 得到 到 工作 , ” 说 布林克利 .

“既然你来了，那我们就开始工作吧，”布林克利说道。

“ [its] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dæmp] [ˌaʊt'saɪd] , [soʊ] [wiːl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn] ['ʃeltər] .
“ It's chilly and damp outside , so we'll remain here in shelter .
” 它是 寒冷 和 潮湿 外部 , 所以 出色地 保持 这里 在 庇护所 .

“外面又冷又潮湿，所以我们会待在这里避难。”

” [mæt] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [daɪ'vest] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
” Matt took off her hat , and then proceeded to divest herself of her
” 马特 采取 离开 她 帽子 , 和 然后 继续 到 剥离 她自己 的 她
[kɔːrs] ['dʒækɪt] ,
coarse jacket ,
粗 夹克 ,

“玛特摘下帽子，然后脱掉了她那件粗糙的外套。”

[rɪ'viːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [loʊ] - [nekt] [sɪlk] [dres] [bɪ'niːθ] .
revealing for the first time the low - necked silk dress beneath .
揭示 为了 这 第一的 时间 这 低的 - 颈部 丝绸 裙子 下面 .

首次露出了里面低领的丝绸连衣裙。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Meantime the young man placed the sketch in position .
与此同时 这 年轻的 男人 放置 这 草图 在 位置 .

与此同时，年轻人将素描稿摆放到位。

['tɜːrnɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [bɪ'held] ['mætz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Turning presently , he beheld Matt's transformation .
转弯 目前 , 他 观看 马特的 转型 .

他转过身，看到了马特的变化。

[oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] [æz; əz][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] , [tɔːrn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Old	**and**	**shabby**	**as**	**the**	**dress**	**was**	**,**	**torn**	**here**	**and**	**there**	**,**
老的	和	破旧	作为	这	裙子	曾是	,	撕裂	这里	和	那里	,

虽然裙子又旧又破，到处都是破洞，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [buːts] , [ˌaɪ 'tiː]

and	**revealing**	**beneath**	**glimpses**	**of**	**coarse**	**stockings**	**and**	**clumsy**	**boots**	**,**	**it**
和	揭示	下面	惊鸿一瞥	的	粗	长筒袜	和	笨拙	靴子	,	它

[bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] .

became	**her**	**wonderfully**	**.**
成为	她	太棒了	.

透过粗糙的长袜和笨重的靴子，隐约可见她美丽的身体。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [ə'gen] ,

As	**a**	**result**	**of**	**much**	**polishing**	**with**	**soap**	**and**	**water**	**her**	**face**	**shone**	**again**	**,**
作为	一个	结果	的	很多	抛光	和	肥皂	和	水	她	脸	闪耀	再次	,

经过多次用肥皂和水擦拭，她的脸又焕发光彩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

and	**her**	**arms**	**and**	**neck**	**were**	**white**	**as**	**snow**	**.**
和	她	武器	和	脖子	是	白色的	作为	雪	.

她的手臂和脖子白得像雪一样。

[ðʌs] [ə'taɪərd] , [mæt] [lʊkt] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃæmblɪŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl] , [braɪt] ,

Thus	**attired**	**,**	**Matt**	**looked**	**no**	**longer**	**a**	**long**	**shambling**	**girl**	**,**	**but**	**a**	**tall**	**,**	**bright**	**,**
因此	穿着	,	马特	看起来	不	更长	一个	长的	蹒跚	女孩	,	但	一个	高的	,	明亮的	,

[rɪ'splendənt] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

resplendent	**,**	**young**	**lady**	**.**
灿烂	,	年轻的	女士	.

换上这身装扮后，玛特不再像以前那样瘦长蹒跚，而变成了一位高挑、明媚、光彩照人的年轻女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	**was**	**no**	**use**	**.**
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

['brɪŋkli] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Brinkley	**could**	**not**	**conceal**	**his**	**admiration**	**.**
布林克利	可以	不是	隐藏	他的	钦佩	.

布林克利无法掩饰他的钦佩之情。

['mætz] [ɑːrm][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Matt's	**arm**	**alone**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**painter**	**wild**	**with**	**delight**	**.**
马特的	手臂	独自的	曾是	足够的	到	制作	一个	画家	荒野	和	喜	.

单凭马特的胳膊就足以让画家欣喜若狂。

“ [waɪ] , [mæt] , [juː; jʊ] [lʊk] ['pɑːzətɪvli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

“	**Why**	**,**	**Matt**	**,**	**you**	**look**	**positively**	**magnificent**	**.**
“	为什么	,	马特	,	你	看	积极地	壮丽	.

“哇，马特，你看起来真是太棒了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] .

I	**had**	**no**	**idea**	**you**	**were**	**so**	**pretty**	**.**
我	有	不	主意	你	是	所以	漂亮的	.

我没想到你这么漂亮。

” [ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	**The**	**girl**	**blushed**	**with**	**pleasure**	**.**
”	这	女孩	脸红了	和	乐趣	.

女孩欣喜若狂，脸颊泛红。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

The	**young**	**man**	**worked**	**away**	**for**	**a**	**good**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**,**
这	年轻的	男人	工作	离开	为了	一个	好的	小时	和	一个	一半	,

这个年轻人连续工作了一个半小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**he**	**put**	**the**	**finishing**	**touch**	**to**	**the**	**sketch**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	放	这	精加工	触碰	到	这	草图	.

最后，他完成了这幅素描的最后润色。

“ [ˈfaɪnɪs] - [ˈoʊpəs] !

“	**Finis**	**coronat**	**opus**	**!**
”	结束	-	作品	!

“Finis coronat opus!

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [lʊk] , [mæt] !

“	**Look**	**,**	**Matt**	**!**
”	看	,	马特	!

“看，马特！”

” [mæt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈsiːld] [dɪˈlaɪt] .

”	**Matt**	**examined**	**the**	**picture**	**with**	**unconcealed**	**delight**	**.**
”	马特	检查	这	图片	和	未隐藏的	喜	.

马特毫不掩饰地欣赏着这幅画。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrˈself] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːəlaɪzd] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər]

It	**was**	**herself**	**,**	**a**	**little**	**idealized**	**,**	**but**	**quite**	**characteristic**	**,**	**and**	**altogether**
它	曾是	她自己	,	一个	小的	理想化的	,	但	相当	特征	,	和	共

[ˈtʃɑːrmɪŋ] .

charming	**.**
迷人	.

那是她自己，虽然有些理想化，但很有特色，而且非常迷人。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] ?

“	**May**	**I**	**take**	**it**	**home**	**?**
”	可能	我	拿	它	家	?

我可以把它带回家吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈiːgərli] .

”	**she**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .

“	**I'll**	**get**	**you**	**to**	**leave**	**it**	**a**	**few**	**days**	**longer**	**.**
“	患病的	得到	你	到	离开	它	一个	很少	天	更长	.

我会让你再等几天。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

I	**must**	**get**	**a**	**frame**	**for**	**it**	**,**	**Matt**	**,**	**and**	**then**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**all**
我	必须	得到	一个	框架	为了	它	,	马特	,	和	然后	你	将	有	它	全部

[kəmˈpliːt] .

complete	**.**
完全的	.

马特，我得找个画框把它装上去，那样你就大功告成了。

[naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Now , let me look at you again , ” he said ,
现在 , 让 我 看 在 你 再次 , ” 他 说 ,

“现在，让我再看看你，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsʌni] [feɪs] .
taking her by both hands and looking up at her sunny face .
采取 她 经过 两个都 双手 和 寻找 向上 在 她 阳光明媚 脸 .

握住她的双手，仰望着她阳光般的脸庞。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pliːzd] ?
“ Are you pleased ?
“ 是 你 高兴 ?

你满意吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] [seɪk] ?
Will you take care of the picture for the painter's sake ?
将要 你 拿 关心 的 这 图片 为了 这 画家的 清酒 ?

你会为了画家的缘故好好保管这幅画吗?

” [ˈmætz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
” Matt's answer was embarrassing .
” 马特的 回答 曾是 尴尬的 .

“马特的回答令人尴尬。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkwaɪətli] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsmækɪŋ] [kɪs] .
She quietly sat down on his knee , and gave him a smacking kiss .
她 悄悄 卫星 向下 在 他的 膝盖 , 和 给予 他 一个 拍打 吻 .

她静静地坐在他的膝盖上，给了他一个响亮的吻。

“ [mæt] ! [mæt] !
“ Matt ! Matt !
“ 马特 ! 马特 !

“马特！马特！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] !
“ You mustn't !
“ 你 不得 !

“你不能！”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
” But she put her warm arm round his neck , and rested her cheek against his shoulder .
” 但 她 放 她 温暖的 手臂 圆形的 他的 脖子 , 和 休息 她 脸颊 反对 他的 肩膀 .

但她用温暖的手臂环住他的脖子，并将脸颊贴在他的肩膀上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [goʊld] [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
“ I should like to have pretty dresses and gold bracelets and things ,
“ 我 应该 喜欢 到 有 漂亮的 连衣裙 和 金子 手镯 和 事物 ,

“我想要漂亮的裙子、金手镯之类的东西，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
and to go away from William Jones and to stay with you . ”
和 到 去 离开 从 威廉 琼斯 和 到 停留 和 你 . ”

离开威廉·琼斯，留在你身边。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['brɪŋkli] , ['læfɪŋ] , “ [juː; jʊ] ['kudnt] .

“	My	dear	,	”	said	Brinkley	,	laughing	,	“	you	couldn't	.
”	我的	亲爱的	,	”	说	布林克利	,	笑	,	“	你	不能	.

“亲爱的，”布林克利笑着说，“你做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['prɑːpər] . ”

It	wouldn't	be	proper	.	”
它	不会	是	恰当的	.	”

这样做不合适。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [mæt] ['sɪmpli] .

“	Why	not	?	”	asked	Matt	simply	.
”	为什么	不是	?	”	问	马特	简单地	.

“为什么不行？”马特简单地问道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [senˈsɔːriəs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	The	world	is	censorious	little	one	.
”	这	世界	是	审查的	小的	一	.

“小家伙，这个世界充满了审查。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	am	a	young	man	,	you	are	a	young	lady	.
我	是	一个	年轻的	男人	,	你	是	一个	年轻的	女士	.

我是一位年轻男子，你是一位年轻女士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [suːn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

We	shall	have	to	shake	hands	soon	and	say	good	-	bye	.
我们	将	有	到	摇	双手	很快	和	说	好的	-	再见	.

我们很快就要握手道别了。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] , “ [aɪm][nɑːt] [gɔːn]

There	,	there	,	”	he	continued	,	seeing	her	eyes	fill	with	tears	,	“	I'm	not	gone
那里	,	那里	,	”	他	持续	,	看到	她	眼睛	充满	和	眼泪	,	“	我是	不是	已消失

[jet] .

yet	.
然而	.

“好了好了，”他看着她眼中噙满泪水，继续说道，“我还没走呢。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	shall	stay	as	long	as	I	can	,
我	将	停留	作为	长的	作为	我	能	,

我会尽可能久地留下来。

['oʊnli] — ['riːəli] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] .

only	—	really	—	you	must	look	upon	me	as	quite	an	old	fellow	.
仅有的	—	真的	—	你	必须	看	之上	我	作为	相当	一个	老的	同伴	.

只是——真的——你必须把我当成一个相当老的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	awfully	old	,	you	know	,	compared	to	you	.
我	是	非常	老的	,	你	知道	,	比较的	到	你	.

你知道，跟你比起来，我年纪真的很大了。

” [hiː; hi]['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mæt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [kloʊz] [baɪ] .

”	He	gently	disengaged	himself	,	and	Matt	sat	down	on	a	camp	stool	close	by	.
”	他	轻轻地	脱离	他自己	,	和	马特	卫星	向下	在	一个	营	凳子	关闭	经过	.

他轻轻地松开了手，马特则坐在附近的一张折叠凳上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][sæd] , “ [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Her	face	had	grown	very	wistful	and	sad	,	“	Matt	,	”	he	said	,	anxious	to
她	脸	有	生长	非常	怅惘	和	伤心	,	“	马特	,	”	他	说	,	焦虑的	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

change	the	subject	,
改变	这	主题	,

她的脸上浮现出一丝惆怅和悲伤的神情。“马特，”他急于转移话题说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] . ”

“	tell	me	something	more	about	William	Jones	.	”
“	告诉	我	某物	更多的	关于	威廉	琼斯	.	”

请您再多介绍一下威廉·琼斯吧。

“ [aɪ] [heɪt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

“	I	hate	William	Jones	.
“	我	恨	威廉	琼斯	.

我讨厌威廉·琼斯。

[aɪ] [heɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] . ”

I	hate	everybody	—	but	you	.	”
我	恨	大家	—	但	你	.	”

我讨厌所有人——除了你。

“ ['riːəli] ? ”

“	Really	?	”
“	真的	?	”

“真的吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”

“	Yes	,	I	do	.	”
“	是的	,	我	做	.	”

“是的，我愿意。”

“ [wel] , [aɪ] [fiːl] ['greɪtli] ['flætərd] .

“	Well	,	I	feel	greatly	flattered	.
“	出色地	,	我	感觉	非常	受宠若惊	.

“嗯，我感到非常荣幸。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][dʒəʊnz] ?

But	about	the	gentle	Jones	?
但	关于	这	温和的	琼斯	?

但那位温和的琼斯先生呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [læst] [naɪt] .

You	say	he	was	out	all	last	night	.
你	说	他	曾是	出去	全部	最后的	夜晚	.

你说他昨晚整晚都没回来。

” [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Matt	nodded	.
”	马特	点头	.

马特点了点头。

“ [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [naɪ] ['evri] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl]

“	He	goes	out	nigh	every	night	,	”	she	said	,	“	and	often	don't	come	home	till
“	他	去	出去	夜	每一个	夜晚	,	”	她	说	,	“	和	经常	不	来	家	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“他几乎每天晚上都出去，”她说，“经常要到早上才回家。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][faindz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋz] - [ɪm] .

Sometimes	**he**	**finds**	**things**	**and**	**brings**	**'**	**em**	**.**
有时	他	发现	事物	和	带来	-	呃	.

他有时会找到一些东西，然后把它们带来。

[hiː; hi][faindz]['bɪts][oʊ] - [goʊld][ænd; ənd][oʊld][roʊps][ænd; ənd] ['bɔtlz] [oʊ] - [rʌm] . ”

He	**finds**	**bits**	**o**	**'**	**gold**	**and**	**old**	**ropes**	**and**	**bottles**	**o**	**'**	**rum**	**.**	**”**
他	发现	比特	o	-	金子	和	老的	绳索	和	瓶子	o	-	朗姆酒	.	”

他找到了一些金片、旧绳子和几瓶朗姆酒。

“ ['veri] [ɑːd] .

“	**Very**	**odd**	**.**
”	非常	奇怪的	.

“非常奇怪。”

[wer] ? ”

Where	**?**	**”**
在哪里	?	”

在哪里？ ”

“ [hiː; hi][dəunt] [tel] ; [aɪ] [noʊ] . ”

“	**He**	**don't**	**tell**	**;**	**I**	**know**	**.**	**”**
”	他	不	告诉	;	我	知道	.	”

“他没说，但我知道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] , [mæt] .

“	**I**	**wish**	**you'd**	**tell**	**me**	**,**	**Matt**	**.**
”	我	希望	你会	告诉	我	,	马特	.

“我希望你能告诉我，马特。”

[duː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

Do	**,**	**I**	**have**	**a**	**particular**	**reason**	**for**	**wanting**	**the**	**information**	**.**	**”**
做	,	我	有	一个	特别的	原因	为了	想要	这	信息	.	”

是的，我想要这些信息是有特殊原因的。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ][toʊld] ?

“	**You**	**won't**	**say**	**I**	**told**	**?**
”	你	惯于	说	我	讲述	?

你不会说是我告诉的吧?

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] [waɪld] , [hiː; hi] [wʊd] . ”

William	**Jones**	**would**	**be**	**downright**	**wild**	**,**	**he**	**would**	**.**	**”**
威廉	琼斯	会	是	彻头彻尾	荒野	,	他	会	.	”

威廉·琼斯肯定会疯掉的，真的。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ['feɪθfəli] .

“	**I'll**	**keep**	**the**	**secret**	**faithfully**	**.**
”	患病的	保持	这	秘密	忠实	.

“我会忠实地保守这个秘密。”

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

” [ðʌs] ['ɜːdʒd] , [mæt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] , [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

”	**Thus**	**urged**	**,**	**Matt**	**informed**	**her**	**friend**	**that**	**on**	**two**	**occasions**	**,**	**out**	**of**	**curiosity**	**,**
”	因此	敦促	,	马特	知情的	她	朋友	那	在	二	场合	,	出去	的	好奇心	,

“因此，马特告诉她的朋友，出于好奇，她曾两次……”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

she	**had**	**followed**	**her**	**guardian**	**on**	**his**	**nightly**	**pilgrimages**	**,**
她	有	随后	她	监护人	在	他的	每晚	朝圣	,

她曾跟随她的监护人进行每晚的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .

and	watched	him	go	in	the	direction	of	the	Devil's	Cauldron	.
和	观看	他	去	在	这	方向	的	这	魔鬼的	釜	.

然后看着他朝着魔鬼坩埚的方向走去。

[ɑːn][bəuθ] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

On	both	occasions	the	night	was	very	dark	.
在	两个都	场合	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

两次都是在漆黑的夜晚。

[ɑːn] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

On	getting	clear	of	the	coastguard	station	,	and	among	the	sand	-	hills	,
在	获得	清除	的	这	海岸警卫队	车站	,	和	之中	这	沙	-	丘陵	,

离开海岸警卫站，进入沙丘地带后，

[dʒəʊnz][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

Jones	had	lighted	a	lantern	which	he	carried	.
琼斯	有	照明	一个	灯笼	哪个	他	携带	.

琼斯点燃了他随身携带的一盏灯笼。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðen] [aʊt]

Trembling	and	afraid	,	she	had	followed	the	light	along	the	cliffs	,	then	out
发抖	和	害怕的	,	她	有	随后	这	光	沿着	这	悬崖	,	然后	出去

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

among	the	sand	-	hills	.
之中	这	沙	-	丘陵	.

她颤抖着，害怕极了，沿着悬崖循着光线走去，然后又走到了沙丘之中。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['berər] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd]

But	all	at	once	the	light	and	its	bearer	had	disappeared	into	the	solid
但	全部	在	一次	这	光	和	它是	持有人	有	消失	进入	这	坚硬的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

但突然间，光芒和它的使者都消失在了坚实的泥土之中。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ɪn] ['terər] .

leaving	her	to	find	her	way	home	in	terror	.
离开	她	到	寻找	她	方式	家	在	恐怖	.

留下她惊恐地寻找回家的路。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['mætz] [ə'pɪnjən] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	of	all	this	was	,	in	Matt's	opinion	,	very	simple	.
这	解释	的	全部	这	曾是	,	在	马特的	观点	,	非常	简单的	.

在马特看来，这一切的解释非常简单。

['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] “ ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

William	Jones	was	a	bad	man	,	and	went	to	“	visit	the	fairies	.	”
威廉	琼斯	曾是	一个	坏的	男人	,	和	去	到	“	访问	这	仙女	.	”

威廉·琼斯是个坏人，他去“拜访仙女”了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz][ðə; ði] ['fɛəriz] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['səmət] ,

“	Yes	,	”	she	cried	,	“	and	every	time	he	goes	the	fairies	give	him	summat	,
“	是的	,	”	她	哭	,	“	和	每一个	时间	他	去	这	仙女	给	他	总结	,

“是的，”她喊道，“每次他去仙女那里，仙女们都会给他一些东西。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . ”

and	he	brings	it	home	.	”
和	他	带来	它	家	.	”

他把球带回家了。

“ [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ” [æskt] ['brɪŋkli] , ['θɔːtfəli] , “ [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət]

| | | |

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] .

and	lay	in	the	moonlight	on	the	cliffs	,	looking	towards	the	village	.
和	躺	在	这	月光	在	这	悬崖	,	寻找	向	这	村庄	.

他们躺在月光下的悬崖上，眺望着村庄。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

The	night	was	dark	and	cloudy	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	多云	,

夜色漆黑，乌云密布。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['brɪliəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:]

but	from	time	to	time	the	moon	came	out	with	sudden	brilliance	on	the	sea
但	从	时间	到	时间	这	月亮	来了	出去	和	突然	辉煌	在	这	海

,

,

,

但有时，月亮会突然在海面上闪耀出耀眼的光芒。

[wɪʧ] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

which	was	gently	stirred	by	a	breeze	from	the	land	.
哪个	曾是	轻轻地	搅拌	经过	一个	微风	从	这	土地	.

一阵微风从陆地吹来，轻轻地搅动着它。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

He	waited	for	several	hours	.
他	等待	为了	一些	小时	.

他等了几个小时。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

About	midnight	he	rose	to	go	home	.
关于	午夜	他	玫瑰	到	去	家	.

大约午夜时分，他起身回家。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ,

As	he	did	so	he	was	startled	by	the	sound	of	oars	,
作为	他	做过	所以	他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	桨	,

这时，他被桨声吓了一跳。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ə'proʊʧɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pæʧ] [ʌv; əv]

and	lying	down	perceived	a	small	boat	approaching	on	a	silver	patch	of
和	说谎	向下	感知	一个	小的	船	接近	在	一个	银	修补	的

['mu:nlɪt]	[si:]	.
moonlit	sea	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	.

躺下后，他看到一艘小船在月光洒满的银色海面上缓缓驶来。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	moon	came	out	,	and	he	saw	that	the	occupant	of	the	boat	was	a
这	月亮	来了	出去	,	和	他	锯	那	这	居住者	的	这	船	曾是	一个

['sɑ:ləteri][mæn] .

solitary	man	.
孤	男人	.

月亮出来了，他看到船上住着一个孤独的男人。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊʧt] ['ræpɪdli] , ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔ:ldrən] .

It	approached	rapidly	,	making	direct	for	the	Devil's	Cauldron	.
它	接近	快速	,	制作	直接的	为了	这	魔鬼的	釜	.

它迅速逼近，径直朝着魔鬼的坩埚而去。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər] ,

Lying	down	on	his	face	and	peeping	over	,
说谎	向下	在	他的	脸	和	偷窥	超过	,

他脸朝下趴着，向外窥视。

['brɪŋkli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][stɑ:p] [ʃɔ:rt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp]

Brinkley	**saw**	**it**	**stop**	**short**	**just**	**outside**	**the**	**foaming**	**passage**	**,**	**while**	**the**	**man**	**stood**	**up**
布林克利	锯	它	停止	短的	只是	外部	这	起泡	通道	,	尽管	这	男人	站立	向上

,

,

,

布林克利看到它突然停在了泡沫翻腾的水道外，而那人站了起来。

[stu:pt] , ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] .

stooped	**,**	**lifted**	**something**	**heavy**	**from**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**overboard**	**.**
弯腰	,	抬起	某物	重的	从	这	底部	,	和	扔	它	落水	.

他弯下腰，从水底拿起一个重物，扔到海里去。

[ðen] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['ʃɔ:rwərd] , [raɪt]

Then	**,**	**after**	**watching**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**dark**	**object**	**which**	**drifted**	**shoreward**	**,**	**right**
然后	,	后	观看	为了	一个	片刻	一个	黑暗的	目的	哪个	漂移	向岸边	,	正确的

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] ,

into	**the**	**Cauldron**	**,**
进入	这	釜	,

然后，在观察了一会儿之后，一个黑色的物体漂向岸边，径直落入了坩埚中。

[hi:; hi] [rəud] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [kri:k] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**rowed**	**away**	**until**	**he**	**reached**	**a**	**sheltered**	**creek**	**close**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**
他	划船	离开	直到	他	达到	一个	避难所	溪	关闭	到	这	场景	的	这

['swɪmɪŋ] [əd'ventʃər] .

swimming	**adventure**	**.**
游泳	冒险	.

他划船离开，直到到达离游泳事件发生地不远的一条隐蔽的小溪。

[hɪr] [hi:; hi][ræn][ðə; ði] [boʊt] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [lept] [aʊt] .

Here	**he**	**ran**	**the**	**boat**	**ashore**	**and**	**leapt**	**out**	**.**
这里	他	跑	这	船	岸上	和	跳跃	出去	.

他把船开到岸边，然后跳了出去。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['brɪŋkli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] ,

The	**next**	**minute**	**Brinkley**	**heard**	**him**	**coming**	**up**	**the**	**cliffs**	**,**
这	下一个	分钟	布林克利	听到	他	未来	向上	这	悬崖	,

下一分钟，布林克利就听到他正沿着悬崖往上走。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

trembling	**with**	**excitement**	**he**	**lay**	**down**	**flat**	**on**	**his**	**face**	**and**	**waited**	**.**
发抖	和	激动	他	躺	向下	平坦的	在	他的	脸	和	等待	.

他激动得浑身颤抖，脸朝下趴在地上等待着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv]

Presently	**the**	**man**	**emerged**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliffs**	**,**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**
目前	这	男人	出现	在	这	顶部	的	这	悬崖	,	之内	一个	很少	码	的

['brɪŋkli:z] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Brinkley's	**hiding**	**-**	**place**	**.**
布林克利	隐藏	-	地方	.

这时，那人出现在悬崖顶上，距离布林克利的藏身之处只有几码远。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mu:n] [flæʃt] ['braɪtli] [aʊt] , [ænd; ənd] ['brɪŋkli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Just	**then**	**the**	**moon**	**flashed**	**brightly**	**out**	**,**	**and**	**Brinkley**	**recognized**	**him**	**.**
只是	然后	这	月亮	闪光灯	明亮地	出去	,	和	布林克利	认可	他	.

就在这时，月亮突然明亮地升起，布林克利认出了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ['kæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [sæk] ,

It	**was**	**William**	**Jones**	**,**	**carrying**	**on**	**his**	**shoulders**	**something**	**like**	**a**	**loaded**	**sack**	**,**
它	曾是	威廉	琼斯	,	携带	在	他的	肩膀	某物	喜欢	一个	已加载	解雇	,

那是威廉·琼斯，他肩上扛着一个像装满东西的麻袋一样的东西。

[ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [rɪst] , [ə; eɪ][hɔːrn]['læntərn] .

and	dangling	from	his	left	wrist	,	a	horn	lantern	.
和	悬挂	从	他的	左边	手腕	,	一个	喇叭	灯笼	.

他的左手腕上挂着一个角形灯笼。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

He	looked	round	once	or	twice	and	then	hurried	towards	the	sand	-	hills	.
他	看起来	圆形的	一次	或者	两次	和	然后	慌忙	向	这	沙	-	丘陵	.

他环顾四周一两眼，然后匆匆朝沙丘走去。

['brɪŋkli] ['fɑːloʊd] ['stelθɪli] .

Brinkley	followed	stealthily	.
布林克利	随后	悄悄地	.

布林克利悄悄地跟了上去。

[ðə; ði] [muːn] [naʊ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

The	moon	now	went	in	,	and	it	became	pitch	dark	.
这	月亮	现在	去	在	,	和	它	成为	沥青	黑暗的	.

月亮落山了，天色变得漆黑一片。

['prez(ə)ntli] [dʒəʊnz] [pɔːzd] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['læntərn] ; [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

Presently	Jones	paused	,	set	down	his	load	,	and	lit	the	lantern	;	then	he	hurried	on	.
目前	琼斯	暂停	,	放	向下	他的	加载	,	和	点燃	这	灯笼	;	然后	他	慌忙	在	.

琼斯停了下来，放下行李，点亮了灯笼；然后他匆匆赶路。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [jaːdz] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [klɪfs] ;

For	fifty	or	sixty	yards	a	coarse	carpet	of	green	sward	covered	the	cliffs	;
为了	五十	或者	六十	码	一个	粗	地毯	的	绿色的	草	涵盖	这	悬崖	;

五六十码长的悬崖上覆盖着一层粗糙的绿色草皮；

[ðen] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [bɪ'gæn] .

then	the	sandhills	began	.
然后	这	沙丘	开始	.

然后，沙丘地带就出现了。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][sænd] - [hɪl] , [dʒəʊnz] ['dɪsə'pɪrd] .

Passing	over	the	first	sand	-	hill	,	Jones	disappeared	.
通过	超过	这	第一的	沙	-	爬坡道	,	琼斯	消失	.

翻过第一个沙丘后，琼斯就消失了。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] , [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'niːθ] ;

Quick	as	thought	the	young	man	followed	,	and	,	peering	over	,	saw	the	light	in	the	hollow	beneath	;
快的	作为	想法	这	年轻的	男人	随后	,	和	,	窥视	超过	,	锯	这	光	在	这	空洞的	下面	;

年轻人迅速跟了上去，探头望去，看到下面的凹陷处透出光亮；

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][sænd] - [hɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] .

it	rose	higher	and	higher	till	it	reached	the	top	of	the	next	sand	-	hill	,	where	it	paused	.
它	玫瑰	更高	和	更高	直到	它	达到	这	顶部	的	这	下一个	沙	-	爬坡道	,	在哪里	它	暂停	.

它越升越高，直到到达下一个沙丘的顶部，然后停了下来。

['krɔːlɪŋ]	[ɑːn][hændz][ænd; ənd]	[niːz]	['brɪŋkli]	[slɪpt]	[daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]	['hɑːloʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
Crawling	**on** **hands**	**and**	**knees**	**Brinkley**	**slipped**	**down**	**into**	**the**	**hollow**	**,**	**and**	**then**
爬行	在 双手	和	膝盖	布林克利	滑倒了	向下	进入	这	空洞的	,	和	然后

[krept]	['ʌpwərd]	;
crept	**upward**	**;**
悄悄地爬	向上	;

布林克利手脚并用地爬进洼地，然后又爬了上去；

[ˌhæfˈweɪ]	[ʌp][ðə; ði]	[maʊnd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ][hjuːdʒ]	[rɑːk]	,	[bɪˈhaɪnd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kraʊtʃt]	[ænd; ənd]
halfway	**up** **the**	**mound**	**he**	**found**	**a**	**huge**	**rock**	**,**	**behind**	**which**	**he**	**crouched**	**and**
半	向上 这	冢	他	成立	一个	巨大的	岩石	,	在后面	哪个	他	蹲着	和

[piːpt]	.
peeped	**.**
偷窥	.

爬到土堆半山腰时，他发现一块巨大的石头，于是他蹲在石头后面往外看。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]	,	['wɪljəm]	[dʒəʊnz]	,	[laɪt]	[ɪn][hænd]	,
As **he** **did** **so**	**,**	**William**	**Jones**	**,**	**light**	**in**	**hand**	**,**
作为 他 做过 所以	,	威廉	琼斯	,	光	在	手	,

与此同时，威廉·琼斯手里拿着打火机

[siːmd]	[tuː; tə][daɪv]	[daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]	['sɑːlɪd]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɪr]	.
seemed	**to** **dive**	**down**	**into**	**the**	**solid**	**earth**	**and**	**disappear**	**.**
似乎	到 潜水	向下	进入	这	坚硬的	地球	和	消失	.

仿佛一头扎进了坚实的泥土里，消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['æftər][ðə; ði]	[ˌdɪsəˈpɪrəns]	,	[tʃɑːrlz]	['brɪŋkli]	[leɪ][æz; əz]	[ɪf]	['petrɪfaɪd]	;
For **a**	**minute**	**after**	**the**	**disappearance**	**,**	**Charles**	**Brinkley**	**lay**	**as**	**if**	**petrified**	**;**
为了 一个	分钟	后	这	消失	,	查尔斯	布林克利	躺	作为	如果	石化	;

[ænd; ənd]	,	[ɪnˈdiːd]	,
and	**,**	**indeed**	**,**
和	,	的确	,

失踪后的一分钟里，查尔斯·布林克利仿佛被石化了一般躺在那里；而且，确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ˌɔːltəˈgeðər]	[lɔːst][ɪn]	['wʌndər]	.
he **was**	**altogether**	**lost**	**in**	**wonder**	**.**
他 曾是	共	丢失的	在	想知道	.

他完全沉浸在惊奇之中。

[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	?
What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hæd; həd][æn; ən]	['ɜːrθkweɪk]	['swɑːloʊd]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	[wʌn]	,	[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi]	['tʌmbld]	[daʊn]
Had **an**	**earthquake**	**swallowed**	**the**	**mysterious**	**one**	**,**	**or** **had**	**he**	**tumbled**	**down**
有 一个	地震	吞咽	这	神秘	一	,	或者 有	他	翻滚	向下

[ɪn][ə; eɪ][fɪt]	?
in **a** **fit**	**?**
在 一个 合身	?

是地震吞噬了这位神秘人物，还是他突然发狂跌倒在地?

['brɪŋkli]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	,	[faɪv]	['mɪnɪts]	[hæd; həd]	[pæst]	,	[ten]	['mɪnɪts]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]
Brinkley	**waited**	**and**	**watched**	**,**	**five**	**minutes**	**had**	**passed**	**,**	**ten**	**minutes**	**,**	**and**	**still**
布林克利	等待	和	观看	,	五	分钟	有	通过了	,	十	分钟	,	和	仍然

[ðə; ði]	[laɪt]	[dɪd][nɑːt][ˌɑːr ˈiː]	-	[ɪ'mɜːrdʒ]	.
the	**light**	**did** **not**	**re**	**-**	**emerge**	**.**
这	光	做过 不是	关于	-	出现	.

布林克利等了一会儿，看了看，五分钟过去了，十分钟过去了，灯光仍然没有再次出现。

[æt; ət] [læst] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['brɪŋkli] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	last	,	overcome	by	his	curiosity	,	Brinkley	rose	,	and	,	stooping	close	to	the
在	最后的	,	克服	经过	他的	好奇心	,	布林克利	玫瑰	,	和	,	弯腰	关闭	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

最后，布林克利的好奇心战胜了理智，他站起身来，弯下腰，几乎贴着地面。

[krept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [kən'siːld] ,

crept	from	the	rock	behind	which	he	had	lain	concealed	,
悄悄地爬	从	这	岩石	在后面	哪个	他	有	莱恩	暗	,

他从藏身的岩石后面悄悄爬了出来，

[ænd; ənd] [krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] .

and	crawled	across	the	summit	of	the	sand	-	hill	.
和	爬行	穿过	这	首脑	的	这	沙	-	爬坡道	.

然后爬过沙丘的顶峰。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

Suddenly	he	stopped	short	,	and	went	down	on	hands	and	knees	,	for	he
突然	他	停止	短的	,	和	去	向下	在	双手	和	膝盖	,	为了	他

[naʊ] ['klɪrli] [di'səːnd] ,

now	clearly	discerned	,
现在	清楚地	辨别	,

他突然停了下来，跪倒在地，因为他现在清楚地明白了：

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ɔːr] [sænd] , [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

coming	out	of	the	solid	earth	or	sand	,	the	glimmer	of	the	light	.
未来	出去	的	这	坚硬的	地球	或者	沙	,	这	微光	的	这	光	.

从坚实的泥土或沙土中透出，闪烁着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪməd] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

It	glimmered	,	then	disappeared	again	.
它	闪烁	,	然后	消失	再次	.

它闪了一下，然后又消失了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klaʊd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlək] [wɪð; wɪθ]

Just	then	the	moon	came	out	of	her	cloud	,	illuminating	the	hillocks	with
只是	然后	这	月亮	来了	出去	的	她	云	,	启发性的	这	小山丘	和

['vɪtriəs] ['reɪz] ;

vitreous	rays	;
玻璃	射线	;

就在这时，月亮从云层中探出头来，用皎洁的月光照亮了小山丘；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pər'siːvd] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hoʊl] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	he	perceived	close	by	him	a	dark	hole	opening	into	the	very	heart	of
和	他	感知	关闭	经过	他	一个	黑暗的	洞	开幕	进入	这	非常	心	的

[ðə; ði] ['hɪlək] .

the	hillock	.
这	岗	.

他看到附近有一个黑洞，通向小山丘的中心。

[hiː; hi] [krept] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	crept	closer	and	looked	down	,	but	could	see	nothing	.
他	悄悄地爬	更近	和	看起来	向下	,	但	可以	看	没有什么	.

他蹑手蹑脚地走近，低头一看，却什么也没看到。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [ɔːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ,

He	held	his	head	over	the	hole	and	listened	;	all	he	heard	was	a	dull	,
他	握住	他的	头	超过	这	洞	和	听着	;	全部	他	听到	曾是	一个	乏味的	,

他把头凑到洞口上方倾听；他只听到一阵沉闷的声音，

['hɑːloʊ] ['məʊnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

hollow	moaning	,	like	the	sound	of	the	sea	.
空洞的	呻吟	,	喜欢	这	声音	的	这	海	.

空洞的呻吟声，如同海浪的声音。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [haʊ'evər] ,

The	light	of	the	moon	,	however	,
这	光	的	这	月亮	,	然而	,

然而，月光

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luːs] [piːs]

enabled	him	to	perceive	that	the	hole	had	been	covered	with	a	loose	piece
已启用	他	到	感知	那	这	洞	有	到过	涵盖	和	一个	松动的	片

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

这使他能够看出那个洞是被一块松动的木头盖住了。

[ɔːr] [lɪd] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] ['rɪŋˌboʊlt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

or	lid	,	about	four	feet	square	,	and	with	an	iron	ringbolt	in	the	centre	,
或者	盖	,	关于	四	脚	正方形	,	和	和	一个	铁	环形螺栓	在	这	中心	,

或者一个大约四英尺见方的盖子，中心有一个铁环螺栓，

[wɪtʃ] [lɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

which	lid	was	now	lying	by	the	side	of	the	opening	,	ready	to	be	replaced	.
哪个	盖	曾是	现在	说谎	经过	这	边	的	这	开幕	,	准备好	到	是	替换	.

盖子现在放在开口旁边，准备放回原位。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [struːn] ['evriwer] [ə'baʊt]

A	number	of	large	pieces	of	stone	,	such	as	were	strewn	everywhere	about
一个	数字	的	大的	件	的	石头	,	这样的	作为	是	散落的	到处	关于

[ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] ,

the	sand	-	hills	,
这	沙	-	丘陵	,

许多大块石头散落在沙丘各处，

[leɪ] [paɪld] [kloʊz] [baɪ] .

lay	piled	close	by	.
躺	堆积	关闭	经过	.

堆放在附近。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

He	lay	for	some	time	waiting	and	listening	.
他	躺	为了	一些	时间	等待	和	聆听	.

他躺了一会儿，一边等待一边倾听。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [laɪt] ['glɪmərd] [ə'gen] .

All	at	once	,	far	behind	him	,	the	light	glimmered	again	.
全部	在	一次	,	远的	在后面	他	,	这	光	闪烁	再次	.

突然，在他身后很远的地方，光芒再次闪烁起来。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] , ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ;

Quick	as	thought	he	rose	and	crept	away	,	only	just	in	time	;
快的	作为	想法	他	玫瑰	和	悄悄地爬	离开	,	仅有的	只是	在	时间	;

他动作迅速，仿佛起身悄悄溜走了，真是千钧一发；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

for	he	had	no	sooner	regained	the	shelter	of	the	rock	,	and	crouched
为了	他	有	不	很快	恢复	这	庇护所	的	这	岩石	,	和	蹲着

[ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ,

there	watching	,
那里	观看	,

因为他刚回到岩石的庇护下，就蹲在那里观察着。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈmɜːrdʒ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hed] ; [ə; eɪ]

than	he	saw	the	light	re	-	emerge	,	accompanied	by	a	human	head	;	a
比	他	锯	这	光	关于	-	出现	,	伴随	经过	一个	人类	头	;	一个

['hjuːmən]['bɑːdi] ['fɑːloʊd] ,

human	body	followed	,
人类	身体	随后	,

然后他看到光芒再次出现，伴随着一颗人头；随后出现了一具人体躯体。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['klɪrli] [di'sɜːnd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪ'ðaʊt]

and	then	he	clearly	discerned	William	Jones	-	standing	in	the	moonlight	without
和	然后	他	清楚地	辨别	威廉	琼斯	-	常设	在	这	月光	没有

[ðə; ði] ['bɜːrðən] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['kærid] ,

the	burthen	he	had	previously	carried	,
这	负担	他	有	之前	携带	,

然后他清晰地看到了威廉·琼斯——他站在月光下，卸下了之前背负的重担。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['læntərn] .

and	holding	in	his	hand	a	lantern	.
和	保持	在	他的	手	一个	灯笼	.

他手里拿着一盏灯笼。

['setɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [daʊn] , ['wɪljəm] ['bizid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Setting	the	lantern	down	,	William	busied	himself	for	several	minutes	,	and	finally	,
环境	这	灯笼	向下	,	威廉	忙碌	他自己	为了	一些	分钟	,	和	最后	,

威廉放下灯笼，忙活了几分钟，最后，

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] .

having	concluded	the	work	on	which	he	was	engaged	,	extinguished	the	light	.
拥有	结束	这	工作	在	哪个	他	曾是	已订婚的	,	熄灭	这	光	.

他完成了手头的工作，然后熄灭了灯。

[ðen] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn]

Then	,	after	glancing	suspiciously	round	him	on	every	side	,	he	walked	rapidly	down
然后	,	后	瞥了一眼	可疑地	圆形的	他	在	每一个	边	,	他	步行	快速	向下

[ðə; ði][sænd] - [hɪl] ,

the	sand	-	hill	,
这	沙	-	爬坡道	,

然后，他狐疑地环顾四周，迅速走下沙丘。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	disappeared	in	the	direction	of	the	sea	.
和	消失	在	这	方向	的	这	海	.

然后消失在大海的方向。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

Not	until	he	distinctly	heard	the	splash	of	oars	,
不是	直到	他	明显地	听到	这	溅	的	桨	,

直到他清楚地听到桨声溅起，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [pæs] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	saw	the	black	silhouette	of	the	boat	pass	out	from	the	shadow	of	the
和	锯	这	黑色的	轮廓	的	这	船	经过	出去	从	这	阴影	的	这

[rɑːk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] ,

rock	on	to	the	moonlit	sea	,
岩石	在	到	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	,

只见一艘船的黑色轮廓从岩石的阴影中驶出，消失在月光下的海面上。

[dɪd] ['brɪŋkli] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɜːr] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

did	Brinkley	again	begin	to	stir	;	and	even	then	he	did	so	very	cautiously	,
做过	布林克利	再次	开始	到	搅拌	;	和	甚至	然后	他	做过	所以	非常	谨慎地	,

布林克利又开始动了起来；即便如此，他的动作也十分谨慎。

[lest] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'siːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [lɪŋks] - [aɪd] ['roʊvər] .

lest	his	figure	should	be	perceived	against	the	moonlight	by	the	lynx	-	eyed	rower	.
免得	他的	数字	应该	是	感知	反对	这	月光	经过	这	猞猁	-	眼睛	划船运动员	.

以免他的身影在月光下被长着猞猁般眼睛的划船者发现。

['kriːpɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [ə'gen] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [spɑːt] , [ænd; ənd]

Creeping	on	hands	and	knees	,	he	again	crawled	to	the	mysterious	spot	,	and
爬行	在	双手	和	膝盖	,	他	再次	爬行	到	这	神秘	点	,	和

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他手脚并用地爬向那个神秘的地方，发现：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] ,

as	he	had	indeed	anticipated	,	that	the	hole	was	covered	up	,
作为	他	有	的确	预期	,	那	这	洞	曾是	涵盖	向上	,

正如他预料的那样，那个洞已经被堵上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lɪd][ɔːr] ['træpdɔːr] [soʊ] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [luːs]

and	the	wooden	lid	or	trapdoor	so	carefully	covered	with	stones	and	loose
和	这	木制的	盖	或者	活板门	所以	小心	涵盖	和	石头	和	松动的

[sænd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

sand	as	to	be	completely	hidden	.
沙	作为	到	是	完全地	隐	.

木盖或活板门用石头和松散的沙子仔细地盖住，使其完全隐藏起来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [də'briː] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

His	first	impulse	was	to	displace	the	debris	,	and	at	once	to	explore	the
他的	第一的	冲动	曾是	到	位移	这	碎片	,	和	在	一次	到	探索	这

[mɪ'stɪrɪəs] [pleɪs] ;

mysterious	place	;
神秘	地方	;

他的第一反应是移开瓦砾，然后立即去探索这个神秘的地方；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

but	reflecting	that	he	was	unprovided	with	lights	of	any	kind	,
但	反思	那	他	曾是	未提供	和	灯	的	任何	种类	,

但想到他没有任何照明设备，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kævəti] [bɪ'loʊ] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

and	that	the	cavity	below	would	most	certainly	be	in	total	darkness	,
和	那	这	空腔	以下	会	最多	当然	是	在	全部的	黑暗	,

而下面的空腔肯定完全黑暗。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

he	determined	to	postpone	his	visit	of	inspection	until	daylight	.
他	决定	到	推迟	他的	访问	的	检查	直到	日光	.

他决定将视察行程推迟到天亮之后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

By	this	time	there	was	no	sight	or	sound	of	the	boat	.
经过	这	时间	那里	曾是	不	视线	或者	声音	的	这	船	.

这时，船的身影和声音都已消失不见。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [mjuːzd] .

Rising	to	his	feet	,	he	mused	.
崛起	到	他的	脚	,	他	沉思	.

他站起身来，沉思起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

It	was	all	very	well	to	talk	of	returning	another	time	,
它	曾是	全部	非常	出色地	到	讲话	的	返回	其他	时间	,

谈论下次再来固然很好，

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] ?

but	**how**	**was**	**he**	**to**	**find**	**the**	**spot**	**?**
但	如何	曾是	他	到	寻找	这	点	?

但他该如何找到那个地方呢?

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['sændi] ['hɪlək] [stretʃt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

The	**sea**	**of**	**sandy**	**hillocks**	**stretched**	**on**	**every**	**side**	**,**
这	海	的	沙	小山丘	拉伸	在	每一个	边	,

四周绵延着一片沙丘，宛如一片海洋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['hɪlək]

and	**he**	**knew**	**by**	**experience**	**how**	**difficult**	**it**	**was**	**to**	**distinguish**	**one**	**hillock**
和	他	知道	经过	经验	如何	难的	它	曾是	到	区分	一	岗

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

from	**another**	**.**
从	其他	.

他凭借经验知道，要区分一座座小山丘是多么困难。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kernz] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] , [sʌtʃ] [kernz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz]

As	**to**	**the**	**cairns**	**of**	**loose**	**stones**	**,**	**such**	**cairns**	**were**	**nearly**	**as**	**numerous**	**as**
作为	到	这	石堆	的	松动的	石头	,	这样的	石堆	是	几乎	作为	很多的	作为

[ðə; ði] ['hɪlək] [ðəm'selvz] .

the	**hillocks**	**themselves**	**.**
这	小山丘	他们自己	.

至于用散石堆砌的石堆，这类石堆的数量几乎与小山丘本身一样多。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kən'siːld] [hɪm'self] .

At	**last**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**rock**	**where**	**he**	**had**	**first**	**concealed**	**himself**	**.**
在	最后的	他	想法	的	这	岩石	在哪里	他	有	第一的	暗	他自己	.

最后，他想起了自己最初藏身的那块岩石。

[sʌtʃ] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [iːz] [ʌv; əv]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] ,

Such	**rocks**	**were**	**numerous**	**,**	**too**	**;**	**but**	**pulling**	**out**	**his**	**ease**	**of**	**crayons**	**,**
这样的	岩石	是	很多的	,	也	;	但	拉	出去	他的	舒适	的	蜡笔	,

这样的石头也很多；但他随手拿出蜡笔，

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

he	**marked**	**the**	**base**	**of**	**the**	**rock**	**with**	**a**	**small**	**streak**	**of**	**colour**	**.**
他	标记	这	根据	的	这	岩石	和	一个	小的	条纹	的	颜色	.

他在岩石底部画了一小条颜色的痕迹。

['faɪnəli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [sænd] [maɪt] ['kʌvər] [ðɪs] [mɑːrk][soʊ] [meɪd] , [hiː; hi] [druː] [aʊt]

Finally	**,**	**remembering**	**that**	**the**	**drift**	**sand**	**might**	**cover**	**this**	**mark**	**so**	**made**	**,**	**he**	**drew**	**out**
最后	,	记住	那	这	漂移	沙	可能	覆盖	这	标记	所以	制成	,	他	画	出去

[hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,

his	**penknife**	**,**
他的	小刀	,

最后，他想起流沙可能会掩盖这个痕迹，于是拔出了小刀。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][sænd] .

and	**made**	**a**	**large**	**cross**	**in**	**the**	**hard**	**sand**	**.**
和	制成	一个	大的	叉	在	这	难的	沙	.

并在坚硬的沙地上画了一个大十字架。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Having	**taken**	**these**	**precautions**	**,**	**he**	**made**	**the**	**best**	**of**	**his**	**way**	**down**	**to**	**the**
拥有	已采取	这些	防范措施	,	他	制成	这	最好的	的	他的	方式	向下	到	这

[klɪfs] ,

cliffs	**,**
悬崖	,

做好这些预防措施后，他尽力向下走到悬崖边。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [griːn] [swɔːrd] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][krægz] ,

and	following	the	open	green	sward	which	fringed	the	crags	,
和	下列的	这	打开	绿色的	草	哪个	流苏	这	峭壁	,

沿着环绕峭壁的开阔绿草地，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] .

made	the	best	of	his	way	home	to	the	caravan	.
制成	这	最好的	的	他的	方式	家	到	这	大篷车	.

他尽力找回了房车。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stroʊld] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krægz] ,

At	daybreak	the	next	day	he	strolled	back	along	the	crags	,
在	拂晓	这	下一个	天	他	漫步	后退	沿着	这	峭壁	,

第二天黎明时分，他沿着峭壁漫步返回。

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv]

first	taking	a	bird's	-	eye	view	of	the	village	;	and	perceiving	no	sight	of
第一的	采取	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	村庄	;	和	感知	不	视线	的

['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

William	Jones	,
威廉	琼斯	,

首先从高空俯瞰村庄；但没有看到威廉·琼斯的身影。

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [soʊ] ['ɜːrli] ,

who	had	doubtless	no	suspicion	that	he	would	rise	so	early	,
WHO	有	毫无疑问	不	怀疑	那	他	会	上升	所以	早期的	,

他肯定没想到自己会起得这么早。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌoʊvər'naɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

he	soon	found	the	spot	where	he	had	stood	overnight	,	watching	the	approach
他	很快	成立	这	点	在哪里	他	有	站立	过夜	,	观看	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;

of	the	boat	;
的	这	船	;

他很快找到了昨晚站着观看船只驶近的地方；

[ænd; ənd][fɜːrst] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [strʌk] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

and	first	reconnoitring	the	neighbourhood	,	struck	off	among	the	sand	-	hills	.
和	第一的	侦察	这	邻里	,	击	离开	之中	这	沙	-	丘陵	.

首先侦察了周围环境，然后深入沙丘之中。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [fuːt'prints] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sænd] [gruː] ['hɑːrdər] , [ðiːz]

At	first	he	was	guided	by	footprints	,	but	as	the	sand	grew	harder	,	these
在	第一的	他	曾是	引导	经过	脚印	,	但	作为	这	沙	生长	更难	,	这些

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

起初他循着脚印前进，但随着沙子越来越硬，脚印也消失了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sændhɪl] [hiː; hi]

At	length	,	after	a	somewhat	bewildering	search	,	he	found	the	sandhill	he
在	长度	,	后	一个	有些	扑朔迷离	搜索	,	他	成立	这	沙丘	他

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

经过一番颇为曲折的寻找，他终于找到了他要找的沙丘。

[ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [krɔːs] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

the	rock	with	his	mark	upon	it	,	the	cross	marked	in	the	ground	,	and
这	岩石	和	他的	标记	之上	它	,	这	叉	标记	在	这	地面	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

刻有他标记的岩石，地上刻着的十字架，以及最后，

[ðə; ði] [wel] - [kən'siːld] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

the	well	-	concealed	mouth	of	the	hole	.
这	出色地	-	暗	嘴	的	这	洞	.

洞口隐藏得很好。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

He	looked	keenly	to	right	and	left	.
他	看起来	敏锐地	到	正确的	和	左边	.

他敏锐地向左右两侧看了看。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

No	one	was	visible	.
不	一	曾是	可见的	.

周围一个人影也没有。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [luːs] [sænd] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [træp]

Stooping	down	he	displaced	the	stones	and	loose	sand	,	and	disclosed	the	trap
弯腰	向下	他	流离失所	这	石头	和	松动的	沙	,	和	披露	这	陷阱

- [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪərn] [rɪŋ] .

-	door	with	its	iron	ring	.
-	门	和	它是	铁	戒指	.

他弯下腰，移开石头和松散的沙子，露出了带有铁环的活板门。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [træp] .

A	long	pull	,	a	strong	pull	,	and	up	came	the	trap	.
一个	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	向上	来了	这	陷阱	.

用力一拉，陷阱就被拉了上来。

['oʊpən] ['sesəmi] !

Open	Sesame	!
打开	芝麻	!

芝麻开门!

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['kævəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [pæθ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Behind	him	was	a	dark	cavity	,	with	a	slanting	path	descending	into	the
在后面	他	曾是	一个	黑暗的	空腔	,	和	一个	斜	小路	下降	进入	这

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

bowels	of	the	earth	.
肠道	的	这	地球	.

他身后是一个黑暗的洞穴，一条倾斜的小路向下延伸到地底深处。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Anxious	to	lose	no	time	,	he	squeezed	himself	through	the	aperture	,	and	began
焦虑的	到	失去	不	时间	,	他	挤压	他自己	通过	这	光圈	,	和	开始

[dɪ'sendɪŋ] .

descending	.
下降	.

他急于求成，挤过缝隙，开始下降。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['rɔːrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

While	he	did	so	he	heard	the	hollow	roaring	he	had	heard	the	night	before	.
尽管	他	做过	所以	他	听到	这	空洞的	咆哮	他	有	听到	这	夜晚	前	.

就在这时，他听到了昨晚听到的那种空洞的轰鸣声。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ]

As	he	proceeded	he	drew	out	a	box	of	matches	and	a	candle	,	which
作为	他	继续	他	画	出去	一个	盒子	的	比赛	和	一个	蜡烛	,	哪个

[hiː; hi] [lɪt] .

he	lit	.
他	点燃	.

他一边走一边拿出了一盒火柴和一支蜡烛，并点燃了蜡烛。

[prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz]

Proceeding	cautiously	on	his	back	,	and	restraining	himself	with	his	elbows
进行中	谨慎地	在	他的	后退	,	和	限制	他自己	和	他的	肘部

[frʌm; frəm] [tuː] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

from	too	rapid	descent	,
从	也	迅速的	下降	,

他小心翼翼地仰面躺着，用手肘支撑着身体，防止下落速度过快。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [nɑːt][baɪ][sænd] , [bʌt; bət][baɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

he	found	himself	surrounded	not	by	sand	,	but	by	solid	rock	,	and	peering
他	成立	他自己	包围	不是	经过	沙	,	但	经过	坚硬的	岩石	,	和	窥视

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

他发现自己周围不是沙子，而是坚硬的岩石，他向下望去，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [keɪv] .

saw	that	he	was	looking	down	into	a	large	subterranean	cave	.
锯	那	他	曾是	寻找	向下	进入	一个	大的	地下	洞穴	.

他发现自己正向下望去，看到一个巨大的地下洞穴。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] .

Just	beneath	him	was	a	flight	of	steps	cut	in	the	solid	.
只是	下面	他	曾是	一个	航班	的	步骤	切	在	这	坚硬的	.

他脚下正下方是一段凿刻在坚硬地面上的台阶。

[dɪ'sendɪŋ] [ðiːz] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [æz; əz][aɪs] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Descending	these	carefully	,	for	they	were	slippery	as	ice	,	he	reached	the
下降	这些	小心	,	为了	他们	是	滑	作为	冰	,	他	达到	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他小心翼翼地沿着这些滑溜溜的冰面往下走，终于到达了底部。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [siː] - ['grævə)l][ænd; ənd] [luːs] ['ʃɛlz] , ['fɔːmiŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

and	found	it	formed	of	sea	-	gravel	and	loose	shells	,	forming	indeed	a
和	成立	它	形成	的	海	-	碎石	和	松动的	贝壳	,	成型	的确	一个

[dɪ'klaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɪt'self] ,

decline	like	the	sea	-	shore	itself	,
衰退	喜欢	这	海	-	支撑	本身	,

发现它是由海砾和松散的贝壳组成，确实形成了像海岸线本身一样的退缩带。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['fɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]['kævərn] ,

to	the	edge	of	which	,	filling	about	half	the	cavern	,
到	这	边缘	的	哪个	,	填充	关于	一半	这	洞穴	,

一直延伸到洞穴边缘，占据了大约一半的洞穴空间，

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [krept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mə'nɑːtənəs] [moʊn] .

the	waters	of	the	sea	crept	with	a	long	monotonous	moan	.
这	水	的	这	海	悄悄地爬	和	一个	长的	单调	呻吟	.

海水发出单调而悠长的呻吟声缓缓流淌。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [hi:; hi] [sɔ:] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Approaching	the	water's	edge	he	saw	facing	him	the	solid	walls	of	the	cliff	,
接近	这	水的	边缘	他	锯	面向	他	这	坚硬的	墙壁	的	这	悬崖	,

走到水边，他看到对面是坚实的悬崖峭壁。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][slɪt] ,

but	just	at	the	base	there	was	an	opening	,	a	sort	of	slit	,
但	只是	在	这	根据	那里	曾是	一个	开幕	,	一个	种类	的	缝隙	,

但底部却有一个开口，一条缝隙，

['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [swel] [roʊz]

almost	touching	the	waves	at	all	times	,	quite	touching	them	when	the	swell	rose
几乎	接触	这	波浪	在	全部	时代	,	相当	接触	他们	什么时候	这	膨胀	玫瑰

,

,

,

几乎时刻都贴着海浪，涌浪起来时更是完全贴着海浪。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [krept] [bi:mz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	through	this	opening	crept	beams	of	daylight	,	turning	the	waves	to	a
和	通过	这	开幕	悄悄地爬	光束	的	日光	,	转弯	这	波浪	到	一个

[klɪr] ['mæləkaɪt] [gri:n] .

clear	malachite	green	.
清除	孔雀石	绿色的	.

日光透过这个缝隙照射进来，将海浪染成了清澈的孔雀石绿色。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

The	mystery	was	now	clear	enough	.
这	神秘	曾是	现在	清除	足够的	.

谜团现在已经解开了。

[ðə; ði] [keɪv] [kə'mju:nikeitid] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ,

The	cave	communicated	directly	with	the	sea	,
这	洞穴	沟通	直接地	和	这	海	,

洞穴直接与大海相连。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [fɔ:r; fər] ['eni] [lɑ:rdʒ]['ɑ:bdʒekt]

but	in	such	a	way	as	to	make	an	entrance	for	any	large	object
但	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	一个	入口	为了	任何	大的	目的

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

impossible	from	that	direction	.
不可能的	从	那	方向	.

但要确保任何大型物体都无法从该方向进入。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd]

Turning	his	back	upon	the	water	,	and	holding	up	the	candle	,	he	examined
转弯	他的	后退	之上	这	水	,	和	保持	向上	这	蜡烛	,	他	检查

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

他背对着水面，举起蜡烛，仔细查看内部情况。

[ðə; ði][dæmp] [blæk] ['rɑ:ks] [roʊz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

The	damp	black	rocks	rose	on	every	side	,
这	潮湿	黑色的	岩石	玫瑰	在	每一个	边	,

四周都是隆起的潮湿黑色岩石。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [hʌŋ] ['spʌndʒi] [wiːdz] [ænd; ənd] ['fʌŋgəsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	from	the	roof	hung	spongy	weeds	and	funguses	like	those	which	are
和	从	这	屋顶	悬挂	海绵状的	杂草	和	真菌	喜欢	那些	哪个	是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['sʌnləs] [vɔːlts] [ʌv; əv] [waɪn] ,

to	be	seen	in	sunless	vaults	of	wine	,
到	是	已见	在	无日光	金库	的	葡萄酒	,

屋顶上垂挂着海绵状的杂草和真菌，就像在不见天日的酒窖里看到的那样。

[bʌt; bət] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

but	piled	against	the	inner	wall	was	a	hoard	of	treasures	enough	to	make
但	堆积	反对	这	内	墙	曾是	一个	囤	的	宝藏	足够的	到	制作

[ə; eɪ] ['smʌglɚz] [maʊθ] ['wɔːtər][ɔːr][tɜːrn][ə; eɪ] ['rekərz] [breɪn] .

a	smuggler's	mouth	water	or	turn	a	wrecker's	brain	.
一个	走私者的	嘴	水	或者	转动	一个	拖车的	脑	.

但内墙边堆放着一大堆宝藏，足以让走私犯垂涎三尺，或者让沉船劫匪大吃一惊。

['pʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪts] , [beɪlz] [ʌv; əv] [wʊl] , [plæŋks] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni]

Puncheons	of	rum	and	other	spirits	,	bales	of	wool	,	planks	of	mahogany
潘琴	的	朗姆酒	和	其他	烈酒	,	捆包	的	羊毛	,	木板	的	桃花心木

[ænd; ənd][paɪn] , [ɔːrz; oʊrz] ,

and	pine	,	oars	,
和	松树	,	桨	,

一桶桶朗姆酒和其他烈酒，一捆捆羊毛，红木和松木板，船桨，

['broʊkən][mɑːsts] , [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [flægz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,

broken	masts	,	coils	of	rope	,	tangles	of	running	rigging	,	flags	of	all	nations	,
破碎的	桅杆	,	线圈	的	绳索	,	缠结	的	跑步	索具	,	旗帜	的	全部	国家	,

断裂的桅杆、成卷的绳索、缠绕在一起的索具、各国国旗，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] ; ['swɪŋɪŋ] [teiblz] , [bræs]

and	other	articles	such	as	are	used	on	ship	-	board	;	swinging	tables	,	brass
和	其他	文章	这样的	作为	是	用过的	在	船	-	木板	;	摇摆	表格	,	黄铜

['swɪŋɪŋ] [læmps] , ['mæsthed] ['læntərnz] ,

swinging	lamps	,	masthead	lanterns	,
摇摆	灯	,	报头	灯笼	,

以及其他船上使用的物品，例如：旋转桌、黄铜旋转灯、桅顶灯等。

[ænd; ənd] ['hæməks] ; [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][fɪt] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt]

and	hammocks	;	enough	and	to	spare	,	in	short	,	to	fit	out	a	small	fleet
和	吊床	;	足够的	和	到	空闲的	,	在	短的	,	到	合身	出去	一个	小的	舰队

[ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .

of	vessels	.
的	船只	.

还有吊床；总之，数量足够甚至绰绰有余，可以装备一支小型船队。

[lɔːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['brɪŋkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [hɔːrd] , [ðə; ðɪ] [ə,kjuːmjə'leɪʃn]

Lost	in	amazement	,	Brinkley	examined	this	extraordinary	hoard	,	the	accumulation
丢失的	在	惊愕	,	布林克利	检查	这	非凡的	囤	,	这	积累

['daʊtləs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

doubtless	of	many	years	.
毫无疑问	的	许多	年	.

布林克利惊叹不已，仔细查看了这批非凡的宝藏，这无疑是多年积累的结果。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs][bæg] , ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

All	at	once	his	eye	fell	upon	a	large	canvas	bag	,	rotten	with	age	,	and
全部	在	一次	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	大的	帆布	包	,	烂	和	年龄	,	和

['geɪpɪŋ] ['oʊpən] .

gaping	open	.
张开的	打开	.

他的目光突然落在一个又大又破的帆布袋上，袋子已经老旧不堪，袋口大开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

It	was	as	full	as	it	could	hold	with	pieces	of	gold	,
它	曾是	作为	满的	作为	它	可以	抓住	和	件	的	金子	,

它里面装满了金片，几乎装不下了。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt][ʌv; əv][speɪn] .

bearing	the	superscription	of	the	mint	of	Spain	.
轴承	这	上标	的	这	薄荷	的	西班牙	.

顶部刻有西班牙造币厂的字样。

[oʊ] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] !

Oh	,	William	Jones	!
哦	,	威廉	琼斯	!

哦，威廉·琼斯!

['wɪljəm] [dʒəʊnz] !

William	Jones	!
威廉	琼斯	!

威廉·琼斯!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['plʌndər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [siː] -

And	all	this	was	yours	,	at	least	by	right	of	plunder	,	upon	the	Queen's	sea	-
和	全部	这	曾是	你的	,	在	至少	经过	正确的	的	掠夺	,	之上	这	女王大学	海	-

[wei] ;

way	;
方式	;

而这一切，至少根据掠夺权，都属于你，属于女王的海上航道；

[ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] , [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kæʃ] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz]

all	this	which	,	turned	into	cash	,	would	have	made	a	man	rich	beyond	the	dreams
全部	这	哪个	,	转向	进入	现金	,	会	有	制成	一个	男人	富有的	超过	这	梦境

[ʌv; əv] ['ævərɪs] ,

of	avarice	,
的	贪婪	,

所有这些，如果能变现，足以让人富可敌国，远超贪婪的想象。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['maɪzərli] ['begər] ,

was	the	possession	of	one	who	lived	like	a	miserly	beggar	,
曾是	这	拥有	的	一	WHO	居住地	喜欢	一个	吝啬鬼	乞丐	,

这是属于一个生活吝啬如乞丐的人的财产。

[grʌdʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

grudged	himself	and	his	flesh	and	blood	the	common	necessaries	of	life	,
心怀怨恨	他自己	和	他的	肉	和	血	这	常见的	必需品	的	生活	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] ,

and	had	never	been	known	,
和	有	绝不	到过	已知	,

他吝啬于为自己和自己的骨肉提供生活必需品，而且从未为人所知。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ʌpwərd] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

from	boyhood	upward	,	to	give	a	starving	fellow	-	creature	so	much	as	a
从	童年	向上	,	到	给	一个	饥饿	同伴	-	生物	所以	很多	作为	一个

[krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

crust	of	bread	,
地壳	的	面包	,

从孩提时代起，就尽力给饥饿的同伴哪怕一小块面包皮。

[ɔːr][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] - [bɑːks] .

or	to	drop	a	penny	into	the	poor	-	box	.
或者	到	降低	一个	一分钱	进入	这	贫穷的	-	盒子	.

或者往募捐箱里投一便士。

[oʊ] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] !
Oh , William Jones !
哦 , 威廉 琼斯 !

哦，威廉·琼斯！

['wɪljəm] [dʒəʊnz] !
William Jones !
威廉 琼斯 !

威廉·琼斯！

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'flekʃnz] [bɪ'lɔːŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [æd'ventʃərəs] [dɪ'skʌvərər] ,
The above reflections belong , not to the present writer , but to my adventurous discoverer ,
这 多于 反思 属于 , 不是 到 这 展示 作家 , 但 到 我的 冒险的 发现者 ,

以上思考并非出自笔者之手，而是出自那位富有冒险精神的发现者之手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
the captain of the caravan .
这 队长 的 这 大篷车 .

商队队长。

[æz; əz] ['brɪŋkli] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
As Brinkley proceeded on his tour of inspection , he became more and more struck with wonder .
作为 布林克利 继续 在 他的 旅游 的 检查 , 他 成为 更多的 和 更多的 击 和 想知道 .

随着布林克利继续巡视，他越来越感到惊奇。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɔːr] [tuː] [prɪ'pɑːstərəsli] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [sɪ'kriːʃn] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ʃɪps] ['kævərn] .
Nothing seemed too insignificant or too preposterously useless for secretion in that extraordinary ship's cavern .
没有什么 似乎 也 微不足道 或者 也 荒谬地 无用 为了 分泌 在 那 非凡的 船的 洞穴 .

在那艘非凡的船舱里，似乎没有什么东西微不足道或荒谬无用到不值得分泌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][mɑːps][ænd; ənd] [bruːmz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hoʊli] - [stoʊnz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] " ['skwiːdʒiːz] ,
There were mops and brooms , there were holy - stones , there were " squeegees ,
那里 是 拖把 和 扫帚 , 那里 是 圣 - 石头 , 那里 是 " 刮水器 ,

那里有拖把和扫帚，有圣石，有刮水器，

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kænistəz] [ʌv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒnz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bægz][ʌv; əv][ˌædə'mæntaɪn] [ʃɪp] - ['bɪskɪts] ,
" there were canisters of tinned provisions , there were bags of adamantine ship - biscuits ,
" 那里 是 罐子 的 罐装 条款 , 那里 是 包 的 金刚石 船 - 饼干 ,

那里有罐装食品，还有袋装的硬邦邦的船用饼干。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sæks] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ([wɪtʃ] ['esкjʊlənts] , [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['spraʊtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [liːvz]) ,
there were sacks of potatoes (which esculents , long neglected , had actually sprouted , and put forth leaves) ,
那里 是 麻袋 的 土豆 (哪个 食用植物 , 长的 被忽视的 , 有 实际上 发芽 , 和 放 前进 树叶) ,

那里有几袋土豆（土豆上长出的食用植物，由于长期无人照管，竟然已经发芽长出了叶子）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪŋˌboʊlt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][tɪn] [mʌgz] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [mɪ'rɑːbəl]['dɪktjuː] ,

there	were	ringbolts	,	there	were	tin	mugs	,	and	,	lastly	,	mirabile	dictu	,
那里	是	环形螺栓	,	那里	是	锡	马克杯	,	和	,	最后	,	奇迹	dictu	,

有环形螺栓，有锡杯，最后还有 mirabile dictu。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] — [sed] [bʊks] [leɪ] [paɪld][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sæks] ,

there	were	books	—	said	books	lay	piled	on	the	top	of	a	heap	of	sacks	,
那里	是	图书	—	说	图书	躺	堆积	在	这	顶部	的	一个	堆	的	麻袋	,

那里有书——这些书堆放在一堆麻袋上面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪldu:] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	were	in	the	last	stage	of	mildew	and	decay	.
和	是	在	这	最后的	阶段	的	霉菌	和	衰变	.

已经到了发霉腐烂的最后阶段。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['kærid] [ðer; ðər] ?

For	what	purpose	had	they	been	carried	there	?
为了	什么	目的	有	他们	到过	携带	那里	?

他们被带到那里是为了什么目的?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['laɪbreri] , [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

Certainly	not	to	form	a	library	,	for	William	Jones	could	not	read	.
当然	不是	到	形式	一个	图书馆	,	为了	威廉	琼斯	可以	不是	读	.

当然不是为了建立图书馆，因为威廉·琼斯不识字。

[æz; əz][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['diːpənd] , ['brɪŋkli] ['oʊpənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['vɑːljəmz] , ['kʌvərd]

As	curiosity	deepened	,	Brinkley	opened	some	of	the	forlorn	volumes	,	covered
作为	好奇心	加深	,	布林克利	打开	一些	的	这	绝望	卷	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['mɪldu:] ,

with	mildew	,
和	霉菌	,

随着好奇心的加深，布林克利打开了一些破败不堪、布满霉斑的书籍。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] .

and	full	of	hideous	crawling	things	.
和	满的	的	可怕	爬行	事物	.

而且里面爬满了可怕的东西。

[moʊst][wɜːr; wər][ɪn] ['fɔːrən] [tʌŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz][hæf][ə; eɪ]

Most	were	in	foreign	tongues	,	but	there	were	several	English	novels	half	a
最多	是	在	外国的	舌头	,	但	那里	是	一些	英语	小说	一半	一个

['sentʃəri] [oʊld] ,

century	old	,
世纪	老的	,

大部分是外语小说，但也有几部半个世纪前的英文小说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feɪməs] “ ['vɔiidʒz] , ” ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	a	book	of	famous	“	Voyages	,	”	also	in	English	.
和	一个	书	的	著名的	“	航程	,	”	还	在	英语	.

还有一本著名的“游记”集，也是英文版的。

[nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['peɪpər][roʊlz] — ['ʃɪps] [tʃɑːts] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd]

Near	to	them	were	several	large	paper	rolls	—	ship's	charts	,	evidently	,	and
靠近	到	他们	是	一些	大的	纸	卷	—	船的	图表	,	显然	,	和

['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

almost	falling	to	pieces	.
几乎	坠落	到	件	.

在他们附近有几卷大纸卷——显然是航海图，几乎都快散架了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [prer] - [bʊk] , [slaɪm] - ['kʌvərd] ,

And	on	the	top	of	the	charts	was	a	tiny	Prayer	-	book	,	slime	-	covered	,
和	在	这	顶部	的	这	图表	曾是	一个	微小的	祷告	-	书	,	粘液	-	涵盖	,

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wet] !

and	dripping	wet	!
和	滴落	湿的	!

而排行榜榜首是一本小小的祈祷书，上面沾满了黏液，湿漉漉的！

[wʌt] [pə'zest] ['brɪŋkli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

What	possessed	Brinkley	to	examine	the	Prayer	-	book	I	cannot	determine	,
什么	拥有	布林克利	到	检查	这	祷告	-	书	我	不能	决定	,

我无法确定是什么驱使布林克利去查阅祈祷书。

[bʌt; bət][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['əvɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	in	after	years	he	always	averred	that	it	was	an	inspiration	.
但	在	后	年	他	总是	断言	那	它	曾是	一个	灵感	.

但多年以后，他始终坚称那件事给了他灵感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

At	any	rate	,	he	did	open	it	,	and	saw	that	the	fly	-	leaf	was	covered
在	任何	速度	,	他	做过	打开	它	,	和	锯	那	这	飞	-	叶子	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,

with	writing	,
和	写作	,

总之，他打开了书，发现扉页上写满了字。

['jeloʊ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] , [fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

yellow	,	difficult	to	decipher	,	fast	fading	away	.
黄色的	,	难的	到	解码	,	快速地	褪色	离开	.

黄色，难以辨认，正在迅速褪色。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ʌv; əv]

But	what	more	particularly	attracted	his	attention	was	a	loose	piece	of
但	什么	更多的	特别	吸引	他的	注意力	曾是	一个	松动的	片	的

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

但更吸引他注意的是一张散落的羊皮纸。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [pɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

fastened	to	the	title	-	page	with	a	rusty	pin	,	and	covered	also	with
系紧	到	这	标题	-	页	和	一个	生锈的	别针	,	和	涵盖	还	和

['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] .

written	characters	.
书面	人物	.

用一枚生锈的别针固定在扉页上，上面也写满了字迹。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [wɔːl] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

Fixing	the	candle	on	a	nook	in	the	damp	wall	,	he	inspected	the	title	-	page	,
定影	这	蜡烛	在	一个	角落	在	这	潮湿	墙	,	他	检查	这	标题	-	页	,

他把蜡烛固定在潮湿墙壁的凹槽里，仔细查看了扉页。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪfəd] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

and	deciphered	these	words	:	—
和	已破译	这些	字	:	—

并破译了这些文字：——

“ ['krɪsməs] [iːv] , - , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['trɪnɪˌdæd] , [fæst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [welʃ]

“	Christmas	Eve	,	1864	,	on	board	the	ship	Trinidad	,	fast	breaking	up	on	the	Welsh
“	圣诞节	前夕	,	-	,	在	木板	这	船	特立尼达	,	快速地	打破	向上	在	这	威尔士语

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

“1864 年圣诞前夜，在即将解体的特立尼达号船上，我们来到了威尔士海岸。

[ɪf] ['eni] ['krɪstʃən] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [wer] [aɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] ,

If	any	Christian	soul	should	find	this	book	and	these	lines	where	I	place	them	,
如果	任何	基督教	灵魂	应该	寻找	这	书	和	这些	线条	在哪里	我	地方	他们	,

如果任何一位基督徒有幸发现这本书以及我所放置的这些文字，

[ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['berər] ([ɑːn] [huːm] [aɪ] [liːv] [maɪ] [læst] [dɪ'sperɪŋ] ['blesɪŋ])

if	they	sink	not	with	their	bearer	(	on	whom	I	leave	my	last	despairing	blessing	)
如果	他们	下沉	不是	和	他们的	持有人	(	在	谁	我	离开	我的	最后的	绝望	祝福	)

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

to	the	bottom	of	the	sea	,
到	这	底部	的	这	海	,

如果他们没有和他们的携带者（我把最后绝望的祝福留给他）一起沉入海底，

[ɔːr] [ɪf] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ” ([ðə; ði] [bʊk]

or	if	God	in	His	infinite	mercy	should	spare	and	save	the	little	child	”	(	the	book
或者	如果	上帝	在	他的	无限	怜悯	应该	空闲的	和	节省	这	小的	孩子	”	(	这	书

['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

trembled	in	his	hand	,
颤抖	在	他的	手	,

或者，如果上帝以他无限的慈悲怜悯，饶恕并拯救这个小孩”(他手中的书颤抖着，

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

as	he	read	.
作为	他	读	.

他一边读一边说。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [went] [ɑːn]) : “ [aɪ][kæst][hɜːr; hər] [ə'drɪft] [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ,

The	writing	went	on	)	:	“	I	cast	her	adrift	in	her	cradle	in	sight	of	shore	,
这	写作	去	在	)	:	“	我	投掷	她	漂流	在	她	摇篮	在	视线	的	支撑	,

文章继续写道：“我把她连同摇篮一起扔到岸边，任其漂流。”

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræft] [meɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

on	a	little	raft	made	by	my	own	hands	.
在	一个	小的	筏	制成	经过	我的	自己的	双手	.

坐在我自己亲手制作的小木筏上。

- [tɪz][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl]

'	Tis	a	desperate	hope	,	but	He	can	work	miracles	,	and	if	it	is	His	will
-	的	一个	绝望的	希望	,	但	他	能	工作	奇迹	,	和	如果	它	是	他的	将要

,

,
,

这或许是渺茫的希望，但他能创造奇迹，如果这是他的旨意，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

she	may	be	saved	.
她	可能	是	已保存	.

她或许能得救。

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhoʊli] [bʊk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ded] [ˈmʌðɝz] [ˈmærɪdʒ]
Attached to this holy book are the proofs of her poor dead mother's marriage
随附的 到 这 圣 书 是 这 证明 的 她 贫穷的 死的 母亲的 婚姻
[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋz] [bɜːrθ] .
and my darling's birth .
和 我的 亲爱的 出生 .

这本圣书附有她已故母亲的婚姻证明和我爱人的出生证明。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [maɪ] [neɪm] .
May she live to inherit my name .
可能 她 居住 到 继承 我的 姓名 .

愿她能继承我的姓氏。

[saɪnd] , [ˈmæθjuː] [ˈθɔːrp] [mʌŋk] , [ˈkɜːrn(ə)l] , 15th [ˈkæv(ə)lri] , [beŋˈgɔːl] .
Signed , Matthew Thorpe Monk , Colonel , 15th Cavalry , Bengal .
签名 , 马修 索普 僧 , 上校 , 15th 骑兵 , 孟加拉 .

签名：马修·索普·蒙克，上校，第15骑兵团，孟加拉。

" [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪnˈdiːd] !
" The mystery was deepening indeed !
" 这 神秘 曾是 加深 的确 !

谜团确实越来越深了！

[æt; ət] [læst] [ˈbrɪŋkli] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
At last Brinkley thrust the book and its contents into his pocket , and , after
在 最后的 布林克利 推力 这 书 和 它是 内容 进入 他的 口袋 , 和 , 后
[wʌn] [lʊk] [raʊnd] ,
one look round ,
一 看 圆形的 ,

最后，布林克利把书连同书页一起塞进口袋，然后环顾四周，

[tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
took the candle , and made his way up the rocks , and out of the cave .
采取 这 蜡烛 , 和 制成 他的 方式 向上 这 岩石 , 和 出去 的 这 洞穴 .

他拿起蜡烛，爬上岩石，走出了山洞。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
When he saw the light of day above him , he blew out the light ,
什么时候 他 锯 这 光 的 天 多于 他 , 他 吹 出去 这 光 ,

当他看到头顶有阳光时，他就吹灭了灯。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] .
and crawled up through the aperture .
和 爬行 向上 通过 这 光圈 .

然后从孔洞里爬了上来。

[ðen] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [sænd] - [hɪl] , [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
Then , standing on the lonely sand - hill , he surveyed the scene on every side .
然后 , 常设 在 这 孤独 沙 - 爬坡道 , 他 调查 这 场景 在 每一个 边 .

然后，他站在孤零零的沙丘上，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
There was no sign of any living soul .
那里 曾是 不 符号 的 任何 活的 灵魂 .

周围没有丝毫活人的迹象。

[ˈkerfəli] , [bʌt; bət] [ˈræpɪdli] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
Carefully , but rapidly , he returned the trap - door to its place ,
小心 , 但 快速 , 他 返回 这 陷阱 - 门 到 它是 地方 ,

他小心翼翼但迅速地将活板门放回原位。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['hændfulz] [ʌv; əv] [luːs] [sænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
covered **it** **with** **the** **stones** **and** **liberal** **handfuls** **of** **loose** **sand** **,** **and** **walked**
涵盖 它 和 这 石头 和 自由主义 一把 的 松动的 沙 , 和 步行
[ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ker] ,
away **,** **taking** **care** **,**
离开 , 采取 关心 ,

用石头和大量的松散沙子盖住它，然后小心翼翼地走开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
for **the** **first** **hundred** **yards** **,** **to** **obliterate** **his** **footprints** **as** **he** **went** **.**
为了 这 第一的 百 码 , 到 泯 他的 脚印 作为 他 去 .

在最初的一百码里，他要抹去自己走过的脚印。

['tʃæptər] [eks] . — [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
CHAPTER **X** **.** **—** **MYSTERIOUS** **BEHAVIOUR** **OF** **THE** **YOUNG** **GENTLEMAN** **.**
章 X . — 神秘 行为 的 这 年轻的 绅士 .

第十章——这位年轻绅士的神秘行为。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mæt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] [frend] .
bout **this** **time** **Matt** **noticed** **a** **curious** **change** **come** **over** **her** **artist** **friend** **.**
回合 这 时间 马特 注意到 一个 好奇的 改变 来 超过 她 艺术家 朋友 .

就在这时，马特注意到她的艺术家朋友身上发生了一种奇特的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
He **was** **more** **thoughtful** **,** **and** **consequently** **less** **entertaining** **.**
他 曾是 更多的 周到 , 和 最后 较少的 娱乐 .

他变得更加深思熟虑，因此也变得不那么有趣了。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Often **when** **she** **appeared** **and** **began** **chatting** **to** **him** **about** **affairs** **in** **which** **she**
经常 什么时候 她 出现 和 开始 聊天 到 他 关于 事务 在 哪个 她
[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
thought **he** **might** **take** **some** **interest** **,**
想法 他 可能 拿 一些 兴趣 ,

她经常出现，开始和他聊一些她认为他可能会感兴趣的话题，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
she **had** **the** **mortification** **not** **merely** **of** **eliciting** **no** **reply** **,**
她 有 这 屈辱 不是 仅仅 的 引发 不 回复 ,

她不仅感到没有得到任何回应，还感到十分羞愧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
but **of** **finding** **that** **he** **had** **not** **heard** **a** **word** **of** **her** **conversation** **.**
但 的 寻找 那 他 有 不是 听到 一个 单词 的 她 对话 .

但他却发现自己一个字也没听到她说话。

[naʊ] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] ,
Now **this** **style** **of** **proceeding** **would** **certainly** **have** **caused** **her** **some** **annoyance** **,**
现在 这 风格 的 进行中 会 当然 有 导致 她 一些 烦恼 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [fækt] ,
but **for** **one** **compensating** **fact** **,**
但 为了 一 补偿 事实 ,

这种处理方式当然会让她感到恼火，但有一个有利因素弥补了这一点：

[wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
which **put** **the** **balance** **entirely** **on** **the** **other** **side** **.**
哪个 放 这 平衡 完全 在 这 其他 边 .

这使得天平完全倒向了另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['brɪŋkliːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	evident	that	,	despite	the	change	,	Brinkley's	interest	in	Matt	was	not
它	曾是	明显	那	,	尽管	这	改变	,	布林克利	兴趣	在	马特	曾是	不是

['lesnɪŋ] , [neɪ] ,

lessening	,	nay	,
减少	,	不	,

很明显，尽管发生了变化，布林克利对马特的兴趣并没有减弱，反而增强了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [mæt] , ['veri] ['wʊmən]

it	rather	seemed	to	be	on	the	increase	,	and	this	fact	Matt	,	very	woman
它	相当	似乎	到	是	在	这	增加	,	和	这	事实	马特	,	非常	女士

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

这种情况似乎还在加剧，而马特，尽管她很有女人味，也意识到了这一点。

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .

was	quick	to	perceive	.
曾是	快的	到	感知	.

反应迅速。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['wʌndrɪŋli]

Very	often	,	on	looking	suddenly	at	him	,	she	found	his	eyes	fixed	wonderingly
非常	经常	,	在	寻找	突然	在	他	,	她	成立	他的	眼睛	固定的	惊奇地

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	sympathetically	upon	her	.
和	同情地	之上	她	.

她常常突然看向他，发现他的目光充满惊奇和同情地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

She	asked	him	on	one	occasion	what	he	was	thinking	about	.
她	问	他	在	一	场合	什么	他	曾是	思维	关于	.

她曾问过他当时在想什么。

“ [juː; jʊ] , [mæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

“	You	,	Matt	,	”	he	answered	promptly	.
“	你	,	马特	,	”	他	回答	及时	.

“是你，马特，”他立即回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ]

“	I	was	trying	to	imagine	,	”	he	continued	,	seeing	her	blush	and	hang
“	我	曾是	尝试	到	想象	,	”	他	持续	,	看到	她	脸红	和	悬挂

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

“我当时正努力想象，”他继续说道，看到她脸红了，低下了头。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] ; [gɑːt][ʌp] , [ɪn][fækt] , [laɪk] [ə; eɪ][grænd] [ˌdemwɑː'zel]

“	how	you	would	look	in	silks	and	velvets	;	got	up	,	in	fact	,	like	a	grand	demoiselle
“	如何	你	会	看	在	帛	和	天鹅绒	;	得到	向上	,	在	事实	,	喜欢	一个	盛大	少女

.

:
.

“你穿上丝绸和天鹅绒会是什么样子；事实上，你起身就像一位高贵的少女。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

What	would	you	say	,	now	,	if	a	good	fairy	were	to	find	you	out	some	day	,
什么	会	你	说	,	现在	,	如果	一个	好的	仙女	是	到	寻找	你	出去	一些	天	,

如果有一天一位善良的仙女发现了你的秘密，你会说什么呢?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]

and	were	to	offer	to	change	you	from	what	you	are	to	a	fine
和	是	到	提供	到	改变	你	从	什么	你	是	到	一个	美好的

[jʌŋ] ['leɪdi] — [wʊd] [juː; jʊ][seɪ] [jes] ?

young	lady	—	would	you	say	Yes	?
年轻的	女士	—	会	你	说	是的	?

如果有人提出把你从现在的样子变成一位优雅的年轻女士——你会答应吗?

" [mæt] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd]

"	Matt	reflected	for	a	moment	,	then	she	followed	her	feminine	instinct	,	and
"	马特	反映	为了	一个	片刻	,	然后	她	随后	她	女性	本能	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

nodded	her	head	vigorously	.
点头	她	头	大力	.

“马特沉思片刻，然后她顺从了女性的本能，用力地点了点头。

“ [ɑː] ! — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? "

“	Ah	!	—	by	the	way	,	Matt	,	can	you	read	?	"
"	啊	!	—	经过	这	方式	,	马特	,	能	你	读	?	"

“啊！——对了，马特，你会读书吗？”

“ [prɪnt] , [nɑːt] ['raɪtɪŋ] . "

“	Print	,	not	writing	.	"
"	打印	,	不是	写作	.	"

“打印，而不是手写。”

“ [ænd; ənd] [raɪt] ? "

“	And	write	?	"
"	和	写	?	"

“然后写作呢？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] . "

“	Just	a	bit	.	"
"	只是	一个	少量	.	"

“就一点点。”

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ?

“	Who	taught	you	?
"	WHO	教授	你	?

谁教你的?

['wɪljəm] [dʒəʊnz] ? "

William	Jones	?	"
威廉	琼斯	?	"

威廉·琼斯?

“ [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	No	,	that	he	didn't	.
"	不	,	那	他	没有	.

“不，他没有。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːf] [tɪm] - [daʊn] ['vɪlɪdʒ] .

I	learned	off	Tim	Pensera	down	village	.
我	学习	离开	蒂姆	-	向下	村庄	.

我是在村子里的蒂姆·彭塞拉那里学的。

['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [hiː; hi][kɑːnt] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [raɪt] ; [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz]

William	Jones	,	he	can't	read	and	he	can't	write	;	no	more	can	William	Jones's
威廉	琼斯	,	他	不能	读	和	他	不能	写	;	不	更多的	能	威廉	琼斯

['fɑːðər] . "

father	.	"
父亲	.	"

威廉·琼斯不识字，也不会写字；他的父亲也一样。

“ [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [set] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðə; ði] [rest]
“ This last piece of information set the young man thinking so deeply that the rest
” 这 最后的 片 的 信息 放 这 年轻的 男人 思维 所以 深 那 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [dʌl] [fɔːr; fər] [mæt] .
of the interview became rather dull for Matt .
的 这 面试 成为 相当 乏味的 为了 马特 .

“最后这条信息让这位年轻人陷入了沉思，以至于接下来的采访对马特来说变得相当乏味。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] ,
When she rose to go , however , he came out of his abstraction ,
什么时候 她 玫瑰 到 去 , 然而 , 他 来了 出去 的 他的 抽象 ,

然而，当她起身要走时，他才从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and asked her if she would return on the following day .
和 问 她 如果 她 会 返回 在 这 下列的 天 .

然后问她第二天是否会回来。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] — !
“ I don't know — p'raps !
” 我 不 知道 — 或许 !

“我不知道——或许吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɑː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɪpənt] ['mænər] , “ [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː]
“ Ah , ” returned the young man , assuming his flippant manner , “ you find me
” 啊 , ” 返回 这 年轻的 男人 , 假设 他的 轻浮的 方式 , ” 你 寻找 我
['tiːdiəs] ['kʌmpəni] , [aɪ] [fɪr] .
tedious company , I fear .
乏味 公司 , 我 害怕 .

“啊，”年轻人用他那轻佻的语气回答道，“恐怕你觉得我是个无聊的伙伴。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The fact is , I am generally affected in this manner in the present state of the
这 事实 是 , 我 是 一般来说 做作的 在 这 方式 在 这 展示 状态 的 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

事实上，在目前月亮的这种状态下，我通常会受到这种影响。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mæt] .
But come to - morrow , Matt .
但 来 到 - 明天 , 马特 .

但明天再来吧，马特。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .
Your presence does me good .
你的 在场 做 我 好的 .

你的陪伴让我感觉很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第6/7页

" [haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" **However** , **the** **next** **day** **passed** , **and** **the** **next** **again** , **and** **there** **was** **no**
" 然而 , 这 下一个 天 通过了 , 和 这 下一个 再次 , 和 那里 曾是 不
[saɪn] [ʌv; əv] [mæt] .
sign **of** **Matt** .
符号 的 马特 .

然而，第二天过去了，第三天也过去了，却仍然没有马特的踪影。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'fens] ,
He **began** **to** **think** **that** **the** **child** **had** **taken** **offence** ,
他 开始 到 思考 那 这 孩子 有 已采取 罪行 ,

他开始觉得孩子生气了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
and **that** **he** **would** **have** **to** **seek** **her** **in** **her** **own** **home** ,
和 那 他 会 有 到 寻找 她 在 她 自己的 家 ,

他必须亲自到她家去找她。

[wen] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'pɪrəns] [pri'ventid] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
when **her** **opportune** **appearance** **prevented** **the** **journey** .
什么时候 她 适时的 外貌 阻止 这 旅行 .

她的及时出现阻止了这次旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kærəvæn] ,
He **was** **taking** **his** **breakfast** **one** **morning** **inside** **the** **caravan** ,
他 曾是 采取 他的 早餐 一 早晨 里面 这 大篷车 ,

一天早晨，他正在房车里吃早餐。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when **he** **suddenly** **became** **conscious** **that** **Matt** **was** **standing** **outside** **watching** **him** .
什么时候 他 突然 成为 有意识的 那 马特 曾是 常设 外部 观看 他 .

他突然意识到马特正站在外面看着他。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Oh** , **you** **are** **there** , **are** **you** ?
" 哦 , 你 是 那里 , 是 你 ?

"哦，你在那里啊？"

" [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
" **he** **said** **coolly** .
" 他 说 冷静地 .

他冷冷地说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , [mæt] .
" **Come** **in** **and** **have** **some** **breakfast** , **Matt** .
" 来 在 和 有 一些 早餐 , 马特 .

"进来吃点早餐吧，马特。"

" [hiː; hi] [roʊz] ['neglɪdʒəntli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ; [mæt] [tʊk]
" **He** **rose** **negligently** , **went** **to** **the** **door** , **and** **held** **forth** **his** **hand** ; **Matt** **took**
" 他 玫瑰 疏忽地 , 去 到 这 门 , 和 握住 前进 他的 手 ; 马特 采取
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他漫不经心地站起身，走到门口，伸出手；马特握住了他的手，

[geɪv] [wʌn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

gave	one	spring	,	and	landed	inside	the	vehicle	.
给予	一	春天	,	和	登陆	里面	这	车辆	.

弹跳了一下，落入车内。

“ [tɪm] , [ə'nʌðər] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [sʌm; səm] [mɔːr] [egz] [ænd; ənd]

“	Tim	,	another	knife	and	fork	for	the	young	lady	—	some	more	eggs	and
”	蒂姆	,	其他	刀	和	叉	为了	这	年轻的	女士	—	一些	更多的	鸡蛋	和

[mɪlk] ; [ɪn] [fækt] ,

milk	;	in	fact	,
牛奶	;	在	事实	,

“蒂姆，再给这位小姐拿一副刀叉——再来点鸡蛋和牛奶；事实上，

['eniθɪŋ] [juːv] [gɑːt] ! ” [sed] ['brɪŋkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [mæt] [æt; ət] [ðə; ði]

anything	you've	got	!	”	said	Brinkley	,	as	he	placed	a	seat	for	Matt	at	the
任何事物	你已经	得到	!	”	说	布林克利	,	作为	他	放置	一个	座位	为了	马特	在	这

['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

little	table	.
小的	桌子	.

“你有什么就用什么吧！”布林克利一边说着，一边在小桌子旁给马特放了个椅子。

[tɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

Tim	gave	a	grunt	of	dissatisfaction	.
蒂姆	给予	一个	咕哝	的	不满	.

蒂姆不满地哼了一声。

[ðɪs] “ [boʊld] [kɑː'liːn] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

This	“	bold	colleen	,	”	as	he	called	her	,	was	becoming	too	much	for	him	;
这	“	大胆的	科琳	,	”	作为	他	称为	她	,	曾是	成为	也	很多	为了	他	;

他称她为“大胆的姑娘”，但她却让他难以招架；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pər'fɔːrs] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kə'mændz] .

but	he	perforce	obeyed	his	master's	commands	.
但	他	强制	服从	他的	硕士学位	命令	.

但他不得不服从主人的命令。

[mæt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; ['brɪŋkli] [pleɪd] ['neglɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Matt	sat	down	and	ate	with	an	appetite	;	Brinkley	played	negligently	with	his
马特	卫星	向下	和	吃	和	一个	食欲	;	布林克利	玩	疏忽地	和	他的

[naɪf] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

knife	,	and	watched	her	.
刀	,	和	观看	她	.

马特坐下来，大快朵颐；布林克利漫不经心地摆弄着他的刀，看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [mæt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	is	two	days	since	you	were	here	,	Matt	,	”	said	he	.
“	它	是	二	天	自从	你	是	这里	,	马特	,	”	说	他	.

“马特，你已经两天没来了，”他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	I	was	seriously	thinking	of	coming	to	look	for	you	.
“	我	曾是	严重地	思维	的	未来	到	看	为了	你	.

“我认真考虑过要不要来找你。”

[waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ? ” “

Why	wouldn't	you	come	before	?	”	“
为什么	不会	你	来	前	?	”	“

你为什么不早点来?

- [twɑːznt] [ðæt] ! ” [sed] [mæt] .

'	Twasn't	that	!	”	said	Matt	.
-	不是	那	!	”	说	马特	.

“根本不是那样！”马特说道。

“ [aɪ] ['kudnt] . ”
“ I couldn't . ”
“ 我 不能 . ”

“我做不到。”

“ ['kudnt] ?
“ Couldn't ?
“ 不能 ?

“不能吗？”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
“ Why , he wouldn't let me , William Jones .
“ 为什么 , 他 不会 让 我 , 威廉 琼斯 .

“为什么，他不会让我这么做，威廉·琼斯。”

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [smæʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He says he'll smash me if I come here and talk to you .
他 说道 地狱 粉碎 我 如果 我 来 这里 和 讲话 到 你 .

他说如果我来这里跟你说话，他会揍我。

” [æz; əz] [mæt] [spoʊk] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .
” As Matt spoke , her bosom heaved and her eyes flashed fire .
” 作为 马特 辐 , 她 怀 喘息 和 她 眼睛 闪光灯 火 .

“马特说话的时候，她的胸口剧烈起伏，眼中闪过一丝怒火。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ He ain't at home to - day , ” she said ,
“ 他 不是 在 家 到 - 天 , ” 她 说 ,

“他今天不在家，”她说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kwɪri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [eks] - ['rekər] ; “ ['hiːz] [gɔːn] [ʌp]
in answer to the young man's query concerning the ex - wrecker ; “ he's gone up
在 回答 到 这 年轻的 男人的 询问 有关 这 前任 - 拖车 ; “ 他是 已消失 向上
[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [taʊn] ,
to market town ,
到 市场 镇 ,

对于年轻人询问那位前拆船工的情况，回答说：“他去了集镇，

[ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
and won't be back before night .
和 惯于 是 后退 前 夜晚 .

今晚之前不会回来。

” [æz; əz] ['brɪŋkli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
” As Brinkley looked at her , a sudden thought seemed to strike him .
” 作为 布林克利 看起来 在 她 , 一个 突然 想法 似乎 到 罢工 他 .

“布林克利看着她时，似乎突然想到了什么。”

“ [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [rek] - ['hʌntɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ Matt , ” he said , “ you and I will go wreck - hunting this afternoon ; that is ,
“ 马特 , ” 他 说 , “ 你 和 我 将要 去 破坏 - 打猎 这 下午 ; 那 是 ,

“马特，”他说，“今天下午你和我一起去寻找沉船残骸；也就是说，

[ɪf] [juːv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
if you've no objection .
如果 你已经 不 异议 .

如果你不反对的话。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [nʌn] : [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	She	certainly	had	none	:	wherever	he	went	she	seemed	willing	to	follow	.
"	她	当然	有	没有任何	:	无论	他	去	她	似乎	愿意的	到	跟随	.

"她当然没有：无论他去哪里，她似乎都愿意跟随。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

In	a	very	little	while	the	two	had	started	off	.
在	一个	非常	小的	尽管	这	二	有	开始	离开	.

没过多久，两人便出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['brɪŋkli] [huː] [led] [ðɪs] [taɪm] , [mæt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

It	was	Brinkley	who	led	this	time	,	Matt	walking	along	beside	him	like	a
它	曾是	布林克利	WHO	引领	这	时间	,	马特	步行	沿着	旁	他	喜欢	一个

[kən'faɪdɪŋ] [tʃaɪld] .

confiding	child	.
倾诉	孩子	.

这次是布林克利带头，马特像个倾诉心事的孩子一样走在他旁边。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [mæt] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	By	the	way	,	Matt	,	"	he	said	presently	,
"	经过	这	方式	,	马特	,	"	他	说	目前	,

"对了，马特，"他接着说，

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [ʌv; əv] ['treʒərz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

"	you	told	me	once	of	treasures	being	hidden	amongst	the	sand	-	hills	.
"	你	讲述	我	一次	的	宝藏	存在	隐	在	这	沙	-	丘陵	.

你曾告诉我，沙丘之中藏着宝藏。

[dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [faɪnd] ['eni] ? "

Did	anybody	ever	find	any	?	"
做过	任何人	曾经	寻找	任何	?	"

有人找到过吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɑːn] . "

"	Not	that	I	know	on	.	"
"	不是	那	我	知道	在	.	"

"据我所知没有。"

" ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	William	Jones	,	for	instance	?	"
"	威廉	琼斯	,	为了	实例	?	"

"比如说威廉·琼斯？"

" [noʊ] . ['liːstweɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

"	No	.	Leastways	,	I	don't	know	.	"
"	不	.	至少	,	我	不	知道	.	"

"不，至少我不知道。"

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæt] , [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ? "

"	Well	,	what	would	you	say	,	Matt	,	if	I	told	you	that	I	had	found	one	?	"
"	出色地	,	什么	会	你	说	,	马特	,	如果	我	讲述	你	那	我	有	成立	一	?	"

"马特，如果我告诉你我找到了一个，你会怎么说？"

" [ɪf] [juː; jʊ] ? "

"	If	you	?	"
"	如果	你	?	"

"如果你？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

I	wonder	if	you	can	keep	a	secret	?
我	想知道	如果	你	能	保持	一个	秘密	?

我想知道你能不能保守秘密?

[jes] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Yes	,	on	reflection	I	think	you	can	.
是的	,	在	反射	我	思考	你	能	.

是的，仔细想想，我觉得可以。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [mæt] , [fɜːrst][juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] ,

Now	,	before	we	go	any	further	,	Matt	,	first	you	place	your	hand	in	mine	,
现在	,	前	我们	去	任何	更远	,	马特	,	第一的	你	地方	你的	手	在	矿	,

好了，马特，在我们继续之前，先把你的手放在我的手上。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]

and	promise	never	to	mention	until	I	give	you	permission	what	I	am	about
和	承诺	绝不	到	提到	直到	我	给	你	允许	什么	我	是	关于

[tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

to	confide	in	you	.
到	信任	在	你	.

我保证，未经允许，我绝不会向任何人透露我即将向你吐露的事情。

" ['mætz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

"	Matt's	curiosity	was	aroused	.
"	马特的	好奇心	曾是	被唤醒	.

“马特的好奇心被激发了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] , “ [aɪ] [ʃænt] [tel] . "

“	All	right	,	"	she	replied	eagerly	,	“	I	shan't	tell	.	"
"	全部	正确的	,	"	她	回复	急切地	,	"	我	不会	告诉	.	"

“好吧，”她急切地回答，“我不会说的。”

“ ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['brɪŋkli] .

“	Very	good	,	"	replied	Brinkley	.
"	非常	好的	,	"	回复	布林克利	.

“很好，”布林克利回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] .

“	We	will	now	proceed	.
"	我们	将要	现在	继续	.

“我们现在将继续进行。”

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	passed	on	amongst	the	sand	-	hills	,	and	came	to	the	entrance	of	the
"	他们	通过了	在	在	这	沙	-	丘陵	,	和	来了	到	这	入口	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他们穿过沙丘，来到了洞口。

['brɪŋkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['entərd] .

Brinkley	removed	the	stones	and	sand	from	the	hole	,	and	entered	.
布林克利	已移除	这	石头	和	沙	从	这	洞	,	和	进入	.

布林克利移开洞里的石头和沙子，然后走了进去。

['breθləs] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [mæt] ['fɑːloʊd] .

Breathless	with	curiosity	,	Matt	followed	.
喘不过气	和	好奇心	,	马特	随后	.

马特屏住呼吸，好奇地跟了上去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

They	reached	the	bottom	.
他们	达到	这	底部	.

他们到达了谷底。

['brɪŋkli] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz]

Brinkley	struck	a	light	,	and	pointed	out	to	her	all	the	wonderful	treasures
布林克利	击	一个	光	,	和	尖	出去	到	她	全部	这	精彩的	宝藏

[wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [kən'teɪnd] .

which	the	cave	contained	.
哪个	这	洞穴	包含	.

布林克利点亮了一盏灯，并向她指出了洞穴里所有奇妙的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ]

It	was	such	a	surprise	to	the	girl	that	for	a	time	she	could	do	nothing
它	曾是	这样的	一个	惊喜	到	这	女孩	那	为了	一个	时间	她	可以	做	没有什么

[bʌt; bət] [ster] [ænd; ənd] [ster] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndər] .

but	stare	and	stare	in	speechless	wonder	.
但	盯	和	盯	在	无言	想知道	.

这让女孩感到非常惊讶，一时之间她除了目瞪口呆、惊叹不已之外，什么也做不了。

['wɪslɪŋ] ['geɪli] , ['brɪŋkli] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['brændi] ,

Whistling	gaily	,	Brinkley	turned	about	the	casks	of	rum	and	brandy	,
吹口哨	兴高采烈地	,	布林克利	转向	关于	这	酒桶	的	朗姆酒	和	白兰地	,

布林克利一边愉快地吹着口哨，一边转身走向朗姆酒和白兰地酒桶。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bægz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [goʊld] [slɪp] [θruː]

and	thrust	his	hands	into	the	bags	,	and	let	the	gleaming	gold	slip	through
和	推力	他的	双手	进入	这	包	,	和	让	这	闪闪发光	金子	滑	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他将双手伸进袋子里，任由闪闪发光的金子从指缝间滑落。

['mætz] [ə'meɪzmənt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɔː] .

Matt's	amazement	turned	into	awe	.
马特的	惊愕	转向	进入	敬畏	.

马特的惊讶变成了敬畏。

“ [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wɪspər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

“	Don't	,	”	she	said	,	in	a	fearful	whisper	;	“	it	belongs	to	the	fairies	.
“	不	,	”	她	说	,	在	一个	可怕	耳语	;	“	它	属于	到	这	仙女	.

“别这样，”她恐惧地低声说，“那是仙女的。”

” ['brɪŋkli] [læft] .

”	Brinkley	laughed	.
”	布林克利	笑了	.

布林克利笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['feri] , [mæt] ;

“	It	belongs	to	a	very	substantial	fairy	,	Matt	;
“	它	属于	到	一个	非常	重大的	仙女	,	马特	;

“它属于一位非常强大的仙女，马特；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['feriz] [neɪm] .

but	I	don't	think	that	to	-	day	I	will	mention	that	fairy's	name	.
但	我	不	思考	那	到	-	天	我	将要	提到	那	仙女的	姓名	.

但我今天应该不会提及那位仙女的名字。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mʌni] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] , [mæt] ?

Did	you	ever	see	so	much	,	money	in	all	your	life	before	,	Matt	?
做过	你	曾经	看	所以	很多	,	钱	在	全部	你的	生活	前	,	马特	?

马特，你以前这辈子见过这么多钱吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][goʊld] .
" She shook her head , but her eyes were still fixed upon the gold .
" 她 摇晃 她 头 , 但 她 眼睛 是 仍然 固定的 之上 这 金子 .

她摇了摇头，但她的目光仍然停留在金子上。

" [aɪ] [siː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbrɪŋkli] [ˈflɪpəntli] , " [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] [ˈfæsineɪts] [juː; jʊ] .
" I see , " observed Brinkley flippantly , " the sight of that gold fascinates you .
" 我 看 , " 观察到 布林克利 轻率地 , " 这 视线 的 那 金子 令人着迷 你 .

"我明白了，"布林克利轻蔑地说道，"看到黄金，你很着迷。"

[wel] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːz] [dʌz] .
Well , so it did me at first ; but you see what use does .
出色地 , 所以 它 做过 我 在 第一的 ; 但 你 看 什么 使用 做 .

嗯，一开始我也是这么想的；但你看，实践会带来什么好处。

[aɪ][kæn; kən][rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [ˈkɑːmnəs] .
I can regard it now with comparative calmness .
我 能 看待 它 现在 和 比较 平静 .

我现在可以比较平静地看待这件事了。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [welθ] ;
However , I have a particular wish to accustom you to the sight of wealth ;
然而 , 我 有 一个 特别的 希望 到 习惯 你 到 这 视线 的 财富 ;

然而，我特别希望你们能习惯见识一下财富；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .
therefore I shall bring you here and show you this now and again .
所以 我 将 带来 你 这里 和 展示 你 这 现在 和 再次 .

因此，我会时不时地带你来这里，给你看看这个。

[kʌm] , [mæt] ,
Come , Matt ,
来 , 马特 ,

来吧，马特。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [rɪtʃ] — [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ˈflɑːtsəm][ænd; ənd]
tell me what you would do if you were very rich — if all this flotsam and
告诉 我 什么 你 会 做 如果 你 是 非常 富有的 — 如果全部 这 废料 和
[ˈdʒetsəm] ,
jetsam ,
残骸 ,

告诉我，如果你非常富有，你会怎么做——如果所有这些杂物和垃圾，

[ɪn][fækt] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
in fact , belonged to you .
在 事实 , 属于 到 你 .

事实上，它原本属于你。

" [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [mæt] [rɪˈplaɪd] —
" Without the slightest hesitation Matt replied —
" 没有 这 丝毫 犹豫 马特 回复 —

马特毫不犹豫地回答道——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈliːstweɪz] , [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I should give it to you — leastways , half of it . "
" 我 应该 给 它 到 你 — 至少 , 一半 的 它 . "

"我应该把它给你——至少给你一半。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ,

the	**reply**	**is**	**characteristic**	**,**
这	回复	是	特征	,

回答很有特色。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]

and	**clearly**	**shows**	**you**	**are**	**not**	**at**	**present**	**fitted**	**to**	**become**	**the**	**possessor**	**of**
和	清楚地	演出	你	是	不是	在	展示	适配	到	变得	这	拥有者	的

['rɪtʃɪz] .

riches	**.**
财富	.

这清楚地表明你目前还不适合拥有财富。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] .

But	**I**	**shall**	**bring**	**you**	**to**	**the**	**proper**	**state**	**of**	**mind**	**in**	**time**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
但	我	将	带来	你	到	这	恰当的	状态	的	头脑	在	时间	,	不	怀疑	.

但我相信，假以时日，我定能让你达到正确的精神状态。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][θɜːrd]

The	**next**	**time**	**I**	**ask**	**you**	**a**	**similar**	**question**	**you**	**will**	**propose**	**to**	**give**	**me**	**a**	**third**
这	下一个	时间	我	问	你	一个	相似的	问题	你	将要	提出	到	给	我	一个	第三

,

,
,

下次我再问你类似的问题时，你会提议给我第三个。

[ðə; ði][nekst][æn; ən] [eɪtθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

the	**next**	**an**	**eighth**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**
这	下一个	一个	第八	,	和	所以	在	,

接下来是八分之一，以此类推。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɪl] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

until	**you**	**will**	**finally**	**come**	**to**	**a**	**proper**	**state**	**of**	**mind**	**,**
直到	你	将要	最后	来	到	一个	恰当的	状态	的	头脑	,

直到你最终达到合适的心境为止，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**decline**	**to**	**give**	**me**	**any**	**at**	**all**	**.**
和	衰退	到	给	我	任何	在	全部	.

并拒绝给我任何东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

And	**now**	**that**	**I**	**have**	**made**	**you**	**the**	**sharer**	**of**	**my**	**secret**	**,**	**we**	**will**	**go**	**.**
和	现在	那	我	有	制成	你	这	分享者	的	我的	秘密	,	我们	将要	去	.

既然我已经让你知道了我的秘密，我们就走吧。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [keɪv] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

"	**They**	**left**	**the**	**cave**	**once**	**more**	**,**	**and**	**made**	**their**	**way**	**back**	**across**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**,**
"	他们	左边	这	洞穴	一次	更多的	,	和	制成	他们的	方式	后退	穿过	这	沙	-	丘陵	,

他们再次离开山洞，穿过沙丘返回。

['brɪŋkli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðer; ðər] [fuːt'prints] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

Brinkley	**pausing**	**to**	**obliterate**	**their**	**footprints**	**as**	**they**	**went**	**.**
布林克利	暂停	到	泯	他们的	脚印	作为	他们	去	.

布林克利停下来，抹去了他们离开时留下的脚印。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd]

When	**they**	**had**	**proceeded**	**some**	**distance**	**he**	**paused**	**,**	**and**	**took**	**the**	**girl's**	**hand**
什么时候	他们	有	继续	一些	距离	他	暂停	,	和	采取	这	女孩们	手

.

:
.

他们走了一段路后，他停了下来，牵起了女孩的手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mæt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good - bye , Matt , ” said he .
“ 好的 - 再见 , 马特 , ” 说 他 .

“再见，马特，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['θræʃɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] . ”
“ If it wasn't for that promised thrashing , I should certainly see you home . ”
“ 如果 它 不是 为了 那 承诺 猛烈抽打 , 我 应该 当然 看 你 家 . ”

“要不是之前答应要狠狠揍你一顿，我肯定会送你回家的。”

“ [ðen] [duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
“ Then do , ” returned Matt .
“ 然后 做 , ” 返回 马特 .

“那就去做吧。”马特回答道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [smæʃ] [ˌem 'iː] ! ”
“ I don't care if he does smash me ! ”
“ 我 不 关心 如果 他 做 粉碎 我 ! ”

“就算他打我，我也不在乎！”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] .
“ Probably not ; but I do .
“ 大概 不是 ; 但 我 做 .

“可能不会；但我确实这么想。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn][jʊr; jər] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
It would be an episode in your career which it would not be pleasant to
它 会 是 一个 插曲 在 你的 职业 哪个 它 会 不是 是 令人愉快的 到
[rɪ'flekt] [ə'pɑːn] — ['ðerfɔːr] ,
reflect upon — therefore ,
反映 之上 — 所以 ,

这将是你职业生涯中一段不愉快的经历——因此，

[ˌgʊd'baɪ] , [mæt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] !
goodbye , Matt , and — and God bless you , my girl !
再见 , 马特 , 和 — 和 上帝 保佑 你 , 我的 女孩 !

再见，马特，还有——愿上帝保佑你，我的女孩！

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [sə'luːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ;
” He gave her a fatherly salute upon the forehead ;
” 他 给予 她 一个 父爱 礼炮 之上 这 前额 ;

他像父亲一样在她额头上打了个手势；

[ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .
a bright flush overspread her cheek as she bounded away .
一个 明亮的 冲洗 蔓延 她 脸颊 作为 她 有界 离开 .

她蹦蹦跳跳地离开时，脸颊上泛起了一抹红晕。

['brɪŋkli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
Brinkley watched her until she was out of sight , then he turned ,
布林克利 观看 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 , 然后 他 转向 ,

布林克利一直盯着她，直到她的身影消失在视线中，然后他才转过身去。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['kwaɪətli][ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
and strolled quietly on in the direction of the caravan .
和 漫步 悄悄 在 在 这 方向 的 这 大篷车 .

然后静静地朝着大篷车的方向走去。

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['kerf(ə)l] ['pleɪɪŋ] .
“ It's a strange game , ” he said , “ and requires careful playing .
“ 它是 一个 奇怪的 游戏 , ” 他 说 , “ 和 需要 小心 玩耍 .

“这是一款奇怪的游戏，”他说，“需要谨慎地玩。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ][nekst] [muːv] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

I	wonder	what	my	next	move	ought	to	be	?
我	想知道	什么	我的	下一个	移动	应该	到	是	?

我不知道下一步该怎么做?

〞 [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['diːpli] ,

〞	He	thought	very	deeply	,
〞	他	想法	非常	深	,

他陷入了沉思，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kærəvæn][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] ['defɪnət]

but	when	he	reached	the	caravan	he	found	he	had	come	to	no	definite
但	什么时候	他	达到	这	大篷车	他	成立	他	有	来	到	不	定

[kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

conclusion	as	to	his	plans	.
结论	作为	到	他的	计划	.

但当他到达商队时，他发现自己对于自己的计划还没有最终决定。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pɑːr'tʊk] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

He	therefore	partook	cheerfully	of	the	repast	which	Tim	had	prepared	for
他	所以	参与	愉快地	的	这	餐饮	哪个	蒂姆	有	准备	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因此，他愉快地享用了蒂姆为他准备的饭菜；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪps] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd]

and	after	he	had	smoked	a	couple	of	pipes	in	the	open	air	,	he	retired
和	后	他	有	熏制	一个	夫妻	的	管道	在	这	打开	空气	,	他	退休

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

在户外抽了几斗烟后，他就回去休息了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pɔndərɪŋ] [ə'gen] .

The	next	morning	he	began	pondering	again	.
这	下一个	早晨	他	开始	沉思	再次	.

第二天早上他又开始思考这个问题。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [trʌmp] [kɑːrd] , 〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	have	got	my	trump	card	,	〞	he	said	to	himself	,
〞	我	有	得到	我的	王牌	卡片	,	〞	他	说	到	他自己	,

“我手里有张王牌，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	but	how	to	play	up	to	it	?
〞	但	如何	到	玩	向上	到	它	?

但如何才能更好地演绎呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [hænd] ,

I	have	a	splendid	hand	,
我	有	一个	灿烂	手	,

我的手很漂亮，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːnt] ['skɪlfl] ['pleɪɪŋ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

but	it	will	want	skilful	playing	if	I	am	to	win	the	game	.
但	它	将要	想	熟练	玩耍	如果	我	是	到	赢	这	游戏	.

但要想赢得比赛，就需要高超的技巧。

[wʌn] [fɔːls] [muːv] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər] ['kræfti] [æz; əz] [fɔksiz] ,

One	false	move	would	do	for	me	,	for	my	opponents	are	crafty	as	foxes	,
一	错误的	移动	会	做	为了	我	,	为了	我的	对手	是	狡猾	作为	狐狸	,

我只要走错一步就完了，因为我的对手狡猾如狐狸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'genst] [wʌn] .

and	they	are	two	against	one	.
和	他们	是	二	反对	一	.

他们二对一。

[wʌt] [ɪz][maɪ] [raɪt] [muːv] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	is	my	right	move	,	I	wonder	?
什么	是	我的	正确的	移动	,	我	想知道	?

我不知道我该怎么做才是正确的?

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [gʊd] ['feri] [wʊd] [gaɪd] [ˌem 'iː] !

I	wish	some	good	fairy	would	guide	me	!
我	希望	一些	好的	仙女	会	指导	我	!

我希望有位善良的仙女能指引我!

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kən'soʊlər] ,

"	He	took	out	his	pipe	,	which	was	his	usual	consoler	,
"	他	采取	出去	他的	管道	,	哪个	曾是	他的	通常	控制台	,

他拿出烟斗，那是他平日里用来安慰自己的工具。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

and	smoked	while	he	took	a	few	turns	on	the	green	sward	outside	the	caravan	.
和	熏制	尽管	他	采取	一个	很少	转弯	在	这	绿色的	草	外部	这	大篷车	.

他一边抽烟，一边在房车外的绿草地上走了几圈。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	an	idea	struck	him	.
突然	一个	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [mʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	pay	a	domiciliary	visit	to	Mr	.	Monk	,	"	he	said	.
"	我	思考	患病的	支付	一个	住所	访问	到	先生	.	僧	,	"	他	说	.

"我想我会去拜访一下蒙克先生，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɑːn] ['prɪti] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

"	I	can	meet	him	now	on	pretty	equal	terms	.
"	我	能	见面	他	现在	在	漂亮的	平等的	条款	.

"我现在可以和他平等地见面了。"

[ɪf] [aɪ] [hɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒʌst] .

If	I	hint	a	few	things	to	him	,	the	amiable	gentleman	may	think	of	becoming	just	.
如果	我	暗示	一个	很少	事物	到	他	,	这	可亲	绅士	可能	思考	的	成为	只是	.

如果我暗示他一些事情，这位和蔼的绅士或许会考虑改过自新。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [tɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['erənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	He	called	up	Tim	,	and	sent	him	on	some	trivial	errand	down	to	the	village	.
"	他	称为	向上	蒂姆	,	和	发送	他	在	一些	琐碎的	差事	向下	到	这	村庄	.

:

.

"他给蒂姆打了个电话，派他去村里跑个小腿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['brɪŋkli] ['entərd] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,

As	soon	as	he	was	well	out	of	the	way	,	Brinkley	entered	the	caravan	,
作为	很快	作为	他	曾是	出色地	出去	的	这	方式	,	布林克利	进入	这	大篷车	,

他刚一离开，布林克利就钻进了房车。

[prə'du:st] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

produced	some	papers	from	the	inner	pocket	of	his	coat	,
生产	一些	文件	从	这	内	口袋	的	他的	外套	,

他从外套内袋里掏出一些文件，

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	locked	them	up	securely	in	his	trunk	.
和	已锁定	他们	向上	安全地	在	他的	树干	.

他把它们牢牢地锁在了后备箱里。

“ [soʊ] [fɑ:r] [soʊ] [gʊd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	So	far	so	good	,	”	he	said	.
“	所以	远的	所以	好的	,	”	他	说	.

“目前一切顺利，”他说。

“ [maɪ] ['eɪmiəb(ə)l] [frend] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [mu:d] ,

“	My	amiable	friend	may	not	be	in	an	amiable	mood	,
“	我的	可亲	朋友	可能	不是	是	在	一个	可亲	情绪	,

“我那位和蔼可亲的朋友可能心情不太好，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] !

and	I	don't	wish	him	to	get	any	advantage	of	me	!
和	我	不	希望	他	到	得到	任何	优势	的	我	!

我不想让他占我便宜！

” [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,

”	He	did	not	even	take	with	him	the	key	of	the	box	,
”	他	做过	不是	甚至	拿	和	他	这	钥匙	的	这	盒子	,

他甚至连箱子的钥匙都没带走。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm]

but	having	attached	to	it	a	small	piece	of	paper	,	on	which	were	some
但	拥有	随附的	到	它	一个	小的	片	的	纸	,	在	哪个	是	一些

['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

written	instructions	,
书面	指示	,

但上面附有一张小纸条，上面写着一些说明，

[hi:; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

he	hid	it	in	the	caravan	,	and	started	off	upon	his	journey	.
他	隐藏	它	在	这	大篷车	,	和	开始	离开	之上	他的	旅行	.

他把它藏在商队里，然后踏上了旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] , ['glu:mi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['gɪvɪŋ] ['evri] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['stɔrmz] .

It	was	a	dark	,	gloomy	morning	,	giving	every	promise	of	coming	storms	.
它	曾是	一个	黑暗的	,	阴沉	早晨	,	给予	每一个	承诺	的	未来	暴风雨	.

这是一个阴沉沉的早晨，预示着暴风雨即将来临。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] - [haʊs] , [ðə; ði] [wɪnd]

As	he	passed	through	the	wood	which	surrounded	Monkshurst	House	,	the	wind
作为	他	通过了	通过	这	木头	哪个	包围	-	房子	,	这	风

['hwisld] ['sɔ:ftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

whistled	softly	among	the	trees	,
吹口哨	轻轻	之中	这	树木	,

当他穿过环绕蒙克赫斯特庄园的树林时，风在树间轻轻呼啸。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊn] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['vɔɪsɪz] .

making	a	moan	like	the	sound	of	human	voices	.
制作	一个	呻吟	喜欢	这	声音	的	人类	声音	.

发出类似人声的呻吟声。

“ [ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] , ” [sed] ['brɪŋkli] ; “ [ə; eɪ] [fɪt] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] .

“	A	gloomy	place	,	”	said	Brinkley	;	“	a	fit	residence	for	such	as	he	.
”	一个	阴沉	地方	,	”	说	布林克利	;	“	一个	合身	住宅	为了	这样的	作为	他	.

“真是个阴森森的地方，”布林克利说；“很适合他这样的人居住。”

['eni] [dɑːrk] [diːd] [maɪt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] ?

Any	dark	deed	might	be	committed	here	,	and	who	would	know	?
任何	黑暗的	契据	可能	是	坚定的	这里	,	和	WHO	会	知道	?

这里可能发生任何不可告人的秘密，谁又会知道呢?

” [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['kærɪdʒ] - [draɪv] , [struːn] [wɪð; wɪθ]

”	The	path	which	he	followed	was	a	neglected	carriage	-	drive	,	strewn	with
”	这	小路	哪个	他	随后	曾是	一个	被忽视的	运输	-	驾驶	,	散落的	和

[stoʊnz] , [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,

stones	,	overgrown	with	weeds	,
石头	,	长得太茂盛了	和	杂草	,

他所走的这条路是一条年久失修的马车道，遍布石头，杂草丛生。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	bordered	on	either	side	by	the	thick	trees	of	the	forest	.
和	带边框	在	任何一个	边	经过	这	厚的	树木	的	这	森林	.

两侧都是茂密的森林树木。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [triːz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Presently	the	trees	parted	,	and	he	came	in	view	of	the	house	.
目前	这	树木	分手了	,	和	他	来了	在	看法	的	这	房子	.

这时，树木分开，他出现在房子前面。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]

A	large	gloomy	-	looking	building	,	as	neglected	as	the	woodland	in	the	centre
一个	大的	阴沉	-	寻找	建筑	,	作为	被忽视的	作为	这	林地	在	这	中心

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

of	which	it	stood	.
的	哪个	它	站立	.

一座阴森森的大建筑，和它所在的林地一样荒凉破败。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

It	seemed	as	if	only	part	of	it	was	inhabited	,
它	似乎	作为	如果	仅有的	部分	的	它	曾是	有人居住的	,

似乎只有一部分地方有人居住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] ['eni] [wɔːl] ,

and	the	large	garden	at	its	back	was	unprotected	by	any	wall	,
和	这	大的	花园	在	它是	后退	曾是	未受保护	经过	任何	墙	,

房屋后方的大花园没有任何围墙保护。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'groʊn] [fruːt] [triːz] .

and	full	of	overgrown	fruit	trees	.
和	满的	的	长得太茂盛了	水果	树木	.

到处都是长得过高的果树。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪm] ['eldərli] ['wʊmən] .

The	door	was	opened	by	a	grim	elderly	woman	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	严峻	老年	女士	.

开门的是一位表情严肃的老妇人。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [mʌŋk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm]

He	inquired	for	Mr	.	Monk	,	and	was	informed	that	he	was	at	home
他	询问	为了	先生	.	僧	,	和	曾是	知情的	那	他	曾是	在	家

.

:

.

他询问蒙克先生的下落，得知他正在家中。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['laɪbreri] ,

The	next	minute	he	was	standing	in	a	lonely	library	,
这	下一个	分钟	他	曾是	常设	在	一个	孤独	图书馆	,

下一刻，他却独自站在一间空荡荡的图书馆里。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .

where	the	owner	of	the	house	was	busy	writing	.
在哪里	这	所有者	的	这	房子	曾是	忙碌的	写作	.

房子的主人当时正在忙着写作。

[mʌŋk] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Monk	rose	,	and	the	two	stood	face	to	face	.
僧	玫瑰	,	和	这	二	站立	脸	到	脸	.

僧侣站起身，两人面对面站着。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['berid] !

CHAPTER	XI	.	—	BURIED	!
章	十一	.	—	埋葬	!

第十一章——埋葬!

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ]['hɪroʊ]

t	is	not	my	purpose	to	describe	the	interview	which	took	place	between	my	hero
t	是	不是	我的	目的	到	描述	这	面试	哪个	采取	地方	之间	我的	英雄

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mʌŋk] .

and	Mr	.	Monk	.
和	先生	.	僧	.

我的目的并非描述我的偶像与蒙克先生之间的那次访谈。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi]

Suffice	it	to	say	that	when	the	young	man	again	emerged	from	the	gloomy
足够了	它	到	说	那	什么时候	这	年轻的	男人	再次	出现	从	这	阴沉

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

shadows	of	the	dwelling	there	was	a	curious	smile	upon	his	face	,
阴影	的	这	住宅	那里	曾是	一个	好奇的	微笑	之上	他的	脸	,

总之，当那个年轻人再次从房屋阴暗的角落里走出来时，脸上带着一丝奇特的微笑。

[waɪl] ['mɪstər] . [mʌŋk] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

while	Mr	.	Monk	,	who	had	followed	him	to	the	door	,	and	watched	his
尽管	先生	.	僧	,	WHO	有	随后	他	到	这	门	,	和	观看	他的

[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ,

retreating	figure	,
撤退	数字	,

而蒙克先生则跟着他走到门口，目送着他离去的背影，

[wɔːr] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɪr] .

wore	a	horrible	expression	of	hatred	and	fear	.
穿着	一个	可怕	表达	的	仇恨	和	害怕	.

脸上带着可怕的仇恨和恐惧的表情。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən] [mʌŋk] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ,

No	sooner	had	he	disappeared	than	Monk	left	the	house	also	,	and	,
不	很快	有	他	消失	比	僧	左边	这	房子	还	,	和	,

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] ,

following	a	footpath	,
下列的	一个	人行道	,

他刚一消失，蒙克也离开了房子，沿着一条小路，

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

through	the	woods	,	made	straight	for	William	Jones's	cottage	.
通过	这	树林	,	制成	直的	为了	威廉	琼斯	小屋	.

穿过树林，径直走向威廉·琼斯的小屋。

['entərɪŋ] [ʌnˌserə'moʊniəsli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜːrði] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

Entering	unceremoniously	,	he	found	that	worthy	seated	beside	the	hearth	.
进入	不体面地	,	他	成立	那	值得	坐着	旁	这	炉	.

他不经意地走了进去，发现那位尊贵的人正坐在壁炉旁。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,

Without	a	word	he	rushed	upon	him	,	seized	him	by	the	throat	,
没有	一个	单词	他	匆忙	之上	他	,	查获	他	经过	这	喉	,

他一言不发地冲向他，掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʌmlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	began	pummelling	his	head	upon	the	wall	.
和	开始	猛击	他的	头	之上	这	墙	.

然后他开始用头猛击墙壁。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wət'evər] .

The	attack	was	so	sudden	that	for	several	minutes	William	Jones	offered	no	resistance	whatever	.
这	攻击	曾是	所以	突然	那	为了	一些	分钟	威廉	琼斯	提供	不	反抗	任何	.

袭击发生得如此突然，以至于威廉·琼斯在几分钟内都没有做出任何抵抗。

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['pæsɪv] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [soʊ] ['vaɪələnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

Indeed	,	so	passive	was	he	,	and	so	violent	was	the	rage	of	his	opponent	,
的确	,	所以	被动的	曾是	他	,	和	所以	暴力	曾是	这	愤怒	的	他的	对手	,

事实上，他如此被动，而他的对手却如此愤怒。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] .

that	there	was	every	prospect	of	his	head	being	beaten	to	a	jelly	.
那	那里	曾是	每一个	前景	的	他的	头	存在	被打败	到	一个	果冻	.

他很有可能被打得脑袋粉碎。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ; ['mʌŋks] ['fjʊri] [ə'beitiŋ] , [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] .

Presently	,	however	;	Monk's	fury	abating	,	his	unfortunate	victim	was	allowed	to	pick	himself	up	.
目前	,	然而	;	僧侣的	愤怒	减弱	,	他的	不幸	受害者	曾是	允许	到	挑选	他自己	向上	.

不过，现在，蒙克的怒气消退了，他那不幸的受害者被允许站起来。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [stɛərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [mʌŋk] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] ,

He	sat	and	stared	before	him	,	while	Monk	,	looking	like	the	Evil	One	himself	,
他	卫星	和	凝视	前	他	,	尽管	僧	,	寻找	喜欢	这	邪恶的	一	他自己	,

他坐着，凝视着前方，而僧侣则像极了邪恶之神本人。

[glɛəd] ['sævɪdʒli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

glared	savagely	in	his	face	.
怒目而视	野蛮地	在	他的	脸	.

她恶狠狠地瞪着他。

“ [juː; jʊ] ['vɪlən] !

“	You	villain	!
“	你	恶棍	!

你这个恶棍！

[juː; jʊ] [əˈkɜːrsɪd] , ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] !
You **accursed** **,** **treacherous** **scoundrel** **!**
你 被诅咒的 , 奸诈 恶棍 !

你这个可恶的奸诈之徒!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **Tell** **me** **what** **you've** **done** **,** **or** **I'll** **kill** **you** **!**
" 告诉 我 什么 你已经 完毕 , 或者 患病的 杀 你 !

"告诉我你做了什么，否则我就杀了你！"

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
" **But** **William** **Jones** **was** **unconscious** **of** **having** **done** **anything** **,** **and** **he** **said**
" 但 威廉 琼斯 曾是 无意识 的 拥有 完毕 任何事物 , 和 他 说
[æz; əz] [mʌtʃ] ,
as **much** **,**
作为 很多 ,

"但威廉·琼斯并没有意识到自己做了什么，他也承认了这一点。"

[ˌwerəˈpɑːn] ['mʌŋks] ['fjʊri] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] .
whereupon **Monk's** **fury** **seemed** **about** **to** **rise** **again** **.**
于是 僧侣的 愤怒 似乎 关于 到 上升 再次 .

于是，蒙克的怒火似乎又要爆发了。

" ['mɪstər] . [mʌŋk] , " [kraɪd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [ɪn] ['terər] , " [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] [ðə; ðɪ]
" **Mr** **.** **Monk** **,** **"** **cried** **William** **Jones** **,** **in** **terror** **,** **"** **look** **ye** **now** **,** **tell** **me** **what's** **the**
" 先生 . 僧 , " 哭 威廉 琼斯 , 在 恐怖 , " 看 是的 现在 , 告诉 我 是什么 这
['mætər] ? "
matter **?** **"**
事情 ? "

"蒙克先生，"威廉·琼斯惊恐地喊道，"你瞧瞧，告诉我，到底出了什么事？"

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]
" **I** **mean** **you** **to** **tell** **me** **what** **you** **have** **been** **hiding** **from** **me** **all** **these** **years**
" 我 意思是 你 到 告诉 我 什么 你 有 到过 隐藏 从 我 全部 这些 年
.
:
.

"我的意思是让你告诉我，这些年来你一直瞒着我什么。"

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Something **came** **ashore** **with** **that** **child** **—** **something** **that** **might** **lead** **to** **her**
某物 来了 岸上 和 那 孩子 — 某物 那 可能 带领 到 她
[aɪˈdentəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] ,
identity **,** **and** **you** **have** **kept** **it** **,**
身份 , 和 你 有 保留 它 ,

那个孩子身上带着一些东西上岸了——一些可能揭示她身份的东西，而你一直保存着它。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['mʌni] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
thinking **to** **realize** **money** **upon** **it** **,** **or** **to** **have** **me** **in** **your** **power** **.**
思维 到 意识到 钱 之上 它 , 或者 到 有 我 在 你的 力量 .

想从中牟利，或者想控制我。

[wʌt] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What **means** **it** **?**
什么 方法 它 ?

它是什么意思?

[spiːk] , [ɔːr] [aɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] !
Speak , or I'll strangle you !
说话 , 或者患病的 扼杀 你 !

说话，否则我就掐死你!

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['perəlaɪzd]
" But William Jones was evidently unable to speak , being perfectly paralyzed
" 但 威廉 琼斯 曾是 显然 无法 到 说话 , 存在 完美 瘫痪
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

“但威廉·琼斯显然无法说话，他吓得动弹不得。”

[mʌŋk] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Monk stretched forth his hands to seize him again , when the old man ,
僧 拉伸 前进 他的 双手 到 抢占 他 再次 , 什么时候 这 老的 男人 ,

僧侣伸出手想再次抓住他，这时老人……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] —
who had been a horrified spectator of all this , suddenly broke in with —
WHO 有 到过 一个 惊恐万分 旁观者 的 全部 这 , 突然 打破 在 和 —

一直惊恐地旁观这一切的人，突然插话道——

“ [lʊk] [jiː; ji] , [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['səmət] .
“ Look ye , now , I know there was summat .
“ 看 是的 , 现在 , 我 知道 那里 曾是 总结 .

“听着，我知道有那么些事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['liːtl] [bʊk] , [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] ! ”
It were a leetle book , stuffed in the front of her frock ! ”
它 是 一个 小精灵 书 , 填充 在 这 正面 的 她 连衣裙 ! ”

那是一本小书，塞在她裙子的前面!

“ [ə; eɪ] [bʊk] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [mʌŋk] , ['iːgərli] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ A book ! ” returned Monk , eagerly ; “ and what did you do with it ?
“ 一个 书 ! ” 返回 僧 , 急切地 ; “ 和 什么 做过 你 做 和 它 ?

“一本书！”蒙克急切地回答道，“那你把它怎么处理了呢？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] !
Tell me that , you old fool !
告诉 我 那 , 你 老的 傻子 !

你这老糊涂，告诉我!

[dɪd][juː; jʊ][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did you burn it ? ”
做过 你 烧伤 它 ? ”

你把它烧掉了吗?

“ [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Burn it ? ” exclaimed the other .
“ 烧伤 它 ? ” 惊呼 这 其他 .

“烧掉它？”另一个人喊道。

“ [noʊ] , ['mɪstər] ; [wiː; wi][dəunt][bɜːrn] ['nɑːθɪn] - , ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ No , mister ; we don't burn nothin ' , William and me .
“ 不 , 先生 ; 我们 不 烧伤 什么也没有 - , 威廉 和 我 .

“不，先生；我和威廉什么也不烧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] [dɪr] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . ”
You know where you put it , William dear , in the old place . ”
你 知道 在哪里 你 放 它 , 威廉 亲爱的 , 在 这 老的 地方 . ”

威廉，亲爱的，你知道你把它放在哪儿了，就在老地方。

“ [ðen] [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌævəˈrɪʃəs] [oʊld]['dev(ə)l] , ” ['θʌndəd] [mʌŋk] .
“ **Then curse you for an avaricious old devil , ” thundered Monk .**
“ 然后 诅咒 你 为了 一个 贪婪 老的 魔鬼 , ” 雷鸣 僧 .

“那就诅咒你这个贪婪的老魔鬼吧！”蒙克怒吼道。

“ [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ! — ['stoʊlən][baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['peɪntər] !
“ **The book has been stolen — do you hear ! — stolen by that young painter !**
“ 这 书 有 到过 被盗 — 做 你 听到 ! — 被盗 经过 那 年轻的 画家 !

“这本书被偷了——你听到了吗！——被那个年轻的画家偷走了！”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [əˈpɑːn] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz]
” He could say no more , the effect of his words upon William Jones was
” 他 可以 说 不 更多的 , 这 影响 的 他的 字 之上 威廉 琼斯 曾是
[ɪˈlektrɪkl] .
electrical .
电气 .

“他再也说不出话来，他的话语对威廉·琼斯产生了如同触电般的影响。”

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][waɪld] [ʃriːk] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
He gave one wild shriek , and began tearing his hair .
他 给予 一 荒野 尖叫 , 和 开始 撕裂 他的 头发 .

他发出了一声凄厉的尖叫，然后开始撕扯自己的头发。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [reɪv] ,
It now became his turn to moan and rave ,
它 现在 成为 他的 转动 到 呻吟 和 锐舞 ,

现在轮到他抱怨和发牢骚了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [koʊˈhɪrənt][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and for some time nothing coherent could be got from him .
和 为了 一些 时间 没有什么 相干 可以 是 得到 从 他 .

有一段时间，根本无法从他那里得到任何连贯的信息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [mʌŋk] ['gæðərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
At length , however , Monk gathered that there was some secret hiding - place
在 长度 , 然而 , 僧 聚集 那 那里 曾是 一些 秘密 隐藏 - 地方
[wɪtʃ] ['brɪŋkli] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .
which Brinkley had discovered .
哪个 布林克利 有 发现 .

但最终，蒙克得知布林克利发现了一个秘密的藏身之处。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪɪŋ] [ment] ['səmət] , ” [moʊn] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
“ I thought his poking and prying meant summat , ” moaned William Jones .
“ 我 想法 他的 戳 和 窥探 意思是 总结 , ” 呻吟 威廉 琼斯 .

“我以为他这样探查和打探是有什么事要发生，”威廉·琼斯抱怨道。

“ [aɪ] ['fænsɪd] , [tuː] , [aɪ] [siːn] [maːrks][aɪ] - [ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [nɪr]
“ I fancied , too , I seen marks i ' the sand , but I never could find no one near
“ 我 幻想 , 也 , 我 已见 标记 我 - 这 沙 , 但 我 绝不 可以 寻找 不 一 靠近
,
,
,

“我也觉得，我看到沙滩上有痕迹，但我始终没能在附近找到任何人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [maːrks] .
and I thought they was my own marks .
和 我 想法 他们 曾是 我的 自己的 标记 .

我当时以为那是我自己的分数。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Oh , what will come to me !
哦 , 什么 将要 来 到 我 !

哦，我将面临怎样的命运！

[aɪm] ['ruːɪnd] ！ ”
I'm ruined ! ”
我是 毁坏 ！ ”

我完了！

“ [kɜːrs] [jʊr; jər] ['fɑːli] ！
“ Curse your folly !
” 诅咒 你的 蠢事 ！

“诅咒你的愚蠢！”

” [ɪk'skleɪmd] [mʌŋk] , “ [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] [jɔːr'self] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [griːd] ,
” exclaimed Monk , “ you've brought it all on yourself by your own greed ,
” 惊呼 僧 , “ 你已经 带来 它 全部 在 你自己 经过 你的 自己的 贪婪 ,

“这一切都是你咎由自取，”蒙克喊道，“都是你的贪婪害的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [help] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] !
and you don't deserve I should help you ; but I will help you !
和 你 不 应得 我 应该 帮助 你 ; 但 我 将要 帮助 你 !

你不配得到我的帮助；但我会帮助你！

['lɪs(ə)n] , [ðen] !
Listen , then !
听 , 然后 !

那就听着！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːkrət]
It is clear that this young man has possessed himself somehow of your secret
它 是 清除 那 这 年轻的 男人 有 拥有 他自己 不知何故 的 你的 秘密
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .

很明显，这个年轻人不知何故掌握了你我的秘密。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But from what he said to me ,
但 从 什么 他 说 到 我 ,

但从他对我说的话来看，

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [di'vʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] .
I fancy he has not as yet divulged it to a single soul .
我 想要 他 有 不是 作为 然而 泄露 它 到 一个 单身的 灵魂 .

我想他至今还没有向任何人透露过这件事。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] .
He is the only human being we have to fear .
他 是 这 仅有的 人类 存在 我们 有 到 害怕 .

他是我们唯一需要畏惧的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
We must cease to fear him .
我们 必须 停止 到 害怕 他 .

我们必须停止惧怕他。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

” [noʊ] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪr] ,
” No , William Jones did not understand ; so in order to make his meaning clear ,
” 不 , 威廉 琼斯 做过 不是 理解 ; 所以 在 命令 到 制作 他的 意义 清除 ,

“不，威廉·琼斯不明白；所以为了让他明白他的意思，

['mɪstər] . [mʌŋk] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Monk	drew	him	out	from	the	cottage	,	and	whispered	something	in
先生	.	僧	画	他	出去	从	这	小屋	,	和	低声说道	某物	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

蒙克先生把他从小屋里拉了出来，在他耳边低语了几句。

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] .

William	Jones	turned	as	white	as	death	,	and	began	to	tremble	all	over	.
威廉	琼斯	转向	作为	白色的	作为	死亡	,	和	开始	到	颤抖	全部	超过	.

威廉·琼斯脸色惨白，浑身颤抖。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [moʊn] .

“	I	couldn't	do	it	,	sir	,	”	he	moaned	.
“	我	不能	做	它	,	先生	,	”	他	呻吟	.

“我做不到，先生，”他呻吟道。

“ [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] — [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Look	ye	now	—	I	couldn't	do	it	!
“	看	是的	现在	—	我	不能	做	它	!

“瞧瞧——我做不到！”

” [mʌŋk] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪktɪm] .

”	Monk	stamped	his	foot	impatiently	;	then	he	turned	to	his	frightened	victim	.
”	僧	盖章	他的	脚	不耐烦地	;	然后	他	转向	到	他的	害怕	受害者	.

“僧侣不耐烦地跺了跺脚；然后他转向他受惊的受害者。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

“	Listen	to	me	,	William	Jones	.
“	听	到	我	,	威廉	琼斯	.

“听我说，威廉·琼斯。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

You	ought	to	know	by	this	time	that	I	have	both	the	power	and	determination
你	应该	到	知道	经过	这	时间	那	我	有	两个都	这	力量	和	决心

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] ['ɛndz] .

to	effect	my	ends	.
到	影响	我的	结束	.

你应该已经明白，我有能力也有决心实现我的目标。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

Continue	to	oppose	me	,	and	play	the	fool	,	and	all	that	power	shall	be
继续	到	反对	我	,	和	玩	这	傻子	,	和	全部	那	力量	将	是

[juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] .

used	against	you	.
用过的	反对	你	.

你们继续与我作对，继续装傻充愣，你们的一切力量都将被用来对付你们。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ] [wɪl] ['ruːɪn] , [juː; jʊ] !

I	will	ruin	,	you	!
我	将要	废墟	,	你	!

我会让你完蛋!

[aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd]

I	will	hand	you	over	to	the	authorities	as	a	thief	—	I	will	have	you	tried
我	将要	手	你	超过	到	这	当局	作为	一个	贼	—	我	将要	有	你	尝试

[fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

for	concealing	the	papers	which	might	have	proved	the	identity	of	the	child
为了	隐藏	这	文件	哪个	可能	有	已证实	这	身份	的	这	孩子

[faʊnd] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

found	washed	ashore	fifteen	years	ago	!
成立	洗过	岸上	十五	年	前	!

我会把你作为窃贼交给当局——我会让你因藏匿可能证明十五年前被冲上岸的那个孩子身份的文件而受审！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" ['mɪstər] . [mʌŋk] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Mr	.	Monk	evidently	knew	the	nature	of	the	man	with	whom	he	had
"	先生	.	僧	显然	知道	这	自然	的	这	男人	和	谁	他	有

[tuː; tə] [diːl] ,

to	deal	,
到	交易	,

“蒙克先生显然了解他所要打交道的那个人的性格。”

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ['kaʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,

for	after	a	little	more	conversation	William	Jones	,	cowering	like	a	frightened	child	,
为了	后	一个	小的	更多的	对话	威廉	琼斯	,	畏缩	喜欢	一个	害怕	孩子	,

['prɑːmɪst] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .

promised	implicit	obedience	.
承诺	隐式	服从	.

经过一番交谈，威廉·琼斯像个受惊的孩子一样瑟瑟发抖，承诺绝对服从。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [mʌŋk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

“	Now	,	then	,	”	said	Monk	,	when	he	had	brought	matters	to	a	satisfactory
“	现在	,	然后	,	”	说	僧	,	什么时候	他	有	带来	事情	到	一个	令人满意的

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

termination	,
终止	,

“那么，”蒙克在圆满解决此事后说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	you	will	show	me	this	hiding	-	place	of	yours	.
“	你	将要	展示	我	这	隐藏	-	地方	的	你的	.

“你会带我去看看你的藏身之处。”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][æt; ət][fɜːrst] ['ɔbdʒiktid] , [bʌt; bət] [mʌŋk] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

"	To	this	William	Jones	at	first	objected	,	but	Monk	was	firm	.
"	到	这	威廉	琼斯	在	第一的	反对	,	但	僧	曾是	公司	.

“对此，威廉·琼斯起初表示反对，但蒙克态度坚决。”

“ [huː] [noʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]

“	Who	knows	,	”	said	he	,	“	but	there	may	be	other	things	having	reference	to
“	WHO	知道	,	”	说	他	,	“	但	那里	可能	是	其他	事物	拥有	参考	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] ?

the	child	?
这	孩子	?

“谁知道呢，”他说，“但可能还有其他与孩子有关的事情？”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	mean	to	see	for	myself	.
我	意思是	到	看	为了	我	.

我想亲眼看看。

[naʊ] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

Now	,	William	Jones	.
现在	,	威廉	琼斯	.

现在是威廉·琼斯。

" [soʊ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

"	So	William	Jones	,	seeing	that	resistance	would	be	useless	,	promised	to	conduct
"	所以	威廉	琼斯	,	看到	那	反抗	会	是	无用	,	承诺	到	执行

[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ;

his	friend	to	the	cave	;
他的	朋友	到	这	洞穴	;

“于是，威廉·琼斯见抵抗毫无用处，便答应带他的朋友去山洞；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

and	after	a	good	deal	of	hesitation	and	of	continued	show	of
和	后	一个	好的	交易	的	犹豫	和	的	持续	展示	的

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɑːn] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz][pɑːrt] ,

unwillingness	on	William	Jones's	part	,
不情愿	在	威廉	琼斯	部分	,

在威廉·琼斯犹豫不决并持续表现出不情愿之后，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

the	two	men	started	off	.
这	二	男人	开始	离开	.

两人开始了。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

When	they	drew	near	to	the	cave	,	William	Jones	gave	a	cry	,	and	pointed	to
什么时候	他们	画	靠近	到	这	洞穴	,	威廉	琼斯	给予	一个	哭	,	和	尖	到

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

当他们靠近洞穴时，威廉·琼斯大叫一声，指着沙子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [mʌŋk] ['klɪrli] [sɔː] [fuːt'prints] .

Looking	down	,	Monk	clearly	saw	footprints	.
寻找	向下	,	僧	清楚地	锯	脚印	.

低头一看，僧侣清楚地看到了脚印。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [led] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

They	followed	them	,	and	found	that	they	led	right	to	the	mouth	of	the	cave
他们	随后	他们	,	和	成立	那	他们	引领	正确的	到	这	嘴	的	这	洞穴

.

:
.

他们循着这些线索走去，发现它们一直通向洞口。

“ [its] ['stændɪŋ] ['oʊpən] !

“	It's	standing	open	!
"	它是	常设	打开	!

“它敞开着！”

" [kraɪd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	cried	William	Jones	,	as	he	pointed	down	with	trembling	finger	.
"	哭	威廉	琼斯	,	作为	他	尖	向下	和	发抖	手指	.

“威廉·琼斯喊道，同时用颤抖的手指着下方。”

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [mʌŋk] , ['krɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

“	Follow	me	!	"	said	Monk	,	crawling	down	into	the	hole	.
"	跟随	我	!	"	说	僧	,	爬行	向下	进入	这	洞	.

“跟我来！”蒙克说着，爬进了洞里。

[dʒəʊnz] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['terər] .
Jones followed in terror .
琼斯 随后 在 恐怖 .

琼斯惊恐地跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː]
As he reached the path below , he heard a sharp cry , and looking down saw
作为 他 达到 这 小路 以下 , 他 听到 一个 锋利的 哭 , 和 寻找 向下 锯
,
,
,

当他走到下面的小路时，他听到一声尖锐的叫喊，向下望去，看到：

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
by the dim light of a candle stuck in the wall ,
经过 这 暗淡 光 的 一个 蜡烛 卡住 在 这 墙 ,

借着墙上插着的一根蜡烛昏暗的光线，

['brɪŋkli] ['strʌglɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [grɪp] [ʌv; əv] [mʌŋk] .
Brinkley struggling helplessly in the powerful grip of Monk .
布林克利 挣扎 无助地 在 这 强大的 紧握 的 僧 .

布林克利在蒙克的强力控制下无力挣扎。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpləs] [θruː] [ə; eɪ]
He had been sprung upon from behind , and was helpless through a
他 有 到过 弹簧 之上 从 在后面 , 和 曾是 无助 通过 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [gə'rɑːt] .
sort of garotte .
种类 的 绞索 .

他被人从背后袭击，被勒住脖子，动弹不得。

['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Horrified and trembling , William Jones was rooted to his place .
惊恐万分 和 发抖 , 威廉 琼斯 曾是 根 到 他的 地方 .

威廉·琼斯惊恐万分，浑身颤抖，呆立在原地。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːl] ['bækwərd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst][gæsp] ,
Suddenly he saw the young man fall backward lifeless , and , with one last gasp ,
突然 他 锯 这 年轻的 男人 落下 落后 无生命 , 和 , 和 一 最后的 喘气 ,
[laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
lie perfectly still .
说谎 完美 仍然 .

他突然看到那个年轻人向后倒去，没有了生命迹象，最后喘息一声，便一动不动地躺在那里。

[mʌŋk] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Monk stooped over him , and looked into his face .
僧 弯腰 超过 他 , 和 看起来 进入 他的 脸 .

僧侣俯身看着他，凝视着他的脸。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [mʌŋk] ! ” [kraɪd] ['wɪljəm] , “ [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] — — ”
“ Oh , Mr . Monk ! ” cried William , “ is he — is he — — ”
“ 哦 , 先生 . 僧 ! ” 哭 威廉 , “ 是 他 — 是 他 — — ”

“哦，蒙克先生！”威廉喊道，“他——他——”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ He is dead , ” was the reply .
“ 他 是 死的 , ” 曾是 这 回复 .

“他死了。”对方回答道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ So much the better .
“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['pɑːkəts] .

"	As	he	spoke	,	he	bent	down	and	searched	the	young	man's	pockets	.
"	作为	他	辐	,	他	弯曲	向下	和	搜索	这	年轻的	男人的	口袋	.

“说话间，他弯下腰，搜查了年轻人的口袋。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['blækənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

His	brow	blackened	,	for	he	did	not	find	what	he	sought	.
他的	眉头	变黑	,	为了	他	做过	不是	寻找	什么	他	寻求	.

他眉头紧锁，因为他没有找到他想要的东西。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] ['brɪŋkliːz] [aɪz]

Then	he	took	the	light	from	the	wall	,	and	held	it	close	to	Brinkley's	eyes
然后	他	采取	这	光	从	这	墙	,	和	握住	它	关闭	到	布林克利	眼睛

.

:

.

然后他从墙上取下灯，凑近布林克利的眼睛。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [briːð] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

Satisfied	that	he	did	not	breathe	,	he	climbed	up	the	path	and	rejoined	his
使满意	那	他	做过	不是	呼吸	,	他	攀登	向上	这	小路	和	重新加入	他的

['tremblɪŋ] [kəm'pænjən] .

trembling	companion	.
发抖	伴侣	.

确认他没有呼吸后，他沿着小路爬上去，与他颤抖的同伴会合。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['hɜːrɪdli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [paɪld] [ɑːn]

They	passed	out	of	the	place	,	hurriedly	replaced	the	trap	-	door	,	and	piled	on
他们	通过了	出去	的	这	地方	,	匆匆	替换	这	陷阱	-	门	,	和	堆积	在

[sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] .

sand	and	stones	.
沙	和	石头	.

他们走出了那个地方，匆忙地把活板门重新装好，然后堆上沙子和石头。

“ [ðer; ðər] ! " [sed] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dedli] [peɪl] [feɪs] .

“	There	!	"	said	Monk	,	with	a	wild	smile	on	his	deadly	pale	face	.
"	那里	!	"	说	僧	,	和	一个	荒野	微笑	在	他的	致命	苍白	脸	.

“瞧！”蒙克说道，他那苍白的脸上露出了狂野的笑容。

“ [hiː; hi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

“	He	won't	trouble	either	of	us	again	.
"	他	惯于	麻烦	任何一个	的	我们	再次	.

“他以后不会再给我们俩添麻烦了。”

[kʌm] , [kʌm] !

Come	,	come	!
来	,	来	!

来，来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

"	And	he	strode	hastily	away	,	followed	by	William	Jones	,
"	和	他	大步走	草草	离开	,	随后	经过	威廉	琼斯	,

“然后他大步匆匆离开，威廉·琼斯跟在他身后。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tuːm] .

leaving	the	young	man	of	the	caravan	in	the	subterranean	tomb	.
离开	这	年轻的	男人	的	这	大篷车	在	这	地下	墓	.

把商队里的年轻人留在了地下墓穴里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['wɪljəm]

CHAPTER	XII	.	—	WILLIAM
章	十二	.	—	威廉

第十二章——威廉

[dʒəʊnz][ɪz] ['sɪrɪəs] .
JONES IS SERIOUS .
琼斯 是 严肃的 .

琼斯是认真的。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [tuː] [men] [wɔːkt] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
he two men walked together through the darkness as far as the door of
他 二 男人 步行 一起 通过 这 黑暗 作为 远的 作为 这 门 的
['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] [hʌt] ;
William Jones's hut ;
威廉 琼斯 小屋 ;

两人并肩穿过黑暗，一直走到威廉·琼斯的小屋门口；

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
then they parted .
然后 他们 分手了 .

然后他们就分开了。

['mɪstər] . [mʌŋk] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
Mr . Monk struck across the sand - hills towards his own home ,
先生 . 僧 击 穿过 这 沙 - 丘陵 向 他的 自己的 家 ,

蒙克先生穿过沙丘，朝自己的家走去。

[waɪl] [dʒəʊnz] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
while Jones entered the doorway of his cabin .
尽管 琼斯 进入 这 门口 的 他的 舱 .

琼斯走进了他的小木屋门口。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['kæbɪn] ['empti] ,
He would fain have found that cabin empty ,
他 会 欣然 有 成立 那 舱 空的 ,

他本希望发现那间小屋是空的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
for the memory of that last scene in the cave was still upon him ,
为了 这 记忆 的 那 最后的 场景 在 这 洞穴 曾是 仍然 之上 他 ,

因为他仍然清晰地记得山洞里的最后一幕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and made him as nervous as a child .
和 制成 他 作为 紧张的 作为 一个 孩子 .

这让他像个孩子一样紧张不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪd] - [əˈweɪk] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [pliːzd]
But the old man was there , and wide - awake , and evidently pleased
但 这 老的 男人 曾是 那里 , 和 宽的 - 醒 , 和 显然 高兴
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] .
at his son's return .
在 他的 儿子的 返回 .

但老人就在那里，而且精神抖擞，显然对儿子的归来感到高兴。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['wɪljəm] [dɪr] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Where have you been , William dear ? ” said he .
“ 在哪里 有 你 到过 , 威廉 亲爱的 ? ” 说 他 .

“亲爱的威廉，你去哪儿了？”他问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n]
The question was innocent enough in itself , but it was full of hidden
这 问题 曾是 清白的 足够的 在 本身 , 但 它 曾是 满的 的 隐
['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
meaning for William Jones .
意义 为了 威廉 琼斯 .

这个问题本身并无恶意，但对威廉·琼斯来说却蕴含着丰富的深意。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
" Where have I been ?
" 在哪里 有 我 到过 ?

我这段时间都去哪儿了?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" he repeated ; " at work to be sure !
" 他 重复 ; " 在 工作 到 是 当然 !

他重复道："肯定是在工作中！"

" [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['stɑːrtld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" The tone of his reply startled the old man .
" 这 语气 的 他的 回复 惊慌 这 老的 男人 .

他的回答语气让老人大吃一惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
He looked up , and saw to his amazement that William was as white as
他 看起来 向上 , 和 锯 到 他的 惊愕 那 威廉 曾是 作为 白色的 作为
[ə; eɪ] [goʊst] ,
a ghost ,
一个 鬼 ,

他抬起头，惊讶地发现威廉脸色苍白得像个鬼。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
and trembling violently .
和 发抖 暴力 .

剧烈颤抖。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['wɪljəm] , [dɪr] ?
" What's the matter , William , dear ?
" 是什么 这 事情 , 威廉 , 亲爱的 ?

"威廉，亲爱的，你怎么了？"

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ə; eɪ] [rek] , [maɪ] [sʌn] ? "
" Have ye seen a wreck , my son ? "
" 有 是的 已见 一个 破坏 , 我的 儿子 ? "

"孩子，你见过沉船吗？"

" [noʊ] , [aɪ] [eint] ! " [rɪ'spɔndid] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['vaɪələntli] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [oʊld] - [ən] ,
" No , I ain't ! " responded his son violently ; " and look ye now , old ' un ,
" 不 , 我 不是 ! " 回应 他的 儿子 暴力 ; " 和 看 是的 现在 , 老的 - 联合国 ,

"不，我才没有！"他儿子激烈地回答道；"瞧瞧你现在，老家伙，

[juː; jʊ][dʒest][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ðæts] [ɔːl] !
you jest be quiet , and let me alone , that's all !
你 笑话 是 安静的 , 和 让 我 独自的 , 那就是 全部 !

你给我安静点，别烦我，就这么简单!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌnz] ['tempər] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	The	old	man	,	knowing	his	son's	temper	,	did	as	he	was	told	,
"	这	老的	男人	,	会心	他的	儿子的	脾气	,	做过	作为	他	曾是	讲述	,

“老人了解儿子的脾气，便照做了。”

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːtər] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

and	William	began	to	potter	aimlessly	about	the	room	.
和	威廉	开始	到	陶工	漫无目的地	关于	这	房间	.

威廉开始在房间里漫无目的地走来走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['tremblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	was	certainly	trembling	very	much	,
他	曾是	当然	发抖	非常	很多	,

他当时确实抖得很厉害。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd]

and	was	almost	overcome	with	a	nervousness	for	which	he	himself	could
和	曾是	几乎	克服	和	一个	紧张	为了	哪个	他	他自己	可以

[nɑːt] [ə'kaʊnt] .

not	account	.
不是	帐户	.

他几乎被一种自己也无法解释的紧张情绪所淹没。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

For	he	was	no	coward	.
为了	他	曾是	不	懦夫	.

因为他并非懦夫。

[tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ][stɔːrm]

To	get	possession	of	a	prize	on	the	high	seas	he	would	have	faced	a	storm
到	得到	拥有	的	一个	奖	在	这	高的	海域	他	会	有	面对	一个	风暴

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [meɪk] [breɪv] [men] ['tremb(ə)l] ,

which	might	well	make	brave	men	tremble	,
哪个	可能	出色地	制作	勇敢的	男人	颤抖	,

为了在公海上夺取战利品，他将面临一场足以令勇敢者胆寒的风暴。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn]

not	to	mention	that	he	knew	that	he	had	on	more	than	one	occasion
不是	到	提到	那	他	知道	那	他	有	在	更多的	比	一	场合

[hjuː'meɪnli] ['heɪsnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,

humanely	hastened	the	end	of	shipwrecked	sailors	,
人道地	加快	这	结尾	的	遭遇海难	水手们	,

更何况，他还知道自己曾不止一次出于人道目的加速了遇难水手的死亡。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

whom	he	had	found	and	pillaged	on	the	shore	.
谁	他	有	成立	和	被洗劫一空	在	这	支撑	.

他在岸边发现了他们，并对他们进行了劫掠。

['æftər] [ðiːz] [ækts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

After	these	acts	he	had	been	able	to	sleep	the	sleep	of	virtue	without	being
后	这些	行为	他	有	到过	有能力的	到	睡觉	这	睡觉	的	美德	没有	存在

['hɔːntɪd] [baɪ] [ded] [menz] [aɪz] .

haunted	by	dead	men's	eyes	.
闹鬼的	经过	死的	男士	眼睛	.

做了这些事之后，他就能安然入睡，不再受死人眼睛的困扰，享受美德带来的宁静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	now	the	case	was	different	.
但	现在	这	案件	曾是	不同的	.

但现在情况不同了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɑːdi] ,

He	had	not	to	deal	with	a	victim	without	friends	,	a	man	whose	body	,
他	有	不是	到	交易	和	一个	受害者	没有	朋友们	,	一个	男人	谁	身体	,

他不必面对一个没有朋友的受害者，一个尸体……

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] , ” [kʊd; kəd][biː; bi] ['berid] [ænd; ənd]

described	as	that	of	a	“	shipwrecked	mariner	,	”	could	be	buried	and
描述	作为	那	的	一个	“	遭遇海难	水手	,	”	可以	是	埋葬	和

[fər'gɑːtn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ə'duː] .

forgotten	without	any	more	ado	.
被遗忘的	没有	任何	更多的	阿多	.

被描述为“遇难水手”的尸体，可能会被埋葬并被人遗忘，不再引起任何关注。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi][ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ,

In	all	probability	there	would	this	time	be	a	hue	and	cry	,
在	全部	可能性	那里	会	这	时间	是	一个	色调	和	哭	,

这次很可能会引起轩然大波。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['trembld] [lest] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['bɪznəs] [maɪt] ['ʌltɪmətli]

and	William	Jones	trembled	lest	his	share	in	the	ghastly	business	might	ultimately
和	威廉	琼斯	颤抖	免得	他的	分享	在	这	阴森	商业	可能	最终

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

be	discovered	.
是	发现	.

威廉·琼斯战战兢兢，生怕自己参与这桩可怕勾当的罪行最终被发现。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][soʊ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ,

True	,	he	was	not	actually	the	culprit	,	and	so	,	even	at	the	worst	,
真的	,	他	曾是	不是	实际上	这	罪魁祸首	,	和	所以	,	甚至	在	这	最差	,

没错，他实际上并不是罪犯，所以，即使是最糟糕的情况，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gæloʊz] — [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

he	might	escape	the	gallows	—	but	to	a	man	of	his	sensitive	and
他	可能	逃脱	这	绞刑架	—	但	到	一个	男人	的	他的	敏感的	和

[ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

affectionate	nature	the	thought	of	transportation	was	not	pleasant	.
亲热	自然	这	想法	的	运输	曾是	不是	令人愉快的	.

他或许能逃脱绞刑架——但对于他这样敏感而深情的人来说，流放的想法并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] — [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd]['tremb(ə)l]

It	was	this	that	made	him	nervous	—	this	that	made	him	start	and	tremble
它	曾是	这	那	制成	他	紧张的	—	这	那	制成	他	开始	和	颤抖

[æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

at	every	sound	.
在	每一个	声音	.

正是这一点让他感到紧张——正是这一点让他对每一个声音都感到惊恐和颤抖。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Presently	a	thought	struck	him	.
目前	一个	想法	击	他	.

这时，他突然想到了什么。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mæt] ?

“	Where's	Matt	?
“	在哪里?	马特	?

马特在哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ['wɪljəm] , [dɪr] ; [ʃi:; ʃi] [eint] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

“	Don't	know	,	William	,	dear	;	she	ain't	been	here	for	hours	and	hours	.
“	不	知道	,	威廉	,	亲爱的	;	她	不是	到过	这里	为了	小时	和	小时	.

“不知道，威廉，亲爱的；她已经在这里好几个小时了。”

['meɪbi] [ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] . ”

Maybe	she's	on	the	shore	.	”
或许	她是	在	这	支撑	.	”

也许她在岸边。

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

“	Maybe	she	is	.
“	或许	她	是	.

“也许是吧。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['wɪljəm] .

I'll	go	and	have	a	look	,	”	returned	William	.
患病的	去	和	有	一个	看	,	”	返回	威廉	.

“我去看看，”威廉回答道。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][hæd; həd]

It	must	not	be	supposed	for	a	moment	that	William	Jones	had
它	必须	不是	是	据称	为了	一个	片刻	那	威廉	琼斯	有

[bɪ'kʌm] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn] [mæt] — [hi:; hi] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd]

become	afflicted	with	a	sudden	and	tender	interest	in	Matt	—	he	merely	wanted
变得	受苦的	和	一个	突然	和	投标	兴趣	在	马特	—	他	仅仅	通缉

[tu:; tə] [get] [kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

to	get	quit	of	the	cabin	,
到	得到	辞职	的	这	舱	,

千万不要以为威廉·琼斯对马特产生了突然而温柔的兴趣——他只是想离开那间小木屋而已。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] .

that	was	all	,	and	he	saw	in	this	a	reasonable	excuse	for	walking	out	alone	.
那	曾是	全部	,	和	他	锯	在	这	一个	合理的	原谅	为了	步行	出去	独自的	.

仅此而已，他觉得这是个独自离开的合理借口。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [went] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

He	accordingly	made	his	escape	,	and	went	wandering	off	along	the	shore	.
他	因此	制成	他的	逃脱	,	和	去	漫游	离开	沿着	这	支撑	.

于是他逃走了，沿着海岸漫无目的地走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [ænd; ənd] [drentʃt]

It	was	ten	o'clock	when	he	returned	;	he	was	still	pale	,	and	drenched
它	曾是	十	点钟	什么时候	他	返回	;	他	曾是	仍然	苍白	,	和	湿透了

[tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] .

to	the	skin	.
到	这	皮肤	.

他回来的时候已经是晚上十点了；他脸色依然苍白，浑身湿透。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

The	old	man	was	dozing	beside	the	fire	,	and	alone	.
这	老的	男人	曾是	打盹	旁	这	火	,	和	独自的	.

老人独自一人在火堆旁打盹。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mæt] ? ” [æskt] ['wɪljəm] [ə'gen] .

“	Where's	Matt	?	”	asked	William	again	.
“	在哪里?	马特	?	”	问	威廉	再次	.

“马特在哪儿？”威廉再次问道。

“ [eint] [ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] , ['wɪljəm] , [dɪr] ?

“	Ain't	you	seen	her	,	William	,	dear	?
“	不是	你	已见	她	,	威廉	,	亲爱的	?

“威廉，亲爱的，你没见过她吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [eint] [hɪr] .
Well , she ain't here .
出色地 , 她 不是 这里 .

她不在。

" ['wɪljəm] [dʒəʊnz][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ðɪs] [taɪm] ,
" William Jones did look a little uneasy this time ,
" 威廉 琼斯 做过 看 一个 小的 不安 这 时间 ,

“威廉·琼斯这次看起来确实有点不安。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [kɔːzd]
and it is but due to him to confess that his uneasiness was caused
和 它 是 但 到期的 到 他 到 承认 那 他的 不安 曾是 导致
[baɪ] ['mætz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .
by Matt's prolonged absence .
经过 马特的 延长 缺席 .

他理应承认，他的不安是由于马特长期缺席造成的。

[ɪ'rætɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Erratic as she was in her movements , she had not been accustomed to
不稳定的 作为 她 曾是 在 她 移动 , 她 有 不是 到过 习惯 到
['steɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ,
staying out so late ,
入住 出去 所以 晚的 ,

尽管她行事作风古怪，但她并不习惯在外待到这么晚。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,
especially on a night when the rain was pouring ,
尤其 在 一个 夜晚 什么时候 这 雨 曾是 浇注 ,

尤其是在瓢泼大雨的夜晚，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][stɑːr][ɔːr] [muːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and not a glimmer of star or moon was to be seen .
和 不是 一个 微光 的 星星 或者 月亮 曾是 到 是 已见 .

连一丝星光或月光都看不到。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] ? ” [sed] ['wɪljəm] ; “ [sə'poʊz] [aɪ'd] [best] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ Wonder what she's doin ' of ? ” said William ; “ suppose I'd best wait up for her
“ 想知道 什么 她是 做 - 的 ? ” 说 威廉 ; “ 认为 ID 最好的 等待 向上 为了 她
. .
: :
. .

“不知道她在干什么？”威廉说，“我想我最好等她回来……”

[hɪr] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , [-] : [hɪr] — [juː; jʊ] [eint] ['wɑːntɪd] ['enihaʊ] .
Here , old man , you go to bed , d'ye : hear — you ain't wanted anyhow .
这里 , 老的 男人 , 你 去 到 床 , 染料 : 听到 — 你 不是 通缉 无论如何 .

来吧，老头，你去睡觉吧：听着——反正也没人想要你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [sæt][ʌp][tuː; tə][ə'weɪt] ['mætz]
" The old man accordingly went to bed , and William sat up to await Matt's
" 这 老的 男人 因此 去 到 床 , 和 威廉 卫星 向上 到 等待 马特的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

于是老人便去睡觉了，威廉则坐起来等待马特回来。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,
He sat beside the hearth , looked into the smouldering fire ,
他 卫星 旁 这 炉 , 看起来 进入 这 闷烧 火 ,

他坐在壁炉旁，望着仍在冒着烟的炉火。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [daʊn] ['stedəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ru:f] .

and	listened	to	the	rain	as	it	poured	down	steadily	upon	the	roof	.
和	听着	到	这	雨	作为	它	倾倒	向下	稳步	之上	这	屋顶	.

他听着雨水淅淅沥沥地落在屋顶上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

Occasionally	he	got	up	,	and	went	to	the	door	;	he	could	see	nothing	,
偶尔	他	得到	向上	,	和	去	到	这	门	;	他	可以	看	没有什么	,

他偶尔会起身走到门口；但他什么也看不见。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] ,

but	he	heard	the	patter	of	the	falling	rain	,
但	他	听到	这	语调	的	这	坠落	雨	,

但他听到了雨滴淅沥的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['drɪri] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [si:] .

and	the	low	dreary	moan	of	the	troubled	sea	.
和	这	低的	凄凉	呻吟	的	这	麻烦	海	.

还有汹涌大海低沉凄凉的呻吟声。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [mæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Hour	after	hour	passed	,	and	Matt	did	not	come	.
小时	后	小时	通过了	,	和	马特	做过	不是	来	.

时间一分一秒地过去，马特还是没有来。

['wɪljəm] [dʒəʊnz][bɪ'gæn][tu:; tə][doʊz][baɪ][ðə; ði]['faɪər] — [ðen] [hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] .

William	Jones	began	to	doze	by	the	fire	—	then	he	sank	into	a	heavy	sleep	.
威廉	琼斯	开始	到	瞌睡	经过	这	火	—	然后	他	沉没	进入	一个	重的	睡觉	.

威廉·琼斯在火堆旁开始打盹——然后他沉沉睡去。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

He	awoke	with	a	start	,	and	found	that	it	was	broad	daylight	.
他	醒来	和	一个	开始	,	和	成立	那	它	曾是	广阔	日光	.

他猛然惊醒，发现已是大白天。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][fɔ:l] ,

The	fire	was	out	,	the	rain	had	ceased	to	fall	,
这	火	曾是	出去	,	这	雨	有	停止	到	落下	,

火灭了，雨也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	the	morning	sun	was	creeping	in	at	the	windows	.
和	这	早晨	太阳	曾是	爬行	在	在	这	视窗	.

清晨的阳光透过窗户洒了进来。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'loʊn] .

He	looked	round	,	and	saw	that	he	was	still	alone	.
他	看起来	圆形的	,	和	锯	那	他	曾是	仍然	独自的	.

他环顾四周，发现自己仍然孤身一人。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] ['mætz] [ru:m] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

He	went	into	Matt's	room	—	it	was	empty	.
他	去	进入	马特的	房间	—	它	曾是	空的	.

他走进马特的房间——房间里空无一人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .

She	had	not	returned	.
她	有	不是	返回	.

她还没有回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ʌn'i:zinis] .

He	was	now	filled	with	vague	uneasiness	.
他	曾是	现在	已填	和	模糊的	不安	.

他现在感到一阵莫名的不安。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

He	made	up	a	bit	of	fire	,
他	制成	向上	一个	少量	的	火	,

他生了一点火，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['truːənt] ,

and	was	about	to	issue	forth	again	in	search	of	the	truant	,
和	曾是	关于	到	问题	前进	再次	在	搜索	的	这	逃学	,

正要再次出发去寻找那个逃学的学生时，

[wen] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mæt] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] .

when	all	further	trouble	was	saved	him	—	the	door	opened	,	and	Matt	herself	appeared	.
什么时候	全部	更远	麻烦	曾是	已保存	他	—	这	门	打开	,	和	马特	她自己	出现	.

当一切麻烦都已消除之后——门开了，玛特本人出现了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [hɪm'self] .

She	seemed	almost	as	much	disturbed	as	William	Jones	himself	.
她	似乎	几乎	作为	很多	不安	作为	威廉	琼斯	他自己	.

她似乎和威廉·琼斯本人一样感到不安。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [hɜːr; hər] [her] [waɪld] , [hɜːr; hər] [dres] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] .

Her	face	was	very	pale	,	her	hair	wild	,	her	dress	in	great	disorder	.
她	脸	曾是	非常	苍白	,	她	头发	荒野	,	她	裙子	在	伟大的	紊乱	.

她脸色苍白，头发蓬乱，衣着凌乱。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , [ə'suːmɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [laʊndʒd] [ɪn] .

She	started	on	seeing	him	;	then	,	assuming	rather	a	devil	-	may	-	care	look	,	she	lounged	in	.
她	开始	在	看到	他	;	然后	,	假设	相当	一个	魔鬼	-	可能	-	关心	看	,	她	休闲	在	.

她开始看到他；然后，摆出一副满不在乎的样子，懒洋洋地躺了下来。

“ [jʊə(r)] [ʌp] ['ɜːrli] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	up	early	,	William	Jones	,	”	she	said	.
“	你是	向上	早期的	,	威廉	琼斯	,	”	她	说	.

“威廉·琼斯，你起得真早啊。”她说。

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] ['ɜːrli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] ; “

“	Yes	,	I	am	up	early	,	”	he	replied	gruffly	;	“
“	是的	,	我	是	向上	早期的	,	”	他	回复	粗声粗气地	;	“

“是的，我起得很早，”他粗声粗气地回答道；

- [kɔːz] [waɪ] ? — - [kɔːz] [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [tuː; tə] [bed] .

'	cause	why	?	—	'	cause	I	ain't	been	to	bed	.
-	原因	为什么	?	—	-	原因	我	不是	到过	到	床	.

为什么？——因为我还没睡觉。

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] — [dʒest] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”

And	where	have	you	been	—	jest	you	tell	me	that	.	”
和	在哪里	有	你	到过	—	笑话	你	告诉	我	那	.	”

你都去哪儿了？你告诉我一声。

“ [waɪ] , — [aɪv] [bɪn] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [dɪ'faɪəntli] .

“	Why	,	—	I've	been	out	,	of	course	!	”	returned	the	girl	defiantly	.
“	为什么	,	—	我已经	到过	出去	,	的	课程	!	”	返回	这	女孩	公然挑衅	.

“为什么？——我当然出去了！”女孩倔强地回答道。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] , [mæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] .
“ That won't do , Matt , ” returned William Jones .
“ 那 惯于 做 , 马特 , ” 返回 威廉 琼斯 .

“那可不行，马特，”威廉·琼斯回答道。

“ [kʌm] , [juːl] [dʒest] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juːv] [bɪn] .
“ Come , you'll jest tell me where you've been .
“ 来 , 你会 笑话 告诉 我 在哪里 你已经 到过 .

“来吧，你跟我说说你都去哪儿了。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
You ain't been out all night for nothing .
你 不是 到过 出去 全部 夜晚 为了 没有什么 .

你熬夜可不是白来的。

” [ðə; ðiˈ][gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [hæf][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [hæf][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː]
” The girl gave him a look half of defiance , half of curiosity ; then she threw
” 这 女孩 给予 他 一个 看 一半 的 蔑视 , 一半 的 好奇心 ; 然后 她 扔
[hɜːrˈself] [daʊn] ,
herself down ,
她自己 向下 ,

女孩给了他一个眼神，眼神中一半是挑衅，一半是好奇；然后她就扑倒在地。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][sæt] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
rather than sat , upon a chair .
相当 比 卫星 , 之上 一个 椅子 .

而不是坐在椅子上。

“ [aɪm][ˈtaɪərd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][koʊld] ! ”
“ I'm tired , I am , ” she said ; “ and hungry , and cold ! ”
“ 我是 疲劳的 , 我 是 , ” 她 说 ; “ 和 饥饿的 , 和 寒冷的 ! ”

“我累了，真的，”她说，“而且饿了，还冷！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juːv] [bɪn] , [mæt] ? ” [kraɪd] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Will you tell me where you've been , Matt ? ” cried William Jones , trembling with
“ 将要 你 告诉 我 在哪里 你已经 到过 , 马特 ? ” 哭 威廉 琼斯 , 发抖 和
[səˈspɪʃəs] [əˈlɑːrm] . “
suspicious alarm . “
可疑的 警报 . ”

“马特，你能不能告诉我你去了哪里？”威廉·琼斯惊恐地颤抖着喊道。

- [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] , ” [sed] [ðə; ðiˈ][gɜːrl][ɪn] [ˈænsər] .
' Course I will , if you keep quiet , ” said the girl in answer .
- 课程 我 将要 , 如果 你 保持 安静的 , ” 说 这 女孩 在 回答 .

“当然会，如果你保持安静的话。”女孩回答道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˈniːðər] .
“ There ain't much to tell neither .
“ 那里 不是 很多 到 告诉 两者都不 .

“也没什么好说的。”

[aɪ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ðiˈ] [ˈhevi] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] ,
I were away along to Pencroes when the heavy rain came on ,
我 是 离开 沿着 到 - 什么时候 这 重的 雨 来了 在 ,

我当时正前往彭克罗斯岛，突然下起了瓢泼大雨。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ,
then I lay down behind a haystack and fell asleep ,
然后 我 躺 向下 在后面 一个 草垛 和 跌倒 睡着了 ,

然后我躺在一堆干草后面睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .

and	when	I	woke	up	it	was	daylight	,	and	I	came	home	.
和	什么时候	我	觉醒	向上	它	曾是	日光	,	和	我	来了	家	.

当我醒来时天已经亮了，我就回家了。

" ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['stedfæstli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] ,

"	William	Jones	looked	at	her	steadfastly	and	long	;	then	,	as	if	satisfied	,
"	威廉	琼斯	看起来	在	她	坚定不移	和	长的	;	然后	,	作为	如果	使满意	,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

he	turned	away	.
他	转向	离开	.

“威廉·琼斯凝视着她良久；然后，仿佛很满意似的，他转过身去。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

About	an	hour	later	he	left	the	hut	and	walked	along	the	shore	,	straining	his
关于	一个	小时	之后	他	左边	这	小屋	和	步行	沿着	这	支撑	,	紧张	他的

[aɪz] ['siːwərd] .

eyes	seaward	.
眼睛	向海	.

大约一个小时后，他离开了小屋，沿着海岸走去，目光紧紧地盯着大海。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət] [wʌn] [spɑːt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,

But	instead	of	looking	steadfastly	at	one	spot	,	as	his	custom	was	,
但	反而	的	寻找	坚定不移	在	一	点	,	作为	他的	风俗	曾是	,

但他并没有像往常那样目不转睛地盯着一个地方，

[hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [geɪz] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	paused	now	and	again	to	gaze	uneasily	about	him	.
他	暂停	现在	和	再次	到	目光	不安地	关于	他	.

他时不时停下来，不安地环顾四周。

[æt; ət] ['evri] [saʊnd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

At	every	sound	he	started	and	turned	pale	.
在	每一个	声音	他	开始	和	转向	苍白	.

每当有声音响起，他都会惊跳起来，脸色变得苍白。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['kaʊərd] — [ə'freɪd] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	was	becoming	a	veritable	coward	—	afraid	almost	of	the	sound	of	his
他	曾是	成为	一个	真正的	懦夫	—	害怕的	几乎	的	这	声音	的	他的

[oʊn] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] .

own	footsteps	on	the	sands	.
自己的	脚步声	在	这	沙子	.

他变得越来越像个懦夫——甚至害怕自己在沙滩上行走的脚步声。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['kærəvæn] [ˌdisə'piəz] .

CHAPTER	XIII	.	—	THE	CARAVAN	DISAPPEARS	.
章	十三	.	—	这	大篷车	消失	.

第十三章——商队消失了。

[es]

S
S

S

[ɛvɝəl] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] ,

everal	days	passed	away	,
几个	天	通过了	离开	,

几天过去了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

during	which	William	Jones	showed	a	strange	and	significant	affection	for	his
期间	哪个	威廉	琼斯	显示	一个	奇怪的	和	重要的	感情	为了	他的

[oʊn] ['faɪərsaɪd] .

own	fireside	.
自己的	炉边	.

在此期间，威廉·琼斯表现出了对他自己的炉火的奇怪而深厚的感情。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

He	went	out	a	little	in	the	sunlight	;
他	去	出去	一个	小的	在	这	阳光	;

他走到阳光下晒了一会儿;

[bʌt; bət] [də'rektli; daɪ'rektli] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [lɔkt] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ə'genst]

but	directly	night	came	he	locked	and	barricaded	the	door	as	if	against
但	直接地	夜晚	来了	他	已锁定	和	路障	这	门	作为	如果	反对

[θiːvz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ,

thieves	,	and	declined	,
窃贼	,	和	拒绝	,

但夜幕降临后，他像防盗一样锁上门并用东西堵住，拒绝了来访者。

[ɑːn] ['eni] [ɪn'duːsmənt] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

on	any	inducement	,	to	cross	the	threshold	.
在	任何	诱导	,	到	叉	这	临界点	.

在任何诱惑下，跨越门槛。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θriː] - ['dekər] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Even	had	a	three	-	decker	gone	ashore	in	the	neighbourhood	,
甚至	有	一个	三	-	德克	已消失	岸上	在	这	邻里	,

甚至有一艘三层甲板船在附近搁浅过。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dredɪd] ['dɑːrknəs] .

he	would	have	thought	twice	before	issuing	forth	into	the	dreaded	darkness	.
他	会	有	想法	两次	前	发行	前进	进入	这	令人恐惧的	黑暗	.

他本该三思而后行，再踏入那可怕的黑暗之中。

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'freɪd] ; [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [kɑːm] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz]

For	William	Jones	was	genuinely	afraid	;	his	hereditary	calm	of	mind	was
为了	威廉	琼斯	曾是	真的	害怕的	;	他的	遗传	冷静的	的	头脑	曾是

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

威廉·琼斯确实感到害怕；他与生俱来的沉着冷静被动摇了。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [diːd] ,

not	so	much	with	horror	at	a	murderous	deed	,
不是	所以	很多	和	恐怖	在	一个	杀人犯	契据	,

与其说是对谋杀行为感到恐惧，不如说是.....

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [wʌn] [mæn] ,

as	with	consternation	that	his	lifelong	secret	had	been	discovered	by	one	man	,
作为	和	惊愕	那	他的	终身	秘密	有	到过	发现	经过	一	男人	,

[ænd; ənd] [maɪt] ,

and	might	,
和	可能	,

仿佛惊恐万分，他毕生的秘密竟然被一个人发现了，而且可能会.....

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['ʌðər] .

sooner	or	later	,	be	discovered	by	others	.
很快	或者	之后	,	是	发现	经过	其他的	.

迟早会被别人发现。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ['iːv(ə)n][ɪn] [mʌŋk] ;

He	did	not	put	implicit	faith	even	in	Monk	;
他	做过	不是	放	隐式	信仰	甚至	在	僧	;

他对蒙克也没有完全信任；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [trʌst] ['noʊbɑːdi] [wer] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

it	was	his	nature	to	trust	nobody	where	money	was	concerned	.
它	曾是	他的	自然	到	相信	无人	在哪里	钱	曾是	担心的	.

他生性不信任任何人，尤其是在金钱方面。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] ,

As	to	returning	to	the	cave	until	he	had	quite	recovered	his	equanimity	,
作为	到	返回	到	这	洞穴	直到	他	有	相当	恢复	他的	平静	,

至于他是否要返回山洞，直到他完全恢复平静为止，

[ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	was	out	of	the	question	.
那	曾是	出去	的	这	问题	.

那是不可能的。

['iːv(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] ['hɔːrər] .

Even	by	daylight	he	avoided	the	spot	with	a	holy	horror	.
甚至	经过	日光	他	避免	这	点	和	一个	圣	恐怖	.

即使在白天，他也对那个地方感到无比恐惧，避之不及。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] , [dɪd][hiː; hi]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	in	his	dreams	,	which	were	dark	and	troubled	,	did	he	visit	it	,
仅有的	在	他的	梦境	,	哪个	是	黑暗的	和	麻烦	,	做过	他	访问	它	,

只有在黑暗而不安的梦境中，他才会造访那里。

— [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

—	to	see	the	face	of	the	murdered	man	in	the	darkness	,
—	到	看	这	脸	的	这	被谋杀	男人	在	这	黑暗	,

——在黑暗中看清被谋杀者的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] , [dɪ'keɪɪŋ]

and	the	hand	of	the	murdered	man	pointing	at	him	with	cold	,	decaying
和	这	手	的	这	被谋杀	男人	指向	在	他	和	寒冷的	,	腐烂的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

还有被谋杀者的一只手，冰冷腐烂的手指正指着他。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ʌn'setld] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [tɪm]

The	day	after	the	murder	he	had	been	greatly	unsettled	by	a	visit	from	Tim
这	天	后	这	谋杀	他	有	到过	非常	不安的	经过	一个	访问	从	蒂姆

[lɛni] ,

Lenney	,
伦尼	,

谋杀案发生后的第二天，蒂姆·伦尼的来访让他非常不安。

[huː] [di'mɑːndid] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

who	demanded	news	of	his	master	,
WHO	要求	消息	的	他的	掌握	,

他追问主人的消息，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn][ɔːl] [naɪt] .

and	said	that	he	had	not	returned	to	the	caravan	all	night	.
和	说	那	他	有	不是	返回	到	这	大篷车	全部	夜晚	.

他说他整晚都没有回到房车里。

[tɪm] [siːmd] ['greɪtli] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [geɪv] [vent] [tuː; tə][noʊ] ['veri] ['vaɪələnt] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv] [griːf] .

Tim	**seemed**	**greatly**	**troubled**	**,**	**but**	**gave**	**vent**	**to**	**no**	**very**	**violent**	**ebullitions**	**of**	**grief**	**.**
蒂姆	似乎	非常	麻烦	,	但	给予	发泄	到	不	非常	暴力	沸腾	的	悲伤	.

蒂姆看起来非常苦恼，但并没有表现出非常强烈的悲伤。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [mæt] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kiːnli]

When	**he**	**was**	**gone**	**Matt**	**sat**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**and**	**looked**	**long**	**and**	**keenly**
什么时候	他	曾是	已消失	马特	卫星	经过	这	炉边	,	和	看起来	长的	和	敏锐地

[æt; ət] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

at	**William**	**Jones**	**.**
在	威廉	琼斯	.

他走后，马特坐在火炉旁，久久地、专注地看着威廉·琼斯。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['fɪdʒɪt] [ʌn'iːzɪli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [geɪz] .

“	**What**	**are**	**you**	**staring**	**at**	**?**	**”**	**cried**	**he**	**,**	**fidgeting**	**uneasily**	**under**	**her**	**gaze**	**.**
“	什么	是	你	凝视	在	?	”	哭	他	,	坐立不安	不安地	在下面	她	目光	.

“你盯着什么看？”他喊道，在她注视下不安地扭动着身子。

“ [naʊt] , ” [sed] [mæt] ; “ [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] — — ”

“	**Nowt**	**,**	**”**	**said**	**Matt**	**;**	**“**	**I**	**were**	**only**	**wondering**	**—**	**—**	**”**
“	现在	,	”	说	马特	;	“	我	是	仅有的	好奇	—	—	”

“没什么，”马特说，“我只是在想——”

“ [ðen] [dəunt][goʊ] ['wʌndərɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['ræðər] [ˌɪnkən'sɪstəntli] .

“	**Then**	**don't**	**go**	**wondering**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**good**	**man**	**rather**	**inconsistently**	**.**
“	然后	不	去	好奇	,	”	惊呼	这	好的	男人	相当	不一致	.

“那就别胡思乱想了，”这位好心人语气有些矛盾地说道。

“ [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

“	**You**	**mind**	**your**	**own**	**business**	**,**	**and**	**don't**	**be**	**a**	**fool**	**!**
“	你	头脑	你的	自己的	商业	,	和	不	是	一个	傻子	!

你管好你自己的事，别犯傻！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['testɪli] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

”	**And**	**he**	**turned**	**testily**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**fire**	**.**
”	和	他	转向	暴躁地	和	凝视	在	这	火	.

他恼怒地转过身，盯着火堆。

[bʌt; bət] [mæt] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	**Matt**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**a**	**curious**	**light**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**
但	马特	,	谁	眼睛	是	满的	的	一个	好奇的	光	,	曾是	不是	到	是

[ə'bæʃt] .

abashed	**.**
羞愧	.

但马特眼中闪烁着好奇的光芒，丝毫不感到羞怯。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [wel] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ?

“	**Ain't**	**you**	**well**	**,**	**William**	**Jones**	**?**
“	不是	你	出色地	,	威廉	琼斯	?

威廉·琼斯，你身体不舒服吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	**I'm**	**well**	**enough**	**,**	**—**	**I**	**am**	**.**	**”**
“	我是	出色地	足够的	,	—	我	是	.	”

“我身体还好，真的。”

“ [its] [kwɪr] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [tʃæp] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] ? ”
“ It's queer , ain't it , that the painter chap never come home ? ”
“ 它是 酷儿 , 不是 它 , 那 这 画家 小伙子 绝不 来 家 ? ”

“真奇怪，那个油漆工从来不回家。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [grauld] [ˈwɪljəm] .
“ How should I know ? ” growled William .
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 咆哮 威廉 .

“我怎么会知道？”威廉咆哮道。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] . ”
“ Maybe he's gone back to where he come from . ”
“ 或许 他是 已消失 后退 到 在哪里 他 来 从 . ”

“也许他已经回到他来的地方了。”

“ [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ˈdraʊndɪd] ?
“ Or maybe he's drownded ?
“ 或者 或许 他是 溺水 ?

“或者他可能溺水了？”

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈsəmət] [els] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [səˈdʒestɪd] [mæt] .
Or maybe summat else has happened to him ? ” suggested Matt .
或者 或许 总结 别的 有 发生 到 他 ? ” 建议 马特 .

“或许他身上发生了什么别的事？”马特猜测道。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] , [maɪ][gæl] .
“ Never you mind him , my gal .
“ 绝不 你 头脑 他 , 我的 女孩 .

“别理他，我的女孩。”

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈnevər] [fɪr] .
He's all right , never fear .
他是 全部 正确的 , 绝不 害怕 .

他没事，别担心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eint] , [its] [noʊ] [əˈfer] [oʊ] - [jɔːrz] , [ɔːr] [maɪn] [ˈniːðər] .
And if he ain't , it's no affair o ' yours , or mine neither .
和 如果 他 不是 , 它是 不 事务 o - 你的 , 或者 矿 两者都不 .

如果他不是，那也与你我无关。

[juː; jʊ][goʊ] [əˈlɔːŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
You go along out and play .
你 去 沿着 出去 和 玩 .

你出去玩吧。

” [mæt] [went] [aʊt] [æz; əz] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
” Matt went out as directed , and it was some hours before she returned .
” 马特 去 出去 作为 指导 , 和 它 曾是 一些 小时 前 她 返回 .

“马特按照指示出去了，几个小时后她才回来。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈveɪkənsi] .
She found her guardian seated in his old place by the fire , looking at vacancy .
她 成立 她 监护人 坐着 在 他的 老的 地方 经过 这 火 , 寻找 在 空缺 .

她发现她的监护人坐在火炉旁的老位置上，望着空位。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] ,
He started violently as she entered ,
他 开始 暴力 作为 她 进入 ,

她进来时，他猛地惊醒过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃɪps] ['aɪərn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	made	a	clutch	at	the	rude	piece	of	ship's	iron	which	served	as	a
和	制成	一个	离合器	在	这	粗鲁的	片	的	船的	铁	哪个	服务	作为	一个

['poʊkər] .

poker	.
扑克	.

然后紧紧抓住那块粗糙的船用铁块，把它当作拨火棍。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mæt] ?

"	Be	it	you	,	Matt	?
"	是	它	你	,	马特	?

“是你吗，马特？”

[lɔː] - , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː]

Lor	'	,	how	you	startled	me
洛尔	-	,	如何	你	惊慌	我

洛尔，你吓了我一跳

[aɪ][aɪ][wɜːr; wər] — [aɪ][wɜːr; wər] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][doʊz] . "

I	I	were	—	I	were	—	taking	a	doze	.	"
我	我	是	—	我	是	—	采取	一个	瞌睡	.	"

我当时——我当时——在打盹儿。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp] ['jɑːndər] , " [sed] [mæt] .

"	I've	been	up	yonder	,	"	said	Matt	.
"	我已经	到过	向上	远处	,	"	说	马特	.

“我上去过那里，”马特说。

" [ʌp] [wɪr] ? "

"	Up	wheer	?	"
"	向上	哪里	?	"

“往哪上去？”

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] [tʃæps] [kɑːrt] .

"	Up	to	the	painter	chap's	cart	.
"	向上	到	这	画家	小伙子的	大车	.

“一直到油漆工的推车那里。”

[hiː; hi] [eint] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['sɜːrtʃɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

He	ain't	come	back	;	and	the	man's	searchin	'	for	him	all	up	and	down
他	不是	来	后退	;	和	这	男人的	搜索	-	为了	他	全部	向上	和	向下

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他还没回来；那人到处找他。

" ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Fortunately	it	was	very	dark	,	so	that	she	could	not	see	the	expression	of
"	幸运的是	它	曾是	非常	黑暗的	,	所以	那	她	可以	不是	看	这	表达	的

[hɜːr; hər] [-] [feɪs] .

her	hearer's	face	.
她	听众的	脸	.

“幸好当时天色很黑，所以她看不清听众的表情。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['luːsɪfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ]

She	walked	to	the	fireplace	,	and	,	taking	a	box	of	lucifers	from	a	ledge
她	步行	到	这	壁炉	,	和	,	采取	一个	盒子	的	路西法	从	一个	壁架

,

,
,

她走到壁炉旁，从壁架上拿起一盒路西法，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ig'naitɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃˌlaɪt] [fɪkst] [tuː; tə]

began	to	procure	a	light	,	with	the	view	of	igniting	the	rushlight	fixed	to
开始	到	采购	一个	光	,	和	这	看法	的	点燃	这	拉什莱特	固定的	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

开始找火，打算点燃固定在桌子上的灯芯草灯。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] “ ['wɪljəm] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][bɑːks]

But	in	a	moment	“	William	blew	out	the	match	,	and	snatched	the	box
但	在	一个	片刻	“	威廉	吹	出去	这	匹配	,	和	抢夺	这	盒子

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

但就在这时，“威廉吹灭了火柴，从她手中抢走了盒子。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	What	are	you	doin	'	of	?	”	he	cried	.
“	什么	是	你	做	-	的	?	”	他	哭	.

“你在干什么？”他喊道。

“ ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːst] [naʊt] .

“	Wasting	the	matches	,	as	if	they	cost	nowt	.
“	浪费	这	比赛	,	作为	如果	他们	成本	现在	.

“浪费比赛机会，就好像比赛一文不值一样。”

[juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] , [ə'fɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] .

You'll	come	to	the	workus	,	afore	you're	done	.
你会	来	到	这	沃克乌斯	,	之前	你是	完毕	.

在你完成工作之前，你会来到工作场所。

” [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][mæn] .

”	The	days	passed	,	and	there	was	no	news	of	the	absent	man	.
”	这	天	通过了	,	和	那里	曾是	不	消息	的	这	缺席的	男人	.

日子一天天过去，却始终没有那个失踪者的消息。

['evri] [deɪ] [mæt] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

Every	day	Matt	went	up	to	the	caravan	to	make	inquiries	.
每一个	天	马特	去	向上	到	这	大篷车	到	制作	查询	.

马特每天都会去房车那边打听情况。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] ['trʌbld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [tuː] ,

At	last	,	one	afternoon	,	she	returned	looking	greatly	troubled	;	her	eyes	were	red	,	too	,
在	最后的	,	一	下午	,	她	返回	寻找	非常	麻烦	;	她	眼睛	是	红色的	,	也	,

终于有一天下午，她回来了，看上去非常忧虑；她的眼睛也红肿了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

as	if	she	had	been	crying	.
作为	如果	她	有	到过	哭泣	.

她好像哭过似的。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['wɪljəm] ,

“	What's	the	matter	now	?	”	demanded	William	,
“	是什么	这	事情	现在	?	”	要求	威廉	,

“现在又怎么了？”威廉问道。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

who	had	left	his	usual	seat	and	was	standing	at	the	door	.
WHO	有	左边	他的	通常	座位	和	曾是	常设	在	这	门	.

他离开了平时的座位，站在门口。

“ [naʊt] , ” [sed] [mæt] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

“	**Nowt**	**,**	**”**	**said**	**Matt**	**,**	**wiping**	**her**	**eyelids**	**with**	**the**	**back**	**of**	**her**	**hand**	**.**
”	现在	,	”	说	马特	,	擦拭	她	眼睑	和	这	后退	的	她	手	.

“没什么，”马特说着，用手背擦了擦眼皮。

“ [dəunt][juː; jʊ] [tel] [noʊ][laɪz] .

“	**Don't**	**you**	**tell**	**no**	**lies**	**.**
”	不	你	告诉	不	谎言	.

“不要说谎。”

[juːv] [hɪd] ['səmət] ?

You've	**heerd**	**summat**	**?**
你已经	听见	总结	?

你听到什么了吗?

[stɑːp] !

Stop	**!**
停止	!

停止!

[wɒts] [ðæt] [ðɪər] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] ?

What's	**that**	**theer**	**under**	**your**	**arm**	**?**
是什么	那	他们的	在下面	你的	手臂	?

你胳膊底下那是什么?

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [roʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

“	**All**	**at**	**once**	**he**	**had**	**perceived**	**that**	**she**	**carried**	**a**	**large**	**roll**	**of**	**something**
”	全部	在	一次	他	有	感知	那	她	携带	一个	大的	卷	的	某物

[ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .

wrapped	**in**	**brown**	**paper**	**.**
包装	在	棕色的	纸	.

“他突然发现她手里拿着一大卷用棕色纸包着的东西。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] .

He	**took**	**it**	**from**	**her**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**nervously**	**.**
他	采取	它	从	她	,	和	打开	它	紧张地	.

他从她手中接过东西，紧张地打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['ɑːrtɪst] .

It	**was**	**the**	**crayon**	**portrait**	**of**	**herself**	**executed**	**by**	**the**	**defunct**	**artist**	**.**
它	曾是	这	蜡笔	肖像	的	她自己	执行	经过	这	已倒闭	艺术家	.

那是这位已故艺术家为她本人创作的蜡笔肖像。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪr] ? ” [kraɪd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ['tremblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

“	**Who**	**gave**	**you**	**this**	**here**	**?**	**”**	**cried**	**William**	**Jones**	**,**	**trembling**	**more**	**than**	**ever**	**.**
”	WHO	给予	你	这	这里	?	”	哭	威廉	琼斯	,	发抖	更多的	比	曾经	.

“谁给你的这个？”威廉·琼斯喊道，颤抖得比以往任何时候都厉害。

“ [tɪm] . ”

“	**Tim**	**.**	**”**
”	蒂姆	.	”

“蒂姆。”

“ [huːz] [hiː; hi] ? ”

“	**Who's**	**he**	**?**	**”**
”	谁是	他	?	”

“他是谁？”

“ [hɪm; ɪm][æz; əz] [kʌm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɚ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	**Him**	**as**	**come**	**looking**	**arter**	**his**	**master**	**.**
”	他	作为	来	寻找	动脉	他的	掌握	.

“他像他的主人一样前来。”

[ðə; ði] ['peɪntər] [tʃæp] [eɪnt] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['tɪmz] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

The	painter	chap	ain't	found	;	and	now	Tim's	goin	'	away	in	the	cart	to	tell	his
这	画家	小伙子	不是	成立	;	和	现在	蒂姆的	去	-	离开	在	这	大车	到	告诉	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

油漆工还没找到；现在蒂姆正坐着马车去告诉他的朋友们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [maɪ]['pɪktər] - ; [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] .

And	he	give	me	this	—	my	pictur	'	;	he	give	me	it	to	keep	.
和	他	给	我	这	—	我的	图片	-	;	他	给	我	它	到	保持	.

他把这张照片给了我，让我留着。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['hiːz]

His	master	said	I	were	to	have	it	;	and	I	mean	to	keep	it	now	he's
他的	掌握	说	我	是	到	有	它	;	和	我	意思是	到	保持	它	现在	他是

[ded] !

dead	!
死的	!

他的主人说这东西应该归我；现在他死了，我打算把它据为己有！

" ['wɪljəm] [dʒəʊnz]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	William	Jones	handed	back	the	picture	,	and	seemed	relieved	,	indeed	,	when	it
"	威廉	琼斯	递交	后退	这	图片	,	和	似乎	松了口气	,	的确	,	什么时候	它

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

was	out	of	his	hands	.
曾是	出去	的	他的	双手	.

“威廉·琼斯把画还了回去，画离开他的时候，他似乎真的松了一口气。”

“ [ded] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [nɑːt] ['miːtɪŋ] ['mætz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

“	Dead	?	"	he	muttered	,	not	meeting	Matt's	eyes	,	but	looking	right	out	to	sea	.
“	死的	?	"	他	低声说道	,	不是	会议	马特的	眼睛	,	但	寻找	正确的	出去	到	海	.

“死了？”他喃喃自语，没有看向马特，而是直视着大海。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ?

“	Who	told	you	he	were	dead	?
“	WHO	讲述	你	他	是	死的	?

谁告诉你他死了？

" [mæt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [æt; ət] ['wɪljəm] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ðæt]

"	Matt	did	not	reply	,	but	gazed	at	William	so	long	and	so	significantly	,	that
"	马特	做过	不是	回复	,	但	凝视	在	威廉	所以	长的	和	所以	显著地	,	那

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

the	good	man	,
这	好的	男人	,

“马特没有回答，而是凝视着威廉，时间如此之长，意味深长，以至于这位善良的人……”

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['skruːtəni] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

conscious	of	her	scrutiny	,	turned	and	plunged	into	the	darkness	of	his
有意识的	的	她	审查	,	转向	和	暴跌	进入	这	黑暗	的	他的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

察觉到她的注视，他转身钻进了住所的黑暗中。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

An	hour	later	a	loud	voice	summoned	him	forth	.
一个	小时	之后	一个	大声	嗓音	被召唤	他	前进	.

一小时后，一个洪亮的声音把他叫了出来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌŋk] [ʌv; əv] - .

He	went	to	the	door	,	and	there	was	Monk	of	Monkshurst	.
他	去	到	这	门	,	和	那里	曾是	僧	的	-	.

他走到门口，发现是蒙克斯赫斯特的僧侣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	first	time	they	had	met	since	they	parted	on	the	night	of	the
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	遇见	自从	他们	分手了	在	这	夜晚	的	这

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

这是他们自谋杀案当晚分别后第一次见面。

[mʌŋk] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['sʌmər] [suːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [spɪk]

Monk	was	dressed	in	a	dark	summer	suit	,	and	looked	unusually	spick
僧	曾是	穿着	在	一个	黑暗的	夏天	套装	,	和	看起来	异常地	斯皮克

[ænd; ənd][spæn] .

and	span	.
和	跨度	.

蒙克身穿一套深色夏季西装，看起来异常干净利落。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜːrl] ?

“	Where's	the	girl	?
“	在哪里?	这	女孩	?

“那个女孩在哪儿？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːləkwi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

”	he	cried	,	after	a	whispered	colloquy	of	some	minutes	.
”	他	哭	,	后	一个	低声说道	对话	的	一些	分钟	.

经过几分钟的低声交谈后，他喊道。

“ [mæt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Matt	,	where	are	you	?
“	马特	,	在哪里	是	你	?

“马特，你在哪里？”

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [mæt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	In	answer	to	the	call	Matt	appeared	at	the	door	.
”	在	回答	到	这	称呼	马特	出现	在	这	门	.

“接到电话后，马特出现在门口。”

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pər'siːv] [mʌŋk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [went] ['veri] [peɪl] .

No	sooner	did	she	perceive	Monk	than	she	trembled	violently	,	and	went	very	pale	.
不	很快	做过	她	感知	僧	比	她	颤抖	暴力	,	和	去	非常	苍白	.

她一看到蒙克，就剧烈颤抖起来，脸色变得非常苍白。

“ [kʌm] [hɪr] , [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] .

“	Come	here	,	Matt	,	”	he	said	with	an	insinuating	smile	.
“	来	这里	,	马特	,	”	他	说	和	一个	暗示	微笑	.

“过来，马特，”他带着一丝暧昧的笑容说道。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] .

I've	brought	something	for	you	—	something	pretty	for	you	to	wear	.
我已经	带来	某物	为了	你	—	某物	漂亮的	为了	你	到	穿	.

我给你带了点东西——一件漂亮的衣服，你可以穿。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [rɪŋ] ,

"	As	he	spoke	he	drew	from	his	waistcoat	pocket	a	small	gold	ring	,
"	作为	他	辐	他	画	从	他的	马甲	口袋	一个	小的	金子	戒指	,

[set][wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] [stoʊnz] .

set	with	turquoise	stones	.
放	和	绿松石	石头	.

“说话间，他从马甲口袋里掏出一枚镶嵌着绿松石的小金戒指。”

[bʌt; bət] [mæt] [stɪl] ['trembld] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

But	Matt	still	trembled	,	and	shrank	away	.
但	马特	仍然	颤抖	,	和	缩小	离开	.

但马特仍然浑身颤抖，畏缩地躲开了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ! — [aɪ] ['ʃænt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	I	don't	want	it	!	—	I	sha'n't	wear	it	,	”	she	cried	.
"	我	不	想	它	!	—	我	不会	穿	它	,	”	她	哭	.

“我不要！——我才不穿呢！”她哭喊道。

“ ['nɑːnsens] , [mæt] ! " [sed] [mʌŋk] .

“	Nonsense	,	Matt	!	”	said	Monk	.
"	废话	,	马特	!	”	说	僧	.

“胡说，马特！”蒙克说道。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

“	Why	,	it's	a	ring	fit	for	a	lady	.
"	为什么	,	它是	一个	戒指	合身	为了	一个	女士	.

“这可是女士戒指啊。”

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

Come	,	let	me	put	it	on	your	finger	.
来	,	让	我	放	它	在	你的	手指	.

来，我把它戴在你手指上。

" [soʊ] [greɪt] [siːmd] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] [diːp] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	So	great	seemed	her	agitation	,	so	deep	her	dread	of	him	,	that	she
"	所以	伟大的	似乎	她	搅动	,	所以	深的	她	恐惧	的	他	,	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] ;

could	not	stir	;
可以	不是	搅拌	;

“她似乎非常激动，非常害怕他，以至于无法动弹；

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

so	that	when	he	approached	,	laughing	,	and	caught	her	round	the	waist	,
所以	那	什么时候	他	接近	,	笑	,	和	捕捉	她	圆形的	这	腰部	,

所以当他笑着走近她，搂住她的腰时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

he	slipped	the	ring	on	her	finger	before	she	could	resist	.
他	滑倒了	这	戒指	在	她	手指	前	她	可以	抵抗	.

还没等她反应过来，他就把戒指戴在了她的手指上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	it	only	remained	there	a	moment	.
但	它	仅有的	剩余	那里	一个	片刻	.

但它只在那里停留了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [friː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf] ,

With	a	quick	,	sharp	cry	,	she	tore	herself	free	,	and	,	taking	the	ring	off	,
和	一个	快的	,	锋利的	哭	,	她	撕裂	她自己	自由的	,	和	,	采取	这	戒指	离开	,

她猛地尖叫一声，挣脱了束缚，摘下了戒指。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .

threw	it	right	away	from	her	upon	the	sand	.
扔	它	正确的	离开	从	她	之上	这	沙	.

她立刻把它扔到了沙滩上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Then	,	with	a	wild	gesture	of	fear	and	loathing	,	she	rushed	into	the	cottage	.
然后	,	和	一个	荒野	手势	的	害怕	和	厌恶	,	她	匆忙	进入	这	小屋	.

然后，她带着恐惧和厌恶的疯狂举动，冲进了小屋。

['wɪljəm] [dʒəʊnz] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] , [waɪl] [mʌŋk] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli]

William	Jones	walked	over	and	picked	up	the	ring	,	while	Monk	stood	scowling	darkly
威廉	琼斯	步行	超过	和	挑选	向上	这	戒指	,	尽管	僧	站立	皱眉	黑暗

['æftər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

after	the	fugitive	.
后	这	逃犯	.

威廉·琼斯走过去捡起了戒指，而蒙克则阴沉地站在逃犯身后，怒视着他。

“ [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][eɪlz][ðə; ði][gɜːrl] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] , ['pɑːkɪtɪŋ]

“	What	the	devil	ails	the	girl	?	”	cried	the	latter	,	with	a	fierce	oath	,	pocketing
“	什么	这	魔鬼	疾病	这	女孩	?	”	哭	这	后者	,	和	一个	凶猛的	誓言	,	口袋

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

“这姑娘到底怎么了？”后者一边恶狠狠地咒骂着，一边把礼物揣进口袋里。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .

“	I	dunno	.
“	我	不知道	.

我不知道。

[ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði] ['peɪntər] [tʃæp] [went] ['mɪsɪŋ] .

She's	never	been	the	same	since	—	since	the	painter	chap	went	missing	.
她是	绝不	到过	这	相同的	自从	—	自从	这	画家	小伙子	去	丢失的	.

自从那个画家失踪后，她就再也变了。

[aɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['gælz] [hed] . ”

I'm	afeerd	he	turned	the	gal's	head	.	”
我是	害怕	他	转向	这	女孩们	头	.	”

我担心他把那女孩的注意力转移了。

“ ['hiːl] [tɜːrn][noʊ] [mɔːr] ['hedz] , ” ['mʌtəd] [mʌŋk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðen] ['ædɪd] [ə'laʊd]

“	He'll	turn	no	more	heads	,	”	muttered	Monk	under	his	breath	;	then	added	aloud
“	地狱	转动	不	更多的	头部	,	”	低声说道	僧	在下面	他的	气息	;	然后	额外	大声

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

and	with	decision	,
和	和	决定	,

“他不会再引人注目了，”蒙克低声嘟囔着；然后又坚定地大声补充道：

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] .

“	There	must	be	an	end	to	this	.
“	那里	必须	是	一个	结尾	到	这	.

这一切必须结束。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] . ”

She	must	be	married	to	me	at	once	.	”
她	必须	是	已婚	到	我	在	一次	.	”

她必须立刻嫁给我。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mæstər] ?

“	Do	you	mean	it	,	master	?
“	做	你	意思是	它	,	掌握	?

“主人，您是认真的吗？”

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['fʌst] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] . ”

When	you	spoke	on	it	fust	I	thought	you	was	joking	.	”
什么时候	你	辐	在	它	fust	我	想法	你	曾是	开玩笑	.	”

你第一次提到这件事的时候，我还以为你在开玩笑呢。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] .

“	Then	you	were	a	fool	for	your	pains	.
”	然后	你	是	一个	傻子	为了	你的	疼痛	.

“那你真是白费力气了。”

[ʃiːz] [oʊld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][boʊld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] ['vɪksənɪʃ] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [aɪl] [teɪm]

She's	old	enough	,	and	bold	enough	,	and	vixenish	enough	;	but	I'll	tame
她是	老的	足够的	,	和	大胆的	足够的	,	和	狐狸精	足够的	;	但	患病的	驯服

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她年纪够大，胆子也够大，还很狡猾；但我会驯服她。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dɪˈleɪ] .

I	tell	you	there	must	be	no	more	delay	.
我	告诉	你	那里	必须	是	不	更多的	延迟	.

我告诉你，不能再拖延了。

[maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

My	mind's	made	up	,	and	I'll	wait	no	longer	.
我的	心灵的	制成	向上	,	和	患病的	等待	不	更长	.

我已经下定决心，不再等待。

” ['sɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	Sinking	their	voices	they	continued	to	talk	together	for	some	time	.
”	下沉	他们的	声音	他们	持续	到	讲话	一起	为了	一些	时间	.

他们压低声音，继续交谈了一会儿。

[naʊ] [mæt] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd]

Now	Matt	was	crouching	close	to	the	threshold	,	and	had	heard	every	word
现在	马特	曾是	蹲伏	关闭	到	这	临界点	,	和	有	听到	每一个	单词

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

of	the	above	conversation	,
的	这	多于	对话	,

现在马特正蹲在门槛附近，把上面对话的每一个字都听得一清二楚。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	much	that	followed	it	.
和	很多	那	随后	它	.

以及之后发生的许多事情。

[wen] [mʌŋk] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] , ['liːvɪŋ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['ruːmɪnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

When	Monk	walked	away	and	disappeared	,	leaving	William	Jones	ruminant	at	the
什么时候	僧	步行	离开	和	消失	,	离开	威廉	琼斯	反刍动物	在	这

['broʊkən] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːəˈpiəd] .

broken	gate	,	she	suddenly	reappeared	.
破碎的	门	,	她	突然	再次出现	.

当蒙克走开消失，留下威廉·琼斯独自在破损的大门前沉思时，她突然又出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第7/7页

['kjʊriəsli]	[ɪ'nʌf]	[ɔ:l][hɜ:r; hər]	[ɪk'saɪtmənt]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑ:rtɪd]	.
Curiously	**enough**	**all**	**her**	**excitement**	**had**	**departed**	**.**
奇怪的是	足够的	全部	她	激动	有	已离开	.

奇怪的是，她所有的兴奋劲儿都消失了。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['wi:pɪŋ]	[ɔ:r][prəu'test, 'prəu-] ,	[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	['wɪljəm]	[dʒəʊnz]	—	[ænd; ənd]	[læft]
Instead	**of**	**weeping**	**or**	**protesting**	**,**	**she**	**looked**	**at**	**William**	**Jones**	**—**	**and**	**laughed**
反而	的	哭泣	或者	抗议	,	她	看起来	在	威廉	琼斯	—	和	笑了

.

:

.

她没有哭泣也没有抗议，而是看着威廉·琼斯——然后笑了。

[mʌŋk]	[hæd; həd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[hɔ:rs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['koʊstgɑ:rd]	['steɪʃ(ə)n]	.
Monk	**had**	**left**	**his**	**horse**	**at**	**the**	**coastguard**	**station**	**.**
僧	有	左边	他的	马	在	这	海岸警卫队	车站	.

蒙克把他的马留在了海岸警卫队站。

['ri:'mauntɪŋ]	,	[hi:; hi]	[roʊd]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	[θru:]	[ðə; ði][sænd]	-	[hɪlz]	[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Remounting	**,**	**he**	**rode**	**rapidly**	**away**	**through**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**in**	**the**	**direction**	**of**
重新安装	,	他	骑	快速	离开	通过	这	沙	-	丘陵	在	这	方向	的

[ðə; ði]	[leɪk]	.
the	**lake**	**.**
这	湖	.

他重新骑上马，迅速穿过沙丘，朝着湖泊的方向飞驰而去。

[æz; əz][hi:; hi]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]	[ɪn'kæmpmənt]	,	[hi:; hi]	[sɔ:]	[ðæt]	[ðə; ði]['kærəvæn]
As	**he**	**approached**	**the**	**spot**	**of**	**the**	**old**	**encampment**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**caravan**
作为	他	接近	这	点	的	这	老的	营地	,	他	锯	那	这	大篷车

[hæd; həd]	[gɔ:n]	.
had	**gone**	**.**
有	已消失	.

当他走到旧营地附近时，发现商队已经离开了。

[hi:; hi]	[roʊd]	[ɑ:n]	['θɔ:tfəli]	[tɪl]	[hi:; hi]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	,
He	**rode**	**on**	**thoughtfully**	**till**	**he**	**gained**	**the**	**highway**	**,**
他	骑	在	深思熟虑	直到	他	获得	这	公路	,

他若有所思地骑车前行，直到上了高速公路。

[wen]	[hi:; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hɔ:rs]	['ɪntu:][ə; eɪ]['ræpɪd]	[trɑ:t]	.
when	**he**	**put**	**his**	**horse**	**into**	**a**	**rapid**	**trot**	**.**
什么时候	他	放	他的	马	进入	一个	迅速的	小跑	.

当他策马快步走时。

[dʒʌst]	[bɪ'fɔ:r]	[hi:; hi]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ænd; ənd]	['ævənu:]	[nɪr]	[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[hi:; hi][hæd; həd]	[fɜ:rst]
Just	**before**	**he**	**gained**	**the**	**gate**	**and**	**avenue**	**near**	**to**	**which**	**he**	**had**	**first**
只是	前	他	获得	这	门	和	大街	靠近	到	哪个	他	有	第一的

[ɪn'kaʊntər]	['brɪŋkli]	,
encountered	**Brinkley**	**,**
遭遇	布林克利	,

就在他即将到达他第一次遇到布林克利的那座大门和大道附近时，

[hi:; hi]	[sɔ:]	[ðə; ði]['kærəvæn]	[bɪ'fɔ:r]	[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]	['dʌsti]	[roʊd]	.
he	**saw**	**the**	**caravan**	**before**	**him**	**on**	**the**	**dusty**	**road**	**.**
他	锯	这	大篷车	前	他	在	这	尘土飞扬	路	.

他看到前面尘土飞扬的路上停着一辆商队。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['hɜːrid] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ]

He	hesitated	for	a	moment	;	then	hurried	rapidly	forward	,	and	,	arriving
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;	然后	慌忙	快速	向前	,	和	,	抵达

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

close	to	the	vehicle	,
关闭	到	这	车辆	,

他犹豫片刻，然后迅速上前，来到车辆附近，

[sɔː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [hed] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

saw	the	Irishman's	head	looking	round	at	him	from	the	driver's	seat	.
锯	这	爱尔兰人的	头	寻找	圆形的	在	他	从	这	司机	座位	.

他看到爱尔兰人的脑袋从驾驶座上转过头来看着他。

[hiː; hi] ['bekənd] , [ænd; ənd] [tɪm] [pʊld] [ʌp] .

He	beckoned	,	and	Tim	pulled	up	.
他	招手	,	和	蒂姆	拉	向上	.

他招了招手，蒂姆便把车停了下来。

“ [hæz; həz][jʊr; jər]['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] ?

“	Has	your	master	returned	?
“	有	你的	掌握	返回	?

“你们的主人回来了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

I	am	informed	that	he	has	been	missing	for	some	days	.
我	是	知情的	那	他	有	到过	丢失的	为了	一些	天	.

据我所知，他已经失踪好几天了。

” [tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['doʊlfəli] .

”	Tim	shook	his	head	very	dolefully	.
”	蒂姆	摇晃	他的	头	非常	悲伤地	.

蒂姆悲伤地摇了摇头。

“ [noʊ] , ['sɔr][aɪ] ['sɔrə] [saɪt] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts]

“	No	,	sor	I	sorra	sight	have	I	seen	of	him	for	three	days	and	three	nights
“	不	,	索尔	我	索拉	视线	有	我	已见	的	他	为了	三	天	和	三	夜晚

.

:
.

“不，抱歉，我已经三天三夜没见到他了。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪd][ðə; ði] [beɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][bæd] [nuːz] .

I'm	going	back	wid	the	baste	and	the	house	,	to	tell	his	friends	the	bad	news	.
我是	去	后退	宽	这	绷	和	这	房子	,	到	告诉	他的	朋友们	这	坏的	消息	.

我要带着那堆东西和房子回去，告诉他的朋友们这个坏消息。

['meɪbi] [its] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]

Maybe	it's	making	fun	of	me	he	is	,	and	I'll	find	him	somewhere	on	the
或许	它是	制作	乐趣	的	我	他	是	,	和	患病的	寻找	他	某处	在	这

[roʊd] . ”

road	.	”
路	.	”

也许他是在嘲笑我，我会在路上某个地方碰到他。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [mʌŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	I	hope	you	will	,	”	said	Monk	sympathetically	.
“	我	希望	你	将要	,	”	说	僧	同情地	.

“我希望你能做到，”蒙克同情地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [hʌm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['wɔndəd]
“ I think — hum — it is quite possible he has , as you suggest , wandered
” 我 思考 — 哼 — 它 是 相当 可能的 他 有 , 作为 你 建议 , 漫步
['hoʊmwərd] .
homeward .
回家 .

“我想——嗯——很有可能，正如你所说，他已经漫无目的地往家走了。”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good - day to you .
好的 - 天 到 你 .

祝您今天愉快。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [mʌŋk] [tɜːrnd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] ,
” So saying , Monk turned off by the gate which they had just reached ,
” 所以 说 , 僧 转向 离开 经过 这 门 哪个 他们 有 只是 达到 ,

“说完，僧侣便转身离开了他们刚刚到达的那扇门。”

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] .
and rode away up the avenue .
和 骑 离开 向上 这 大街 .

然后沿着大道骑马离开了。

[tɪm] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
Tim looked after him till he disappeared .
蒂姆 看起来 后 他 直到 他 消失 .

蒂姆一直照顾他，直到他失踪。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [mæt] ['æftər][ʃiː; ʃi]
Then the same curious change came over him which had come over Matt after she
然后 这 相同的 好奇的 改变 来了 超过 他 哪个 有 来 超过 马特 后 她
[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləkwi] [bɪ'twiːn] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
had been listening to the colloquy between Monk and William Jones .
有 到过 聆听 到 这 对话 之间 僧 和 威廉 琼斯 .

然后，他身上也出现了和马特在听完蒙克和威廉·琼斯的对话后一样的奇怪变化。

[hiː; hi] [læft] !
He laughed !
他 笑了 !

他笑了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ə; eɪ] ['braɪdl] ['pɑːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
CHAPTER XIV . — A BRIDAL PARTY AND A LITTLE SURPRISE .
章 十四 . — 一个 新娘 派对 和 一个 小的 惊喜 .

第十四章——伴娘伴郎和一个小惊喜。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wiːk] [pæst] [ə'weɪ] .
week passed away .
星期 通过了 离开 .

一周过去了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][noʊ] [lɔːŋgər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
The shadow of the caravan no longer fell on the green meadow by the lake ,
这 阴影 的 这 大篷车 不 更长 跌倒 在 这 绿色的 草地 经过 这 湖 ,

商队的影子不再落在湖边的绿色草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strægliŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,

and	the	straggling	population	of	Aberglyn	,	unsuspicious	of	foul	play	,
和	这	零散的	人口	的	-	,	不带怀疑的	的	犯规	玩	,

而阿伯格林零星散落的居民，对这起阴谋毫无戒心。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [bəuθ][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] .

had	already	forgotten	both	the	caravan	and	the	owner	.
有	已经	被遗忘的	两个都	这	大篷车	和	这	所有者	.

已经忘记了房车和车主。

[ænd; ənd] [ɪf] [fækts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

And	if	facts	were	to	be	taken	into	consideration	in	estimating	the	extent	of
和	如果	事实	是	到	是	已采取	进入	考虑	在	估算	这	程度	的

[hɜːr; hər] ['meməri] ,

her	memory	,
她	记忆	,

如果要在评估她的记忆力时考虑事实因素的话，

[mæt] [tuː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Matt	too	had	forgotten	.
马特	也	有	被遗忘的	.

马特也忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tɔːk] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['græməlɪs] ['kæstəweɪ] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd]

It	was	common	talk	now	,	that	she	,	the	grammarless	castaway	,	the	neglected
它	曾是	常见的	讲话	现在	,	那	她	,	这	语法错误	荒岛求生者	,	这	被忽视的

['pɹoʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

protégée	of	William	Jones	,
受庇护者	的	威廉	琼斯	,

现在人们都在议论，她，这个语法错误百出的弃儿，威廉·琼斯的失宠门生，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] !

was	to	be	married	to	the	master	of	the	great	house	!
曾是	到	是	已婚	到	这	掌握	的	这	伟大的	房子	!

她要嫁给大宅的主人！

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['sʌnˌraɪzɪz] ['dɪstənt]

Nay	,	the	very	day	was	fixed	;	and	that	very	day	was	only	two	sunrises	distant
不	,	这	非常	天	曾是	固定的	;	和	那	非常	天	曾是	仅有的	二	日出	遥远

;
;
;

不，日期已经定好了；而且那一天距离现在只有两次日出之遥；

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Monk	of	Monkshurst	had	in	his	pocket	a	special	license	,	which	he
和	僧	的	-	有	在	他的	口袋	一个	特别的	执照	,	哪个	他

[hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ,

had	procured	,
有	采购	,

蒙克斯赫斯特的僧侣口袋里装着一张他特意弄来的许可证。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

at	an	expenditure	of	five	pounds	,	from	London	.
在	一个	支出	的	五	磅	,	从	伦敦	.

从伦敦购买，花费五英镑。

['daʊtləs] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] [loʊ'kæləti][ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ]

Doubtless	**,**	**in**	**any**	**other**	**more**	**populous**	**locality**	**the**	**affair**	**would**	**have**	**occasioned**	**no**
毫无疑问	,	在	任何	其他	更多的	人口众多	地点	这	事务	会	有	引发	不

['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] ,

little	**scandal**	**,**
小的	丑闻	,

毫无疑问，在任何其他人口更密集的地区，这件事都会引起不小的丑闻。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɑ:mɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [fju:]

and	**many**	**ominous**	**shakings**	**of**	**the**	**head**	**;**	**but**	**the**	**inhabitants**	**were**	**few**
和	许多	不祥的	摇晃	的	这	头	;	但	这	居民	是	很少

[ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] ,

and	**far**	**between**	**,**
和	远的	之间	,

还有许多不祥的摇头声；但居民寥寥无几，而且分布分散。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l] ['gɔsipiŋ] .

and	**had**	**little**	**or**	**no**	**time**	**for**	**idle**	**gossiping**	**.**
和	有	小的	或者	不	时间	为了	闲置的	八卦	.

他们几乎没有时间闲聊八卦。

[ðə; ði] ['kəust,gɑ:dzmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni]

The	**coastguardsmen**	**and**	**their**	**wives**	**were**	**the**	**only**	**individuals**	**who**	**exhibited**	**any**
这	海岸警卫队员	和	他们的	妻子们	是	这	仅有的	个人	WHO	展出	任何

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

只有海岸警卫队员和他们的妻子对此表现出了兴趣。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ,

and	**even**	**their**	**excitement**	**was**	**faint**	**and**	**evanescent**	**,**
和	甚至	他们的	激动	曾是	头晕的	和	转瞬即逝	,

就连他们的兴奋之情也十分微弱，转瞬即逝。

[laɪk] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [pu:l] .

like	**the**	**movements**	**of**	**a**	**fish**	**in**	**a**	**shallow**	**and**	**unwholesome**	**pool**	**.**
喜欢	这	移动	的	一个	鱼	在	一个	浅的	和	不健康的	水池	.

就像鱼儿在浅而污浊的水池中游动一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əli] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mæt]

But	**the**	**really**	**extraordinary**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**was**	**the**	**conduct**	**of**	**Matt**
但	这	真的	非凡的	部分	的	这	所有的	事务	曾是	这	执行	的	马特

[hɜ:r'self] .

herself	**.**
她自己	.

但整件事最令人匪夷所思的部分是马特本人的行为。

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['ju:niən][wɪð; wɪθ] [mʌŋk] ,

Apparently	**quite**	**cured**	**of**	**her**	**former**	**repugnance**	**to**	**a**	**union**	**with**	**Monk**	**,**
显然	相当	治愈	的	她	以前的	厌恶	到	一个	联盟	和	僧	,

她似乎已经完全克服了之前对与蒙克结婚的厌恶之情。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

she	**made**	**no**	**objection**	**whatever**	**to**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**ceremony**	**,**
她	制成	不	异议	任何	到	这	表现	的	这	仪式	,

她对仪式的进行没有任何异议。

[ænd; ənd] [læft] ['merəli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

and	**laughed**	**merrily**	**when**	**she**	**was**	**informed**	**that**	**the**	**day**	**was**	**fixed**	**.**
和	笑了	兴高采烈地	什么时候	她	曾是	知情的	那	这	天	曾是	固定的	.

当得知日期已定时，她开心地笑了。

[mʌŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] , ['tæsɪtɜːrn] [wei] , [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

Monk	**,**	**in**	**his**	**grim**	**,**	**taciturn**	**way**	**,**	**was**	**jubilant**	**.**
僧	,	在	他的	严峻	,	沉默寡言	方式	,	曾是	喜庆	.

蒙克以他那严肃、沉默寡言的方式感到无比欣喜。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .

He	**came**	**to**	**and**	**fro**	**constantly**	**,**	**and**	**assumed**	**the**	**manners**	**of**	**a**	**lover**	**.**
他	来了	到	和	弗	不断地	,	和	假定	这	礼仪	的	一个	情人	.

他来回奔走，举止像个情人。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [bent] [ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] [tuː] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk]

Had	**he**	**been**	**less**	**bent**	**on**	**one**	**particular**	**object**	**two**	**things**	**might**	**have**	**struck**
有	他	到过	较少的	弯曲	在	一	特别的	目的	二	事物	可能	有	击

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['kjʊriəs] :

him	**as**	**curious**	**:**
他	作为	好奇的	:

如果他不是那么执着于某件特定的事情，那么有两件事可能会让他感到好奇：

— ([wʌn]) [ðæt] [mæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['stedfæstli]

—	**(**	**1**	**)**	**That**	**Matt**	**,**	**though**	**she**	**had**	**consented**	**to**	**marry**	**him**	**,**	**steadfastly**
—	(	1	)	那	马特	,	尽管	她	有	同意	到	结婚	他	,	坚定不移

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

refused	**to**	**wear**	**his**	**ring**	**,**
拒绝	到	穿	他的	戒指	,

—(1) 尽管她同意嫁给马特，但她始终拒绝戴上他的戒指，

[ɔːr] [ək'sept] ['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ʃrʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt]

or	**accept**	**any**	**other**	**presents**	**;**	**and**	**(**	**2**	**)**	**that**	**she**	**still**	**shrunk**	**,**	**with**	**persistent**
或者	接受	任何	其他	礼物	;	和	(	2	)	那	她	仍然	缩小	,	和	执着的

[ænd; ənd] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [dɪs'laɪk] ,

and	**ill**	**-**	**disguised**	**dislike**	**,**
和	患病的	-	伪装	不喜欢	,

或接受任何其他礼物；（2）她仍然畏缩不前，表现出持续且毫不掩饰的厌恶，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

from	**his**	**caresses**	**.**
从	他的	爱抚	.

他的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	**was**	**now**	**late**	**in**	**the**	**month**	**of**	**August**	**,**
它	曾是	现在	晚的	在	这	月	的	八月	,

现在已经是八月下旬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['trʌbləs] ['waɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [muːn] .

and	**the**	**weather**	**was**	**broken**	**by**	**troublous**	**winds**	**and**	**a**	**fretful**	**moon**	**.**
和	这	天气	曾是	破碎的	经过	麻烦的	风	和	一个	烦躁	月亮	.

恶劣的天气被恼人的狂风和阴沉的月亮所破坏。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['terər] , [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm]

For	**several**	**weeks**	**William**	**Jones**	**,**	**in**	**his**	**mortal**	**terror**	**,**	**had**	**refrained**	**from**
为了	一些	周	威廉	琼斯	,	在	他的	凡人	恐怖	,	有	克制	从

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ;

visiting	**the**	**cave**	**;**
访问	这	洞穴	;

威廉·琼斯在极度恐惧中，好几个星期都没敢去探访那个山洞；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌðer'ɪn] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	never	set	his	foot	therein	,	indeed	,	since	the	night	of	the
他	有	绝不	放	他的	脚	其中	,	的确	,	自从	这	夜晚	的	这

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

事实上，自从刺杀事件发生的那晚之后，他就再也没有踏足过那里。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	he	could	bear	the	suspense	no	longer	.
在	最后的	他	可以	熊	这	悬念	不	更长	.

他最终再也无法忍受这种悬念了。

[sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ?

Suppose	some	one	else	had	discovered	his	treasure	,	and	robbed	him	?
认为	一些	一	别的	有	发现	他的	宝藏	,	和	被抢劫	他	?

假设他的宝藏被别人发现了，并被抢劫了呢?

[sə'poʊz] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [əˈblitəreitid] [ðə; ði] ['lændmɑːks] [ɔːr] [səb'mɜːrdʒd]

Suppose	some	subterranean	change	had	obliterated	the	landmarks	or	submerged
认为	一些	地下	改变	有	彻底摧毁	这	地标	或者	湮

[ðə; ði]['kævərn] !

the	cavern	!
这	洞穴	!

假设某些地下变化摧毁了地标或淹没了洞穴!

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !

Suppose	a	thousand	dreadful	things	!
认为	一个	千	可怕	事物	!

假设有一千件可怕的事情!

['taɪərd][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['wɪljəm] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['terər] , [tuː; tə] [meɪk]

Tired	of	miserable	supposition	,	William	determined	,	despite	his	terror	,	to	make
疲劳的	的	悲惨的	假设	,	威廉	决定	,	尽管	他的	恐怖	,	到	制作

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

厌倦了悲惨的猜测，威廉下定决心，尽管内心恐惧，也要确认清楚。

[soʊ] [leɪt] [wʌn] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['reɪnɪ] [naɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'lɪt] ['læntərn] ,

So	late	one	windy	and	rainy	night	he	stole	forth	with	his	unlit	lantern	,
所以	晚的	一	刮风	和	下雨	夜晚	他	偷窃	前进	和	他的	未点燃	灯笼	,

在一个刮风下雨的深夜，他提着没点亮的灯笼悄悄地走了出去。

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪs] ,

and	fought	his	way	in	the	teeth	of	half	a	gale	to	the	familiar	place	,
和	战斗	他的	方式	在	这	牙齿	的	一半	一个	大风	到	这	熟悉的	地方	,

他顶着狂风，艰难地回到了那个熟悉的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

which	he	found	,	however	,	with	some	little	difficulty	.
哪个	他	成立	,	然而	,	和	一些	小的	困难	.

然而，他费了些小劲才找到它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [nɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi]

He	was	neither	superstitious	nor	imaginative	,	but	throughout	the	journey	he
他	曾是	两者都不	迷信的	也不	富有想象力的	,	但	自始至终	这	旅行	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['neɪmləs] ['tɛrərz] .

was	a	prey	to	nameless	terrors	.
曾是	一个	猎物	到	无名	恐怖	.

他既不迷信，也不富有想象力，但在整个旅途中，他却饱受无名恐怖的折磨。

['evri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ;

Every	gust	of	wind	went	through	his	heart	like	a	knife	;
每一个	阵风	的	风	去	通过	他的	心	喜欢	一个	刀	;

每一阵风都像刀子一样刺痛他的心脏；

['evri] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔ:r] [si:] [meɪd] [ðæt] [seɪm] [hɑ:rt] [stɑ:p] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

every	sound	of	wind	or	sea	made	that	same	heart	stop	and	listen	.
每一个	声音	的	风	或者	海	制成	那	相同的	心	停止	和	听	.

每一次风声或海浪声都会让我的心停下脚步，静静聆听。

['oʊnli] [su'pri:m] [gri:d] [ænd; ənd] ['maɪzərli] [æŋ'zaɪəti] [led] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] .

Only	supreme	greed	and	miserly	anxiety	led	him	on	.
仅有的	最高	贪婪	和	吝啬鬼	焦虑	引领	他	在	.

只有极度的贪婪和吝啬的焦虑驱使着他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv]

But	at	last	he	gained	the	cave	,	within	which	there	was	a	sound	as	of
但	在	最后的	他	获得	这	洞穴	,	之内	哪个	那里	曾是	一个	声音	作为	的

['klæʃɪŋ] ['li:dʒənz] ,

clashing	legions	,
冲突	军团	,

但最终他还是进入了山洞，洞内传来像是军团交战的声音。

['klærɪən] [ʃri:k] , [drʌmz] ['bi:tɪŋ] ,

clarions	shrieking	,	drums	beating	,
号角	尖叫	,	鼓	殴打	,

号角齐鸣，鼓声震天

[ɔ:l] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['wɔ:tərz] ['klæʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪ'ðaʊt] ,

all	the	storm	and	stress	of	the	awful	waters	clashing	on	the	cliffs	without	,
全部	这	风暴	和	压力	的	这	可怕	水	冲突	在	这	悬崖	没有	,

所有的风暴和压力，可怕的巨浪拍打着悬崖，没有.....

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] [skri:mz] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [slɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

and	boiling	with	unusual	screams	through	the	black	slit	between	the	cave	and
和	沸腾	和	异常	尖叫	通过	这	黑色的	缝隙	之间	这	洞穴	和

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔ:ldrən] .

the	Devil's	Cauldron	.
这	魔鬼的	釜	.

从洞穴和魔鬼坩埚之间的黑色缝隙中传来阵阵怪异的尖叫声。

['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [bi:dz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Trembling	,	with	perspiration	standing	in	great	beads	on	his	face	,
发抖	,	和	汗	常设	在	伟大的	珠子	在	他的	脸	,

他浑身颤抖，脸上渗出大颗颗汗珠。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] ,

he	searched	the	cave	for	the	corpse	of	the	murdered	man	,
他	搜索	这	洞穴	为了	这	尸体	的	这	被谋杀	男人	,

他搜遍了山洞，寻找被谋杀者的尸体。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [əd'vænst] [ɪn] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] .

expecting	to	find	it	well	advanced	in	decomposition	.
期待	到	寻找	它	出色地	先进的	在	分解	.

预计会发现它已经分解得很厉害了。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Strange	to	say	,	however	,	it	had	disappeared	.
奇怪的	到	说	,	然而	,	它	有	消失	.

然而，奇怪的是，它竟然消失了。

['wɪljəm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] ; [rɪ'li:vd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

William	Jones	was	at	once	relieved	and	alarmed	;	relieved	because	he	was
威廉	琼斯	曾是	在	一次	松了口气	和	惊慌	;	松了口气	因为	他	曾是

[sperd] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ;

spared	a	horrible	experience	;
幸存	一个	可怕	经验	;

威廉·琼斯既感到宽慰又感到惊恐；宽慰是因为他免于遭受可怕的经历；

[ə'lɑ:rmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

alarmed	because	he	could	not	account	for	the	disappearance	.
惊慌	因为	他	可以	不是	帐户	为了	这	消失	.

他感到恐慌，因为他无法解释这起失踪事件。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

A	little	reflection	,	however	,
一个	小的	反射	,	然而	,

不过，稍加思考一下……

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [maɪt] [hæv; həv]

suggested	that	one	of	those	tidal	waves	so	common	on	the	coast	might	have
建议	那	一	的	那些	潮汐	波浪	所以	常见的	在	这	海岸	可能	有

[ə'rɪzn] [wel] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] ,

arisen	well	up	into	the	cavern	,
出现	出色地向上	进入	这	洞穴	,	

有人认为，沿海地区常见的海啸可能涌入了洞穴深处。

[wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

washed	away	the	body	from	its	place	on	the	shingle	,
洗过	离开	这	身体	从	它是	地方	在	这	卵石	,

尸体被水流从鹅卵石滩上冲走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] .

and	carried	it	away	in	the	direction	of	the	Cauldron	.
和	携带	它	离开	在	这	方向	的	这	釜	.

然后把它带向了大锅的方向。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	In	which	case	,	”	he	reflected	,
“	在	哪个	案件	,	”	他	反映	,

“在这种情况下，”他沉思道，

“ [ðem; ðəm] ['koʊstgɑ:rd] [tʃæps] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]

“	them	coastguard	chaps	would	find	it	some	day	among	the	rocks	or	on	the
“	他们	海岸警卫队	小伙子们	会	寻找	它	一些	天	之中	这	岩石	或者	在	这

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

“那些海岸警卫队的家伙总有一天会在礁石间或岸边找到它。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['nətʃə] - .

and	think	it	had	been	drowned	in	the	way	of	natur	'	.
和	思考	它	有	到过	溺水	在	这	方式	的	自然	-	.

并认为它已被自然之道所吞噬。

” ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd][æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz]

”	Satisfied	that	everything	else	was	undisturbed	,	he	retired	as	hastily	as
”	使满意	那	一切	别的	曾是	未受干扰	,	他	退休	作为	草草	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“确认其他一切都未受影响后，他便尽快退下了房间。”

[siːld] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævərn] , [ænd; ənd] [ræn] ['heɪstɪli] [hoʊm] .

sealed	up	the	entrance	to	the	cavern	,	and	ran	hastily	home	.
密封	向上	这	入口	到	这	洞穴	,	和	跑	草草	家	.

他封住了洞穴入口，然后匆匆跑回家。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [keɪm] — [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] .

The	morning	of	the	marriage	came	—	a	fine	sunny	morning	.
这	早晨	的	这	婚姻	来了	—	一个	美好的	阳光明媚	早晨	.

婚礼当天早晨到来了——这是一个阳光明媚的好天气。

[æn; ən] ['oʊpən] [dɔːg] - [kɑːrt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mʌŋk] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

An	open	dog	-	cart	belonging	to	Monk	,	and	driven	by	one	of	his	servants	,
一个	打开	狗	-	大车	属于	到	僧	,	和	驱动	经过	一	的	他的	仆人	,

蒙克的一辆敞篷狗车，由他的一个仆人驾驶。

[stʊd] [æt; ət] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌntri] [kɑːrt] ,

stood	at	William	Jones's	door	,	and	close	to	it	a	light	country	cart	,
站立	在	威廉	琼斯	门	,	和	关闭	到	它	一个	光	国家	大车	,

威廉·琼斯的门口站着一个人，旁边停着一辆轻便的乡村马车。

['bɔːroʊd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər] .

borrowed	by	William	Jones	himself	from	a	neighbouring	farmer	.
借来的	经过	威廉	琼斯	他自己	从	一个	邻接	农民	.

这是威廉·琼斯本人从邻近的农民那里借来的。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] ['kəust,gɑːdzmən] , [tuː] - [waɪvz]

The	population	,	consisting	of	an	aged	coastguardsman	,	two	coastguardsmen's	wives
这	人口	,	由	的	一个	老年人	海岸警卫队员	,	二	-	妻子们

, [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɪ'dʒektɪd] ['tʃɪldrən] ,

,	and	half	-	a	-	dozen	dejected	children	,
,	和	一半	-	一个	-	打	垂头丧气	孩子们	,

这里居住着一名年迈的海岸警卫队员、两名海岸警卫队员的妻子和六个沮丧的孩子。

['kraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

crowded	in	front	of	the	cottage	.
挤	在	正面	的	这	小屋	.

小屋前挤满了人。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ə'taɪərd] [ɪn] ['diːsnt] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

The	bridegroom	,	attired	in	decent	black	,	with	a	flower	in	his	button	-	hole	,
这	新郎	,	穿着	在	体面的	黑色的	,	和	一个	花	在	他的	按钮	-	洞	,

新郎身着端庄的黑色礼服，胸前别着一朵花。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

stood	waiting	impatiently	in	the	garden	.
站立	等待	不耐烦地	在	这	花园	.

他焦急地站在花园里等待。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['hæŋdɔːg] [ə'pɪrəns] .

Despite	the	festive	occasion	,	he	had	a	gloomy	and	hangdog	appearance	.
尽管	这	节日	场合	,	他	有	一个	阴沉	和	垂头丧气的	外貌	.

尽管是节日气氛，他却一脸愁容，垂头丧气。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

Presently	there	emerged	from	the	door	William	Jones	,
目前	那里	出现	从	这	门	威廉	琼斯	,

这时，威廉·琼斯从门里走了出来。

[ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [draʊnd] ['siːmənz] [suːt] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

attired	in	a	drowned	seaman's	suit	several	sizes	too	large	for	him	,
穿着	在	一个	溺水	海员的	套装	一些	尺寸	也	大的	为了	他	,

他穿着一件比他实际尺寸大好几号的溺水水手服，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑːt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊ'zet] .

and	wearing	a	chimney	-	pot	hat	and	a	white	rosette	.
和	穿着	一个	烟囱	-	锅	帽子	和	一个	白色的	玫瑰花结	.

她头戴烟囱帽，胸前别着白色玫瑰花结。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [mæt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] ,

Leaning	on	his	arm	was	Matt	,	dressed	in	a	dress	of	blue	silk	,
倾斜	在	他的	手臂	曾是	马特	,	穿着	在	一个	裙子	的	蓝色的	丝绸	,

马特身穿蓝色丝绸连衣裙，倚在他的手臂上。

['niːtli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['wɪmɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd]

neatly	made	for	her	by	one	of	the	coastguard	women	,	out	of	damaged
整齐地	制成	为了	她	经过	一	的	这	海岸警卫队	女性	,	出去	的	损坏的

[mə'tɪriəlz] [sə'plaɪd] [baɪ][dʒəʊnz] ,

materials	supplied	by	Jones	,
材料	供应	经过	琼斯	,

这是海岸警卫队的一名女队员用琼斯提供的破损材料为她精心制作的。

[ə; eɪ] [laɪt] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [leɪs] [ʃɔːl] .

a	light	straw	hat	with	blue	ribbons	to	match	,	and	a	light	lace	shawl	.
一个	光	稻草	帽子	和	蓝色的	丝带	到	匹配	,	和	一个	光	蕾丝	披肩	.

一顶浅色草帽，配以与之相配的蓝色丝带，以及一条浅色蕾丝披肩。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [per] ['hɔbəld] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] ['fɑːðər] , [huːz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['nɔːtɪk(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Behind	this	pair	hobbled	William	Jones's	father	,	whose	costume	was	nautical	like	his
在后面	这	一对	跛行	威廉	琼斯	父亲	,	谁	戏服	曾是	航海	喜欢	他的

['sʌnz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['dæmɪdʒd] ,

son's	,	but	more	damaged	,
儿子的	,	但	更多的	损坏的	,

在这两人身后，是步履蹒跚的威廉·琼斯的父亲，他的服装和儿子一样是航海风格的，但破损得更严重。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑːt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊ'zet] .

and	who	also	sported	a	chimney	-	pot	hat	and	a	white	rosette	.
和	WHO	还	运动	一个	烟囱	-	锅	帽子	和	一个	白色的	玫瑰花结	.

她还戴着烟囱帽和白色玫瑰花结。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃɪr] .

The	crowd	gave	a	feeble	cheer	.
这	人群	给予	一个	微弱	欢呼	.

人群发出微弱的欢呼声。

[mæt] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Matt	looked	round	and	smiled	,
马特	看起来	圆形的	和	微笑	,

马特环顾四周，笑了笑。

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

but	mingled	with	her	smile	there	was	a	kind	of	vague	anxiety	and
但	混合	和	她	微笑	那里	曾是	一个	种类	的	模糊的	焦虑	和

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

但她的笑容中却夹杂着一丝模糊的焦虑和期待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [mʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [mæt] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] ,

It	was	arranged	that	Monk	should	drive	Matt	in	the	dog	-	cart	,
它	曾是	安排	那	僧	应该	驾驶	马特	在	这	狗	-	大车	,

安排由蒙克驾驶狗车送马特去上班。

[waɪl] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

while	William	Jones	and	his	father	followed	in	the	commoner	vehicle	.
尽管	威廉	琼斯	和	他的	父亲	随后	在	这	平民	车辆	.

威廉·琼斯和他的父亲则乘坐平民车辆跟在后面。

[æt; ət] - , [wer] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

At	Pencroes	,	where	the	ceremony	was	to	be	performed	,	they	were	to
在	-	,	在哪里	这	仪式	曾是	到	是	执行	,	他们	是	到

[miːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['mɪstər] . - ,

meet	with	one	Mr	.	Penarvon	,
见面	和	一	先生	.	-	,

仪式将在彭克罗斯举行，在那里他们将与一位名叫佩纳文的先生会面。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mʌŋks] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] "

a	country	squire	and	kindred	spirit	of	Monk's	,	who	had	promised	to	be	"
一个	国家	乡绅	和	亲属	精神	的	僧侣的	,	WHO	有	承诺	到	是	"

[best] [mæn] .

best	man	.
最好的	男人	.

一位乡绅，也是蒙克的知己，他答应做"伴郎"。

" [mʌŋk] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [waɪl] [mæt] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Monk	took	the	reins	,	while	Matt	got	in	and	seated	herself	beside	him	,
"	僧	采取	这	缰绳	,	尽管	马特	得到	在	和	坐着	她自己	旁	他	,

"蒙克接过缰绳，马特坐进车里，在他旁边坐下。"

[ðə; ði] [gruːm] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sænd] - [tʃoʊkt] [roʊd] ,

the	groom	getting	up	behind	;	and	away	they	went	along	the	sand	-	choked	road	,
这	新郎	获得	向上	在后面	;	和	离开	他们	去	沿着	这	沙	-	窒息	路	,

新郎在后面站了起来；他们沿着沙土铺成的道路走了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

followed	by	Jones	and	his	father	.
随后	经过	琼斯	和	他的	父亲	.

随后是琼斯和他的父亲。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] , [bʌt; bət] [mæt] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑːvɜːrb] ,

The	day	was	bright	and	merry	,	but	Matt	never	thought	of	the	old	proverb	,
这	天	曾是	明亮的	和	欢乐	,	但	马特	绝不	想法	的	这	老的	谚语	,

这一天阳光明媚，气氛欢快，但马特却丝毫没有想起那句古老的谚语。

" ['hæpi] [ɪz] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] ;

"	Happy	is	the	bride	that	the	sun	shines	on	;
"	快乐的	是	这	新娘	那	这	太阳	闪耀	在	;

"沐浴在阳光下的新娘是幸福的；

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	she	was	too	busy	examining	the	prospect	on	every	side	of	her	.
"	她	曾是	也	忙碌的	检查	这	前景	在	每一个	边	的	她	.

她忙着审视周围的一切。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] ,

All	at	once	,	as	the	bridal	procession	wound	round	the	edge	of	the	lonely	lake	,
全部	在	一次	,	作为	这	新娘	游行	伤口	圆形的	这	边缘	的	这	孤独	湖	,

突然间，当新娘队伍沿着寂静的湖边蜿蜒而行时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

she	uttered	a	cry	of	delight	.
她	说出	一个	哭	的	喜	.

她发出了一声喜悦的叫声。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

There	,	standing	in	its	old	place	by	the	lake	-	side	,	was	the	caravan	.
那里	,	常设	在	它是	老的	地方	经过	这	湖	-	边	,	曾是	这	大篷车	.

大篷车依然矗立在湖边原来的位置。

[mʌŋk] [lʊkt] [peɪl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊstlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

Monk	looked	pale	—	there	was	something	ghostly	in	the	re	-	appearance	even	of
僧	看起来	苍白	—	那里	曾是	某物	幽灵般的	在	这	关于	-	外貌	甚至	的

[ðɪs] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] .

this	inanimate	object	.
这	无生命	目的	.

蒙克脸色苍白——即使是这个无生命物体的再次出现，也带有一种幽灵般的诡异感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [nɜːrv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [smaɪld] [æt; ət]

He	was	a	man	of	strong	nerve	,	however	,	and	he	speedily	smiled	at
他	曾是	一个	男人	的	强的	神经	,	然而	,	和	他	迅速地	微笑	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] .

his	own	fears	.
他的	自己的	恐惧	.

然而，他胆子很大，很快就对自己的恐惧露出了笑容。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [sɔː] [tɪm] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn]

As	they	approached	the	spot	they	saw	Tim	standing	near	the	vehicle	in
作为	他们	接近	这	点	他们	锯	蒂姆	常设	靠近	这	车辆	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ,

conversation	with	two	strange	gentlemen	,
对话	和	二	奇怪的	先生们	,

他们走近现场时，看到蒂姆站在车旁，正与两位陌生的男士交谈。

[wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn][ɪn] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd]

one	a	little	elderly	man	in	black	broadcloth	,	the	other	a	tall	,	broad	-	shouldered
一	一个	小的	老年	男人	在	黑色的	府绸	,	这	其他	一个	高的	,	广阔	-	肩部

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

一个是身穿黑色呢绒衣服的小个子老头，另一个是身材高大、肩膀宽阔的壮汉。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] [hæt] .

wearing	a	light	overcoat	and	a	wideawake	hat	.
穿着	一个	光	大衣	和	一个	清醒	帽子	.

身穿轻薄外套，头戴宽边帽。

[də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] , [ðɪs] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [θriː]

Directly	the	procession	approached	,	this	group	separated	,	and	its	three
直接地	这	游行	接近	,	这	团体	分开	,	和	它是	三

['membər] [wɔːkt] ['sevrəlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

members	walked	severally	into	the	road	,
成员	步行	分别	进入	这	路	,

队伍刚一靠近，这群人就分开了，其中三人分别走到了马路上。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌwaɪd ə'weɪk] [hæt] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['kwaɪətlɪ]

he	with	the	wideawake	hat	standing	right	in	the	centre	of	the	road	quietly
他	和	这	清醒	帽子	常设	正确的	在	这	中心	的	这	路	悄悄

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

smoking	a	cigar	.
吸烟	一个	雪茄	.

他戴着宽边帽，站在路中央，静静地抽着雪茄。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [keɪm] [ʌp][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

As	the	dog	-	cart	came	up	he	held	up	his	hand	.
作为	这	狗	-	大车	来了	向上	他	握住	向上	他的	手	.

当狗车驶来时，他举起了手。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [mʌŋk] [pʊld] [ʌp] ['æŋgrəli] .

Unable	to	proceed	without	running	him	down	,	Monk	pulled	up	angrily	.
无法	到	继续	没有	跑步	他	向下	,	僧	拉	向上	愤怒地	.

不撞死他无法继续前进，蒙克愤怒地停了下来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [blɑːk] [ðə; ði] [roʊd] ?
Why do you block the road ?
为什么 做 你 堵塞 这 路 ?

你为什么堵塞道路?

” [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪrsli] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['gʌvərnər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kuːlli] .
” he cried fiercely , “ Excuse me , governor , ” returned the other coolly .
” 他 哭 激烈地 , “ 原谅 我 , 州长 , ” 返回 这 其他 冷静地 .

“他大声喊道,”对方冷冷地回答道,“对不起,州长,”

“ ['mɪstər] . [mʌŋk] [ʌv; əv] - , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”
“ Mr . Monk of Monkhurst , I believe ? ”
“ 先生 . 僧 的 - , 我 相信 ? ”

“我想,您是蒙克赫斯特的蒙克先生吧?”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] . ”
“ That's my name . ”
“ 那就是 我的 姓名 . ”

“那是我的名字。”

“ ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
“ Sorry to trouble you on such a day , but I should like a few words with
“ 对不起 到 麻烦 你 在 这样的 一个 天 , 但 我 应该 喜欢 一个 很少 字 和
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“很抱歉在这样的日子打扰您,但我很想和您单独谈谈。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ! ”
“ I cannot stay — I am going to be married ! ”
“ 我 不能 停留 — 我 是 去 到 是 已婚 ! ”

“我不能留下来——我要结婚了!”

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][tuː; tə]
“ So I heard , ” said the man , lifting his hat and bowing with a grin to
“ 所以 我 听到 , ” 说 这 男人 , 举重 他的 帽子 和 鞠躬 和 一个 咧嘴笑 到
[mæt] .
Matt .
马特 .

“我听说了,”那人说着,摘下帽子,咧嘴一笑,向马特鞠了一躬。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] .
“ Glad to see you , miss .
“ 高兴的 到 看 你 , 错过 .

“很高兴见到你,小姐。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . [mʌŋk] , [maɪ] ['bɪznəs] [wəʊnt] [kiːp] .
But the fact is , Mr . Monk , my business won't keep .
但 这 事实 是 , 先生 . 僧 , 我的 商业 惯于 保持 .

但事实是,蒙克先生,我的生意做不下去了。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [ðɪs] [weɪ] .
Be **good** **enough** **to** **step** **this** **way** **.**
是 好的 足够的 到 步 这 方式 .

有本事就来这里。

" [fʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [ɪn'spaɪərd] ['pɑːrtli] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [swɑːv] ,
" **Full** **of** **some** **unaccountable** **foreboding** **,** **inspired** **partly** **by** **the** **stranger's** **suave** **,**
" 满的 的 一些 无法解释 不祥的预感 , 灵感 部分 经过 这 陌生人的 温文尔雅 ,
[jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['mænər] ,
yet **determined** **,** **manner** **,**
然而 决定 , 方式 ,

“心中涌起一股难以言喻的不祥预感，部分原因是陌生人举止优雅却又坚定不移。”

['pɑːrtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [mʌŋk] [ə'laɪt] ,
partly **by** **the** **reappearance** **of** **the** **caravan** **,** **Monk** **alighted** **,**
部分 经过 这 再次出现 的 这 大篷车 , 僧 下车 ,

部分原因是由于商队的再次出现，僧侣下了车。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
and **followed** **the** **other** **across** **the** **grass** **to** **the** **close** **vicinity** **of** **the** **house** **on**
和 随后 这 其他 穿过 这 草 到 这 关闭 附近 的 这 房子 在
[wiːlz] .
wheels **.**
车轮 .

然后跟着另一个人穿过草地，来到那辆轮式房屋附近。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldərli] [mæn] ['fɑːloʊd] ,
The **little** **elderly** **man** **followed** **,**
这 小的 老年 男人 随后 ,

那位矮小的老者跟了上来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['spoʊkən] [went] [θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
and **the** **man** **who** **had** **first** **spoken** **went** **through** **the** **ceremony** **of** **introduction**
和 这 男人 WHO 有 第一的 说 去 通过 这 仪式 的 介绍
.
:
.

第一个发言的人进行了自我介绍仪式。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [mʌŋk] , [sɜːr] .
“ **This** **is** **Mr** **.** **Monk** **,** **sir** **.**
“ 这 是 先生 . 僧 , 先生 .

“这位是蒙克先生，先生。”

['mɪstər] . [mʌŋk] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['mɪstər] . ['laɪtˌwʊd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['laɪtˌwʊd]
Mr **.** **Monk** **,** **this** **gentleman** **is** **Mr** **.** **Lightwood** **,** **of** **the** **firm** **of** **Lightwood**
先生 . 僧 , 这 绅士 是 先生 . 莱特伍德 , 的 这 公司 的 莱特伍德
[ænd; ənd] ['laɪtˌwʊd] , [sə'lisitəz] , ['tʃestər] . "
and **Lightwood** **,** **solicitors** **,** **Chester** **.** **"**
和 莱特伍德 , 律师 , 切斯特 . "

蒙克先生，这位先生是莱特伍德先生，他是切斯特莱特伍德律师事务所的律师。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld]
“ **And** **you** **—** **who** **the** **devil** **are** **you** **?** **"** **demanded** **Monk** **with** **his** **old**
“ 和 你 — WHO 这 魔鬼 是 你 ? " 要求 僧 和 他的 老的
['sævɪdʒri] .
savagery **.**
野蛮 .

“还有你——你到底是谁？”蒙克用他那野蛮的语气质问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrʃl] , ['krɪstʃən] [neɪm] , [dʒɑːn] , [ðoʊ] [maɪ] [frendz] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒæk] ,

“	**My**	**name**	**is**	**Marshall**	**,**	**Christian**	**name**	**,**	**John**	**,**	**though**	**my**	**friends**	**call**	**me**	**Jack**	**,**
”	我的	姓名	是	马歇尔	,	基督教	姓名	,	约翰	,	尽管	我的	朋友们	称呼	我	杰克	,

“我的名字叫马歇尔，教名是约翰，不过我的朋友们都叫我杰克。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['eri] ['ɪmpjədəns] .

”	**answered**	**the**	**other**	**with**	**airy**	**impudence**	**.**
”	回答	这	其他	和	轻盈的	厚颜无耻	.

对方轻佻地回答道。

“ [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , ['gʌvərnər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] .

“	**John**	**Marshall**	**,**	**governor**	**,**	**of**	**the**	**detective**	**force**	**.**
”	约翰	马歇尔	,	州长	,	的	这	侦探	力量	.

“约翰·马歇尔，州长，侦探部队。”

” [mʌŋk] [naʊ] [went] [peɪl] [ɪn'diːd] .

”	**Monk**	**now**	**went**	**pale**	**indeed**	**.**
”	僧	现在	去	苍白	的确	.

“僧侣的脸色顿时变得苍白。”

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [noʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	**recovering**	**himself**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**I**	**know**	**neither**	**of**	**you**	**.**
但	恢复中	他自己	他	哭	,	“	我	知道	两者都不	的	你	.

但他回过神来后喊道：“我两个都不认识。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] .

I	**warned**	**you**	**that**	**I**	**was**	**in**	**haste**	**.**
我	警告	你	那	我	曾是	在	匆忙	.

我之前就警告过你，我当时很仓促。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Out	**with**	**it**	**!**
出去	和	它	!

说出来!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][prɪm] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs]

”	**The**	**little**	**man**	**now**	**took**	**up**	**the**	**conversation**	**,**	**speaking**	**in**	**a**	**prim**	**business**	**-**	**like**	**voice**
”	这	小的	男人	现在	采取	向上	这	对话	,	请讲	在	一个	原始	商业	-	喜欢	嗓音

,

,

,

“那个矮个子男人接着说道，语气一本正经，公事公办。”

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

and	**occasionally**	**referring**	**to**	**a**	**large**	**note**	**-**	**book**	**which**	**he**	**carried**	**.**
和	偶尔	指	到	一个	大的	笔记	-	书	哪个	他	携带	.

有时还会提到他随身携带的大笔记本。

“ ['mɪstər] . [mʌŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [ðə; ði][soʊl] [er] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l]

“	**Mr**	**.**	**Monk**	**,**	**you**	**are**	**,**	**I**	**am**	**informed**	**,**	**the**	**sole**	**heir**	**male**	**of**	**the**	**late**	**Colonel**
”	先生	.	僧	,	你	是	,	我	是	知情的	,	这	唯一	继承人	男性	的	这	晚的	上校

[mʌŋk] ,

Monk	**,**
僧	,

“蒙克先生，据我所知，您是已故蒙克上校唯一的男性继承人，

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði]['fɑːðɚz][saɪd] ,
your cousin by the father's side ,
你的 表哥 经过 这 父亲的 边 ,

你父亲那边的表兄，

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . ”
who was supposed to have died in India in the year 1862 . ”
WHO 曾是 据称 到 有 死亡 在 印度 在 这 年 - . ”

据信他于1862年在印度去世。

“ [jes] , [ðæts] [truː] .
“ Yes , that's true .
“ 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[wʌt] [ðen] ? ”
What then ? ”
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [ɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
“ On the report of his death ,
“ 在 这 报告 的 他的 死亡 ,

“关于他的死讯，

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]
his name being included in an official list of officers killed and wounded in
他的 姓名 存在 包括 在 一个 官方的 列表 的 警官 被杀 和 受伤 在
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他的名字被列入官方阵亡和受伤军官名单中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] ,
and it being understood that he died without lawful issue ,
和 它 存在 理解 那 他 死亡 没有 合法的 问题 ,

并且据了解他去世时没有合法子嗣。

[juː; jʊ][leɪd] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['tʃeʃər] ,
you laid claim to the demesne of Monkshurst , in Cheshire ,
你 铺设 宣称 到 这 领地 的 - , 在 柴郡 ,

你声称拥有柴郡蒙克斯赫斯特庄园的所有权，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] ['æŋglsiː] .
and that of the same name in Anglesea .
和 那 的 这 相同的 姓名 在 安格尔西 .

还有安格尔西岛那家同名的店。

[jʊr; jər] [kleɪm] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] - [juː; jʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] . ”
Your claim was recognized , and in 1864 you took possession . ”
你的 宣称 曾是 认可 , 和 在 - 你 采取 拥有 . ”

你的主张得到了认可，你在1864年获得了这片土地。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[hæv; həv][juː; jʊ] [di'teind] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] ? ”
Have you detained me to hear only what I already knew ? ”
有 你 被拘留 我 到 听到 仅有的 什么 我 已经 知道 ? ”

你扣留我，只是为了让我听一些我早已知道的事情吗?

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
“ Pardon me , I have not finished .
” 赦免 我 , 我 有 不是 完成的 .

“对不起，我还没说完。”

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
I have now to inform you that you inherited under a misconception ,
我 有 现在 到 通知 你 那 你 遗传 在下面 一个 误解 ,

我现在必须告知您，您是在误解的情况下继承了这份遗产。

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɜːrn(ə)l] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
first because Colonel Monk was married and had issue , secondly , because
第一的 因为 上校 僧 曾是 已婚 和 有 问题 , 第二 , 因为
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn]['ɪndiə] ,
he did not die in India ,
他 做过 不是 死 在 印度 ,

首先，因为蒙克上校已婚并有子女；其次，因为他并非死于印度。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði]
but reached the shores of England , where he perished in the shipwreck of the
但 达到 这 海岸 的 英格兰 , 在哪里 他 遇难 在 这 海难 的 这
[ʃɪp] ['trɪnɪˌdæd] ,
ship Trinidad ,
船 特立尼达 ,

但他最终抵达了英国海岸，并在“特立尼达”号沉船事故中丧生。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1864 .
在 这 年 - .

1864年。

” [mʌŋk] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] .
” Monk was livid .
” 僧 曾是 铁青 .

僧侣勃然大怒。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒəʊnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
At this moment Jones , who had been watching the scene from a distance ,
在 这 片刻 琼斯 , WHO 有 到过 观看 这 场景 从 一个 距离 ,
[keɪm] ['oʊvər] ,
came over ,
来了 超过 ,

这时，一直远远地看着这一幕的琼斯走了过来。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [ɪn] [ɪl] - [kən'siːld] ['terər] .
panting and perspiring in ill - concealed terror .
喘息 和 出汗 在 患病的 - 暗 恐怖 .

他气喘吁吁，汗流浃背，恐惧之情难以掩饰。

“ [lɔː] - , ['mɪstər] . [mʌŋk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Lor ' , Mr . Monk , what's the matter ?
” 洛尔 - , 先生 . 僧 , 是什么 这 事情 ?

“老天爷，蒙克先生，出什么事了？”

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
Look ye now , we shall be late for the wedding .
看 是的 现在 , 我们 将 是 晚的 为了 这 婚礼 .

瞧瞧，我们婚礼要迟到了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['mɑːrʃl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [klæpt] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” As he spoke Marshall , the detective , clapped him playfully on the shoulder .
” 作为 他 辐 马歇尔 , 这 侦探 , 鼓掌 他 嬉戏地 在 这 肩膀 .

“他说话的时候，侦探马歇尔轻轻拍了拍他的肩膀。”

“ [haʊ] [-] [duː] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ?
“ How d'ye do , William Jones ?
“ 如何 染料 做 , 威廉 琼斯 ?

“你好，威廉·琼斯？”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
I've often heard of you , and wished to know you .
我已经 经常 听到 的 你 , 和 希望 到 知道 你 .

我经常听到你的名声，很想认识你。

[preɪ] [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Pray stop where you are .
祈祷 停止 在哪里 你 是 .

祈祷就此停下。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . ”
I'll talk to you presently . ”
患病的 讲话 到 你 目前 . ”

我稍后会跟你谈。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [mʌŋk] [naʊ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌdespə'reɪʃn] , “ [wɪð; wɪθ]
“ I don't know what you mean , ” Monk now said with dogged desperation , “ with
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 僧 现在 说 和 顽强 绝望 , “ 和
[ɔːl] [ðɪs] ['rɪgməroʊl] ,
all this rigmarole ,
全部 这 繁文缛节 ,

“我不知道你是什么意思，”蒙克带着执拗的绝望说道，“你这番繁文缛节，真是莫名其妙。”

['mɪstər] . ['laɪtˌwʊd] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] .
Mr . Lightwood , or whatever your name is .
先生 . 莱特伍德 , 或者 任何 你的 姓名 是 .

莱特伍德先生，或者不管你叫什么名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] ['reɪvɪŋ] .
It seems to me you are simply raving .
它 似乎 到 我 你 是 简单地 狂言 .

我觉得你简直是在胡言乱语。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ] ['kʌzənz] [er] , [huː] [ɪz] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
If I am not my cousin's heir , who is , tell me that ? ”
如果 我 是 不是 我的 表亲 继承人 , WHO 是 , 告诉 我 那 ? ”

如果我不是我表兄的继承人，那谁才是？告诉我！

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn]['kwaɪətli] .
“ His daughter , ” said the man quietly .
“ 他的 女儿 , ” 说 这 男人 悄悄 .

“他的女儿，”男人平静地说。

“ [hiː; hi] ['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] . ”
“ He never married , and he never had a daughter . ”
“ 他 绝不 已婚 , 和 他 绝不 有 一个 女儿 . ”

“他终身未婚，也没有女儿。”

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [seɪld] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]
“ His daughter , an infant twelve or fourteen months old , sailed to England with
“ 他的 女儿 , 一个 婴儿 十二 或者 十四 几个月 老的 , 航行 到 英格兰 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他的女儿，一个十二到十四个月大的婴儿，和他一起乘船去了英国。”

[wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ,

was	shipwrecked	with	him	,	but	saved	by	a	special	Providence	,
曾是	遭遇海难	和	他	,	但	已保存	经过	一个	特别的	普罗维登斯	,

他和他一起遭遇海难，但蒙受天意眷顾而获救。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mæt] [dʒəʊnz] . ”

and	has	since	been	living	in	this	place	under	the	name	of	Matt	Jones	.	”
和	有	自从	到过	活的	在	这	地方	在下面	这	姓名	的	马特	琼斯	.	”

此后他一直以马特·琼斯的名字居住在这里。

“ [jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [braɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['ædɪd] ['mɑːrʃl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] .

“	Your	intended	bride	,	you	know	,	”	added	Marshall	with	an	insinuating	smile	.
“	你的	故意的	新娘	,	你	知道	,	”	额外	马歇尔	和	一个	暗示	微笑	.

“你知道，就是你未来的新娘，”马歇尔带着一丝意味深长的微笑补充道。

“ [hə'loʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

“	Hullo	,	where	is	the	young	lady	?
“	你好	,	在哪里	是	这	年轻的	女士	?

“你好，那位小姐在哪里？”

” [mʌŋk] [lʊkt] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz]

”	Monk	looked	round	towards	the	dog	-	cart	and	on	every	side	,	but	Matt	was
”	僧	看起来	圆形的	向	这	狗	-	大车	和	在	每一个	边	,	但	马特	曾是

['noʊwer] [tuː; tə] - [biː; bi] [siːn] .

nowhere	to	-	be	seen	.
无处	到	-	是	已见	.

“蒙克环顾四周，看向狗车，但马特却不见踪影。”

“ [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ðɪər] [kɑːrt] , ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

“	I	see	her	go	into	that	theer	cart	,	”	said	William	Jones	.
“	我	看	她	去	进入	那	他们的	大车	,	”	说	威廉	琼斯	.

“我看到她上了那辆手推车，”威廉·琼斯说。

“ [kɔːl] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] [mʌŋk] .

“	Call	her	,	”	cried	Monk	.
“	称呼	她	,	”	哭	僧	.

“给她打电话！”蒙克喊道。

“ [aɪl] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] .

“	I'll	stay	no	longer	here	.
“	患病的	停留	不	更长	这里	.

“我不会再留在这里了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tuː] .

Listen	to	me	,	you	two	.
听	到	我	,	你	二	.

你们两个听我说。

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [truːθ] [ɔːr] [laɪz] ,

Whether	you	are	telling	truth	or	lies	,
无论	你	是	讲述	真相	或者	谎言	,

无论你说的是真话还是谎言，

[ðæt] [gɜːrl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] — [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] [kən'sent] , [ænd; ənd]

that	girl	is	going	to	become	my	wife	—	I	have	her	guardian's	consent	,	and
那	女孩	是	去	到	变得	我的	妻子	—	我	有	她	监护人的	同意	,	和

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ,

she	herself	,
她	她自己	,

那个女孩将成为我的妻子——我已经得到了她监护人的同意，她本人也同意了。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fʊli] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['ɑːnər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

I	may	tell	you	,	fully	appreciates	the	honour	I	am	doing	her	.	”
我	可能	告诉	你	,	完全	感谢	这	荣誉	我	是	正在做	她	.	”

我可以告诉你，她完全明白我给予她的这份荣誉。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['laɪtˌwʊd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Indeed	!	”	said	Mr	.	Lightwood	,	smiling	.
”	的确	!	”	说	先生	.	莱特伍德	,	微笑	.

“的确如此！”莱特伍德先生笑着说。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] , [æz; əz] [mɪs] ['mʌŋks] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	Unfortunately	I	,	as	Miss	Monk's	legal	adviser	,	must	have	a	say	in	the
”	很遗憾	我	,	作为	错过	僧侣的	合法的	顾问	,	必须	有	一个	说	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“很遗憾，作为蒙克小姐的法律顾问，我必须对此事发表意见。”

['daʊtləs] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]

Doubtless	this	marriage	would	be	a	very	pretty	arrangement	for	keeping	the	late
毫无疑问	这	婚姻	会	是	一个	非常	漂亮的	安排	为了	保持	这	晚的

['kɜːrn(ə)l] ['mʌŋks] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ,

Colonel	Monk's	fortune	and	property	in	your	possession	,
上校	僧侣的	财富	和	财产	在	你的	拥有	,

毫无疑问，这桩婚姻对于保住已故蒙克上校的财产来说，将是一个非常不错的安排。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən]

but	I	cannot	conscientiously	approve	of	the	young	lady's	marriage	to	an
但	我	不能	切实	批准	的	这	年轻的	女士的	婚姻	到	一个

[ə'sæsn] . ”

assassin	.	”
刺客	.	”

但我实在无法昧着良心赞成这位年轻女士嫁给一个刺客。

“ [æn; ən] [ə'sæsn] ! — [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [gɑːspt] [mʌŋk] , ['stægərɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

“	An	assassin	!	—	what	—	what	do	you	mean	?	”	gasped	Monk	,	staggering	as	if
”	一个	刺客	!	—	什么	—	什么	做	你	意思是	?	”	倒吸一口气	僧	,	令人震惊	作为	如果

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] .

from	a	blow	.
从	一个	吹	.

“刺客！——什么——你是什么意思？”蒙克喘着粗气，踉跄了一下，仿佛受到了重击。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] . ”

“	Tell	him	,	Mr	.	Marshall	.	”
”	告诉	他	,	先生	.	马歇尔	.	”

“告诉他，马歇尔先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

“	All	right	,	sir	.
”	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [mʌŋk] [ʌv; əv] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['grɪmli] [jet]

Well	,	you	see	,	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	,	”	continued	the	detective	,	grimly	yet
出色地	,	你	看	,	先生	.	僧	的	-	,	”	持续	这	侦探	,	阴沉地	然而

['pleɪfəli] ,

playfully	,
嬉戏地	,

“是这样的，蒙克赫斯特的蒙克先生，”侦探继续说道，语气既严肃又带着一丝戏谑。

“ [jʊə(r)] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] — ['mə:dərɪŋ] ,
“ you're accused of making away with — murdering ,
“ 你是 被告 的 制作 离开 和 — 谋杀 ,

“你被指控犯有谋杀罪，

[ɪn][fækt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n] [wi:lz] ;
in fact — a young gentleman who came to Aberglyn a few weeks ago in that little house on wheels ;
在 事实 — 一个 年轻的 绅士 WHO 来了 到 - 一个 很少 周 前 在 那 小的 房子 在 车轮 ;

事实上——几周前，一位年轻绅士开着那辆小房车来到了阿伯格林；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
and this nice friend of yours ,
和 这 好的 朋友 的 你的 ,

还有你这位好朋友，

” ([hɪr] [hi:; hi] [ə'gen] [slæpt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər]) “ [ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kɑ:mplɪs] . ”
” (here he again slapped William Jones on the shoulder) “ is accused of being your accomplice . ”
” (这里 他 再次 被掌掴 威廉 琼斯 在 这 肩膀) “ 是 被告 的 存在 你的 同案犯 . ”

（说着，他又拍了拍威廉·琼斯的肩膀）“被指控是你的同谋。”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
I never done it !
我 绝不 完毕 它 !

我从未做过！

[aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [kraɪd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .
I'm innocent , I am ! ” cried William Jones .
我是 清白的 , 我 是 ! ” 哭 威廉 琼斯 .

“我是无辜的，我是无辜的！”威廉·琼斯喊道。

“ [tel] - [ɪm] , ['mɪstər] . [mʌŋk] , [tel] - [ɪm] — [aɪ'd] [naʊt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Tell ' em , Mr . Monk , tell ' em — I'd nowt to do with it . ”
“ 告诉 - 呃 , 先生 . 僧 , 告诉 - 呃 — ID 现在 到 做 和 它 . ”

“告诉他们，蒙克先生，告诉他们——我跟它一点关系都没有。”

“ ['saɪləns] , [ju:; jʊ] [fu:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] ,
“ Silence , you fool , ” said the other ; then he added , turning on his accusers ,
“ 沉默 , 你 傻子 , ” 说 这 其他 ; 然后 他 额外 , 转弯 在 他的 指控者 ,

“闭嘴，你这个傻瓜，”另一个人说道；然后他转身对着控告他的人补充道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['mædmən] , [aɪ] [θɪŋk] !
“ You are a couple of madmen , I think !
“ 你 是 一个 夫妻 的 狂人 , 我 思考 !

“我觉得你们俩简直是疯子！”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] !
I know nothing of the young man you speak of !
我 知道 没有什么 的 这 年轻的 男人 你 说话 的 !

我根本不认识你提到的那个年轻人！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
I have heard that he is missing , that is all ;
我 有 听到 那 他 是 丢失的 , 那 是 全部 ;

我只听说他失踪了，仅此而已；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but there is no evidence that any harm has come to him ,
但 那里 是 不 证据 那 任何 伤害 有 来 到 他 ,

但没有任何证据表明他受到了任何伤害。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .
for his body has not been found .
为了 他的 身体 有 不是 到过 成立 .

因为至今仍未找到他的遗体。

" [hɪr] ['mɑːrʃl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn]
" Here Marshall turned with a wink to William Jones , and nudged him in
" 这里 马歇尔 转向 和 一个 眨眼 到 威廉 琼斯 , 和 轻推 他 在
[ðə; ði][rɪbz] .
the ribs .
这 肋骨 .

“马歇尔说着，转身朝威廉·琼斯眨了眨眼，然后用胳膊肘碰了碰他的肋骨。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" Don't you think now , " he asked ,
" 不 你 思考 现在 , " 他 问 ,

“你现在不觉得吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] ['pɑːrlər] [ʌv; əv]
" it might be worth while looking for it in that little underground parlour of
" 它 可能 是 值得 尽管 寻找 为了 它 在 那 小的 地下 客厅 的
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

“或许值得去你那间小小的地下室里找找看。”

[daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ?
down alongside the sea ?
向下 旁边 这 海 ?

在海边?

" ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [groʊn] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" William Jones uttered a despairing groan , and fell on his knees .
" 威廉 琼斯 说出 一个 绝望 呻吟 , 和 跌倒 在 他的 膝盖 .

威廉·琼斯发出绝望的呻吟，跪倒在地。

" [aɪm] ['ruːɪnd] !
" I'm ruined !
" 我是 毁坏 !

“我完了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [mʌŋk] , [ɪts] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
" Oh , Mr . Monk , it's your doing !
" 哦 , 先生 . 僧 , 它是 你的 正在做 !

“哦，蒙克先生，这都是你的错！”

[lɔːrd] [help] [ˌem ˈiː] !
Lord help me !
主 帮助 我 !

主啊，救救我！

[ðeɪ] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] . ”
They knows everything . ”
他们 知道 一切 . ”

他们什么都知道。

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! ” [sed] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][mæd] [kənˈtempt]
“ Curse you , hold your tongue ! ” said Monk , with a look of mad contempt
“ 诅咒 你 , 抓住 你的 舌头 ! ” 说 僧 , 和 一个 看 的 疯狂的 鄙视
[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .
and hatred .
和 仇恨 .

“该死的，闭嘴！”蒙克说着，脸上充满了疯狂的蔑视和仇恨。

“ [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [fɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] . ”
“ These men are only playing upon your fears , but they cannot frighten me . ”
“ 这些 男人 是 仅有的 玩耍 之上 你的 恐惧 , 但 他们 不能 吓唬 我 . ”

“这些人只是在利用你的恐惧，但他们吓不倒我。”

“ [noʊ] ? ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
“ No ? ” remarked the detective , lighting his cigar , which had gone out .
“ 不 ? ” 评论 这 侦探 , 灯光 他的 雪茄 , 哪个 有 已消失 出去 .

“没有？”侦探说着，点燃了他熄灭的雪茄。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] .
“ I think we shall even manage that in time .
“ 我 思考 我们 将 甚至 管理 那 在 时间 .

“我认为我们最终也能做到这一点。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
” As he spoke he carelessly , and as if inadvertently , drew out a pair of
” 作为 他 辐 他 粗心大意 , 和 作为 如果 无意中 , 画 出去 一个 一对 的
[stiːl] [ˈhændkʌfs] ,
steel handcuffs ,
钢 手铐 ,

“他说话间漫不经心地，仿佛无意间，掏出了一副钢制手铐。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪˈflektɪvli] , [θruː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌʌndərˈhænd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
which he looked at reflectively , threw up and caught underhand in the air .
哪个 他 看起来 在 反思地 , 扔 向上 和 捕捉 暗中 在 这 空气 .

他若有所思地看了看，然后把它扔了出去，用下手接住了。

“ [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [mʌŋk] , [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
“ You accuse me of assassination ? ” said Monk , trembling violently .
“ 你 控 我 的 暗杀 ? ” 说 僧 , 发抖 暴力 .

“你指控我犯了谋杀罪？”蒙克颤抖着问道。

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈwer] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːkɪŋ]
“ I warn you to beware , for I will not suffer such accusations without seeking
“ 我 警告 你 到 提防 , 为了 我 将要 不是 遭受 这样的 指控 没有 寻求
[rɪˈdres] .
redress .
纠正 .

“我警告你们要当心，因为我不会容忍这样的指控而不寻求补救。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪˈpɑːstərəs] [tʃɑːrdʒ] , [prəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
If you have any proof of the truth of your preposterous charge , produce it .
如果 你 有 任何 证明 的 这 真相 的 你的 荒谬 收费 , 生产 它 .

如果你有任何证据证明你那荒谬的指控属实，请拿出来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
" At this moment Matt , looking bright as sunshine , leaped out of the caravan .
" 在 这 片刻 马特 , 寻找 明亮的 作为 阳光 , 跳跃 出去 的 这 大篷车 .

“就在这时，马特容光焕发，像阳光一样从房车里跳了出来。”

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [pru:f] , " [sed] ['mɑ:rʃl] .
“ There's my proof , " said Marshall .
" 有 我的 证明 , " 说 马歇尔 .

“这就是我的证据，”马歇尔说。

“ [mɪs] [mʌŋk] , [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [dɪ'naɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [hɑ:mɪŋ] ['mɪstər]
“ Miss Monk , this amiable bridegroom of yours denies being concerned in harming Mr
" 错过 僧 , 这 可亲 新郎 的 你的 否认 存在 担心的 在 伤害 先生
. [tʃɑ:rlz] ['brɪŋkli] .
. Charles Brinkley .
. 查尔斯 布林克利 .

“蒙克小姐，你这位和蔼可亲的新郎否认参与伤害查尔斯·布林克利先生。”

[ɪz][hi:; hi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Is he telling the truth ?
是 他 讲述 这 真相 ?

他说的是真话吗?

" ['mætz] [feɪs] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['kɔ:rdʒəl]
" Matt's face darkened , and she looked at Monk with eyes of cordial
" 马特的 脸 变暗 , 和 她 看起来 在 僧 和 眼睛 的 亲切
[ˌdi:te'steɪʃn] .
detestation .
憎恶 .

“玛特的脸色阴沉下来，她用充满厌恶的眼神看着蒙克。

“ [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['hi:z] ['laɪɪŋ] ! "
“ No , " she said , “ he's lying ! "
" 不 , " 她 说 , " 他是 说谎 ! "

“不，”她说，“他在撒谎！”

“ [mæt] , " [kraɪd] [mʌŋk] ['fɪrsli] , “ [teɪk] [ker] ! "
“ Matt , " cried Monk fiercely , “ take care ! "
" 马特 , " 哭 僧 激烈地 , " 拿 关心 ! "

“马特，”蒙克厉声喊道，“保重！”

“ ['hi:z] ['laɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ He's lying , " she repeated , not heeding him .
" 他是 说谎 , " 她 重复 , 不是 听从 他 .

“他在撒谎，”她重复道，根本不理会他。

“ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tu:] [aɪz] ,
“ I see him do it with my own two eyes ,
" 我 看 他 做 它 和 我的 自己的 二 眼睛 ,

我亲眼所见，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
and I see William Jones helping him and looking on .
和 我 看 威廉 琼斯 帮助 他 和 寻找 在 .

我看到威廉·琼斯在帮他，并在一旁看着。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [naɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] .
They thought that no one was nigh , but I was .
他们 想法 那 不 一 曾是 夜 , 但 我 曾是 .

他们以为附近没有人，但我就在附近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [sæks] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] !

I	was	hiding	behind	them	sacks	and	barrels	in	the	cave	!
我	曾是	隐藏	在后面	他们	麻袋	和	桶	在	这	洞穴	！

我当时躲在山洞里的那些麻袋和木桶后面！

" [mʌŋk] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

"	Monk	now	felt	that	the	game	was	almost	up	,	for	he	was	beset	on	every	side	,
"	僧	现在	毛毡	那	这	游戏	曾是	几乎	向上	,	为了	他	曾是	围困	在	每一个	边	,

“蒙克现在觉得大势已去，因为他四面受敌。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [siːmd] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	very	ground	seemed	opening	under	his	feet	.
和	这	非常	地面	似乎	开幕	在下面	他的	脚	.

他感觉脚下的地面仿佛裂开了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [dʒəʊnz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['frenzi] ,

The	wretched	Jones	,	in	a	state	bordering	on	frenzy	,
这	可怜	琼斯	,	在	一个	状态	毗邻	在	狂热	,

可怜的琼斯，近乎疯狂，

[rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['weɪlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] .

remained	on	his	knees	wailing	over	his	own	ruin	.
剩余	在	他的	膝盖	哀嚎	超过	他的	自己的	废墟	.

他跪在地上，为自己的毁灭而痛哭流涕。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , ['laɪtˌwʊd] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] , [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][kɑːm][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] .

The	two	strangers	,	Lightwood	and	Marshall	,	looked	on	as	calm	but	interested	spectators	.
这	二	陌生人	,	莱特伍德	和	马歇尔	,	看起来	在	作为	冷静的	但	感兴趣的	观众	.

两个陌生人，莱特伍德和马歇尔，平静而又饶有兴趣地看着这一切。

[mæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] - [θrʌst] [ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] ['mʌŋks] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [dɪ'faɪəns] ,

Matt	,	having	delivered	her	home	-	thrust	of	accusation	,	stood	and	gazed	into	Monk's	face	with	cool	defiance	,
马特	,	拥有	发表	她	家	-	推力	的	指控	,	站立	和	凝视	进入	僧侣的	脸	和	凉爽的	蔑视	,

马特说完这番掷地有声的指责后，站起身来，冷冷地、充满挑衅地盯着蒙克的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plɑːt] !

“	It	is	a	plot	!
“	它	是	一个	阴谋	！

“这是一个阴谋！”

" [mʌŋk] [kraɪd] , ['prez(ə)ntli] , “ [æn; ən] ['ɪnfəməs] [plɑːt][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] !

"	Monk	cried	,	presently	,	“	an	infamous	plot	to	ruin	me	!
"	僧	哭	,	目前	,	“	一个	臭名昭著的	阴谋	到	废墟	我	！

“僧侣随即喊道：‘一个卑鄙的阴谋要毁了我！’”

[juː; jʊ][hæv; həv] - [bɪn] ['tæmpərɪŋ] , [aɪ] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld][gɜːrl] ,

You	have	-	been	tampering	,	I	see	,	with	this	wild	girl	,
你	有	-	到过	篡改	,	我	看	,	和	这	荒野	女孩	,

看来你一直在和这个野丫头鬼混。

[huːm] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃli] [sə'poʊz] [kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [blʌd] .

whom	you	foolishly	suppose	kin	to	me	by	blood	.
谁	你	愚蠢地	认为	亲属	到	我	经过	血	.

你愚蠢地认为他们与我有血缘关系。

[ə'rest] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

Arrest	**me**	**,**	**if**	**you**	**please**	**—**	**I**	**shall**	**not**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**resist**	**,**
逮捕	我	, 如果	你	请	—	我	将	不是	拿	这	麻烦	到	抵抗	,	

请逮捕我吧——我不会费力反抗。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

for	**I**	**am**	**perfectly**	**innocent**	**in**	**this**	**matter**	**.**
为了	我	是	完美	清白的	在	这	事情	.

因为我在这件事上完全是清白的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] —

"	**He**	**added**	**,**	**while**	**they**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**as**	**if**	**somewhat**	**puzzled**	**—**
"	他	额外	,	尽管	他们	看起来	在	一	其他	作为	如果	有些	困惑	—

"他补充道，两人面面相觑，似乎有些困惑——

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ded] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ɪz][əb'sɜːrd] .

"	**As**	**to**	**the**	**girl's**	**relationship**	**with**	**my**	**dead**	**cousin**	**,**	**the**	**very**	**idea**	**is**	**absurd**	**.**
"	作为	到	这	女孩们	关系	和	我的	死的	表哥	,	这	非常	主意	是	荒诞	.

"至于这个女孩和我已故表兄的关系，这种想法本身就很荒谬。"

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθraɪt] ? "

Where	**are**	**the**	**proofs**	**of**	**her**	**birthright**	**?**	**"**
在哪里	是	这	证明	的	她	与生俱来的权利	?	"

她的出身证明在哪里?

" [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	**Here**	**,**	**"**	**said**	**a**	**quiet**	**voice**	**.**
"	这里	,	"	说	一个	安静的	嗓音	.

"给你，"一个轻柔的声音说道。

[mʌŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['wʌndər] ,

Monk	**turned**	**his**	**eyes**	**and**	**started**	**back**	**in**	**wonder**	**,**
僧	转向	他的	眼睛	和	开始	后退	在	想知道	,

僧侣转过头，惊奇地往后一看。

[waɪl] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	**William**	**Jones**	**shrieked**	**and**	**fell**	**forward**	**on**	**his**	**face**	**.**
尽管	威廉	琼斯	尖叫	和	跌倒	向前	在	他的	脸	.

威廉·琼斯尖叫一声，脸朝下摔倒在地。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] —

Standing	**before**	**them**	**in**	**the**	**sunshine**	**was**	**the**	**reality**	**or**	**the**	**semblance**	**of**	**—**
常设	前	他们	在	这	阳光	曾是	这	现实	或者	这	外表	的	—

[ðə; ði] ['mɜːdəd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] !

the	**murdered**	**young**	**man**	**of**	**the**	**caravan**	**!**
这	被谋杀	年轻的	男人	的	这	大篷车	!

阳光下，站在他们面前的是——大篷车里被谋杀的年轻人的真实面目，或者说是他的假象!

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] " ['mɜːdəd] " [mæn] !

CHAPTER	**XV**	**.**	**—**	**THE**	**"**	**MURDERED**	**"**	**MAN**	**!**
章	十五	.	—	这	"	被谋杀	"	男人	!

第十五章——"被谋杀的"人!

[waɪ]

Y
是

是

[iːz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn][ɑːrm][ɪn]

es	,	it	was	the	artist	himself	,	looking	a	little	pale	,	and	carrying	one	arm	in
es	,	它	曾是	这	艺术家	他自己	,	寻找	一个	小的	苍白	,	和	携带	一	手臂	在

[ə; eɪ] [slɪŋ] ,

a	sling	,
一个	吊索	,

是的，正是艺术家本人，脸色有些苍白，一只胳膊吊着绷带。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [gʊd] [helθ] .

but	otherwise	,	to	all	appearance	,	in	good	health	.
但	否则	,	到	全部	外貌	,	在	好的	健康	.

但除此之外，从各方面来看，身体都很健康。

[mʌŋk] [hæd; həd] [strɔːŋ] [nəːvs] ,

Monk	had	strong	nerves	,
僧	有	强的	神经	,

僧侣意志坚定。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

but	he	could	not	prevent	himself	from	uttering	a	wild	cry	of	horror	and
但	他	可以	不是	防止	他自己	从	发出声音	一个	荒野	哭	的	恐怖	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

但他还是忍不住发出了一声惊恐而惊奇的尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [mæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [saɪd] ,

At	the	same	moment	,	Matt	went	to	the	young	man's	side	,
在	这	相同的	片刻	,	马特	去	到	这	年轻的	男人的	边	,

与此同时，马特走到了年轻人身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [trʌst] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

and	with	an	air	of	indescribable	trust	and	sweetness	,
和	和	一个	空气	的	无法形容	相信	和	甜味	,

带着难以言喻的信任和甜蜜，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] — [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

took	his	hand	—	the	hand	which	was	free	—	and	put	it	to	her	lips	.
采取	他的	手	—	这	手	哪个	曾是	自由的	—	和	放	它	到	她	嘴唇	.

握住他空着的那只手，把它放在她的唇上。

“ [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , “ [hɪr] [əˈpɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

“	The	proof	is	here	,	”	he	said	calmly	,	“	here	upon	my	person	.
“	这	证明	是	这里	,	”	他	说	平静地	,	“	这里	之上	我的	人	.

“证据就在这里，”他平静地说，“就在我身上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ded] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [mʌŋk] [ʌv; əv] - ,

I	am	not	quite	dead	,	you	see	,	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	,
我	是	不是	相当	死的	,	你	看	,	先生	.	僧	的	-	,

你看，我还没完全死掉，蒙克赫斯特的蒙克先生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][maɪ'self] .

and	I	thought	I	should	like	to	bring	it	you	myself	.
和	我	想法	我	应该	喜欢	到	带来	它	你	我	.

我觉得应该亲自把它带给你。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mʌŋks] ['daɪɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

It	consists	,	as	you	are	aware	,	of	Colonel	Monk's	dying	message	,
它	由	,	作为	你	是	意识到的	,	的	上校	僧侣的	垂死	信息	,

如你所知，这封信的内容是蒙克上校的临终遗言。

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][flai] - [li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət]

written	on	the	fly	-	leaf	of	his	Prayer	-	book	,	and	of	the	marriage	certificate
书面	在	这	飞	-	叶子	的	他的	祷告	-	书	,	和	的	这	婚姻	证书

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

of	his	wife	;
的	他的	妻子	;

写在他的祈祷书扉页和他妻子的结婚证书上；

[bəuθ] [ði:z] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['pɜ:rs(ə)n] , [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

both	these	having	been	placed	upon	his	child's	person	,	concealed	by	the	unsuspecting
两个都	这些	拥有	到过	放置	之上	他的	孩子的	人	,	暗	经过	这	毫无戒心的

[ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [dʒəʊnz] ,

and	illiterate	Jones	,
和	文盲	琼斯	,

这两样东西都被放在了他孩子的身上，而毫不知情且不识字的琼斯却将它们藏了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ˌem 'i:]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

and	found	by	me	after	a	lapse	of	many	years	.
和	成立	经过	我	后	一个	失效	的	许多	年	.

多年后我才找到它。

" [mʌŋk] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['frəʊz(ə)n] .

"	Monk	did	not	speak	;	his	tongue	was	frozen	.
"	僧	做过	不是	说话	;	他的	舌头	曾是	冷冻	.

“僧侣说不出话来；他的舌头僵住了。”

[hi:; hi] [stʊd] [ə'gæst] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [spæz'mɑ:dɪkli] , [ænd; ənd]

He	stood	aghast	,	opening	and	shutting	his	clenched	hands	spasmodically	,	and
他	站立	惊愕	,	开幕	和	关闭	他的	紧握	双手	间歇性地	,	和

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .

shaking	like	a	leaf	.
摇晃	喜欢	一个	叶子	.

他惊恐地站在那里，双手紧握成拳，痉挛般地张开又合拢，浑身颤抖得像一片树叶。

[ˌri:ə'ʃuəd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

Reassured	to	some	extent	by	the	sound	of	the	voice	,
放心	到	一些	程度	经过	这	声音	的	这	嗓音	,

听到这个声音，我感到稍微安心了一些。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['wɪljəm] [dʒəʊnz]

unmistakably	appertaining	to	a	person	of	flesh	and	blood	,	William	Jones
毫无疑问	属于	到	一个	人	的	肉	和	血	,	威廉	琼斯

['grædʒuəli] [ʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

gradually	uplifted	his	face	,
逐步地	提升	他的	脸	,

威廉·琼斯缓缓抬起头，这无疑是血肉之躯的表情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['gæstli] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .

and	looked	in	ghastly	wonder	at	the	speaker	.
和	看起来	在	阴森	想知道	在	这	扬声器	.

他惊恐地看着演讲者。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] , ” [prə'si:did] ['brɪŋkli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [er] [ʌv; əv]

“	You	will	be	anxious	to	ascertain	,	”	proceeded	Brinkley	,	with	his	old	air	of
“	你	将要	是	焦虑的	到	探明	,	”	继续	布林克利	,	和	他的	老的	空气	的

['laɪtnəs] ,

lightness	,
亮度	,

“你们一定很想知道，”布林克利继续说道，语气依旧轻松自在。

“ [baɪ] [wʌt] ['æksɪdənt] , [ɔ:r] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [aɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

“	by	what	accident	,	or	special	Providence	,	I	arose	from	the	grave	in	which	you
”	经过	什么	事故	,	或者	特别的	普罗维登斯	,	我	出现	从	这	严重	在	哪个	你

[pə'laɪtli] [in'tu:md] [ˌem 'i:] .

politely	entombed	me	.
礼貌地	埋葬	我	.

“究竟是出于偶然，还是出于特殊的天意，我才从你们彬彬有礼地将我埋葬的坟墓中复活了。”

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	is	very	simple	.
这	解释	是	非常	简单的	.

解释很简单。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , [mæt] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [ɔ:r] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,

My	young	friend	here	,	Matt	,	the	foundling	,	or	,	as	I	should	rather	call	her	,
我的	年轻的	朋友	这里	,	马特	,	这	弃儿	,	或者	,	作为	我	应该	相当	称呼	她	,

我这位年轻的朋友，玛特，这个弃儿，或者，我应该更愿意称她为她，

[mɪs] [mʌŋk] [ʌv; əv] - , [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ə'tendid] [tu:; tə] [maɪ] ['ɪndʒəriz] ,

Miss	Monk	of	Monkshurst	,	came	to	my	assistance	,	attended	to	my	injuries	,
错过	僧	的	-	,	来了	到	我的	协助	,	参加	到	我的	受伤	,

来自蒙克斯赫斯特的蒙克小姐前来帮助我，处理了我的伤势。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:r]

which	were	not	so	serious	as	you	imagined	,	and	enabled	me	,	before
哪个	是	不是	所以	严肃的	作为	你	想象	,	和	已启用	我	,	前

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

这些事情并不像你想象的那么严重，而且使我能够在黎明前.....

[tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [maɪ] ['kærəvæn] .

to	gain	the	kindly	shelter	of	my	caravan	.
到	获得	这	亲切地	庇护所	的	我的	大篷车	.

希望能得到我房车的庇护。

[tɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['rʊrəl] ['dɑ:ktər] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .

Tim	and	a	certain	rural	doctor	did	the	rest	.
蒂姆	和	一个	肯定	乡村的	医生	做过	这	休息	.

蒂姆和一位乡村医生完成了剩下的工作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [mʌŋk] ,

I	am	sorry	to	disappoint	you	,	Mr	.	Monk	,
我	是	对不起	到	辜负	你	,	先生	.	僧	,

很抱歉让您失望了，蒙克先生。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] — [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

but	I	felt	bound	to	keep	my	promise	—	to	interfere	seriously	with	your	little
但	我	毛毡	边界	到	保持	我的	承诺	—	到	干扰	严重地	和	你的	小的

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

但我觉得我有义务遵守我的承诺——认真地干涉你们的小安排。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

if	you	persistently	refused	to	do	justice	to	this	young	lady	.
如果	你	持续地	拒绝	到	做	正义	到	这	年轻的	女士	.

如果你始终拒绝公正对待这位年轻女士。

” [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [mʌŋk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊθ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [roʊd] ;

”	As	he	spoke	,	Monk	uttered	a	savage	oath	and	rushed	towards	the	road	;
”	作为	他	辐	,	僧	说出	一个	野蛮的	誓言	和	匆忙	向	这	路	;

“他说话间，僧侣咒骂了一句恶毒的话，然后冲向了道路；

[bʌt; bət] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	Marshall	was	after	him	in	a	moment	,	and	sprang	upon	him	.
但	马歇尔	曾是	后	他	在	一个	片刻	,	和	弹簧	之上	他	.

但马歇尔立刻追了上去，扑向了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['strʌg(ə)l] .

There	was	a	quick	struggle	.
那里	曾是	一个	快的	斗争	.

双方短暂搏斗了一番。

['sʌd(ə)nli] [mʌŋk] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ;

Suddenly	Monk	drew	a	knife	,	opened	it	,	and	brandished	it	in	the	air	;
突然	僧	画	一个	刀	,	打开	它	,	和	挥舞	它	在	这	空气	;

突然，蒙克拔出一把刀，打开刀刃，在空中挥舞；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪf] [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tɪm] ,

so	that	it	would	have	gone	ill	with	his	assailant	if	the	herculean	Tim	,
所以	那	它	会	有	已消失	患病的	和	他的	袭击者	如果	这	赫拉克勒斯	蒂姆	,

如果大力士蒂姆遇到袭击者，那他肯定会遭到报复。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [hæd; həd][nɑːt] ['pɪnjənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

coming	to	the	rescue	,	had	not	pinioned	him	from	behind	.
未来	到	这	救援	,	有	不是	钉住	他	从	在后面	.

前来救援的人并没有从背后将他制服。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

In	another	moment	the	knife	was	lying	on	the	grass	,
在	其他	片刻	这	刀	曾是	说谎	在	这	草	,

片刻之后，刀子就躺在了草地上。

[ænd; ənd] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['hændkʌft] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

and	Monk	was	neatly	handcuffed	by	the	detective	.
和	僧	曾是	整齐地	手铐	经过	这	侦探	.

侦探利落地给蒙克戴上了手铐。

“ [naʊ] , ['gʌvərnər] , [juːd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ! ” [sed] ['mɑːrʃl] , [waɪl] [mʌŋk] ['strʌgld] ,

“	Now	,	governor	,	you'd	better	take	it	quietly	!	”	said	Marshall	,	while	Monk	struggled	,
“	现在	,	州长	,	你会	更好的	拿	它	悄悄	!	”	说	马歇尔	,	尽管	僧	挣扎	,

“州长，你最好安静点！”马歇尔说着，蒙克则在挣扎。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

and	gnashed	his	teeth	in	impotent	rage	.
和	咬牙切齿	他的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

他咬牙切齿，怒不可遏，却又无能为力。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp][æt; ət][læst] .

“	You're	a	smart	one	,	you	are	,	but	the	game's	up	at	last	.
“	你是	一个	聪明的	一	,	你	是	,	但	这	游戏的	向上	在	最后的	.

“你很聪明，没错，但你的游戏终于结束了。”

” [mʌŋk] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læft] ['fɪrsli] .

”	Monk	recovered	himself	and	laughed	fiercely	.
”	僧	恢复	他自己	和	笑了	激烈地	.

“和尚回过神来，放声大笑。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	Let	me	go	!
“	让	我	去	!

“放开我！”

[ʌv; əv] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ?

Of	what	do	you	accuse	me	?
的	什么	做	你	控	我	?

你指控我什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər][dʒʌst][naʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['məːdəd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə'laɪv] ([kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

It	was	murder	just	now	,	but	since	the	murdered	person	is	alive	(	curse	him	!
它	曾是	谋杀	只是	现在	,	但	自从	这	被谋杀	人	是	活	(	诅咒	他	!

)

)

)

刚才那是一起谋杀案，但死者还活着（诅咒他！）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ə'rest] [ˌem 'iː] . ”

I	should	like	to	know	on	what	charge	you	arrest	me	.	”
我	应该	喜欢	到	知道	在	什么	收费	你	逮捕	我	.	”

我想知道你们以什么罪名逮捕我。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [sed] ['brɪŋkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsuːpər'sɪliəsli]

“	Oh	,	there's	no	difficulty	about	that	!	”	said	Brinkley	,	looking	at	him	superciliously
“	哦	,	有	不	困难	关于	那	!	”	说	布林克利	,	寻找	在	他	傲慢地

.

:

.

“哦，这没什么难的！”布林克利傲慢地看着他说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	In	the	first	place	,
“	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd]['pɜːrdʒəri] [pə'zest] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [wʌt] ['nevər] ['liːgəli] [bɪ'lɔːŋd]

you	have	by	fraud	and	perjury	possessed	yourself	of	what	never	legally	belonged
你	有	经过	欺诈罪	和	伪证	拥有	你自己	的	什么	绝不	合法地	属于

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你通过欺诈和伪证手段占有了原本不属于你的东西。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

In	the	second	place	,	you	attempted	murder	,	at	any	rate	.
在	这	第二	地方	,	你	尝试过	谋杀	,	在	任何	速度	.

其次，无论如何，你都试图谋杀。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] .

But	upon	my	life	,	I	don't	think	you	are	worth	prosecuting	.
但	之上	我的	生活	,	我	不	思考	你	是	值得	起诉	.

但我以我的生命发誓，我认为你不值得被起诉。

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [juː; jʊ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] . ”

I	think	,	Mr	.	Marshall	,	you	might	let	him	go	.	”
我	思考	,	先生	.	马歇尔	,	你	可能	让	他	去	.	”

马歇尔先生，我想您或许可以放他走。

“ [its] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] [luːs] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrʃl] .

“	It's	letting	a	mad	dog	loose	,	sir	,	”	replied	Marshall	.
“	它是	出租	一个	疯狂的	狗	松动的	,	先生	,	”	回复	马歇尔	.

“先生，这无异于放出一条疯狗，”马歇尔回答道。

“ ['hiːl] [hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] . ”

“	He'll	hurt	somebody	.	”
“	地狱	伤害	某人	.	”

“他会伤害别人。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [mʌŋk] ? ” [sed] ['brɪŋkli] .

“	What	do	you	say	,	Miss	Monk	?	”	said	Brinkley	.
“	什么	做	你	说	,	错过	僧	?	”	说	布林克利	.

“你觉得怎么样，蒙克小姐？”布林克利问道。

“ [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['kʌz(ə)n] .
“ This amiable - looking person is your father's cousin .
“ 这 可亲 - 寻找 人 是 你的 父亲的 表哥 .

“这位看起来很和善的人是你父亲的表亲。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'liːs] [jʊr; jər] ['braɪdgruːm] ,
Shall I release your bridegroom ,
将 我 发布 你的 新郎 ,

我该放了你的新郎吗?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['haɪmən][ænd; ənd] [kəm'pliːt]
in order that you may go with him to the altar of Hymen and complete
在 命令 那 你 可能 去 和 他 到 这 坛 的 处女膜 和 完全的
[ðə; ði] ['serəmoʊni] ? ”
the ceremony ? ”
这 仪式 ? ”

以便你能和他一起去婚姻的祭坛，完成婚礼仪式?

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [mæt] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] .
“ I hate him , ” cried Matt ; “ I should like to drown him in the sea .
“ 我 恨 他 , ” 哭 马特 ; “ 我 应该 喜欢 到 溺水 他 在 这 海 .

“我恨他，”马特喊道，“我真想把他淹死在海里。”

” ['brɪŋkli] [læft] .
” Brinkley laughed .
” 布林克利 笑了 .

布林克利笑了。

“ [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˌʌn'krɪstʃən] .
“ Your sentiments are natural , but unchristian .
“ 你的 情感 是 自然的 , 但 非基督教徒 .

“你的感受很自然，但却不符合基督教教义。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][dʒəʊnz] , [naʊ] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ] [ə'fekʃənətli] ,
And the gentle Jones , now , who is looking at you so affectionately ,
和 这 温和的 琼斯 , 现在 , WHO 是 寻找 在 你 所以 亲切地 ,

而温柔的琼斯先生，此刻正深情地望着你。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
what would you do with him ?
什么 会 你 做 和 他 ?

你会怎么处置他?

[draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː] ? ”
Drown him in the sea too ? ”
溺水 他 在 这 海 也 ? ”

也要把他淹死在海里吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [mæt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ['æbdʒektli] ; “ [spiːk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mæt] .
“ No , no , Matt , ” interposed William Jones , abjectly ; “ speak up for me , Matt .
“ 不 , 不 , 马特 , ” 插入 威廉 琼斯 , 卑躬屈膝地 ; “ 说话 向上 为了 我 , 马特 .

“不，不，马特，”威廉·琼斯卑躬屈膝地插话道；“替我说话，马特。”

[aɪ][hɑː] - [bɪn] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
I ha ' been father to you all these years .
我 哈 - 到过 父亲 到 你 全部 这些 年 .

这些年来，我一直像父亲一样照顾你们。

” [mæt] [siːmd] [pər'plekst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
” Matt seemed perplexed what to say .
” 马特 似乎 困惑 什么 到 说 .

马特似乎不知道该说什么。

[soʊ] ['brɪŋkli] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

So	Brinkley	again	took	up	the	conversation	.
所以	布林克利	再次	采取	向上	这	对话	.

于是布林克利又接过了话题。

“ [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] - ['koʊstgɑːrd] [tʃæps] .

“	On	reflection	we	will	refer	William	Jones	to	his	friends	the	'	coastguard	chaps	.
”	在	反射	我们	将要	参考	威廉	琼斯	到	他的	朋友们	这	-	海岸警卫队	小伙子们	.

“仔细考虑后，我们将把威廉·琼斯介绍给他的朋友们——海岸警卫队的伙计们。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn]

'	I	think	he	will	be	punished	enough	by	the	distribution	of	his	little	property	in
-	我	思考	他	将要	是	受到惩罚	足够的	经过	这	分配	的	他的	小的	财产	在

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

“我认为，把他那点儿在山洞里的财产分给他，就已经足够惩罚他了。”

[eɪ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ?

Eh	,	Mr	.	Jones	?
嗯	,	先生	.	琼斯	?

呃，琼斯先生?

” [dʒəʊnz]['oʊnli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [weɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒər] .

”	Jones	only	wrung	his	hands	and	wailed	,	thinking	of	his	precious	treasure	.
”	琼斯	仅有的	拧干	他的	双手	和	哀嚎	,	思维	的	他的	宝贵的	宝藏	.

琼斯只是捶胸顿足，嚎啕大哭，想着他珍贵的宝物。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [mæt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['brɪŋkli] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['wedɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

“	And	so	,	Matt	,	”	continued	Brinkley	,	“	there	will	be	no	wedding	after	all	.
”	和	所以	,	马特	,	”	持续	布林克利	,	”	那里	将要	是	不	婚礼	后	全部	.

“所以，马特，”布林克利继续说道，“婚礼最终还是取消了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I'm	afraid	you're	awfully	disappointed	.
我是	害怕的	你是	非常	失望的	.

恐怕你会非常失望。

” [mæt] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

”	Matt	replied	by	taking	his	hand	again	,	lifting	it	to	her	lips	and	kissing
”	马特	回复	经过	采取	他的	手	再次	,	举重	它	到	她	嘴唇	和	接吻

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːndli] .

it	fondly	.
它	深情地	.

“马特回应的方式是再次握住他的手，举到她的唇边，深情地吻了一下。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [fʊl]

The	young	man	turned	his	head	away	,	for	his	eyes	had	suddenly	grown	full
这	年轻的	男人	转向	他的	头	离开	,	为了	他的	眼睛	有	突然	生长	满的

[ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [terz] .

of	grateful	tears	.
的	感激的	眼泪	.

年轻人转过头去，因为他的眼中突然充满了感激的泪水。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[em]

M
M

M

[waɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld] .

y	tale	is	told	.
是	故事	是	讲述	.

我的故事讲完了。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz] ['endɪd] .

The	adventure	of	the	caravan	has	ended	.
这	冒险	的	这	大篷车	有	结束	.

商队的冒险之旅结束了。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

Little	more	remains	to	be	said	.
小的	更多的	遗迹	到	是	说	.

没什么好说的了。

[mʌŋk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ,

Monk	of	Monkshurst	was	not	brought	to	trial	for	his	iniquities	,
僧	的	-	曾是	不是	带来	到	审判	为了	他的	罪恶	,

蒙克斯赫斯特修道院的修士没有因其罪行被送上法庭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [ɛ'steɪts] .

but	he	was	sorely	enough	punished	by	the	loss	of	his	ill	-	gotten	estates	.
但	他	曾是	非常	足够的	受到惩罚	经过	这	损失	的	他的	患病的	-	获得	庄园	.

但他因失去不义之财而受到了应有的惩罚。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [pruːvd] [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] , ['nevər] [tuː; tə]

Before	the	claim	of	the	foundling	was	fully	proved	he	left	England	,	never	to
前	这	宣称	的	这	弃儿	曾是	完全	已证实	他	左边	英格兰	,	绝不	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

在弃婴的身份得到充分证实之前，他就离开了英国，再也没有回来。

['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

Whether	he	is	alive	or	dead	I	cannot	tell	.
无论	他	是	活	或者	死的	我	不能	告诉	.

我无法判断他是死是活。

['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [tuː] , [ɪ'skeɪpt] ['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

William	Jones	,	too	,	escaped	legal	punishment	.
威廉	琼斯	,	也	,	逃脱	合法的	惩罚	.

威廉·琼斯也逃脱了法律的制裁。

[ə; eɪ] [si'viə] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['siːʒər] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	severer	retribution	came	upon	him	in	the	seizure	and	dispersal	of	the
一个	更严重	报应	来了	之上	他	在	这	发作	和	扩散	的	这

[hɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] .

hoards	in	the	great	cave	.
囤积物	在	这	伟大的	洞穴	.

在大洞穴中宝藏被查抄和分散的过程中，他受到了更严厉的惩罚。

[soʊ] ['sɔːrli] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

So	sorely	did	he	take	his	loss	to	heart	that	he	crept	to	his	bed	and
所以	非常	做过	他	拿	他的	损失	到	心	那	他	悄悄地爬	到	他的	床	和

[hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] .

had	an	attack	of	brain	fever	.
有	一个	攻击	的	脑	发烧	.

他因失去亲人而悲痛欲绝，卧床不起，突发脑膜炎。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [plʌndʒ-ɪŋz] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz]

When	he	reappeared	on	the	scene	of	his	old	plunderings	his	intellect	was
什么时候	他	再次出现	在	这	场景	的	他的	老的	掠夺	他的	智力	曾是

['wiːkənd] ,

weakened	,
减弱	,

当他再次出现在他以前劫掠的地点时，他的智力已经衰退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['kjʊriəs] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] .

and	he	showed	curious	evidences	of	imbecility	.
和	他	显示	好奇的	证据	的	白痴	.

他表现出一些奇怪的智力低下迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

But	the	ruling	passion	remained	strong	within	him	.
但	这	裁决	热情	剩余	强的	之内	他	.

但他内心深处的统治欲望依然强烈。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnlɪ] [læst] ['sʌmər] , ['ræmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , ['tɔːkɪŋ]

I	saw	him	only	last	summer	,	rambling	on	the	sea	-	shore	,	talking
我	锯	他	仅有的	最后的	夏天	,	漫无边际	在	这	海	-	支撑	,	说

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntlɪ; ˌɪnkoʊ'herəntlɪ][tuː; tə] [hɪm'self] ,

incoherently	to	himself	,
语无伦次	到	他自己	,

我去年夏天才见过他，当时他独自在海边漫步，自言自语，语无伦次。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	watching	the	sea	in	search	of	wreckage	,	as	of	old	.
和	观看	这	海	在	搜索	的	残骸	,	作为	的	老的	.

像过去一样，眺望大海，寻找沉船残骸。

[ænd; ənd] [mæt] ?

And	Matt	?
和	马特	?

那马特呢?

[wel] , [hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərtɪ] [wʌz; wəz] ['fʊlɪ] [pruːvd] .

Well	,	her	title	to	Monkshurst	and	the	property	was	fully	proved	.
出色地	,	她	标题	到	-	和	这	财产	曾是	完全	已证实	.

她对蒙克赫斯特庄园及其房产的所有权已得到充分证明。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

For	a	long	time	she	did	not	realize	her	good	fortune	,
为了	一个	长的	时间	她	做过	不是	意识到	她	好的	财富	,

很长一段时间，她都没有意识到自己是多么幸运。

[bʌt; bət] ['grædʒuəlɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv] [naɪs] ['dresɪz] ,

but	gradually	the	pleasant	truth	dawned	upon	her	in	a	sunrise	of	nice	dresses	,
但	逐步地	这	令人愉快的	真相	黎明	之上	她	在	一个	日出	的	好的	连衣裙	,

['dʒuːəlrɪ] ,

jewellery	,
首饰	,

但渐渐地，在一轮美丽的日出中，她看到了令人愉悦的真相，就像看到了漂亮的裙子和珠宝一样。

[ænd; ənd] ['plentɪ] [ʌv; əv] ['mʌnɪ] .

and	plenty	of	money	.
和	很多	的	钱	.

而且还有很多钱。

['tʃænsərɪ] [stept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['fɑːstər] - ['perənt] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] .

Chancery	stepped	in	like	a	severe	foster	-	parent	,	and	sent	her	to	school	.
法院	步	在	喜欢	一个	严重	促进	-	父母	,	和	发送	她	到	学校	.

法院像严厉的监护人一样介入，把她送去上学。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] ['brɪŋkli] ,

There	she	remained	for	several	years	;	but	Charles	Brinkley	,
那里	她	剩余	为了	一些	年	;	但	查尔斯	布林克利	,

她在那里待了几年；但查尔斯·布林克利，

[hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['teɪkən][ɪn][hænd][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kleɪmz] ,

who	had	first	taken	in	hand	the	vindication	of	her	claims	,
WHO	有	第一的	已采取	在	手	这	平反	的	她	索赔	,

首先着手为她伸张正义的人，

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [sɔ:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

and	who	never	ceased	to	be	interested	in	her	,	saw	her	from	time	to
和	WHO	绝不	停止	到	是	感兴趣的	在	她	,	锯	她	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而他始终对她保持着兴趣，时不时会见到她。

[ænd; ənd] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['græmər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	took	particular	note	of	her	improvement	in	her	grammar	and	the
和	采取	特别的	笔记	的	她	改进	在	她	语法	和	这

['dʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

gentle	art	of	speech	.
温和的	艺术	的	演讲	.

并特别注意到她在语法和优美的言谈举止方面的进步。

“ [mæt] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [met] [læst] ['krɪsməs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

“	Matt	,	”	he	said	,	when	they	met	last	Christmas	in	London	,	and	when	he	saw
“	马特	,	”	他	说	,	什么时候	他们	遇见	最后的	圣诞节	在	伦敦	,	和	什么时候	他	锯

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

“马特，”他说，当他们去年圣诞节在伦敦见面时，当他看到眼前的人时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊzi] [gɜ:rl] ,

instead	of	a	towsy	girl	,
反而	的	一个	托西	女孩	,

而不是一个头发蓬乱的女孩，

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['bʌksəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz]['evər] [wɔ:r] ['pɜ:rp(ə)l] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [faɪn]

as	bright	and	buxom	a	young	lady	as	ever	wore	purple	raiment	and	fine
作为	明亮的	和	丰满	一个	年轻的	女士	作为	曾经	穿着	紫色的	服饰	和	美好的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

一位容貌姣好、身材丰满的年轻女子身穿紫色长袍和精美亚麻布，

“ [mæt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [groʊd] [ʌp] - [æt; ət] [læst] !

“	Matt	,	you	are	'	growed	up	'	at	last	!
“	马特	,	你	是	-	生长	向上	-	在	最后的	!

“马特，你终于‘长大成人’了！”

” [mæt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['mænər] .

”	Matt	blushed	and	hung	her	head	,	with	a	touch	of	her	old	manner	.
”	马特	脸红了	和	悬挂	她	头	,	和	一个	触碰	的	她	老的	方式	.

“玛特脸红了，低下了头，带着她以前那种傲慢的姿态。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

“	Yes	,	I	am	grown	up	,	as	you	say	.
“	是的	,	我	是	生长	向上	,	作为	你	说	.

“是的，正如你所说，我已经长大了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ”

I	wonder	what	William	Jones	would	think	if	he	saw	me	now	?	”
我	想知道	什么	威廉	琼斯	会	思考	如果	他	锯	我	现在	?	”

我想知道威廉·琼斯如果看到我现在的样子会怎么想?

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðoʊz] ['prɪti] [buːts] , [mæt] ,

“	And	if	he	noticed	those	pretty	boots	,	Matt	,
”	和	如果	他	注意到	那些	漂亮的	靴子	,	马特	,

“如果他注意到那双漂亮的靴子，马特，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd]['præt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frentʃ] .

and	heard	you	play	the	piano	and	prattle	a	little	in	French	.
和	听到	你	玩	这	钢琴	和	喋喋不休	一个	小的	在	法语	.

我还听你弹钢琴，也听你用法语说了几句。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] !

Upon	my	word	,	it's	a	transformation	!
之上	我的	单词	,	它是	一个	转型	!

我敢说，这简直是脱胎换骨!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] , [ðoʊ] . ”

You	always	were	a	nice	girl	,	though	.	”
你	总是	是	一个	好的	女孩	,	尽管	.	”

你一直都是个好女孩。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [mæt] , ['ʃaɪli] .

“	Do	you	really	think	so	?	”	asked	Matt	,	shyly	.
”	做	你	真的	思考	所以	?	”	问	马特	,	害羞地	.

“你真的这么认为吗?”马特腼腆地问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Did	you	always	think	so	?	”
”	做过	你	总是	思考	所以	?	”

你一直都这么认为吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

“	Even	when	I	told	you	I	liked	you	so	much	,	and	you	told	me	'	it	wouldn't
”	甚至	什么时候	我	讲述	你	我	喜欢	你	所以	很多	,	和	你	讲述	我	-	它	不会

[duː] ?

do	?
做	?

“即使我告诉你我非常喜欢你，而你却告诉我‘这不行’?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪŋkliːz] [tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [naʊ] .

”	It	was	Brinkley's	turn	to	blush	now	.
”	它	曾是	布林克利	转动	到	脸红	现在	.

“现在轮到布林克利脸红了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [mæt] , [dɪ'spaɪt] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] , [stɪl] [ri'teind] [hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

It	was	clear	that	Matt	,	despite	other	changes	,	still	retained	her	indomitable
它	曾是	清除	那	马特	,	尽管	其他	变化	,	仍然	保留	她	不屈不挠

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

很明显，尽管其他方面有所改变，马特仍然保持着她那不屈不挠的坦率性格。

“ ['i:v(ə)n] [ðen] ， ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ， ['læfɪŋ] 。
“ **Even then ， ” he replied ， laughing .**
“ 甚至 然后 ， ” 他 回复 ， 笑 .

“即使那时也是如此，”他笑着回答。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ， [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['jʌŋstər] .
“ **But I say ， you were a precocious youngster .**
“ 但 我 说 ， 你 是 一个 早熟 青少年 .

但我认为，你小时候是个早熟的孩子。

[ju:; jʊ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ！ ”
You proposed to me ， you know ! ”
你 建议的 到 我 ， 你 知道 ！ ”

你知道吗，是你向我求婚的！

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ， ” [sed] [mæt] ，
“ **I know I did ， ” said Matt ，**
“ 我 知道 我 做过 ， ” 说 马特 ，

“我知道我做了，”马特说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [li:p] [jɪr] [ðen] ” — [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [stɪl] [mɔ:r] ['slaɪli] — “ [bʌt; bət] [its] [li:p]
“ **and it wasn't leap year then ” — she added still more slyly — “ But it's leap**
“ 和 它 不是 飞跃 年 然后 ” — 她 额外 仍然 更多的 狡猾地 — “ 但 它是 飞跃
[jɪr] [naʊ] !
year now !
年 现在 !

“而且那年还不是闰年，”她更加狡黠地补充道，“但现在是闰年了！”

” [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
” **Their eyes met .**
” 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[bəuθ] [blʌʃt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Both blushed more and more .
两个都 脸红了 更多的 和 更多的 .

两人脸颊越来越红。

“ [mæt] ， [dəunt] !
“ **Matt ， don't !**
“ 马特 ， 不 !

“马特，别这样！”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ， [ju:; jʊ] [noʊ] !
It won't do ， you know !
它 惯于 做 ， 你 知道 !

你知道，这行不通！

[jes] ， [aɪ] [seɪ] [soʊ] [stɪl] .
Yes ， I say so still .
是的 ， 我 说 所以 仍然 .

是的，我仍然这么认为。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ， [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] .
You're a rich woman ， and I'm only a poor devil of a painter .
你是 一个 富有的 女士 ， 和 我是 仅有的 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 画家 .

你是个富婆，而我只是个穷画家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [sʌm; səm] [greɪt] [swel] .
You must marry some great swell .
你 必须 结婚 一些 伟大的 膨胀 .

你一定要娶个极品佳人。

" [bʌt; bət] [mæt] [rɪ'plaɪd] —
" But Matt replied —
" 但 马特 回复 —

但马特回答说——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] ! "
" I shall never marry any one but you ! "
" 我 将 绝不 结婚 任何 一 但 你 ! "

"我这辈子只嫁给你一个人！"

" [ju:; jʊ][wəʊnt] ?
" You won't ?
" 你 惯于 ?

"你不会吗？"

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you mean it ? "
做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" He caught her in his arms .
" 他 捕捉 她 在 他的 武器 .

他一把将她抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [mæt] — [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [dɪr] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" My darling Matt — yes , I shall call you by that dear name to the end of the
" 我的 亲爱的 马特 — 是的 , 我 将 称呼 你 经过 那 亲爱的 姓名 到 这 结尾 的 这
['tʃæptər] .
chapter .
章 .

"我亲爱的马特——是的，在本章的结尾，我都会用这个亲切的名字称呼你。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ðen] ?
You love me , then ?
你 爱 我 , 然后 ?

那你爱我?

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! "
I can't believe it ! "
我 不能 相信 它 ! "

我简直不敢相信!

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , " ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] — - [tu:; tə]
" I have loved you , " she answered , laughing , " ever since I first came — ' to
" 我 有 喜爱 你 , " 她 回答 , 笑 , " 曾经 自从 我 第一的 来了 — - 到
[bi:; bi] [tʊk] ! -
be took ! '
是 采取 ! -

"我从第一次来到这里——'被带走！'就爱上了你，"她笑着回答。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
" And she rested her head on his shoulder , just as she had done in the
" 和 她 休息 她 头 在 他的 肩膀 , 只是 作为 她 有 完毕 在 这
[oʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,

她像往常一样，把头靠在他的肩膀上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

when	**she**	**was**	**an**	**unsophisticated**	**child**	**of**	**Nature**	**.**
什么时候	她	曾是	一个	不谙世事的	孩子	的	自然	.

当她还是个天真无邪、充满自然气息的孩子时。

“ [soʊ][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

“ So	**there's**	**to**	**be**	**a**	**wedding**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**kissing**	**her**	**.**
” 所以	有	到	是	一个	婚礼	,	后	全部	,	” 他		说	,	接吻	她	.

“所以，婚礼终究还是要举行的，”他一边说着，一边吻了她。

“ [mæt] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ”

“ Matt	**,**	**I've**	**an**	**idea**	**! ”**
” 马特	,	我已经	一个	主意	! ”

“马特，我有个主意！”

“ [jes] ? ”

“ Yes	**? ”**
” 是的	? ”

“是的？ ”

“ [wen] [wiː; wi] ['mæri] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɪn] — [ə; eɪ]

“ When	**we**	**marry**	**,**	**suppose**	**we**	**arrange**	**to**	**spend**	**the**	**honeymoon**	**in**	**—**	**a**
“ 什么时候	我们	结婚	,	认为	我们	安排	到	花费	这	蜜月	在	—	一个

['kærəvæn] !

CARAVAN	**!**
大篷车	!

“假设我们结婚时，安排在房车里度蜜月！”

” [ðə; ði] [end] .

” THE	**END**	**.**
” 这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神